Приложение

РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ СЕДЬМЫМ СОВЕЩАНИЕМ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Решение		*Страница*
VII/1.	Биологическое разнообразие лесов	113
VII/2.	Биологическое разнообразие засушливых и субгумидных земель	114
VII/3.	Биологическое разнообразие сельского хозяйства	124
VII/4.	Биологическое разнообразие внутренних водных экосистем	125
VII/5.	Морское и прибрежное биологическое разнообразие	159
VII/6.	Процессы проведения оценок	216
VII/7.	Оценка экологических последствий и стратегическая экологическая оценка	217
VII/8.	Мониторинг и индикаторы: разработка национальных программ мониторинга и индикаторов	218
VII/9.	Глобальная таксономическая инициатива	221
VII/10.	Глобальная стратегия сохранения растений	223
VII/11.	Экосистемный подход	225
VII/12.	Устойчивое использование (статья 10)	252
VII/13.	Чужеродные виды, которые угрожают экосистемам, местам обитания или видам (статья 8 h))	273
VII/14.	Биологическое разнообразие и туризм	278
VII/15.	Биоразнообразие и изменение климата	302
VII/16.	Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции	306
VII/17.	Ответственность и исправление положения (пункт 2 статьи 14)	342
VII/18.	Меры стимулирования (статья 11)	343
VII/19.	Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод от их применения (статья 15)	356
VII/20.	Дальнейшие указания механизму финансирования	378
VII/21.	Дополнительные финансовые ресурсы	385
VII/22.	Организация третьего обзора эффективности механизма финансирования	387
VII/23.	Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества (пункт 3 статьи 18)	390
VII/24.	Просвещение и повышение осведомленности общественности (статья 13)	394
VII/25.	Представление национальных докладов	396
VII/26.	Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами	399
VII/27.	Биологическое разнообразие горных районов	401
VII/28.	Охраняемые районы (пункты a) – e) статьи 8)	418
VII/29.	Передача технологии и технологическое сотрудничество (статьи 16 - 19)	442
VII/30.	Стратегический план: будущая оценка хода реализации	457
VII/31.	Многолетняя программа работы Конференции Сторон на период до 2010 года	469
VII/32.	Программа работы Конвенции и Цели развития на тысячелетие	473
VII/33.	Функционирование Конвенции	476
VII/34.	Административное обеспечение конвенции и бюджет программы работы на двухлетний период 2005-2006 годов	479
VII/35.	Сроки и место проведения восьмого совещания Конференции Сторон	493
VII/36.	Выражение признательности правительству и народу Малайзии	494

VII/1. Биологическое разнообразие лесов

Конференция Сторон

1. *приветствует* прогресс, достигнутый на пути реализации расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов, как существенный вклад в достижение цели, намеченной на 2010 год, и один из способов достижения устойчивого управления лесами на национальном, региональном и глобальном уровнях;

2. *настоятельно призывает* Исполнительного секретаря продолжать и далее укреплять свою работу в этой области, в том числе подготовить доклад о влиянии на биоразнообразие лесов слабых механизмов обеспечения соблюдения законов о лесах, как поручалось в пункте 19 e) решения VI/22;

3. *предлагает* Координатору и Руководителю секретариата Форума Организации Объединенных Наций по лесам, членам Совместного партнерства по лесам и другим соответствующим партнерам и организациям, конкретно перечисленным в пункте 19 b) решения VI/22, а также Сторонам и другим правительствам, представить любые дополнительные мнения относительно проведенной Исполнительным секретарем предварительной оценки взаимосвязи между предложениями к действиям Специальной межправительственной группы ООН по лесам/Межправительственного форума по лесам и мероприятиями в рамках расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/31) в интересах содействия реализации общих целей и соответствующих мероприятий в рамках этих двух документов и предотвращения дублирования усилий, учитывая при этом, что Программой по лесам и Всемирным банком уже проделана работа по установлению взаимосвязи между расширенной программой работы по биологическому разнообразию лесов и предложениями к действиям Специальной межправительственной группы ООН по лесам/Межправительственного форума по лесам;

4. *принимает к сведению* доклад о работе первого совещания Специальной группы технических экспертов по обзору реализации программы работы по биологическому разнообразию лесов (СГТЭ), проводившегося в Монпелье (Франция) 24–27 ноября 2003 года (UNEP/CBD/COP/7/INF/20), и *поручает* Исполнительному секретарю организовать еще одно совещание Специальной группы технических экспертов до 11-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

5. *признает,* что расширенная программа работы по биологическому разнообразию лесов выигрывает от регионального сотрудничества и инициатив, и призывает Стороны и другие правительства принять участие в сотрудничестве и далее развивать его на региональном уровне в рамках своей деятельности по осуществлению мероприятий, заложенных в программу работы;

6. *рекомендует* включить соответствующие индикаторы и участников в расширенную программу работы по биологическому разнообразию лесов с целью проведения оценки ее эффективности и уровня реализации;

7. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве со Специальной группой технических экспертов по обзору реализации программы работы по биологическому разнообразию лесов подготовить целевые задачи, ориентированные на достижение конкретных результатов, для их включения в программу работы с целью их рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим

консультациям до восьмого совещания Конференции Сторон, принимая во внимание решение VII/30 о будущей оценке Стратегического плана Конвенции, а также критерии и индикаторы устойчивого лесопользования, согласованные посредством межправительственных процессов на региональном и международном уровнях. Целевые задачи следует рассматривать как гибкую структуру, в рамках которой могут разрабатываться национальные и/или региональные целевые задачи в соответствии с национальными приоритетами и потенциалом, и принимая во внимание различия в разнообразии между странами;

8. *рекомендует* Исполнительному секретарю продолжить сотрудничество с другими членами Совместного партнерства по лесам в их работе, в частности по согласованию и оптимизации отчетности, связанной с лесами;

9. *призывает* Стороны и другие правительства расширять межсекторальную интеграцию и межсекторальное сотрудничество в области реализации расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов на всех уровнях, в частности на национальном и субнациональном уровнях;

10. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства и международные и региональные группы расширить усилия по реализации программы работы по биологическому разнообразию лесов в качестве существенного вклада, содействующего достижению цели, намеченной на 2010 год;

11. *настоятельно призывает* Исполнительного секретаря способствовать всемерному и эффективному участию коренных и местных общин и других соответствующих субъектов деятельности в реализации расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов путем развития местного потенциала и механизмов общественного участия, в том числе женщин, для сбора, распространения и обобщения информации о соответствующих научных и традиционных знаниях в области биологического разнообразия лесов.

VII/2. Биологическое разнообразие засушливых и субгумидных земель

Конференция Сторон

1. *одобряет* предложенный процесс проведения периодической оценки состояния биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель и тенденций в этой области, изложенный ниже, в таблице 1, учитывая при этом национальные законы, политику и программы и признавая срочность принятия мер в странах, особо пострадавших от деградации земель, и уделяя особое внимание укреплению потенциала развивающихся стран и стран с переходной экономикой для проведения оценок на национальном уровне и использования сведений и структур текущих глобальных оценок, а также оценок на национальном уровне;

2. *одобряет* предложение, подготовленное Исполнительным секретарем относительно дальнейшего уточнения программы работы, в котором также предлагается перечень сотрудничающих партнеров, приведенный в приложении к настоящему решению;

3. *поручает* Исполнительному секретарю обеспечить, чтобы части программы работы, связанные с другими тематическими программами работы в рамках Конвенции, принимались во внимание в процессе разработки и обзора этих программ работы;

4. *поручает* Исполнительному секретарю при консультациях со Сторонами разработать для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и

технологическим консультациям целевые задачи для реализации программы работы, особо учитывая при этом национальные программы действий по борьбе с опустыниванием, Глобальную стратегию сохранения растений, Глобальную таксономическую инициативу, Стратегический план Конвенции, а также План осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию. Такой процесс может осуществляться на основе того же подхода, который применялся для разработки Глобальной стратегии сохранения растений (приложение к решению VI/9), и должен соответствовать решению VII/8 о мониторинге и индикаторах;

5. *поручает* Исполнительному секретарю продолжить в сотрудничестве с секретариатами других конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и с другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, разработку механизмов для оказания содействия взаимоусиливающему осуществлению данных конвенций, особенно на национальном уровне, как это изложено в разделах III и IV записки Исполнительного секретаря по вопросу о засушливых и субгумидных землях, которую он подготовил для рассмотрения на восьмом совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/8/10). Такие механизмы могут включать:

a) программы совместной работы на национальном уровне (в соответствующих случаях);

b) деятельность совместной контактной группы трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, с потенциальным включением в нее дополнительных членов; и

c) осуществление совместных мероприятий, нацеленных на реализацию нескольких элементов:

совмещение мероприятий, связанных с национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия, с национальными программами действий в рамках Конвенции по борьбе с опустыниванием, национальными программами действий по адаптации в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, политикой в области водно-болотных угодий Рамсарской конвенции и с другими соответствующими программами, включая национальные стратегии по устойчивому развитию и сокращению бедности;

i) создание потенциала, информационных систем, осуществление мер организационного характера и совместное планирование деятельности координирующими органами и координационными центрами конвенций;

ii) разработка критериев для проектов взаимодействия и разработка и реализация проектов взаимодействия по внедрению передового опыта на национальном уровне;

iii) надежная подготовка и организация национальных и региональных семинаров по вопросам взаимодействия, формулирование их задач и проведение последующих мероприятий;

iv) организация курсов подготовки и кампаний по повышению осведомленности среди соответствующих субъектов деятельности;

v) проведение консультаций, организация процессов принятия решений и осуществления программ при всемерном участии соответствующих субъектов деятельности, включая коренные народы и местные общины, неправительственные организации и частный сектор.

В этом процессе следует учитывать существующий опыт, собранный, в частности, Комитетом по обзору выполнения Конвенции по борьбе с опустыниванием, и подготовленные Глобальным экологическим фондом «Оперативные руководящие принципы ускоренного предоставления финансирования для проведения национальных самооценок потребностей в

создании потенциала», а также учитывать мандат Глобального экологического фонда и Глобального механизма Конвенции по борьбе с опустыниванием;

6. *далее поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с другими конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, и с другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, оказывать содействие проведению на национальном уровне обзоров национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, чтобы согласовывать их с национальными программами действий в рамках Конвенции по борьбе с опустыниванием, обращая основное внимание на работу по искоренению нищеты и на возможности межсекторальной интеграции деятельности;

7. *признает,* что эффективное осуществление этой программы работы зависит от наличия финансовых, технологических и людских ресурсов, и *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства, страны, международные организации и соответствующих субъектов деятельности, которые в состоянии это сделать, наладить партнерские связи и изыскать другие способы для обеспечения необходимой поддержки;

8. *принимает к сведению* доклады Оценки экосистем на пороге тысячелетия и проект оценки деградации засушливых земель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, касающиеся способов удовлетворения потребностей в проведении оценок в рамках программы работы по биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель и особенно путей укрепления национальных мер по проведению оценок;

9. *приветствует* программу совместной работы Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/7/INF/28) и призывает Стороны и соответствующих субъектов деятельности оказывать содействие реализации его компонентов.

Таблица 1. *Предлагаемый процесс проведения периодической оценки состояния биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель и тенденций в этой области (этапы II-IV будут зависеть от рекомендаций, вынесенных после завершения этапа I).*

Этап I: 2002-2004 гг. (КС-7)	1. Предложение Глобальной оценке деградации засушливых земель (ГОДЗ) и Оценке экосистем на пороге тысячелетия изучить способы включения в текущие оценки потребностей, связанных с засушливыми и субгумидными землями, обращая особое внимание на предложения и пути, касающиеся укрепления национальных мер по проведению оценок. 2. Разработка предложения по созданию механизма(-ов) для связи национальной оценки с региональными/глобальными процессами оценок/отчетности. 3. Начало коллективной разработки проекта руководящих принципов проведения национальных оценок, включая индикаторы.
Этап II: 2004-2006 гг. (КС-8))	4. Согласование окончательных руководящих принципов проведения национальных оценок и принятие их для осуществления. 5. Согласование и введение в действие механизма осуществления.
Этап III: 2006-2012 гг.	6. Проведение сбора, обработки и распространения данных в соответствии с согласованными руководящими принципами и механизмами. 7. В 2010 году представление Сторонами на ВСУР докладов о соответствующих целевых заданиях, связанных с сохранением биоразнообразия. 8. Составление доклада о глобальной оценке состояния биоразнообразия и тенденций в этой области, включая информацию, полученную в результате проведения национальных оценок.
Этап IV: доклады о периодической оценке, проводимой каждые 10 лет	9. Составление каждые 10 лет периодического доклада на основе постоянных оценок, проводимых на национальном уровне, и с последовательным расширением масштаба.

Приложение

ОБОБЩЕННАЯ ТАБЛИЦА ОЖИДАЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ И СРОКОВ, ПОТЕНЦИАЛЬНЫХ УЧАСТНИКОВ И ИНДИКАТОРОВ РЕЗУЛЬТАТИВНОСТИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО БИОЛОГИЧЕСКОМУ РАЗНООБРАЗИЮ ЗАСУШЛИВЫХ И СУБГУМИДНЫХ ЗЕМЕЛЬ

Мероприятие	**Ожидаемые результаты**	**Сроки**	**Основные участники**	**Статус**	**Индикаторы результативности**	**Год**
ЧАСТЬ А: ОЦЕНКИ						
Мероприятие 1. Оценка состояния и тенденций	• Всесторонний обзор и оценочный доклад о состоянии биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель и тенденциях в этой области	2012 г.	ФАО, ГОДЗ, ОЭ, Стороны, СКБР, КБО, СТП, органы КГМИОСХ	в плане	Предварительная оценка Проект полной оценки	2006 2010
Мероприятие 2. Участки особого значения и/или находящиеся под угрозой	• Обзор и оценка областей особого значения/находящихся под угрозой	2012 г.	Центр всемирного наследия, секретариат программы Человек и биосфера, ВКОТ, МСОП, ЮНЕП -ВЦМООС, Стороны	в плане	Проект карты и оценочный доклад	2008
Мероприятие 3. Индикаторы	• Полностью действующие индикаторы для оценки состояния и тенденций	2012 г.	ФАО, ГОДЗ, ОЭ, Стороны, СКБР	выпол-няется	Проект комплекта индикаторов	2004
Мероприятие 4. Знания о процессах, влияющих на биологическое разнообразие	• Доклады и публикации о структуре и функционировании экосистем засушливых и субгумидных земель, включая потенциальное воздействие изменения климата на засушливые и субгумидные земли	текущее меро-приятие	Различные научно-исследовательские институты и институты по проблемам развития, включая системы местных знаний, Стороны	текущее меро-приятие	Проект резюме публикации СГТЭ по биоразнообразию и изменению климата	2006 2003
Мероприятие 5. Выгоды, получаемые благодаря биологическому разнообразию	• Обобщение информации о местных и глобальных выгодах • Экономическая оценка конкретных приоритетных объектов	2012 г.	Различные научно-исследовательские институты и институты по проблемам развития, включая системы местных знаний, Стороны	выпол-няется	СГТЭ по засушливым и субгумидным землям Проект публикации	2002 2006
	• Оценка социально-экономического воздействия утраты биоразнообразия и ее взаимосвязи с нищетой	2006 г.	Стороны, различные научно-исследовательские институты и институты по проблемам развития, включая системы местных знаний	выпол-няется	СГТЭ по засушливым и субгумидным землям Проект доклада	2002 2005
	• Тематические исследования взаимосвязей между утратой биоразнообразия и нищетой	2006 г.	Стороны, сотрудничающие партнеры, включая ВОИС, СКБР	в плане	Представление Сторонами тематических исследований	2005

Мероприятие	Ожидаемые результаты	Сроки	Основные участники	Статус	Индикаторы результативности	Год
Мероприятие 6. Рациональные методы управления	• Тематические исследования, включающие рассмотрение вопросов о традиционных знаниях • Руководящие принципы оценки рациональных методов • Тематические исследования, касающиеся прикладного подхода к управлению экосистемами	2006 г. 2004 г.	Стороны, сотрудничающие партнеры, включая ВОИС, СКБР СКБР, Стороны, СНОТМ	в плане в плане	Представление Сторонами тематических исследований Проект руководящих принципов	2005 2003
ЧАСТЬ B: ЦЕЛЕНАПРАВЛЕННЫЕ ДЕЙСТВИЯ						
Мероприятие 7. Меры по сохранению и устойчивому использованию						
a) охраняемые районы	• Руководящие принципы по созданию «адекватных и эффективных сетей охраняемых районов» • Созданы дополнительные охраняемые районы	2008 г. текущее мероприятие	ВКОТ, экологические конвенции, МСОП, Центр всемирного наследия, секретариат программы Человек и биосфера Стороны	в процессе текущее мероприятие	Доклад об охраняемых районах	2012
b) реабилитация и/или восстановление	• Доклад и база данных о надлежащих технологиях и механизмах их передачи • Проведение оценки эффективности мер на испытательных участках • Меры, реализованные через национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) и национальные программы действий (НПД)	2002 г. текущее мероприятие	Норвегия, СКБР, Стороны и различные сотрудничающие партнеры Стороны Стороны	текущее мероприятие предложено предложено	Семинар по вопросу передачи технологий Участки созданы; обмен визитами между затронутыми странами Явная реабилитация, глобальное внедрение проекта	2003 2008 2008
c) инвазивные чужеродные виды	• Расширение объема информации и обмена информацией об инвазивных чужеродных видах • Руководящие принципы и механизмы применения более рациональных методов управления; интеграция через посредство НСПДСБ	текущее мероприятие 2008 г.	Стороны при поддержке ГПИВ Стороны, ГПИВ	выполняется выполняется	Семинары, механизм посредничества включает явную информацию Проект руководящих принципов	2008 2006
d) производственные системы	• Оперативные руководящие принципы по устойчивому использованию, рациональным методам ведения сельского хозяйства, интегрированной производственной системе и готовности к засухам	2004 г.	Стороны, ФАО, центры КГМИОСХ, ВБ, различные научно-исследовательские институты	выполняется	Проект руководящих принципов	2003

Мероприятие	Ожидаемые результаты	Сроки	Основные участники	Статус	Индикаторы результативности	Год
	• Доклад о ходе разработки стимулов, включая обеспечение справедливых и равных условий для всех участников рынка	2004 г.	Стороны	предложено	Проект вспомогательного документа; 3-й национальный доклад	2006
e) водные ресурсы	• Внедрены руководящие принципы по регулированию и устойчивому использованию водных ресурсов		Стороны, Рамсарская и другие экологические конвенции, ГОМВР, различные научно-исследовательские институты	предложено	Составлен проект руководящих принципов	2008
	• В свободном доступе имеются тематические исследования по использованию рациональных методов		Стороны	предложено	Представление Сторонами тематических исследований	2007
f) сохранение in-situ и ex-situ	• Внедрены разработанные на основе передового опыта руководящие принципы сохранения in-situ и ex-situ и удовлетворению управленческих потребностей		ВКОТ, МСОП, ВФП, центры КГМИОСХ, Стороны	предложено	Проект руководящих принципов	2006
	• Укреплены потенциалы зоопарков и семенных фондов, а также других учреждений, обеспечивающих сохранение ex-situ		Стороны, региональные центры	предложено	Интеграция в НСПДСБ и НПД	2008
g) экономическая оценка ценности и гибкие технологии	• Исследование экономической оценки ценности товаров и услуг в районах, имеющих особое значение с точки зрения биоразнообразия		Стороны, ВБ, различные научно-исследовательские институты и институты по проблемам развития	предложено	Проект доклада СГТЭ	2002
	• Руководящие указания по использованию экономических инструментов, внедренных через НСПДСБ		Стороны, различные научно-исследовательские институты и институты по проблемам развития	предложено	Проект руководящих принципов	2006
h) биомасса растений и животных	• Тематические исследования передового опыта		Стороны, различные сотрудничающие партнеры	предложено		
	• Включение накопленного опыта в НСПДСБ и в НПД		Стороны	предложено		
i) подготовка кадров, образование и повышение осведомленности общественности	• Внедрены национальные и региональные программы подготовки кадров		Стороны, региональные центры повышения знаний, СТП КБО	предложено	Семинары по профподготовке по районам в год	2006
	• Кампании по повышению осведомленности общественности о большом значении биоразнообразия засушливых и субгумидных земель		Стороны, КБР, КБО	предложено	Год биоразнообразия засушливых и субгумидных земель	
j) информация об устойчивом использовании	• Разработка механизмов обмена информацией		Стороны, субрегиональные организации, сети	в плане, текущее	СТП обсуждают 2 темы в год, касающиеся	2008

Мероприятие	Ожидаемые результаты	Сроки	Основные участники	Статус	Индикаторы результативности	Год
			тематических программ (СТП)	меро-приятие	программ работы	
k) стимулирование программ научных исследований и разработок	• Установлены приоритеты в области научных исследований • Разработаны и внедрены экспериментальные проекты на местном уровне		Стороны, различные научно-исследовательские институты и институты по проблемам развития Стороны	в плане, текущее меро-приятие в плане, текущее меро-приятие	Партнерства для совместных научных исследований Демонстрационные участки по региону в год	2006
l) комплексное регулирование водосбора и виды, находящиеся под угрозой исчезновения	• Тематические исследования по i) комплексному регулированию водосбора, ii) созданию коридоров для мигрирующих видов, iii) сохранению редких и находящихся под угрозой исчезновения видов		Стороны	предложено	Документирование тематических исследований по регионам	2006
m) сотрудничество с соответствующими конвенциями	• Меморандумы о сотрудничестве с соответствующими конвенциями (МоС) • Программа совместной работы с соответствующими конвенциями		Различные конвенции Различные конвенции	выполня-ется выполня-ется	Семинары по теме взаимодействия Экспериментальные проекты по теме взаимодействия	
Мероприятие 8. Стимулирование ответственного регулирования ресурсов						
a) местные организационные структуры и методы коренных и местных общин	• Осуществлены тематические исследования и проведено документирование опыта успешного внедрения и обмен им • Широкомасштабное осуществление через посредство НСПДСБ и НПД		Стороны Стороны, ГМ	предложено предложено	Обмен на региональном уровне Внедрены программы визитов	2006
b) децентрализация управления	• Тематические исследования и опыт успешного общинного управления ресурсами • Тематические исследования последствий доступа пользователей к земельным и водным ресурсам		Стороны	предложено	Публикация тематического исследования; взаимное посещение участков	2006
c) учреждения для регулирования землепользования и разрешения конфликтных ситуаций	• Тематические исследования и опыт успешного укрепления национальных организационных структур		Стороны	предложено	Семинары с демонстрацией примеров спорных вопросов	2008

Мероприятие	Ожидаемые результаты	Сроки	Основные участники	Статус	Индикаторы результативности	Год
d) вопросы трансграничного характера	• Внедрены руководящие принципы по трансграничному сотрудничеству через посредство НСПДСБ и НПД • Повысилось число действующих двусторонних и субрегиональных совместных договоренностей		Стороны, ВКОТ, МПО Стороны	предложено текущее меро-приятие	Проект руководящих принципов	2008
e) политика и инструменты	• Разработаны механизмы сотрудничества между соответствующими национальными координационными центрами • Тематические исследования, руководящие принципы по межсекторальной интеграции, интеграция НСПДСБ и НПД		Стороны, СКБР, КБО, ГМ Стороны	в процессе в процессе	Ежегодное проведение семинаров по взаимодействию Представление первых тематических исследований (КОВ 1 КБО)	2004 2002
Мероприятие 9. Оказание поддержки устойчивым источникам получения средств к существованию						
a) диверсификация источников получения дохода	• Тематические исследования по диверсификации источников получения доходов • Руководящие указания относительно возможностей диверсификации источников получения доходов, внедренные через НСПДСБ и НПД		Стороны Стороны	предложено предложено	Отчет о начальных тематических исследованиях Проект руководящих принципов	2006 2008
b) устойчивая добыча даров природы	• Руководящие принципы по наилучшим методам, включенные в НСПДСБ, НПД и в другие соответствующие стратегии		Стороны	предложено	Проект руководящих принципов	2004
c) новаторские методы получения дохода на местном уровне	• Имеются в свободном доступе соответствующие тематические исследования		Стороны	предложено	Семинары и обмен визитами	2006
d) развитие рынков e) справедливое и равное распределение выгод	• Последовательное расширение объемов сбыта продуктов, полученных в результате устойчивого использования • Развиты благоприятные рыночные взаимоотношения • Руководящие принципы разработаны и включены в НСПДСБ, НПД и в другие соответствующие стратегии		Стороны, ВОЗ Стороны, ВТО, ВОЗ Стороны, ВТО, КБР	предложено предложено предложено	Отчет о начальных тематических исследованиях Проект руководящих принципов	2006 2006

Ориентировочный перечень потенциальных сотрудничающих партнеров[2/] и сокращений

КБР = Конвенция о биологическом разнообразии; КБО = Конвенция по борьбе с опустыниванием; КГМИОСХ = Консультативная группа по международным исследованиям в области сельского хозяйства; МЦИТСХ= Международный центр по изучению тропического сельского хозяйства; ЦМНИЛ = Центр международных научных исследований по лесоводству; СИЛСС = Постоянной межгосударственный комитет по борьбе с засухой в Сахеле; СИТЕС = Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры; КМВ = Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных; СПЛ = Совместное партнерство по лесам; ФАО = Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций; ГЭФ = Глобальный экологический фонд; ГПИВ = Глобальная программа по инвазивным видам; ГОМВР = Глобальная оценка международных водных ресурсов, ГМ=Глобальный механизм КБО, МЦСИЗР = Программа по видам Международного центра сельскохозяйственных исследований в засушливых районах; МСИАЛ = Международный совет по исследованиям в агролесоводстве; МИИКПТЗ = Международный научно-исследовательский институт по изучению культур полуаридных тропических зон; МФСР = Международный фонд сельскохозяйственного развития; МГБП = Международная гео-биосферная программа; МИТСХ = Международный институт тропического сельского хозяйства; МИИДС = Международный научно-исследовательский институт домашнего скота; МСДЭНИ = Международная сеть долгосрочных экологических исследований, МИГРР = Международный институт генетических ресурсов растений; ИПЗК = Интегрированное предупреждение загрязнений и контроль; МПО = межправительственная организация; МСОП= Всемирный союз охраны природы; МСЛНИО = Международный союз лесных научно-исследовательских организаций; ИЗРП = Программа изучения изменений землепользования и растительного покрова (при МГБП); ОЭ = Оценка экосистем на пороге тысячелетия; МООЗЖ = Международная организация по охране здоровья животных; ЦНСС = Центр наблюдений за Сахарой и Сахелем; СЮАР = Сообщество южно-африканского развития; СТП = Сеть тематических программ КБО; СНОТМ = Сеть научных организаций третьего мира; ПРООН = Программа развития Организации Объединенных Наций; ЮНЕП = Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде; ЮНЕП-ВЦМООС = Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды; ЮНЕСКО = Организация Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры; ЮНЕСКО-ЧиБ = программа Человек и биосфера; РКИКООН - Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата; ФООНЛ = Форум Организации Объединенных Наций по лесам; УНИТАР = Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций; ВБ = Всемирный банк; ВКОТ = Всемирная комиссия по охраняемым территориям; ЦВН = Центр всемирного наследия (ЮНЕСКО); ВОИС = Всемирная организация интеллектуальной собственности; ВМО = Всемирная метеорологическая организация; ИМР = Институт мировых ресурсов; ВТО = Всемирная торговая организация; ВФП = Всемирный фонд природы

[2/] В том виде, в котором он приводится в докладе Специальной группы технических экспертов по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель (UNEP/CBD/SBSTTA/8/INF/2), и с дополнениями, внесенными на основе анкеты, разосланной в августе 2002 года.

VII/3. Биологическое разнообразие сельского хозяйства

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению* результаты осуществления решения VI/5, касающегося программы работы по биологическому разнообразию сельского хозяйства;

2. *отмечает* перенос срока подготовки окончательного доклада о комплексной оценке биологического разнообразия сельского хозяйства и соответствующих промежуточных сроков на два года (пункт 66 в документе UNEP/CBD/COP/7/11);

3. *принимает к сведению* доклад Специальной группы технических экспертов по генетическим технологиям, ограничивающим использование, о потенциальных последствиях применения генетических технологий, ограничивающих использование, для мелких фермеров, коренных и местных общин и прав фермеров, созданной в соответствии с пунктом 21 решения VI/5 и проводившей свое совещание в Монреале 19–21 февраля 2003 года (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/6);

4. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотреть доклад Специальной группы технических экспертов по генетическим технологиям, ограничивающим использование, на его 10-м совещании, также принимая во внимание решение VII/16 по статье 8j) и соответствующим положениям Конвенции;

5. *принимает с удовлетворением к сведению* доклад Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства о потенциальных последствиях применения генетических технологий, ограничивающих использование, для биоразнообразия сельского хозяйства и систем сельскохозяйственного производства (UNEP/CBD/COP/7/INF/31), подготовленный в соответствии с пунктами 20 и 21 решения V/5;

6. *принимает также к сведению* записки Исполнительного секретаря о воздействии либерализации торговли на биоразнообразие сельского хозяйства (UNEP/CBD/COP/7/INF/14 и 15), подготовленные в соответствии с пунктом 17 решения VI/5, и предлагает продолжить сбор и обобщение данных по этому вопросу из всех стран;

7. *приветствует* будущее создание отдела содействия исследованиям биоразнообразия сельского хозяйства Международным институтом генетических ресурсов растений в сотрудничестве с другими центрами Консультативной группы по международным исследованиям в области сельского хозяйства, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, организациями гражданского общества и другими исследовательскими центрами в качестве вклада в программу работы;

8. *приветствует* создание в рамках Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и как часть его стратегии финансирования Глобального траст-фонда по разнообразию сельскохозяйственных культур, о котором впервые было объявлено на Всемирном саммите по устойчивому развитию, поскольку это способствует созданию важного фонда пожертвований для поддержки центров по сохранению ex-situ во всем мире;

9. *приветствует* инициативу Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций посвятить Всемирный день продовольствия 2004 года теме «биоразнообразия для создания продовольственной обеспеченности» и призывает Стороны, другие правительства и Исполнительного секретаря Конвенции принять участие в проведении ФАО этого дня;

10. *предлагает* Сторонам и другими правительствам изучить и стимулировать (в зависимости от обстоятельств и в соответствии с национальным законодательством и международным правом) включение тематики сохранения биоразнообразия сельского хозяйства в свои планы, программы и стратегии при активном участии местных и коренных общин и включение этой тематики в планы, программы и стратегии общин по сохранению, развитию и использованию биоразнообразия сельского хозяйства и признавать и поддерживать усилия местных и коренных общин по сохранению биоразнообразия сельского хозяйства;

11. *предлагает* организациям гражданского общества и другим неправительственным организациям и программам оказывать помощь Сторонам в их инициативах по созданию потенциала для включения тематики сохранения биоразнообразия сельского хозяйства в свои планы, программы и стратегии; и международным организациям и международным финансирующим учреждениям поддерживать развитие и использование биоразнообразия сельского хозяйства;

12. *поручает* Исполнительному секретарю предложить Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, чтобы она в тесном сотрудничестве с другими соответствующими органами Организации Объединенных Наций и региональными и международными организациями определила и оценила деятельность и имеющуюся информацию в области сохранения и использования биоразнообразия сельского хозяйства до представления третьего национального доклада;

13. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства ратифицировать Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, поскольку данный договор будет важным документом сохранения и устойчивого использования генетических ресурсов, способствуя уменьшению голода и борьбе с нищетой.

VII/4. Биологическое разнообразие внутренних водных экосистем

Конференция Сторон

Обзор осуществления программы работы

1. *отмечает* результаты, достигнутые в ходе реализации программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, о которых сообщается в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/7/12);

2. *признает*, что одним из основных недостатков нынешнего обзора был ограниченный объем свежей информации по каждому из мероприятий в рамках программы работы и недостаток финансовых ресурсов для ее подготовки, и далее признавая полезность национальных докладов, представляемых Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц (Рамсар, Иран, 1971 год), для определения положения дел в глобальном масштабе с осуществлением программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, и соответственно *поручает* Исполнительному секретарю представить на рассмотрение

ее восьмого совещания предложение относительно путей и методов повышения содержательности обзора;

3. *также поручает* Исполнительному секретарю разработать совместно с секретариатом Рамсарской конвенции и представить на рассмотрение восьмого совещания Конференции Сторон предложение об упорядочении и повышении эффективности процедуры представления национальных докладов о внутренних водных экосистемах, принимая во внимание работу Целевой группы по упорядочению процедуры представления национальных докладов о деятельности, связанной с лесами, которая была создана в рамках Форума Организации Объединенных Наций по лесам, и другие инициативы по согласованию национальных докладов, связанных с биоразнообразием;

4. *приветствует* и *поощряет*, в частности, развитие взаимодействия между Конвенцией о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенцией в осуществлении программы работы, *отмечает* результаты, достигнутые в осуществлении планов совместной работы обеих конвенций (UNEP/CBD/COP/7/INF/27), и *поощряет* осуществление дальнейших мероприятий, нацеленных на предотвращение частичных совпадений в работе обеих конвенций;

5. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать развитие и укрепление сотрудничества с другими организациями, учреждениями и конвенциями в качестве средства упорядочения многих мероприятий, содержащихся в программе работы, обеспечения согласованности усилий и устранения необоснованного дублирования работы, а также полного сотрудничества со всеми партнерами по разработке и осуществлению мероприятий провозглашенного Генеральной Ассамблеей ООН в декабре 2003 года Международного десятилетия действий «Вода для жизни» на 2005-2015 годы;

6. *отмечает* необходимость адаптации элементов программы работы к новым событиям или чрезвычайным обстоятельствам (в зависимости от случая) и *постановляет* провести следующий углубленный обзор программы работы не позднее чем через 10 лет с этого числа, принимая во внимание многолетнюю программу работы Конференции Сторон и целевой срок в Стратегическом плане, намеченный на 2010 год;

Пересмотренная программа работы

7. *признает,* что в результате обзора реализации программы работы были выявлены пробелы и трудности, которые должны быть устранены для достижения целей Конвенции, и соответственно *принимает* пересмотренную программу работы[3], содержащуюся в приложении к настоящему решению, в которой устраняются выявленные пробелы и трудности посредством трех программных элементов, предусматривающих:

a) сохранение и устойчивое использование биоразнообразия, включая применение экосистемного подхода;

b) проведение стимулирующих мероприятий по устранению многих социально-экономических пробелов, выявленных в ходе обзора программы работы; и

c) проведение мониторинга и оценки;

8. *рекомендует* руководствоваться при осуществлении пересмотренной программы работы в области биологического разнообразия внутренних вод Стратегическим планом Конвенции о биологическом разнообразии и Планом осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию, а также установленным в них на 2010 год целевым сроком, к которому планируется значительно сократить темпы утраты биологического разнообразия;

---

[3] Осуществление настоящей программы работы не должно развивать стимулы, отрицательно влияющие на биоразнообразие на территории других стран.

9. *признает* необходимость в людских, технологических и финансовых ресурсах для эффективного осуществления мероприятий в рамках пересмотренной программы работы, в том числе необходимость создания потенциала в требуемых областях, и для отражения статьи 20 Конвенции;

10. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и организации включить задачи и соответствующие мероприятия программы работы в свои стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, в политику и стратегию в области водно-болотных угодий, а также в разрабатываемые планы комплексного управления водными ресурсами и обеспечения эффективности водопользования, к 2005 году, в соответствии с пунктом 25 Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию, и осуществлять их и далее способствовать координации деятельности и сотрудничеству между национальными субъектами, курирующими вопросы внутренних водных экосистем и биологического разнообразия;

11. *признает* наличие внутренних водных экосистем на территории сельскохозяйственных угодий, лесов, засушливых и субгумидных земель и гор и экологическую связанность между внутренними водами, устьями и прибрежными районами и соответственно *призывает* Стороны, другие правительства и организации обеспечивать перекрестные ссылки на другие тематические программы работы и связь с ними в процессе осуществления настоящей программы работы;

12. *настоятельно призывает* Стороны к обмену информацией и накопленным опытом в процессе реализации на национальном и региональном уровнях политики, планов и передового опыта применения водных концепций, в том числе конкретными примерами успешного политического вмешательства с целью сохранения и устойчивого использования внутренних вод, и поручает Исполнительному секретарю обобщить данную и соответствующую доступную информацию ко времени проведения восьмого совещания Конференции Сторон;

13. *предлагает* Сторонам сформулировать и утвердить целевые задания, ориентированные на достижение конкретных результатов, и выявленные приоритеты по каждому из мероприятий, включая временные рамки, с учетом Стратегического плана Конвенции, Стратегического плана Рамсарской конвенции на период 2003–2008 годов, Глобальной стратегии сохранения растений и Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию;

14. *поручает* Исполнительному секретарю:

a) обобщить для рассмотрения восьмым совещанием Конференции Сторон информацию о горных экосистемах и их роли как источника воды и примеры пригодных для передачи технологий, имеющих значение для осуществления пересмотренной программы работы по биоразнообразию внутренних вод, также имеющему отношение к горным экосистемам, и обеспечить, чтобы данная информация принималась в учет при осуществлении программы работы по биологическому разнообразию горных районов (решение VII/27), с учетом также, кроме всего прочего, работы, проводимой Комитетом по лесному хозяйству Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций;

b) обеспечить, чтобы вопросы внутренних водных экосистем в полной мере были включены (в соответствующих случаях) во все другие тематические программы работы;

c) в сотрудничестве с соответствующими организациями и конвенциями разработать рентабельные средства отчетности о реализации программы работы в сопоставлении с глобальными целевыми задачами, определенными в Стратегическом плане, Глобальной стратегии сохранения растений и в Плане осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию, используя преимущественно индикаторы и оценки на глобальном уровне, применяемые международными организациями, или существующие данные, и предложить их Вспомогательному органу до восьмого совещания Конференции Сторон;

Оценка состояния и тенденций и оперативная оценка

15. *принимает к сведению* состояние биоразнообразия внутренних вод, тенденции в этой области и основные факторы угрозы, изложенные в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/SBSTTA/8/8/Add.1) и в соответствующих информационных документах, и уделяет особое внимание составлению перечня основных угроз, грозящих биоразнообразию внутренних вод, и вызывающих их причин в качестве основы для определения приоритетности мер своевременного реагирования, признавая, что относительная значимость угроз и вызывающие их причины будут отличаться от региона к региону и от страны к стране;

16. *признает* необходимость в надежных исходных данных и последующем проведении регулярных национальных оценок состояния биоразнообразия внутренних вод, тенденций в этой области и основных факторов угрозы в качестве одной из основ принятия решений о сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия внутренних водных экосистем и соответственно *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве со Сторонами и с соответствующими организациями, в частности, с Рамсарской конвенцией, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде — Всемирным центром мониторинга и охраны окружающей среды, Оценкой экосистем на пороге тысячелетия и Глобальной оценкой международных водных ресурсов (ГОМВР) в числе прочих, и используя всю доступную информацию, подготовить для рассмотрения восьмым совещанием Конференции Сторон:

a) план работы с определенными сроками, путями, средствами и потребностями в ресурсах для проведения оценки протяженности, распространения и характеристик внутренних водных экосистем, включая, кроме всего прочего, биологические характеристики, а также те химические и физические характеристики, которые имеют отношение к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, в том числе необходимые требования для подходов, основанных на экосистемах, по возможности с использованием и без дублирования усилий, предпринимаемых в рамках других инициатив;

b) доклад об информации и источниках информации о тенденциях в области биоразнообразия внутренних вод, определении согласованных исходных данных, соответствующих индикаторов и периодичности проведения оценок; и

c) план работы, включающий пути и средства оценки процессов и категорий мероприятий, которые оказывают или, возможно, будут оказывать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия внутренних вод;

17. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации повысить качество национальных, региональных и глобальных данных о товарах и услугах, обеспечиваемых внутренними водными экосистемами, об их использовании и связанных с ними социально-экономических параметрах; о видах и всех таксономических категориях; об основных гидрологических аспектах и водных ресурсах; и об угрозах, которым подвержены внутренние водные экосистемы;

18. *приветствует* доклад совещания экспертов по разработке руководящих принципов проведения оперативной оценки биологического разнообразия внутренних водных экосистем (UNEP/SBSTTA/8/INF/5) и руководящие принципы, приведенные в приложении к нему;

19. *признает* полезность этих руководящих принципов для создания исходных и контрольных наборов данных по внутренним водным экосистемам различных видов и для устранения серьезных пробелов в имеющихся знаниях о таксономии, распределении и статусе сохранности пресноводных видов;

20. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям применять руководящие принципы и стимулировать их использование, особенно в условиях малых островных развивающихся государств и на территориях государств, внутренние водные экосистемы которых страдают от экологических бедствий;

21. *признает,* что руководящие принципы ориентированы на биологические факторы, конкретнее говоря, на проведение оценок на видовом уровне, и что в них лишь слегка затрагиваются экосистемные, социально-экономические и культурные аспекты сохранения и использования биологического разнообразия, и *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с секретариатом Рамсарской конвенции и с другими соответствующими организациями разработать дополнительный набор инструментальных средств для проведения оценки функций и здоровья внутренних водных экосистем и социально-экономической и культурной ценности биологического разнообразия внутренних вод, чтобы представить их в виде информационного документа на восьмом совещании Конференции Сторон;

22. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями укреплять потенциал, в том числе путем проведения практических занятий, для применения и в случае необходимости адаптации к местным условиям руководящих принципов, особенно в развивающихся странах, в частности в малых островных развивающихся государствах и на территориях определенных государств, внутренние водные экосистемы которых страдают от экологических бедствий*;*

23. *поручает* Исполнительному секретарю разработать систему мониторинга и отчетности для проведения оценки накопленного опыта на предмет выяснения полезности и применимости руководящих принципов, в том числе посредством использования национальных докладов, представляемых в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

24. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации обеспечить возможности для активного участия коренных и местных общин на всех этапах проведения оперативной оценки биологического разнообразия внутренних вод, у которых по традиции обитают или которые используют данные общины, в соответствии с решением VII/16 F Конференции Сторон о добровольных руководящих принципах Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами;

25. *подчеркивает* решающую роль биоразнообразия внутренних вод для обеспечения устойчивой жизнедеятельности и соответственно *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с другими соответствующими организациями подготовить исследование вопроса о взаимосвязи между сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия внутренних вод и борьбой с нищетой/обеспечением устойчивой жизнедеятельности, включая аспекты здоровья человека, для его рассмотрения восьмым совещанием Конференции Сторон. В исследование должны быть включены предложения о путях и средствах обеспечения того, чтобы реализация программы работы надлежащим образом содействовала борьбе с нищетой и обеспечению устойчивой жизнедеятельности;

26. *поручает* Исполнительному секретарю обобщить в сотрудничестве с соответствующими организациями и экспертами существующую информацию и распространить ее в формате, удобном для лиц, определяющих политику, признавая, что всесторонняя информация о функционировании внутренних водных экосистем представляет собой огромную ценность для управляющих землепользованием и менеджеров ресурсов при составлении, оценке и реализации планов и программ. Необходимо обращать внимание на проведение оценки и исследование факторов, влияющих на функции экосистем, определение ценности функций экосистем и на меры по исправлению положения для восстановления функций экосистем;

Системы классификации и критерии определения биоразнообразия внутренних водных экосистем, имеющего важное значение

27. *предлагает* тем Сторонам, которых это касается, принять Рамсарскую классификацию водно-болотных угодий в качестве временной системы классификации и использовать ее в качестве основы для проведения начальной инвентаризации внутренних водных

экосистем с целью подготовки ориентировочных перечней внутренних водных экосистем, имеющих важное значение в рамках Конвенции, согласно поручению, изложенному в пункте 12 программы работы по биоразнообразию внутренних водных экосистем, приведенной в приложении к решению IV/4;

28. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям провести в тесном сотрудничестве с Рамсарской конвенцией оценку временной системы классификации с целью разработки в неотложном порядке системы классификации в период до 10-го совещания Конференции Сторон, учитывая многолетнюю программу работы (решение VII/31), на основе опыта, накопленного Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями, с учетом особенностей каждой страны и принимая во внимание варианты, изложенные в записке Исполнительного секретаря, подготовленной к восьмому совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/8/8/Add.4);

29. *предлагает* секретариату Рамсарской конвенции и Группе по научной и технической оценке (ГНТО) в сотрудничестве соответственно с Исполнительным секретарем и Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и в соответствии с пунктом 30 Резолюции VIII.10 Конференции Сторон Рамсарской конвенции и в целях обеспечения более полного охвата компонентов биологического разнообразия посредством объявления Рамсарских угодий:

a) доработать руководящие принципы по применению существующих критериев для охвата в них следующих элементов:

i) водно-болотных угодий, в которых обитают дикие родственники одомашненных или культивируемых видов;

ii) водно-болотных угодий, в которых находятся виды или сообщества и геномы или гены, имеющие важное экономическое, социальное, научное или культурное значение;

iii) водно-болотных угодий, в которых обитают виды или сообщества, имеющие важное значение для научных исследований в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, включая индикаторы санитарного состояния и целостности экосистем; и

iv) водно-болотных угодий, являющихся местом обитания важных популяций таксономических групп, в которые входят виды, зависящие от водно-болотных угодий, включая, в числе прочих, земноводных;

b) рассмотреть вопрос о разработке дополнительных критериев, включая по мере необходимости количественные критерии;

c) разработать руководящие принципы относительно географического масштаба, в котором следует применять критерии;

30. *далее предлагает* секретариату Рамсарской конвенции в сотрудничестве с Исполнительным секретарем Конвенции о биологическом разнообразии дать указания на основе накопленного опыта относительно толкования и применения критериев Рамсарской конвенции на национальном и региональном уровнях.

Приложение

ПЕРЕСМОТРЕННАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ ПО БИОЛОГИЧЕСКОМУ РАЗНООБРАЗИЮ ВНУТРЕННИХ ВОД

В пересмотренной и уточненной программе работы по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия внутренних водных экосистем учитываются текущие мероприятия, используются существующие знания и также обращается внимание на пробелы в

организационных структурах и в базе знаний, на основе которых принимаются управленческие решения. Она направлена на решение трудностей, выявленных Сторонами в процессе составления национальных докладов, и на обеспечение комплексного пакета мероприятий для устранения данных помех и препятствий. Мероприятия, включенные в программу работы, должны быть нацелены на национальные приоритеты, установленные в национальной стратегии и плане действий по сохранению биоразнообразия каждой Стороны, и должны прежде всего содействовать решению этих приоритетов.

В ходе дальнейшей работы в рамках данной программы следует избегать дублирования усилий и стремиться к согласованию соответствующих программ работы посредством эффективной координации деятельности между Конвенцией о биологическом разнообразии и другими смежными конвенциями и международными органами, особо обращая внимание на список ведущих участников и сотрудничающих партнеров. Программа и мероприятия в рамках Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях и ее Группы по научной и технической оценке (ГНТО) были изучены тщательным образом и были намечены меры для обеспечения оптимальной согласованности мероприятий по осуществлению программы работы в области биологического разнообразия внутренних водных экосистем, реализуемых Конвенцией о биологическом разнообразии и ее ведущим партнером. Это было осуществлено в соответствии с третьим планом совместной работы между Конвенцией о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенцией, одобренным Конференцией Сторон Конвенции и биологическом разнообразии в решении VI/20 .

Исполнительный секретарь будет, как ожидается, продолжать и далее развивать сотрудничество и не допускать дублирования работы с программами, организациями, учреждениями, конвенциями и субъектами деятельности, чья работа связана с научными исследованиями, регулированием и сохранением биологического разнообразия внутренних вод. В их число входят (но не ограничиваются ими) Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Организация Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКООНИК), Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных (КМВ), Конвенция о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц (Рамсарская конвенция), Всемирная ассоциации по охране птиц («Бёрдлайф интернэшнл»), природоохранная организация «Консервейшн интернэшнл», ДИВЕРСИТАС, Глобальная оценка международных водных ресурсов, Глобальное партнерство по водным ресурсам, Всемирный центр рыбных ресурсов (бывший Международный центр регулирования живых водных ресурсов), МСОП - Всемирный союз охраны природы, Оценка экосистем на пороге тысячелетия, Всемирный водный совет, международная неправительственная организация «Ветландз Интернэшнл», Всемирный фонд природы (ВФП) и Всемирный банк.

Следует продолжать использование механизма посредничества в качестве одного из главных средств стимулирования и облегчения обмена информацией и передачи технологии, имеющей значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия внутренних вод.

Целью пересмотренной программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем является дальнейшее обеспечение более эффективного осуществления Конвенции о биологическом разнообразии в данной области на уровне водоразделов/водосборов/бассейнов рек и выполнение ее руководящей роли в решении на международном уровне вопросов по сохранению биоразнообразия, связанных с внутренними водными экосистемами[4].

---

[4] Осуществление настоящей программы работы не должно развивать стимулы, отрицательно влияющие на биоразнообразие на территории других стран.

В пересмотренной программе работы намечены цели, задачи и мероприятия в рамках трех программных элементов: сохранения, устойчивого использования и совместного использования выгод; организационной и социально-экономической стимулирующей среды; и знаний, оценки и мониторинга. По своему характеру программа не является предписывающей для Сторон, учитывая тот факт, что национальные обстоятельства, возможности и приоритеты могут отличаться и фактически отличаются в значительной степени друг от друга. Программу как таковую следует рассматривать в качестве средства, обеспечивающего единую комплексную структуру мероприятий, на основе которой Стороны могут формулировать собственные надлежащие национальные меры в контексте своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и обеспечению устойчивого развития.

В этом процессе программа работы должна учитывать, поддерживать и обеспечивать сотрудничество с текущими и/или новыми инициативами в этих областях и, в особенности, с теми, которые связаны с охраной и устойчивым использованием торфяников.

В ходе осуществления всей программы работы следует считать, что под ссылками на биологическое разнообразие, если не оговорено иное, понимаются геномы или гены, виды и сообщества, экосистемы и места обитания. Следует также понимать, что порядок представления элементов в рамках настоящей программы работы не является каким бы то ни было указанием на их относительную приоритетность.

В рамках программы работы цели и задачи перечисляются под каждым программным элементом. Они входят в состав приводимых ниже всеобъемлющих целей, служащих в качестве фундаментальных руководящих принципов:

a) стимулирование сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия внутренних вод, в том числе посредством надлежащей передачи и разработки технологий и обеспечения надлежащего финансирования;

b) применение экосистемного подхода к управлению внутренними водными экосистемами;

c) оказание поддержки местным и коренным общинам в восстановлении, разработке и внедрении традиционных подходов и/или подходов с позиций гибкого управления с целью сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия внутренних водных экосистем;

d) стимулирование совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов внутренних вод и связанных с ними традиционных знаний на основе предварительного обоснованного согласия в соответствии с национальными законами;

e) использование и применение в ходе реализации всех программных элементов научных, технических и технологических знаний коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности, при их участии и на основе их предварительного обоснованного согласия в соответствии с национальными законами.

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 1: СОХРАНЕНИЕ, УСТОЙЧИВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД

Цель 1.1. Включение аспектов сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия во все соответствующие сектора управления водными ресурсами и речными бассейнами, принимая во внимание экосистемный подход

Контекст и взаимосвязь:

статья (статьи) Конвенции о биологическом разнообразии: 6a) и b)
задачи (a) Стратегического плана: 1.2, 1.5, 2.1, 3.1, 3.3 и 3.4
соответствующие элементы первой программы работы: пункты 8 c), 9 a) i) и ii), b) i), g) i) и ii), k), m) v)
внутри- и межпрограммные взаимосвязи:
Цель 1.2 (сохранение in-situ на всех территории охраняемых районов)
Цель 2.1 (включение в другие сектора и т.д.)
Цель 3.2 - относящаяся к определению внутренних водных экосистем, подвергшихся стрессу
План осуществления решений Всемирного саммита: пункты 23, 31 c), 38 b) и 60 b)

Задачи

a) применять подходы комплексного управления землепользованием, водоразделами/водосборами/бассейнами рек, включающие применение экосистемного подхода и предусматривающие сохранение и устойчивое использование внутренних водных экосистем, включая трансграничные водоразделы, водосборы и бассейны рек;

b) поощрять внедрение таких стратегий комплексного управления водосборами, водоразделами и бассейнами рек, которые предусматривают поддержание, восстановление и повышение качества и запаса ресурсов внутренних вод и экономического, социального, культурного, духовного, гидрологического, биологического разнообразия и прочих функций и ценности внутренних водных экосистем;

c) включать в подходы к регулированию землепользования и водопользования надлежащие гибкие управленческие и смягчающие меры для устранения и, если возможно, предотвращения неблагоприятного воздействия изменения климата, явления Эль-Ниньо, неустойчивого землепользования и опустынивания на биологическое разнообразие внутренних водных экосистем.

Мероприятия, осуществляемые Сторонами

1.1.1. Проведение оценки применяемых управленческих подходов и стратегий с целью включения в них экосистемного подхода и принципов устойчивого использования и корректировки их по мере необходимости.

1.1.2. Разработка эффективных стратегий управления для поддержания или повышения устойчивости внутренних водных экосистем, включая те, которые определены как подвергшиеся наиболее сильному стрессу, и содействовать распределению минимального объема воды в окружающей среде для поддержания функционирования и целостности экосистем. При этом следует также учитывать фактор возможного воздействия изменения климата и опустынивания в подходах к приемлемому смягчению последствий и к гибкому управлению.

1.1.3. Выявление и устранение источников или минимизация последствий загрязнения вод (химического, термального, микробиологического или физического), воздействующего на биологическое разнообразие внутренних вод.

1.1.4. Стимулирование активного сотрудничества между учеными, местными субъектами деятельности, проектировщиками, инженерами и экономистами,

включая коренные и местные общины при их предварительном обоснованном согласии, (внутри и среди стран) в процессе планирования и реализации проектов по созданию инфраструктур с целью более эффективного включения аспектов сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия внутренних вод в деятельность по развитию водных ресурсов.

1.1.5. Содействие осуществлению и участие в осуществлении Инициативы по речным бассейнам (ИРБ) путем обмена тематическими исследованиями, опытом и навыками, касающимися:

a) примеров управления водосборами, учитывающего сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия внутренних вод, снабженных специальными ссылками на примеры применения экосистемного подхода для достижения целей управления водными ресурсами; и

b) примеров проектов освоения водных ресурсов (водоснабжения и очистки сточных вод, ирригации, развития гидроэнергетики, борьбы с наводнениями, навигации, каптажа подземных вод), в которые включены соображения сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

1.1.6. Введение в региональном масштабе, национальном масштабе и на уровне водоразделов, водосборов и бассейнов рек и включение в процессы местного планирования и регулирования водопользования и землепользования гибких управленческих стратегий и стратегий по смягчению последствий для устранения и, если возможно, предотвращения неблагоприятных последствий изменения климата, явления Эль-Ниньо, практики неустойчивого землепользования и опустынивания, учитывая работу, проводимую Специальной рабочей группой по вопросам взаимосвязи между биологическим разнообразием и изменением климата, и программу работы по засушливым и субгумидным землям.

1.1.7 Консультирование Исполнительного секретаря относительно национального опыта и подходов в области стимулирования и внедрения гибких управленческих стратегий и стратегий по смягчению воздействия для устранения неблагоприятных последствий изменения климата, явления Эль-Ниньо и опустынивания.

1.1.8 Использование (в соответствующих случаях) всей доступной информации о плотинах, чтобы обеспечить полный учет соображений биоразнообразия при принятии решений, касающихся крупных плотин.

1.1.9 Оценка связей между внутренними водными экосистемами и изменением климата и различных вариантов управления для смягчению последствий климатических изменений и адаптации к изменениям климата.

Вспомогательные мероприятия

1.1.10. ВОНТТК следует:

a) провести обзор существующей информации о распределении водных ресурсов и управлении ими для поддержания экологических функций, включая соответствующие руководящие принципы и технические доклады по данной теме, и подготовить консультативное заключение для Конференции Сторон;

b) разработать в сотрудничестве с соответствующими партнерами конкретные экспертные инструкции по регулированию неблагоприятных

последствий изменения климата, явления Эль-Ниньо, практики неустойчивого землепользования и опустынивания для биоразнообразия внутренних вод и надлежащие гибкие управленческие и смягчающие меры;

c) осуществлять сбор информации, поступающей в механизм посредничества от Сторон и других организаций, о воздействии изменения климата на водно-болотные угодья и роли, которую водно-болотные угодья могут играть в смягчении последствий изменения климата, особенно роли торфяников в поглощении углерода.

1.1.11. Секретариат Конвенции и секретариат Рамсарской конвенции должны завершить окончательную разработку и перейти к осуществлению полной реализации Инициативы по речным бассейнам при поддержке (в соответствующих случаях) со стороны сотрудничающих организаций-партнеров.

1.1.12. Бюро Рамсарской конвенции следует предложить, чтобы оно представило вниманию Сторон Конвенции о биологическом разнообразии соответствующие инструкции или подходы, принятые Рамсарской конвенцией в целях разумного использования водно-болотных угодий, такие как:

a) руководящие принципы Рамсарской конвенции по учитыванию аспектов сохранения и разумного использования водно-болотных угодий в практике управления речными бассейнами; и

b) модельные подходы к управлению трансграничными водоразделами или речными бассейнами, иллюстрирующие эффективные механизмы совместного управления.

1.1.13. Исполнительный секретарь в сотрудничестве (по мере необходимости) с соответствующими партнерами должен обобщить и распространить, в том числе через механизм посредничества Конвенции о биологическом разнообразии:

a) тематические исследования, практический опыт и наставления по применению рациональных методов, касающиеся путей и средств борьбы со всеми формами загрязнения вод как в местном масштабе, так и в масштабе водосборов;

b) примеры проектов освоения водных ресурсов (водоснабжения и очистки сточных вод, ирригации, развития гидроэнергетики, борьбы с наводнениями, навигации, каптажа подземных вод), в которые включены соображения сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и которые нацелены на обеспечение устойчивого использования и регулирования экологических процессов; и

c) информацию, представленную Сторонами в соответствии с приведенным выше мероприятием 1.1.7.

1.1.14. Кроме того, Исполнительный секретарь должен также в сотрудничестве с соответствующими партнерами разработать практическое руководство по управлению устойчивым использованием биоразнообразия внутренних вод и связанные с ним документы, обращая особое внимание на устойчивое развитие туризма, устойчивое использование запасов пресноводных рыб и устойчивые методы ведения сельского хозяйства, связанного с внутренними водными экосистемами, принимая во внимание текущую работу, которая проводится в связи с осуществлением решений V/24 и VI/13 Конференции Сторон об устойчивом использовании.

1.1.15. Бюро Рамсарской конвенции необходимо предложить, чтобы оно обеспечило распространение среди Сторон Конвенции о биологическом разнообразии руководящих принципов Рамсарской конвенции по принятию глобальных мер в отношении торфяных угодий, принятых на восьмом совещании Конференции Договаривающихся Сторон Рамсарской конвенции.

Основные партнеры

Секретариат Рамсарской конвенции и ГНТО, Инициатива по речным бассейнам, ЮНЕП, ЮНЕСКО, Международный институт управления водными ресурсами, вспомогательные научные органы РКИКООН, КБО и Рамсарской конвенции, Межправительственная группа по изменению климата (МГИК), Всемирная метеорологическая организация (ВМО).

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации, такие как ЮНЕП, Международный совет научных союзов (МСНС), ДИВЕРСИТАС, МСОП, ФАО.

Цель 1.2: Создание и поддержание комплексных, адекватных и представительных систем охраняемых внутренних водных экосистем в рамках комплексного управления водоразделами/водосборами/бассейнами рек

Контекст и взаимосвязь:

статья (статьи) Конвенции о биологическом разнообразии: 8 a), b), c), d) и e)

задачи(а) Стратегического плана: 1.2, 1.5, 2.1, 3.1, 3.3 и 3.4

соответствующий элемент первой программы работы: подпункт vii) пункта 8 c)

внутри- и межпрограммные взаимосвязи:

Цель 3.3 (национальные инвентаризации и оценки)

Цель 3.6 (дальнейшее уточнение приложения I).

План осуществления решений Всемирного саммита: пункт 31 c)

Задача

a) обеспечение создания и поддержания комплексных, адекватных и представительных систем охраняемых внутренних водных экосистем (включая в соответствующих случаях все категории охраняемых районов МСОП) в рамках комплексного управления водоразделами/водосборами/бассейнами рек;

b) применение соседними Сторонами, если это уместно, надлежащих трансграничных совместных подходов к определению и признанию охраняемых внутренних водных экосистем, а также к управлению ими.

Мероприятия, осуществляемые Сторонами

1.2.1 Представление Исполнительному секретарю (в соответствующих случаях) примеров стратегий по учреждению охраняемых районов и управлению ими, в которых обеспечивается сохранение и устойчивое использование внутренних водных экосистем.

1.2.2. Проведение необходимых оценок с целью определения приоритетных участков местности для включения в систему охраняемых внутренних водных экосистем, применяя, в частности, указания относительно введения в действие приложения I к Конвенции о биологическом разнообразии и его согласованного применения с критериями определения водно-болотных угодий, имеющих международное значение, в рамках Рамсарской конвенции (см. мероприятие 3.2.3).

1.2.3. Определение в рамках приведенного выше мероприятия 1.2.2 мест, имеющих важное значение для мигрирующих видов, которые зависят от внутренних водных экосистем.

1.2.4. Разработка (поэтапная, в зависимости от наличия ресурсов и в соответствии с национальными приоритетами) в рамках подхода к комплексному управлению водоразделами/водосборами/бассейнами рек систем охраняемых районов (водных заповедников, Рамсарских угодий, заповедных рек и т.д.), которые могут систематическим образом содействовать сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия и поддержанию общих функций экосистем, их производительности и «здоровья» на территории каждого водосборного бассейна.

1.2.5. Осуществление (в соответствующих случаях) с соседними Сторонами совместной деятельности по определению и обеспечению официального признания трансграничных охраняемых внутренних водных экосистем и управлению ими.

1.2.6. При реализации вышеприведенного мероприятия 1.2.4 те Стороны Конвенции о биологическом разнообразии, которые также являются Сторонами Рамсарской конвенции, должны согласовать проведение данной работы с развитием национальных сетей водно-болотных угодий, имеющих международное значение, «всеобъемлющих и взаимоувязанных» в соответствии со Стратегической структурой Рамсарской конвенции для будущей разработки Списка водно-болотных угодий международного значения, и принимая во внимание экологическую связанность[5] и в надлежащих случаях концепцию экологических сетей в соответствии с программой работы по охраняемым районам (решение VII/28).

Вспомогательные мероприятия, осуществляемые Исполнительным секретарем

1.2.7. Проведение обзора и распространение соответствующей информации и указаний, в том числе через механизм посредничества, относительно национального опыта, опыта трансграничного сотрудничества и тематических исследований для оказания содействия усилиям, направленным на создание и поддержание охраняемых внутренних водных экосистем, учитывая, кроме всего прочего:

a) объем вспомогательных материалов и указаний, доступных через посредство Всемирной комиссии МСОП по охраняемым территориям;

b) Стратегическую структуру Рамсарской конвенции для будущей разработки Списка водно-болотных угодий международного значения и конкретные указания к ней, касающиеся установления и определения некоторых типов внутренних водных экосистем, таких как карстовые и подземные гидрологические системы, торфяные угодья, влажные луга и т.д.;

c) новые Рамсарские руководящие принципы планирования управленческой деятельности для Рамсарских угодий и других водно-болотных угодий, принятые восьмым совещанием Конференции Договаривающихся Сторон Рамсарской конвенции; и

d) консультативные услуги и указания, обеспечиваемые Программой ЮНЕСКО «Человек и биосфера», Международной гидрологической программой (МГП) и Центром всемирного наследия.

---

[5] Концепция связанности применима не ко всем Сторонам.

1.2.8. Выявление в сотрудничестве с секретариатами Конвенции о мигрирующих видах и Рамсарской конвенции возможностей налаживания совместной работы над сетями охраняемых районов для мигрирующих видов, зависящих от внутренних водных экосистем, посредством реализации соответствующих планов двустороннего сотрудничества.

Основные партнеры

Секретариат Рамсарской конвенции и ГНТО, секретариат и Научный совет КМВ, Программа ЮНЕСКО «Человек и биосфера», Центр всемирного наследия, МСОП

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации, заинтересованные Стороны и субъекты деятельности.

Цель 1.3: Улучшение статуса сохранности биологического разнообразия внутренних вод посредством возобновления и восстановления деградировавших экосистем и восстановления видов, находящихся в угрожаемом положении

Контекст и взаимосвязь:

статья (статьи) Конвенции о биологическом разнообразии: 8 f), 9 c), 10 d)

задачи(а) Стратегического плана: 1.2, 1.5, 2.1, 3.1, 3.3 и 3.4

соответствующий элемент первой программы работы: подпункт iv) пункта 8 c

внутри- и межпрограммные взаимосвязи:

Цель 1.1 (включение тематики сохранения биоразнообразия в практику управления водными ресурсами и бассейнами рек) – кроме явных выгод для сохранения биоразнообразия, обеспечиваемых благодаря коренному улучшению и восстановлению внутренних водных экосистем, дополнительные выгоды обеспечиваются для общего здоровья водоразделов и бассейнов рек вследствие восстановления этих частей природной водной инфраструктуры.

Цель 1.2 (Охраняемые районы)

Цель 2.1 (интеграция в другие сектора и т.д.)

План осуществления решений Всемирного саммита: пункты 25 c) и 35 d).

Задачи

a) восстановление или коренное улучшение (насколько это возможно и целесообразно) деградировавших внутренних водных экосистем;

b) улучшение статуса сохранности видов, находящихся в угрожаемом положении, которые зависят от внутренних водных экосистем.

Мероприятия, осуществляемые Сторонами

1.3.1. Представление в соответствующих случаях Исполнительному секретарю тематических исследований, сведений о национальном опыте и любых соответствующих местных, национальных или региональных инструкций, связанных с успешным проведением восстановления или коренного улучшения деградировавших внутренних водных экосистем и с восстановлением видов, находящихся в угрожаемом положении.

1.3.2. Установление в национальном масштабе приоритетности внутренних водных экосистем и/или угодий, нуждающихся в восстановлении или в коренном улучшении, и проведение такой работы, если позволяют финансовые ресурсы.

При определении потенциальных участков местности следует учитывать относительный статус сохранности связанных с этой местностью видов, находящихся в угрожаемом положении, и потенциальные выгоды для общих функций экосистем, их производительности и «здоровья» на территории каждого водосборного бассейна (см. мероприятие 1.2.4).

1.3.3. Определение в национальном масштабе статуса сохранности видов, находящихся в угрожаемом положении, и в том числе мигрирующих видов, зависящих от внутренних водных экосистем, и (в зависимости от обстоятельств) принятие затем мер по улучшению их статуса сохранности (см. мероприятия 1.2.3 и 1.2.4), учитывая программу работы по восстановлению и коренному улучшению деградировавших экосистем, которую Конференция Сторон разрабатывает в рамках своей многолетней программы работы на период до 2010 года.

Вспомогательные мероприятия

1.3.4. ВОНТТК подготовит руководящие принципы по стимулированию восстановления и коренного улучшения внутренних водных экосистем, на основе Рамсарских принципов и инструкций относительно восстановления водно-болотных угодий, выводов Комиссии МСОП по выживанию видов, касающихся статуса сохранности видов, находящихся в угрожаемом положении, которые зависят от внутренних водных экосистем, и другой информации, представленной Сторонами (см. мероприятие 1.3.1).

Основные партнеры

Секретариат Рамсарской конвенции и ГНТО, «Ветландз Интернэшнл», секретариат и Научный совет КМВ, соглашения, связанные с КМВ, МСОП, ДИВЕРСИТАС.

Другие сотрудничающие партнеры

Международная программа «Человек и биосфера» и другие соответствующие международные, региональные и национальные организации и субъекты деятельности.

Цель 1.4: Предотвращение интродукции инвазивных чужеродных видов, включая экзотические виды, потенциально угрожающие биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, ведение борьбы с внедрившимися инвазивными видами и, если возможно, их уничтожение

Контекст и взаимосвязь:

статья (статьи) Конвенции о биологическом разнообразии: 7 c), 8 h), 8 l) и 14 a)

задачи(а) Стратегического плана: 1.2, 1.5, 2.1, 3.1, 3.3, 3.4, 4.1, 4.3 и 4.4

соответствующие элементы первой программы работы: подпункт vi) пункта 8 c) и пункт 9 h)

внутри- и межпрограммные взаимосвязи:

Цель 2.1 (интеграция в другие сектора)

Цель 2.4 (Глобальная инициатива по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности)

Цели 3.2 и 3.3 (оценки).

Задача

Организация посредством национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и других соответствующих национальных и региональных политики, программ и планов принятия надлежащих мер для предотвращения распространения чужеродных видов,

которые угрожают биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, либо для борьбы с ними, либо для их уничтожения в тех случаях, когда инвазия уже имела место.

Мероприятия, осуществляемые Сторонами

1.4.1. Поощрение использования и осуществление соответствующих указаний или руководящих принципов, касающихся инвазивных чужеродных видов, используя имеющиеся указания экспертов, доступ к которым может осуществляться через набор инструментальных средств Глобальной программы по инвазивным видам (ГПИВ), Научный комитет по проблемам окружающей среды Международного совета научных союзов, и через другие источники, ссылки на которые приводятся ниже, под заголовком «Вспомогательные мероприятия».

1.4.2. Представление Исполнительному секретарю (в зависимости от случая) примеров последствий, вызываемых чужеродными видами, и программ, используемых для борьбы с их интродукцией и для смягчения негативного воздействия на внутренние водные экосистемы, особенно на уровнях водосборов, водоразделов и бассейнов рек.

1.4.3. Повышение осведомленности в рамках осуществления мероприятий по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (см. цель 2.4) о возможных проблемах и издержках, связанных с преднамеренной или случайной интродукцией чужеродных видов, в том числе экзотических видов и чужеродных генотипов и генетически модифицированных организмов, представляющих потенциальную угрозу биологическому разнообразию водных экосистем, с учетом положений Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии.

1.4.4. Обеспечение в контексте трансграничного управления водоразделами, водосборами и бассейнами рек, и особенно в связи с межбассейновым перераспределением воды, надлежащих механизмов для предотвращения распространения инвазивных чужеродных видов.

1.4.5. Предотвращение интродукции инвазивных чужеродных видов и восстановление (в надлежащих случаях) промысловых запасов местных диких рыб, отдавая им предпочтение перед остальными видами развития аквакультуры.

Вспомогательные мероприятия

1.4.6. Исполнительный секретарь должен в сотрудничестве с Глобальной программой по инвазивным видам (ГПИВ) осуществить проект по проведению оценки воздействия инвазивных чужеродных видов на внутренние воды[6] и вынести предложения относительно будущих оценок на рассмотрение ВОНТТК..

1.4.7. Следует предложить секретариату Рамсарской конвенции, чтобы он распространил среди Сторон Конвенции о биологическом разнообразии результаты рассмотрения восьмым совещанием Договаривающихся Сторон Рамсарской конвенции вопроса об инвазивных чужеродных видах на территории водно-болотных угодий.

1.4.8. Исполнительному секретарю следует обобщить информацию, представленную Сторонами в рамках приведенного выше мероприятия 1.4.2, и другие соответствующие информационные продукты, включая Кодекс поведения при ответственном рыболовстве ФАО, и те, что были подготовлены секретариатом

[6] Резюме проекта было распространено на седьмом совещании ВОНТТК (UNEP/CBD/SBSTTA/7/3).

Рамсарской конвенции, секретариатом Содружества и МСОП для проекта по установлению связи и повышению осведомленности об инвазивных чужеродных видах на территории водно-болотных угодий в Африке.

1.4.9 Необходимо предложить СИТЕС, ГНТО Рамсарской конвенции, экологической программе ТРАФФИК и другим соответствующим сотрудничающим партнерам проконсультировать Стороны о последствиях аквариумной торговли и использования экзотических видов пастбищных трав для сохранения биоразнообразия внутренних водных экосистем и распространить среди Сторон результаты данного исследования.

Партнеры

ГПИВ, Научный комитет по проблемам окружающей среды Международного совета научных союзов.

Другие сотрудничающие партнеры

Секретариат и ГНТО Рамсарской конвенции и его ГНТО, СИТЕС, ТРАФФИК, секретариат Содружества, ФАО, МСОП, ЮНЕП-Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды, Международный институт управления водными ресурсами, Всемирный центр рыбных ресурсов.

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 2: ОРГАНИЗАЦИОННАЯ И СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКАЯ СТИМУЛИРУЮЩАЯ СРЕДА

Цель 2.1. Стимулирование включения аспектов сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия внутренних водных экосистем в соответствующие секторальные и межсекторальные планы, программы, политику и законодательные нормы

Контекст и взаимосвязь:

статья (статьи) Конвенции о биологическом разнообразии: 6 a) и b), 14 1) b) и 18 1), 24 1) d)

задачи(а) Стратегического плана: 1.2, 1.3, 1.5, 2.1, 3.1, 3.3, 3.4, 4.1, 4.3 и 4.4

соответствующие элементы первой программы работы: 9 a) i), 9 e) ii), 9 g), 9 j), 9 l) iii), 9 m) iv) и v)

внутри- и межпрограммные взаимосвязи:

Цель 3.5 (оценки экологических последствий).

План осуществления решений Всемирного саммита: пункты 31 e) и 38 b).

Задачи

a) обеспечение того, чтобы соответствующие секторальные планы, программы, политика и законодательные нормы были совместимы с планами, политикой, программами и законодательными нормами, предназначенными для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия внутренних вод, и, в надлежащих случаях, дополняли их;

b) организация проведения стратегических экологических оценок для обеспечения того, чтобы национальные меры организационного характера (планы, программы, политика и законодательные нормы) содействовали осуществлению настоящей программы работы;

c) обеспечение комплексного, действенного и эффективного осуществления на национальном уровне соответствующих многосторонних экологических соглашений, касающихся биоразнообразия внутренних вод и внутренних водных экосистем.

Мероприятия, осуществляемые Сторонами

2.1.1. Организация обзоров и проведение по мере необходимости реформ политики и законодательной и административной структур с целью включения аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия внутренних вод в

основные процессы принятия государственных, деловых и социальных решений.

2.1.2. Применение, как это настоятельно предлагается в решении VI/7, руководящих принципов по включению тематики биоразнообразия в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий (см. цель 3.3), и в стратегическую экологическую оценку.

2.1.3. Проведение обзора организационной структуры (политики, стратегий, координационных центров и подходов к представлению национальных докладов) для осуществления на национальном уровне соответствующих многосторонних экологических соглашений (см. выше, цель с)) и проведение реформ для упорядочения и в соответствующих случаях включения в организационную структуру процесса осуществления.

2.1.4. Представление Исполнительному секретарю тематических исследований и информации о накопленном опыте в процессе обзора и реформ политики и законодательной и административной структур, связанных с биоразнообразием внутренних вод и с внутренними водными экосистемами, включая меры, принятые с целью согласования реализации на национальном уровне соответствующих многосторонних экологических соглашений.

Вспомогательные мероприятия, осуществляемые Исполнительным секретарем

2.1.5. Выявление и распространение среди Сторон инструкций, тематических исследований и накопленного опыта, в том числе касающихся практического применения стратегической экологической оценки, для оказания помощи в проведении обзора и точной настройки организационных структур (планов, программ, политики и законодательных норм), обеспечивающих сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия внутренних вод.

2.1.6. Оказание дальнейшей поддержки проекту, руководимому Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды, по согласованию управления информацией среди пяти конвенций, связанных с биоразнообразием (Конвенции о биологическом разнообразии, Рамсарской конвенции, СИТЕС, КМВ и Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия), и дальнейшее участие в нем.

2.1.7. Изыскание совместно с другими соответствующими многосторонними экологическими соглашениями и заинтересованными Сторонами ресурсов для создания действующих моделей (демонстрационных участков), демонстрирующих совместную реализацию мероприятий по осуществлению взаимодополняющих целей нескольких многосторонних экологических соглашений.

Основные партнеры

Международная ассоциация по оценке воздействия (МАОВ), секретариат Рамсарской конвенции и ГНТО, РКИКООН, Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, СИТЕС, КМВ, Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия, Международная программа ЮНЕСКО «Человек и биосфера», Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды.

Другие сотрудничающие партнеры

Международный институт управления водными ресурсами, другие соответствующие международные, региональные и национальные организации, заинтересованные Стороны и другие субъекты деятельности.

Цель 2.2: Поощрение к разработке, применению и передаче малозатратных надлежащих технологий и неструктурных новаторских подходов к управлению водными ресурсами и сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия внутренних водных экосистем, учитывая все решения, которые будут приняты седьмым совещанием Конференции Сторон относительно передачи технологии и технологического сотрудничества

Контекст и взаимосвязь:

статья (статьи) Конвенции о биологическом разнообразии: 16 и 17

задача(и) Стратегического плана:

соответствующие элементы первой программы работы: 9 b) i) и ii) и 9 c)

внутри- и межпрограммные взаимосвязи: все прочие.

План осуществления решений Всемирного саммита: пункты 9 e), 10 a), 25 a), c) и d), 26 e) и f), 28, 41 a) и 54 l).

Задачи

a) стимулирование разработки, документирования и передачи надлежащих технологий и подходов к управлению водными ресурсами и сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия внутренних водных экосистем;

b) применение по мере необходимости технологий и подходов, выявленных и распространенных в результате реализации вышеизложенной задачи.

Мероприятия, осуществляемые Сторонами

2.2.1. Предоставление Исполнительному секретарю информации о надлежащих технологиях и эффективных подходах к управлению биоразнообразием внутренних водных экосистем для ее передачи другим Сторонам.

2.2.2. Поощрение использования малозатратных (надлежащих) технологий, неструктурных новаторских подходов и в надлежащих случаях (через посредство предварительного обоснованного согласия в соответствии с национальными законами) традиционной практики или практики коренных общин для проведения оценок биоразнообразия внутренних вод и осуществления целей управления водосборами, таких как использование водно-болотных угодий для повышения качества воды, использование лесов и водно-болотных угодий для пополнения запасов подземных вод и поддержания влагооборота, охрана водных ресурсов и использование природных пойм для предотвращения ущерба от наводнений, а также для использования при любой возможности местных видов в индустрии аквакультуры.

2.2.3. Поощрение разработки превентивных стратегий, таких как организация более чистого производства, постоянное улучшение окружающей среды, корпоративная экологическая отчетность, обеспечение экологичности продукции и применение экологически безопасных технологий для предотвращения деградации и стимулирования поддержания и в соответствующих случаях восстановления внутренних водных экосистем.

2.2.4. Заострение внимания на более экономном использовании воды и на повышении эффективности водопользования, а также на неинженерных решениях. Необходимо выявлять экологически приемлемые технологии, такие как малозатратная очистка сточных вод и оборотное использование технической воды, для оказания содействия сохранению и устойчивому использованию внутренних вод.

Вспомогательные мероприятия, осуществляемые Исполнительным секретарем

2.2.5. Распространение среди Сторон через механизм посредничества информации о надлежащих технологиях и подходах к управлению водными ресурсами и к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия внутренних водных экосистем.

2.2.6. Принятие мер посредством налаживания партнерств с соответствующими организациями по обеспечению доступа Сторон к новейшим технологиям и к новаторским управленческим подходам, относящимся к программным элементам 1 и 3 и разработанным частным сектором, органами по управлению водосборами и другими учреждениями, принимающими активное участие в комплексном управлении водными ресурсами.

Основные партнеры

Программа решения задач, связанных с водой и продовольствием, Консультативной группы по международным исследованиям в области сельского хозяйства, Международный институт управления водными ресурсами, секретариат Рамсарской конвенции и Группа по научной и технической оценке.

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации, заинтересованные Стороны и другие субъекты деятельности.

Цель 2.3: Обеспечение соответствующих стимулов и мер по определению ценности для оказания поддержки сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия внутренних вод и устранение или надлежащее преобразование любых порочных стимулов, препятствующих такому сохранению и устойчивому использованию экосистем в связи с сохранением биоразнообразия[7].

Контекст и взаимосвязь:

статья (статьи) Конвенции о биологическом разнообразии: 11

задачи(а) Стратегического плана: 1.2, 1.3, 1.5, 3.1, 3.3 и 3.4

соответствующие элементы первой программы работы: пункты 8 d), 9 f) i) и iii), 9 m)

внутри- и межпрограммные взаимосвязи:

Цель 2.1 – в связи со стратегической экологической оценкой.

План осуществления решений Всемирного саммита: пункты 25 b) и 38 k)

Задачи

a) применение в деятельности, связанной с биологическим разнообразием внутренних вод, предложений по разработке и реализации мер стимулирования (утвержденных в решении VI/15 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и приведенных в приложении I к этому решению);

b) стимулирование проведения оценки ценности всего комплекса товаров и услуг, обеспечиваемых биологическим разнообразием внутренних вод и внутренними водными экосистемами, в предложениях по реализации проектов и при применении мер стимулирования, а также выявление и удаление или видоизменение порочных стимулов.

---

[7] Осуществление настоящей программы работы не должно развивать стимулы, отрицательно влияющие на биоразнообразие на территории других стран.

Мероприятия, осуществляемые Сторонами

2.3.1. Применение в деятельности, связанной с внутренними водными экосистемами, предложений по разработке и реализации мер стимулирования, включая выявление и удаление или видоизменение порочных стимулов, утвержденных в решении VI/15 Конференции Сторон Конвенции, и учитывая при этом системы землеустройства. В частности:

a) проведение обзора всего комплекса и эффективности национальных стимулов, субсидий, нормативных положений и других соответствующих механизмов финансирования, которые могут оказывать положительное или отрицательное воздействие на внутренние водные экосистемы;

b) переориентирование (в соответствующих случаях) мер по оказанию финансовой поддержки, которые противоречат целям Конвенции, касающимся биологического разнообразия внутренних вод;

c) осуществление целенаправленных мер стимулирования и мер регламентационного характера, оказывающих положительное воздействие на биологическое разнообразие внутренних вод;

d) развитие исследовательского потенциала в сфере политики, необходимого для ориентирования процесса принятия решений с позиций мультидисциплинарного и общесекторального подхода;

e) поощрение выявления взаимозависимости между сохранением и устойчивым использованием внутренних водных экосистем и устойчивым развитием;

f) поощрение выявления на соответствующих уровнях (региональном, национальном, субнациональном и местном) внутренних вод, подвергшихся стрессу, распределение и резервирование воды для поддержания функций экосистем и поддержание экологических стоков в качестве неотъемлемого компонента надлежащих правовых, административных и экономических механизмов.

2.3.2. Представление Исполнительному секретарю в соответствии с решением VI/15 тематических исследований, данных о практическом опыте и другой информации о положительных или порочных стимулах, практике землепользования и землевладении, связанных с биоразнообразием внутренних вод. В данные материалы следует включать сведения о национальном опыте и инструкциях, касающихся прав на воду, рынков и ценовой политики.

2.3.3. Организация проведения комплексной оценки ценности товаров и услуг, обеспечиваемых биоразнообразием внутренних вод и внутренними водными экосистемами, включая оценку их внутренней, эстетической, культурной, социально-экономической и прочих видов ценности, в рамках всех соответствующих процессов принятия решений в соответствующих секторах (см. также цель 3.3 относительно проведения оценок экологического, культурного и социального воздействия).

Вспомогательные мероприятия

2.3.4. ГНТО Рамсарской конвенции следует предложить, чтобы она рассмотрела предложения Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии по разработке и реализации мер стимулирования (утвержденных в решении VI/15) и определила пути и средства обеспечения их дальнейшей разработки, особенно в отношении внутренних водных экосистем.

2.3.5. ВОНТТК следует обобщить и распространить исследования, касающиеся проведения оценки ценности товаров и услуг, обеспечиваемых внутренними водными экосистемами, и выявить пути и средства дальнейшей интеграции практики использования оценки экономической ценности в национальные планы, программы и политику, связанные с внутренними водами (например, в подходы к комплексному управлению водными ресурсами), в качестве одного их ключевых компонентов реформы политики.

2.3.6. Исполнительный секретарь должен в сотрудничестве с ключевыми партнерами, такими как Международная ассоциация по оценке воздействия, МСОП, ВФП, ГНТО и секретариат Рамсарской конвенции и соответствующие субъекты деятельности, обобщить информацию о соответствующих инструкциях, наборах ресурсов и другую информацию о мерах стимулирования, включая ту, которая относится к разработке вариантов стимулов через посредство прав на воду, рынки, ценовую политику, землепользование и землевладение. Конкретнее говоря, он, возможно, пожелает:

a) обобщить и распространить тематические исследования и сведения о практическом опыте, касающиеся использования мер стимулирования для управления товарами и услугами, которые обеспечивают внутренние водные экосистемы;

b) глубже изучить преимущества и недостатки консервации водно-болотных угодий с целью смягчения последствий, включая выявление организационных потребностей, возможных недостатков и ограничений;

c) глубже изучить соответствующие преимущества и недостатки продаваемых прав на воду и подходов к налогам/платежам, а также их взаимосвязь, и в том числе выявить организационные потребности, возможные недостатки и ограничения;

d) определить пути и средства дальнейшей интеграции практики использования оценки мер стимулирования в планы, программы и политику, связанные с внутренними водами, и в том числе выявить возможности устранения или смягчения порочных стимулов;

e) продолжить мониторинг недавних обсуждений вопроса о мерах стимулирования с целью выявления других мер, которые могут быть конкретно использованы для обеспечения устойчивого управления внутренними водными экосистемами.

Основные партнеры

Секретариат и ГНТО Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, МСОП, ВФП, Международный институт управления водными ресурсами.

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации и заинтересованные Стороны.

Цель 2.4: Осуществление программы работы по реализации Глобальной инициативы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (принятой Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии в решении VI/19), обращая особое внимание на вопросы, связанные с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия внутренних водных экосистем

Контекст и взаимосвязь:

статья (статьи) Конвенции о биологическом разнообразии: 13

задачи(а) Стратегического плана: 3.1, 3.4, и 4.1

соответствующий элемент первой программы работы: пункт 9 i)

внутри- и межпрограммные взаимосвязи:

Программа работы по реализации Глобальной инициативы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО) (принятая Конференцией Сторон в решении VI/19)

План осуществления решений Всемирного саммита: пункты 7 c) и 41 d).

Задачи

a) внедрение и обеспечение эффективного функционирования комплексных национальных программ с четко поставленными целями, направленных на установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия внутренних водных экосистем;

b) выявление ключевых лиц, принимающих решения, и субъектов деятельности на национальном уровне, на уровне водосборов/бассейнов рек и на местном уровне и внедрение соответствующих механизмов установления связей между ними.

Мероприятия, осуществляемые Сторонами

2.4.1. Проведение обзора Глобальной инициативы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО), приведенной в решении VI/19, на предмет выявления наиболее эффективных способов стимулирования ее применения для оказания содействия реализации программы работы по биологическому разнообразию внутренних вод, учитывая по мере необходимости вторую программу УСППОО, принятую восьмым совещанием Конференции Договаривающихся Сторон Рамсарской конвенции.

2.4.2. Выявление в ходе осуществления мероприятия 2.4.1 тематических исследований и наилучших методов и передача их Исполнительному секретарю для распространения среди Сторон.

2.4.3. Обеспечение эффективных рабочих взаимосвязей между координационными центрами Конвенции о биологическом разнообразии и координационными центрами Рамсарской конвенции (правительственными и неправительственными) для установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности относительно водно-болотных угодий, включая внедрение на национальном уровне программ Глобальной инициативы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности в рамках обеих конвенций.

2.4.4. Выявление ключевых лиц, принимающих решения, и субъектов деятельности на национальном уровне, на уровне водосборов/бассейнов рек и на местном уровне и внедрение соответствующих механизмов установления связей и повышения осведомленности для обеспечения их информированности о настоящей программе работы и оказания содействия ее реализации через посредство их деятельности.

2.4.5. Организация проведения соответствующих инициатив для повышения осведомленности о знаниях, которыми располагают коренные и местные общины, и о надлежащих процедурах получения доступа к таким знаниям, таких как предварительное обоснованное согласие, в соответствии с национальным законодательством, регулирующим доступ к традиционным знаниям.

2.4.6. Проведение обзора и по мере необходимости реформы формальных учебных программ для обеспечения того, чтобы они содействовали ориентированию и

просвещению относительно сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия внутренних вод.

См. также мероприятие 3.1.5 относительно распространения результатов научных исследований.

Вспомогательные мероприятия, осуществляемые Исполнительным секретарем

2.4.7. Проведение совместно с ключевыми партнерами и с сотрудничающими партнерами обзора Глобальной инициативы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности и разработка и распространение указаний для Сторон относительно наиболее эффективных методов стимулирования ее применения для оказания поддержки настоящей программе работы.

2.4.8. Распространение среди Сторон в соответствии с мероприятием 2.4.2 тематических исследований, консультативных заключений относительно подходов к наиболее рациональным методам и также других источников информации и экспертных знаний в области установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности.

Основные партнеры

ЮНЕП, ЮНЕСКО, секретариат Рамсарской конвенции и Рабочая группа УСППОО, МСОП, «Ветландз Интернэшнл».

Другие сотрудничающие партнеры

Национальные координационные центры Рамсарской конвенции по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, другие многосторонние экологические соглашения, соответствующие международные, региональные и национальные организации и учреждения-доноры.

Цель 2.5: Стимулирование действенного участия коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности в работе по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия внутренних водных экосистем в соответствии с национальным законодательством и действующими международными обязательствами

Контекст и взаимосвязь:

статья (статьи) Конвенции о биологическом разнообразии: 8 j), 10, 17, 18

задача Стратегического плана: 4.3

соответствующий(е) элемент(ы) первой программы работы: 9 l)

внутри- и межпрограммные взаимосвязи:

Цель 2.1 (интеграция в другие сектора и т.д.)

Цель 3.3 (проведение оценок культурных, экологических и социальных последствий)

План осуществления решений Всемирного саммита: пункты 7 c), 24, 40 b), d) и 66 a)

Задача

Привлечение, насколько это целесообразно, соответствующих национальных субъектов деятельности, включая представителей коренных и местных общин, к процессу выработки политики и к планированию, реализации и мониторингу реализации программы работы.

Мероприятия, осуществляемые Сторонами

2.5.1. Содействие активному участию коренных и местных общин в соответствии со статьей 8 j) в разработке планов управленческой деятельности и в реализации

проектов, которые могут оказывать воздействие на биологическое разнообразие внутренних вод.

2.5.2. Осуществление статьи 8 j) в том, что касается биологического разнообразия внутренних вод.

2.5.3. Стимулирование всемерного и эффективного привлечения к участию и обеспечения участия коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности в процессе разработки, планирования и осуществления политики в соответствии с национальным законодательством.

2.5.4. Осуществление мер по созданию потенциала, чтобы облегчить участие коренных и местных общин и применение традиционных знаний, способствующих сохранению биоразнообразия (при предварительном обоснованном согласии носителей этих знаний и в соответствии с национальными законами) в работе по регулированию, сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия внутренних водных экосистем.

Вспомогательные мероприятия, осуществляемые Исполнительным секретарем

2.5.5. Стимулирование осуществления программы работы и решений Конференции Сторон, касающихся статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

Основные партнеры

ФАО и другие соответствующие организации.

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 3: ЗНАНИЯ, ОЦЕНКИ И МОНИТОРИНГ

Цель 3.1: Развитие более четкого понимания биоразнообразия внутренних водных экосистем, их функционирования и предоставляемых ими товаров и услуг и ценностей, которые они могут обеспечивать

Контекст и взаимосвязь:

статья (статьи) Конвенции о биологическом разнообразии: 5, 7, 12, 14, 17, 18

задачи Стратегического плана: 1.2, 1.3, 2.1, 2.5, 3.1, 3.3 и 3.4

соответствующие элементы первой программы работы: пункты 1, 8 a), 9 d), 13, 15 b), 16, 18 и 21

внутри- и межпрограммные взаимосвязи:

Цель 1.1 связана с внедрением экосистемного подхода

Цель 2.4 (Установлению связи, просвещение и повышение осведомленности общественности) также имеет отношение к вопросу.

Настоящая цель связана также со всеми другими целями в рамках программного элемента 3.

План осуществления решений Всемирного саммита: пункт 40 c).

Задачи

a) разработка более четкого представления о состоянии биологического разнообразия внутренних вод и тенденциях в этой области, о видах его использования, таксономии и факторах угрозы и обеспечение надлежащего распространения данной информации;

b) разработка, поддержание и дальнейшее развитие экспертных знаний о биологическом разнообразии внутренних вод и о внутренних водных экосистемах.

Мероприятия, осуществляемые Сторонами

3.1.1. Стимулирование и по возможности поддержание прикладных исследований для обеспечения более четкого понимания состояния биологического разнообразия внутренних водных экосистем, видов его использования, тенденций в этой области и таксономии, включая в соответствующих случаях трансграничные системы.

3.1.2. Оказание поддержки проведению научных исследований с целью улучшения понимания социальных, экономических, политических и культурных стимулов в гражданском обществе, которые оказывают прямое воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия внутренних вод.

3.1.3. Поощрение в соответствии с Глобальной таксономической инициативой (ГТИ) исследований, направленных на обеспечение более четкого понимания таксономии биологического разнообразия внутренних водных экосистем.

3.1.4. Оказание поддержки усилиям, направленным на достижение международной согласованности и операционной совместимости таксономической номенклатуры, баз данных и стандартов метаданных, а также политики обмена данными.

3.1.5. Обеспечение в рамках деятельности/программы по реализации Глобальной инициативы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (см. цель 2.4) механизмов распространения результатов исследований среди всех соответствующих субъектов деятельности в наиболее удобной для них форме. Предоставление этой же информации Исполнительному секретарю для передачи ее другим Сторонам.

Вспомогательные мероприятия, осуществляемые Исполнительным секретарем

3.1.6. Упрочение рабочих партнерств с соответствующими организациями и учреждениями, которые организуют проведение или могут содействовать мобилизации научно-исследовательских работ, обеспечивающих более четкое понимание биоразнообразия, функционирования внутренних водных экосистем и практического применения экосистемного подхода.

3.1.7. Оказание - в сотрудничестве с подходящими партнерами - поддержки и помощи в рамках согласованной программы работы по ГТИ разработке серии региональных руководств по таксономии пресноводных рыб и беспозвоночных (включая, в соответствующих случаях, взрослые сухопутные формы) в качестве вклада в работу по мониторингу экосистем с целью определения здоровья рек и озер (как конкретно оговорено в решении VI/8 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии).

3.1.8. Дальнейшая разработка методов и методик для проведения оценки ценности товаров и услуг, обеспечиваемых внутренними водными экосистемами, стимулов и реформ политики и для понимания функционирования экосистем.

Основные партнеры

МСОП, ЮНЕП, Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды, Институт мировых ресурсов, ФАО, Всемирный фонд рыбных ресурсов.

Сотрудничающие партнеры

Глобальная оценка международных водных ресурсов, Программа всемирной оценки водных ресурсов, Оценка экосистем на пороге тысячелетия, ФАО, Глобальная экологическая перспектива, Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, Институт мировых ресурсов, природоохранная организация «Консервейшн интернэшнл», (Япония) «БиоНЕТ интернэшнл» и

другие соответствующие международные, региональные и национальные организации и субъекты деятельности.

Цель 3.2: Развитие на основе инвентаризаций, оперативной и прочих оценок, проводимых на региональном, национальном и местном уровнях, более четкого понимания угроз, грозящих внутренним водным экосистемам, и реагирования различных типов внутренних водных экосистем на эти угрозы

Контекст и взаимосвязь:

статья (статьи) Конвенции о биологическом разнообразии: 7 a), c) и d)

задачи(а) Стратегического плана: 2.1, 3.1, 3.3 и 3.4

соответствующие элементы первой программы работы: пункты 6, 7, 8 b), 9 e) i)-iv) и 9 m) v), 12, 19 и 20

внутри- и межпрограммные взаимосвязи:

Цель 1.2 (включение тематики сохранения биоразнообразия в практику управления водными ресурсами).

Цель 1.3 (сохранение in-situ на всей территории охраняемых районов).

Цели 3.3 и 3,4.

План осуществления решений Всемирного саммита: пункт 66 c).

Задачи

a) проведение оценок и инвентаризаций биоразнообразия внутренних вод, включая срочное выявление внутренних водных экосистем, подвергшихся стрессу, и тех, которые перечислены в приложении I к Конвенции;

b) организация оперативных оценок биоразнообразия внутренних вод с использованием надлежащих индикаторов, в частности, в малых островных развивающихся государствах и в государствах, в которых внутренние водные экосистемы страдают от экологических бедствий, и срочное предоставление поддержки на развитие и осуществление национальных стратегий для предотвращения и смягчения последствий экологических катастроф во внутренних водных экосистемах;

c) создание национального потенциала для организации вышеупомянутых оценок через посредство надлежащих механизмов.

См. также цель 3.3 относительно проведения оценок экологических, культурных и социальных последствий.

Мероприятия, осуществляемые Сторонами

3.2.1. Организация в соответствии с приоритетами, установленными в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, комплексных национальных инвентаризаций и оценок биологического разнообразия внутренних вод, которые могут рассматриваться как имеющие важное значение согласно положениям приложения I к Конвенции. Кроме того, организация оценок мест обитания и видов, находящихся в угрожаемом положении, и проведение инвентаризаций и оценок последствий, вызываемых чужеродными видами во внутренних водных экосистемах, используя для этого руководящие принципы, одобренные Конференцией Сторон в решении VI/7 A. При проведении оценок следует в полной мере учитывать трансграничный характер многих внутренних водных экосистем, и было бы уместно, если бы соответствующие региональные и международные органы оказывали содействие проведению таких оценок.

3.2.2. Выявление наиболее рентабельных подходов и методов для описания состояния биологического разнообразия внутренних вод, тенденций в этой области и основных факторов угрозы и определения их состояния с функциональной и с видовой точек зрения.

3.2.3. Применение комплексного подхода к проведению оценок внутренних водных экосистем, включая связанные с ними наземные и прибрежные морские экосистемы, к управлению ими и принятию по возможности мер по исправлению положения. Следует отметить, что:

a) к проведению оценок необходимо привлекать всех субъектов деятельности, включая коренные и местные общины, что оценки должны носить межсекторальный характер и что в них необходимо в полной мере использовать знания коренных общин на основе их предварительного обоснованного согласия;

b) необходимо определить подходящие организмы, которые могут иметь особо важное значение при проведении оценки внутренних водных экосистем. В идеальном случае такие группы (таксоны) должны соответствовать следующим критериям:

i) в группу должно входить достаточное число видов с различными экологическими потребностями;

ii) должно существовать достаточно четкое представление о таксономии группы;

iii) виды должны быть легко идентифицируемыми;

iv) группа должна легко поддаваться выборочному обследованию или наблюдению, чтобы можно было проводить оценку плотности популяций - действительной или в виде индекса, обеспечивать объективность этих данных при использовании и подвергать их статистической обработке;

v) группа должна играть роль индикатора общего здоровья экосистем или индикатора формирования основных факторов угрозы здоровью экосистем[8];

c) вследствие важного экономического значения определенных групп (например, видов рыб внутренних вод и водных беспозвоночных макроорганизмов) и значительных пробелов в таксономических знаниях о многих видах основное внимание при создании потенциала в области таксономии следует уделять биоразнообразию внутренних вод, имеющему промысловое и экологическое значение.

3.2.4. Применение руководящих принципов проведения оперативных оценок в национальных условиях и по мере необходимости приведение их в соответствие с существующими и возникающими приоритетами. В соответствии с рекомендацией ВОНТТК II/1, одобренной Конференцией Сторон в решении III/10, оценки должны быть несложными, недорогостоящими, оперативными и удобными в работе. Такие программы оперативных оценок никогда не будут заменять собой тщательных инвентаризаций.

---

[8] См. пункт 15 приложения I к решению IV/4.

3.2.5. Мобилизация ресурсов, возможностей и механизмов для создания национального потенциала, обеспечивающего проведение оценок и инвентаризаций.

3.2.6. Стимулирование разработки критериев и индикаторов для проведения оценки воздействия на внутренние водные экосистемы проектов по развитию физической инфраструктуры и мероприятий, связанных с водосборными бассейнами, и в том числе, среди прочего, сельского хозяйства, лесоводства, горной промышленности и физических изменений, принимая во внимание обусловленную природой изменчивость состояния вод[9];

3.2.7. Стимулирование в тесном сотрудничестве с коренными и местными общинами разработки глобальных социальных индикаторов в соответствии с решением VII/30 (целевые показатели и т.п.), значимых для осуществления программы работы в области биологического разнообразия внутренних вод, и проведения их обзора Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

3.2.8. Разработка средства идентификации и защиты районов пополнения подземных вод, грунтовых вод и наземных вод, питаемых выходами грунтовых вод.

3.2.9. Оценки следует проводить с учетом осуществления других статей Конвенции и, в частности, борьбы с угрозами, грозящими внутренним водным экосистемам, в рамках соответствующей структуры, такой как та, что приводится в пунктах 39-41 записки Исполнительного секретаря о вариантах осуществления статьи 7 Конвенции, подготовленной к третьему совещанию Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/3/12). Особо важное значение имеет проведение оценок экологических последствий для биологического разнообразия реализации проектов, затрагивающих внутренние водные экосистемы.

Вспомогательные мероприятия

3.2.10. Распространение среди Сторон руководящих принципов проведения оперативных, несложных, недорогостоящих и удобных в работе оценок биологического разнообразия внутренних вод, принимая во внимание существование различных типов таких экосистем и региональные соображения, а также уделяя особое внимание приоритетным потребностям малых островных государств и государств, в которых внутренние водные экосистемы страдают от экологических бедствий.

3.2.11. Распространение среди Сторон в сотрудничестве с Рамсарской конвенцией и с другими партнерами указаний относительно:

a) организации проведения национальных инвентаризаций и оценок биологического разнообразия внутренних вод;

b) выявления внутренних водных экосистем, подвергшихся стрессу;

c) уточнения на национальном уровне приложения I к Конвенции о биологическом разнообразии в том, что касается биологического разнообразия внутренних вод;

d) разработки перечня индикаторов, сгруппированных по категориям стимулов, государств, воздействия и мер по реагированию на давление, которому подвергается биологическое разнообразие внутренних водных экосистем (принимая во внимание осуществление решения VI/7 B

[9] См. подпункт ii) пункта 9 e) приложения I к решению IV/4.

Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии о мониторинге и индикаторах).

3.2.12. Посредством непрерывного сотрудничества с процессами глобальных и региональных оценок, включая (но не ограничиваясь ими) Глобальную оценку международных водных ресурсов, Программу всемирной оценки водных ресурсов, Оценку экосистем на пороге тысячелетия, проводимую ФАО Оценку рыбных ресурсов, Глобальную экологическую перспективу, Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, доклад о состояния животных и растительных ресурсов мира, проводимую МСОП Оценку состояния биоразнообразия пресноводных экосистем и Красный список МСОП находящихся под угрозой исчезновения видов, оказание содействия генерированию информации о состоянии биологического разнообразия и тенденциях в этой области, которая может оказывать помощь и поддержку глобальным, трансграничным и национальным процессам установления приоритетов в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия внутренних вод.

3.2.13. Распространение среди Сторон информации о различных глобальных и региональных оценках, указанных в мероприятии 3.2.10, и о том, какими путями они могли бы предоставлять информацию для оказания содействия осуществлению тех аспектов национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, которые относятся к внутренним водам.

Основные партнеры

Секретариат и ГНТО Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, природоохранная организация «Консервейшн интернэшнл».

Другие сотрудничающие партнеры

ЮНЕСКО (программа для малых островных развивающихся государств), Глобальная оценка международных водных ресурсов и Программа всемирной оценки водных ресурсов, Оценка экосистем на пороге тысячелетия и другие соответствующие международные, региональные и национальные организации, особенно те из них, которые проводят активную работу в малых островных государствах. Соответствующие международные, региональные и национальные организации.

Цель 3.3. Обеспечение того, чтобы все проекты или виды деятельности, которые могут оказывать потенциальное неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие внутренних водных экосистем, подвергались в соответствии с национальным законодательством и в надлежащих случаях достаточно тщательной оценке воздействия с учетом их потенциального воздействия на священные места, а также на земли и акватории, традиционно занимаемые или используемые коренными и местными общинами

Контекст и взаимосвязь:

Конвенции о биологическом разнообразии: 14

задачи(а) Стратегического плана: 2.1, 3.1, 3.3 и 3.4

соответствующие элементы первой программы работы: пункты 9 e) ii), 18 и 20

внутри- и межпрограммные взаимосвязи:

Цель 2.1 Стратегические экологические оценки являются центральным элементом деятельности по включению тематики сохранения биоразнообразия в работу национальных учреждений и в национальные программы.

Данный элемент программы работы по внутренним водам является результатом дальнейшего уточнения сквозной работы по оценке воздействия, проводимой Конвенцией.

План осуществления решений Всемирного саммита: пункт 37

Задачи

a) организация в соответствии с национальным законодательством и в надлежащих случаях проведения оценки экологических последствий реализации всех проектов, которые могут в перспективе оказывать воздействие на биологическое разнообразие внутренних водных экосистем, с обеспечением учета в них «взаимосвязанных социально-экономических последствий и воздействия на культуру и здоровье человека, как благоприятных, так и отрицательных»[10];

b) проведение в соответствии с национальным законодательством и в надлежащих случаях оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, согласно разделу F решения VII/16 (Добровольные руководящие принципы Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами).

Мероприятия, осуществляемые Сторонами:

3.3.1. С учетом решения VI/7 A Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии о руководящих принципах по включению тематики биоразнообразия в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и в стратегическую экологическую оценку, и решения VII/16 о статье 8 j) и соответствующих положениях Конвенции, включая приложение, раздел F, к нему, в котором изложены Добровольные руководящие принципы Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами:

a) проведение оценок экологических последствий реализации проектов по освоению водных ресурсов, мероприятий, связанных с аквакультурой и водосборными бассейнами, и в том числе с сельским хозяйством, лесоводством, горной промышленностью, и использование наиболее достоверных прогнозов с четко разработанными программами выборки, которые позволяют с достаточной точностью отличать последствия антропогенной деятельности от последствий естественных процессов;

b) активизация усилий по применению оценки экологического воздействия не только отдельных предлагаемых проектов, но также с учетом воздействия существующих и предлагаемых проектов на водосборы, водоразделы и на бассейны рек; и

c) включение в соответствующих случаях оценок экологического стока в процесс проведения оценок воздействия любых проектов, которые могут отрицательно воздействовать на внутренние водные экосистемы, и проведение также базисных экосистемных оценок на стадии планирования, чтобы обеспечить наличие необходимых базисных данных для поддержки процесса проведения оценки экологических

[10] Пункт 1 a) приложения к решению VI/7 A.

последствий и для разработки эффективных мер по смягчению последствий, если возникнет такая необходимость.

3.3.2. Использование рекомендаций по проведению оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами.

3.3.3. В случаях трансграничных внутренних водных экосистем проведение, когда это целесообразно и осуществимо и с согласия соответствующих Сторон, совместных оценок воздействия и оценок экологического стока при использовании руководящих принципов Конвенции по включению аспектов, связанных с сохранением биоразнообразия, в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценок экологических последствий, и в стратегическую экологическую оценку.

Вспомогательные мероприятия, осуществляемые Исполнительным секретарем

3.3.4. Налаживание сотрудничества с Международной ассоциацией по оценке воздействия (МАОВ) и с другими соответствующими организациями в целях оказания содействия осуществлению решения VI/7 A о дальнейшей разработке и уточнению руководящих принципов, в частности, в целях включения в них всех этапов процесса оценки экологических последствий, учитывая при этом экосистемный подход.

3.3.5. Обобщение

a) информации о методике проведения оценки воздействия и о других методологиях решения вопросов, связанных с биологическим разнообразием внутренних вод, в рамках гибких методов управления; и

b) примеров воздействия инвазивных чужеродных видов и программ, используемых для борьбы с их интродукцией и для смягчения отрицательного воздействия на внутренние водные экосистемы, особенно на уровне водоразделов, водосборов и бассейнов рек.

Основные партнеры

МАОВ, секретариат и ГНТО Рамсарской конвенции, МСОП, природоохранная организация «Консервейшн интернэшнл».

Секретариат Рамсарской конвенции передаст, как ожидается, Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии резолюции, принятые восьмым совещанием Конференции Договаривающихся Сторон Рамсарской конвенции, касающиеся руководящих принципов по включению тематики биоразнообразия в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и в стратегическую экологическую оценку, приведенные в приложении к решению VI/7 A.

Другие сотрудничающие партнеры

Другие соответствующие международные, региональные и национальные организации, заинтересованные Стороны и субъекты деятельности.

Цель 3.4. Введение и реализация надлежащих мероприятий по мониторингу для обнаружения изменений в положении дел и тенденциях в области биоразнообразия внутренних вод

Контекст и взаимосвязь:

статья(статьи) Конвенции о биологическом разнообразии: 7 b)

задачи(а) Стратегического плана: 2.1, 3.1, 3.3 и 3.4

соответствующие элементы первой программы работы: новый элемент

внутри- и межпрограммные взаимосвязи:

Цель 3.2 – Индикаторы, национальные инвентаризации, оперативные и прочие оценки

План осуществления решений Всемирного саммита: пункт 66 c).

Задача

Внедрение и поддержание национальных программ мониторинга компонентов биоразнообразия внутренних вод, обращая особое внимание на те из них, которые требуют

принятия безотлагательных мер по их сохранению, и также на те, в которых заключен самый мощный потенциал для устойчивого использования.

Мероприятия, осуществляемые Сторонами

3.4.1. Внедрение надлежащих режимов мониторинга на основе Конвенции о биологическом разнообразии и других инструкций, касающихся в первую очередь приоритетных видов биоразнообразия внутренних вод и внутренних водных экосистем, с учетом осуществления решений VI/7 A-C об идентификации, мониторинге, индикаторах и оценке и возможного принятия седьмым совещанием Конференции Сторон принципов разработки и внедрения мониторинга и индикаторов на национальном уровне.

Вспомогательные мероприятия, осуществляемые Исполнительным секретарем

3.4.2. Разработка предложения относительно внедрения программ мониторинга для внутренних водных экосистем, учитывая существующие инструкции, и в том числе инструкции Рамсарской конвенции, касающиеся внедрения программ мониторинга для водно-болотных угодий

Ведущие партнеры

Секретариат и ГНТО Рамсарской конвенции.

Другие сотрудничающие партнеры

Соответствующие международные, региональные и национальные организации и субъекты деятельности.

VII/5. Морское и прибрежное биологическое разнообразие

Обзор программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению*, что в ходе осуществления программы работы на национальном, региональном и глобальном уровнях были достигнуты успехи и что секретариат оказывал содействие осуществлению программы работы;

2. *признает*, что программа работы по биологическому разнообразию морских и прибрежных районов должна включать в себя разнообразный набор инструментов и подходов и содействовать решению всех трех задач Конвенции, и отмечает необходимость обеспечивать интеграцию программ работы по охраняемым районам и морскому и прибрежному биологическому разнообразию, и, в особенности, программного элемента по морским и прибрежным охраняемым районам, чтобы обеспечивать эффективную координацию их осуществления;

3. *постановляет,* что программа работы по биологическому разнообразию морских и прибрежных районов должна применяться и толковаться в соответствии с национальным законодательством и в соответствующих случаях с международным правом, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву;

4. *постановляет*, что программные элементы программы работы по-прежнему соответствуют глобальным приоритетам, которые не реализованы полностью, и поэтому *продлевает* срок осуществления программы работы еще на шесть лет, принимая во внимание многолетнюю программу работы Конференции Сторон на период до 2010 года;

5. *отмечает,* что программа работы была уточнена, чтобы отразить в ней последние события и новые приоритеты, и *одобряет* для ориентирования Сторон и всех других соответствующих организаций и органов уточненную программу работы, приведенную ниже, в приложении I к настоящему решению и в добавлениях 1-5 к нему, отмечая, что Стороны будут осуществлять те предлагаемые мероприятия, которые согласуются с их национальными приоритетами;

6. *приветствует* вступление в силу Соглашения об охране альбатросов и буревестников и *отмечает* принятие Международной конвенции по контролю и обработке судового водяного балласта и осадков в рамках Международной морской организации, и *призывает* Стороны Конвенции о биологическом разнообразии и другие правительства рассмотреть вопрос о ратификации этих договоров;

7. *постановляет*, что для обеспечения реализации элементов программы, связанных с устойчивым использованием, и для поддержки работы развивающихся стран по достижению устойчивого использования своих морских и прибрежных районов, в том числе в связи с туризмом и рыболовным промыслом, необходимо проведение дополнительных технических консультаций, и *поручает* Исполнительному секретарю наладить сотрудничество с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с другими соответствующими организациями для разработки таких консультаций и обеспечения такой поддержки;

8. *принимая во внимание* доклад Специальной группы технических экспертов по биоразнообразию и изменению климата, рекомендации девятого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и решение VII/15 седьмого совещания Конференции Сторон относительно биоразнообразия и изменения климата, *постановляет*, что в программе работы по морскому и прибрежному биоразнообразию должны решаться вопросы, связанные с биоразнообразием и изменением климата, и *далее призывает*

Стороны использовать ее как соответствующий источник полезной информации и принять меры по регулированию прибрежных и морских экосистем, включая экосистемы мангровых лесов, лугов руппии и коралловых рифов, с целью поддержания их сопротивляемости катастрофическим климатическим явлениям;

9. признавая особую важность настоящей программы работы для малых островных развивающихся государств, *предлагает* учреждениям, осуществляющим финансирование, и учреждениям, оказывающим помощь в целях развития, предоставлять финансовую поддержку для осуществления уточненной программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию, а также приложений и добавлений к ней;

Морские и прибрежные охраняемые районы

10. *приветствует* доклад Специальной группы технических экспертов по морским и прибрежным охраняемым районам (UNEP/CBD/SBSTTA/8/INF/7)[11/], *выражает признательность* правительствам Новой Зеландии и Соединенных Штатов Америки, а также Всемирному союзу охраны природы (МСОП), за их финансовую, организационную и техническую помощь в осуществлении этой работы и *выражает признательность* Председателю и членам Специальной группы технических экспертов за проделанную ими работу;

11. *отмечает*, что на биоразнообразие морских и прибрежных районов оказывается стремительно усиливающееся и остро ощущаемое на местах антропогенное давление, причем такое, что на глобальном, региональном и национальном уровнях происходит сокращение или утрата биоразнообразия морских и прибрежных районов. Одной из причин столь серьезной угрозы является чрезвычайно низкий уровень развития морских и прибрежных охраняемых районов;

12. *отмечает*, что морские и прибрежные охраняемые районы, как было доказано, вносят вклад в:

a) охрану биоразнообразия;

b) устойчивое использование компонентов биоразнообразия; и

c) урегулирование конфликтов, повышение экономического благосостояния и качества жизни;

13. *отмечает,* что число морских и прибрежных охраняемых районов увеличивается, но что во многих случаях они неэффективны из-за проблем, связанных с их управлением (включая возникающие из-за нехватки ресурсов), размерами и расположением мест обитания;

14. *отмечает также*, что, согласно имеющимся данным, морские и прибрежные экосистемы в значительной степени недопредставлены в качестве охраняемых районов и эти охраняемые районы, возможно, в глобальном масштабе охраняют лишь очень незначительную

[11/] Специальная группа технических экспертов приняла следующее определение «морских и прибрежных охраняемых районов», которое включает все категории охраняемых районов МСОП:

«Морской и прибрежный охраняемый район — это любой определенный район в пределах морской среды или примыкающий к ней вместе с покрывающими его водами и связанной с ним флорой, фауной и историческими и культурными характеристиками, который был выделен законодательством или иными действенными способами, в том числе традицией, так что его морское и/или прибрежное биоразнообразие пользуется большей степенью охраны, чем его окружение».

«Районы в пределах морской среды включают постоянные морские мелководья; морские заливы; проливы; лагуны; эстуарии, расположенные ниже приливно-отливной зоны растительные слои морского дна (луга бурых водорослей, луга руппии, тропические морские луга); коралловые рифы; ил в приливной зоне; песчаные или соляные равнины и болотистые отмели; глубоководные коралловые рифы; глубоководные жерла и среды обитания в открытом океане».

часть морской и прибрежной среды и, следовательно, вносят относительно небольшой вклад в дело устойчивого управления биоразнообразием морских и прибрежных районов;

15. *с благодарностью принимает к сведению* совместную записку Международной инициативы по коралловым рифам и Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/7/INF/26), подготовленную в соответствии с решением VI/3 Конференции Сторон, о резолюциях Международной инициативы по коралловым рифам касательно малых островных развивающихся государств (см. приложение I к записке) и глубоководных коралловых рифов (см. приложение II к записке);

Цели морских и прибрежных охраняемых районов

16. *постановляет*, что морские и прибрежные охраняемые районы являются одним из важнейших инструментов и подходов в процессе сохранения и устойчивого использования морского и прибрежного биоразнообразия;

17. *отмечает*, что существует совокупность международных доказательств, свидетельствующих о том, что те морские и прибрежные охраняемые районы, в которых не допускается добывающая деятельность, приносят выгоды рыболовному промыслу в прилегающих окрестных районах и во многих случаях общинам, устойчивому туризму и другим видам экономической деятельности в пределах и за пределами морского и прибрежного охраняемого района;

18. *постановляет,* что целью работы в рамках Конвенции, связанной с морскими и прибрежными охраняемыми районами, должно быть:

> «создание и поддержание морских и прибрежных охраняемых районов, эффективно управляемых, основанных на экологических принципах и дополняющих глобальную сеть[12] морских и прибрежных охраняемых районов, основанную на национальных и региональных системах, включающих различные уровни защиты, где антропогенная деятельность регулируется, в частности, при помощи национального законодательства, региональных программ и политики, традиционной и культурной практики и международных соглашений, в целях поддержания структуры и функционирования полного комплекса морских и прибрежных экосистем, чтобы обеспечивать выгоды как для нынешнего, так и для грядущих поколений»;

19. *отмечает*, что в Плане осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию поощряется сохранение океанов и управление ими и постановлено разработать различные подходы и инструментальные средства и содействовать их применению, включая экосистемный подход, устранение губительных методов лова рыбы, создание морских охраняемых районов в соответствии с международным правом и на основе научной информации, включая репрезентативные сети, к 2012 году и закрытие на определенное время/определенных районов в целях охраны мест и периодов нереста, и надлежащее землепользование в прибрежных районах; и планирование использования ресурсов водосборных бассейнов, и включение аспектов управления морскими и прибрежными районами в работу ключевых секторов; и *постановляет*

---

[12] Глобальная сеть предусматривает налаживание связи между Сторонами и сотрудничество других субъектов в целях обмена идеями и опытом, налаживания научно-технического сотрудничества, создания потенциала и реализации совместной деятельности, обеспечивающей взаимоподдержку национальной и региональной систем охраняемых районов, совместно содействующих выполнению программы работы. Данная сеть не располагает ни административной властью, ни полномочиями в отношении национальной или региональной систем.

принять данный подход для работы Конвенции в области морских и прибрежных охраняемых районов и разработать стратегию для осуществления этой цели, и в том числе индикаторы результативности работы;

Национальная структура морских и прибрежных охраняемых районов

20. *осознавая,* что морские и прибрежные охраняемые районы должны быть частью более широкой комплексной структуры управления морскими и прибрежными охраняемыми районами, *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства (в зависимости от случая) обеспечить в качестве задачи первоочередной важности (учитывая при этом ресурсные ограничения малых островных развивающихся государств) внедрение такой структуры, принимая во внимание добавление 3 к приложению I к настоящему решению;

21. *постановляет,* что эффективная структура управления биоразнообразием морских и прибрежных районов, приведенная в добавлении 3 к приложению I к настоящему решению, должна включать систему методов и мер устойчивого управления для охраны биоразнообразия более широкой морской и прибрежной среды, включающей комплексные сети морских и прибрежных охраняемых районов, которые состоят из:

a) морских и прибрежных охраняемых районов, где ведется борьба с угрозами в целях сохранения и/или устойчивого использования биоразнообразия и где может быть разрешена добывающая деятельность;

b) репрезентативных районов, в которых добывающая деятельность исключена и прочее существенное антропогенное давление устранено или сведено к минимуму, чтобы обеспечить условия для поддержания или восстановления целостности, структуры и функционирования экосистем;

22. *постановляет*, что балансовое соотношение между категориями a) и b) морских и прибрежных охраняемых районов, о которых говорится выше, в пункте 21, будет определять соответствующая страна;

23. *отмечает*, что Специальная группа технических экспертов по морским и прибрежным охраняемым районам указала в своей рекомендации, что определенные цели морских и прибрежных охраняемых районов, такие как учреждение районов научных эталонов, могут быть достигнуты только посредством учреждения морских и прибрежных охраняемых районов категории b), и призывает Стороны учитывать эту рекомендацию при выборе надлежащего баланса между категориями a) и b);

24. *отмечает,* что существуют определенные выгоды, связанные со структурой, более или менее надежное обеспечение которых может осуществляться только путем включения в сеть строго охраняемых районов, и что для обеспечения полного диапазона выгод такая сеть должна включать репрезентативные и особые районы и охватывать достаточно обширную территорию прибрежной и морской среды, чтобы быть эффективной и экологически жизнеспособной;

25. *постановляет*, что ключевые факторы обеспечения эффективного управления морскими и прибрежными охраняемыми районами включают эффективное руководство, четкую структуру национальных правовых или обычных норм для предотвращения деятельности, наносящей ущерб, эффективное соблюдение обязательств и норм и обеспечение их соблюдения, способность контролировать внешние виды деятельности, оказывающие воздействие на морские и прибрежные охраняемые районы, стратегическое планирование, создание потенциала и наличие устойчивого финансирования управленческой деятельности;

26. *настоятельно призывает* Стороны*,* чтобы они безотлагательно устраняли посредством применения надлежащих подходов с позиций комплексного управления морскими и

прибрежными районами все угрозы, включая те, что возникают на суше (например, качество воды, осаждение наносов), и также связанные с грузовыми перевозками/транспортом, чтобы максимально повышать эффективность морских и прибрежных охраняемых районов и сетей в процессе осуществления целей по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия морских и прибрежных районов, принимая во внимание возможные последствия изменения климата, такие как повышение уровня морей;

27. *постановляет,* что всемерное участие в работе коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности имеет важное значение для достижения глобальной цели и для создания и поддержания индивидуальных морских и прибрежных охраняемых районов и национальных и региональных сетей в соответствии с решением VII/28 об охраняемых районах;

28. *отмечает* технические заключения Специальной группы технических экспертов, приведенные ниже, в приложении II к настоящему решению, и в ее докладе, касающиеся морских и прибрежных охраняемых районов, находящихся под национальной юрисдикцией, и *настоятельно призывает* Стороны и правительства, чтобы они использовали эти технические заключения в своей работе по созданию сетей морских и прибрежных охраняемых районов;

Морские охраняемые районы, находящиеся за пределами действия национальной юрисдикции

29. *отмечает,* что возрастает риск, которому подвергается биоразнообразие морских районов, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции, и что морские и прибрежные охраняемые районы лишены какого-либо назначения, чрезвычайно малочисленны и маломасштабны на этих территориях;

30. *постановляет,* что существует настоятельная необходимость в международном сотрудничестве и действиях для совершенствования охраны и устойчивого использования биоразнообразия на морских территориях, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции, в том числе создание дополнительных морских охраняемых районов в соответствии с нормами международного права и на основе научной информации, включая такие территории, как подводные горы, гидротермальные жерла, глубоководные кораллы и другие уязвимые экосистемы;

31. *признает,* что морское право создает правовые основы для регулирования деятельности на морских территориях, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции, и *поручает* Исполнительному секретарю в срочном порядке начать работу в сотрудничестве с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и с соответствующими международными и региональными органами в соответствии с их мандатами и их правилами процедур над докладом, составление которого предусмотрено в пункте 52 резолюции Генеральной Ассамблеи 58/240, и поддерживать любую работу Генеральной Ассамблеи по определению надлежащих механизмов для будущего создания морских охраняемых районов на территориях, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции, и эффективного управления такими районами;

Приоритеты в области оценок, мониторинга и научных исследований

32. *отмечает,* что приоритеты в области научных исследований и экспериментальные проекты, изложенные в добавлении 4 к приложению I к настоящему решению, могут оказать значительную помощь усилиям, прикладываемым в национальном и - в соответствующих случаях - региональном масштабах для создания и поддержания морских и прибрежных охраняемых районов и национальных и региональных сетей, и что при разработке национальных приоритетов в области исследования биоразнообразия необходимо проводить исследовательские программы по охране биоразнообразия морских и прибрежных районов;

33. *постановляет* включить приоритеты в области научных исследований и экспериментальные проекты, изложенные в добавлении 4 к приложению I к настоящему решению, в программу работы по биоразнообразию морских и прибрежных районов и *поручает* Исполнительному секретарю наметить партнеров для установления приоритетов в области исследований и реализации данных проектов в качестве задачи первоочередной важности;

34. *отмечает* необходимость разработки исследовательских программ по сохранению ресурсов морского биологического разнообразия за пределами морских и прибрежных охраняемых районов с целью создания сетей охраняемых районов;

Международная поддержка создания сетей морских и прибрежных охраняемых районов

35. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации обеспечивать активную финансовую, техническую и другую помощь для создания глобальной системы сетей морских и прибрежных охраняемых районов и осуществления в ее рамках соответствующих положений, содержащихся в настоящем решении, включая выявление и устранение препятствий на пути создания морских и прибрежных охраняемых районов и устранение порочных стимулов неустойчивой деятельности в морской и прибрежной среде в соответствии с решением VI/15 о мерах стимулирования, в рамках соответствующих норм международного права, касающихся морей;

36. *постановляет* изучить необходимость оказания поддержки через механизм финансирования Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности, наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, для реализации деятельности, осуществляемой по инициативе стран и нацеленной на повышение потенциала для реализации мероприятий, связанных с созданием и поддержанием морских и прибрежных охраняемых районов и сетей морских и прибрежных охраняемых районов, и, в частности, оказания Сторонам помощи в разработке систем для обеспечения самодостаточности их сетей морских и прибрежных охраняемых районов в средне- и долгосрочной перспективе;

37. *отмечает,* что могут понадобиться дальнейшие технические рекомендации по проектированию сетей, и в частности экологической связности сетей, необходимые для оказания Сторонам помощи в работе по их соданию, и поручает Исполнительному секретарю при консультациях с бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям выявить надлежащие механизмы для разработки таких рекомендаций;

Мониторинг хода работы, направленной на достижение глобальной цели

38. *предлагает* Всемирному центру мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в сотрудничестве с соответствующими организациями и органами обеспечивать обновленную информацию о морских и прибрежных охраняемых районах и поддерживать ее обновление в соответствии с предлагаемыми категориями инвентаризаций и исходной информации, которые приводятся ниже, в приложении III, чтобы предоставить основу для работы по проведению оценок в рамках Конвенции;

39. *поручает* Исполнительному секретарю представлять оценку хода работы, направленной на достижение глобальной цели, в рамках представления отчетности о реализации программы работы по биологическому разнообразию морских и прибрежных районов;

Марикультура

40. *приветствует* резюме доклада Специальной группы технических экспертов по марикультуре (UNEP/CBD/SBSTTA/8/9/Add.2) и полный доклад Группы, представленный в виде

одного из информационных документов на восьмом совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/8/INF/6);

41. *выражает признательность* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) за предоставленную техническую помощь и помещения для проведения совещания Специальной группы технических экспертов по марикультуре;

42. *принимает к сведению* неблагоприятное воздействие марикультуры на биоразнообразие, о котором говорится в разделе II резюме доклада Специальной группы технических экспертов по марикультуре, и доступные методы и методики для его смягчения, которые приводятся в разделе III этого резюме доклада;

43. *отмечает также*, что в разделе IV резюме доклада Специальной группы технических экспертов представлены некоторые позитивные воздействия на биоразнообразие, которое могут оказывать некоторые формы марикультуры с местными видами;

44. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства, чтобы они прибегали к использованию соответствующих методов и методик по предотвращению неблагоприятного воздействия марикультуры на биологическое разнообразие морских и прибрежных районов и включали их в свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

45. *признает* сложный характер деятельности, связанной с марикультурой, большое разнообразие обстоятельств в различных географических районах, методы марикультуры и выращиваемые виды, а также социальные, культурные и экономические условия, которые будут определять выбор вариантов мер по смягчению последствий, и соответственно, учитывая особые потребности субъектов деятельности в развивающихся странах и трудности, с которыми они сталкиваются, *рекомендует*, чтобы Стороны и другие правительства приняли к использованию следующие конкретные методы, методики или практику для предотвращения неблагоприятного воздействия марикультуры на биоразнообразие:

a) проведение оценок экологических последствий или аналогичных процедур оценки и мониторинга реализации проектов по созданию хозяйств марикультуры, обращая при этом надлежащее внимание на масштаб и характер операций и на несущую способность окружающей среды, учитывая также руководящие принципы по включению аспектов сохранения биоразнообразия в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и в стратегическую экологическую оценку, одобренные Конференцией Сторон в решении VI/7 A, а также рекомендации, одобренные в приложении II к решению VI/10, по проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами. Необходимо обеспечивать предотвращение возможных непосредственных, промежуточных и долговременных последствий воздействия на всех уровнях биоразнообразия;

b) разработка эффективных методов отбора участков в рамках комплексного регулирования морских и прибрежных районов, учитывая особые потребности субъектов деятельности в развивающихся странах и трудности, с которыми они сталкиваются;

c) разработка эффективных методов регулирования стока и отходов;

d) разработка планов надлежащего управления генетическими ресурсами на уровне садков и нерестилищ, включая методы криоконсервации, нацеленных на сохранение биоразнообразия;

e) разработка регулируемых малозатратных методов разведения молоди и генетически безопасной репродукции для их распространения в целях повсеместного применения,

чтобы при возможности предотвратить сбор естественного посадочного материала. В тех случаях, когда невозможно предотвращать сбор естественного посадочного материала, то в процессе сбора молоди следует применять экологически безопасные методы;

f) использование селективных орудий лова рыбы, чтобы предотвращать или минимизировать прилов в случаях сбора естественного посадочного материала;

g) использование для марикультуры местных видов и подвидов;

h) применение эффективных мер для предотвращения непреднамеренного высвобождения видов марикультуры и фертильных полиплоидов, включая (в рамках Картахенского протокола по биобезопасности) живые измененные организмы (ЖИО);

i) использование надлежащих методов воспроизводства и надлежащих участков для высвобождения в целях охраны генетического разнообразия;

j) сведение к минимуму использования антибиотиков посредством введения более рациональных методов рыбоводства;

k) обеспечение такого регулирования запасов рыб, используемых для производства рыбной муки и рыбьего жира, которое содействует поддержанию устойчивости и сохранению пищевой сети;

l) использование селективных методов в промышленном рыболовстве для предотвращения или минимизирования прилова;

m) рассмотрение традиционных знаний (в случаях их применимости) в качестве одного из источников материалов для разработки устойчивых методов марикультуры;

46. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства, чтобы они внедряли соответствующие наиболее рациональные методы управления и меры правового и организационного характера для обеспечения устойчивой марикультуры, учитывая особые потребности субъектов деятельности в развивающихся странах и трудности, с которыми они сталкиваются, в частности, путем осуществления статьи 9 Кодекса поведения при ответственном рыболовстве, а также других положений Кодекса, касающихся аквакультуры, признавая, что он дает необходимые указания для создания правовых и политических рамок на национальном, региональном и международном уровнях;

47. *поручает* Исполнительному секретарю организовать проведение всестороннего обзора соответствующих документов о наиболее рациональных методах, касающихся марикультуры, и распространить результаты обзора, а также соответствующие тематические исследования, через механизм посредничества в период до 10-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

48. *постановляет* включить приоритеты в области научных исследований и мониторинга, намеченные Специальной группой технических экспертов по марикультуре и приведенные в добавлении 5 к приложению I к настоящему решению, в программу работы по биологическому разнообразию морских и прибрежных районов;

49. *рекомендует,* чтобы Исполнительный секретарь в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с другими соответствующими организациями изучил пути и средства осуществления данных приоритетов в области научных исследований и мониторинга, включая оценку средств, с помощью которых можно было бы использовать марикультуру для восстановления или поддержания биоразнообразия;

50. *рекомендует,* чтобы Исполнительный секретарь в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с другими соответствующими организациями согласовал использование терминов, касающихся марикультуры, путем дальнейшей разработки и применения глоссария Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций;

51. *выражает поддержку* налаживанию регионального и международного сотрудничества для борьбы с трансграничным воздействием марикультуры на биоразнообразие, выражающимся, например, в распространении болезней и инвазивных чужеродных видов;

52. *постановляет* стимулировать программы технического обмена и подготовки кадров, а также передачу инструментальных средств и технологии;

53. *постановляет* изучить необходимость оказания поддержки через механизм финансирования Сторонам, являющимся развивающимися странами, в осуществлении по их инициативе мероприятий, направленных на укрепление их потенциала по смягчению вредного воздействия марикультуры на биологическое разнообразие;

Сохранение и устойчивое использование глубоководных генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции: вопросы, возникающие на основе проведенного изучения взаимосвязи между Конвенцией о биологическом разнообразии и Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву

54. *поручает* Исполнительному секретарю при консультациях со Сторонами и с другими правительствами и Международным органом по морскому дну и в сотрудничестве с международными организациями, такими как Отдел Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Межправительственная океанографическая комиссия Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры, в соответствующих случаях, обобщить информацию о методах определения, оценки и мониторинга генетических ресурсов морского и океанского дна и их недр в районах за пределами действия национальной юрисдикции, собрать и обобщить информацию об их состоянии и тенденциях в этой области, включая выявление факторов угрозы таким генетическим ресурсам и технических вариантов их охраны, и представить доклад о результатах проделанной работы Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям;

55. *приветствует* резолюцию 58/240 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от декабря 2003 года и *предлагает* Сторонам выразить свою обеспокоенность вопросом охраны и устойчивого использования генетических ресурсов глубоководных участков морского дна, выходящих за пределы действия национальной юрисдикции, на следующем совещании Генеральной Ассамблеи и далее *предлагает* Генеральной Ассамблее продолжить координацию работы, связанной с охраной и устойчивым использованием генетических ресурсов глубоководных участков морского дна, выходящих за пределы действия национальной юрисдикции;

56. *предлагает* Сторонам и другим государствам определить мероприятия и процедуры в рамках своей юрисдикции или контроля, которые могут оказывать значительное неблагоприятное воздействие на глубоководные экосистемы и виды за пределами действия национальной юрисдикции, с целью выполнения положений статьи 3 Конвенции;

Охрана и устойчивое использование биоразнообразия на морских территориях, лежащих за пределами национальной юрисдикции

57. *ссылаясь* на пункты 32 a) и c) Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию, в котором содержится призыв к международной общественности

«обеспечивать поддержание продуктивности и биоразнообразия в важных и уязвимых морских и прибрежных районах, в том числе, в районах в пределах и за пределами действия национальной юрисдикции»;

58. *отмечает*, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в пункте 51 своей резолюции 58/240 вновь подчеркнула «свой призыв к срочному рассмотрению способов интеграции и совершенствования на научной основе путей управления рисками для морского биоразнообразия подводных гор, глубоководных кораллов и некоторых других подводных элементов»;

59. *ссылается* на пункт 52 резолюции Генеральной Ассамблеи 58/240, в котором Ассамблея предлагает «соответствующим международным и региональным органам срочно рассмотреть в рамках их мандатов более эффективные методы, основанные на научной информации, включая применение принципа предосторожности, по борьбе с угрозами и рисками, которым подвергаются уязвимые и находящиеся под угрозой морские экосистемы и биоразнообразие в районах, лежащих за пределами действия национальной юрисдикции; пути применения в этом процессе существующих договоров и других соответствующих инструментов в соответствии с положениями международного права, в частности, с положениями Конвенции, и в соответствии с принципами комплексного подхода к управлению на экосистемной основе, включая определение типов морских экосистем, нуждающихся в приоритетном внимании, и изучить комплекс возможных подходов и инструментов для обеспечения охраны и управления»;

60. *будучи обеспокоена* серьезными угрозами, грозящими биологическому разнообразию, *подчеркивает* необходимость оперативных действий для устранения на основе применения осмотрительного подхода и экосистемного подхода таких угроз, возникающих в результате процессов и деятельности, реализуемых в морских районах, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции, в частности, в районах с подводными горами, гидротермальными жерлами, глубоководными кораллами и другими уязвимыми экосистемами и некоторыми другими подводными элементами;

61. *призывает* Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций и другие соответствующие международные и региональные организации срочно принять - в рамках их мандатов и в соответствии с их правилами процедуры - необходимые краткосрочные, среднесрочные и долгосрочные меры в соответствии с положениями международного права и на научной основе, в том числе с применением осмотрительного подхода, для устранения/предотвращения использования губительных видов деятельности, например, рассмотрение на основе каждого конкретного случая временного запрета на губительные виды деятельности, оказывающие неблагоприятное влияние на морское биологическое разнообразие в районах, определенных выше, в пункте 60;

62. *рекомендует* Сторонам незамедлительно принять необходимые краткосрочные, среднесрочные и долгосрочные меры для решения проблемы утраты или сокращения морского биологического разнообразия в районах, определенных выше, в пункте 60.

Приложение I

УТОЧНЕННАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ ПО МОРСКОМУ И ПРИБРЕЖНОМУ БИОЛОГИЧЕСКОМУ РАЗНООБРАЗИЮ

I. КОНЦЕПЦИЯ, МИССИЯ, ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО МОРСКОМУ И ПРИБРЕЖНОМУ БИОЛОГИЧЕСКОМУ РАЗНООБРАЗИЮ

A. Общая концепция

1. Общая концепция, на достижение которой нацелена эффективная реализация уточненной программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию, заключается в прекращении утраты морского и прибрежного биологического разнообразия в национальном, региональном и глобальном масштабах и в гарантировании его способности обеспечивать товары и услуги.

B. Миссия

2. Общая цель программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию, соответствующая Стратегическому плану Конвенции, заключается в содействии осуществлению трех целей Конвенции и в достижении существенного сокращения нынешних темпов утраты морского и прибрежного биологического разнообразия к 2010 году.

C. Цели и задачи

3. ВОНТТК поручается на его 10 или 11 совещании дополнительно доработать предложение по включению задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, в программу работы по морскому и прибрежному биоразнообразию, надлежащим образом учитывая структуру, приведенную в приложении II к решению VII/30 о будущей оценке хода реализации Стратегического плана, и принимая во внимание, что данные цели и задачи должны рассматриваться как гибкая структура, в рамках которой могут быть разработаны национальные и/или региональные целевые задачи в соответствии с национальными приоритетами и возможностями; при этом постановляется, что задачи, ориентированных на достижение конкретных результатов, являются одним из ключевых приоритетов на совещаниях ВОНТТК.

II. ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ

4. В соответствии с пунктами 2–14 приложения к решению IV/5 экосистемный подход и осмотрительный подход играют решающую роль, являясь ориентиром для всех мероприятий, реализуемых в рамках программы работы и обеспечивая таким образом основу для ее осуществления. Успех программы работы зависит также от применения научного подхода, нацеленного на обеспечение понимания функционирования более широкой экосистемы в плане ее составных частей и их связности. Научно-исследовательская деятельность, ориентированная на удовлетворение информационных потребностей руководства, призвана содействовать тому, чтобы управленческие решения принимались на основе самых передовых имеющихся научных знаний в контексте осмотрительного подхода. Реестр экспертов продолжает служить для Исполнительного секретаря ценным источником экспертных знаний о морском и прибрежном биологическом разнообразии, поэтому поощряется его дальнейшее использование, расширение и обновление. В программе работы будут также использоваться и применяться научные, технические и технологические знания местных и коренных общин в соответствии с положениями статьи 8 j) Конвенции, а также подходы, учитывающие интересы общин и пользователей.

5. Программа работы может осуществляться на следующих уровнях:

a) **национальном и местном,** которые являются основными уровнями реализации мероприятий в программе работы;

b) **региональном (**в соответствующих случаях) через региональные организации, структуры и органы;

c) **глобальном (**в соответствующих случаях) через международные организации и соответствующие органы.

6. Следует стимулировать участие всех соответствующих субъектов деятельности в реализации программы работы. Роль секретариата заключается в том, чтобы стимулировать и облегчать осуществление программы работы.

7. Реализацию программы работы следует проводить при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин (в зависимости от случая) и соблюдении их прав, предусмотренных внутренним и применимым международным законодательством. В этом контексте следует отметить статью 6.18 Кодекса поведения при ответственном рыболовстве ФАО, в которой подчеркивается необходимость защиты преимущественных прав доступа рыболовов и работников рыбного хозяйства, особенно тех, кто занимается рыболовством для собственного потребления, мелкомасштабным и кустарным рыболовством, к традиционным районам промысла рыбы и рыбным ресурсам.

8. В соответствии с Целями развития на тысячелетие реализация программы работы нацелена на внесение непосредственного вклада в дело борьбы с нищетой. Для успешной реализации этой программы потребуется создание потенциала на национальном и региональном уровнях и обеспечение финансовых ресурсов для Сторон, являющихся развивающимися странами, в частности, для наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них.

III. ПРОГРАММНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ

Программный элемент 1: Осуществление комплексного регулирования морских и прибрежных районов (КРМПР)

Задача: стимулирование и повышение эффективности осуществления КРМПР на местном, национальном и региональном уровнях.

Оперативная цель 1.1: *Применение надлежащих политических инструментов и стратегий, включая создание потенциала, для эффективного осуществления КРМПР.*

Предлагаемые мероприятия

a) стимулирование в рамках КРМПР учета вопросов биологического разнообразия во всех социально-экономических секторах, оказывающих неблагоприятное воздействие на окружающую среду морских и прибрежных районов;

b) стимулирование применения методов управления на экосистемной основе, в том числе путем интеграции мероприятий по управлению прибрежными районами и водосборами;

c) выявление трудностей на пути осуществления КРМПР на национальном и региональном уровнях и разработка и внедрение стратегий, таких как партнерства, инструменты и другие средства, для преодоления этих трудностей, включая предоставление руководящих указаний относительно применения таких инструментов*;*

d) поощрение применения экосистемного подхода, стимулирование комплексного, многодисциплинарного и многосекторального управления прибрежными районами и океанами на национальном уровне и поощрение государств к разработке политики в области океанов и механизмов комплексного управления прибрежными районами*;*

e) стимулирование выявления или внедрения национальных, а в соответствующих случаях региональных, процессов для разработки рекомендаций по осуществлению КРМПР и по вопросам, выявленным в рамках оперативной цели;

f) оказание содействия деятельности по созданию национального и регионального потенциала;

g) предоставление информации по соответствующим правовым и организационным вопросам, принимая во внимание Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву и другие соответствующие международные и региональные соглашения;

h) оказание помощи в разработке соответствующих просветительских и общественно-информационных программ на всех уровнях;

i) предоставление руководящих указаний относительно поддержания и более широкого применения местных и традиционных знаний;

j) осуществление сотрудничества с концепцией Крупных морских экосистем (КМЭ) и ее использование, а также конкретных текущих или планируемых проектов КМЭ.

Пути и средства

Мероприятия должны осуществляться Сторонами, действующими индивидуально или в рамках региональных соглашений, которым будут оказывать поддержку региональные и международные организации и Исполнительный секретарь. Специальная группа технических экспертов по осуществлению комплексного регулирования морских и прибрежных районов (приложение к рекомендации VIII/3 А ВОНТТК) будет давать указания относительно реализации мероприятия c).

Оперативная цель 1.2: *Осуществление мер прямого действия для защиты морской среды от неблагоприятных последствий.*

Предлагаемые мероприятия

a) стимулирование надлежащей охраны важных районов воспроизводства, таких как районы нереста и нагула, и восстановления таких районов и других мест обитания, имеющих важное значение для живых ресурсов моря;

b) стимулирование деятельности по сокращению числа морских источников загрязнений и надзору за ними;

c) достижение существенного прогресса в области защиты морской среды от осуществляемой на суше деятельности посредством эффективного применения Глобальной программы действий по защите морской среды от загрязнения в результате осуществляемой на суше деятельности и других соответствующих инструментов, включая надлежащее использование прибрежных земель, планирование хозяйственной деятельности на водосборе и включение

аспектов комплексного регулирования морских и прибрежных районов в работу ключевых секторов;

d) стимулирование безотлагательного привлечения особого внимания к закрытым и полузакрытым морям и принятия специальных неотложных мер в отношении этих морей;

e) принятие мер по сокращению прилова.

Пути и средства

Мероприятия должны осуществляться Сторонами, действующими в соответствующих случаях индивидуально или в рамках региональных соглашений, при поддержке региональных и международных организаций, включая Глобальную программу действий по защите морской среды от загрязнения в результате осуществляемой на суше деятельности. Исполнительный секретарь должен оказывать Сторонам поддержку в реализации мероприятий.

***Оперативная цель 1.3*: *разработка руководящих принципов для оценки и анализа экосистем с уделением особого внимания необходимости определения и отбора индикаторов, в том числе социальных и абиотических индикаторов, позволяющих проводить различия между естественными и антропогенными последствиями*.**

Предлагаемые мероприятия

a) стимулирование разработки наборов национальных индикаторов, которые могут быть использованы в качестве основы при принятии решений; и созыв региональных семинаров для содействия отбору ключевых индикаторов;

b) выявление существующих организаций и инициатив;

c) содействие выявлению основных местообитаний живых ресурсов моря на региональной основе с целью последующей разработки стратегии деятельности по предотвращению физического изменения и разрушения этих местообитаний и восстановлению деградированных местообитаний, включая, среди прочего, системы коралловых рифов;

d) содействие созданию или усилению механизмов для проведения научных исследований, мониторинга и оценки экосистем морских и прибрежных районов и их живых ресурсов;

e) содействие обмену информацией и опытом посредством использования механизма посредничества и других соответствующих механизмов;

f) сотрудничество с соответствующими организациями в подготовке руководящих принципов;

g) оказание содействия учреждению в рамках Организации Объединенных Наций регулярного процесса глобальной отчетности и оценки состояния морской среды, включая социально-экономические аспекты, как текущие, так и прогнозируемые, на основе существующих региональных оценок.

Пути и средства

Исполнительный секретарь должен оказывать поддержку реализации мероприятий a) на глобальном уровне, b), e), f) и g). Стороны должны осуществлять мероприятия a), b), c), d) и e) на национальном уровне и в рамках региональных соглашений (в соответствующих случаях) совместно с региональными организациями, такими как конвенции и планы действий, связанные с региональными морями, взяв на себя ведущую роль в реализации соответствующих мероприятий на региональном уровне.

Программный элемент 2: Морские и прибрежные живые ресурсы

Задача: обеспечение сохранения и устойчивого использования морских и прибрежных живых ресурсов.

Оперативная цель 2.1: *содействие применению экосистемных подходов к сохранению и устойчивому использованию морских и прибрежных живых ресурсов, в том числе выявление основных переменных или взаимодействующих величин, в целях проведения оценки и мониторинга во-первых, компонентов биологического разнообразия, во-вторых, устойчивого использования таких компонентов и в-третьих, воздействий на экосистемы*.

Предлагаемые мероприятия

a) развитие совместных связей с соответствующими организациями и учреждениями, в том числе в отношении совместных действий, имеющих целью охрану биоразнообразия в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции;

b) содействие обмену информацией и опытом с использованием соответствующих механизмов;

c) содействие выявлению и разработке экосистемных подходов, совместимых с устойчивым использованием морских и прибрежных живых ресурсов;

d) содействие выявлению как компонентов экосистем, имеющих первостепенное значение для функционирования экосистемы, так ключевых факторов угрозы;

e) содействие созданию потенциала на местном, национальном и региональном уровнях, включая местные и традиционные знания;

f) проведение исследования последствий увеличения запасов рыбы и беспозвоночных для морского и прибрежного биологического разнообразия на видовом и генетическом уровнях;

g) внедрение Кодекса поведения при ответственном рыболовстве 1995 года, приняв к сведению соответствующие международные планы действий и технические руководства ФАО;

h) устранение разрушительных способов лова и восстановление и сохранение рыбных запасов до устойчивых уровней к 2015 году, в том числе путем оказания финансовой помощи развивающимся странам, в частности, малым островным развивающимся государствам, с целью повышения эффективности контроля, надзора и патрулирования, и признавая важность использования устойчивых методов рыболовства, в том числе традиционных методов рыболовства.

i) поддержание продуктивности и биоразнообразия в важных и уязвимых морских и прибрежных районах, в том числе в районах в пределах и за пределами национальной юрисдикции*;*

j) стимулирование в сотрудничестве с Глобальной таксономической инициативой упрочения экспертных таксономических знаний на региональном и национальном уровнях.

Пути и средства

Мероприятия должны осуществляться Сторонами, действующими индивидуально или в рамках региональных соглашений (в соответствующих случаях) и региональными и международными организациями. Исполнительный секретарь должен оказывать Сторонам содействие в реализации мероприятия f).

Оперативная цель 2.2: предоставление Сторонам информации из общедоступных информационных источников о морских и прибрежных генетических ресурсах в морских районах, лежащих за пределами действия национальной юрисдикции, и (в соответствующих случаях) о морских и прибрежных генетических ресурсах, находящихся в пределах действия национальной юрисдикции.

Предлагаемые мероприятия

a) сбор и обобщение информации о методах определения, оценки и мониторинга генетических ресурсов морского и океанского дна и его недр за пределами действия национальной юрисдикции и информации о их статусе и тенденциях в этой области, включая выявление факторов угрозы для таких генетических ресурсов и вариантов технических решений по их охране, и представление докладов ВОНТТК о достигнутых результатах;

b) определение мероприятий и процессов в рамках национальной юрисдикции или контроля, которые могут оказывать значительное неблагоприятное воздействие на глубоководные экосистемы и виды за пределами действия национальной юрисдикции, с целью выполнения положений статьи 3 Конвенции о биологическом разнообразии.

Пути и средства

Мероприятие a) должно осуществляться международными организациями, такими как Отдел Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Межправительственная океанографическая комиссия Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры, при поддержке в соответствующих случаях со стороны Исполнительного секретаря. Мероприятие b) должно осуществляться Сторонами и другими государствами.

Оперативная цель 2.3: *сбор и обработка информации, укрепление потенциала в области смягчения последствий и оказание содействия разработке политики и осуществлению стратегий и мер в сфере: i) устранения биологических и социально-экономических последствий физической деградации и разрушения ключевых морских и прибрежных мест обитания, в том числе экосистемы мангровых лесов, экосистемы тропических и глубоководных коралловых рифов, экосистемы подводных гор и экосистемы лугов руппии, включая выявление и популяризацию опыта управления, методологий и стратегий, необходимых для ослабления и смягчения последствий для биологического разнообразия морских и прибрежных районов и восстановления мангровых лесов, реабилитации разрушенных коралловых рифов; и, в частности, ii) устранения последствий уничтожения мангровых лесов, обесцвечивания кораллов и связанной с этим их гибелью для экосистем коралловых рифов и для общин людей, зависящих от функционирования коралловых рифов, в том числе посредством предоставления финансовой и технической помощи.*

Предлагаемые мероприятия:

a) мероприятия, касающиеся борьбы с обесцвечиванием кораллов и физической деградацией и разрушением коралловых рифов, утвержденные в решении VI/3 и с внесенными в них поправками в соответствии с решением VII/5, приводятся ниже, в добавлениях 1 и 2;

Другие мероприятия, касающиеся экосистем, не содержащих коралловых рифов, будут разработаны Сторонами, а в соответствующих случаях – региональными организациями.

Пути и средства

Исполнительный секретарь должен оказывать содействие процессу реализации посредством осуществления активного сотрудничества с Международной инициативой по коралловым рифам и ее партнерами, программами по региональным морям Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Межправительственной океанографической комиссией Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры и с другими соответствующими организациями. Другие мероприятия следует осуществлять Сторонам в индивидуальном порядке или в рамках региональных соглашений и региональным и международным организациям.

Оперативная цель 2.4*: повышение эффективности сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия живых ресурсов моря в районах, лежащих за пределами действия национальной юрисдикции.*

Предлагаемые мероприятия:

a) выявление факторов угрозы биологическому разнообразию в районах, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции, в частности, в районах нахождения подводных гор, гидротермальных жерл, глубоководных кораллов и некоторых других элементов подводного рельефа;

b) безотлагательное принятие необходимых краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных мер на научной основе, соответствующих международному праву, для устранения/предотвращения разрушительных видов деятельности, в том числе с применением осмотрительного подхода, например, рассмотрение на индивидуальной основе каждого конкретного случая временного запрета на разрушительные виды деятельности, негативно сказывающиеся на морском биоразнообразии, связанном с районами за пределами действия национальной юрисдикции, в частности, с районами нахождения подводных гор, гидротермальных жерл и глубоководных кораллов, с другими уязвимыми экосистемами и с некоторыми другими элементами подводного рельефа.

Пути и средства:

Мероприятия a) и b) следует осуществлять Сторонам, Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций и другим соответствующим международным и региональным организациям в рамках их мандатов и в соответствии с их правилами процедуры.

Программный элемент 3: Морские и прибрежные охраняемые районы

Задача: создание и поддержание морских и прибрежных охраняемых районов, эффективно управляемых, основанных на экологических принципах и дополняющих глобальную сеть [13]/ морских и прибрежных охраняемых районов, основанную на национальных и региональных системах, включающих различные уровни защиты, где антропогенная деятельность регулируется, в частности, при помощи национального законодательства, региональных программ и политики, традиционной и культурной практики и международных соглашений, в целях поддержания структуры и функционирования полного комплекса морских и прибрежных экосистем, чтобы обеспечивать выгоды как для нынешнего, так и для грядущих поколений.

Оперативная цель 3.1: *учреждение и укрепление национальных и региональных систем морских и прибрежных охраняемых районов, включенных в глобальную сеть, содействуя также решению задач, согласованных в глобальном масштабе.*

Предлагаемые мероприятия

a) создание эффективных структур управления биоразнообразием морских и прибрежных районов, приведенных ниже, в добавлении 3, которые будут включать практику и мероприятия, обеспечивающие устойчивое управление для защиты биоразнообразия более широкой морской и прибрежной среды, в том числе комплексные сети морских и прибрежных охраняемых районов, состоящих из:

---

[13]/ Глобальная сеть предусматривает налаживание связи между Сторонами и сотрудничество других субъектов в целях обмена идеями и опытом, налаживания научно-технического сотрудничества, создания потенциала и реализации совместной деятельности, обеспечивающей взаимоподдержку национальной и региональной систем охраняемых районов, совместно содействующих выполнению программы работы. Данная сеть не располагает ни административной властью, ни полномочиями в отношении национальной или региональной систем.

i) морских и прибрежных охраняемых районов, в которых осуществляется контроль за факторами угрозы для целей сохранения и/или устойчивого использования биоразнообразия и в которых может быть разрешена добывающая деятельность, и

ii) репрезентативных морских и прибрежных охраняемых районов, в которых добывающая деятельность исключена и прочее существенное антропогенное давление устранено или сведено к минимуму, чтобы обеспечить условия для поддержания или восстановления целостности, структуры и функционирования экосистем.

При создании этих структур балансовое соотношение между приведенными выше категориями i) и ii) определяется соответствующей страной.

Пути и средства:

Мероприятие a) должно осуществляться Сторонами, действующими индивидуально или в рамках региональных соглашений, и региональными и международными организациями. Финансирующие учреждения должны оказывать поддержку реализации этих мероприятий.

Оперативная цель 3.2*: повышение эффективности сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в морских районах за пределами национальной юрисдикции*

a) оказание поддержки осуществлению любой работы Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций по выявлению надлежащих механизмов для создания в будущем морских охраняемых районов за пределами действия национальной юрисдикции и эффективного управления ими.

Пути и средства

Мероприятие a) должно осуществляться Исполнительным секретарем в качестве оказания поддержки Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Оперативная цель 3.3: *обеспечение эффективного управления существующими морскими и прибрежными охраняемыми районами*

Предлагаемые мероприятия:

a) обеспечение эффективного управления морскими и прибрежными охраняемыми районами посредством добросовестного руководства, наличия четкой структуры правовых или обычных норм для предотвращения деятельности, наносящей ущерб, эффективного соблюдения обязательств и норм и обеспечения их соблюдения, способности контролировать внешние виды деятельности, оказывающие воздействие на морские и прибрежные охраняемые районы, стратегического планирования, создания потенциала и устойчивого финансирования*;*

b) устранение посредством применения надлежащих подходов с позиций комплексного управления морскими и прибрежными районами всех угроз, включая те, что возникают на суше (например, качество воды, осаждение наносов) и также связаны с грузовыми перевозками/транспортом, чтобы максимально повышать эффективность морских и прибрежных охраняемых районов и сетей в процессе осуществления целей по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия морских и прибрежных районов, принимая во внимание возможные последствия изменения климата, такие как повышение уровня морей*;*

c) оказание содействия участию в работе соответствующих субъектов деятельности и коренных и местных общин в качестве одного из чрезвычайно важных компонентов осуществления оперативной цели 3.3.

Пути и средства

Мероприятия должны осуществляться Сторонами, действующими индивидуально или в рамках региональных соглашений, и региональными и международными организациями. Финансирующие учреждения должны оказывать поддержку реализации этих мероприятий

Оперативная цель 3.4: *оказание поддержки национальным и региональным системам морских и прибрежных охраняемых районов и оказание содействия проведению мониторинга.*

Предлагаемые мероприятия

a) обеспечение активной финансовой, технической и другой помощи для создания глобальной системы сетей морских и прибрежных охраняемых районов и осуществления в ее рамках соответствующих положений, содержащихся в настоящей оперативной цели, включая выявление и устранение препятствий на пути создания морских и прибрежных охраняемых районов и устранение порочных стимулов неустойчивой деятельности в морской и прибрежной среде в соответствии с решением VI/15 о мерах стимулирования, в рамках соответствующих норм международного права, касающихся морей*;*

b) в сотрудничестве со Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и с соответствующими организациями и органами предоставление и поддержание информации при регулярном ее обновлении о морских и прибрежных охраняемых районах, чтобы обеспечить основу для работы по проведению оценки результатов, достигнутых на пути реализации оперативной цели;

c) содействие передаче соответствующей технологии и тесное сотрудничество с региональными инициативами с целью финансирования мероприятий, таких как мониторинг, направленных на сохранение и устойчивое использование морского и прибрежного биологического разнообразия.

Пути и средства

Мероприятия должны осуществляться Сторонами, действующими индивидуально или в рамках региональных соглашений, и региональными и международными организациями, такими как Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде. Исполнительный секретарь должен оказывать содействие их реализации. Финансирующие организации должны поддерживать реализацию этих мероприятий.

Оперативная цель 3.5: *оказание содействия проведению мероприятий, связанных с научными исследованиями и мониторингом, которые отражают выявленные в глобальном масштабе пробелы в знаниях и приоритетные информационные потребности руководства морскими и прибрежными охраняемыми районами.*

Предлагаемые мероприятия

a) осуществление сотрудничества с соответствующими организациями в процессе подготовки предложений по проектам для оказания содействия осуществлению приоритетов в области научных исследований и мониторинга, приведенных ниже, в добавлении 4*;*

b) определение и внедрение надлежащего механизма для разработки рекомендаций, касающихся структуры сетей и экологической связности сетей*;*

c) использование механизма посредничества для оказания содействия обмену информацией по вопросам и проблемам, касающимся научных исследований и управления (включая меры стимулирования), между управляющими морскими охраняемыми районами в

целях оказания содействия постоянному повышению эффективности повсеместного управления глобальными сетями[14] морских охраняемых районов.

Пути и средства

Мероприятие a) должно осуществляться Сторонами, действующими индивидуально или в рамках региональных соглашений, и региональными и международными организациями, включая научно-исследовательские организации. Исполнительный секретарь должен оказывать содействие его осуществлению. Исполнительный секретарь должен взять на себя ведущую роль в реализации мероприятий b) и c).

Программный элемент 4: Марикультура

Задача: предотвращение или сведение к минимуму неблагоприятного воздействия марикультуры на морское и прибрежное биоразнообразие и усиление положительного воздействия марикультуры аборигенных видов.

Оперативная цель 4.1: *стимулирование использования методов, содействующих сведению к минимуму неблагоприятного воздействия марикультуры на морское и прибрежное биологическое разнообразие.*

Предлагаемые мероприятия

a) внедрение соответствующих методов, методик и практики для предотвращения неблагоприятного воздействия марикультуры на биологическое разнообразие морских и прибрежных районов и включение их в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (в зависимости от случая), в том числе:

i) проведение оценок экологических последствий или аналогичных процедур оценки и мониторинга реализации проектов по созданию хозяйств марикультуры, обращая при этом надлежащее внимание на масштаб и характер операций и на несущую способность экосистемы, учитывая также руководящие принципы по включению аспектов сохранения биоразнообразия в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и в стратегическую экологическую оценку, одобренные Конференцией Сторон в решении VI/7 A, а также рекомендации, одобренные в приложении II к решению VI/10, по проведению оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами. Необходимо обеспечивать предотвращение возможных непосредственных, промежуточных и долговременных последствий воздействия на всех уровнях биоразнообразия;

ii) разработка эффективных методов выбора участков в рамках комплексного регулирования морских и прибрежных районов, учитывая особые потребности субъектов деятельности в развивающихся странах и трудности, с которыми они сталкиваются;

iii) разработка эффективных методов регулирования стока и отходов;

---

[14] Глобальная сеть предусматривает налаживание связи между Сторонами и сотрудничество других субъектов в целях обмена идеями и опытом, налаживания научно-технического сотрудничества, создания потенциала и реализации совместной деятельности, обеспечивающей взаимоподдержку национальной и региональной систем охраняемых районов, совместно содействующих выполнению программы работы. Данная сеть не располагает ни административной властью, ни полномочиями в отношении национальной или региональной систем.

iv) разработка планов надлежащего управления генетическими ресурсами на уровне рыбоводных заводов и нерестилищ, включая методы криоконсервации, нацеленных на сохранение биоразнообразия;

v) разработка регулируемых малозатратных методов разведения молоди и генетически безопасной репродукции для их распространения в целях повсеместного применения, чтобы предотвратить при возможности сбор естественного посадочного материала. В тех случаях, когда невозможно предотвращать сбор естественного посадочного материала, то в процессе сбора молоди следует применять экологически безопасные методы;

vi) использование селективных орудий лова рыбы, чтобы предотвращать/минимизировать прилов в случаях сбора естественного посадочного материала;

vii) использование для марикультуры местных видов и подвидов;

viii) применение эффективных мер для предотвращения непреднамеренного высвобождения видов марикультуры и фертильных полиплоидов, включая (в рамках Картахенского протокола по биобезопасности) живые измененные организмы (ЖИО);

ix) использование надлежащих методов воспроизводства и надлежащих участков для высвобождения в целях охраны генетического разнообразия;

x) сведение к минимуму использования антибиотиков посредством введения более рациональных методов рыбоводства;

xi) обеспечение такого регулирования запасов рыб, используемых для производства рыбной муки и рыбьего жира, которое содействует поддержанию устойчивости и сохранению пищевой сети;

xii) использование селективных методов в промышленном рыболовстве для предотвращения/минимизирования прилова;

xiii) рассмотрение традиционных знаний (в случаях их применимости) в качестве одного из источников материалов для разработки устойчивых методов марикультуры*;*

b) внедрение наиболее рациональных методов управления и мер правового и организационного характера для обеспечения устойчивой марикультуры, учитывая особые потребности субъектов деятельности в развивающихся странах и трудности, с которыми они сталкиваются, в частности, путем осуществления статьи 9 Кодекса поведения при ответственном рыболовстве, а также других положений Кодекса, касающихся аквакультуры, признавая, что он дает необходимые указания для создания правовых и политических рамок на национальном, региональном и международном уровнях*;*

c) организация проведения всестороннего обзора соответствующих документов о наиболее рациональных методах, касающихся марикультуры, и распространение результатов обзора, а также соответствующих тематических исследований, через механизм посредничества в период до 10-го совещания ВОНТТК*;*

d) оказание содействия осуществлению в сотрудничестве с ФАО и с другими соответствующими организациями приоритетов в области научных исследований и мониторинга, изложенных ниже, в добавлении 5;

e) налаживание регионального и международного сотрудничества для борьбы с трансграничным воздействием марикультуры на биоразнообразие, выражающимся, например, в распространении болезней и инвазивных чужеродных видов.

Пути и средства

Мероприятия a) и b) должны осуществляться Сторонами, действующими индивидуально или в рамках региональных соглашений, при поддержке региональных и международных организаций, таких как ФАО, и Исполнительного секретаря. Исполнительный секретарь должен взять на себя руководящую роль в реализации мероприятия c). Мероприятие d) должно осуществляться Сторонами, региональными и международными организациями, включая научно-исследовательские организации. Исполнительный секретарь должен оказывать поддержку этому начинанию. Финансирующие организации должны поддерживать реализацию мероприятий a) и b).

Программный элемент 5: Инвазивные чужеродные виды

Задача: предотвращение интродукции инвазивных чужеродных видов в морскую и прибрежную среду и искоренение в той мере, в какой это возможно, тех инвазивных чужеродных видов, которые уже были интродуцированы.

Операционная цель 5.1: *обеспечение более четкого понимания путей и причин интродукции чужеродных видов и последствий таких интродукций для биологического разнообразия.*

Предлагаемые мероприятия:

a) анализ и распространение информации, данных и тематических исследований по данной теме;

b) налаживание сотрудничества с соответствующими организациями;

c) обеспечение обмена информацией и опытом при помощи надлежащих механизмов.

Пути и средства

Исполнительный секретарь должен взять на себя ведущую роль в осуществлении данных мероприятий, а поддержку ему будут оказывать международные организации (такие как Международная морская организация (ММО) и Глобальная программа по инвазивным видам (ГПИВ)), региональные организации и Стороны.

Оперативная цель 5.2: *введение в действие механизмов для контроля всех путей интродукции, включая транспортировку, торговлю и марикультуру, инвазивных чужеродных видов в морскую и прибрежную среду.*

Предлагаемые мероприятия:

a) обращение к соответствующим организациям, таким как Международная морская организация (ММО), Глобальная программа по инвазивным видам (ГПИВ), Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО) и Рамсарская конвенция о водно-болотных угодьях, с предложением совместно разработать международную инициативу по сотрудничеству в целях преодоления препятствий на пути регулирования морских чужеродных видов, и, в частности, решения технических проблем, связанных с выявлением инвазий в морской среде и борьбой с ними;

b) принятие мер с целью решения проблемы инвазивных видов в водяном балласте, в том числе в рамках Международной конвенции по контролю и обработке судового водяного балласта и осадков.

c) обмен информацией и оказание содействия налаживанию технического сотрудничества в области применения эффективных методов предотвращения, своевременного

обнаружения, искоренения и регулирования инвазивных чужеродных видов в морской и прибрежной среде;

d) обеспечение тесного сотрудничества между национальными органами, курирующими разработку средств для перекрытия путей распространения чужеродных видов и вклад стран в работу Международной конвенции по защите растений (МКЗР), Международного управления по борьбе с эпизоотиями (МУБЭ), Международной морской организации (ММО) и других соответствующих международных соглашений;

e) выявление средств в поддержку создания потенциала в развивающихся странах для укрепления их способности осуществлять деятельность, связанную с чужеродными видами.

f) содействие международному сотрудничеству путем привлечения соответствующих организаций и донорских учреждений к сотрудничеству в процессе оценки воздействия инвазивных чужеродных видов и разработки стратегий борьбы с ними.

Пути и средства

Мероприятия b), c) и d) следует осуществлять Сторонам. Остальные мероприятия должны быть реализованы Исполнительным секретарем и организациями, определенными в мероприятии a), а также Сторонами и в сотрудничестве в ними.

Оперативная цель 5.3*: *ведение перечня происшествий, связанных с интродукцией чужеродных видов

Предлагаемые мероприятия:

непрерывное распространение через механизм посредничества или через другие соответствующие механизмы обновленной информации об интродукции чужеродных видов.

Пути и средства

Исполнительный секретарь должен взять на себя ведущую роль в оказании содействия осуществлению данного мероприятия в сотрудничестве с соответствующими международными и региональными организациями и Сторонами.

Программный элемент 6. Общие положения.

***Оперативная цель 6.1**: создание базы данных об инициативах по программным элементам, применяя подход на основе сотрудничества с соответствующими организациями и органами и уделяя особое внимание вопросам комплексного управления морскими и прибрежными районами*.

Предлагаемые мероприятия:

a) выявление источников соответствующей информации и ее размещение в свободном доступе;

b) предложение Сторонам, странам и соответствующим организациям и органами представлять материалы для базы данных;

c) проведение с помощью реестра экспертов кабинетного анализа имеющейся информации и распространение результатов через механизм посредничества.

Пути и средства:

Исполнительный секретарь должен взять на себя ведущую роль в реализации данных мероприятий.

Оперативная цель 6.2: *осуществление эффективного сотрудничества, взаимодействия и гармонизации инициатив с соответствующими конвенциями, организациями и учреждениями, признавая при этом их независимые мандаты.*

Предлагаемые мероприятия:

a) определение и реализация значимых совместных мероприятий и инициатив с соответствующими конвенциями, организациями и учреждениями, нацеленных на осуществление настоящей программы работы*;*

b) налаживание сотрудничества с конвенциями и планами действий, связанными с региональными морями, включая определение программ совместной работы по значимым для обеих сторон темам, в том числе на основе критериев, разработанных на региональном уровне, для создания морских и прибрежных охраняемых районов и управления ими в рамках конвенций и планов действий, связанных с региональными морями.

Пути и средства

Исполнительный секретарь должен взять на себя ведущую роль в реализации данных мероприятий совместно с соответствующими конвенциями, организациями и учреждениями, координационными органами конвенций и планов действий, связанных с региональными морями.

IV. СТИМУЛИРУЮЩИЕ МЕРОПРИЯТИЯ

a) оказание содействия прибрежным, в частности, малым островным развивающимся государствам, в разработке политики по вопросам океанов и в создании механизмов для осуществления комплексного управления*;*

b) укрепление потенциала малых островных развивающихся государств посредством подготовки кадров и другими соответствующими средствами, с тем чтобы обеспечить их эффективное участие в реализации всех элементов приоритетных исследований в области морского и прибрежного биоразнообразия в рамках Конвенции, в том числе в проведении новых исследований и сборе информации о предыдущих исследованиях в области морского и прибрежного биоразнообразия, находящегося в пределах и за пределами действия национальной юрисдикции;

c) обновление и укрепление действующих законодательств, а также учреждений, ведающих вопросами морских и прибрежных районов, включая эффективное введение в действие законов и нормативных положений, и укрепление и рационализация учреждений;

d) оказание содействия прибрежным, в частности, малым островным развивающимся государствам, в координации политики и программ на региональном и субрегиональном уровнях, нацеленных на сохранение и рациональное использование рыбных ресурсов и осуществление планов комплексного управления прибрежными районами, в том числе посредством содействия устойчивому прибрежному и мелкомасштабному рыболовству и, где это уместно, развития соответствующей инфраструктуры;

e) формирование совместных партнерств между странами или между международными и/или региональными организациями для расширения потенциала по осуществлению программы, учитывая конкретные потребности и трудности, которые испытывают субъекты деятельности в развивающихся странах и коренные и местные общины;

f) расширение научного, технического и технологического сотрудничества, включая проведение комплексной оценки на глобальном и региональном уровнях, в том числе путем соответствующей передачи достижений науки о море и морских технологий и методов сохранения

живых ресурсов моря и управления ими, а также расширения возможностей наблюдения за океанами с целью своевременного прогнозирования и оценки состояния морской среды;

g) создание потенциала в областях науки о море, информации и управлении посредством, в частности, содействия применению оценок воздействия на окружающую среду и методов экологической экспертизы и отчетности в отношении проектов или мероприятий, которые могут потенциально причинить вред прибрежной и морской среде и ее живым и неживым ресурсам;

h) организация создания потенциала, передачи технологии, повышения просвещения и осведомленности общественности и подготовки кадров в целях обеспечения более эффективного осуществления настоящей программы работы;

i) срочная мобилизация финансовых ресурсов и выявление дополнительных механизмов финансирования для осуществления настоящей программы работы, включая предоставление информации о креативных механизмах и средствах финансирования деятельности по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и также внедрение дополнительных механизмов, таких как фонды малых грантов;

j) оказание международным сообществом, в том числе странами, занимающимися рыбным промыслом в отдаленных водах, финансовой и технической поддержки развивающимся странам, в частности малым островным развивающимся государствам, для устойчивого управления морскими и прибрежными ресурсами и их использования;

k) проведение периодического обзора препятствий, мешающих осуществлению каждого из элементов программы работы, с целью разработки дополнительных стимулирующих мероприятий (в соответствующих случаях), нацеленных на преодоление таких препятствий;

l) обеспечение тесного сотрудничества между национальными органами, отвечающими за реализацию данной программы и связанных с ней вспомогательных мероприятий.

Пути и средства

Исполнительный секретарь должен налаживать сотрудничество с финансирующими учреждениями, международными и региональными организациями и Сторонами в целях оказания содействия реализации данных мероприятий. Мероприятие b) должно осуществляться в сотрудничестве с соответствующими региональными рыболовными и научно-исследовательскими организациями. Финансирующие организации должны поддерживать реализацию мероприятия b).

V. СРОКИ РЕАЛИЗАЦИИ

Уточненная программа работы будет осуществляться в течение шести лет (2004-2010 гг.), после чего будет проведено ее углубленное рассмотрение и она будет переработана по мере необходимости. Дополнительное уточнение программы работы в период до 2010 года может осуществляться посредством принятия решений Конференцией Сторон в связи с возникающими глобальными приоритетами, требующими принятия срочных действий.

.

Добавление 1

КОНКРЕТНЫЙ ПЛАН РАБОТЫ ПО БОРЬБЕ С ОБЕСЦВЕЧИВАНИЕМ КОРАЛЛОВ

Приводимые ниже мероприятия, одобренные Конференцией Сторон в решении VI/3, с поправками, внесенными решением VII/5, будут включены в оперативную цель 2.3 уточненной программы работы. В этих поправках учитывается насущная необходимость принятия мер по управлению коралловыми рифами с целью повышения их устойчивости и сопротивляемости повышению температур поверхностного слоя морской воды и/или обесцвечиванию кораллов, а также повышения их способности восстанавливаться после обесцвечивания.

1. Меры по регулированию и стратегии поддержки сопротивляемости, реабилитации и восстановления коралловых рифов.

a) выявление, обследование и регулирование районов, в которых подтверждена сопротивляемость и/или устойчивость коралловых рифов к повышению температуры морской воды и к явлению обесцвечивания кораллов[15].

Наиболее приоритетные мероприятия для реализации

i) выявление районов коралловых рифов, в которых подтверждена сопротивляемость и/или устойчивость коралловых рифов к повышению температуры морской воды;

ii) идентификация, разработка, испытание и усовершенствование режимов управления с целью повышения сопротивляемости коралловых рифов повышению температуры морской воды и/или обесцвечиванию кораллов и повышения их способности восстанавливаться после такого повышения температуры морской воды и/или обесцвечивания кораллов посредством, среди прочего, присвоения этим районам соответствующего охранного статуса, сокращения факторов, подвергающих рифы стрессу, регулирования сообществ коралловых рифов и т.д..

Другие приоритетные мероприятия

iii) анализ факторов, способствующих такой устойчивости, в частности, таких факторов, как холодные течения, подъем холодных глубинных вод, генетическая толерантность некоторых видов и генотипов кораллов к повышению температуры морской воды, присутствие и необходимое изобилие присущего рифам биоразнообразия, обеспечивающего сопротивляемость систем коралловых рифов повышению температуры морской воды и/или обесцвечиванию кораллов;

---

[15] *Текущие инициативы:*

i) районы, в которых обнаружена устойчивость к повышению температуры морской воды и/или высокая сопротивляемость обесцвечиванию кораллов, выявлены, например, в Индийском океане в рамках программ мониторинга коралловых рифов.

ii) в ключевых районах испытаны режимы регулирования с целью увеличения восстанавливаемой популяции кораллов после их обесцвечивания, например, в том, что касается борьбы с видами, питающимися кораллами

iii) на Всемирном конгрессе национальных парков состоялась презентация пособия, озаглавленного «Выигрывая время» и посвященного методам увеличения сопротивляемости и повышения восстановительной способности природных систем в связи с изменением климата; в настоящее время проводится испытание данного пособия в морских экосистемах тропиков

iv) анализ роли(ей) морских течений, как в конкретных местах, так и в более широком масштабе, для обеспечения устойчивости и/или сопротивляемости коралловых рифов повышению температуры морской воды и/или обесцвечиванию кораллов;

b) признание насущной необходимости дополнения механизмов сбора информации о коралловых рифах и их мониторинга целенаправленными мерами регулирования и необходимости оказания поддержки и содействия таким мерам.

Наиболее приоритетные мероприятия для реализации

iii) разработать или при необходимости расширить программы международной помощи развивающимся странам, странам с переходной экономикой и, в частности, наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, с целью поддержки таких мероприятий и приступить к реализации этих программ;

c) определение и разработка экспериментальных проектов в целях применения мер управленческого характера, призванных повысить сопротивляемость коралловых рифов обесцвечиванию как в краткосрочной, так и в долгосрочной перспективе и/или повысить способность восстановления коралловых рифов после обесцвечивания[16].

Наиболее приоритетные мероприятия для реализации

i) оценить полезность и осуществимость краткосрочных мер управленческого характера, направленных на снижение интенсивности процесса обесцвечивания или содействие восстановлению коралловых рифов после обесцвечивания;

ii) стимулировать и поддерживать инициативы для управляющих морскими охраняемыми районами, в которых активно применяются и испытываются принципы обеспечения сопротивляемости;

iii) стимулировать применение принципов, обеспечивающих сопротивляемость, в районах коралловых рифов за пределами морских охраняемых районов;

---

[16] *Текущие инициативы*

i) в рамках реализуемой организацией “Охрана природы” Программы повышения сопротивляемости коралловых рифов начата программа, целью которой является разработка экспериментальных проектов, в рамках которых будет опробовано применение принципов, обеспечивающих повышения сопротивляемости коралловых рифов в морских охраняемых районах;

ii) выгоды снижения степени воздействия рыболовства на стадии восстановления коралловых рифов после из обесцвечивания оцениваются на экспериментальной основе в странах Восточной Африки.

d) включение принципов, обеспечивающих сопротивляемость обесцвечиванию, в концептуальную основу создания сетей морских охраняемых районов и в управленческие подходы, такие как улучшение качества воды, предотвращение перелова и охрана биоразнообразия[17].

Наиболее приоритетные мероприятия для реализации

i) внедрить программы, обеспечивающие предоставление информации и ресурсов с целью углубления понимания принципов, обеспечивающих сопротивляемость, и их включения в концептуальную основу морских охраняемых районов;

e) более широкое применение мер управления, в том числе определение ключевых демонстрационных участков и их популяризация, чтобы ослаблять воздействие локализованных факторов, подвергающих коралловые рифы стрессу, и повышать сопротивляемость рифов массовому обесцвечиванию[18];

Наиболее приоритетные мероприятия для реализации

i) оказание содействия управляющим рифами в планировании, реализации и обосновании мер, способных ослабить воздействие локализованных факторов, подвергающих коралловые рифы стрессу, и повысить сопротивляемость рифов массовому обесцвечиванию.

2. Сбор информации

a) реализация и координация целевых исследовательских программ, в том числе прогнозного моделирования, способствующих углублению понимания следующих аспектов:

i) *механизмов,* вызывающих массовое обесцвечивание кораллов, в том числе:

a. механизмов, вызывающих различные симптомы обесцвечивания;

---

[17] *Текущие инициативы*

i) инструментарий реализуемой организацией “Охрана природы” Программы повышения сопротивляемости коралловых рифов содержит рекомендации для органов регулирования МОР относительно интеграции принципов, обеспечивающих сопротивляемость обесцвечиванию, в структуру и регулирование МОР;

ii) орган управления морским заповедником Большого барьерного рифа включил принципы, обеспечивающие сопротивляемость обесцвечиванию, в число основных соображений, которыми он руководствовался, пересматривая границы зон всей территории Морского заповедника Большого барьерного рифа.

[18] *Текущие инициативы*

i) целевая группа США по коралловым рифам разработала стратегии действий на местном уровне, призванные направлять и поддерживать предпринимаемые на местном уровне действия по регулированию, направленные на ослабление воздействия локализованных факторов, подвергающих коралловые рифы стрессу;

ii) Орган управления морским заповедником Большого барьерного рифа реализует целый ряд инициатив по регулированию в рамках комплекса мер, призванных ослабить воздействие локализованных факторов, подвергающих коралловые рифы стрессу, и таким образом повысить сопротивляемость рифов климатическим изменениям. Ключевые действия включают реализацию программы, направленной на нейтрализацию наземных источников загрязнения (план поддержания качества воды в районах Большого барьерного рифа), и полный пересмотр зонального деления морского заповедника с целью повышения эффективности сохранения биоразнообразия (программа репрезентативных районов).

a. пороговых уровней резкого и систематического повышения температуры морской воды, вызывающих обесцвечивание, применительно к различным географическим районам и видам коралловых рифов;

b. взаимодействия между глобальными факторами стресса, такими как потепление климата, более интенсивное облучение ультрафиолетовой радиацией, и локализованными факторами угрозы, уже подвергающими рифы опасности, такими как загрязнение окружающей среды и перелов;

ii) *долгосрочных последствий* массового обесцвечивания кораллов при различных сценариях потепления, в том числе:

a. понимания потенциальных возможностей для акклиматизации и адаптации;

b. прогнозирования частоты и степени массового обесцвечивания;

c. прогнозирования воздействия массового обесцвечивания на окружающую среду, социальную сферу и экономику;

iii) *регулирования* процесса массового обесцвечивания кораллов, в том числе:

a. эффективности краткосрочных мер управленческого характера по стимулированию сопротивляемости рифов обесцвечиванию и/или восстановления после явлений массового обесцвечивания кораллов;

b. понимания стратегий, направленных на обеспечение долгосрочной сопротивляемости обесцвечиванию, включая связность, устранение локализованных факторов стресса и т. д..

Хотя удовлетворение многих из потребностей в информации, предусмотренных планом работы, потребует принятия мер, рассчитанных на более долгосрочную перспективу, в плане работы признается необходимость безотлагательных действий в рамках инициатив по эффективному регулированию с целью сведения к минимуму отрицательных последствий обесцвечивания кораллов[19].

---

[19] *Текущие инициативы*

i) в сентябре 2000 года под эгидой МОК/ЮНЕСКО была создана Специальная группа по изучению индикаторов обесцвечивания кораллов и связанных с этим последствий. Группа была создана с целью решения трех основных задач: разработать возможные молекулярные, клеточные, физиологические и общественные индикаторы обесцвечивания кораллов, являющиеся надежными в плане возможности обнаружения признаков стресса на ранней стадии; изучать возможные механизмы адаптации/акклиматизации коралловых рифов к условиям глобального изменения окружающей среды; исследовать долгосрочную реакцию коралловых рифов на крупномасштабные изменения факторов окружающей среды. Эта группа будет проводить свои совещания ежегодно в течение трех лет и сообщать о результатах своей работы в ежегодных докладах и в заключительной публикации;

ii) Глобальная сеть мониторинга коралловых рифов (ГСМКР) представляет собой глобальную сеть ученых-специалистов по коралловым рифам, правительств и местной общественности, занимающуюся мониторингом и оценкой коралловых рифов с точки зрения необходимых для их регулирования биофизических и социально-экономических параметров. В роли сторон, обслуживающих ГСМКР, выступают совместно Австралийский институт науки о море и Всемирный центр рыбоводства (Международный центр регулирования живых водных ресурсов, МЦРЖВР). При Всемирном центре рыболовства находится также База данных о коралловых рифах, являющаяся официальной базой данных ГСМКР, которая содержит данные о более чем 8 000 коралловых рифов в различных регионах мира. ЮНЕП совместно с МОК/ЮНЕСКО является спонсором ГСМКР, а также членом Группы управления ГСМКР и Научно-технического консультативного совета ГСМКР;

Наиболее приоритетные мероприятия для реализации

i) регистрация явлений массового обесцвечивания и воздействия случаев обесцвечивания и гибели кораллов на социальные и экономические системы и предоставление соответствующей информации в секретариат через Глобальную сеть мониторинга коралловых рифов (ГСМКР);

ii) сбор и распространение через механизм посредничества текущей научной информации о выживании рифостроящих кораллов в условиях глобального потепления для целей частичного прогнозирования адаптируемости и выживания биологического разнообразия коралловых рифов в предстоящие десятилетия;

iii) сотрудничество с Глобальной сетью мониторинга коралловых рифов по сбору информации о существующих сетях, базах данных и веб-сайтах, содержащих уточненную информацию о состоянии коралловых рифов и наличии угроз; оценка качества содержащихся в них данных и методологий, используемых для сбора и анализа данных..

Другие приоритетные мероприятия

iv) укрепление сетей по сбору данных и распространению информации о состоянии коралловых рифов и анализ долгосрочных тенденций, являющихся результатом глобальных климатических изменений и антропогенного стресса, с тем чтобы содействовать эффективному управлению и сохранению;

v) дальнейшая поддержка целевых исследовательских программ, направленных на изучение:

a. механизмов, явно вызывающих массовое обесцвечивание, объяснения изменений закономерностей обесцвечивания, выявления пороговых

---

iii) ГСМКР подготовлен комплексный доклад, озаглавленный «Состояние коралловых рифов мира», который будет обновляться каждые два года; последнее издание этого доклада было опубликовано в октябре 2002 года;

iv) действуя через ГСМКР, ЮНЕП подчеркивает то важное значение, которое имеет мониторинг социально-экономических параметров для обеспечения устойчивого использования экосистем коралловых рифов. Недавно (в октябре 2000 года) было составлено руководство по мониторингу социально-экономических параметров в целях расширения возможностей для рационального использования коралловых рифов;

v) деятельности ГСМКР способствуют существующие региональные проекты. В рамках ГСМКР действуют финансируемые Всемирным банком региональные сети мониторинга коралловых рифов в Индийском океане и в Карибском море, целью которых является содействие сохранению богатого биоразнообразия коралловых рифов и их социально-экономической ценности и устойчивому регулированию при помощи системы мониторинга. Программы мониторинга, имеющие целью обнаружение последствий обесцвечивания кораллов, реализуются в Азиатско-Тихоокеанском регионе (в том числе в районах Большого барьерного рифа), в частности, реализуемая в настоящее время программа, имеющая целью обеспечение максимального соответствия данных мониторинга сводной информации по регионам;

vi) в рамках Международной сети действий по коралловым рифам (МСДКР) Всемирный центр мониторинга и охраны окружающей среды (ВЦМООС) и Всемирный центр рыболовства изучают возможности размещения на веб-сайте ВЦМООС и в базе данных о коралловых рифах результатов исследований, полученных с использованием конкретных карт, и обеспечения доступа к информации об этих результатах.

vii) основной темой некоторых проектов, осуществляемых в рамках программы КОРДИО (Деградация коралловых рифов в Индийском океане) в районе Индийского океана, является определение социально-экономических последствий гибели кораллов и выявление вариантов смягчения этих последствий путем регулирования и разработки альтернативных методов хозяйствования.

уровней обесцвечивания и взаимоусиливающих связей между местными факторами угрозы и потеплением морей;

b. воздействия явлений обесцвечивания кораллов и случаев гибели кораллов на социальные и экономические системы;

c. вариантов управления, направленных на повышение сопротивляемости рифов массовому обесцвечиванию кораллов как в краткосрочной, так и в долгосрочной перспективе;

b) осуществление и координирование базисных оценок и долгосрочного мониторинга в целях измерения биологических и метеорологических параметров, влияющих на обесцвечивание, гибель и восстановление кораллов, а также социально-экономических параметров, связанных с функционированием коралловых рифов[20].

---

[20] *Текущие инициативы*

i) цели Специальной группы по изучению индикаторов обесцвечивания кораллов и связанных с ним последствий, осуществляемые в рамках мероприятия, приведенного выше, в подпункте a), включают определение биологических индикаторов, содействующих проведению долгосрочного мониторинга;

ii) ГСМКР действует в настоящее время в качестве сети для проведения оценок коралловых рифов и мониторинга биологических параметров, влияющих на обесцвечивание, гибель и восстановление кораллов, а также многих социально-экономических параметров, связанных с функционированием коралловых рифов (см. мероприятие a));

iii) системы хранения и распространения данных, как, например, база данных «РифБейс», могут предоставлять пользователям биологические данные в формате программы Time Line (линия времени);

iv) ГСМКР при координации действий со Всемирным банком, МСОП, Австралийским институтом науки о море и Программой ЮНЕП по региональным морям намечает охватить в рамках некоторых из своих мероприятий по мониторингу существующие или планируемые морские охраняемые районы. Эти районы могут служить полигоном для проведения долгосрочного мониторинга и в них могут быть собраны ценные базисные данные. Управление морского парка Большого барьерного рифа осуществляет программу мониторинга базисных данных для определения долгосрочного воздействия обесцвечивания кораллов на Большой барьерный риф;

v) в настоящее время ГСМКР разрабатывает методику проведения оперативной оценки социально-экономических и биофизических параметров в регионе Восточной Африки, предназначаемую главным образом для использования в развивающихся странах, где из-за ограниченных ресурсов зачастую невозможно проводить высокоинтенсивный мониторинг;

vi) ВФП возглавляет совместную работу с базой данных «РифБейс» и Управлением морского парка Большого барьерного рифа по подготовке к публикации в 2004 году глобального инструментария, содержащего стандартные методы оценки и мониторинга воздействия явлений обесцвечивания кораллов;

vii) целевая группа по коралловым рифам Соединенных Штатов Америки, АУМПББР и МСОП готовят к печати в 2004 году публикацию «Реагирование на глобальные изменения: руководство по обесцвечиванию кораллов для управляющих рифами». Руководство основано на публикации МСОП/КБР «Регулирование обесцвеченных и значительно поврежденных коралловых рифов». Оно должно помочь управляющим рифами в составлении прогнозов, понимании и реагировании на явления обесцвечивания кораллов и в принятии мер по минимизации степени и необратимости ущерба в результате изменения климата путем поддержки естественной сопротивляемости рифовых экосистем. В публикации предпринята оценка и обобщение текущего и нового опыта и информации, что дает направление деятельности по сокращению воздействия изменения климата на коралловые рифы;

viii) отдел ЮНЕП по экологической информации, оценке и раннему предупреждению координирует различную информацию, поступающую благодаря технологиям дистанционного зондирования от соответствующих организаций, что способствует распространению такой информации. Отдел располагает всем необходимым для координирования оценки метеорологических параметров, влияющих на обесцвечивание, гибель и восстановление кораллов;

Наиболее приоритетные мероприятия для реализации

i) проведение базисных оценок и долгосрочного мониторинга в целях измерения степени и интенсивности обесцвечивания, гибели и восстановления кораллов, а также определения коралловых районов, в которых наблюдается сопротивление повышенной температуре моря и/или устойчивость к ней;

ii) сбор информации о социально-экономических последствиях обесцвечивания кораллов для общин, чья жизнь зависит от коралловых рифов;

iii) расширение (по мере необходимости) научных исследований социально-экономических последствий обесцвечивания кораллов для общин, чья жизнь зависит от коралловых рифов;

iv) определение экспериментальных проектов, предусматривающих создание программ подготовки кадров и разработку процедур проведения обследований, расширение возможности доступа к заключениям экспертов по различным параметрам, включая систематизацию масштабных данных.

Другие приоритетные мероприятия

v) оказание поддержки текущим инициативам в области оценки и мониторинга, таким, например, как инициативы, проводимые ЮНЕСКО, Международной сетью действий по коралловым рифам, конвенциями и планами действий, связанными с региональными морями, Глобальная сетью мониторинга коралловых рифов, ЮНЕП и КОРДИО;

vi) оказание содействия и поддержки осуществлению крупномасштабных (экосистемных) программ мониторинга, способных формировать понимание крупномасштабных (как временных, так и пространственных) последствий обесцвечивания кораллов, в особенности кумулятивного воздействия на экосистемном уровне, в результате последовательных явлений обесцвечивания кораллов (основой для этого послужит Глобальный протокол ВФП, который будет опубликован в 2004 году);

c) создание возможностей оперативного реагирования для документирования фактов обесцвечивания и гибели кораллов, в том числе в развивающихся странах и в отдаленных районах, предусматривающих внедрение программ подготовки кадров, процедур проведения обследований, предоставление консультаций экспертов и создание резервов для непредвиденных расходов или оперативное высвобождение средств для финансирования специальных проектов[21].

---

ix) ВЦМООС и МЦРЖВР изучают возможности размещения на веб-сайте ВЦМООС и в базе данных «РифБейс» продуктов, построенных с использованием конкретных карт, и обеспечения доступа к таким продуктам.

[21] *Текущие инициативы*

i) цели Специальной группы по изучению индикаторов обесцвечивания кораллов и связанных с ним последствий, осуществляемые в рамках мероприятия, приведенного выше, в подпункте a), включают определение биологических индикаторов, содействующих проведению долгосрочного мониторинга;

ii) программа Шведского агентства международного развития/Департамента сотрудничества в области научных исследований и Всемирного банка по проблемам деградации коралловых рифов в Индийском океане была начата в качестве меры реагирования на явление обесцвечивания кораллов, обнаруженное в 1998 году (КОРДИО);

iii) ГСМКР разрабатывает в настоящее время методику проведения оперативной оценки социально-экономических и биофизических параметров в регионе Восточной Африки, предназначаемую

Наиболее приоритетные мероприятия для реализации

i) оказание поддержки разработке стандартных учебных программ и составлению руководств по выявлению и документированию явлений обесцвечивания и гибели кораллов или по мониторингу их восстановления;

ii) создание потенциала и содействие разработке и внедрению Планов реагирования на обесцвечивание кораллов (учитывая указания экспертов) организациями, отвечающими за управление коралловыми рифами и их сохранение;

Другие приоритетные мероприятия

iii) организация в каждом из регионов совместно с соответствующими учреждениями и организациями ежегодных совещаний, посвященных методам оценки состояния коралловых рифов и их мониторинга, с уделением особого внимания документированию явлений обесцвечивания и связанной с ними гибелью кораллов и последующего их восстановления. По возможности такие мероприятия следует интегрировать в существующие программы (конвенции и планы действий, связанные с региональными морями, могут располагать наилучшими возможностями их реализации);

d) оказание содействия и помощи странам в подготовке и распространении докладов о состоянии рифов и тематических исследований о последствиях обесцвечивания кораллов и связанной с ним их гибелью[22].

главным образом для использования в развивающихся странах, где из-за ограниченных ресурсов зачастую невозможно проводить высокоинтенсивный мониторинг (РифЧек);

iv) в стратегическом плане МСДКР предусматривается разработка и широкое распространение такого потенциала оперативного реагирования;

v) отдел ЮНЕП по экологической информации, оценкам и раннему предупреждению координирует разную информацию (получаемую с помощью технологий дистанционного зондирования и представляемую организациями), содействуя ее распространению;

vi) орган управления морским заповедником Большого барьерного рифа разработал комплексную Программу реагирования на обесцвечивание кораллов, которая используется в качестве образца при разработке других региональных программ реагирования (Документ можно загрузить с сайта по адресу: www.gbrmpa.gov.au);

vii) подготавливаемый Целевой группой по коралловым рифам (США) и Морским охраняемым районом Большого барьерного рифа к выходу в свет в 2004 году *Справочник по обесцвечиванию кораллов для управляющих коралловыми рифами* содержит процедуры, рекомендации и структуру для планирования и оперативного реагирования на явления обесцвечивания кораллов. План распространения справочника включает целенаправленное создание потенциала в партнерстве с НОАО и организацией Охрана природы.

[22] *Текущие инициативы*

i) ГСМКР разработала комплексный доклад, озаглавленный *Состояние коралловых рифов мира*, который будет дополняться новейшими данными каждые два года; последнее издание этого доклада было опубликовано в октябре 2000 года. Этот доклад основан главным образом на материалах, представленных национальными и региональными организациями;

ii) в соответствии с пунктом 7 решения V/3 Конференции Сторон секретариат Конвенции о биологическом разнообразии предложил Сторонам представить результаты тематических исследований для их распространения через механизм посредничества. Механизм представления национальных докладов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии облегчает сбор информации о состоянии коралловых рифов и результатов тематических исследований явлений обесцвечивания кораллов и последствий их обесцвечивания;

Наиболее приоритетные мероприятия для реализации

i) повышение эффективности распространения через существующие сети имеющейся информации о результатах оценок и мониторинга состояния коралловых рифов и факторов, представляющих угрозу для них (в стратегическом плане МСДКР главная роль в осуществлении этой задачи отводится ГСМКР и базе данных РифБейс).

Другие приоритетные мероприятия

ii) включение проблемы обесцвечивания кораллов в существующие национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, принятые в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

iii) оказание поддержки при налаживании сотрудничества с ГСМКР расширению существующих национальных и региональных сетей и инициатив, связанных с проведением оценки и мониторинга состояния коралловых рифов;

e) акцентирование того факта, что обесцвечивание кораллов, обнаруживаемое при мониторинге, может служить в качестве сигнала раннего предупреждения о воздействии глобального потепления на морские экосистемы и что коллапс экосистем коралловых рифов может оказывать воздействие на экологические процессы в более крупных морских экосистемах, частью которых являются коралловые рифы, и расширение охвата систем раннего оповещения для отслеживания явления обесцвечивания кораллов[23].

Наиболее приоритетные мероприятия для реализации

i) признавая, что обесцвечивание кораллов является ответной реакцией на кумулятивные стрессовые нагрузки (т.е. глобальное потепление является наиболее распространенным стрессогенным фактором, однако, известные локализованные антропогенные стрессовые нагрузки усугубляют явления), разработка учебных программ, предполагающих применение экосистемного подхода к управлению коралловыми рифами и рассматривающих связь между состоянием коралловых рифов, их восстановительной способностью и антропогенными стрессовыми нагрузками.

---

iii) подготовка доклада КОРДИО о состоянии рифов создает для стран Индийского океана возможность представления данных о состоянии рифов. Распространение данной информации через информационный бюллетень КОРДИО облегчает дальнейшее взаимодействие и координацию усилий в целях преодоления местных последствий обесцвечивания кораллов.

[22] *Текущие инициативы*

i) отдел ЮНЕП по экологической информации, оценкам и раннему предупреждению координирует разную информацию (получаемую с помощью технологий дистанционного зондирования и представляемую организациями), содействуя ее распространению;

ii) в рамках Международной сети действий по коралловым рифам, ВЦМООС и МЦРЖВР рассматривают возможность интеграции и доступности картографических продуктов через веб-сайт ВЦМООС и РифБейс, включая данные спутниковой визуальной разведки и аэрофотосъемки;

iii) программа НАОА по спутниковому мониторингу температур ХотСпотс.

Другие приоритетные мероприятия

ii) поощрение космических агентств и частных предприятий к дальнейшему выводу на орбиту соответствующих датчиков и к инициированию процесса разработки и размещения на орбите специализированных технологий для мониторинга мелководных участков океана;

iii) расширение использования существующих систем раннего предупреждения и поддержка разработки интернетовских систем раннего предупреждения и других средств (например, температурных самописцев in-situ);

iv) стимулирование механизмов к обеспечению недорогого доступа ученых, занимающихся коралловыми рифами, и управляющих коралловыми рифами во всем мире к высокоразрешающим многоспектральным изображениям, уделяя особое внимание ученым и управляющим, которые находятся в развивающихся странах;

v) работа с отделом ЮНЕП по экологической информации, оценкам и раннему предупреждению, ГСМКР и другими соответствующими организациями над созданием в местных общинах потенциала для проверки дистанционных и местных данных и для обучения определению погодных условий, связанных с появлением обесцвечивания;

vi) оказание помощи в разработке и укреплении национального и регионального потенциала развивающихся прибрежных государств, в частности, малых островных развивающихся государств, для проведения мониторинга, чтения и применения климатических и океанографических данных, связанных с появлением обесцвечивания;

f) стимулирование инициатив, направленных на налаживание партнерских связей между учеными и управляющими с целью выработки информации и продуктов, необходимых для управленческой деятельности на местном уровне по борьбе с глобальным изменением климата[24].

Наиболее приоритетные мероприятия для реализации

i) поддержка инициатив, направленных на создание потенциала среди управляющих коралловыми рифами для обеспечения доступа к научной информации, связанной с климатическими изменениями и обесцвечиванием кораллов, и ее применения.

Другие приоритетные мероприятия

ii) развитие и поддержка инициатив, призванных стимулировать активные рабочие отношения между учеными и управляющими, расширяющие возможности

---

[24] *Текущие инициативы*

i) программа КОРДИО обеспечивает объединение усилий управляющих рифами и ученых по сбору информации и реагированию на обесцвечивание кораллов;

ii) программа целенаправленных исследований по обесцвечиванию кораллов ГЭФ/Всемирного Банка в значительной степени направлена на поддержание доброкачественных знаний для выработки информации, необходимой для управленческой деятельности;

iii) опубликованный в 2004 году *Справочник по обесцвечиванию кораллов для управляющих коралловыми рифами* содержит текущую и новейшую информацию в помощь деятельности на местном уровне по борьбе с глобальным изменением климата.

эффективного реагирования на глобальные изменения, представляющие собой угрозы для местных рифов;

iii) стимулирование исследований связи между явлениями обесцвечивания кораллов и долгосрочными метеорологическими прогнозами.

3. Создание потенциала

a) поддержка на глобальном уровне профессиональной подготовки управляющих коралловыми рифами по использованию существующих механизмов реагирования на явления массового обесцвечивания кораллов, включая раннее предупреждение, прогнозы, оперативную оценку, передачу информации и применение мер управленческого характера[25];

Наиболее приоритетные мероприятия для реализации

i) оказание поддержки мероприятиям, нацеленным на создание осведомленности и потенциала для реализации механизмов реагирования на явления массового обесцвечивания кораллов;

b) оказание содействия, особенно в национальном и региональном масштабах, подготовке и развитию профессиональных возможностей соответствующих таксономистов, работающих в области морской среды, экологов и представителей других смежных дисциплин[26];

Наиболее приоритетные мероприятия для реализации

i) создание и/или расширение возможностей для менеджеров охраняемых районов, рыбопромышленников и менеджеров смежных морских ресурсов на национальном и региональном уровнях прохождения профессиональной подготовки по таким профилям, как оценка ресурсов, мониторинг, воздействие потребителя, применение экосистемных подходов к регулированию морских и прибрежных ресурсов, надзор и меры принуждения, привлечение к соответствующей деятельности местных общин, а также определение целей и индикаторов проводимого регулирования и оценка его эффективности;

ii) поощрение формирования сети учреждений по регулированию коралловых рифов в развитых и развивающихся странах и стимулирование соответствующих программ обмена между странами и/или регионами, занимающимися регулированием

---

[25] *Текущие инициативы*

i) в «*Справочнике по обесцвечиванию кораллов для управляющих коралловыми рифами»,* вышедшем в 2004 году, собраны имеющиеся в настоящее время и развивающиеся механизмы реагирования на явления крупномасштабного обесцвечивания кораллов.

[26] *Текущие инициативы*

i) различные текущие мероприятия по подготовке кадров, связанные не столько с обесцвечиванием кораллов, сколько с вопросом их охраны, например Перспективная инициатива Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях по подготовке кадров для районов Латинской Америки и Карибского моря; программа по региональным морям для менеджеров охраняемых районов Карибского моря; различные мероприятия, которым обеспечивают поддержку учреждения по оказанию помощи, а также всемирные и региональные банки развития;

ii) много других мероприятий по подготовке кадров осуществляется в рамках более широких проектов и программ. ГСМКР осуществляет создание потенциала для проведения мониторинга и оценок коралловых рифов посредством организации (главным образом в развивающихся странах) семинаров по профессиональной подготовке.

коралловых рифов, с особым упором на обесцвечивании кораллов, гибели коралловых рифов в связи с обесцвечиванием и последующем их восстановлении;

iii) сбор и распространение через механизм посредничества информации о существующих программах подготовки кадров по комплексному регулированию прибрежных районов, передовом опыте и вопросах, связанных с устойчивым регулированием коралловых рифов.

Другие приоритетные мероприятия

iv) признавая важные последствия изменения климата для коралловых рифов, содействовать и помогать формированию в ведомствах, отвечающих за регулирование коралловых рифов, более четких представлений об обесцвечивании кораллов и смежных проблемах для коралловых рифов, вызываемых глобальными изменениями;

v) способствовать включению или поддерживать включение вопроса коралловых рифов и их обесцвечивания в мероприятия по созданию потенциала, осуществляемые многосторонними экологическими соглашениями (например, Рамсарской конвенцией, Картахенской конвенцией) и их соответствующими договаривающимися сторонами;

vi) осуществлять сотрудничество с ГСМКР и с другими соответствующими организациями в разработке стандартизированных учебных программ и оказывать содействие программам по созданию потенциала для выявления и документирования явлений обесцвечивания и последующего восстановления кораллов на основе международных протоколов и находящихся в процессе подготовки пособий для управляющих;

vii) организовывать совместно с соответствующими ведомствами и организациями регулярные совещания в каждом регионе, посвященные методам оценки и мониторинга коралловых рифов, уделяя особое внимание вопросам документирования обесцвечивания кораллов, их гибели, связанной с обесцвечиванием, и их последующего восстановления. Проведение этих совещаний следует по возможности включать в существующие программы;

viii) создавать в каждом из регионов программ по региональным морям целевые стипендионные фонды для выплаты студенческих/аспирантских стипендий для изучения практики сохранения и регулирования коралловых рифов, обращая особое внимание на малые островные развивающиеся государства;

ix) содействовать включению в национальные доклады, представляемые в рамках конвенций, связанных с региональными морями, Конвенции о биологическом разнообразии и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, раздела для представления данных об экологических и социально-экономических последствиях явления обесцвечивания кораллов;

c) оказание содействия и поддержки применению мультидисциплинарных подходов к проведению научных исследований коралловых рифов, их мониторингу, управлению ими и к социально-экономическим вопросам, связанным с коралловыми рифами[27].

Наиболее приоритетные мероприятия для реализации

i) поддерживать деятельность МИКР и ГСМКР, направленную на оказание содействия и поддержки применению мультидисциплинарных подходов к проведению научных исследований коралловых рифов, их мониторингу, управлению ими и к социально-экономическим вопросам, связанным с коралловыми рифами;

d) налаживание партнерских связей между субъектами деятельности, разработка программ привлечения к работе местных общин, организация просветительских кампаний и выпуск информационных продуктов, в которых рассматриваются вопросы причин и последствий обесцвечивания кораллов[28].

---

[27] *Текущие инициативы*

i) программы по региональным морям, осуществляемые в рамках стратегического плана МСДКР и существующих программ, как КОРДИО, а также Программа ЮНЕП по окружающей среде Карибского бассейна, расширяют региональные возможности проведения мониторинга обесцвечивания кораллов, регулирования и решения социально-экономических вопросов, связанных с этим явлением. Активная деятельность в рамках стратегического плана МСДКР осуществляется в настоящее время в четырех регионах: Юго-Восточной Азии, бассейне Тихого океана, бассейне Карибского моря и в Восточной Африке.

[28] *Текущие инициативы*

i) МИКР и Международный симпозиум по вопросам регулирования морских тропических экосистем (МСРМТЭ) разрабатывают основу нового мероприятия в рамках МИКР;

ii) ряд проектов в области просвещения и создания потенциала, осуществляемых в настоящее время в рамках программ по региональным морям, содействует повышению осведомленности о явлении обесцвечивания кораллов;

iii) МСОП, секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, Американское агентство международного развития и Всемирный фонд природы (ВФП) подготовили публикацию о *Регулировании обесцвеченных и значительно поврежденных коралловых рифов*, чтобы способствовать принятию безотлагательных и эффективных мер регулирования, содействующих охране и восстановлению рифов, и активизировать проведение научных исследований в целях разработки необходимых механизмов и средств для достижения долгосрочного успеха. Кроме того, целью данной публикации является повышение осведомленности общественности о крайней необходимости принятия всех возможных мер для того, чтобы сократить воздействие изменения климата на коралловые рифы;

iv) подход ВФП к вопросу сохранения коралловых рифов во всем мире включает: подготовку менеджеров ресурсов, более активное проведение информационно-просветительских кампаний, повышение осведомленности общественности и осуществление привязанных к местности проектов по регулированию коралловых рифов (включая также разработку альтернатив практике разрушения рифов), чтобы помогать субъектам деятельности в достижении целей, связанных с рациональным использованием рифов и организацией устойчивого экономического развития;

v) Международная сеть информации о коралловых рифах (МСИКР) является основным механизмом Международной инициативы по коралловым рифам (МИКР) для повышения осведомленности и используется в этой функции для распространения информационных продуктов, предназначенных для общественности, в которых освещаются причины и последствия обесцвечивания кораллов.

Другие приоритетные мероприятия

i) наведение мостов между мероприятиями глобального и локального масштабов посредством создания национальных и субрегиональных инициатив по сохранению коралловых рифов (см. МИКР и Международный симпозиум по вопросам регулирования морских тропических экосистем: о разработке основы для новых действий в рамках МИКР);

ii) сотрудничество с соответствующими организациями в составлении и распространении соответствующей информации, содержащейся в докладах о состоянии рифов, *Рифы в опасности,* и т. д., и примеров эффективных практических материалов для широкой общественности, средств информации, частного сектора и лиц, определяющих политику;

iii) сотрудничество с соответствующими организациями в разработке просветительских программ, освещающих взаимосвязь между коралловыми рифами и более крупными морскими системами (например, воздействие утраты коралловых рифов на рыбный промысел, местные общины и т. д.).

4. Разработка/осуществление политики

a) использование существующих стратегических рамок для осуществления многочисленных природоохранных мер, намеченных в Новом призыве к действиям Международной инициативы по коралловым рифам, а также разработка и осуществление планов комплексного регулирования в широком местном и национальном масштабе морских и прибрежных районов, дополняющих управление морскими охраняемыми районами[29].

Другие приоритетные мероприятия

i) включение в существующую региональную и национальную политику приоритетных вопросов, определенных МИКР и Международным симпозиумом по вопросам регулирования морских тропических экосистем (МСРМТЭ);

ii) оценка соответствующих мероприятий, осуществляемых в рамках действующей политики, и того, как они непосредственно содействуют решению вопросов комплексного регулирования морских и прибрежных районов и, в частности, вопросов, относящихся к коралловым рифам;

iii) использование программ по региональным морям и других региональных соглашений (например, о судоходстве, рыболовстве, торговле и наземных источниках загрязнения морской среды) в качестве средства для разработки и осуществления политики, связанной с регулированием и охраной коралловых рифов;

---

[29] *Текущие инициативы*

В качестве примера можно отметить, что соответствующие региональные мероприятия по району Карибского моря осуществляются, в частности, в рамках:

- Картахенской конвенции и протоколов к ней о загрязнении нефтью водоемов, о наземных источниках загрязнения морской среды, об особо охраняемых районах, а также о фауне и флоре
- Региональной структуры действий МИКР
- Ассоциации Карибских государств
- Центральноамериканской комиссии по окружающей среде и развитию
- Карибского сообщества

iv) выявление и введение дополнительных и альтернативных мер для обеспечения средств к существованию для населения, непосредственно зависящего от функционирования коралловых рифов[30].

Наиболее приоритетные мероприятия для реализации

v) оказание поддержки существующим проектам, в которых проводится оценка последствий обесцвечивания кораллов для общин, зависящих от функционирования коралловых рифов, как, например, проект КОРДИО в Индийском океане, и содействие расширению таких проектов;

vi) разработка экспериментальных проектов по переводу общин, оказавшихся в зависимом положении, на альтернативные и устойчивые методы хозяйствования;

принятие мер по разработке совместных действий, в том числе между национальными координационными центрами, Конвенции о биологическом разнообразии, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции о водно-болотных угодьях в целях:

i) разработки подходов для оценки степени уязвимости биологических видов, населяющих коралловые рифы, к глобальному потеплению;

ii) создания потенциала для прогнозирования, мониторинга и регулирования последствий обесцвечивания кораллов и связанной с этим их гибели;

iii) выявления подходов для выработки мер реагирования в связи с обесцвечиванием кораллов;

iv) разработки руководящих указаний финансовым учреждениям, включая Глобальный экологический фонд (ГЭФ), для оказания поддержки реализации таких мероприятий[31];

---

[30] *Текущие инициативы*

i) Некоторые проекты, осуществляемые в рамках программы КОРДИО в районе Индийского океана, ориентированы на определение социально-экономических последствий гибели кораллов и выявление вариантов смягчения этих последствий путем регулирования и разработки альтернативных методов хозяйствования. Необходимо продолжать разработку целевых научно-исследовательских проектов, в которых исследуется воздействие явлений обесцвечивания и гибели кораллов на социальные и экономические системы в других районах

[31] *Текущие инициативы*

i) Исполнительный секретарь передал Рамочной конвенции ООН об изменении климата (РКИКООН) мнение о том, что, судя по имеющимся существенным доказательствам, изменение климата является одной из основных причин недавнего интенсивного и широкомасштабного обесцвечивания кораллов, и что имеющиеся доказательства служат достаточным основанием для принятия мер по исправлению положения, согласующихся с принципом предосторожности. В этой связи секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, секретариат РКИКООН и Межправительственная группа по изменению климата (МГИК) приступили к переговорам с целью изучения возможности включения вопросов и проблем, связанных с сохранением биологического разнообразия, в процесс осуществления РКИКООН и Киотского протокола к ней;

ii) Карибский проект ГЭФ по адаптации к изменениям климата (проект КПАИК);

iii) проект целевых исследований по обесцвечиванию кораллов ГЭФ/Всемирного банка;

Другие приоритетные мероприятия

v) стимулирование разработки и реализация планов совместной работы с другими соответствующими соглашениями, организациями и инициативами, включая Комиссию по устойчивому развитию, ФАО, конвенции и планы действий, связанные с региональными морями, региональные торговые и экономические организации, Глобальную программу действий по защите морской среды от загрязнения в результате осуществляемой на суше деятельности, МИКР и Программу человек и биосфера. В особенности следует обращать внимание на проведение оценок и координирование деятельности, согласованной в рамках многосторонних экологических соглашений о коралловых рифах;

vi) сбор результатов реализации Карибского проекта ГЭФ по адаптации к изменениям климата (проект КПАИК) в виде вклада в осуществление вышеупомянутых мероприятий k) i)-iv) и распространение соответствующих итогов через механизм посредничества и другие механизмы;

vii) дальнейшая разработка мер реагирования на обесцвечивание кораллов и в перспективе, возможно, потребуется разработка руководящих указаний финансовым учреждениям, включая ГЭФ;

viii) разработка в рамках прозрачного консультативного процесса перечня приоритетных направлений международных научных исследований для удовлетворения информационных потребностей управляющих коралловыми рифами и в качестве руководства для учреждений, осуществляющих финансирование;

поощрение ФАО и региональных рыболовных организаций к разработке и внедрению мер по оценке и смягчению последствий повышения температуры поверхностного слоя морской воды для рыболовного промысла;

Наиболее приоритетные мероприятия для реализации

i) учреждение зон, в которых запрещен рыбный промысел, и введение ограничений на рыболовные снасти в целях охраны нерестилищ и создания для рыб зон покоя, а также для повышения восстановительной способности рифов;

ii) обеспечение соблюдения законодательных норм, запрещающих губительный лов рыбы, который вызывает дальнейшее разрушение экосистем коралловых рифов и снижает восстановительную способность рифов;

Другие приоритетные мероприятия

iii) оказание содействия расследованию потенциально вредных последствий изменения океанографических факторов в связи с повышением температуры поверхностного слоя морской воды и возникающих в результате последствий для промысловых запасов рыб;

iv) изучение в сотрудничестве с ФАО стратегий регулирования рыболовства в коралловых рифах, отличающиеся наглядным применением принципа устойчивости как в отношении объемов отлавливаемой рыбы, так и экосистем, в которых эта рыба обитает.

5. Финансирование

a) мобилизовать международные программы и механизмы для оказания финансовой помощи и содействия техническому развитию, а также национальные и частные источники для оказания содействия осуществлению проектов.

Наиболее приоритетные мероприятия для реализации

i) определение финансовой и технической помощи для осуществления настоящей программы работы;

ii) выявление среди национальных и частных источников механизмов оказания финансовой и технической помощи для поддержки общин, пострадавших в результате обесцвечивания кораллов;

Другие приоритетные мероприятия

iii) стимулирование реализации программ, в которых выявлена взаимосвязь между оказанием финансовой и технической помощи в целях развития и финансированием экологических проектов.

Добавление 2

ЭЛЕМЕНТЫ ПЛАНА РАБОТЫ ПО БОРЬБЕ С ФИЗИЧЕСКОЙ ДЕГРАДАЦИЕЙ И РАЗРУШЕНИЕМ КОРАЛЛОВЫХ РИФОВ, ВКЛЮЧАЯ ГЛУБОКОВОДНЫЕ КОРАЛЛЫ

1. *Оценки и индикаторы*. Провести комплексный анализ состояния экосистем коралловых рифов мира и существующих в них тенденций, включая определение индикаторов для непрерывного мониторинга и определения экологических и социально-экономических последствий деградации и разрушения коралловых рифов.

2. *Регулирование*. Выявить методы регулирования, технологию и стратегию, стимулирующие сохранение и устойчивое использование экосистем коралловых рифов и относящегося к ним биологического разнообразия морской среды в целях решения вопросов, связанных с признанными угрозами (то есть, переловом, освоением прибрежных районов, губительным ловом рыбы, загрязнением из береговых источников, загрязнением моря в результате деятельности на море и использованием коралловых рифов в рекреационных целях), и выявления подходов устойчивого регулирования.

3. *Создание потенциала*. Укрепить потенциал Сторон, регионов, местных общин и других субъектов деятельности, позволяющий им устойчивым образом регулировать экосистемы и относящееся к ним биологическое разнообразие морской среды, чтобы сохранить выгоды, обеспечиваемые им экосистемами, и стимулировать осведомленность и ответственные действия в целях предотвращения и смягчения последствий физической деградации и разрушения коралловых рифов и их воздействия на биологическое разнообразие морской среды.

4. *Финансирование*. Признать существующие программы и оказывать им поддержку, а также мобилизовать дополнительные механизмы для организации финансовой и технической помощи в целях оказания содействия осуществлению мероприятий по решению проблем, вызванных физической деградацией и разрушением коралловых рифов.

5. *Просвещение и повышение осведомленности общественности.* Просвещать и информировать общественность, лиц, определяющих политику, и других субъектов деятельности об экологических и социально-экономических ценностях экосистем коралловых рифов и о важном значении экосистемного подхода к их сохранению и устойчивому регулированию.

Добавление 3

ЭЛЕМЕНТЫ СТРУКТУРЫ УПРАВЛЕНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЕМ МОРСКИХ И ПРИБРЕЖНЫХ РАЙОНОВ

A. Цель создания структуры

1. Общая структура управления биоразнообразием морских и прибрежных районов должна содействовать выполнению трех целей Конвенции, заключающихся в сохранении биоразнообразия, устойчивом использовании его компонентов и совместном использовании на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов.

2. Структура будет выполнять предупредительные функции, содействуя прекращению утраты биоразнообразия и стимулируя его восстановление, вопреки несовершенству наших знаний о морской среде.

3. Структура должна охватывать все элементы биоразнообразия в соответствии с приложением I к Конвенции, в том числе на генетическом, видовом и экосистемном уровнях.

4. В состав морских экосистем входят как бентические, так и пелагические элементы. Жизненный цикл большинства видов включает стадию кочевания. Поэтому морские системы

считаются открытыми и перенос личинок может связывать далекие друг от друга морские, прибрежные места обитания и места обитания во внутренних водах. Это означает, что вопросы связности имеют большое значение при разработке структуры управления биоразнообразием морских и прибрежных районов и что один морской и прибрежный охраняемый район не в состоянии обеспечивать охрану всего спектра биоразнообразия в регионе. Важное значение, поэтому, имеет системный подход. Система должна быть достаточно масштабной, что в определенных случаях требует регионального подхода. При таком региональном подходе вопросы соразмерности следует рассматривать скорее в региональном, чем в национальном масштабе, например, когда одна или несколько стран располагают большей частью места обитания определенного типа или всем местом обитания или мировой популяцией определенных видов.

B. Элементы структуры

5. Эффективная структура управления морским и прибрежным биоразнообразием будет включать методы и меры устойчивого управления для охраны биоразнообразия в более широкой морской и прибрежной среде, включая комплексную сеть морских и прибрежных районов, в состав которой входят:

a) морские и прибрежные охраняемые районы, где ведется борьба с угрозами в целях сохранения и/или устойчивого использования биоразнообразия и где, поэтому, может быть разрешена добывающая деятельность;

b) репрезентативные районы, в которых не допускается добывающая деятельность и прочее существенное антропогенное давление устранено или сведено к минимуму, чтобы обеспечить условия для поддержания или восстановления целостности, структуры и функционирования экосистем;

6. Балансовое соотношение между категориями a) и b) морских и прибрежных охраняемых районов, приведенными выше, в пункте 5, определяет соответствующая страна.

7. В настоящей структуре необходимо обеспечивать соблюдение национального законодательства и уважение интересов коренных и местных общин, таких как культовые обычаи или методы, свойственные местной культуре, и социально-экономические интересы и (в зависимости от случая) учитывать возможности участия коренных и местных общин в создании морских и прибрежных охраняемых районов и управлении ими, и в соответствии с положениями статьи 8 j) и другими соответствующими положениями следует уважать и сохранять традиционные знания,, нововведения и практику.

C. Морские и прибрежные охраняемые районы, в которых разрешена добывающая деятельность

8. Морские и прибрежные охраняемые районы, в которых разрешена добывающая деятельность, будут включать районы, подвергающиеся регулированию на основании факторов, характерных для конкретного участка, в которых преследуется заданная в явном виде цель по сохранению биоразнообразия или оказывается распознанное воздействие на биоразнообразие. Регулирование может проводиться и с иной целью (например, в социально-экономических целях). Во многих странах они могут включать большинство районов в рамках сетей морских и прибрежных охраняемых районов и обеспечивать основную часть выгод, предоставляемых биоразнообразием. В качестве примера данных видов регулирования можно привести регулирование методов рыболовного промысла (например, наложение запрета на донное траление), регулирование удаления определенных видов (например, видов, образующих место обитания), попеременное закрытие районов, борьба с загрязнением окружающей среды и с заиливанием.

9. В число функций данных районов может входить поддержание связности на общей территории всей сети, охрана этапов жизненного цикла (например, в результате повадок при

нересте) и создание защитной зоны для репрезентативных районов, в которых запрещены все виды добывающей деятельности.

D. Репрезентативные районы, в которых запрещена добывающая деятельность

10. Управление такими репрезентативными районами преследует цель поддержания их целостности, структуры, функционирования, восстановительной способности и персистентности или принятия мер по восстановлению или коренному улучшению биоразнообразия. Они будут заключать в себе весь комплекс морских и прибрежных экосистем (включая те, что являются уникальными или специфическими) и будут защищены от антропогенного воздействия и воздействия чужеродных видов. Основным назначением данных районов будет закрепление внутренне присущих ценностей, предоставление нам возможностей лучше понимать морскую и прибрежную среду (исполняя роль научных эталонных участков), содействовать восстановлению морской среды и обеспечивать гарантии от ошибок руководства. Но они будут также содействовать выполнению других целей, связанных с социально-экономическим благосостоянием, устойчивым использованием рыбных запасов в прилегающих районах и общественным пользованием.

11. В них должны быть представлены все морские и прибрежные экосистемы и по возможности охвачены центры эндемизма. Они должны занимать достаточную площадь и включать дубликаты, гарантирующие выполнение их целей и долгосрочную экологическую жизнеспособность. Хотя применение критериев репрезентативности в морской среде представляется сложным, опыт работы в охраняемых районах суши, работы, проделанной на сегодняшний день с морскими и прибрежными охраняемыми районами, и материалы публикуемых трудов свидетельствуют о том, что несколько небольших морских и прибрежных охраняемых районов не могут представлять концепцию репрезентативности.

12. Охрана от антропогенного воздействия будет означать запрет на изъятие любых элементов аборигенной биоты, за исключением элементов, необходимых для важных научных исследований и для образовательных целей (т.е., это будут заповедники «без выноса», охватывающие район, или конкретный элемент экосиситемы), и также запрещение или сведение к минимуму других видов деятельности, которые оказывают существенное воздействие на биоразнообразие (например, изменение морских субстратов, изменение движения наносов, загрязнение окружающей среды, нарушение посетителями покоя чувствительных видов).

13. Данные морские и прибрежные охраняемые районы будут существовать на постоянной основе, допуская изменения, необходимые для совершенствования работы по решению поставленных задач, с учетом естественной динамики. Они должны быть в состоянии сохранять жизнеспособность перед лицом изменяющихся факторов угрозы и долгосрочного изменения окружающей среды (например, изменения климата). Жизнеспособность может зависеть от таких вещей, как характер правовой защиты, наличие дубликатов, структура отдельных морских и прибрежных охраняемых районов и связность между морскими и прибрежными охраняемыми районами (прямая или через посредство других морских и прибрежных охраняемых районов, используемых в качестве переходных мостков).

14. Хотя доступ общественности может поощряться для формирования выгод в области просвещения и для блага пользования, эти выгоды и блага будут рассматриваться как подчиненные основным целям, перечисленным выше. Доступ общественности следует, возможно, контролировать, чтобы предотвращать нежелательные последствия.

15. Районы должны быть географически рассредоточены по территории биогеографических районов и созданы на экосистемной основе, а не на основе индивидуальных видов.

E. Устойчивое управление обширной окружающей средой

16. Сеть морских и прибрежных охраняемых районов будет охвачена системой методов устойчивого управления более обширной морской и прибрежной средой.

17. Методы устойчивого управления более обширной морской и прибрежной средой могут включать наложение общего запрета, распространяющегося на весь район (например, запрет на использование определенных причиняющих ущерб методов отлова рыбы), и ограничений, характерных для определенного участка, введение которых не связано с целями сохранения биоразнообразия (например, ограничение добычи рыбы методом траления для предохранения кабелей от повреждений или ограничение доступа в оборонных целях). Данные методы могут содействовать охране биоразнообразия многими способами, которые включают:

a) решение более общих проблем, подрывающих эффективность отдельных морских и прибрежных охраняемых районов и в конечном итоге грозящих региональным сетям. Эти угрозы возникают, как правило, в связи с наземными источниками и вызываются такими проблемами, как качество воды и осаждение наносов, а также грузоперевозками/транспортом;

b) обеспечение непосредственных выгод для биоразнообразия (например, ограничение добычи рыбы методом траления для предохранения кабелей от повреждений может также содействовать охране чувствительных видов биоразнообразия, таких как кораллы и губки);

c) охрану далеко мигрирующих видов биоразнообразия морских и прибрежных районов, которую трудно обеспечить мерами, характерными для отдельных участков (например, ограничение методов рыболовного промысла, приводящих к приловам таких видов, как альбатросы, морские млекопитающие и черепахи); и

d) сокращение воздействия на взаимосвязи между морскими и прибрежными охраняемыми районами, например, путем допуска движения личинок и далеко мигрирующих видов между морскими и прибрежными охраняемыми районами.

F. Международная поддержка созданию и регулированию сетей морских и прибрежных охраняемых районов

18. Существует большое число препятствий, стоящих на пути создания и регулирования морских и прибрежных охраняемых районов на национальном уровне. Существует целый ряд способов, которые международная общественность могла бы использовать для оказания помощи в устранении этих препятствий. Она, в частности, может:

a) предоставлять активную финансовую, техническую и иную помощь для работы в области морских и прибрежных охраняемых районов; и

b) помогать выявлению и устранению как барьеров на пути создания морских и прибрежных охраняемых районов, так и порочных стимулов неустойчивой деятельности в морской и прибрежной среде.

Добавление 4

ПРИОРИТЕТЫ В ОБЛАСТИ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ, ВКЛЮЧАЯ ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНЫЕ ПРОЕКТЫ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ И МОНИТОРИНГА

Приводимые ниже приоритеты в области научных исследований и экспериментальные проекты намечены для изучения и укрепления взаимосвязей между морскими и прибрежными охраняемыми районами и устойчивым использованием морских и прибрежных живых ресурсов. Достижение цели устойчивого использования живых ресурсов зависит от социального, экономического и культурного контекста каждого из морских и прибрежных охраняемых районов и поэтому во многих приоритетах в области научных исследований основное внимание сосредоточено именно на данном аспекте морских и прибрежных охраняемых районов. Воздействие морских и прибрежных охраняемых районов на размеры и динамику популяций изучается в рамках приоритета 2.1 (связность и соразмерность), приоритета 2.3 d) (изменение климата), приоритета 3.1 (размер и расположение морских и прибрежных охраняемых районов в зависимости от видов и динамики места обитания) и приоритета 3.6 b) (процентный объем требуемой защиты в зависимости от размера и динамики местной популяции).

A. Создание глобальной сети[32] морских и прибрежных охраняемых районов

Приоритет 1.1: Разработка и внедрение национальных, региональных и глобальных стратегий, нацеленных на создание морских и прибрежных охраняемых районов.

Экспериментальный проект:

a) Стороны, региональные органы и соответствующие организации должны представить на рассмотрение секретариата Конвенции о биологическом разнообразии существующие и планируемые инициативы по разработке сетей морских и прибрежных охраняемых районов;

b) разработка стратегий, ориентированных на практическую деятельность, по созданию сетей морских и прибрежных охраняемых районов и внедрение данных стратегий, в соответствии с региональными инициативами, например, путем проведения региональных семинаров.

B. Инвентаризация и оценка морских и прибрежных охраняемых районов и глобальной системы

Приоритет 2.1: Проведение оценки репрезентативности, связности и соразмерности существующей системы морских и прибрежных охраняемых районов.

Экспериментальные проекты:

a) проведение инициатив по картографированию экосистем и мест обитания в рамках регионов и биогеографических областей и определение минимального уровня общих категорий мест обитания, необходимых для проведения оценки репрезентативности сетей морских и прибрежных охраняемых районов. Проведение на данной основе оценки репрезентативности существующей системы морских и прибрежных охраняемых районов. При реализации этой работы следует использовать структуру более высокого уровня, отвечающую основе проведения

---

[32]/ Глобальная сеть предусматривает налаживание связи между Сторонами и сотрудничество других субъектов в целях обмена идеями и опытом, налаживания научно-технического сотрудничества, создания потенциала и реализации совместной деятельности, обеспечивающей взаимоподдержку национальной и региональной систем охраняемых районов, совместно содействующих выполнению программы работы. Данная сеть не располагает ни административной властью, ни полномочиями в отношении национальной или региональной систем.

глобальной инвентаризации. Одним из возможных подходов к данной работе является проведение региональных семинаров;

b) проведение оценки связности для определения границ биорегионов и использование данной информации при проведении оценки существующих сетей морских и прибрежных охраняемых районов, а также для определения приоритетных областей на будущее;

c) проведение оценки эффективности существующей сети морских и прибрежных охраняемых районов в региональном и глобальном масштабах в плане сохранения и устойчивого использования мигрирующих видов.

Приоритет 2.2: Разработка соответствующих баз данных на национальном уровне, дающих возможность проведения оценок структуры морских и прибрежных охраняемых районов в более широком (региональном/глобальном) масштабе. Применение этих данных для определения характера морских и прибрежных охраняемых районов с целью установления приоритетных потребностей для будущих научных исследований и подходов к гибкому управлению.

Экспериментальные проекты:

a) разработка структуры высокого уровня для проведения глобальной инвентаризации (см. ниже, приложение IV) и связанных с нею рекомендаций относительно проведения инвентаризаций на национальном уровне для национальных управляющих;

b) разработка национальных баз данных для проведения оценки отобранных существующих национальных/региональных сетей с отбором примеров из многочисленных политических, экономических и биогеографических ситуаций;

c) проведение глобального обзора текущего состояния знаний о морских и прибрежных охраняемых районах по регионам. Представление итогов в формате, понятном для управляющих и лиц, отвечающих за разработку политики;

d) обобщение информации, наглядно показывающей ценность, выгоды и уникальный вклад морского и прибрежного биоразнообразия, в частности, информации о размножении, формах миграции и нерестилищах морских видов.

Приоритет 2.3: Выявление наилучших индикаторов для проведения оценки эффективности управления в разных масштабах в рамках общей системы.

Экспериментальные проекты:

a) разработка и тестирование серии эффективных средств проведения оценки, включая индикаторы, на многих из существующих участков (индикаторы биологического, социально-экономического и управленческого плана). Отобранные экспериментальные участки должны охватывать диапазон холодных, умеренных и тропических районов;

b) разработка методов оценки эффективности всех сетей морских и прибрежных охраняемых районов в целом;

c) разработка методов адаптации управления морскими и прибрежными охраняемыми районами к возможным изменениям структуры распределения видов и мест обитания, которые могут происходить в результате изменения климата.

C. Внедрение сетей морских и прибрежных охраняемых районов

Приоритет 3.1: Разработка методов урегулирования конфликтов и формирования поддержки для обеспечения надлежащей охраны биоразнообразия путем применения подходов, учитывающих специфику районов.

Экспериментальный проект:

a) оценка долгосрочных выгод (например, изменение видов, мест обитания и экосистем) охраны достаточно обширных/достаточно значимых критически важных мест обитания и экосистем путем разработки тематических исследований.

Приоритет 3.2: Установление критериев отбора морских и прибрежных охраняемых районов в странах, в которых таких критериев не существует.

Экспериментальный проект:

a) обеспечение концептуальной модели и примеров наилучших методов разработки критериев отбора морских и прибрежных охраняемых районов путем организации взаимосвязанной работы среди небольшого числа отобранных стран.

Приоритет 3.3: Повышение социального и экономического влияния морских и прибрежных охраняемых районов, особенно в плане борьбы с нищетой.

Экспериментальные проекты:

a) разработка подходов к созданию/регулированию морских и прибрежных охраняемых районов, учитывающих культурные особенности, для обеспечения эффективного участия в работе (в зависимости от случая) коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности;

b) разработка гибких подходов к созданию морских и прибрежных охраняемых районов и управлению ими. Это можно было бы делать путем сбора и распространения тематических исследований примеров наилучших и наихудших случаев того, в какой степени понимание функционирования целевых общин (социального/культурного) и ведения ими дел может влиять на успех создания МПОР и управления ими.

Приоритет 3.4: Создание эффективных обучающих сетей – взаимодействие среди морских и прибрежных охраняемых районов на национальном/международном уровнях. Разработка и тестирование таких сетей в репрезентативном ряде контрольных стран/регионов.

Экспериментальные проекты:

a) развитие сетей общин/субъектов деятельности, связанных с морскими и прибрежными охраняемыми районами, с тем чтобы они могли обмениваться опытом и перенимать его;

b) обобщение информации о существующих обучающих сетях и разработка указаний относительно эксплуатации таких сетей на основе данного опыта.

Приоритет 3.5: Разработка эффективных методов включения традиционных знаний в практику создания морских и прибрежных охраняемых районов и управления ими.

Экспериментальный проект:

a) разработка руководящих принципов включения традиционных знаний, практики и нововведений при участии коренных и местных общин и при их предварительном обоснованном согласии в соответствии с национальными законами в процесс создания морских и прибрежных охраняемых районов и управления ими и оказание поддержки этой работе путем обобщения и распространения тематических исследований, проводимых на основе широкого спектра примеров осуществления таких инициатив в разных местах (например, в Новой Зеландии, Чили, в широком районе Карибского бассейна).

Приоритет 3.6: Разработка стратегий по включению морских и прибрежных охраняемых районов и практики создания сетей в процесс перспективного национального и регионального планирования.

Экспериментальные проекты:

a) разработка стратегий, основанных на опыте прошлого и перспективных потребностях, для ряда географических регионов;

b) разработка методов процентного определения масштабов необходимой охраны с запрещением добывающей деятельности (совместно с национальными программами мониторинга) в зависимости от размеров и динамики местных популяций;

c) включение соображений, касающихся осаждения наносов и качества воды, в процессы планирования и управления.

Добавление 5

ПРИОРИТЕТЫ В ОБЛАСТИ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ И МОНИТОРИНГА, СВЯЗАННЫЕ С ПРОГРАММНЫМ ЭЛЕМЕНТОМ 4: МАРИКУЛЬТУРА

В настоящее время ощущается дефицит доступной информации о воздействии марикультуры на биоразнообразие и о смягчении такого воздействия. Поэтому следует предпринять дополнительные усилия, в том числе использовать в соответствующих случаях знания, нововведения и практику коренных и местных общин, в следующих областях:

a) *общие потребности в области научных исследований*:

i) разработка программ научных исследований для содействия внедрению эффективных программ мониторинга воздействия марикультуры на биологическое разнообразие морских и прибрежных районов;

ii) разработка критериев для определения серьезности воздействия марикультуры на биоразнообразие;

iii) последующее внедрение программ мониторинга для выявления воздействия марикультуры на биоразнообразие;

iv) изучение последствий ускользания видов марикультуры для биоразнообразия;

v) разработка критериев для определения необходимости проведения оценок экологических последствий и для проведения оценок экологических последствий на всех уровнях биоразнообразия (генном, видовом, экосистемном) с учетом руководящих принципов, одобренных Конференцией Сторон в решении VI/7 A, и рекомендаций, одобренных в приложении II к решению VI/10;

vi) отмечая уклон глоссария терминов ФАО в сторону морского промыслового рыболовства, расширение глоссария терминами, связанными с аквакультурой;

vii) усиление глобальных оценок биологического разнообразия морских и прибрежных районов;

b) *научные исследования, связанные с воздействием марикультуры на генетическое разнообразие*:

i) разработка планов управления генетическими ресурсами в отношении запасов молоди;

ii) научные исследования, нацеленные на понимание генетических последствий разработки биотехнологий в сфере аквакультуры;

iii) научные исследования, нацеленные на понимание генетической структуры выращиваемых и диких популяций, включая:

a. воздействие на дикие популяции генетического загрязнения, вызванного культивируемыми популяциями;

b. поддержание генетической жизнеспособности выращиваемых популяций;

c. изучение диких популяций (их генетики) в плане их потенциального использования для марикультуры;

c) *научные исследования, связанные с воздействием марикультуры на разнообразие видов*:

i) оказание поддержки основным таксономическим исследованиям в глобальном масштабе, возможно, совместно с Глобальной таксономической инициативой;

ii) оказание поддержки исследованиям, нацеленным на развитие ответственной аквакультуры с использованием аборигенных видов, в частности принимая во внимание традиционные знания;

iii) разработка методов и методик для ограничения прилова при сборе посевного материала;

d) *научные исследования, связанные с воздействием марикультуры на разнообразие экосистем*:

i) исследование несущей способности и моделей несущей способности для планирования аквакультуры, и особенно норм плотности;

ii) комплексное исследование с целью проведения количественной и качественной оценки воздействия марикультуры на биоразнообразие различных водных экосистем, отобранных по степени их уязвимости;

iii) исследование конкурентного характера, который приобретает морское рыболовство в связи с промысловым отловом морской рыбы и выращиванием рыбы на рыбоводных фермах;

iv) исследования, нацеленные на усовершенствование понимания воздействия на биоразнообразие таких отходов, как химикалии, гормоны, антибиотики и корма;

v) исследование воздействия на биоразнообразие болезней разводимых и диких видов;

e) *исследования, связанные с социально-экономическими, культурными, политическими и законодательными аспектами*:

i) проведение сравнительного изучения правовых, экономических и финансовых механизмов для регулирования деятельности, связанной с марикультурой;

ii) разработка количественных и качественных критериев для оценки воздействия марикультуры на окружающую среду, включая культурные и социальные последствия, как изложено в рекомендациях, приведенных в приложении II к решению VI/10;

f) *программы мониторинга*:

i) оказание поддержки программам мониторинга болезней, связанных с марикультурой, на глобальном уровне;

ii) оказание поддержки передаче для повсеместного использования биотехнологических средств диагностики;

iii) обновление базы таксономических данных, включая генетическое разнообразие на внутривидовом уровне.

Приложение II

УКАЗАНИЯ ПО РАЗРАБОТКЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ СТРУКТУРЫ УПРАВЛЕНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЕМ МОРСКИХ И ПРИБРЕЖНЫХ РАЙОНОВ[33]

1. Для стран, не располагающих морскими и прибрежными охраняемыми районами или строго охраняемыми морскими и прибрежными охраняемыми районами, первым шагом должно стать создание первых нескольких морских и прибрежных охраняемых районов и необходимых механизмов, которые позволят разработать будущие морские и прибрежные охраняемые районы и сети. При создании морских и прибрежных охраняемых районов следует четко определять задачи и цели каждого из них.

2. При разработке экологически жизнеспособной структуры для создания морских и прибрежных охраняемых районов необходимо применять подход с позиций стратегического планирования на национальном и региональном уровнях. При этом следует учитывать прошлый опыт эффективного управления и крупномасштабные факторы, воздействующие на жизнеспособность морских и прибрежных охраняемых районов и на отдаленные цели.

3. Управление должно быть направлено на обеспечение того, чтобы каждый морской и прибрежный охраняемый район и сеть выполняли намеченные цели и задачи. Для этого потребуется систематически проводить оценки эффективности и применять гибкие методы руководства.

4. В число ключевых факторов, обеспечивающих эффективное управление, входят добросовестное руководство, четкие структуры правовых или обычных норм для предотвращения деятельности, наносящей ущерб, эффективное соблюдение обязательств и норм и обеспечение их соблюдения, способность контролировать внешние виды деятельности, оказывающие воздействие на морские и прибрежные охраняемые районы, стратегическое планирование и устойчивое финансирование.

5. Добросовестное руководство будет зависеть от наличия одного или нескольких органов, каждый из которых наделен полномочиями и возможностями для выполнения своих функций. При существовании нескольких органов, включая (как в случаях

65/ Дополнительная информация приведена в Техническом документе №13 Конвенции о биологическом разнообразии.

трансграничных районов) органы в разных странах, крайне необходимыми будут механизмы для координации и интеграции управленческой деятельности.

6. В структуре правовых или обычных норм должны быть четко определены:

a) запрещенные виды деятельности, идущие вразрез с целями морских и прибрежных охраняемых районов;

b) те виды деятельности, которые будут разрешены, но будут сопровождаться четкими ограничениями или условиями для обеспечения того, чтобы они не противоречили целям;

c) процесс принятия решений, касающихся всех прочих видов деятельности.

7. Желательно сведение к минимуму числа произвольных видов деятельности, чтобы максимально ограничивать потенциальные пагубные последствия для морских и прибрежных охраняемых районов.

8. Эффективное обеспечение соблюдения обязательств и норм будет зависеть от:

a) адекватных возможностей обеспечения их соблюдения, включая четко определенные обязанности, межведомственную координацию действий, квалифицированный и хорошо оснащенный персонал и необходимые правовые или обычные полномочия;

b) наличия надлежащих штрафов и связанных с ними правовых положений; и

c) интеграции принудительного соблюдения, добровольного соблюдения и управления.

9. Следует поощрять правительства к безотлагательному устранению путем применения надлежащих подходов с позиций комплексного регулирования морских и прибрежных районов всех угроз, включая и те, что образуются на суше (например, качество воды, осаждение наносов и морские остатки), грузоперевозки/транспорт, чтобы максимально повышать эффективность морских и прибрежных охраняемых районов и сетей в процессе осуществления ими целей, направленных на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия морских и прибрежных районов.

10. Группа экспертов указала, что участие субъектов деятельности является чрезвычайно важным для достижения глобальной цели и для создания и поддержания индивидуальных морских и прибрежных охраняемых районов и национальных и региональных сетей. Участие субъектов деятельности будет иметь особо большое значение при учреждении справедливых условий совместного использования выгод, получаемых в связи с созданием морских и прибрежных охраняемых районов. Кроме того, участие субъектов деятельности позволит:

a) обеспечить принятие решений всеобъемлющим и прозрачным образом;

b) облегчить привлечение к процессу принятия решений и управления широкий круг участников, повышая вероятность успеха;

c) признать традиционные права и обычаи, а также другие интересы коренных и местных общин и других соответствующих субъектов деятельности в соответствии с национальным законодательством (в зависимости от случая); и

d) обеспечить принятие решений и осуществление управления на надлежащих уровнях (например, посредством децентрализации).

11. Было признано, что тип и масштаб участия в работе будет зависеть от местных обстоятельств, включая и такие вопросы, как традиционные права, обычаи и традиции коренных и местных общин в соответствии с национальным законодательством, доступные механизмы и подходы к управлению, а также степень заинтересованности субъектов деятельности

Приложение III

УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ СУЩЕСТВУЮЩИХ ДАННЫХ ДЛЯ ОЦЕНКИ ХОДА РАБОТЫ, НАПРАВЛЕННОЙ НА ДОСТИЖЕНИЕ ГЛОБАЛЬНОЙ ЦЕЛИ

1. Начиная с 1981 года, ЮНЕП-ВЦМООС разрабатывает и поддерживает глобальную базу данных об охраняемых районах. Широко признано большое значение этой базы данных, управление которой осуществляется совместно со Всемирной комиссией МСОП по охраняемым территориям. В рамках этой базы данных имеется подгруппа четко определенных морских и прибрежных охраняемых районов.

2. Специальная группа технических экспертов изучила имеющуюся информацию, проконсультировалась с ЮНЕП-ВЦМООС (и косвенно с ВФП-Интернэшнл) и пришла к выводу о том, что глобальные данные о морских и прибрежных охраняемых районах следует усовершенствовать и/или собирать по следующим важным категориям:

a) **местоположение** (физические координаты и страна или административно-территориальная единица, включая название соседней страны/стран, если морской и прибрежный охраняемый район носит трансграничный характер);

b) **общая площадь** охраняемого района, относительная площадь морского и прибрежного компонента и, если морской и прибрежный охраняемый район носит трансграничный характер, общая площадь, находящаяся под юрисдикцией страны;

c) **временные аспекты,** например, постоянный или сезонный характер охраны или управления;

d) **тип** предлагаемых или внедряемых **охраны и управления** с использованием простой трехступенчатой системы:

i) репрезентативные строго охраняемые районы, где запрещены все виды добывающей деятельности;

ii) дополнительные морские и прибрежные охраняемые районы;

iii) методы устойчивого управления в рамках более обширной прибрежной и морской среды;

e) **эффективность охраны и управления,** определенная в отношении предлагаемого или внедряемого режима с использованием простой трехступенчатой системы:

i) полная эффективность на данном этапе – не зарегистрировано никаких значительных проблем;

ii) частичная эффективность на данном этапе – наблюдаются определенные трудности;

iii) на данном этапе неэффективны – наблюдаются существенные трудности при внедрении;

f) **присвоенные в стране названия** типу охраны или управления, например, морской парк, прибрежно-морской заповедник и т.д.;

g) **охраняемые и регулируемые места обитания** (пространственные, а не только бентические);

h) **охраняемые и регулируемые виды** (пространственные, а не только бентические)**;**

i) **места обитания и виды, конкретно исключенные из числа охраняемых/регулируемых в рамках морских и прибрежных охраняемых районов** (т.е., не имеющие правовой защиты);

j) **характер угроз местам обитания/видам** – см. таблицу 1;

k) **имя, фамилия и контактные данные** лица(лиц), представляющего(-их) вышеперечисленную информацию, и дата представления информации.

3. Эти категории данных представляют собой основной набор данных, которые обеспечат ключевую информацию, необходимую для проведения оценки достигнутых результатов и успехов. Они включают достаточно небольшое число категорий, позволяющих обеспечивать оперативность, простоту и, надо надеяться, достижимость сбора данных. Они не только будут поддерживать деятельность Конвенции в сфере морской и прибрежной среды, но и представляют собой, как считается, ценность для более широкого сообщества, причастного к природоохранной деятельности на глобальном, региональном и национальном уровнях.

4. Сбор информации об охраняемых или регулируемых местах обитания нужно будет структурировать в соответствии со стандартным перечнем. Это ускорит и стандартизирует сбор данных. Он должен будет включать не более 15 категорий и осуществляться с позиций очень высокого уровня. Такие позиции должны быть разработаны, но можно использовать и такие термины, как «кораллы, морские травы, мангры, эстуарий, подводные горы и т.д.». Аналогичный подход с позиций категорий высокого уровня нужно будет применять для сбора информации об угрозах. Некоторые предварительные идеи относительно таких категорий приводятся ниже, в таблице 1. В обоих случаях перед самым сбором информации нужно будет принять решение о необходимых в данном случае категориях. Хотя иногда могут возникать трудности с «подгонкой» участка к предлагаемой структуре управления, любые ошибки не будут иметь особого значения в сетевом, региональном и глобальном масштабах.

5. Сведения о других областях, находящиеся в настоящее время во всемирной базе данных об охраняемых районах, имеющих проверенную на практике ценность для широкой общественности, такие как категории управления МСОП и данные о границах Геоинформационных систем, можно также собирать, хотя они и не считаются столь же важными. Сбор информации по категориям МСОП будет проводиться по всем участкам, включенным в перечень Организации Объединенных Наций, и ее можно будет интегрировать в перечисленные выше «глобальные» категории.

6. Кроме того, большое значение в рамках Конвенции о биологическом разнообразии имеет сбор дополнительной контекстуальной информации о характере морской и прибрежной среды каждой из стран-участниц Конвенции. Это обеспечит контрольные точки, в сравнении с которыми будет проводиться анализ поступающих данных, отслеживаться ход работы и определяться будущая политика Конвенции. Данная информация должна включать:

a) *общую площадь морей, находящихся под юрисдикцией страны, в км^2* в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву, и критерии, на основании которых были произведены данные замеры (например, от уровня полной воды до линии, до которой простирается полная юрисдикция, от уровня малой воды до линии, до которой простирается полная юрисдикция); и

b) *описи мест обитания и видов.* Для проведения оценки адекватности принимаемых мер потребуются описи мест обитания и видов, помогающие установить глобальный масштаб их распространения и распределения.

7. Сведения о площади морей помогут отслеживать протяженность сети морских и прибрежных охраняемых районов, учреждаемой в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, в местном, региональном и глобальном масштабах, тогда как описи мест обитания и видов будут служить исходной точкой, на основании которой будут определяться приоритеты принятия мер в рамках Конвенции для ликвидации пробелов. И то, и другое имеет большое значение для проведения оценки степени успеха в достижении предлагаемой глобальной цели.

8. ЮНЕП-ВЦМООС и Всемирная комиссия МСОП по охраняемым территориям (ВКОТ) в сотрудничестве с офисами Программы ЮНЕП по региональным морям и с другими соответствующими органами предоставляют средство, с помощью которого можно обеспечивать такое обобщение и обновление глобальных данных о морских и прибрежных охраняемых районах. Национальная администрация Соединенных Штатов Америки по океану и атмосфере в настоящее время выполняет функции Председателя морской программы ВКОТ и ее интересует возможность использования своих ресурсов и опыта в сфере морских и прибрежных районов для содействия разработке информационной базы в помощь принятию решений по морским и прибрежным охраняемым районам.

9. Появление инструментальных средств на основе Интернета существенно облегчит сбор данных и расширит доступность информации и проведение ее анализа с целью определения прогресса и тенденций в местном, региональном и глобальном масштабе. Инициативы, организованные на основе Интернета, и превалирующее использование ниспадающих меню при сборе данных, представляемых управляющими и специалистами, также сократит время ввода данных и обеспечит значительные преимущества в плане последовательности и связности и, в конечном счете, надежности набора данных, которые необходимо собирать.

Таблица 1.

Примеры шести возможных категорий высокого уровня, которые могут быть использованы в глобальном масштабе для структурирования сбора информации о характере основных угроз, грозящих местам обитания/видам в пределах морских и прибрежных охраняемых районов *

Категория высокого уровня	***Подкатегории***
Физическая утрата	• удаление (например, промысел, отвод воды для создания суши) • удушающее действие (например, искусственными структурами, грунтом, извлечённым при дноуглубительных работах)
Механические повреждения	• отложение наносов (например, поверхностный сток, выемка грунта, сброс сточных вод)

Категория высокого уровня	***Подкатегории***
	• абразивное повреждение (например, в результате маломерного судоходства, бросания якорей, вытаптывания) • избирательная экстракция (например, выемка грунта, заграждение, снятие дерна)
Немеханические нарушения	• шум (например, от маломерного судоходства) • визуальные (например, в результате рекреационной деятельности)
Токсическое загрязнение	• привнесение синтетических соединений (например, пестицидов, средств против обрастания, полихлорбифенилов) • привнесение несинтетических соединений (например, тяжелых металлов, углеводорода) • привнесение радиоактивных изотопов
Нетоксическое загрязнение	• повышение содержания питательных веществ (например, в результате стока с сельскохозяйственных площадей, сброса сточных вод) • повышение содержания органических веществ (например, в результате марикультуры, сброса сточных вод) • изменение температурного режима (например, в результате сброса сточных вод, работы силовых станций) • изменение мутности (например, в результате стока, выемки грунта) • изменения солёности (например, в результате водозабора, сброса сточных вод)
Биологическое воздействие	• интродукция патогенных микроорганизмов • интродукция и перемещения неаборигенных видов • селективное удаление видов (например, сбор видов для наживки, отлов пернатой дичи, коммерческое и рекреационное рыболовство)

Примечание: один морской и прибрежный охраняемый район может подпадать под несколько категорий высокого уровня.

VII/6. Процессы проведения оценок

Конференция Сторон

1. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства к активному участию по мере необходимости в соответствующих процессах обзоров, проводимых в рамках Глобальной оценки лесных ресурсов и Оценки экосистем на пороге тысячелетия*;*

2. *принимает к сведению* ход проведения Оценки экосистем на пороге тысячелетия и конспективный план сводного доклада, который будет подготовлен для Конвенции о биологическом разнообразии, приводимый в приложении I к докладу о ходе работы по проведению Оценки экосистем на пороге тысячелетия, представленному Конференции Сторон на ее седьмом совещании (UNEP/CBD/COP/7/INF/34);

3. *призывает* национальные координационные центры к участию в обзоре докладов по Оценке экосистем на пороге тысячелетия;

4. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям проанализировать итоги Оценки экосистем на пороге тысячелетия, в том числе сводный доклад по биоразнообразию, который будет учтен при подготовке окончательных докладов Оценки экосистем на пороге тысячелетия; и подготовить рекомендации восьмому совещанию Конференции Сторон;

5. признавая необходимость укрепления научной основы решений, *поручает* Исполнительному секретарю осуществлять в сотрудничестве с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде последующую деятельность, связанную с процессом международного экологического руководства;

6. *призывает* Исполнительного секретаря продолжать сотрудничество по проведению международной оценки сельскохозяйственной науки и техники в целях развития (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/38).

VII/7. Оценка экологических последствий и стратегическая экологическая оценка

Конференция Сторон,

отмечая, что в пункте 4 своей рекомендации IX/1 Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям постановил провести контроль осуществления решения VI/7 A на одном из своих последующих совещаний в соответствии с многолетней программой работы Конференции Сторон на период до 2010 года,

настоятельно призывает Стороны и другие правительства, которые еще не сделали этого, представить тематические исследования по текущему опыту реализации процедур проведения оценок экологических последствий и стратегической экологической оценки, включающих вопросы сохранения биоразнообразия, а также опыту применения руководящих принципов, приведенных в приложении к решению VI/7 A.

VII/8. Мониторинг и индикаторы: разработка национальных программ мониторинга и индикаторов

Конференция Сторон

1. *приветствует* результаты, достигнутые девятым совещанием ВОНТТК в области мониторинга и индикаторов;

2. *принимает к сведению* индикаторы, уже применяемые Сторонами, и осуществляемые в настоящее время региональные и связанные с биомами инициативы и сотрудничество, о чем сообщается в приложении 1 к записке Исполнительного секретаря о разработке национальных программ мониторинга и индикаторов, подготовленной к девятому совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/9/10), и *приветствует* текущую деятельность по разработке индикаторов биоразнообразия в рамках различных тематических программ и сквозных тем Конвенции;

3. *также приветствует* доклад, подготовленный совещанием экспертов по индикаторам биологического разнообразия, включающий индикаторы оперативной оценки внутренних водных экосистем (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/7);

4. *выражает признательность* правительству Соединённого Королевства Великобритании и Северной Ирландии за оказанную финансовую поддержку проведению совещания экспертов по индикаторам биологического разнообразия, сопредседателям и всем экспертам за их вклад в работу совещания;

5. *отмечает* и *поощряет* расширение сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии и другими конвенциями и организациями, осуществляемое в целях оказания содействия разработке национальных индикаторов и программ мониторинга, которые Стороны могут использовать при желании, а также разработке глобальных индикаторов биоразнообразия;

6. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать сотрудничество с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Организацией экономического сотрудничества и развития, Европейским агентством по окружающей среде и другими соответствующими международными и региональными организациями и инициативами в области дальнейшей разработки и обобщения индикаторов, имеющих отношение к целевой задаче, намеченной на 2010 год, согласно решению VII/30 и к тематическим программам работы Конвенции;

7. *признает,* что региональные и национальные различия и разные национальные приоритеты в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия требуют применения гибкого подхода на национальном уровне, но что полезно также стимулировать разработку более последовательной структуры для сбора, обработки и представления данных, которые могут вносить вклад в разработку общесогласованных индикаторов на региональном и глобальном уровнях;

8. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не сделали этого, разработать набор индикаторов биоразнообразия в рамках своих национальных стратегий и планов действий, учитывая в соответствующих случаях цели Глобальной стратегии сохранения растений и намеченную на 2010 год цель по достижению значительного снижения существующих темпов утраты биоразнообразия на глобальном, региональном и национальном уровнях, а также руководящие указания, накопленный опыт и перечень индикаторов, включенные в записку Исполнительного секретаря, подготовленную к девятому совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/9/10), и представить доклад о ходе работы восьмому совещанию Конференции Сторон;

9. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям использовать индикаторы биоразнообразия в процессе проведения оценки биоразнообразия, и, в частности, при оценке хода работы по выполнению целевых заданий, согласованных в глобальном масштабе, таких как Глобальная стратегия сохранения растений, Стратегический план Конвенции, План осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию и Цели развития на тысячелетие;

10. *постановляет,* что структура, приведенная в приложении II к записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/SBSTTA/9/10), обеспечивает полезные указания по разработке индикаторов биоразнообразия и организации мониторинга в национальном масштабе, особо подчеркивая использование существующих национальных данных, индикаторов и методов оценки с применением доступного подхода, предусматривающего активное участие общественности;

11. *признает*, что разработка и использование индикаторов, в особенности на стадии их разработки, требуют принятия Сторонами финансовых и технических обязательств, и поэтому *призывает* двусторонние и многосторонние учреждения, обеспечивающие финансирование, оказывать содействие развивающимся странам, в частности, наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой посредством обеспечения финансовой помощи и подготовки кадров (в зависимости от обстоятельств) для разработки и применения эффективных индикаторов биоразнообразия;

12. *признает,* что финансируемый Глобальным экологическим фондом проект по индикаторам биоразнообразия, используемым странами, может наглядно демонстрировать способы практической реализации каждого из этапов, предложенных в руководящих указаниях по разработке индикаторов, которые приведены в настоящем документе, и обеспечивать таким образом навыки практической разработки индикаторов биоразнообразия;

13. *призывает* Стороны к обмену информацией о разработке и использовании индикаторов и проведении мониторинга и к налаживанию сотрудничества и стимулированию в случае необходимости согласования процедур и форматов сбора, компьютеризации и представления данных, особенно на субрегиональном и региональном уровнях;

14. *поручает* механизму посредничества Конвенции разработать эффективную систему обмена информацией о накопленном опыте в процессе разработки индикаторов биоразнообразия и проведения мониторинга на национальном уровне, включая также представление примеров с решениями и тематических исследований;

15. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать работу по выявлению, разработке и тестированию индикаторов на основе накопленного опыта, обращая при этом особое внимание на: i) индикаторы, касающиеся совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов; и ii) индикаторы состояния биоразнообразия на генетическом уровне и тенденций в этой области, учитывая при этом текущую работу Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Международного института генетических ресурсов растений, Организации экономического сотрудничества и развития и других соответствующих организаций, и *предлагает* ему представить доклад о ходе работы девятому совещанию Конференции Сторон;

16. *также поручает* Исполнительному секретарю выявить и довести до сведения Сторон области, в которых имеются возможности более эффективной координации и интеграции (соответственно случаю) наборов индикаторов, подготовленных в рамках различных программ работы и сквозных тем Конвенции, чтобы не допускать дублирования усилий при разработке индикаторов, сборе данных и отчетности, в частности, на национальном уровне;

17. *далее поручает* Исполнительному секретарю обновить, завершить и распространить через механизм посредничества и иными соответствующими средствами

ориентировочный перечень инициатив по разработке индикаторов и источников информации, приведенных в дополнении 2 к приложению II к записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/SBSTTA/9/10).

VII/9. Глобальная таксономическая инициатива

Конференция Сторон

1. *отмечает* прогресс и принимаемые обязательства в ходе реализации программы работы по осуществлению Глобальной таксономической инициативы;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, региональным и международным организациям в полной мере учитывать важное значение таксономического потенциала для достижения целей Конвенции, оказывать поддержку таксономической деятельности, направленной на достижение цели, намеченной на 2010 год, и оказывать любую необходимую помощь национальным, а в соответствующих случаях – региональным, таксономическим научно-исследовательским и экспертным центрам; и *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие финансирующие организации своевременно обеспечивать адекватную поддержку развивающимся странам для оказания им помощи в осуществлении Глобальной таксономической инициативы и для включения мероприятий по созданию таксономического потенциала в тематические и сквозные программы, включая вспомогательные мероприятия и проекты, такие как (в соответствующих случаях) автономные проекты по созданию потенциала;

3. *предлагает* Сторонам назначить национальные координационные центры для Глобальной таксономической инициативы, как это предусмотрено в решении V/9, и *настоятельно призывает* все Стороны обеспечить, чтобы данные координационные центры по таксономии сотрудничали с таксономическими сообществами в стране, учитывая при этом программу работы по осуществлению Глобальной таксономической инициативы;

4. *предлагает* Сторонам надлежащим образом учитывать и всемерно поддерживать таксономическую работу, необходимую для реализации тематических и сквозных программ работы и мероприятий в рамках Конвенции;

5. *предлагает* Сторонам, являющимся развитыми странами, оказывать техническую и финансовую помощь для обеспечения функционирования Координационного механизма Глобальной таксономической инициативы;

6. *предлагает* Сторонам представить доклад о положении дел с реализацией программы работы по осуществлению Глобальной таксономической инициативы и далее предлагает национальным и международным таксономическим учреждениям, финансирующим организациям, финансовым органам и механизму финансирования Конвенции представить информацию о своей соответствующей деятельности для проведения обзора Глобальной таксономической инициативы, который будет рассмотрен восьмым совещанием Конференции Сторон;

7. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Координационным механизмом Глобальной таксономической инициативы:

a) обеспечивать, чтобы надлежащие таксономические знания были представлены на основе сбалансированного географического распределения на межсессионных совещаниях и совещаниях групп экспертов, созываемых секретариатом;

b) разработать процесс и руководящие указания для проведения углубленного анализа, в том числе механизмы для мониторинга хода реализации программы работы по осуществлению Глобальной таксономической инициативы, и завершить эту разработку в ходе 10-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, чтобы рассмотреть ее на 11-ом совещании Вспомогательного органа; и

c) провести анализ существующих тематических программ работы и сквозных вопросов, касающихся таксономических компонентов, чтобы более эффективно включать аспекты

таксономии в программы работы и вырабатывать понимание того, что для осуществления целей данных программ работы необходим таксономический потенциал;

d) провести анализ на предмет выявления недостающих элементов в существующей программе работы по реализации Глобальной таксономической инициативы в свете решений шестого и седьмого совещаний Конференции Сторон, учитывая также результаты работы региональных семинаров, проводящихся в период после принятия программы работы.

e) далее содействовать развитию взаимодополняющего сотрудничества между существующими инициативами, включая механизм посредничества, Глобальный информационный фонд по биоразнообразию и региональные и субрегиональные таксономические сети, в целях разработки более доступных источников информации для стран об их биоразнообразии;

f) обеспечивать укрепление взаимосвязей между статьями 15 и 8 j) Конвенции, решением VII/19 A-F Конференции Сторон о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод и таксономией;

8. *приветствует* вклад правительства Бельгии, сделанный через Главное управление по сотрудничеству в области развития и предназначенный для подготовки кадров в области таксономии и управления коллекциями в развивающихся странах.

VII/10. Глобальная стратегия сохранения растений

Конференция Сторон

1. *с удовлетворением отмечает* результаты, достигнутые на пути дальнейшего развития и осуществления Стратегии в соответствии с решением VI/9;

2. *выражает признательность* организациям, которые содействуют проведению консультаций с субъектами деятельности в отношении различных целевых задач Стратегии, и Международному совету ботанических садов по охране растений за оказание поддержки процессу развития и осуществления Стратегии, в том числе посредством прикомандирования сотрудника по программе к секретариату Конвенции о биологическом разнообразии;

3. *приветствует* создание глобального партнерства в целях сохранения растений и призывает участвующие организации и дальше вносить свой вклад в осуществление Стратегии, предлагает другим организациям присоединиться к партнерству и призывает Международный совет ботанических садов по охране растений продолжать оказание поддержки партнерству;

4. *приветствует* учреждение Исполнительным секретарем гибкого координационного механизма для Стратегии, включающего: контактные группы, совещания которых будут созываться по мере необходимости в соответствии с установленными процедурами; национальные координационные центры, определенные Сторонами; глобальное партнерство по сохранению растений; и секретариат, в том числе сотрудника по программе, которого поддерживает Международный совет ботанических садов по охране растений;

5. *предлагает* Всемирному центру мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде оказывать поддержку Исполнительному секретарю в проведении мониторинга осуществления Стратегии, работая в сотрудничестве с глобальным партнерством по сохранению растений;

6. *призывает* Стороны назначить координационные центры для Стратегии или назначить их из числа уже существующих координационных центров с целью:

a) поощрения и облегчения реализации и мониторинга Стратегии на национальном уровне, в том числе для определения национальных целевых задач и их включения в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в секторальные и межсекторальные планы, программы и мероприятия;

b) стимулирования участия национальных субъектов деятельности в осуществлении и мониторинге Стратегии на национальном уровне; и

c) облегчения взаимодействия между национальными субъектами деятельности, секретариатом и глобальным партнерством по сохранению растений;

7. *поручает* Исполнительному секретарю при поддержке со стороны членов Глобального партнерства по сохранению растений подготовить предложения относительно разработки набора инструментальных средств, включая контрольный перечень, для оказания Сторонам содействия по включению целевых задач в стратегии, планы и программы и представить эти предложения для анализа Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям в период до девятого совещания Конференции Сторон;

8. *постановляет* включить целевые задачи Стратегии во все тематические и соответствующие сквозные программы работы в рамках Конвенции и *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям подготовить предложения по соответствующим программам работы, когда подойдет срок проведения их обзора в соответствии с Многолетней программой работы Конференции Сторон (решение VII/31). Данный процесс должен осуществляться в соответствии с решением VII/30. В частности, следует включить следующие целевые задачи:

a) целевую задачу 1 в Глобальную таксономическую инициативу;

b) целевые задачи 4, 5, 7 и 8 в программу работы по охраняемым районам;

c) целевую задачу 10 в работу по инвазивным чужеродным видам;

d) целевые задачи 11, 12 и 13 в работу по устойчивому использованию;

e) целевые задачи 9 и 13 в работу по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции;

f) целевую задачу 14 в программу по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности; и

g) целевые задачи 6, 9 и 12 в тематические программы по биоразнообразию сельского хозяйства и биоразнообразию лесов;

9. *подчеркивает*, что в соответствии с пунктами 3, 4, 6 и 7 решения VI/9 Стратегию следует осуществлять гибким образом и с должным учетом необходимости создания потенциала для определения и достижения национальных целей, в частности, в развивающихся странах, и особенно в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой;

10. *постановляет* включить целевые задачи Стратегии в структуру отчетности для представления третьих национальных докладов; учитывая тот факт, что целевые задачи представляют собой гибкую структуру, в рамках которой могут быть разработаны национальные и/или региональные целевые задачи, как предусмотрено в пунктах 3 и 4 решения VI/9;

11. *приветствует* решения Конференции Сторон и Научного комитета по растениям Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), рассмотреть вопрос о том, каким образом они могли бы содействовать осуществлению Стратегии, особенно целевой задачи 11 («Ни один из видов дикой флоры не должен подвергаться опасности в связи с осуществлением международной торговли»);

12. предлагает Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций рассмотреть вопрос о том, какой вклад вносит Глобальный план действий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства в осуществление Стратегии, в частности, целевой задачи 9 («Сохранение 70 процентов генетического разнообразия сельскохозяйственных культур и других основных видов растений, имеющих социально-экономическую ценность, а также поддержание связанных с ними знаний местных и коренных общин»).

VII/11. Экосистемный подход

Конференция Сторон

1. *отмечает,* что некоторые Стороны, действующие в рамках Конвенции, накопили значительный опыт в области применения экосистемного подхода, а также опыт применения аналогичных подходов к управлению деятельностью в рамках других национальных, региональных и международных процессов, но что необходимо приложить дополнительные усилия для обеспечения эффективного применения экосистемного подхода всеми Сторонами и другими правительствами. Вопрос о масштабе применения экосистемного подхода должен быть решен самими странами в соответствии с их потребностями и обстоятельствами;

2. *постановляет,* что приоритетом в настоящий момент должно быть оказание содействия осуществлению экосистемного подхода в качестве главной основы для сбалансированного решения всех трех задач Конвенции и что потенциальный пересмотр принципов экосистемного подхода следует проводить только на более поздней стадии, когда экосистемный подход пройдет более основательную проверку;

3. *приветствует* руководящие указания относительно внедрения подхода и аннотации к обоснованию, приведенные в приложении I к настоящему документу, и призывает Стороны и другие правительства внедрять экосистемный подход, принимая при этом во внимание, что в процессе применения экосистемного подхода следует учитывать все принципы, придавая значение каждому из них в соответствии с местными условиями, принимая во внимание, что внедрение экосистемного подхода и всех принципов должно рассматриваться в качестве добровольных инструментов и должно быть адаптировано к местным условиям и осуществлено в соответствии с национальным законодательством;

4. *признает*, что внедрению экосистемного подхода способствуют, помимо прочего, условия, предусматривающие передачу «ноу-хау», чтобы позволить соответствующим субъектам создавать экологически безопасные адаптивные технологии

5. *приветствует* прогресс, достигнутый в области разработки практических принципов, оперативных руководящих принципов и связанных с ними инструментов для обеспечения устойчивого использования (Аддис-абебские принципы и оперативные указания), которые основаны на экосистемном подходе в качестве их всеобъемлющей концептуальной структуры;

6. *отмечает* актуальность концептуальной структуры Оценки экосистем на пороге тысячелетия для обеспечения реализации экосистемного подхода;

7. *отмечает,* что концепцию устойчивого лесопользования, разработанную в рамках, установленных Лесными принципами Рио, можно рассматривать в качестве средства применения экосистемного подхода к лесам (см. добавление II к настоящему решению). Кроме того, существует возможность использования средств, разработанных в рамках устойчивого лесопользования, для оказания содействия осуществлению экосистемного подхода. Данные средства включают, кроме всего прочего, критерии и индикаторы, разработанные в рамках различных региональных и международных процессов, национальных программ лесохозяйственной деятельности, модельных лесов и программ сертификации лесов (как отмечается в решении VI/22 о лесном биоразнообразии). Для тех, кто применяет экосистемный подход и принципы устойчивого лесопользования, существуют широкие возможности учиться друг у друга;

8. *отмечает,* что кроме устойчивого лесопользования, некоторые существующие подходы, которые также актуальны для других природоохранных конвенций, включая «управление на экосистемной основе», «комплексное управление водосборами», «комплексное регулирование морских и прибрежных районов», «ответственный подход к рыбному промыслу», могут быть совместимы с применением экосистемного подхода Конвенции и поддерживают его

осуществление в различных секторах и биомах. Осуществлению экосистемного подхода в различных секторах можно содействовать посредством использования подходов и средств, разработанных конкретно для данных секторов;

9. *поручает* Исполнительному секретарю оказывать в сотрудничестве со Сторонами и соответствующими международными и региональными организациями содействие реализации следующих мероприятий и представить доклад Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям о достигнутых результатах в период до восьмого совещания Конференции Сторон:

a) проведение анализа ряда существующих средств и подходов, которые соответствуют экосистемному подходу Конвенции, но функционируют на других уровнях и принадлежат различным секторам/общинам и применяются в программах работы Конвенции о биологическом разнообразии, в целях перенимания их опыта и использования их подходов, и выявления любых пробелов в функционировании таких средств;

b) оказание по мере необходимости содействия разработке новых средств и методов, чтобы обеспечивать осуществление экосистемного подхода, и в сотрудничестве с соответствующей региональной и международной организацией разработать средства, конкретно предназначенные для каждого сектора и биома;

c) дальнейший сбор тематических исследований, посвященных осуществлению экосистемного подхода на национальном, субрегиональном и международном уровнях, и разработка в сотрудничестве с механизмом посредничества базы данных, удобной для проведения поиска по биому/экорегиону и сектору;

d) обеспечение широкого доступа Сторон к перечисленной выше информации посредством разработки сборника материалов по экосистемному подходу на базе веб, доступного через механизм посредничества. Данный сборник материалов не должен носить предписывающего характера и должен позволять адаптацию к различным региональным, национальным и местным потребностям. Он должен быть написан кратко, нетехническим и понятным языком и необходимо также обеспечивать его доступность для практикующих специалистов, которые работают над применением экосистемного подхода на местах. Будет также подготовлено вспомогательное резюме, в котором разъясняется экосистемный подход. Сборник материалов следует разрабатывать в сотрудничестве с другими соответствующими организациями, подвергнуть независимой экспертизе, испытать в эксплуатационных условиях (по мере необходимости) и распространить через механизм посредничества в печатном виде и на компакт-диске, а также периодически обновлять его;

10. *рекомендует,* чтобы Стороны и другие правительства способствовали всемерному и эффективному участию в работе коренных и местных общин и других субъектов деятельности и продолжали или начали осуществление экосистемного подхода, включая применение руководящих принципов и аннотаций к обоснованию, изложенных в приложении I к настоящему решению, и:

a) представляли Исполнительному секретарю и другим Сторонам ответную информацию о своем опыте работы, и в том числе представляли аннотированные тематические исследования и сведения о накопленном опыте для их распространения через механизм посредничества;

b) вносили технический вклад в разработку сборника материалов и его проверку на практике;

c) поощряли применение экосистемного подхода во всех секторах, могущих оказывать потенциальное воздействие на биоразнообразие и экосистемы, а также межсекторальную интеграцию;

d) расширяли и облегчали обмен опытом и экспертными знаниями посредством таких подходов, как проведение семинаров для организации встреч экспертов и практикующих специалистов из разных секторов и применяющих различные подходы;

e) осуществляли целенаправленные мероприятия и инициативы в партнерстве с коренными и местными общинами, частным сектором и другими субъектами деятельности в рамках различных тематических программ работы (в случаях применимости), направленные на углубление понимания и дальнейшее внедрение экосистемного подхода;

f) стимулировали более глубокое понимание экосистемного подхода посредством реализации программ расширения связи, просвещения и осведомленности общественности;

11. *поручает* Исполнительному секретарю осуществлять сотрудничество с Координатором и Руководителем секретариата Форума Организации Объединенных Наций по лесам и с членами Совместного партнерства по лесам в целях дальнейшей интеграции концепций экосистемного подхода и устойчивого лесопользования, в частности, в плане:

a) изучения накопленного опыта устойчивого лесопользования, особенно применения инструментальных средств, таких как критерии и индикаторы, в качестве применения экосистемного подхода как ориентированного на достижение конкретных результатов;

b) решения вопроса о том, чтобы в рамках устойчивого лесопользования уделять больше внимания:

i) более эффективной межсекторальной интеграции и межсекторальному сотрудничеству;

ii) взаимодействию между лесами и другими типами биомов/мест обитания в ландшафте; и

iii) проблемам сохранения биоразнообразия, особенно путем дальнейшей разработки критериев, индикаторов и программ сертификации лесопользования (как указывается в решении VI/22 о лесном биоразнообразии), и в том числе на территории охраняемых районов;

12. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве со Сторонами и соответствующими международными и региональными организациями провести оценку осуществления экосистемного подхода с учетом опыта, накопленного в ходе реализации мероприятий в рамках вышеупомянутых пунктов 8, 9 и 10, и представить результаты работы на рассмотрение Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до девятого совещания Конференции Сторон;

13. *предлагает* Глобальному экологическому фонду, другим учреждениям, осуществляющим финансирование, и учреждениям, оказывающим помощь в целях развития, предоставлять финансовую поддержку для внедрения экосистемного подхода;

14. *предлагает* Исполнительному секретарю, Сторонам и международным организациям инициировать и облегчать (в зависимости от случая) создание потенциала, передачу технологий и повышение осведомленности общественности для оказания содействия внедрению экосистемного подхода. Кроме того, *настоятельно призывает* Стороны к созданию климата, способствующего внедрению экосистемного подхода, включая посредством создания соответствующих организационных структур;

15. *отмечая* важность применения экосистемного подхода к управлению экосистемами засушливых и субгумидных земель, *постановляет*, что необходимо прилагать особые усилия, содействующие его применению.

Приложение I

ДАЛЬНЕЙШАЯ РАЗРАБОТКА И УТОЧНЕНИЕ ЭКОСИСТЕМНОГО ПОДХОДА НА ОСНОВЕ ОЦЕНКИ ОПЫТА, НАКОПЛЕННОГО СТОРОНАМИ В ПРОЦЕССЕ ЕГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

A. Дальнейшие указания по осуществлению принципов экосистемного подхода

1. Экосистемный подход представляет собой стратегию комплексного управления земельными, водными и живыми ресурсами, которая обеспечивает их сохранение и устойчивое использование на справедливой основе. Применение экосистемного подхода поможет в обеспечении сбалансированного решения всех трех задач Конвенции: сохранения биоразнообразия, устойчивого его использования и справедливого и равного распределения выгод от использования генетических ресурсов. Кроме того, Всемирный саммит по устойчивому развитию признал экосистемный подход в качестве одного из важных инструментов для усиления устойчивого развития и борьбы с нищетой.

2. Основу экосистемного подхода составляет применение соответствующих научных методологий, охватывающее все уровни биологической организации, включая основные структуры, процессы, функции и взаимодействие между организмами и окружающей их средой. Этот подход признает, что люди со всем их культурным разнообразием являются неотъемлемой частью многих экосистем.

3. Экосистемный подход обеспечивает комплексную структуру для осуществления целей Конвенции о биологическом разнообразии. Он включает три важных соображения:

a) регулирование живых компонентов рассматривается в плане социально-экономических соображений на экосистемном уровне организации, а не просто как акцентирование внимания на управление видами и местами обитания;

b) для обеспечения устойчивости управления земельными, водными и живыми ресурсами на справедливой основе его следует внедрять в естественных границах, в которых он также должен функционировать, и применять в естественных функционирующих экосистемах;

c) управление экосистемами представляет собой социальный процесс. Существует много заинтересованных коллективов, которых следует привлекать к работе посредством создания действенных и эффективных структур и процессов принятия решений и управления.

4. Экосистемный подход представляет собой общую методологическую структуру для обоснования решений в процессе разработки политики и планирования, с помощью которой субъекты, осуществляющие Конвенцию, могут разрабатывать более конкретные подходы в соответствии со своими особыми условиями. Экосистемный подход представляет собой инструмент, содействующий решению различных вопросов, рассматриваемых в рамках Конвенции, включая, кроме всего прочего, работу в области охраняемых районов и экологических сетей[34]. Не существует единого верного пути применения экосистемного подхода к управлению земельными, водными и живыми ресурсами. Гибкий характер основных принципов позволяет применять их для решения вопросов управления в различных социальных условиях. В некоторых

---

[34] Общий термин, используемый в некоторых странах и регионах (в соответствующих случаях), чтобы предусмотреть применение экосистемного подхода, при котором охраняемые районы включаются в более широкие ландшафты суши и/или морские ландшафты в целях эффективного сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

секторах и некоторыми правительствами уже разработаны наборы руководящих указаний, отчасти соответствующих экосистемному подходу, дополняющих или даже повторяющих его (например, Кодекс поведения при ответственном рыболовстве, подход с позиций устойчивого лесопользования, гибкое управление лесными ресурсами).

5. Существует целый ряд вариантов осуществления экосистемного подхода. Один из них предусматривает включение принципов в разработку и реализацию национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и региональных стратегий. В других вариантах предлагается включение экосистемного подхода в политические документы, в процессы планирования и в секторальные планы (например, в лесоводство, рыболовство, сельское хозяйство). Кроме того, Стороны и различные органы Конвенции о биологическом разнообразии должны поощрять работу, направленную на достижение взаимодействия на национальном уровне между экосистемным подходом и различными программами работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, а также стимулировать взаимосвязи с другими международными инициативами. В целях внедрения экосистемного подхода страны должны включать его принципы в работу соответствующих организационных, правовых и бюджетных инстанций или выявлять уже существующие, совместимые или эквивалентные руководящие указания. В работе органов Конвенции и других соответствующих организаций следует акцентировать внимание на оказание поддержки деятельности, осуществляемой на местном или региональном уровне, в качестве вклада в достижение Целей развития на тысячелетие.

6. Следует подчеркнуть, что при применении экосистемного подхода все его принципы необходимо рассматривать глобально и придавать соответствующее значение каждому из них в зависимости от местных обстоятельств.

7. Несмотря на необходимость приспосабливать внедрение экосистемного подхода к специфическим обстоятельствам, диктуемым соответствующими проблемами, существуют тем не менее широкие возможности обмена опытом и экспертными знаниями между экосистемами и странами. Механизм посредничества, учрежденный в рамках статьи 18, должен быть главным центром, содействующим такому сотрудничеству. Фундаментальное и широкое понимание принципов, их предназначения и последствий является одним из непременных условий их применения. Внедрение коммуникативной стратегии для стимулирования экосистемного подхода среди соответствующих целевых групп внутри сектора сохранения биоразнообразия и за его пределами может стать одним из полезных средств.

8. Следует призывать сообщество доноров, как и правительства, к тому, чтобы оно, принимая к сведению важное значение экосистемного подхода для обеспечения более эффективного управления экосистемами, одновременно проявляло гибкость при стимулировании его применения в процессе определения приоритетов и принятия решений о финансировании, обеспечивая таким образом соответствие данным принципам также и других перспектив и других возможностей.

9. После проведенной оценки опыта осуществления Сторонами решений Конференции Сторон о внедрении экосистемного подхода, было отмечено, что, хотя принципы не всегда представляли собой точную формулировку концепции, которую они отражают, они тем не менее передавали значение важных концепций. Судя по опыту Сторон, нет никакой необходимости вносить изменения в решения Конференции Сторон, а просто нужно обеспечить дополнительные консультации и уточнения для устранения любых проблем, вызываемых непонятностью или толкованием формулировок.

10. Все вышесказанное учитывается в определенных предложениях по подходам к внедрению принципов и оказанию поддержки их внедрению, которые приводятся ниже, в тексте и в таблице 1. В их число входят аннотации к обоснованию, руководящие указания относительно внедрения каждого принципа и уточнение сквозных аспектов экосистемного подхода.

B. Дополнительные примечания к сквозным вопросам, связанным с оперативными указаниями

11. При применении оперативных указаний относительно экосистемного подхода необходимо учитывать следующие сквозные вопросы.

Введение подхода

12. При начальном введении экосистемного подхода первым делом необходимо определить проблему, которую предстоит решать. При этом следует конкретно определить масштаб проблемы и предстоящую задачу. Стратегия стимулирования экосистемного подхода должна быть четко определена и в ней должны быть предусмотрены чрезвычайные меры на случай непредвиденных обстоятельств. В рамках этого подхода необходимо рассматривать весь пакет принципов в целом, но в зависимости от выполняемой задачи допускается особое выделение того или иного принципа. Надлежит разработать совместное владение концепцией, стратегией и параметрами экосистемного подхода, соответствующими предстоящей задаче, сообщить о нем партнерам и спонсорам и содействовать его осуществлению среди них. Важное значение имеет коллективная разработка в рамках данного начинания всеобъемлющих целей, задач и целевых заданий до начала применения экосистемного подхода.

Создание потенциала и коллективная воля

13. Чрезвычайно важное значение для эффективного применения экосистемного подхода имеет определение необходимых ресурсов и финансовой поддержки для реализации данного начинания. Они могут выражаться в форме создания потенциала или укрепления коллективной воли.

14. Коллективная воля может выражаться в виде общинного участия, участия субъектов деятельности, политической и организационной воли и обязательств доноров или спонсоров. Важным моментом является определение периода времени, в течение которого будет требоваться такая коллективная воля; т.е. она может понадобиться на начальном этапе, на оценочном этапе или на этапе, связанном с реализацией результатов. В числе примеров тех случаев, когда экосистемный подход оказывался под угрозой можно привести утрату лояльности со стороны одной или нескольких общин, других субъектов деятельности, политических учреждений и организаций или спонсоров и доноров.

15. Для успешной реализации экосистемного подхода важное значение имеет также создание потенциала. Адекватная финансовая поддержка и надлежащая инфраструктурная поддержка являются важными атрибутами успешного применения подхода. И еще одним таким атрибутом являются надлежащие экспертные знания и обмен знаниями и опытом. При осуществлении экосистемного подхода полезно опираться на практический опыт, накопленный в ходе применения экосистемного подхода в рамках других начинаний. Можно перенимать или адаптировать технологии, включая средства, обеспечивающие принятие решений, и системы инвентаризации, разработанные в ходе иных видов применения экосистемного подхода

Информация, научные исследования и разработки

16. Для успешного завершения процесса экосистемного подхода важное значение имеет сбор информации о ресурсах, а также биофизической и социально-экономической информации. Научные исследования и разработки необходимы для восполнения важных пробелов в знаниях, которые требуются для реализации данного начинания. Знания, накопленные в результате научных исследований и сбора информации, поступающие из других источников, следует включать и преобразовывать в информационные продукты (включая системы, обеспечивающие принятие решений), которые позволяют и предусматривают их толкование, что в свою очередь облегчает их использование при применении экосистемного подхода. Информационные продукты необходимы для поддержания связи с субъектами деятельности, планировщиками, управляющими и специалистами, принимающими решения. Следует обращать внимание на вопрос расширения

доступа субъектов деятельности к информации, поскольку, чем прозрачнее процесс принятия решений, основанных на имеющейся в наличии информации, тем шире принадлежность конечных решений партнерам, субъектам деятельности и спонсорам. Приоритеты научных исследований и разработок проясняются скорее всего с началом применения экосистемного подхода и работы учреждений-исполнителей.

Мониторинг и обзор

17. Мониторинг и обзор являются крайне важными компонентами процесса внедрения экосистемного подхода. Они позволяют создавать возможности для внедрения чуткого и гибкого управления. Мониторинг и обзор необходимы также для представления отчетности об эффективности и результатах применения подхода. Следует определить, разработать и внедрить индикаторы эффективности. Необходимо внедрить надлежащие системы мониторинга и ревизий в поддержку представлению отчетности об индикаторах эффективности. Нужно периодически проводить обзоры данных индикаторов для оценки их эффективности и определения того, следует ли применять гибкое управление. Вполне может возникнуть необходимость в видоизменении стратегий, методов и процессов в соответствии с результатами мониторинга и ревизий.

Добросовестное управление

18. Рациональное управление является крайне важным фактором успешного применения экосистемного подхода. Такое управление включает проведение рациональной политики в области окружающей среды, ресурсов и экономики, а также создание административных учреждений, чутко реагирующих на нужды людей. Для поддержания такой политики и учреждений требуются устойчивые и надежные системы управления ресурсами и методы. В процессах принятия решений следует учитывать социальный выбор, а сами эти процессы должны быть прозрачными, подотчетными и предусматривать участие в них общества. Ответственность за принимаемые решения должна быть поднята на соответствующий уровень, отражающий потребности заинтересованной общины. Например, вопросами стратегического планирования землепользования и управления может заниматься центральное правительство, а оперативные решения будет принимать местное правительство или агентство по управлению, тогда как решения, связанные с распределением выгод, могла бы принимать одна из общинных организаций.

19. Рациональное управление на всех уровнях является совершенно необходимым для достижения устойчивого использования и сохранения биоразнообразия. Важное значение имеет обеспечение межсекторального сотрудничества. Существует необходимость включения экосистемного подхода в сектора сельского хозяйства, рыболовства, лесопользования и в другие производственные системы, оказывающие воздействие на биоразнообразие. Управление природными ресурсами в соответствии с экосистемным подходом требует расширения межсекторальных связей и сотрудничества на многих уровнях (государственных министерств, агентств по управлению).

Таблица 1: 12 принципов экосистемного подхода и их обоснование (решение V/6 Конференции Сторон, http://www.biodiv.org/decisions/default.asp?lg=0&dec=V/6), предлагаемые аннотации к обоснованию и руководящим указаниям относительно внедрения подхода.

Принцип 1: Задачи управления земельными, водными и живыми ресурсами определяются обществом.

Обоснование:

Различные сектора общества рассматривают экосистемы с позиций собственных экономических, культурных и социальных потребностей. Коренные народы и другие местные общины, живущие за счет природных ресурсов, также являются важными субъектами деятельности, чьи права и интересы необходимо признавать. Как культурное, так и биологическое разнообразие являются центральными составляющими экосистемного подхода, что должно приниматься во внимание в процессе управления ресурсами. Общественный выбор должен быть выражен как можно более четко. Экосистемы должны управляться с учетом их истинных ценностей, на справедливой и равной основе с целью получения как материальных, так и не материальных выгод для человека.

***Аннотации к обоснованию**:*
Цели управления земельными, водными и живыми ресурсами являются выбором общества и определяются посредством переговоров и компромиссов среди субъектов деятельности, обладающих разным восприятием, интересами и намерениями. В этой связи следует отметить, что:

- *в человеческом обществе существуют самые разные формы и способы общения различных групп людей с миром природы, при том, что каждая из этих групп по-иному смотрит на окружающий ее мир, особо выделяя свои собственные экономические, культурные и социологические интересы и нужды;*
- *необходимо одинаково относится к интересам всех соответствующих секторов общества, что может предусматривать обеспечение различных результатов в отдельных местах или в разные периоды времени;*
- *необходимо также обеспечивать положение, при котором будут адекватно представлены потребности будущих поколений и мира природы;*
- *принимая во внимание наличие стольких различных обстоятельств, необходимо учредить эффективные процессы принятия решений, предусматривающие проведение переговоров и принятие компромиссов, чтобы вырабатывать широко приемлемые цели управления конкретными областями и их живыми ресурсами;*
- *эффективные процессы принятия решений отличаются следующими характеристиками:*
    - *все заинтересованные стороны (включая, в частности, коренные и местные общины) должны быть привлечены к участию в этих процессах,*
    - *должны быть четко определены способы достижения решений и лицо(а), принимающее(ие) решения,*
    - *лица, принимающие решения, должны быть подотчетны соответствующим заинтересованным общинам,*
    - *критерии принятия решений должны быть уместными и прозрачными и*
    - *решения должны быть основаны на межсекторальных связях и*

<u>Руководящие указания по внедрению подхода</u>

1.1 Привлечение всех субъектов деятельности (заинтересованных сторон) (включая коренные и местные общины) к работе по:

- четкому формулированию, определению и согласованию управленческих задач
- определению проблем
- определению выбора (в принципе 12).

1.2 Должны существовать четко определенные границы (временные и пространственные) для административного подразделения, установленные в результате процесса общественного выбора.

1.3 Обеспечение того, чтобы те субъекты деятельности, которые не в состоянии непосредственно представлять себя (например, будущие поколения, мир природы), были бы адекватно представлены другими субъектами.

1.4 Обеспечение того, чтобы у всех субъектов деятельности были одинаковые возможности эффективного участия в работе, посредством гарантирования, кроме всего прочего, справедливого доступа к информации, возможности участия в процессах и т.д.

1.5 Обеспечение того, чтобы в процессе принятия решений можно было бы компенсировать любое несправедливое распределение власти в обществе, гарантируя такое положение при котором, те, кто обычно находится в маргинальном положении (например, женщины, беднота, коренные народы), не были исключены из процесса или оттеснены от участия в нем.

1.6 Определение лиц, принимающих каждое отдельное решение, способы принятия решений (какой процесс будет использован) и в каких рамках лежит свобода действий лица, принимающего решение (например, каковы правовые критерии принятия решения, в рамки каких директивных указаний должно вписываться решение и т.д.).

1.7 Обеспечение того, чтобы во всей гамме решений во временном и пространственном масштабе и на всех уровнях признавались интересы субъектов деятельности. При этом следует, однако, делать все возможное, чтобы

координации деятельности и способствовать их развитию.

- *Эффективность решений зависит от доступа лиц, их принимающих, к точной и своевременной информации и от их способности применять эти знания.*

предотвращать появление «усталости субъектов деятельности» путем включения известных мнений субъектов деятельности в будущие решения и обеспечения их эффективного вклада в работу.

1.8 Использование по возможности существующих социальных механизмов или создание новых механизмов, совместимых с существующими или искомыми социальными условиями.

1.9 Обеспечение подотчетности лиц, принимающих решения, перед соответствующими заинтересованными общинами.

1.10 Развитие возможностей выполнения посреднических функций на переговорах или при заключении компромиссов и урегулировании конфликтов среди соответствующих групп субъектов деятельности в процессе достижения решений, касающихся управления биологическими ресурсами, их использования и сохранения.

1.11 Существует необходимость введения в действие механизмов, которые обеспечивали бы осуществление в долгосрочной перспективе решений, принимаемых в результате сделанного надлежащего социального выбора, т.е. необходимость введения в действие политических, правовых и управленческих структур.

1.12 Провести на национальном уровне оценку для анализа воздействия практики управления экосистемой на общество, с целью определения путей и средств смягчения возможных ограничений между заинтересованными группами на стадии реализации.

Принцип 2: Управление должно быть по возможности максимально децентрализованным.

Обоснование:

Децентрализованные системы управления обладают большей эффективностью и более справедливы. К системе управления следует привлекать всех субъектов деятельности, и она должна обеспечивать сбалансированность местных интересов с более широкими общественными интересами. Чем ближе органы управления к самой экосистеме, тем выше ответственность и подотчетность, шире круг собственников и состав участников и тем шире могут использоваться местные знания.

***Аннотации к обоснованию**:*

Решения должны принимать те лица, которые представляют соответствующие заинтересованные общины, тогда как руководством должны заниматься те, кто в состоянии осуществлять решения. В этой связи следует отметить, что:

- *в области управления экосистемами существует, как правило, много заинтересованных общин. Они могут быть совместимыми, взаимодополняющими или противоречивыми. Важно обеспечивать, чтобы на уровне принятия решений и избранного руководства соблюдался баланс данных интересов;*
- *часто, но не всегда, бывает так, что, чем ближе процессы принятия решений и управления к самой экосистеме, тем выше ответственность и подотчетность, шире круг собственников и состав участников и шире могут использоваться местные знания, тогда как все это имеет критически важное значение для обеспечения успешного управления;*
- *в связи с существованием нескольких уровней интересов среди людей, обладающих разными способностями решения различных аспектов*

Руководящие указания по внедрению подхода

2.1 Следует выявлять многочисленные заинтересованные общины и решения, касающиеся конкретных аспектов управления, возложенного на орган, представляющий наиболее подходящую заинтересованную общину. При необходимости следует разделять функции управления/принятия решений. Например, стратегические решения могло бы принимать центральное правительство, оперативные решения входили бы в функцию местного правительства или местного агентства по управлению, а решения о распределении выгод между членами общины принимала бы сама община.

2.2 Потенциальные неблагоприятные последствия фрагментации процесса принятия решений и функций управления следует компенсировать посредством:

- обеспечения того, чтобы решения были надлежащим образом объединены и взаимосвязаны
- обмена информацией и опытом
- обеспечения эффективной связи между различными органами управления
- представления общего комплекса решений/руководства общине понятным и

управления экосистемами, существуют также многочисленные лица, принимающие решения, и управляющие, выполняющие различные функции в отношении отдельных участков или ресурсов;

- *на решения, принимаемые местными менеджерами ресурсов, часто оказывают влияние (или даже подчиняют их себе) экологические, социальные, экономические и политические процессы, происходящие за пределами их сферы влияния, на более высоких уровнях организации. Поэтому существует необходимость в создании механизмов для координации решений и действий руководства на многих различных организационных уровнях.*

четким образом, чтобы общины могли эффективно взаимодействовать с общей системой

- налаживания отношений взаимоподдержки между разными уровнями.

2.3 Чрезвычайно важное значение имеет обеспечение мер эффективного руководства, в частности:

- четкой подотчётности
- подотчетности нужных властей
- подотчетности компетентных органов или лиц

Следует отметить, что это не полный перечень и что, по всей видимости, нет веских причин для перечисления именно данных мер.

2.4 Достижение надлежащей децентрализации обязанностей требует принятия решений на более высоком уровне для создания благоприятной стимулирующей среды и обязательств по передаче функций принятия решений, возложенных в данный момент на слишком высокий уровень.

2.5 При выборе надлежащего уровня децентрализации важное значение имеют приводимые ниже факторы, которые следует учитывать в процессе выбора надлежащего органа:

- представляет ли орган соответствующую заинтересованную общину
- взято ли органом обязательство относительно назначения данной функции
- обладает ли орган необходимой компетенцией для управления
- деловитость (например, при повышении уровня функции, возможно, увеличится объем работы, требующий поддержания необходимого уровня экспертных знаний для осуществления этой функции эффективно и квалифицированно)
- возложены ли на орган другие функции, вызывающие конфликт интересов
- последствия для маргинализированных членов общества (например, для женщин, маргинализированных племенных групп)

В некоторых случаях можно скорректировать проблемы, например, посредством создания потенциала. Если на данном уровне не существует надлежащего органа, то можно учредить новый орган или видоизменить один из существующих органов, или же выбрать другой уровень.

2.6 При перемещении функций на другой уровень необходимо обеспечивать, чтобы орган, на который возлагается ответственность, обладал достаточной компетенцией для выполнения данной обязанности (например, ресурсами, системами, полномочиями) и чтобы можно было устранять любой риск, возникающий при таком перемещении. Это означает создания потенциала в случаях необходимости, позволяющего осуществить децентрализацию.

Ключевым фактором являются меры организационного характера. При отсутствии организационной структуры, поддерживающей и координирующей деятельность инстанции, принимающей решения, ее работа будет бесполезной.

Принцип 3: Органы управления экосистемами должны учитывать влияние своей деятельности (действительное или возможное) на смежные или любые другие экосистемы.

Обоснование:

Вмешательство управленческих структур в экосистему зачастую может оказывать неизвестное или непредсказуемое воздействие на другие экосистемы; поэтому следует внимательно оценивать и анализировать возможные последствия. Это может потребовать создания новых структур или механизмов, позволяющих организациям, участвующим в принятии решений, вырабатывать в случае необходимости надлежащие компромиссы.

***Аннотации к обоснованию**:*

Экосистемы не являются закрытыми системами, они открыты и нередко взаимосвязаны с другими экосистемами. Такая открытая структура и связанность экосистем означают, что воздействие на функционирование экосистемы не ограничивается лишь местом прямого воздействия или одной системой. В этой связи следует отметить, что:

- *последствия вмешательства управленческих структур или их решений воздерживаться от вмешательства не ограничивается лишь местом прямого воздействия*
- *воздействие одной экосистемы на другую зачастую носит нелинейный характер и его результаты будут, скорее всего, проявляться с задержкой по времени*
- *системы управления необходимо разрабатывать таким образом, чтобы они могли решать подобные вопросы.*

Необходимо упомянуть тот факт, что последствия распространяются в обоих направлениях – внутрь и изнутри конкретной экосистемы. Не просто в соседние экосистемы и те, что лежат ниже по течению, но в экосистемы, также имеющие другие связи (например, экосистемы, связанные мигрирующими видами).

Руководящие указания по внедрению подхода

3.1 Менеджеры природных ресурсов, специалисты, принимающие решения, и политические деятели должны изучать возможное воздействие своих решений на соседние экосистемы и на те, что расположены ниже по течению (бассейны рек и прибрежные зоны), чтобы можно было определять воздействие внутри и снаружи экосистем.

3.2 В случаях воздействия или потенциального воздействия управления одной экосистемой или ее использования на другие экосистемы необходимо с помощью всех соответствующих субъектов деятельности и технических экспертов изучить пути сведения к минимуму неблагоприятных последствий.

3.3 Необходимо проводить оценку экологических последствий, включая стратегические экологические оценки, проектов, которые могут оказывать существенное воздействие на окружающую среду, учитывая при этом все компоненты биологического разнообразя. В ходе данных оценок следует надлежащим образом учитывать потенциальные последствия за пределами конкретного участка. Затем следует принимать соответствующие меры по результатам данных оценок, которые могут также включать оценки социальных последствий. При определении существующего и потенциального риска или угрозы для экосистем их следует рассматривать в различных масштабах.

3.4 Учреждение и/или поддержание национальных и региональных, соответственно обстоятельствам, механизмов обратной связи для мониторинга воздействия управленческой практики на экосистемы.

Принцип 4: Признавая возможность положительных результатов управления, следует тем не менее понимать функционирование экосистемы и осуществлять управление ею в экономическом контексте. Любая такая программа управления экосистемой должна:

a) устранять диспропорции в структуре рынка, которые отрицательно влияют на биологическое разнообразие;
b) предоставлять стимулы для сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования;
c) по мере возможности сосредоточивать все затраты и выгоды внутри самой экосистемы.

Обоснование:

Величайшая угроза биологическому разнообразию заключается в его замене альтернативными системами землепользования. Такое положение зачастую возникает в результате нарушений рыночных условий, которые подрывают ценность природных систем и популяций и обеспечивают порочные стимулы и субсидии, способствующие преобразованию земель в менее разнообразные системы. Зачастую те, кому приносит выгоды сохранение биологического разнообразия, не оплачивают затрат, связанных с сохранением, и, аналогичным образом, те, кто вызывают необходимость экологических затрат (например, в связи с загрязнением окружающей среды), избегают ответственности. Упорядочение стимулов позволяет тем, кто контролирует ресурсы, извлекать из них выгоду и обеспечивает, чтобы те, кто вызывают необходимость экологических расходов, оплачивали их.

***Аннотации к обоснованию**:*

Многие экосистемы обеспечивают экономически ценные товары и услуги и поэтому необходимо понимать экосистемы и управлять ими в экономическом контексте. Нередко в экономических системах не определяются многочисленные, зачастую неосязаемые ценности, обеспечиваемые экологическими системами. В этой связи следует отметить, что:

Руководящие указания по внедрению подхода

4.1 Развитие понимания социально-экономического контекста вопроса, в рамках которого применяется экосистемный подход.

4.2 Применение надлежащих практических методологий экономической оценки ценности экологических товаров и услуг (прямых, косвенных и внутренних ценностей); и методологий оценки экологических последствий (воздействия или внешних эффектов).

4.3 Ведение работы, направленной на устранение искажений рынка, которые оказывают

- *экосистемные товары и услуги зачастую недооцениваются в экономических системах*
- *даже в полных оценках ценности большинство экологических товаров и услуг характеризуются в экономическом смысле как «публичные блага», что усложняет их включение в рыночную деятельность*
- *зачастую довольно сложно вводить новые виды использования экосистем, даже когда они не вызывают особых последствий или обеспечивают более широкую гамму выгод для общества, поскольку экономические и социальные системы отличаются значительной инертностью, особенно когда давление оказывается на существующие мощные интересы и они противятся переменам*
- *многие субъекты деятельности, имеющие большую заинтересованность в экосистеме, но обладающие ограниченным политическим и экономическим влиянием, могут быть изолированы от соответствующих экономических систем*
- *в случаях, когда те, кто контролируют землепользование, не получают выгод от поддержания естественных экосистем и процессов, они, вероятно, станут инициаторами практики неустойчивого землепользования, которая принесет им сиюминутную прямую выгоду. Для предотвращения такой практики рекомендуется обеспечивать более справедливое распределение выгод*
- *международные, национальные и субнациональные стратегии, законы и нормативные положения, включая субсидии, могут порождать порочные стимулы к неустойчивому управлению экосистемами. Поэтому необходимо перепроектировать экономические системы, чтобы учитывать в них задачи управления окружающей средой*
- *для решения вопроса, связанного с искажениями рынков, которые оказывают неблагоприятное воздействие на биоразнообразие, необходимо установить диалог с другими секторами*

Извлечение экономических выгод не обязательно противоречит целям сохранения биоразнообразия и улучшения качества окружающей среды.

неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие.

4.4 Введение экономических и социальных инициатив для стимулирования сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, в частности, для стимулирования биоразнообразия сельского хозяйства

4.5 Сосредоточение всех затрат и выгод внутри означенной экосистемы насколько это осуществимо.

4.6 Проведение оценки прямых и косвенных экономических выгод, связанных с рациональным управлением экосистемами, включая сохранение биоразнообразия и качество окружающей среды.

4.7 Расширение выгод от использования биологического разнообразия.

4.8 Обеспечение справедливого распределения расходов и выгод.
Включение социальной и экономической ценности экосистемных товаров и услуг в национальные счета, политику, планирование, просвещение и решения, касающиеся управления ресурсами

Принцип 5: Одной из первоочередных задач экосистемного подхода является сохранение структуры и функций экосистемы в целях поддержания экосистемных услуг.

Обоснование:
Функционирование и устойчивость экосистемы зависят от динамики взаимосвязей внутри видов, между видами, а также между видами и их абиотическим окружением. Кроме того, имеют значение физические и химические взаимодействия в окружающей экосистему среде. Сохранение (а при необходимости - и восстановление) этих взаимосвязей и процессов имеют гораздо большее значение для долговременного сохранения биологического разнообразия, чем просто охрана видов.

***Аннотации к обоснованию**:*

Сохранение биоразнообразия и поддержание благосостояния людей зависят от функционирования и восстановительной способности естественных экосистем. В этом отношении следует отметить, что:

- *экосистемные услуги – выгоды, которые люди получают от экосистем в виде*

<u>Руководящие указания по внедрению подхода</u>

5.1 Улучшение понимания взаимосвязи между составом, структурой и функционированием экосистем в плане i) взаимодействия, потребностей и ценностей людей (включая аспекты культуры), ii) управления биоразнообразием в целях его сохранения и iii) качества, целостности и жизнеспособности окружающей среды.

5.2 Определение и формулирование целей и задач сохранения биоразнообразия, а также

ресурсов, в результате установления экологических стандартов и норм, включая поддержку биосферных процессов, в виде вклада в культуру, и внутренние ценности самих экосистем – зависят от поддержания и в соответствующих случаях восстановления определенных экологических структур и функций

- *функционирование и восстановительные способности экосистем зависят от взаимоотношений внутри видов, между видами и между видами и их абиотическим окружением, а также от физического и химического взаимодействия внутри данных природных сред*
- *учитывая такую сложность взаимоотношений, руководство должно обращать основное внимание на поддержание и в соответствующих случаях восстановление ключевых структур и экологических процессов (например, гидрологических систем, систем опылителей, мест обитания и пищевых сетей), а не на охрану отдельных видов*
- *учитывая тот факт, то утрата генетического разнообразия предрасполагает к исчезновению местных популяций и видов, необходимо в процессе сохранения состава и структуры экосистем проводить мониторинг размеров популяций уязвимых и важных с экономической точки зрения видов*

Управление экосистемными процессами следует проводить, несмотря даже на недостаточные знания о функционировании экосистем.

социально-экологических целей и задач, которые могут быть использованы для ориентирования политики, управления и планирования с использованием процессов общественного участия в работе.

5.3 Определение масштабов, в которых состав, структура и функционирование экосистем могут содействовать обеспечению товаров и услуг для достижения искомого баланса между результатами деятельности по сохранению биоразнообразия и социально-экономической деятельности.

5.4 Повышение знаний о реагировании экосистем - в плане изменения их состава, структуры и функций - на внутренние и внешние нагрузки, вызываемые, кроме всего прочего, потребительскими потребностями людей, нарушениями, загрязнением окружающей среды, пожарами, чужеродными видами, болезнями, анормальными климатическими изменениями (засуха, наводнения) и т.д.

5.5 Разработка и стимулирование применения стратегий и методов управления, которые обеспечивают и гарантируют сохранение экосистемных услуг и учитывают или минимизируют риск/угрозы, грозящие функциям и структурам экосистем.

5.6 Использование средств, предназначенных для поддержания и/или восстановления услуги, обеспечиваемой экосистемой.

5.7 Разработка в случаях необходимости стратегий и методов управления для оказания содействия восстановлению структуры и функций экосистем (включая компоненты, которые находятся в угрожаемом положении) с целью обеспечения или расширения экосистемных услуг и выгод, предоставляемых биоразнообразием.

5.8 Разработка и применение инструментов, которые содействуют достижению целей природоохранного управления посредством совмещенного управления сетями охраняемых районов, экологическими сетями и районами, находящимися за пределами таких сетей, для выполнения краткосрочных и долгосрочных требований и достижения результатов в области сохранения биоразнообразия в соответствии с решенпием VII/28..

5.9 Мониторинг размеров популяций уязвимых и важных видов должен быть связан с планом управления, в котором определяются надлежащие меры и мероприятия реагирования.

Принцип 6: Управление экосистемами должно осуществляться только в пределах естественного функционирования.

Обоснование:

При оценке возможностей достижения основных целей управления особое внимание следует уделять факторам окружающей среды, которые ограничивают естественную продуктивность, структуру, функционирование и разнообразие экосистем. На функционирование экосистемы могут в разной степени влиять временные, непредвиденные или искусственно созданные факторы, что должно адекватно учитываться при управлении.

***Аннотации к обоснованию**:*

Требования, которые люди могут предъявлять к экосистемам, сохраняя их целостность и способности бесперебойного обеспечения товаров и услуг, составляющих основу благополучия людей и экологической устойчивости, не безграничны. Мы не располагаем на данном этапе достаточными знаниями для точного определения таких границ, поэтому рекомендуется применение осмотрительного подхода в сочетании с гибким управлением. В этом отношении

Руководящие указания по внедрению подхода

6.1 Выявление неустойчивых методов и разработка надлежащих механизмов для улучшения положения при участии всех субъектов деятельности.

6.2 В связи с неопределенностью, связанной с определением пределов в функционировании экосистем при большинстве обстоятельств, рекомендуется применение осмотрительного подхода.

следует отметить, что:

- *наряду с существующими пределами в требованиях (производство, добыча, ассимиляция, детоксикация), которые люди могут предъявлять экосистемам, существуют также пределы толерантности экосистем к нарушениям, которые зависят от масштаба, интенсивности, частоты и вида нарушения*
- *эти пределы не статичны, а могут быть разными на разных участках, во времени и в зависимости от прошлых обстоятельств и событий*
- *при изучении таких пределов толерантности экосистем необходимо проводить оценку кумулятивного воздействия во временном и пространственном масштабах*
- *если эти пределы превышены, то в составе, структуре и функционировании экосистемы происходят существенные изменения, сопровождающиеся, как правило, утратой биоразнообразия и снижением продуктивности и способности экосистемы к самоочищению от отходов и загрязнителей*
- *ощущается серьезная нехватка знаний и определенности относительно фактических пределов толерантности (порогов изменений) различных экосистем. Тогда как дальнейшие научные исследования могут помочь в сокращении такой неопределенности, но, учитывая динамичный и сложный характер экосистем, мы, возможно, никогда не сможем добиться четкого понимания вопроса*
- *Учитывая повсеместный характер этой неопределенности в процессе управления экосистемами, управление ими должно быть гибким, и основное внимание при этом следует обращать на активное изучение вопроса на основе мониторинга результатов реализации запланированных мер управленческого характера с использованием надежного экспериментального подхода, позволяющего точно определять последствия применения таких мер управленческого характера.*

Управление восстановлением утраченных способностей или процесса контроля использования должно носить осмотрительный характер и предусматривать применение гибкого управления.

6.3 Внедрение гибкого подхода к управлению.

6.4 Развитие понимания пределов функционирования экосистем и воздействия различных видов потребительского использования экосистем на их способности обеспечивать товары и услуги.

6.5 В случаях возможного согласования допустимых уровней, ведущих к изменениям конкретных компонентов экосистем, можно действовать в рамках данных уровней, но при этом необходимо проводить мониторинг и оценку реагирования экосистем. Следует регулярно передавать данную информацию лицам, ответственным за установление лимитов на добычу ресурсов или других квот.

6.6 Стимулирование проведения экологических оценок и мониторинга для определения реагирования экосистем на нарушения, чтобы обеспечивать обратную связь для руководства и вырабатывать надлежащие меры реагирования.

6.7 Разработка и стимулирование надлежащих управленческих стратегий и методов, обеспечивающих устойчивость ресурсов и поддержание экосистем в границах их функционирования.

6.8 В рамках задач и методов управления устойчивым использованием следует предотвращать или сводить к минимуму неблагоприятное воздействие на экосистемные услуги, структуру и функции, а также на другие компоненты экосистем.

6.9 Сформулировать, периодически пересматривать и внедрить регламентационную базу, кодексы практики и другие инструменты, предотвращающие использование экосистем сверх пределов их функционирования.

Принцип 7: Экосистемный подход следует осуществлять в соответствующих пространственных и временных масштабах.

Обоснование:

Экосистемный подход должен применяться в тех временных и пространственных масштабах, которые соответствуют цели. Границы управления должны определяться на практике пользователями, органами управления экосистемой, учеными и коренными и местными народами. Там, где это необходимо, следует содействовать взаимосвязи между районами. Экосистемный подход учитывает иерархическую природу биологического разнообразия, характеризующуюся взаимодействием и интеграцией на генном, видовом и экосистемном уровнях.

***Аннотации к обоснованию**:*

Движущие силы экосистем, включая те, что вызываются антропогенной деятельностью, не одинаковы во времени и пространстве, и поэтому для достижения целей управления необходимо организовать его в более чем одном масштабе. В этой связи следует отметить, что:

- *экосистемы состоят из биотических и абиотических компонентов и процессов, функционирующих в целом ряде пространственных и временных масштабов в рамках взаимосвязанной иерархии*

Руководящие указания по внедрению подхода

7.1 Необходимо расширить способности анализировать и понимать временные и пространственные масштабы, в которых функционируют экосистемные процессы, и воздействие мер, принимаемых руководством, на данные процессы и обеспечение экосистемных товаров и услуг. В такой анализ следует включить вопрос о выявлении пространственных моделей связности и существующих пробелов.

7.2 Следует избегать функциональных несоответствий в регулировании природных ресурсов и управлении ими путем исправления масштаба организационных мер

- *динамика антропогенных социально-экономических систем также не одинакова в масштабах времени, пространства и качества*
- *понимание компонентов в пространственном масштабе зависит отчасти от масштаба наблюдения. В одном масштабе может казаться, что отдельные виды распространены относительно равномерно и непрерывно; в другом масштабе распределение может быть прерывистым. Также обстоит дело и во времени: в одном масштабе (например, ежемесячно, ежегодно) компонент или процесс может казаться предсказуемым; в другом же, более длительном или коротком временном масштабе, временная динамика может оказаться непредсказуемой*
- *управленческие процессы и учреждения должны быть разработаны таким образом, чтобы соответствовать масштабам аспектов экосистемы, подвергающейся управлению. Еще более важным, возможно, представляется тот факт, что, поскольку компоненты и процессы экосистем связаны во временном и пространственном масштабах, то меры управленческого характера следует планировать таким образом, чтобы они выходили за пределы этих масштабов*
- *неспособность брать масштабы в учет может привести к несоответствию временных и пространственных рамок управления и управляемой экосистемы. Например, лицам, отвечающим за разработку политики, и планировщики иногда приходится брать расчет более короткие временные рамки, чем временные рамки основных экосистемных процессов. Может происходить, например, и обратное, когда инертность бюрократического аппарата замедляет оперативные меры реагирования руководства, необходимые для решения вопросов, связанных со стремительно меняющимися природными условиями. Часто встречаются и пространственные несоответствия, как, например, случаи, когда административные границы и границы параметров экосистем или соответствующей антропогенной деятельности не совпадают.*

реагирования и приведения его в большее соответствие с временным и пространственным масштабами процессов, происходящих в управляемой области. Эта логика лежит в основе нынешней глобальной тенденции децентрализации управления природными ресурсами.

7.3 Учитывая тот факт, что компоненты и процессы экосистем связаны во временном и пространственном масштабах, меры управленческого характера следует планировать таким образом, чтобы они выходили за пределы этих масштабов. При определенных обстоятельствах может быть уместным создание взаимосвязанной иерархии пространственных масштабов.

7.4 Управление обширными районами, такими как бассейны рек или большие морские акватории, может потребовать разработки новых организационных механизмов для привлечения к работе субъектов деятельности в рамках административных границ и различных уровней администрации.

7.6 При разработке мероприятий по оценке и мониторингу следует принимать во внимание пространственные и временные масштабы.

7.7 При рассмотрении вопроса о разработке временных масштабов необходимо применять концепции управления, межпоколенческой справедливости и обеспечения устойчивой продуктивности.

7.8 Для проведения крупномасштабных изменений требуется наладить региональное сотрудничество.

Принцип 8: Учитывая изменчивость временных характеристик и возможность отсроченных последствий, свойственных экосистемным процессам, цели управления экосистемой должны быть долговременными.

Обоснование:

Процессы в экосистеме характеризуются изменчивостью временных параметров и возможностью отсроченных последствий. Это вступает в явное противоречие со свойственной человеку тенденцией отдавать предпочтение сиюминутной выгоде перед ожидаемой.

***Аннотации к обоснованию**:*

При формулировании планов управленческой деятельности следует четко учитывать фактор времени и нужно также особо учитывать и включать в планы долгосрочных процессов временные параметры, поскольку в противном случает их нередко забывают. В этой связи следует отметить, что:

- *людям как-то сложнее пролеживать долгосрочные тенденции, чем краткосрочные, и особенно в сложных системах.*
- *в системах управления большей частью применяются относительно короткие временные масштабы, зачастую намного более короткие, чем*

Руководящие указания по внедрению подхода

8.1 Процессы гибкого руководства должны включать разработку долгосрочных концепций, планов и целевых заданий, в которых предусмотрено решение вопросов межпоколенческой справедливости и одновременно учитываются насущные и критические потребности (например, голод, нищета, кров).

8.2 В процессе принятия решений, касающихся гибкого управления, следует учитывать компромиссы между краткосрочными выгодами и долгосрочными задачами.

8.3 В процессе гибкого управления следует учитывать отставания результатов от деятельности руководства.

временные рамки перемен, происходящих в экосистемных процессах.

- *в случаях отставания результатов от деятельности руководства трудно принимать обоснованные управленческие решения.*
- *поэтому долгосрочные экологические процессы, которые могут иметь очень важное значение, будут неадекватно учитываются в системах управления, разве что такие системы будут тщательно разработаны с четкой целью решения вопросов долгосрочного характера.*

Осведомленность о долгосрочных процессах имеет очень важное значение, поскольку именно долгосрочные, пространственные и обширные процессы характеризуют и определяют общие характеристики экосистем.

8.4 При разработке систем мониторинга в них следует предусматривать временные масштабы для определения изменений в параметрах экосистем, отобранных для мониторинга. Или же, если нельзя скорректировать мониторинг, то для него необходимо отобрать более подходящий по масштабу значимый параметр.

8.5 Следует укреплять возможности мониторинга и выявления долгосрочных, медленно происходящих изменений в структуре и функционировании экосистем.

8.6 Внедрение долгосрочного управления требует наличия стабильных учреждений, правовых и политических структур, программ мониторинга и программ распространения знаний и повышения осведомленности.

Принцип 9: При управлении экосистемами необходимо учитывать неизбежность изменений.

Обоснование:

Экосистемы постоянно изменяются, и в том числе состав видов и изобилие популяций. Поэтому органы управления должны приспосабливаться к этим переменам. Помимо и без того свойственной экосистемам динамике перемен, они подвержены влиянию целого ряда неустановленных или непредвиденных факторов как антропогенной или биологической природы, так и факторов окружающей среды. Традиционные режимы естественных нарушений могут иметь важное значение для структуры и функционирования экосистем, и, вероятно, их необходимо поддерживать или восстанавливать. Экосистемный подход требует гибкого управления, предусматривающего прогнозирование возможных изменений и событий и приспособление к ним. При этом следует с осторожностью принимать решения, которые могут исключать варианты, но нужно в то же время рассматривать возможность реализации мер по смягчению последствий долгосрочных изменений, таких как изменение климата.

***Аннотации к обоснованию**:*

Изменения в экосистемах носят естественный и неизбежный характер, поэтому задачи управления должны предусматривать не столько достижение заранее установленных результатов, сколько поддержание естественных экологических процессов. В этой связи следует отметить, что:

- *экосистемы постоянно меняются в результате происходящих естественных процессов. В число таких перемен входит изменение видового состава, изобилия видов и физических характеристик*
- *такие изменения не будут обязательно носить постоянный характер, они непостоянны, динамичны и, как правило, трудно предсказуемы в любой момент времени*
- *поэтому сложно отобрать надлежащий конечный результат или будущее состояние экосистемы в качестве статичной задачи управления. Вместо этого, при решении данного вопроса и принципа 8 руководство должно обращать основное внимание на поддержание естественных процессов, которые вызывают данные изменения*
- *для уделения особого внимания процессам требуется применение гибкого и адаптивного управленческого подхода как в качестве реагирования на изменяющиеся обстоятельства, так и для учитывания новых знаний и пониманий. Гибкое управление должно способствовать появлению новых знаний и сокращать неопределенности, позволяя тем самым управляющим предвидеть изменения и приспосабливаться к ним*
- *поэтому управление экосистемами должно включать процесс накопления опыта, который поможет скорректировать методы и практику, чтобы они содействовали улучшению способов управления экосистемами и их*

Руководящие указания по внедрению подхода

9.1 Гибкое управление необходимо для реагирования на изменяющиеся социальные и экологические условия и обеспечения того, чтобы управленческие планы и деятельность развивались в свете накопленного опыта.

9.2 Менеджеры природных ресурсов должны признавать тот факт, что естественные и антропогенные изменения являются неизбежным процессом и принимать его в расчет в своих управленческих планах.

9.3 Следует поощрять гибкое управление в случаях возникновения риска деградации или утраты мест обитания, поскольку оно может содействовать принятию мер своевременного реагирования на происходящие изменения.

9.4 Системы мониторинга, как социально-экономического, так и экологического, являются неотъемлемой частью гибкого управления и их нельзя разрабатывать в отрыве от целей и задач управленческой деятельности.

9.5 В процессе гибкого управления следует выявлять и учитывать риск и неопределенности.

9.6 В случае изменений, выходящих за рамки национальных границ, может потребоваться корректировка масштаба гибкого управления.

9.7 Хотя экосистемы по своей природе динамичны и обладают восстановительной способностью, необходимо принимать особые меры по адаптации и смягчению воздействий, которые могут вызывать перемены в экосистеме, выходящие за границы естественной изменчивости. Необходимо организовать работу по созданию потенциала для защиты наиболее уязвимых районов, таких, например, как малые островные государства и прибрежные зоны.

9.8 Необходимо организовать работу по созданию потенциала для защиты наиболее уязвимых районов, таких, например, как малые островные государства и прибрежные

мониторинга. Кроме того, гибкость необходима для выработки и осуществления политики. Долгосрочные негибкие решения будут, по всей видимости, неэффективными или пагубными.

зоны.

9.9 Необходимо использовать традиционные знания и практику, чтобы можно было бы точнее выявлять и понимать изменения, происходящие в экосистемах, и вырабатывать надлежащие меры по адаптации к изменениям.

9.10 Гибкое управление должно признавать способности экосистем восстанавливаться после природных нарушений и должно быть нацелено на поддержание или восстановление этих способностей, чтобы сократить риск неблагоприятных социально-экономических последствий естественной изменчивости экосистем.

9.11 Необходимо принять меры по повышению осведомленности общественности, чтобы повысить знания людей о том, что изменения, происходящие в экосистемах, представляют собой естественное явление, и мобилизовать поддержку и потенциал для реализации гибкого управления.

Принцип 10: Экосистемный подход должен обеспечивать достижение надлежащего равновесия между сохранением и использованием биологического разнообразия и их интеграцию.

Обоснование:

Биологическое разнообразие является необходимым не только потому, что представляет собой непосредственную ценность, но и потому, что играет ключевую роль в осуществлении функций экосистем и других процессов, от которых в конечном итоге зависит и человек. В прошлом существовала тенденция разделения управляемых компонентов биологического разнообразия на охраняемые и не подлежащие охране. Однако в настоящее время назрела необходимость рассматривать ситуацию более гибко, когда сохранение и использование рассматриваются в едином контексте и весь комплекс мер применяется на всем протяжении от строго охраняемых экосистем до экосистем, созданных человеком

***Аннотации к обоснованию**:*

Биологические ресурсы играют определенную роль в обеспечении экосистемных товаров и услуг, от которых в конченом итоге зависит жизнь людей. В этом отношении следует отметить, что:

- *экосистемный подход предназначен для оказания содействия сохранению биоразнообразия, устойчивому использованию его компонентов и совместному использованию на справедливой основе выгод от применения биоразнообразия*
- *устойчивое использование и управление зависят также от достижения целей сохранения биоразнообразия*
- *управление в целях сохранения биоразнообразия и устойчивое использование не являются по сути несовместимыми процессами и их можно объединять*
- *такую интеграцию процессов можно осуществлять в различных масштабах и разным способами, включая как пространственное и временное разграничение на ландшафте, так и посредством интеграции на одном участке.*

Руководящие указания по внедрению подхода

10.1 Разработка комплексных систем и методов управления природными ресурсами, чтобы обеспечить надлежащее равновесие между сохранением и использованием биологического разнообразия и их интеграцию, учитывая долго- и краткосрочные, прямые и косвенные выгоды охраны и устойчивого использования биоразнообразия, а также масштаб управления.

10.2 Разработка политических, правовых, организационных и экономических мер, позволяющих обеспечить надлежащее равновесие между сохранением и использованием компонентов экосистем, подлежащих определению, и их интеграцию.

10.3 Стимулирование комплексного планирования с широким участием общественности, обеспечивающего рассмотрение и оценку широкого ряда возможных ценностей и вариантов использования.

10.4 Проведение поиска новаторских механизмов и разработка приемлемых инструментов для достижения должного равновесия между конкретной проблемой и местными условиями.

10.5 Управление районом и ландшафтом таким образом, который оптимизирует обеспечение экосистемных товаров и услуг для удовлетворения потребностей людей, выполнения задач управления в целях сохранения биоразнообразия и обеспечения качества окружающей среды.

10.6 Определение и формулирование при широком участии субъектов деятельности

целей устойчивого использования, которые могут ориентировать политику, управление и планирование.
Выявление решений, содействующих сокращению нагрузки, которую сектора оказывают на существующие ресурсы.

Принцип 11: Экосистемный подход должен учитывать любые формы соответствующей информации, включая научные данные, а также знания, нововведения и практику коренных и местных общин.

Обоснование:
Для выработки эффективных стратегий управления экосистемами любая информация представляется важной. Желательны более полные знания о функциях экосистем и о последствиях антропогенной деятельности. При этом вся соответствующая информация из любого источника должна быть доведена до всех субъектов деятельности и участников с учетом любых решений, принимаемых в соответствии со статьей 8 j) Конвенции о биологическом разнообразии. Допущения, лежащие в основе предлагаемых управленческих решений, должны быть четкими и проверяться на основе имеющихся знаний и мнений субъектов деятельности.

***Аннотации к обоснованию**:*

Экосистемы можно рассматривать в различных масштабах и с различных точек зрения, каждая из которых обеспечивает уникальную информацию и представление. Поэтому в процессе рационального управления следует учитывать всю соответствующую информацию. В этом отношении следует отметить, что

- *экосистемный подход предназначен для совмещения целого ряда ценной и связанных с ними целевых заданий, поэтому информация и точки зрения общин, которые являются хранителями данных ценностей, имеют важное значение при разработке и внедрении процесса управления*
- *не существует одного единого уровня организации, на котором можно было бы понять и оптимизировать управление функционированием экосистем. В различных источниках информации вопросы рассматриваются на различных уровнях, что обеспечивает дополнительные перспективы в поддержку комплексного управления.*
-
- .

Руководящие указания по внедрению подхода

11.1 Следует обмениваться соответствующей информацией с другими субъектами деятельности и участниками, а научно-техническую информацию следует распространять таким образом, чтобы она была широко доступной (к знаниям коренных и местных общин следует относиться с полным уважением в соответствии с положениями статьи 8 j) и последующими решениями КБР).

11.2 Допущения, положенные в основу управленческих решений, следует четко определять с учетом самых передовых имеющихся экспертных знаний, четко учитывать при этом прогнозы будущих изменений и включать знания и мнения субъектов деятельности.

11.3 Следует разработать надлежащие механизмы для документирования и более широкого распространения информации по всем соответствующим дисциплинам (включая естественные и социальные науки) и из соответствующих систем знаний, в частности, тех, которые основаны на местной и традиционной практике. Данное руководящее указание следует осуществлять в соответствии с любыми решениями, которые будут приниматься в рамках статьи 8 j) КБР.

11.4 Следует проводить оценку воздействия на управление экосистемами различных «мировоззрений», основанных на разных системах знаний.

11.5 Рациональное управление зависит от совершенствования информационной базы и научного понимания экосистем за счет стимулирования, проведения и внедрения результатов исследований и интеграции этой информации в процесс принятия решений

Принцип 12: К реализации экосистемного подхода должны быть привлечены все заинтересованные группы общества и научные дисциплины.

Обоснование:
Большинство проблем управления биологическим разнообразием носят сложный характер с большим количеством взаимосвязей, побочных действий и последствий, поэтому для их решения требуется применять необходимые экспертные знания и привлекать по мере необходимости субъектов деятельности на местном, национальном, региональном и международном уровнях.

***Аннотации к обоснованию**:*

Сложный характер процесса управления экосистемами в целях устойчивого использования и сохранения биоразнообразия требует интеграции мероприятий и

Руководящие указания по внедрению подхода

12.1 Комплексное управление земельными, водными и живыми ресурсами требует налаживания более широких связей и сотрудничества i) между секторами, ii) на

мер многочисленных и разнообразных субъектов деятельности. В этом отношении следует отметить, что:

- *мероприятия всех секторов оказывают воздействие на биологическое разнообразие и могут содействовать или мешать достижению целей Конвенции*
- *управление биоразнообразием в силу своей сложности и значимости антропогенного воздействия требует применения широкого ряда научных навыков и навыков управления, включая навыки в секторах, которые по традиции не привлекались к участию в сохранении биоразнообразия или к управлению.*

По этим причинам экосистемный подход должен обеспечивать структуру для расширения участия всех соответствующих субъектов деятельности и технических экспертов в планировании и реализации скоординированных мероприятий, обмене управленческими ресурсами или просто в обмене информацией.

различных уровнях правительства (национальном, провинциальном и местном) и iii) между правительствами, гражданским обществом и субъектами деятельности частного сектора. Необходимо также расширять связи между международными и региональными организациями.

12.2 Следует стимулировать на примере Кодекса поведения при ответственном рыболовстве, концепции устойчивого лесопользования и других документов дальнейшее включение экосистемного подхода в качестве неотъемлемой части процесса планирования в сектора управления сельским хозяйством, рыболовством, лесоводством и в другие сектора управления природными ресурсами, оказывающими потенциальное воздействие на биоразнообразие и функционирование экосистем. Значительное воздействие могут также оказывать другие сектора, кроме секторов основного производства, но этот факт не получил широкого признания в данном отношении. В число этих секторов входят, например, юридический сектор, оказывающий воздействие на руководство, а также сектора энергетики и транспорта, которые управляют ресурсами или воздействуют на них прямым или косвенным образом.

12.3 Следует создать процедуры и механизмы для обеспечения эффективного привлечения всех соответствующих субъектов деятельности и участников к консультационному процессу, принятию решений относительно целей, мероприятий и мер управления и - в соответствующих случаях - к внедрению экосистемного подхода.

12.4 Для эффективного внедрения экосистемного подхода может потребоваться привлечение мультидисциплинарных профессиональных и научных экспертных знаний, включая такие дисциплины, как экономика, социальные и естественные науки.

12.5 При проведении оценки издержек и выгод сохранения, поддержания, использования и восстановления экосистем следует учитывать интересы всех соответствующих секторов для обеспечения справедливого распределения выгод в соответствии с национальным правом.

Приложение II

ИЗУЧЕНИЕ ВЗАИМОСВЯЗИ МЕЖДУ УСТОЙЧИВЫМ ЛЕСОПОЛЬЗОВАНИЕМ И ЭКОСИСТЕМНЫМ ПОДХОДОМ И ОБЗОР И РАЗРАБОТКА СТРАТЕГИЙ ВКЛЮЧЕНИЯ ЭКОСИСТЕМНОГО ПОДХОДА В ПРОГРАММЫ РАБОТЫ КОНВЕНЦИИ

A. Устойчивое лесопользование

1. Концептуальная основа экосистемного подхода в сравнении с устойчивым лесопользованием

1. В 1992 году в Авторитетном заявлении о принципах, которые не являются юридически обязательными, для достижения глобального консенсуса в области рационального использования, сохранения и устойчивого развития всех видов лесов, принятом Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, называемом также «Лесными принципами», была определена новая система понятий, касающихся лесопользования, которая состоит из 15 принципов, призванных поддержать общую цель оказания содействия регулированию, сохранению и устойчивому развитию лесов и их многочисленным функциям и видам использования. В этом плане концепция устойчивого лесопользования (УЛП) предварила экосистемный подход, хотя в основе и той, и другого лежит принцип устойчивости. В частности УЛП включает следующие ключевые концепции устойчивости: i) управление; ii) стимулирующая среда; iii) непрерывный поток товаров и услуг, не подрывающий базы ресурсов; iv) поддержание функций и биоразнообразия экосистем; v) поддержание экономических, социальных и культурных функций; vi) совместное использование выгод; и vii) участие субъектов деятельности в процессе принятия решений.

2. Концепция УЛП может рассматриваться как средство применения экосистемного подхода к лесам. И хотя концепция УЛП не идентична экосистемному подходу, они схожи во многих отношениях. Их следует применять как единое целое. Они находятся в процессе стремительного развития. Они не являются юридически обязательными и допускают гибкость применения и экспериментирование. Концепция УЛП и экосистемный подход являются всеобъемлющими структурами, предусматривающими внимательное рассмотрение социальных, экологических и управленческих вопросов, хотя первая подверглась существенной доработке за прошедшее десятилетие и стала главным образом подходом, основанным на достижении конкретных результатов. Экосистемный подход все еще нуждается в дальнейшей доработке, чтобы он смог стать надежным практическим методом для применения в конкретной ситуации. В том, что касается стоящих перед ними задач, то и УЛП, и экосистемный подход должны решать сложные вопросы, такие как правоприменение, права землевладения и права коренных и местных общин. В этом отношении внедрение обоих подходов требует политической воли, включая волю учреждений и общин.

3. Частичное совпадение многих аспектов концепции УЛП и экосистемного подхода является обнадеживающим фактором, но существует также много возможностей взаимообучения. Стороны должны делиться друг с другом накопленным опытом. Полезным начинанием было бы проведение совещаний на уровне стран для изучения взаимосвязи между УЛП и экосистемным подходом, и Сторонам КБР следует предлагать его осуществление. На таких совещаниях нужно было бы особо выделять возможности взаимообучения.

4. Как было указано выше, концепция УЛП является относительно более зрелой, чем экосистемный подход, в том смысле, что она более усовершенствована с функциональной

точки зрения; и таким образом могла бы содействовать решению некоторых функциональных аспектов в рамках экосистемного подхода. Говоря конкретно, существует явная необходимость введения в экосистемный подход процессов, основанных на четких заявлениях о концепции, целях и задачах для означенных районов или вопросов, чтобы таким образом в большей мере ориентировать подход на достижение конкретных результатов. До сих пор в процессе концептуального развития экосистемного подхода особое значение придавалось описанию содержащихся в принципах положений. Сейчас полезно было бы перейти от подхода, управляемого текстовым содержанием принципов, к подходу, ориентированному на достижение конкретных результатов. Средства и подходы, разработанные для реализации УЛП, которые рассматриваются ниже, могут пригодиться в других производственных секторах, поскольку в них изучаются способы применения экосистемного подхода.

2. Предложения по интеграции экосистемного подхода и устойчивого лесопользования

5. Несмотря на факт частичного совпадения многих аспектов концепций экосистемного подхода и устойчивого лесопользования, можно сделать гораздо больше для обеспечения их интеграции. Устойчивое лесопользование могло бы почерпнуть некоторые понятия в концепции экосистемного подхода, поскольку в УЛП не предусматривается большей частью межсекторальная интеграция, а закреплены узкие правовые мандаты в основном среди учреждений лесного сектора. В рамках УЛП можно было бы укрепить механизмы обеспечения межсекторального сотрудничества. Агролесоводство включает лесной сельскохозяйственный сектор, но необходимо укрепить общие взаимосвязи между лесным и сельскохозяйственным секторами (и другими секторами, как, например, управление водными ресурсами, транспорт и охрана окружающей среды).

6. Хотя в экосистемном подходе не существует предопределенного масштаба, этот подход может применяться на обширных территориях (на ландшафтном уровне), тогда как в концепции УЛП основное внимание исторически уделяется работе на уровне подразделений по управлению лесными ресурсами обычно в небольших пространственных масштабах. Хотя в Лесных принципах не предусмотрена необходимость увязывать лесопользование с управлением прилегающими территориями и хотя в последнее десятилетие были разработаны отдельные крупномасштабные виды применения (например, инициативы по восстановлению ландшафтов и модельные лесные массивы), тем не менее следует уделять больше внимания УЛП в более широком пространственном контексте, включая охраняемые районы, учитывая при этом вопросы охраны окружающей среды в общем и устанавливая связь с использованием прилегающих земель и/или дополняющими подходами, такими как добыча недревесных лесных ресурсов, сельское хозяйство, управление водосборами и экологическое восстановление.

7. В рамках УЛП и экосистемного подхода существуют области, в которых требуется дальнейшая разработка концепций. Оба подхода, например, должны прямо предусматривать принцип устойчивости. Следует четко заявить о межпоколенческом обязательстве поддерживать обеспечение экосистемных товаров и услуг для будущих поколений. Продолжение работы требуется еще и в области включения вопросов рассмотрения риска и угроз в УЛП и в экосистемный подход. Глобальное изменение климата создает риск и неопределенности во всех секторах, в которых применяется экосистемный подход. В лесном секторе озабоченность вызывает рискованное

землепользование, рост числа случаев возникновения лесных пожаров и проникновение вредителей леса и болезней в более высокие широты.

8. Как было заявлено в предыдущем разделе, в рамки экосистемного подхода необходимо включить подход, более ориентированный на достижение результатов. В этом плане особенно полезным окажется практический опыт применения критериев и индикаторов, накопленный в ходе осуществления УЛП. Кроме того, следует принимать во внимание опыт применения экосистемного подхода посредством реализации проектов Глобального экологического фонда.

9. В большинстве случаев средства и подходы, разработанные для реализации УЛП, могут пригодиться в других производственных секторах, поскольку в них исследуются пути внедрения экосистемного подхода. Процессы разработки и применения критериев и индикаторов устойчивого лесопользования (включая местные индикаторы), разработки и создания модельных лесов и демонстрационных лесных участков, а также составление национальных лесных программ, планов лесопользования, ориентированных на практическую деятельность, систем управления природопользованием и кодексов поведения и практики представляют собой средства, потенциально имеющие более широкое значение. Например, кодексы практики обеспечения устойчивости сельскохозяйственных систем не столь хорошо разработаны, как кодексы обеспечения УЛП. Подходы и средства, выработанные для применения в области общинного лесоводства и социального лесоводства и концепция более широкого привлечения к работе субъектов деятельности также имеют существенный потенциал для применения в других секторах.

10. В частности, использование критериев и индикаторов рассматривается как одно из основных средств реализации и мониторинга УЛП, и данный подход применятся как на национальном уровне, так и на уровне лесоводческих подразделений. Критерии и индикаторы могут использоваться для определения целей, проведения оценки результатов управленческой деятельности и эффективности политики, ориентирования систем сертификации лесов и информирования лиц, отвечающих за разработку политики, о достигнутых результатах. Хотя девять региональных и международных процессов, имеющих целью разработку и внедрение критериев и индикаторов устойчивого лесопользования, развиваются большей частью независимо друг от друга, на текущий момент 149 стран, на территории которых сосредоточено 95% лесов мира, переходят на применение подхода с использованием «критериев и индикаторов» УЛС. Критерии и индикаторы для устойчивого лесопользования представляют собой подробное толкование элементов УЛП, взятых как единое неделимое целое, и имеют много схожих черт с экосистемным подходом. Критерии и индикаторы можно адаптировать к деятельности на местности, как наглядно демонстрирует разработка индикаторов местного уровня, применяемых Международной организацией по тропической древесине (МОТД) на уровне подразделений по управлению лесными ресурсами.

11. Работа по определению индикаторов местного уровня представляет собой одно из самых интересных событий в рамках подхода с применением «Критериев и индикаторов». Эта работа помогает обеспечивать привлечение субъектов деятельности к разработке долгосрочной концепции и целей в означенных областях управления и к определению значимых индикаторов для местных нужд. Их целью является скорее обеспечение полезной обратной связи с управляющими, а не выполнение требований, связанных с национальным мониторингом и отчетностью. Системы мониторинга, которые в состоянии обеспечивать обратную связь на местах и контролировать устойчивость, имеют крайне важное значение для осуществления гибкого управления, являющегося одной из центральных концепций в рамках экосистемного подхода. Данные системы мониторинга

поддерживают процесс обратной связи с руководством и позволяют ему со временем развиваться. Модельные леса и демонстрационные лесные участки (как, например в рамках работы, осуществляемой МОТД) обеспечивают дополнительные ценные возможности для тестирования концепций гибкого управления и стимулирования их широкого применения.

12. Хотя основное внимание в текущей деятельности в области УЛП/критериев и индикаторов сосредоточено в настоящее время на национальном уровне и на уровне подразделений по управлению лесными ресурсами, в недавно начатой работе (как, например, работа, организованная МСОП) главное внимание уделяется ландшафтному уровню. Разработку критериев и индикаторов на ландшафтном уровне необходимо продолжать. В этом контексте стоит отметить, что осуществление восстановительных мер начинается на ландшафтном уровне и что Руководящие принципы восстановления, регулирования и реабилитации деградировавших вторичных тропических лесов МОТД были разработаны для ориентирования лиц, отвечающих за разработку политики восстановления лесов, в данном пространственном масштабе. Оценку на основе применения таких средств, как критерии и индикаторы, можно было бы использовать с целью определения потоков конкретных экосистемных услуг (например, улавливания углерода в плантационных лесах).

13. В этом плане существуют широкие потенциальные возможности применения лесных критериев и индикаторов в рамках экосистемного подхода, особенно в районах, в которых леса составляют неотъемлемую часть используемой базы ресурсов. В результате недавно проведенной работы по подведению итогов состояния знаний о содействии критериев и индикаторов устойчивому лесопользованию было выявлено семь тематических областей, в которых разработка критериев и индикаторов может отвечать конкретным потребностям управления; данные области можно легко использовать в отношении многих принципов экосистемного подхода[35/]

14. Сертификация лесов является еще одним стремительно развивающимся подходом, который предусматривает использование критериев и индикаторов в качестве основных средств. В глобальном масштабе сертификации подверглось примерно 120 млн. гектаров лесов. Процесс сертификации более ограничен по масштабу в сравнении с УЛП, поскольку здесь основное внимание уделяется только продуктивным лесам и исключаются, как было указано выше, охраняемые районы и ландшафтные соображения. Но на территории охраняемых районов существуют в настоящее время определенные массивы сертифицированных лесов и в некоторых программах сертификации требуется, в свою очередь, отводить часть регулируемых лесов для охранных целей. Поэтому существуют большие возможности связывания в перспективе сертификации лесов и охраняемых районов[36/]. В этой связи для программ сертификации лесов может оказаться полезным продвижение в сторону более широкомасштабного экосистемного подхода.

15. Тем не менее системы сертификации не нашли широкого применения в некоторых из развивающихся стран, особенно в тропиках, где, как правило, отсутствуют

[35/] Международная конференция по вопросу о вкладе критериев и индикаторов в устойчивое лесопользование: продвижение по пути вперед. Гватемала, 3–7 февраля 2003 года. В число общих тематических областей входят: 1) масштаб лесных ресурсов; 2) биологическое разнообразие; 3) здоровье и жизнеспособность лесов; 4) продуктивные функции лесных ресурсов; 5) охранные функции лесных ресурсов; 6) социально-экономические функции; 7) правовая, политическая и организационная структура.

[36/] Сертификация рационального лесопользования и ее взаимосвязь с охраняемыми районами. Тематическое лесное исследование МСОП № 3. Апрель 2003 года.

стимулирующие условия для внедрения таких систем. Существуют самые разные препятствия на пути сертификации тропических лесов, такие как ограниченный организационный и технический потенциал и плохо развитые рынки сбыта сертифицированной древесины. Усилия, направленные на преодоление этих препятствий, могли бы стать одним из приоритетов в рамках экосистемного подхода. В этой связи следует отметить деятельность МОТД, направленную на разработку поэтапного подхода к сертификации тропической древесины.

16. Кроме того (что также имеет прямое отношение к интеграции экосистемного подхода и УЛП), МОТД разработала руководящие принципы политики устойчивого лесопользования. Эти принципы включают ряд принципов и рекомендуемых мер и связаны с устойчивыми природными и плантационными тропическими лесами; сохранением биологического разнообразия в тропических продуктивных лесах; борьбой с пожарами в тропических лесах; и с восстановлением, регулированием и реабилитацией деградировавших вторичных тропических лесов. МОТД поощряет также создание демонстрационных участков и демонстрационных водосборов.

17. Если бы в рамках УЛП были предприняты попытки открыто изучить средства и подходы, которые можно было бы применять в других секторах, такие как критерии и индикаторы, сертификация и Модельные леса, то прежде всего стимулировалось бы взаимное обогащение идеями и оказание содействия укреплению межсекторальной интеграции. Разработка организационных механизмов для регулярного привлечения людей из различных секторов за стол переговоров представляет собой проблему во всех странах. В дополнение к более широкому распространению полезных инструментов, межсекторальные совещания по теме УЛП и экосистемного подхода помогли бы прояснять смысл концепций и содействовать взаимопризнанию, позволяя людям говорить своим собственным языком.

18. ФАО занимается активной разработкой средств, актуальных для внедрения УЛП и экосистемного подхода. ФАО и Всемирный банк имеют в своем арсенале программу поддержки для оказания содействия участию субъектов деятельности в разработке национальных лесных программ. Одним из главных акцентов в работе ФАО является расширение обмена знаниями. Типовой кодекс практики лесозаготовок ФАО привел к разработке региональных и страновых кодексов. Тот факт, что данные кодексы не являются юридически обязательными, способствует главным образом их широкому принятию. Следует также отметить кодексы комплексной борьбы с сельскохозяйственными вредителями, борьбы с пожарами и комплексного управления водосборами. Кроме того, недавняя инициатива ФАО «Поиски совершенства в лесопользовании», в которой содержится призыв называть эффективно управляемые леса, нашла горячий отклик. Многоцелевое использование, участие в работе субъектов деятельности, надежные информационные системы и системы мониторинга, а также рациональное управление – все это постоянно повторяющиеся темы в практике рационального лесопользования, и они также являются ключевыми вопросами в практике экосистемного подхода.

19. Итак, для достижения большей согласованности концепций УЛП и экосистемного подхода в рамках УЛП необходимо укреплять межсекторальную интеграцию, что, по крайней мере отчасти, можно сделать путем применения инструментов УЛП в других секторах. Разработка и применение индикаторов биоразнообразия могли бы также оказать содействие в повышении роли УЛП в сохранении биоразнообразия. И еще в рамках УЛП необходимо осуществлять разработку критериев и индикаторов, а также программ сертификации на ландшафтном уровне.

20. В рамках экосистемного подхода, в свою очередь, необходимо изучить накопленный опыт применения инструментов и подходов УЛП, таких как критерии и индикаторы, системы сертификации и модельные леса и демонстрационные участки, в попытках приблизить экосистемный подход к подходу, ориентированному на достижение результатов. Кроме того, в оба подхода должен быть в явной форме включен принцип устойчивости.

B. Включение экосистемного подхода в сектора и биомы, соответствующие тематическим программам работы Конвенции

1. Введение

21. Был достигнут значительный прогресс в разработке подходов, учитывающих специфику секторов и включающих многие элементы экосистемного подхода. В частности, соответствующие инструменты были разработаны в секторах лесоводства, управления рыболовством и управления водосборами, которые связаны соответственно с программами работы Конвенции по биологическому разнообразию лесов, морским и прибрежным районам и экосистемам внутренних вод. В данных секторах признаны принципы, соответствующие экосистемному подходу, и сейчас эти сектора приступают к разработке подходов, ориентированных на осуществление конкретных целей или задач, что включает участие в работе субъектов деятельности, применение принципов гибкого управления и внедрение систем мониторинга/обратной связи. Эти сектора также имеют дело с ресурсами, которыми большей частью управляют общины и государственные инстанции, а не частный сектор. Такое положение может содействовать разработке и внедрению инструментов, учитывающих специфику секторов. Следует признать результаты, достигнутые на сегодняшний день, и поощрять дальнейшую разработку экосистемного подхода в отдельных секторах.

2. Морское и прибрежное биологическое разнообразие

22. Принятый в 1995 году Кодекс поведения при ответственном рыболовстве включает принципы, предварившие многие из принципов экосистемного подхода. Кроме того, в области морского рыболовства наблюдается тенденция к применению экосистемного подхода. На Всемирном саммите по устойчивому развитию говорилось о необходимости включения экосистемного подхода в процесс ответственного управления рыболовством и был намечен срок достижения этой цели на 2010 год. В Рейкьявикской декларации от 2001 года содержится призыв к «разработке руководящих указаний относительно передовых методов включения соображений сохранения экосистем в процесс управления рыболовством». В этой связи ФАО обновила и пересмотрела в 2003 году свой Кодекс от 1995 года, выпустив его в виде нового руководства, озаглавленного «Управление рыболовством: экосистемный подход к рыболовству». Всемирный фонд природы (ВФП) также разработал инструкции по управлению рыболовством на экосистемной основе и содействовал организации деятельности по разработке программы сертификации морского рыболовства в рамках Морского попечительского совета. Глобальный экологический фонд оказал финансовую поддержку 15 проектам, связанным с Крупными морскими экосистемами (КМЭ), в осуществлении которых принимает участие более 100 стран мира. Проекты КМЭ основаны на применении экосистемного подхода в процессах создания потенциала и объектов инфраструктуры для комплексного управления морской и прибрежной окружающей средой и ресурсами. Морские и прибрежные охраняемые районы представляют собой еще один важный подход сквозного характера в контексте морских и прибрежных охраняемых районов. Специальная группа технических экспертов

КБР подготовила подробный доклад (в соответствии с экосистемным подходом) по данной теме, которая рассматривалась на восьмом совещании ВОНТТК (рекомендация VIII/3). Технические заключения экспертов отражают дух экосистемного подхода и с ними можно ознакомиться в документе UNEP/CBD/SBSTTA/8/INF/11. В существующих сегодня мнениях особо подчеркивается необходимость совместить Комплексное регулирование морских и прибрежных районов (КРМПР) с основной сетью строго охраняемых районов, которые выполняют функции исходной базы и страхового полиса. ВОНТТК принял это понятие на своем восьмом совещании, указав, что обеспечение сбалансированности между строго охраняемыми районами и другими районами, в которых разрешена добывающая деятельность, является вопросом выбора каждой отдельной страны. Концепция КРМПР охватывает как морские районы, так и прибрежную часть суши. Данные подходы строятся на порайонной основе и для их разъяснения разработаны подробные инструкции, как, например, инструкции Рамсарской конвенции и ФАО, и те, что разрабатываются в настоящее время в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. ЮНЕП предпринимает попытки совместить управление океанами и управление бассейнами рек в рамках проекта по комплексному управлению водосборами и прибрежными районами в малых островных развивающихся государствах Карибского бассейна.

3. Биологическое разнообразие внутренних водных экосистем

23. Концепции комплексного управления водосборами и управления бассейнами рек представляют собой мультидисциплинарные подходы к решению биофизических, социальных и экономических проблем, оказывающих воздействие на водные ресурсы и их использование, и как таковые, эти подходы соответствуют экосистемному подходу. Комплексная инициатива по речным бассейнам функционирует в рамках плана совместной работы Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции и ее функция заключается в оказании содействия реализации решений конвенций, касающихся применения более рациональных методов управления внутренними водными экосистемами и связанным с ними биоразнообразием, а также водными ресурсами и водно-болотными угодьями. Рамсарская конвенция (в качестве ведущего партнера Конвенции о биологическом разнообразии в области реализации в рамках Конвенции мероприятий по внутренним водными экосистемам) разработала набор инструментальных средств, включающий практические указания по комплексному планированию работы, связанной с бассейнами рек и прибрежными районами, и комплексному управлению этими бассейнами и районами. Кроме того, Рамсарская конвенция разработала руководящие указания для Глобальной программы действий по торфяным угодьям и по «распределению и регулированию воды для поддержания экологических функций водно-болотных угодий»[37]. В данных руководящих указаниях связываются экологические функции, гидрология, экономические требования и организационные меры по реагированию.

4. Биологическое разнообразие сельского хозяйства

24. В программе работы по биоразнообразию сельского хозяйства признается экосистемный подход и многие из 12 принципов рассматриваются в индивидуальном порядке. Но в ней существует, однако, потенциальный недостаток, заключающийся в том, что экосистемный подход в программе работы по биоразнообразию сельского хозяйства не применяется комплексным образом. Более того, в сельскохозяйственном секторе отмечено меньше достижений в области разработки соответствующих инструментов, чем в остальных секторах. Такое положение, возможно, объясняется отчасти тем, что

---

[37] Турция отмечает, что целью Рамсарской конвенции не является управление водными ресурсами и их распределение.

сельскохозяйственная деятельность осуществляется в основном на землях, находящихся в частном владении. Делегаты совещания экспертов указали, что вопрос включения экосистемного подхода в работу сельскохозяйственного сектора следует рассмотреть комплексным образом, когда будет проводиться следующий обзор программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства. Возможно, следовало бы также рассмотреть вопрос о разработке добавления к существующей программе работы относительно применения экосистемного подхода.

25. В число примеров инициатив и инструментов входит деятельность ФАО по систематизированию «рациональных методов ведения сельского хозяйства» и разработке руководства по комплексному управлению производством и защитой урожая (КПЗУ), в котором даются конкретные указания для различных видов сельскохозяйственных культур. В информационном документе, подготовленном к пятому совещанию Конференции Сторон о биологическом разнообразии, озаглавленном «Экосистемный подход: на пути его применения к биоразнообразию сельского хозяйства» (UNEP/CBD/COP/5/INF/11), рассматриваются подходы или инструменты, которые могут содействовать достижению целей экосистемного подхода, с уделением основного внимания комплексной борьбе с сельскохозяйственными вредителями и полевым школам для фермеров. Подход с позиций комплексного управления природными ресурсами (КУПР) принят в рамках системы Консультативной группы по международным исследованиям в области сельского хозяйства. Концепция КУПР определена как «ответственное и всеобъемлющее управление землями, водами, лесами и базой биологических ресурсов - включая гены, - необходимое для поддержания производительности сельского хозяйства и предотвращения упадка потенциальной производительности». В настоящее время проводятся научные исследования и разработка способов реализации гибкого управления, определение многочисленных масштабов и субъектов деятельности, а также конкретно измеримых результатов. Программы сертификации, как те, что применяются в органическом сельском хозяйстве, развиваются в направлениях, соответствующих экосистемному подходу.

5. Биологическое разнообразие засушливых и субгумидных земель

26. В программе работы по засушливым и субгумидным землям комплексным образом и в явной форме рассматриваются 12 принципов экосистемного подхода. Важным вопросом является взаимодействие между Конвенцией о биологическом разнообразии и Конвенцией по борьбе с опустыниванием (КБО). КБО не использует термина «экосистемный подход», но охватывает многие из его принципов, особенно аспекты общественного участия в работе. Существует достаточно много возможностей включения концепций экосистемного подхода в определенные специфические инициативы КБО, такие как те, что связаны с обеспечением устойчивости к засухе и с системами раннего предупреждения. Вопросы, касающиеся разработки альтернативных источников средств к существованию, близкие по концепции к экосистемному подходу, занимают центральное место в работе по засушливым землям. Кроме того, важное значение имеет поддержание мульти-биомной перспективы, поэтому широкое применение находят такие существующие инструменты, как комплексное управление бассейнами рек. Одна из основных причин применения экосистемного подхода заключается в том, что он содействует устранению секторальных и организационных барьеров.

VII/12. Устойчивое использование (статья 10)

Конференция Сторон,

подчеркивая, что предложения относительно применения путей и средств устранения порочных стимулов или смягчения их воздействия, разработанные участниками семинара по вопросам мер стимулирования для сохранения и устойчивого использования компонентов биологического разнообразия, проводившегося в Монреале 3-5 июня 2003 года, обеспечивают дополнительные указания относительно осуществления принципа 3 Аддис-абебских принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию биоразнообразия,

акцентируя тот факт, что экосистемный подход является главной основой для действий в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и что существует необходимость изучения взаимосвязи между Аддис-абебскими принципами и оперативными указаниями по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и экосистемным подходом в процессе устойчивого управления биоразнообразием,

отмечая текущую работу в области оценок воздействия в рамках Конвенции о биологическом разнообразии,

признавая, что решение вопросов биоразнообразия сельского хозяйства не нашло полного отражения в процессе, приведшем к разработке Аддис-абебских принципов и оперативных указаний по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, и что существует необходимость в их дальнейшей разработке, особенно в том, что касается одомашненных видов, пород и сортов, в рамках программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства,

признавая, что Аддис-абебские принципы и оперативные указания обеспечат Сторонам важное средство для достижение цели, намеченной на 2001 год и одобренной Всемирным саммитом по устойчивому развитию, Целей развития на тысячелетие и трех целей Конвенции,

подчеркивая далее необходимость передачи технологии и налаживания технологического сотрудничества, а также создания потенциала, для того, чтобы правительства смогли применять Аддис-абебские принципы и оперативные указания,

1. *утверждает* Аддис-абебские принципов и оперативные указания по устойчивому использованию биоразнообразия, приводимые в приложении II к настоящему решению[38];

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям привести в действие процесс реализации Аддис-абебских принципов и оперативных указаний в соответствии со статьей 10 Конвенции, в которой предусмотрено, что Договаривающиеся Стороны, насколько это возможно и целесообразно, принимают на национальном и местном уровнях указанные меры, и в соответствии со статьей 6 Конвенции о биологическом разнообразии, учитывая обязательства в рамках других международных соглашений и конвенций и существующих структур устойчивого использования компонентов биологического разнообразия, в том числе концепцию устойчивого лесопользования, например, посредством разработки экспериментальных проектов, с целью:

a) включения Аддис-абебских принципов и оперативных указаний в широкий ряд мер, в том числе в политику, программы, национальные законодательства и другие нормативные положения, секторальные и межсекторальные планы и программы, касающиеся потребительского и непотребительского использования компонентов биологического разнообразия, включая планы и программы, нацеленные на устранение или смягчение воздействия порочных стимулов, препятствующих сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, по усмотрению

---

[38] Реализация данной программы работы не должна создавать стимулов, оказывающих неблагоприятное воздействие на биоразнообразие других стран.

каждой отдельной Стороны, и учитывания этих принципов и оперативных указаний в таких мерах; и

b) сбора и распространения через механизм посредничества и по другим каналам информации об опыте и навыках для дальнейшего усовершенствования руководящих принципов;

3. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям изучить в период до девятого совещания Конференции Сторон вопрос применимости данных принципов и руководящих указаний к биоразнообразию сельского хозяйства, в частности, в отношении одомашненных видов, пород и сортов, и выработать соответствующие рекомендации[39];

4. *поручает* Исполнительному секретарю собирать информацию и сведения об опыте удачной реализации мероприятий по осуществлению статьи 10 Конвенции и, по мере их появления, сведений об успешном опыте, рациональных методах и навыках применения Аддис-абебских принципов и оперативных указаний, в том числе информацию и опыт относительно того, как устойчивое использование биоразнообразия может содействовать достижению цели по значительному сокращению темпов утраты биоразнообразия к 2010 году, для рассмотрения этих данных Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям в период до девятого совещания Конференции Сторон;

5. *поручает* Исполнительному секретарю организовать проведение дальнейшей работы по вопросам применения терминов, касающихся устойчивого использования, гибкого управления, мониторинга и индикаторов, основываясь на итогах работы Аддис-абебского семинара, и, в частности в соответствии со статьей 7 Конвенции продолжать укрепление работы по применению терминов и соответствующих документов с учетом части I D и II D и добавления I к приложению I к докладу о работе Аддис-абебского семинара (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/8), и представить результаты работы на рассмотрение Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до восьмого совещания Конференции Сторон и, ссылаясь на решения V/15 и V/24, *поручает* Исполнительному секретарю созвать серию семинаров технических экспертов по тематике оценки услуг, обеспечиваемых экосистемами, финансовых расходов и выгод, связанных с сохранением биоразнообразия, и устойчивого использования биологических ресурсов, принимая во внимание решение VII/12 об устойчивом использовании;

6. *предлагает* Сторонам и правительствам в сотрудничестве с соответствующими международными организациями и соглашениями, коренными и местными общинами и субъектами деятельности организовать проведение дальнейших научных исследований, в том числе посредством, кроме всего прочего, обобщения и анализа тематических исследований и существующей литературы по вопросам практики устойчивого использования, соответствующей Практическому принципу 6, относительно:

a) воздействия устойчивого и неустойчивого использования на источники средств к существованию, а также на экосистемные товары и услуги;

b) роли коренных и местных общин и женщин в обеспечении устойчивого использования компонентов биоразнообразия;

c) взаимосвязи между восстановительной способностью экосистем и устойчивым использованием биоразнообразия;

d) терминов, применяемых для описания устойчивого использования, учитывая чаяния настоящего и будущих поколений в различных регионах и обстоятельствах; опираясь на

---

[39]/ ВОНТТК рассмотрит также диапазон альтернативных видов использования и методов управления, которые охватывает термин биоразнообразие сельского хозяйства.

консенсус, достигнутый в докладе о работе Аддис-абебского семинара (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/8);

e) вопроса об уточнении планов организационной деятельности во временном масштабе, соответствующем жизненному циклу видов или популяций;

f) применимости Аддис-абебских принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию компонентов биоразнообразия в трансграничном контексте (например, ресурсов, общих для разных стран, или мигрирующих видов, пересекающих границы национальных юрисдикций);

g) функциональной взаимосвязи между различными компонентами биологического разнообразия в контексте устойчивого использования;

h) социально-экономических факторов, которые оказывают воздействие на модели и интенсивность использования биологических ресурсов, экономические и социальные ценности товаров и услуг, обеспечиваемых экосистемами;

i) методов и механизмов для определения устойчивости при различной интенсивности использования и методов привлечения общественности к установлению надлежащих уровней устойчивого использования;

j) путей более эффективного справедливого распределения выгод, получаемых в результате устойчивого использования компонентов биоразнообразия, включая генетические ресурсы;

7. *поручает* Исполнительному секретарю включать работу в области индикаторов для мониторинга устойчивого использования, о которых идет речь в разделе III записки Исполнительного секретаря об устойчивом использовании (UNEP/CBD/SBSTTA/9/9) (см. приложение I к настоящему решению), в более широкую деятельность, реализуемую в соответствии с решением IV/7 об «идентификации, мониторинге, индикаторах и оценках». В частности, следует определить и разработать социальные, экономические и экологические индикаторы внешнего воздействия. Следует по мере возможности использовать существующие структуры индикаторов, системы мониторинга и инвентаризации природных ресурсов.

8. *предлагает* Сторонам и правительствам в сотрудничестве с соответствующими организациями, включая частный сектор, разрабатывать и передавать технологии и оказывать финансовую поддержку для содействия применению Аддис-абебских принципов и оперативных указаний на национальном уровне с тем, чтобы обеспечивать устойчивость использования биоразнообразия.

Приложение I

ВЫДЕРЖКА ИЗ ЗАПИСКИ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ УСТОЙЧИВОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ, ПОДГОТОВЛЕННОЙ К ДЕВЯТОМУ СОВЕЩАНИЮ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ (UNEP/CBD/SBSTTA/9/9)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Применяемые в последние десятилетия способы использования компонентов биоразнообразия вызывают разрушение мест обитания, утрату видов и утрату генетического разнообразия, ставя таким образом под угрозу жизнедеятельность нынешнего и будущих поколений. Устойчивое использование компонентов биологического разнообразя представляет собой одну из трех целей Конвенции и является ключевым элементом в достижении более широкой цели, заключающейся в обеспечении устойчивого развития, и также одним из сквозных вопросов, относящихся ко всем тематическим вопросам и областям, изучаемым в рамках Конвенции, и ко всем биологическим ресурсам. Оно предусматривает применение таких методов

и процессов использования биоразнообразия, которые будут поддерживать его потенциальные возможности удовлетворять потребности нынешнего и будущего поколений людей и отвечать их чаяниям и также предотвращать долгосрочное истощение биоразнообразия.

2. Устойчивое использование компонентов биологического разнообразия определено в статье 2 Конвенции как использование их таким образом и такими темпами, которые не приводят в долгосрочной перспективе к истощению биологического разнообразия, тем самым сохраняя его способность удовлетворять потребности нынешнего и будущих поколений и отвечать их чаяниям. Положения, касающиеся устойчивого использования, приводятся в статье 10, в которой, кроме всего прочего, Сторонам предлагается «принимать меры в области использования биологических ресурсов, с тем чтобы предотвратить или свести к минимуму неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие». В целях оказания правительствам содействия в осуществлении статьи 10 Конференция Сторон на своем пятом совещании поручила Исполнительному секретарю «подготовить набор принципов, оперативных указаний и соответствующих инструментов, в том числе указаний по конкретным секторам и биомам, которые помогут Сторонам и правительствам в разработке путей достижения устойчивого использования биологического разнообразия в рамках экосистемного подхода» (решение V/24).

3. Во исполнение данного решения Исполнительный секретарь в сотрудничестве с правительствами Мозамбика, Вьетнама и Эквадора и при финансовой поддержке со стороны правительства Нидерландов созвал три региональных семинара экспертов в период 2001–2002 годов для разработки набора практических принципов и оперативных указаний, а также связанных с ними стимулирующих инструментов для Сторон, менеджеров ресурсов и субъектов деятельности.

4. Основное внимание участников первого семинара, проводившегося в Мапуту в сентябре 2001 года, было обращено на ключевые элементы, связанные с устойчивым использованием ресурсов засушливых земель и живой природы в Африке.[40/] Второй семинар проводился в Ханое в январе 2002 года и был посвящен, в частности, использованию биологического разнообразия лесов, включая древесные и недревесные лесные продукты в Азии, со ссылками на биологическое разнообразие сельского хозяйства.[41/] Центром внимания третьего семинара, проводившегося в Салинасе (Эквадор) в феврале 2002 года, было использование рыбных ресурсов морей и пресноводных водоемов, в частности, в странах Латинской Америки и Карибского бассейна.[42/]

5. На шестом совещании Конференция Сторон в своем решении VI/13 призвала к проведению четвертого семинара открытого состава с целью:

a) обобщения итогов трех семинаров;

b) учета различных мнений и региональных различий; и

c) разработки набора практических принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию биологического разнообразия.

6. Четвертый семинар открытого состава проводился в Аддис-Абебе (Эфиопия) 6–8 мая 2003 года. Доклад о работе семинара распространяется на девятом совещании ВОНТТК в виде одного из информационных документов (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/8).

7. Информация, приводимая в настоящей записке, а также предлагаемые рекомендации, основаны на итогах вышеупомянутого четвертого семинара.

40/ Доклад о работе семинара в Мапуту, приводится в документе UNEP/CBD/COP/6/INF/24/Add.1

41/ Доклад о работе семинара в Ханое, приводится в документе UNEP/CBD/COP/6/INF/24/Add.2

42/ Доклад о работе семинара в Салинасе, приводится в документе UNEP/CBD/COP/6/INF/24/Add.3.

II. ОБЗОР АДДИС-АБЕБСКИХ ПРИНЦИПОВ И ОПЕРАТИВНЫХ УКАЗАНИЙ ПО УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

8. Аддис-абебские принципы и оперативные указания по устойчивому использованию биоразнообразия приводятся в приложении к настоящей записке. В преамбуле принципов перечисляются семь основных положений, которые следует учитывать в процессе государственного планирования и при составлении планов использования природных ресурсов. За этим перечнем следуют 14 принципов, которые представляют собой структуру для оказания консультативной помощи правительствам, коренным и местным общинам, менеджерам ресурсов и другим субъектам деятельности для обеспечения того, чтобы применяемые ими виды использования компонентов биоразнообразия, не приводили в долгосрочной перспективе к истощению биологического разнообразия. Каждый принцип включает обоснование, доскональное объяснение и пояснение примером мотивировки и значения принципа, а также оперативные указания, которые служат функциональной рекомендацией по применению принципа.

9. Предполагается, что принципы будут носить общий характер, хотя не все принципы могут применяться одинаково во всех ситуациях и с одинаковой строгостью. Их применение будет всякий раз зависеть от используемого биоразнообразия, условий их применения и организационного и культурного контекста их применения. Практические принципы в большинстве случаев относятся как к потребительскому, так и к непотребительскому использованию компонентов биоразнообразия. В них учитываются требования, связанные с:

a) политикой, законами и нормативными положениями;

b) управлением биологическим разнообразием;

c) социально-экономическими условиями; и

d) информацией, научными исследованиями и просвещением.

III. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ИНСТРУМЕНТЫ[43/]

10. Осуществление принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию биоразнообразия будет зависеть от многих взаимосвязанных факторов, включая нижеследующие, но не ограничиваясь ими: наличие соответствующих мер стимулирования, способность организовать управление и обмен информацией и наличие достаточного потенциала для реализации планов устойчивого управления биоразнообразием и потенциала для адаптации к меняющимся условиям в результате мониторинга и обратной связи. Так, в связи с тем, что в области экосистемного управления обстоятельства могут изменяться и поэтому всем управляемым видам использования компонентов биоразнообразия присуща неопределенность, гибкое управление должно быть одной из основных частей всей практики управления устойчивым использованием. Успешная реализация гибкого управления зависит от мониторинга изменений характеристик используемых индикаторов, что может привести к внесению корректировок в целый ряд мероприятий, связанных с системой управления. Вопросы гибкого управления, мониторинга и индикаторов, связанных с устойчивым развитием, рассматриваются ниже.

3.1. Гибкое управление

11. Устойчивое использование не является раз и навсегда зафиксированным состоянием, а скорее следствием согласования целого ряда факторов, изменяющихся в зависимости от контекста использования. Кроме того, устойчивость видов использования невозможно определять с полной

[43/] Информация, приведенная в настоящем разделе, основана на информации, содержащейся в докладе о работе четвертого семинара открытого состава по вопросам устойчивого использования биологического разнообразия (Аддис-Абеба, 6-8 мая 2003 года) (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/8).

уверенностью, а ее скорее следует определять как вероятность, которая может изменяться, если будут меняться условия, при которых осуществляется управление. В этой связи при реализации гибкого управления приходится сталкиваться со сложным и динамичным характером экосистем и видами их использования, а также с отсутствием совершенных знаний об их функционировании, но гибкое управление в состоянии решать проблемы, связанные с неопределенностью и включает элементы «обучения на собственном опыте» или использования обратной связи с проводимыми исследованиями. Достижение устойчивости зависит также от организационных возможностей адаптации к меняющимся условиям в результате мониторинга и обратной связи. В связи с существующими неопределенностями, внезапными переменами и различными контекстами использования биоразнообразия устойчивое использование требует применения гибкого подхода к управлению биологическими ресурсами.

12. Короче говоря, гибкое управление считается надлежащим подходом к управлению биологическими ресурсами в связи с его возможностями решения вопросов, вызываемых неопределенностью и естественными изменениями, цикличностью мониторинга биологических ресурсов в процессе управленческих циклов и наличием механизмов обратной связи/принятия решений для внесения корректировок в процесс управления. Практику гибкого управления можно применять в отношении каждого из признанных компонентов биологического разнообразия, когда масштаб управления (и потребности в гибком управлении) определятся в соответствии с используемым компонентом.

3.2. Мониторинг и индикаторы

13. Мониторинг является ключевым компонентом гибкого управления и руководители должны отчитываться и отвечать за разработку и внедрение программы мониторинга. Индикаторы и контрольные точки, являющиеся частью программы мониторинга, должны быть согласованы со всеми соответствующими субъектами деятельности, включая правительства и научных работников.

14. При разработке системы мониторинга следует принимать во внимание серию критериев и характеристик. Например, мониторинг должен быть ограничен пространственными и временными параметрами, соответствующими потенциальным последствиям, но при этом не следует забывать о «периферийных», косвенных последствиях управления. Кроме того, существуют различные уровни, на которых следует осуществлять потребительское и непотребительское использование. Например, следует проводить мониторинг работы по сбору урожаев, чтобы определять изменения в выработке продукции на единицу усилий в качестве индикатора последствий реализации программы управления, учитывая при этом усовершенствование технологии и эффективность методов сбора.

15. Необходимо, чтобы мониторинг потребительских и непотребительских видов использования проводился с той же частотой и теми же учреждениями, хотя совмещение мониторинга может с большей вероятностью обеспечивать выявление последствий, связанных с использованием, и долгосрочное поддержание систем мониторинга. Особенно важное значение имеет проведение мониторинга на многих уровнях в случаях, когда существуют ограниченные объемы информации о текущем состоянии используемого компонента биологического разнообразия, или в случаях, когда необходимо избегать тенденциозности, вызываемой информацией, собранной в результате использования компонентов биоразнообразия (например, сбор ресурсов чаще всего нацелен только на конкретные компоненты). Кроме того, важно учитывать воздействие на ресурс других факторов, кроме последствий прямых мер регулирования, таких как незаконный сбор, и использовать все другие соответствующие источники информации для выверки заключений относительно тенденций в состоянии ресурса и рекомендаций, касающихся управления им.

16. Необходимо выявлять/далее разрабатывать индикаторы[44/] применительно к устойчивому использованию, чтобы характеризовать: состояние системы, изменения в системе, тенденции в системе, сочетание вышеперечисленных факторов. Кроме того, следует определить желаемые характеристики индикаторов.

17. Индикаторы необходимо разрабатывать в различных масштабах. Некоторые из них будут разрабатываться в национальном контексте; а иные будут относиться к области управления. Важно, чтобы управляющие/проектировщики включали индикаторы системы мониторинга в работу в своих конкретных обстоятельствах. Управляющим нужно знать, что существует много источников информации об индикаторах (например, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Повестка дня на XXI век, Общесистемные индикаторы наблюдения за Землей Организации Объединенных Наций, Всемирный банк).

18. Необходимо подготовить в окончательном виде набор индикаторов для определения истощения каждого из компонентов биологического разнообразия. В данном биологическом контексте необходимо определить индикаторы для компонентов биологического разнообразия, которые могут подвергаться использованию. Оценка устойчивости использования того или иного компонента будет в значительной степени зависеть от масштаба и степени его использования. Индикаторы устойчивости следует применять к компоненту биологического разнообразия соответственно единице управления.

19. Определенные индикаторы должны подходить для иллюстрации последствий использования и относиться только к биологическому состоянию каждого из компонентов биологического разнообразия, поскольку они должны быть разработаны для определения состоянии истощения компонентов биоразнообразия.

20. Экономические индикаторы также будут иметь важное значение для определения положения дел, изменений и тенденций в области использования биологических компонентов биоразнообразия в экономическом выражении. Выявленные индикаторы необходимо использовать для проведения оценки устойчивости использования. Например, ставка установления цен на биологические ресурсы и степень отражения ими действительной стоимости, что является одним из условий эффективного управления, может служить в качестве одного из экономических индикаторов.

21. Кроме того, существуют социальные индикаторы, которые отражают социальные ценности, относящиеся к устойчивому использованию биологических компонентов. Определенные индикаторы должны являть собой надлежащие примеры, иллюстрирующие:

a) учет социальных ценностей в практике использования биологических ресурсов;

b) практику учета особых потребностей отдельных лиц и коренных и местных общин при в процессе выработки политики и при принятии управленческих решений; и

c) степень, в которой распределение ресурсов может считаться справедливым и равным.

22. Во всех культурах используются аспекты биологического разнообразия для поддержания этих культур. Использование индикаторов для мониторинга устойчивого развития в культурном контексте имеет важное значение для понимания последствий такого использования для культур и наоборот. Культуры следует определять за рамками групп коренных народов, включая сюда верования, обычаи, практику и социальное поведение всех людей. Поэтому необходимо выработать некоторые индикаторы культуры.

[44/] См. также записку Исполнительного секретаря о разработке национальных программ мониторинга и индикаторов (UNEP/CBD/SBSTTA/9/10).

Приложение II

АДДИС-АБЕБСКИЕ ПРИНЦИПЫ И ОПЕРАТИВНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

1. Аддис-абебские принципы и оперативные указания по устойчивому использованию биоразнообразия состоят из 14 взаимозависимых принципов, оперативных указаний и нескольких инструментов, определяющих их применение, которыми следует руководствоваться при использовании компонентов биоразнообразия, чтобы обеспечить устойчивость таких видов использования. Эти принципы представляют собой структуру для оказания консультативной помощи правительствам, менеджерам ресурсов, коренным и местным общинам, частному сектору и другим субъектам деятельности для обеспечения того, чтобы применяемые ими виды использования компонентов биоразнообразия не приводили в долгосрочной перспективе к истощению биологического разнообразия. Предполагается, что принципы будут носить общий характер, хотя не все принципы могут применяться одинаково во всех ситуациях и с одинаковой строгостью. Их применение будет всякий раз зависеть от используемого биоразнообразия, условий их применения и организационного и культурного контекста их применения.

2. Устойчивое использование является неоценимым инструментом стимулирования сохранения биологического разнообразия, поскольку во многих случаях оно обеспечивает стимулы к его сохранению и восстановлению по причине социальных, культурных и экономических выгод, которые люди получают от использования биоразнообразия. В свою очередь, невозможно обеспечить устойчивое использование, если не применять эффективных охранительных мер В этой связи и как признано в Плане осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию устойчивое использование является эффективным средством борьбы с нищетой и, следовательно, достижения устойчивого развития.

3. Решение вопросов биоразнообразия сельского хозяйства не нашло полного отражения в процессе, приведшем к разработке Аддис-абебских принципов и оперативных указаний по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, и существует необходимость в их дальнейшей разработке в отношении одомашненных видов, пород и сортов в рамках программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства;

4. Практические принципы в большинстве случаев относятся как к потребительскому, так и к непотребительскому использованию компонентов биоразнообразия. В них учитываются требования, связанные с i) политикой, законами и нормативными положениями; ii) управлением биологическим разнообразием; iii) социально-экономическими условиями; и iv) информацией, научными исследованиями и просвещением.

5. Одно из основных допущений заключается в том, что применение практических принципов и оперативных указаний предусматривается в контексте экосистемного подхода (решение V/6 Конференции Сторон). Практические принципы снабжаются сносками, в которых приводятся перекрестные ссылки на соответствующий(ие) принцип(ы) экосистемного подхода.

6. Достижение успеха на пути обеспечения устойчивости потребует политической воли для осуществления перемен, ведущих к созданию необходимой стимулирующей среды на всех уровнях правительства и общества. Целью оперативных указаний является обеспечение функциональных рекомендаций относительно осуществления принципов. Данные указания были разработаны с учетом региональных и тематических различий и также передовых методов и накопленного опыта, собранных на основе анализа тематических исследований, посвященных устойчивому использованию биологического разнообразия, и также с учетом существующих кодексов поведения.

7. Введение принципов в действие потребует наличия стимулирующей организационной, правовой и административной структуры на всех уровнях правительства и общества в каждой Стороне. Более того, в целях обеспечения эффективности принципов вводимая политика и нормативные положения должны обеспечивать гибкость применения принципов и их

приспособляемость к местной реальности и к конкретным экосистемам. В этом контексте необходимо рассматривать семь основных положений, приведенных ниже, в разделе А, в качестве структуры для надлежащего осуществления принципов и оперативных указаний.

A. Основные положение устойчивого использования

8. При структурировании программы устойчивого использования и сопутствующей политики, законов и нормативных положений для реализации такой программы следует учитывать ряд основных положений в процессе государственного планирования и планирования управления природными ресурсами:

a) возможно использовать компоненты биоразнообразия так, что экологические процессы, виды и генетическое разнообразие будут оставаться выше пороговых уровней, необходимых для обеспечения долгосрочной жизнеспособности, и таким образом на всех менеджерах ресурсов и пользователях лежит ответственность за обеспечение того, чтобы при таких видах использования данные объемы не превышались. Чрезвычайно важно поддерживать биоразнообразие в экосистемах, а в иных случаях восстанавливать его, чтобы гарантировать способность этих экосистем поддерживать экологические услуги, от которых зависит и биоразнообразие, и люди;

b) экосистемы, экологические процессы внутри них, вариабельность видов и генетическое разнообразие изменяются со временем, не зависимо от того, используют их или нет. Поэтому правительства, менеджеры ресурсов и пользователи должны принимать во внимание необходимость учитывания таких изменений, включая случайные явления, которые могут неблагоприятно влиять на биоразнообразие и оказывать воздействие на устойчивость использования;

c) при обстоятельствах, когда возникает серьезная опасность переустройства природных ландшафтов под другие виды пользования, стимулирование устойчивого использования может обеспечивать стимулы для поддержания мест обитания и экосистем, населяющих их видов и генетического разнообразия видов. Кроме того, в отношении определенных видов, таких как крокодилы, устойчивое использование обеспечило устойчивые стимулы к сохранению опасного животного, представляющего собой угрозу для людей;

d) основные жизненные потребности, такие как еда, питьевая вода, чистый воздух и кров, обеспечиваются либо прямо, либо косвенно в результате использования биологического разнообразия. Кроме того, биоразнообразие обеспечивает много прямых выгод и экосистемных услуг, необходимых для жизни Во многих странах наблюдается полная или значительная зависимость миллионов людей, обычно среди самых бедных слоев населения, от добычи растений и животных в качестве источников средств существования. Все шире входят в обиход и другие виды использования, связанные с биоразнообразием, такие как использование фармацевтических препаратов для профилактики и лечения болезней. И наконец, коренные и местные общины и их культура нередко прямо зависят от использования биологического разнообразия для обеспечения жизнедеятельности. Во всех этих случаях правительства должны разработать надлежащую политику и создать потенциал для обеспечения устойчивости таких видов использования биоразнообразия;

e) поставки пригодных для использования биологических продуктов и экологических услуг ограничены в силу внутренних биологических свойств как видов, так и экосистем, включая их производительность, восстановительную способностью и стабильность. Биологические системы, зависящие от восстановления исчерпаемых ресурсов, могут обеспечивать лишь ограниченное число товаров и услуг. Хотя некоторые пределы можно расширить до определенной степени благодаря технологическим достижениям, ограничения и препятствия по-прежнему существуют и вызываются недостатком эндогенных и экзогенный ресурсов и неадекватным доступом к ним;

f) для смягчения любых потенциальных долгосрочных неблагоприятных последствий использования биоразнообразия на всех пользователей ресурсов возлагается обязанность с максимальной предусмотрительностью подходить к принятию управленческих решений и выбирать стратегии и политику управления устойчивым использованием, в которых отдается предпочтение тем видам использования, которые обеспечивают больше устойчивых выгод, не оказывая неблагоприятного влияния на биоразнообразие. Правительства также должны обеспечивать проявление аналогичной предусмотрительности в процессах управления лицензированными или санкционированными видами использования биологического разнообразия;

g) при рассмотрении каждого из приводимых ниже руководящих принципов следует упоминать и применять положения статьи 8 j), статьи 10 c) и других статей и соответствующие положения Конвенции, а также их разработку в соответствующих решениях Конференции Сторон по всем вопросам, связанным с коренными и местными общинами.

B. Практические принципы, обоснования и оперативные указания по устойчивому использованию биоразнообразия

9. Устойчивость использования компонентов биоразнообразия будет укреплена, если будут применяться приводимые ниже практические принципы и связанные с ними оперативные указания:

Практический принцип 1: Внедрение вспомогательной политики и законов и создание учреждений на всех уровнях управления и налаживание эффективных связей между этими уровнями.

Обоснование: Существует необходимость в согласовании политики и законов на всех уровнях управления, связанных с определенным видом использования. Например, когда в рамках международного соглашения принимается политика в отношении использования биоразнообразия, национальные[45/] законы должны быть совместимы с нею, чтобы обеспечить повышение устойчивости. Должны существовать четкие и эффективные связи между различными уровнями юрисдикции для разработки пути, позволяющего своевременно и эффективно реагировать на неустойчивое использование и устойчиво и беспрепятственно использовать ресурс от стадии сбора или добычи до стадии окончательного его использования. В большинстве случаев достижение согласованности между местным и международным уровнями управления должно осуществляться главным образом через посредство национальных правительств.

Оперативные указания

изучение местных обычаев и традиций (и обычного права, где оно признано) в процессе разработки новых законодательств и нормативных положений;

выявление существующих и разработка новых вспомогательных мер стимулирования, политики, законов и учреждений (по мере необходимости) в рамках юрисдикции, под которой будет осуществляться использование ресурса, и учитывая также в соответствующих случаях статьи 8 j) и 10 c);

выявление любых совпадений, пропусков и противоречий в существующих законах и политике и принятие конкретных мер для их устранения;

[45/] В принципах, обоснованиях и оперативных указаниях признается, что термин «национальный» может означать либо национальный, либо, как это может быть в некоторых странах, субнациональный.

укрепление и/или создание совместных и вспомогательных связей между всеми уровнями управления, чтобы не допускать дублирования усилий или избегать несоответствий.

Практический принцип 2: Признание необходимости управляющей структуры, соответствующей международным,[46] национальным законам, местные пользователи компонентов биоразнообразия должны быть в достаточной степени уполномочены и пользоваться правовой поддержкой, чтобы нести ответственность и быть подотчетными за использование соответствующих ресурсов[47].

Обоснование: Бесконтрольный доступ к компонентам биоразнообразия зачастую ведет к чрезмерному их использованию, так как люди пытаются с максимальной личной выгодой использовать ресурс, пока он имеется в наличии. Ресурсы, на которые отдельные лица или общины имеют права пользования, права запрета на пользование или права на передачу, обычно используются более ответственным образом, поскольку в данном случае отсутствует необходимость максимального извлечения выгоды до того, как кто-то другой использует все ресурсы. Поэтому устойчивость в большинстве случаев укрепляется, если правительства признают и уважают права или управление, ответственность и подотчетность людей, использующих ресурс и управляющих им, в число которых могут входить коренные и местные общины, частные землевладельцы, природоохранные организации и деловые круги. Более того, в целях укрепления местных прав на биологическое разнообразие или на управления им, а также ответственности за его сохранение, пользователи ресурсов должны участвовать в процессе принятия решений, касающихся использования ресурсов, и должны обладать правом осуществления любых мероприятий, вытекающих из таких решений.

Оперативные указания

принятие по возможности мер, направленных на передачу прав, ответственности и подотчетности тем, кто использует биологические ресурсы и/или управляет ими;

проведение обзора существующих нормативных положений, чтобы выяснить, возможно ли их использовать для передачи прав; внесение изменений в нормативные положения по мере необходимости и возможности; и/или разработка новых нормативных положений по мере необходимости. Следует проводить повсеместное изучение местных обычаев и традиций (включая обычное право, где оно признано);

обращение к программе работы, связанной с осуществлением статьи 8 j), в том, что касается вопросов коренных и местных общин (решение V/16), и включение в работу целевых задач, относящихся к устойчивому использованию компонентов биоразнообразия, в частности, задач 6, 13 и 14 элемента 3;

обеспечение подготовки кадров и служб распространения знаний, чтобы расширять возможности участия людей в эффективных механизмах принятия решений, а также в применении методов устойчивого использования;

46/ Когда идет речь о соответствии с международным законом, то признается: i) что существуют случаи, когда страна не будет являться стороной конкретной международной конвенции, и этот закон соответственно не будет непосредственно применяться к таким странам; и ii) что время от времени страны не смогут обеспечивать полного соблюдения конвенций, сторонами которых они являются, и им может понадобиться помощь.

47/ См принцип 2 экосистемного подхода.

охрана и стимулирование основанного на обычаях и устойчивого использования биологических ресурсов в соответствии с традиционной и культурной практикой (пункт c) статьи 10).

Практический принцип 3: ***Необходимо выявлять и устранять или смягчать международные, национальные политику, законы и нормативные положения, которые искажают рынки, что способствует деградации мест обитания, или иным образом создают порочные стимулы, препятствующие сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия [48].***

Обоснование: Некоторая политика и методы стимулируют неустойчивое поведение, в результате которого сокращается биоразнообразие, нередко в качестве непредвиденного побочного действия, поскольку первоначально они предназначались для достижения иных целей. Например, определенная политика оказания помощи в области сельского хозяйства, которая поощряет избыточное производство отечественной сельскохозяйственной продукции, зачастую приводит к появлению порочных стимулов, препятствующих сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия. Устранение субсидий, которые стимулируют незаконный, неучтенный, нерегулируемый и избыточный отлов рыбы, как это требуется в плане осуществления решений ВСУР для достижения устойчивого рыболовства, является еще одним примером признания необходимости устранения порочных стимулов.

Оперативные указания

выявление экономических механизмов, включая системы стимулов и субсидий на международном, национальном уровнях, которые оказывают неблагоприятное воздействие на потенциальную устойчивость использования биологического разнообразия;

устранение систем, вызывающих искажения рынка, которые приводят к неустойчивому использованию компонентов биологического разнообразия;

предотвращение введения излишних и неадекватных нормативных положений, регулирующих виды использования биологического разнообразия, поскольку они могут повышать стоимость биоразнообразия, исключать любые перспективы и поощрять нерегулируемое использование, понижая таким образом устойчивость использования.

Практический принцип 4: ***Применение гибкого руководства должно строиться на:***

a) научных, традиционных и местных знаниях;

b) итерационной, своевременной и прозрачной обратной связи, вытекающей из мониторинга использования ресурсов, экологических и социально-экономических последствий и статуса используемых ресурсов; и

c) корректировках практики управления с учетом своевременной ответной информации, полученной в процессе мониторинга[49].

Обоснование: Биологические системы и экономические и социальные факторы, которые могут оказывать воздействие на устойчивое использование

48/ См. принцип 4 экосистемного подхода.

49/ См. принципы 9 и 11 экосистемного подхода.

биологического разнообразия, крайне непостоянны. Не представляется никакой возможности собрать знания о всех аспектах таких систем до начала использования биологического разнообразия. Поэтому необходимо, чтобы руководство осуществляло мониторинг воздействия такого использования и по мере необходимости вносило корректировки, включая видоизменение и, если необходимо, прекращение неустойчивой практики. В данном контексте предпочтительно мобилизовать все источники информации о ресурсе при принятии решения о виде его использования. Во многих обществах применение традиционных и местных знаний приводило к устойчивому использованию биологического разнообразия в течение долгого периода времени без причинения ущерба окружающей среде или ресурсу. Включение таких знаний в системы современного использования ресурсов может в значительной степени предотвращать ненадлежащее использование и содействовать более эффективному устойчивому использованию компонентов биоразнообразия.

Оперативные указания

обеспечение того, чтобы для определенных видов использования были внедрены программы гибкого управления;

разработка планов гибкого руководства для внедрения систем, формирующих устойчивые доходы, которые обеспечивают получение выгод коренными и местными общинами и местными субъектами деятельности для оказания поддержки успешному осуществлению работы;

оказание помощи в области распространения знаний в ходе процесса создания и поддержания систем мониторинга и обратной связи;

обеспечение четкого описания систем гибкого руководства, включающих средства проведения оценки неопределенностей;

оперативное реагирование на неустойчивую практику;

разработка систем мониторинга во временном масштабе, достаточном, чтобы обеспечивать наличие информации о состоянии ресурса и экосистемы для обоснования управленческих решений с целью обеспечения сохранения ресурса;

при использовании традиционных и местных знаний обеспечение согласия носителей таких знаний.

Практический принцип 5: Цели и методы регулирования устойчивого использования должны предусматривать предотвращение или минимизацию неблагоприятного воздействия на экосистемные услуги, структуру и функции, а также на другие компоненты экосистем[50].

Обоснование: При использовании любых ресурсов необходимо учитывать функции, возможно, выполняемые тем или иным ресурсом в экосистеме, в которой он встречается, и такое использование не должно оказывать неблагоприятного воздействия на функции экосистем. Например, сплошная вырубка леса в районе водораздела может вести к эрозии почв и к нарушению экосистемной функции фильтрации воды. Предотвращение такой ситуации будет заключаться во введении

50/ См. принципы 3, 5 и 6 экосистемного подхода.

охранительных квот на вырубку леса, использовании надлежащих методов ведения лесозаготовок и проведении мониторинга последствий лесозаготовок в процессе работ. Еще одним примером может служить промышленный отлов креветок. В отрасли сконструированы сети, с помощью которых можно отделять молодь и прилов и также сокращать неблагоприятное воздействие на бентические и другие связанные с ними сообщества.

Оперативные указания

обеспечение того, чтобы методы регулирования не нарушали способностей экосистем обеспечивать товары и услуги, которые могут быть необходимы в местах, находящихся на некотором расстоянии от участка использования. Например, выборочные рубки в районе водораздела помогут поддерживать способности экосистем предотвращать эрозию почв и обеспечивать чистую воду;

обеспечение того, чтобы потребительское и непотребительское использование не нарушало долгосрочной устойчивости такого использования путем неблагоприятного воздействия на экосистему и виды, от которых зависит использования ресурса, обращая особое внимание на потребности, связанные с угрожаемыми компонентами биоразнообразия;

применение осмотрительного подхода при принятии управленческих решений в соответствии с принципом 15 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию;

выявление удачного опыта управления компонентами биоразнообразия в других странах с целью адаптации этих знаний к деятельности по преодолению собственных трудностей и включения их в такую деятельность;

изучение, при возможности, комплексного и кумулятивного воздействия на целевые виды или экосистемы мероприятий в рамках управленческих решений, принимаемых в связи с данным видом или экосистемой;

в случаях, когда биоразнообразие деградировало и сократилось в результате более раннего воздействия на него, оказание поддержки формулированию и реализации планов восстановительной деятельности (пункт d) статьи 10).

Практический принцип 6: Следует способствовать и содействовать проведению междисциплинарных научных исследований всех аспектов использования и сохранения биологического разнообразия..

Обоснование: В международных конвенциях и при принятии национальных решений, которые затрагивают использование биоразнообразия, следует всегда основывать решения на наиболее достоверной информации и учитывать местные обстоятельства в районах, где используется тот или иной ресурс. Кроме того, необходимо гарантировать, чтобы научные исследования подкреплялись биологическими и экологическими потребностями видов для обеспечения того, чтобы использование не выходило за рамки возможностей вида и экосистемы поддерживать данный вид использования. И далее, для усиления стимулов, содействующих обеспечению устойчивости, было бы выгодно инвестировать средства в проведение научных исследований с целью создания новых экономических возможностей для субъектов деятельности.

Оперативные указания

обеспечение того, чтобы результаты научных исследований определяли и направляли международные, национальные политику и решения;

инвестирование средств в научные исследования методов и технологий управления компонентами биоразнообразия, которые стимулируют устойчивость как потребительских, так и непотребительских видов использования биоразнообразия;

стимулирование активного сотрудничества между научными исследователями и людьми, являющимися носителями местных и традиционных знаний;

стимулирование международной поддержки и передачи технологии, связанных как с потребительскими, так и с непотребительскими видами использования биоразнообразия;

налаживание сотрудничества между исследователями и пользователями биоразнообразия (частными или местными общинами), в частности, привлечение коренных и местных общин в качестве партнеров к научным исследованиям и использование их экспертных знаний для проведения оценки методов управления и технологий;

изучение и разработка эффективных способов улучшения экологического образования и повышения осведомленности для стимулирования участия общественности и субъектов деятельности в управлении биоразнообразием и устойчивом использовании ресурсов;

изучение и разработка средств, обеспечивающих права доступа, и разработка методов, содействующих тому, чтобы выгоды от использования компонентов биоразнообразия, распределялись справедливым образом;

распространение результатов научных исследований в форме, которую могут применять лица, принимающие решения, пользователи и другие субъекты деятельности;

стимулирование реализации программ обмена в различных научно-технических областях.

Практический принцип 7: Пространственно-временной масштаб управления должен соответствовать экологическому и социально-экономическому масштабам использования и его воздействия на биоразнообразие [51].

Обоснование: Управление деятельностью по устойчивому использованию должно быть соизмеримо с экологическими и социально-экономическими требованиями в рамках вида использования. Если, например, в озере производится отлов рыбы, то владелец озера должен руководить управлением озера и отвечать за свое управление в соответствии с национальной или (в соответствующих случаях) субнациональной политикой и законодательством.

Оперативные указания

связывание ответственности и отчетности с пространственно-временным масштабом использования;

определение целей управления в отношении используемого ресурса;

стимулирование полноправного участия общественности в подготовке управленческих планов, чтобы наилучшим образом обеспечивать экологическую и социально-экономическую устойчивость;

в случаях трансграничных ресурсов рекомендуется, чтобы данные государства были соответствующим образом представлены при управлении этими ресурсами и при принятии решений в отношении данных ресурсов.

Практический принцип 8: Должны существовать механизмы для налаживания международного сотрудничества, когда возникает необходимость принятия межгосударственных решений и координации межгосударственной деятельности.

Обоснование: В случаях, когда ресурс биоразнообразия носит трансграничный характер, т.е. находится в двух или более странах, рекомендуется заключать двусторонние или многосторонние соглашения между этими государствами для определения путей и объемов использования ресурса. Отсутствие таких соглашений может привести к тому, что каждое государство будет осуществлять отдельные режимы управления, но, взятые вместе, эти режимы могут свидетельствовать о чрезмерном использовании ресурса.

Оперативные указания

принятие мер для налаживания международного сотрудничества в случаях, когда используемые популяции или сообщества/места обитания находятся на территории двух или более стран;

стимулирование подготовки многонациональными техническими комитетами рекомендаций по устойчивому использованию трансграничных ресурсов;

заключение двусторонних соглашений между государствами или многосторонних соглашений среди них относительно устойчивого использования трансграничных ресурсов;

четкое объяснение в таком соглашении основы для принятия решений, регулирующих устойчивое использование трансграничных ресурсов;

51/ См. принципы 2 и 7 экосистемного подхода.

учреждение механизмов с участием сотрудничающих государств для обеспечения того, чтобы устойчивое использование совместных ресурсов не оказывало отрицательного воздействия на несущую способность экосистем и их восстановительную способность.

Практический принцип 9: Следует применять междисциплинарный подход с активным участием общественности на соответствующих уровнях управления и регулирования, связанных с использованием ресурса.

Обоснование: Устойчивость использования зависит от биологических параметров используемых ресурсов. Но общепризнано, что социальные, культурные, политические и экономические факторы имеют такое же важное значение. Поэтому необходимо учитывать эти факторы и привлекать к работе коренные и местные общины и субъектов деятельности, включая частный сектор, а также людей, сведущих в этих различных областях, на всех уровнях процесса принятия решений.

Оперативные указания

рассмотрение вопроса о создании механизмов, стимулирующих междисциплинарное сотрудничество в области управления компонентами биоразнообразия;

установление норм для мероприятий по управлению ресурсами, которые стимулируют проведение междисциплинарных консультаций;

содействие налаживанию связи и обмену информацией между всеми уровнями процесса принятия решений;

выявление всех соответствующих субъектов деятельности и обеспечение их участия в планировании и реализации управленческой деятельности;

учитывание социально-экономических, политических, биологических, экологических, организационных, религиозных и культурных факторов, которые могут оказывать воздействие на устойчивость процесса управления;

обращение за консультациями к местным, традиционным и техническим специалистам при разработке плана управленческой деятельности;

обеспечение надлежащих каналов для ведения переговоров в целях оперативного и удовлетворительного разрешения конфликтов, возникающих в связи с участием в работе большого числа людей.

Практический принцип 10: В международной, национальной политике следует учитывать:

a) существующие и потенциальные ценности, вытекающие из использования биологического разнообразия;

b) внутреннюю и другую неэкономическую ценность биологического разнообразия

c) рыночные силы, воздействующие на ценность и использование биологического разнообразия.

Обоснование: В результате недавно проведенной работы по определению потенциальной стоимости замены естественных систем искусственными альтернативами было выявлено, что такие естественные системы обладают очень высокой ценностью. Из этого следует, что в рамках международной и национальной политики, которая регулирует торговлю и развитие, необходимо сопоставлять реальную ценность естественных

систем с любыми намечаемыми заменами видов использования до того, как начнется реализация проекта развития. Например, мангры служат местом нереста и «яслями», выполняют функции борьбы с эрозией, защиты от штормовых волн и поглотителей двуокиси углерода. Коралловые рифы предоставляют убежище малькам рыб и многим видам, а также защищают прибрежную зону.

Оперативные указания

стимулирование экономических исследований с целью определения ценности экологических услуг, обеспечиваемых естественными экосистемами;

включение данной информации в процессы разработки политики и принятия решений и применение ее в образовательных целях;

изучение данного принципа в отношении компромисса землепользования/преобразования мест обитания. Признание того факта, что рыночные силы не всегда оказываются достаточными для улучшения условий жизни или повышения устойчивости использования компонентов биологического разнообразия;

поощрение правительств к тому, чтобы они учитывали ценность биоразнообразия в своих национальных счетах;

оказание содействия и поддержки созданию потенциала для лиц, принимающих решения относительно концепций экономической оценки ценности биоразнообразия.

Практический принцип 11: Пользователи компонентов биоразнообразия должны стремиться к тому, чтобы минимизировать отходы и неблагоприятное воздействие на окружающую среду и оптимизировать выгоды от использования биоразнообразия.

Обоснование: Пользователи должны стремиться к тому, чтобы оптимизировать управление и улучшить выбор видов добычи ресурсов посредством использования природоохранных методов, чтобы минимизировать отходы и воздействие на окружающую среду и оптимизировать социально-экономические и экологические выгоды, которые обеспечивает использование биоразнообразия.

Оперативные указания:

устранение порочных стимулов и обеспечение экономических стимулов для менеджеров ресурсов, чтобы они инвестировали средства в разработку и/или использование более экологичных методов, например, налоговые льготы, создание фондов для внедрения продуктивных методов, предоставление ссуд с пониженной процентной ставкой, сертификатов для выхода на новые рынки;

создание механизмов технического сотрудничества в целях обеспечения передачи общинам усовершенствованных технологий;

организация начинаний с целью проведения независимого обзора добываемых ресурсов для обеспечения того, чтобы более эффективная добыча ресурсов или другие виды добывающей деятельности не оказывали вредного влияния на состояние используемого ресурса или его экосистемы;

выявление неэффективности и стоимости используемых методов;

проведение научных исследований и разработок для выявления усовершенствованных методов;

стимулирование или поощрение введения согласованных в отрасли и с третьими сторонами стандартов качества обработки компонентов биоразнообразия и управления ими на международном и национальном уровнях;

стимулирование более эффективного, этичного и гуманного использования компонентов биоразнообразия в национальных и местных условиях и сокращение нанесения второстепенного ущерба биоразнообразию.

Практический принцип 12: В процессе справедливого распределения выгод от применения биологических ресурсов следует отражать потребности коренных и местных общин, которые живут в окружении биологического разнообразия и которых затрагивает его устойчивое использование и сохранение, и следует также отражать вклад этих общин в сохранение биоразнообразия.

Обоснование: Коренные и местные общины и местные субъекты деятельности зачастую несут значительные расходы или лишены выгод от потенциального использования биологического разнообразия, так как их обходят другие субъекты в своей погоне за обеспечением или увеличением выгод. Многие ресурсы (например, древесина, рыба) чрезмерно эксплуатируются, поскольку нормативные положения игнорируются, а их исполнение не обеспечивается. Когда местное население выступает в роли субъекта деятельности, масштаб таких нарушений в большинстве случаев сокращается. Порядок управления улучшается, когда реализуются конструктивные программы, несущие выгоды местным общинам, такие как обучение новым навыкам, которые создают альтернативные источники дохода, или оказание поддержки в выявлении новых возможностей управления.

Оперативные указания:

развитие экономических стимулов, которые будут гарантировать дополнительные выгоды местным и коренным общинам и субъектам деятельности, участвующим в управлении любым из компонентов биоразнообразия, например, создание возможностей трудоустройства для местного населения, равное распределение выгод между местным населением и инвесторами/персоналом совместного управления со стороны;

принятие политики и нормативных положений, гарантирующих местным и коренным общинам и субъектам деятельности, которые занимаются управлением ресурса в целях устойчивого его использования, справедливую долю всех выгод, вытекающих из использования данного ресурса;;

обеспечение того, чтобы в национальной политике и в нормативных положениях, регулирующих устойчивое использование, признавалась и учитывалась неденежная ценность природных ресурсов;

изучение путей упорядочения бесконтрольного использования биологических ресурсов в рамках правовой структуры, обеспечивающей устойчивое использование, включая стимулирование альтернативных непотребительских видов использования данных ресурсов;

обеспечение передачи справедливой доли выгод местному населению в случаях, когда в использовании ресурса участвуют иностранные инвестиции;

привлечение местных субъектов деятельности, включая коренные и местные общины, к управлению любыми из природных ресурсов и обеспечение участникам справедливой компенсации за их работу, учитывая денежные и неденежные выгоды;

в случаях, когда руководство предписывает сократить объемы добычи ресурсов, необходимо, насколько это возможно, оказывать помощь местным субъектам деятельности, включая коренные и местные общины, которые непосредственно зависят от ресурса, в получении доступа к альтернативам.

Практический принцип 13: Издержки по управлению биоразнообразием и его сохранению должны быть интернализированы в рамках управления и отражены при распределении выгод, полученных от использования ресурсов [52].

Обоснование: Управление природными ресурсами и их сохранение связаны с расходами. Если данные расходы не покрываются надлежащим образом, то будет понижаться качество управления и, возможно, объем и ценность природных ресурсов. Важно обеспечивать передачу части выгод, полученных от использования ресурса, местному административному органу, управляющему природными ресурсами, чтобы поддерживать основное управление ресурсом, обеспечивающее его устойчивость. Такие выгоды могут быть прямыми, как, например, плата от посетителей за вход в национальный парк, поступающая непосредственно администрации парка и остающаяся у нее, или косвенными, такими как доходы в виде налогов на порубку государственного леса, поступающие от лесозаготовителей, которые переводятся затем через государственное казначейство местному лесному управлению. В некоторых случаях плата за лицензию на лов рыбы поступает непосредственно административному органу или в государственное казначейство.

Оперативные указания

обеспечение того, чтобы в национальной политике не предусматривались субсидии, которые маскируют действительные расходы на управление;

обеспечение того, чтобы уровни добычи и квоты устанавливались в соответствии с информацией, полученной в результате мониторинга, а не согласно экономическим потребностям системы управления;

предоставление руководящих указаний менеджерам ресурсов относительно того, как рассчитывать реальные расходы на управление и составлять по ним отчет в своих бизнес-планах;

создание других альтернативных механизмов для инвестирования средств, полученных в результате управления биоразнообразием;

обеспечение экономических стимулов для менеджеров, которые интернализировали экологические издержки, например, выдача им сертификатов для доступа к новым рынкам, отмена или отсрочка выплаты налогов в обмен на экологические инвестиции или поощрение использования маркировки экологически чистых продуктов для их маркетинга.

---

[52] См. практические указания по применению экосистемного подхода (пункт 11 в разделе C приложения к решению V/6).

Практический принцип 14: Следует реализовать программы в области просвещения и повышения осведомленности общественности о сохранении и устойчивом использовании и необходимо разработать более эффективные методы связи между субъектами деятельности и управляющими и среди них.

Обоснование: В целях обеспечения осведомленности общественности о связности различных частей биологического разнообразия, его важном значении для жизни человека и последствиях его использования рекомендуется обеспечивать средства для привлечения людей к участию в информационно-просветительских кампаниях и кампаниях по повышению осведомленности, посвященных возможностям и трудностям устойчивого использования. Кроме того, важное значение имеет просвещение общественности относительно взаимосвязи между устойчивым использованием и двумя другими целями Конвенции. Одним из важных путей достижения устойчивого использования биологического разнообразия было бы создание эффективных средств установления связи между всеми субъектами деятельности. Такие связи обеспечивали бы также доступность самой надежной (и новой) информации о ресурсах.

Оперативные указания

планирование мероприятий в области просвещения и повышения осведомленности общественности, касающихся: управления, ценности устойчивого использования, изменяющейся структуры потребления и значения биоразнообразия для жизни человека;

обеспечение того, чтобы программы по повышению осведомленности общественности также ориентировали и направляли лиц, принимающих решения;

охват такими средствами связи всех уровней цепи производства и потребления;

представление отчетности механизму посредничества Конвенции о биологическом разнообразии о накопленном опыте в результате реализации мероприятий по обеспечению устойчивого использования;

оказание содействия и поддержки в распространении накопленного опыта и передовых методов среди других стран;

обеспечение того, чтобы пользователи ресурсов извещали правительства о своей деятельности таким образом, который способствует налаживанию более широких связей;

повышение осведомленности о вкладе знаний, практики и нововведений коренных и местных общин в дело устойчивого использования биологического разнообразия.

VII/13. Чужеродные виды, которые угрожают экосистемам, местам обитания или видам (статья 8 h))

Конференция Сторон

1. *отмечает* важность упорядочения деятельности, связанной с контролем за инвазивными чужеродными видами, в частности, в плане ее связи с аспектами устранения бедности и несправедливости, для обеспечения оптимальной ценности такой деятельности;

2. *приветствует* сотрудничество Конвенции о биологическом разнообразии с другими конвенциями и организациями, в частности, с Рамсарской конвенцией о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве мест обитания водоплавающих птиц, и Международной конвенцией по защите растений, в области разработки механизмов для борьбы с угрозами, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды;

3. *приветствует* принятие международной Конвенции по контролю и обработке судового водяного балласта и осадков в рамках Международной морской организации и рекомендует Сторонам Конвенции о биологическом разнообразии и другим правительствам рассмотреть вопрос о ратификации данной Конвенции;

4. *признает* необходимость укрепления дальнейшей организационной координации действий среди международных организаций и *поручает* Исполнительному секретарю:

a) поощрять более полное рассмотрение вопросов, касающихся инвазивных чужеродных видов, на других международных форумах, в том числе с помощью совместной контактной группы Конвенции о биологическом разнообразии, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Совместным партнерством по лесам;

b) продолжать сотрудничество с соответствующими организациями и инициативами, включая, среди прочих, Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций, Всемирную организацию здравоохранения и Международную морскую организацию;

c) продолжать сотрудничество с соответствующими конвенциями, включая Конвенцию о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС);

d) оказывать поддержку более тесной координации деятельности национальных координационных центров соответствующих международных документов, региональных учреждений и международных конвенций и программ;

e) разработать план совместной работы с секретариатом Международной конвенции по защите растений;

f) установить более тесные связи с Международным управлением по борьбе с эпизоотиями;

g) изучить возможности более тесного сотрудничества с Международной организацией гражданской авиации (ИКАО) для разработки стратегии, предупреждающей распространение инвазивных чужеродных видов посредством гражданской авиации;

h) налаживать сотрудничество с соответствующими конвенциями, связанными с определенными участками, и с другими организациями в целях разработки практического руководства по конкретным биомам для руководителей участков;

5. *отмечая* существующие международные, национальные и региональные системы, но *признавая* необходимость укрепления организационной координации действий на

национальном, региональном и национальном уровнях по вопросу инвазивных чужеродных видов в связи с торговой деятельностью:

a) *предлагает* Всемирной торговой организации и ее соответствующим органам изучить в ходе своей работы риски, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды;

b) *поручает* Исполнительному секретарю наладить сотрудничество, как только это станет целесообразно и осуществимо, с секретариатом Всемирной торговой организации в рамках деятельности по подготовке кадров, созданию потенциала и распространению информации в целях повышения осведомленности общественности о вопросах, связанных с инвазивными чужеродными видами, и содействия расширению сотрудничества в этом вопросе;

c) *поручает* Исполнительному секретарю обновить заявку на предоставление статуса наблюдателя в Комитете по санитарным и фитосанитарным мерам Всемирной торговой организации с целью расширения обмена информацией о проходящих обсуждениях и недавних событиях в рамках соответствующих органов, имеющих отношение к чужеродным инвазивным видам;

d) *предлагает* Сторонам и другим правительствам учитывать в соответствующих случаях риски, связанные с интродукцией, использованием и распространением инвазивных чужеродных видов, в ходе разработки, расширения и проведения экологического обзора международных, двусторонних и региональных договоренностей, таких как торговые соглашения (в зависимости от обстоятельств)

e) *предлагает* Сторонам и другим правительствам улучшить взаимодействие и сотрудничество между национальными органами, отвечающими за вопросы экологии, защиты растений, торговли, и другими соответствующими национальными органами для повышения осведомленности общественности о вопросах, связанных с предотвращением и регулированием опасности, которую представляют собой потенциально инвазивные чужеродные виды, и для обеспечения согласованности национальной политики и программ;

6. *предлагает* соответствующим Сторонам Конвенции о биологическом разнообразии и другим правительствам, а также национальным, региональным и международным организациям[53]:

a) улучшить координацию региональных мер по решению трансграничных вопросов путем разработки и внедрения региональных стандартов, региональных механизмов сотрудничества, а также обеспечения региональной поддержки анализа риска;

b) поддерживать национальные и региональные процессы принятия решений и оперативного реагирования путем дальнейшей разработки анализа риска, включающего оценку экологического риска, а также использование перечней опасностей, средств диагностики и создание потенциала;

c) включать соображения, касающиеся инвазивных чужеродных видов, в том числе проведение мониторинга, составление отчетности и рассылку уведомлений в связи с новыми угрозами, в региональные соглашения и в другие документы и распространять информацию о положении дел и тенденциях в области чужеродных видов через механизм посредничества и через другие соответствующие региональные информационные системы;

d) выделять (в соответствующих случаях) адекватные финансовые ресурсы развивающимся странам, в частности, наименее развитым странам и малым островным

[53] Осуществление настоящей программы работы не должно развивать стимулы, отрицательно влияющие на биоразнообразие на территории других стран.

развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой и создавать потенциал для эффективного смягчения последствий, применения мер пограничного контроля и карантина в целях обеспечения более эффективного взаимодействия с политикой, связанной с оказанием содействия в области торговли, созданием продовольственной обеспеченности, охраной здоровья людей и защитой окружающей среды, проведением научных исследований и обменом информацией;

e) укреплять (в соответствующих случаях) сотрудничество по применению норм и руководящих положений анализа риска между учреждениями, отвечающими за управление биоразнообразием, сельским хозяйством, лесоводством, водными и земельными ресурсами;

f) рассмотреть вопрос о введении позитивных мер стимулирования в целях предотвращения интродукции, смягчения последствий воздействия, искоренения инвазивных чужеродных видов или борьбы с ними и вопрос об использовании аборигенных видов, учитывая эффективность борьбы с другими аборигенными видами и интенсивность их воздействия, в рамках программ земле- и водопользования, а также других программ;

g) заблаговременно привлекать соответствующих субъектов деятельности и коренные и местные общины к участию в искоренении, предотвращении интродукции и смягчении последствий инвазивных чужеродных видов, в том числе путем повышения осведомленности общественности и подготовки кадров, а также при помощи разработки и внедрения соответствующих мер стимулирования;

7. *отмечает*, что в международной системе нормативно-правового регулирования продолжают сохраняться конкретные пробелы, в частности, в отношении видов, являющихся инвазивными, но не подпадающих под действие МКЗР и других международных соглашений и под определение вредителей растений или возбудителей болезней животных, принятое Международным управлением по борьбе с эпизоотиями и другими международными соглашениями, и в отношении следующих потенциальных путей распространения:

a) использования неаборигенных организмов для аквакультуры и пополнения запасов рыбы в морских системах и системах внутренних вод для коммерческого и рекреационного лова, с учетом роли национальных кодексов и добровольных международных усилий, таких как Кодексы практики по интродукции и перемещению морских организмов, разработанные Международным советом по изучению морей и Кодексом поведения при ответственном рыболовстве ФАО;

b) непреднамеренных или оппортунистических интродукций (организмы-«попутчики»), в том числе посредством биологического обрастания судовых корпусов, упаковочного материала, перевозок импортных грузов, автогужевого транспорта и прочих средств;

c) непреднамеренной интродукции инвазивных чужеродных видов в процессе реализации международных программ помощи развитию, гуманитарных программ, туризма, военных операций, научных исследований, культурных и других видов деятельности;

d) преднамеренной интродукции чужеродных видов для целей, не связанных с продовольствием, включая определенные аспекты садоводства и торговли домашними животными и аквариумными видами;

e) преднамеренной интродукции чужеродных видов в качестве агентов биоконтроля для борьбы с инвазивными чужеродными видами, сельскохозяйственными вредителями или сорняками или для их искоренения;

f) транснациональных и национальных проектов по разведению видов ex-situ, при котором чужеродные виды являются предметом преднамеренной или непреднамеренной интродукции;

g) преднамеренной интродукции инвазивных чужеродных видов в ходе реализации международных программ помощи, включая проекты охраны природы и развития и другие мероприятия;

h) преднамеренной интродукции потенциально инвазивных чужеродных видов в рамках международных программ стимулирования;

i) интродукции чужеродных видов в результате ускользания видов с предприятий аквакультуры, высвобождения наживки и домашних животных, реализации программ перераспределения водных ресурсов.

8. *отмечает,* что существуют потенциальные возможности применения существующих методологий оценки риска и анализа риска, включая те, что применяются в связи с определением здоровья растений и животных, к более широкому кругу вопросов, связанных с инвазивными чужеродными видами;

9. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям создать специальную группу технических экспертов для изучения пробелов и несоответствий в международной регламентационной базе на глобальном и региональном уровнях, в частности, конкретных пробелов, отмеченных выше, в пункте 7, и на основе работы экспертной группы подготовить рекомендации для Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям до девятого совещания Конференции Сторон относительно всемерного и эффективного осуществления статьи 8 h) Конвенции и для дальнейшего рассмотрения Конференцией Сторон. Группе экспертов следует:

a) продолжить прояснение пробелов и несоответствий в международной регламентационной базе, существенным образом мешающих странам вести борьбу с угрозами, возникающими в результате интродукции, укоренения и распространения инвазивных чужеродных видов, обратив основное внимание в ходе данного анализа на известные основные пути распространения инвазивных чужеродных видов и учитывая прошлую деятельность соответствующих организаций и инициатив, которые решали данный вопрос;

b) разработать практические варианты способов ликвидации данных пробелов и несоответствий, по возможности в рамках существующих международных структур, включая, если это уместно, выявление тех пробелов, которые следует устранять на национальном уровне, с тем чтобы обеспечить всемерное и эффективное осуществление статьи 8 h), учитывая выгоды/издержки вариантов устранения пробелов и несоответствий и потребность создания надлежащего потенциала на национальном и региональном уровнях для оказания поддержки данной работе;

c) кроме того, в случае выявления потенциальной необходимости в определении стандартов или других мер, также определить надлежащий орган для разработки стандартов, если таковой существует, или предложить другие соответствующие варианты, с тем чтобы Конференция Сторон смогла изучить возможность передачи данного вопроса надлежащему органу, разрабатывающему стандарты, и/или принять иные меры, которые она посчитает надлежащими;

10. *приветствует* щедрое предложение правительства Новой Зеландии финансировать и провести у себя совещание специальной группы технических экспертов, о которой идет речь выше, в пункте 9;

11. *поручает* Исполнительному секретарю совместно с Глобальной программой по инвазивным видам и участвующими в ней организациями и с другими соответствующими организациями рассмотреть вопрос о реализации приоритетов, которые определены для практических мер, намеченных в решениях Конференции Сторон;

12. *предлагает* Исполнительному секретарю обеспечить содействие разработке практических процессов, позволяющих Сторонам осуществлять обмен рациональными методами и накопленным опытом, а также сотрудничать в процессе развития новой технологии, научного понимания и рациональных методов; и

13. *предлагает* учреждениям, осуществляющим финансирование, и учреждениям, оказывающим помощь в целях развития, предоставлять финансовую поддержку развивающимся странам, в частности, наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, а также странам с переходной экономикой для оказания помощи в разработке более эффективных мер по предотвращению интродукции, оперативному реагированию и регулированию в целях ведения борьбы с угрозами, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды.

VII/14. Биологическое разнообразие и туризм

Конференция Сторон

1. *утверждает* Руководящие принципы, касающиеся биоразнообразия и развития туризма, приведенные в приложении к настоящему решению;

2. *признавая*, что устойчивый туризм может в значительной мере содействовать сохранению биоразнообразия, *отмечает*, что Руководящие принципы являются добровольными и открывают широкий ряд возможностей для местных правительств, правительств провинций/штатов, национальных правительств, коренных и местных общин и других субъектов деятельности руководить реализацией туристических мероприятий экологичным, экономичным и социально-устойчивым образом;

3. *признавая* широкую сферу применения и широкий круг пользователей настоящих международных руководящих принципов, *поручает* Исполнительному секретарю в целях более четкого прояснения руководящих принципов и содействия их более глубокому пониманию и осуществлению Сторонами, а также для выявления конкретных субъектов деятельности и установления с ними диалога:

a) разработать руководство для пользователей и краткие памятки и на основе накопленного опыта, включая вклад коренных и местных общин, подготовить и распространить усовершенствованный основной комплект пересмотренных, упорядоченных и ориентированных на пользователя добровольных руководящих принципов;

b) подготовить глоссарий и определения терминов, используемых в Руководящих принципах;

c) стимулировать использование механизма посредничества для сбора и распространения информации о:

i) конкретных тематических исследованиях, касающихся внедрения Руководящих принципов, в которых приводятся четкие ссылки на использование и применение конкретных аналитических средств управления; и

ii) передовых методах, накопленном опыте и тематических исследованиях, посвященных участию коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, в осуществлении деятельности и проектов, связанных с устойчивым туризмом и экотуризмом;

4. *учитывая,* что в руководящих принципах должны признаваться и уважаются права коренных и местных общин в соответствии с положениями Конвенции,

5. *ссылается* на статью 8 j) Конвенции и соответствующие положения и *подчеркивает*, что Руководящие принципы, касающиеся биоразнообразия и развития туризма, должны находиться в соответствии с добровольными руководящими принципами Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами;

6. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим организациям осуществлять экспериментальные проекты, также через посредство частно-государственных партнерств, как отмечалось на Всемирном саммите по устойчивому развитию, для тестирования применимости Руководящих принципов, понимания их практического смысла и распространения ответной информации относительно их эффективности (например, через механизм посредничества);

7. *призывает* Стороны, правительства и соответствующие организации к учреждению систем мониторинга и отчетности на основе соответствующих индикаторов, чтобы проводить оценку применимости и статуса выполнения Руководящих принципов;

8. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим организациям обеспечить создание потенциала и финансовые ресурсы для коренных и местных общин, чтобы поддерживать их активное участие в формировании политики в области туризма, планирования разработок, разработки продукта и управления, указанных в Руководящих принципах, и *предлагает* неправительственным организациям продолжать и расширять свою деятельность по стимулированию разработки эффективной политики устойчивого развития туризма;

9. в свете сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организацией Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры *предлагает* Всемирной организации по туризму, Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Программе развития Организации Объединенных Наций, Всемирному банку, Всемирной торговой организации, банкам регионального развития и другим соответствующим международным организациям:

a) учитывать настоящие Руководящие принципы в ходе осуществления своей деятельности;

b) оказывать техническую и финансовую помощь во внедрении Руководящих принципов и обращать должное внимание на Руководящие принципы при подготовке, утверждении и финансировании реализации туристических проектов, которые могут оказывать потенциальное воздействие на биологическое разнообразие, что также было рекомендовано в докладе о работе семинара по проблемам туризма и биоразнообразия, который проводился в Санто-Доминго в июне 2001 года. С этой целью Конференция Сторон поручает Исполнительному секретарю направить одобренные руководящие принципы в учреждения, участвующие в финансировании, банки регионального развития и застройщикам;

10. *предлагает* всем правительствам включить настоящие Руководящие принципы в процесс разработки или обзора стратегий и планов развития туристической отрасли, в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в другие связанные с ними секторальные стратегии на всех соответствующих уровнях и при консультациях с заинтересованными субъектами деятельности, включая туристических операторов и всех представителей туристического сектора;

11. *призывает* к расширению усилий, направленных на повышение осведомленности о Руководящих принципах, более активное обучение навыкам пользования ими, а также на обеспечение более широкого их применения в туристическом секторе и среди других субъектов деятельности;

12. *предлагает* Исполнительному секретарю представить доклад о проделанной работе по внедрению и совершенствованию руководящих принципов, включая разработку соответствующих инструментов, на восьмом совещании Конференции Сторон.

Приложение

РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ, КАСАЮЩИЕСЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ И РАЗВИТИЯ ТУРИЗМА

Международные руководящие принципы проведения мероприятий, связанных с развитием устойчивого туризма в уязвимых наземных, морских и прибрежных экосистемах и средах обитания, имеющих исключительно важное значение для биологического разнообразия, а также на охраняемых территориях, включая уязвимые прибрежные и горные экосистемы

A. Сфера применения

1. Настоящие Руководящие принципы являются добровольными и открывают широкий ряд возможностей для местных, региональных правительств, правительств провинций/штатов, национальных правительств, коренных и местных общин и других субъектов деятельности руководить реализацией туристических мероприятий экологичным, экономичным и социально-устойчивым образом. Они могут использоваться гибко, чтобы отвечать различным обстоятельствам и национальным организационно-правовым положениям.

2. Руководящие принципы помогут Сторонам Конвенции о биологическом разнообразии, органам государственной власти и субъектам деятельности на всех уровнях применять положения Конвенции в практике устойчивой разработки политики, стратегий, проектов и мероприятий в области туризма и устойчивого управления ими. Они станут техническим руководством по организации совместной работы с основными субъектами деятельности в области туризма и биоразнообразия для лиц, отвечающих за разработку политики, лиц, принимающих решения, и для руководителей, курирующих такие области, как туризм и/или биоразнообразие на уровне национальных или местных органов власти, для частного сектора, коренных и местных общин[54], неправительственных организаций или других организаций.

3. Руководящие принципы распространяются на все формы и виды туристической деятельности. Эти виды деятельности должны соответствовать принципам сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. В их число входят, но не ограничиваются ими, обычный массовый туризм, экотуризм, природный и культурный туризм, путешествия по объектам наследия, круизы, досуговый и спортивный туризм. Хотя объектом преимущественной направленности Руководящих принципов являются уязвимые экосистемы и места обитания, они применимы также к туристической деятельности, оказывающей воздействие на биоразнообразие во всех географических точках и туристических пунктах назначения. В частности, Руководящие принципы, касающиеся биоразнообразия и развития туризма, могут играть важную роль, содействуя внедрению стратегий устойчивого использования и справедливости на территориях охраняемых районов и на местности вокруг них. В Руководящих принципах также признается необходимость налаживания сотрудничества между странами отправления и назначения, и их следует использовать для достижения баланса между местными интересами и национальной, региональной и международной политикой.

B. Формирование политики, планирование разработок и процесс управления

4. В процессе разработки Руководящих принципов были рассмотрены следующие основные элементы:

a) структура управления туризмом и биоразнообразием;

54/ Для целей настоящих Руководящих принципов словосочетание «коренные и местные общины» означает «коренные и местные общины, отражающие традиционный образ жизни, который имеет значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия».

b) процедура уведомления, относящаяся к такой структуре управления;

c) просвещение, создание потенциала и повышение осведомленности общественности относительно туризма и биоразнообразия.

5. К формированию политики, планированию разработок и управлению следует привлекать многочисленных субъектов деятельности. Правительства будут, как правило, координировать этот процесс на национальном уровне. Привлечением субъектов деятельности могут также заниматься местные органы власти на различных местных уровнях, и при этом необходимо обеспечивать самое активное участие коренных и местных общин через посредство процессов управления и принятия решений. Кроме того, лицам, отвечающим за развитие туризма и за туристическую деятельность, настоятельно предлагается консультироваться со всеми соответствующими субъектами деятельности и подключать их к работе, и особенно тех из них, которые задеты или будут задеты такими разработками или видами деятельности. Данные процедуры распространяются как на реализацию новых туристических проектов, так и на управление существующими туристическими операциями.

Учреждения

6. В целях обеспечения координации между различными уровнями процедуры принятия решений в правительственных ведомствах и учреждениях, связанных с управлением биологическим разнообразием и туризмом, а также учреждениях, отвечающих за более широкие направления национального экономического развития, необходимо создать внутри- и межведомственные и межучрежденческие структуры и процессы, если таковых не существует, для курирования разработки и осуществления политики.

7. Существует необходимость в повышении уровня осведомленности общественности и улучшении обмена информацией между лицами, отвечающими за туризм и охрану природы, и теми, кого задевает эта деятельность, на национальном, субнациональном и местном уровнях. Кроме того, в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия следует включать соображения, касающиеся туризма, а в планах туристической отрасли необходимо аналогичным образом в полной мере учитывать вопросы сохранения биоразнообразия. Необходимо обеспечить такую согласованность в существующих документах, стратегиях и планах или (в зависимости от случая) пересмотреть их и внести в них поправки.

8. Необходимо учредить консультативный процесс для обеспечения текущего эффективного диалога и обмена информацией с субъектами деятельности, а также для урегулирования конфликтов, которые могут возникнуть в отношении туризма и биологического разнообразия, и для достижения консенсуса. Для оказания содействия этому процессу следует создать орган, в состав которого вошли бы многочисленные субъекты деятельности, включая правительственные ведомства, туристический сектор, неправительственные организации, коренные и местные общины и другие субъекты деятельности, чтобы заручиться их обязательствами и обеспечить их всемерное участие во всем процессе в целом, и также стимулировать налаживание партнерских связей.

9. В организационной структуре необходимо предусмотреть всеобщее участие субъектов деятельности в процессе управления, изложенном в настоящих Руководящих принципах.

10. Администрации и менеджерам охраняемых районов отводится особая роль в управлении туризмом и биоразнообразием. В этой связи требуется, чтобы правительства обеспечивали менеджерам поддержку и ресурсы, включая профподготовку, необходимые для эффективного выполнения функций. Кроме того, следует учредить механизмы и политику финансирования и провести их обзор, чтобы гарантировать наличие адекватных ресурсов для поддержания биоразнообразия и стимулирования практики устойчивого туризма. В соответствующих случаях необходимо привлекать к участию международные учреждения и учреждения, оказывающие помощь в целях развития.

11. Для достижения устойчивости в развитии туризма в любом из пунктов назначения необходимо координировать вопросы формирования политики, планировать разработки и обеспечивать управление развитием туризма. Процесс формирования политики, планирования разработок и управления включает следующие этапы:

a) исходная информация и анализ;

b) концепция и цели;

c) задачи;

d) обзор законодательных мер и мер контроля;

e) оценка воздействия;

f) регулирование и смягчение воздействия;

g) принятие решений;

h) осуществление;

i) мониторинг и отчетность;

j) гибкое управление.

1. Исходная информация

12. Исходная информация необходима для того, чтобы обеспечивать принятие обоснованных решений по любому вопросу. Минимальный объем исходных данных необходим для проведения оценки воздействия и принятия решений, и обобщение этой информации рекомендуется проводить на основе экосистемного подхода.

13. В отношении туризма и биоразнообразия исходная информация должна в зависимости от обстоятельств включать данные о:

a) существующих экономических, социальных и экологических условиях на национальном и местном уровнях, в том числе о текущей и планируемой реализации туристических проектов и мероприятий и их общих позитивных и негативных последствиях, а также об осуществляемых разработках и мероприятиях в других секторах;

b) структуре туристического сектора и тенденциях в нем, политике в области туризма и о туристических рынках и тенденциях их развития на национальном, региональном и международном уровнях, включая при необходимости информацию, полученную на основе анализа рынка;

c) ресурсах и процессах окружающей среды и биоразнообразия, в том числе о любых специфических особенностях и объектах особой важности и охраняемых районах, и о выявлении тех ресурсов, которые в силу повышенной уязвимости не могут подлежать разработке, и о ресурсах, выявленных в ходе проводящегося анализа угроз;

d) районах уязвимых культур;

e) выгодах и издержках коренных и местных общин в связи с туристической деятельностью;

f) ущербе, нанесенном окружающей среде в прошлом;

g) национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, национальных докладах и других секторальных планах и политике, имеющих отношение к развитию туризма и биоразнообразию;

h) национальных, субнациональных и местных планах устойчивого развития.

14. В исходной информации необходимо принимать во внимание все источники знаний. Нужно будет проводить обзоры адекватности существующей исходной информации и по мере необходимости предпринимать дополнительные исследования и сбор информации для заполнения брешей, которые могут быть выявлены.

15. Все субъекты деятельности могут представлять соответствующую информацию в рамках данного процесса, в том числе коренные и местные общины. Для этого необходимо создание потенциала и организация подготовки кадров, чтобы оказать помощь субъектам деятельности в документировании, анализе и толковании исходной информации, а также в доступе к ней.

16. Сопоставление и обобщение предоставленной информации должно проводиться группой квалифицированных специалистов, использующих широкий спектр экспертных знаний, в том числе в области туризма и биоразнообразия, а также в области традиционных знаний и систем новаторства.

17. В целях обеспечения учета всей соответствующей информации и проверки ее достоверности и надежности все субъекты деятельности должны быть привлечены к проведению обзора сопоставленной наличной исходной информации и к обобщению данной информации.

18. Исходная информация должна включать карты, сведения о геоинформационных системах и других визуальных инструментальных средствах, в том числе об уже выявленных программах районирования.

19. В процессе сбора исходной информации и ее обзора необходимо в полной мере использовать механизм посредничества Конвенции о биологическом разнообразии, а также другие соответствующие сети, такие как Всемирная сеть биосферных заповедников, места Всемирного наследия и места, охраняемые в рамках Рамсарской конвенции.

20. Требования к информации о местных условиях участка, необходимой в связи с предложениями по реализации туристических проектов и мероприятий в конкретных регионах, изложены в описании процедуры уведомления. Обобщение информации следует проводить с позиций экосистемного подхода. Для проведения оценки воздействия и принятия решений необходимо, чтобы основная требуемая информация включала:

a) *аспекты местных условий участка*:

i) различные законы, нормативные положения и планы, действие которых может распространяться на данный участок, включая обзоры:

a. действующих законодательств на местном, субнациональном и национальном уровнях;

b. существующих привычек, обычаев и традиций;

c. соответствующих региональных и международных конвенций или соглашений и их статуса, а также трансграничных соглашений или меморандумов о договорённости;

ii) определение всех субъектов деятельности, участвующих в реализации предлагаемого проекта или затрагиваемых им в перспективе, включая субъектов деятельности в государственном, неправительственном и частном секторах (особенно в туристическом секторе), а также в коренных и местных общинах, вместе с подробной информацией об их участии в реализации проекта и/или в консультациях по предлагаемому проекту на стадиях его разработки, планирования, строительства и эксплуатации;

b) *экологические аспекты*:

i) подробное описание охраняемых территорий и районов, имеющих важное значение с точки зрения биоразнообразия;

ii) характеристики экосистем, сред обитания и видов;

iii) количественная и качественная информация об утрате сред обитания и видов (основные причины, тенденции);

iv) указатель видов;

v) выявленные факторы угрозы;

vi) существующие зоны, экологические зоны и существующие туристические зоны на территории экологических зон;

vii) экологически уязвимые зоны и зоны, в которых происходили или вероятнее всего произойдут экологические бедствия;

c) *аспекты реализации проекта*:

i) резюме предлагаемого проекта, почему и кем он предложен, предполагаемые результаты и возможные последствия (включая воздействие на соседние территории и трансграничные воздействия), а также количественные и качественные данные по перечисленным аспектам;

ii) описание этапов реализации и различных структур и субъектов деятельности, которые могут принимать участие в реализации каждого из этапов;

iii) описание существующих видов землепользования, инфраструктур, туристических объектов и услуг и их взаимодействие с предлагаемыми разработками.

2. Концепция и цели

Концепция

21. Общая концепция устойчивого развития туризма, гармонично сочетающаяся с основными целями и задачами Конвенции о биологическом разнообразии и других смежных конвенций, таких как Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия, имеет важное значение для эффективного управления туристической деятельностью и биоразнообразием и также для содействия получению доходов, сокращению бедности и уменьшению угроз для биоразнообразия. В концепции, разработанной на местном уровне и отражающей местные приоритеты и реалии, необходимо учитывать (в зависимости от обстоятельств) национальные и региональные стратегии развития туризма, политику и планы в области экономического и социального развития и землепользования, а также исходную информацию и результаты обзора. К выработке концепции важно привлекать многочисленных субъектов деятельности, включая коренные и местные общины, интересы которых затрагивает или может затронуть развитие туризма.

Цели

22. Основные цели устанавливаются для максимального увеличения позитивных выгод от развития туризма для биоразнообразия, экосистем и экономического и социального развития и выгод от биоразнообразия для туризма при одновременном сведении до минимума негативных социальных и экологических последствий развития туризма, и они могут включать, в числе прочего:

a) поддержание структуры и функционирования экосистем;

b) развитие устойчивого туризма, совместимого с охраной биоразнообразия и устойчивым использованием;

c) справедливое и равное совместное использование выгод от туристической деятельности с уделением особого внимания конкретным нуждам коренных и местных общин;

d) интеграцию и взаимосвязь с другими планами, разработками или мероприятиями в данной области;

e) сбор и распространение информации и создание потенциала;

f) сокращение бедности посредством обеспечения достаточных доходов и рабочей занятости для эффективного уменьшения угроз, грозящих биоразнообразию в коренных и местных общинах;

g) охрану источников средств к существованию коренного населения, ресурсов и доступа к этим ресурсам;

h) расширение экономической деятельности за пределы туристической сферы, с тем чтобы уменьшить зависимость от туризма;

i) предотвращение любого долгосрочного ущерба биологическому разнообразию, экосистемам и природным ресурсам, а также социальных и культурных потерь, и восполнение по мере необходимости ущерба, нанесенного в прошлом;

j) поддержка эффективного привлечения к участию и обеспечения участия представителей коренных и местных общин в разработке, реализации и мониторинге туристической деятельности в районах традиционно занимаемых ими земель и акваторий;

k) районирование туристических проектов и мероприятий и контроль за их реализацией, включая лицензирование и определение общих целей и границ туристической деятельности, чтобы обеспечивать для групп пользователей широкий круг мероприятий, отвечающих общим концепциям и целям;

l) предоставление полномочий через посредство участия в процессе принятия решений;

m) обеспечение коренными и местными общинами доступа туристов к инфраструктуре, средствам транспорта, средствам связи и медико-санитарной помощи;

n) повышение безопасности коренных и местных общин**;**

o) возрастание социальной гордости;

p) контроль за реализацией туристических проектов и мероприятий, включая лицензирование и четкое определение границ и типа деятельности туристической отрасли.

23. В том, что касается совместного использования выгод от развития туризма и сохранения биоразнообразия с коренными и местными общинами, необходимо отметить, что выгоды могут принимать самые различные формы, включая создание рабочих мест, стимулирование местных предприятий, участие в туристических предприятиях и проектах, просвещение, возможности для прямых инвестиций, экономические связи и экологические услуги. Необходимо учредить/привлечь надлежащие механизмы для улавливания выгод.

24. Концепция и цели составят основу национальных стратегий или генеральных планов устойчивого развития туризма в контексте сохранения биоразнообразия. В таких планах следует также учитывать стратегии и планы по сохранению биоразнообразия. Кроме того, в стратегиях и планах по сохранению биоразнообразия необходимо учитывать вопросы туризма.

25. Обычно этот процесс координируют правительства на национальном уровне. Его могут также осуществлять на местных уровнях органы местного управления, а также общины на общинном уровне. Если концепция и цели развития туризма и сохранения биоразнообразия уже сформулированы на местном и общинном уровнях, то правительства могут учитывать их при

разработке концепции и целей на национальном уровне, например посредством проведения семинаров на местном уровне.

3. Задачи

26. Задачи нацелены на реализацию мер по осуществлению конкретных элементов общей концепции и целей и могут содержать четкое описание мер и сроков их реализации. Задачи должны быть обусловлены результатами деятельности (например, прокладывание познавательно-туристической тропы будет содействовать развитию местной службы гидов) и быть организационными (например, организация системы оперативного управления туристической деятельностью и биоразнообразием). Как и при выработке концепции и целей, очень важно привлекать к работе и к консультациям по определению задач всех соответствующих субъектов деятельности, особенно туристическую отрасль и коренные и местные общины, интересы которых затрагивает или может затронуть реализация туристических проектов.

27. Задачи должны носить конкретный характер и в них должны быть указаны конкретные территории в четко обозначенных районах, включая перечень видов деятельности и инфраструктур, которые были бы приемлемы и которые необходимо реализовать. Кроме того, в них необходимо наметить надлежащие меры по управлению воздействием и искомые рынки (более детальное описание, как изложено в процедуре уведомления, требуется для предложений по реализации туристических проектов и мероприятий в особых районах).

28. Кроме того, правительства, возможно, пожелают рассмотреть следующие вопросы:

a) меры по обеспечению того, чтобы признанные объекты международного значения, такие как места, охраняемые в рамках Рамсарской конвенции, объекты Всемирного наследия или биосферные заповедники, получали надлежащее правовое признание на национальном уровне и государственную помощь;

b) создание заповедников на основе концепции биосферных заповедников с учетом задач по устойчивому развитию, которые открывают возможности получения доходов и трудоустройства для коренных и местных общин и способствуют разработке соответствующих продуктов;

c) меры по обеспечению того, чтобы объектам на национальном уровне, таким как национальные парки, заповедники и морские охраняемые районы, было обеспечено надлежащее правовое признание, чтобы для них были разработаны планы регулирования и чтобы им была обеспечена необходимая поддержка со стороны правительств;

d) укрепление сети охраняемых районов и их роли в качестве ключевых мест, в которых применяются рациональные методы управления устойчивым туризмом и биоразнообразием, учитывая весь спектр категорий охраняемых районов;

e) использование политических и экономических мер и инструментов для направления части общих доходов от туризма на деятельность по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, например, на сохранение охраняемых районов, просвещение, программы научных исследований или развитие местных общин;

f) поощрение всех субъектов деятельности, а также частного сектора, к оказанию активной поддержки сохранению биоразнообразия и устойчивому использованию его компонентов.

29. Обычно этот процесс координируют правительства на национальном уровне. Его могут также осуществлять на местных уровнях органы местного управления, а также общины на общинном уровне. Если концепция и цели развития туризма и сохранения биоразнообразия уже сформулированы на местном и общинном уровнях, то правительства могут учитывать их при определении задач на национальном уровне.

4. Законодательные меры и меры контроля

30. Обеспечение уважения действующих национальных законодательных норм и соответствующих механизмов и инструментов регулирования, таких как планирование землепользования, планы регулирования охраняемых районов, оценка состояния окружающей среды, строительные нормы и стандарты практики устойчивого туризма, имеют крайне важное значение для эффективной реализации общей концепции, целей и задач. При проведении обзора законодательных норм и мер контроля можно рассматривать по мере необходимости законодательные нормы и меры контроля, имеющиеся в наличии для реализации общей концепции, целей и задач развития туризма и сохранения биоразнообразия, их эффективность, в том числе обеспечение их применения, а также любые пробелы, которые необходимо устранять путем пересмотра или разработки дополнительных законодательных норм и мер контроля.

31. В процесс обзора законодательных норм и мер контроля может быть включено, в числе прочего, проведение оценки эффективности любых положений, регулирующих управление ресурсами, доступ к ним и/или права собственности общин, в особенности коренных и местных общин, в плане реализации туристических проектов или эксплуатации туристических объектов в районах, традиционно занимаемых ими земель и акваторий; юридически закрепленные права местных и коренных общин; и создание условий, позволяющих этим группам принимать решения относительно реализации туристических проектов и мероприятий в числе прочих видов реализации проектов и деятельности, осуществляемых на этих территориях.

32. В число рассматриваемых законодательных нормы и мер контроля могли бы входить меры по:

a) обеспечению эффективного применения действующих законодательных норм, в том числе при участии всех субъектов деятельности;

b) утверждению и лицензированию процессов реализации туристических проектов и мероприятий;

c) контролю за планированием, размещением, разработкой и строительством туристических объектов и инфраструктур;

d) управлению туристической деятельностью в контексте сохранения биоразнообразия и экосистем, включая уязвимые территории;

e) проведению оценки состояния окружающей среды, включая оценку кумулятивного воздействия и последствий для биоразнообразия, применительно ко всем предлагаемым туристическим проектам, и также в качестве средства выработки стратегий и определения их действенности;

f) установлению национальных стандартов и/или критериев туристической деятельности, соответствующих общим национальным или региональным планам устойчивого развития, а также национальным стратегиям и планам действий по сохранению биоразнообразия:

i) критериев качества окружающей среды и землепользования на туристических объектах и вокруг них;

ii) развитие процесса принятия решений и разработки руководящих принципов обеспечения экологической и культурной устойчивости новых и существующих туристических проектов в рамках определенных целей и задач по различным районам объекта и в границах приемлемых изменений;

g) комплексному регулированию землепользования;

h) обеспечению взаимосвязи между практикой туризма и сквозными вопросами, включая развитие сельскохозяйственного производства, управление прибрежными зонами, водные ресурсы и т. д.;

i) созданию механизмов для устранения любых несоответствий между целями политики и/или законодательными нормами с учетом интересов всех субъектов деятельности;

j) применению экономических инструментов, включая многоуровневую систему взимания сборов, облигации, налоги и пошлины, для управления туристической деятельностью и биоразнообразием;

k) созданию стимулов к развитию устойчивого туризма в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии и Повестки дня на XXI век посредством использования соответствующих экономических механизмов;

l) оказанию поддержки добровольным инициативам частного сектора, соответствующим настоящим Руководящим принципам, таким как программы сертификации и предоставление частному туристическому сектору возможностей оказывать содействие управленческим инициативам путем прямых пожертвований, предоставления товаров и услуг и реализации других добровольных инициатив, отвечающих положениям настоящих Руководящих принципов и соответствующей политике;

m) предотвращению реализации туристических проектов или мероприятий за пределами районов, означенных в задачах;

n) мониторингу и контролю мероприятий по сбору биологических и связанных с ними культурных ресурсов и торговли ими на территории туристических объектов, а также предоставлению информации о них.

33. Обычно этот процесс координируют правительства на национальном уровне. Важно также привлекать к работе и к консультациям всех соответствующих субъектов деятельности, и особенно коренные и местные общины, интересы которых затрагивает или может затронуть реализация туристического проекта, в процессе обзора законодательных норм и мер контроля, при оценке их адекватности и эффективности, а также к вынесению предложений о разработке по мере необходимости новых законодательных норм и мер.

5. Оценка воздействия

34. Оценку воздействия в отношении устойчивого развития туризма в уязвимых экосистемах следует проводить на основе «Руководящих принципов включения вопросов, связанных с сохранением биоразнообразия, в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий», разработанных Конвенцией о биологическом разнообразии и приведенных в приложении к решению VI/7 (пункты 1-24), а также добровольных руководящих принципов Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами (приведены в разделе F решения VII/16).

35. На национальном уровне оценку воздействия, связанную с общей концепцией, целями и задачами по развитию туризма и сохранению биоразнообразия, должно обычно проводить правительство. Кроме того, этот процесс может осуществляться и на более низком уровне местными властями, а также коренными и местными общинами.

36. Лица, предлагающие реализацию туристических проектов или мероприятий, должны оценивать потенциальное воздействие своих проектов и представлять об этом информацию посредством процедуры уведомления.

37. Обычно проверку на адекватность оценок воздействия, представленных лицами, предлагающими туристические проекты или мероприятия, проводят правительства. Такие проверки должна проводить группа компетентных специалистов, вооруженных широким спектром экспертных знаний, включая экспертные знания по управлению туризмом и биоразнообразием, и

также привлекающих к работе те коренные и местные общины, чьи интересы окажутся затронутыми реализацией проектов. Необходимо обеспечивать доступ общественности к документации.

38. Если представленная информация оказывается недостаточной или оценка воздействия признана неадекватной, то, возможно, понадобится провести дополнительное изучение оценки воздействия. Такое изучение может быть поручено лицу, предлагающему проект, либо его проводит само правительство, которое, по мере необходимости, может попросить лицо, предлагающее проект, принять финансовое участие в проведении исследования. Другие субъекты деятельности, и в том числе руководители организаций, связанных с поддержкой биоразнообразия, а также коренные и местные общины, чьи интересы могут быть затронуты реализацией предлагаемых проектов, могут также представить свои оценки воздействия, связанные с конкретными предложениями по реализации туристических проектов или мероприятий, и при этом, возможно, потребуется разработка специальных положений, обеспечивающих учитывание таких оценок лицами, принимающими решения.

39. Коренные и местные общины, обеспокоенные проектными предложениями, должны принимать всемерное участие в проведении оценки воздействия. Их традиционные знания должны быть признаны и их следует учитывать при проведении оценки воздействия, особенно туристических проектов, затрагивающих священные места, а также земли и акватории, традиционно занимаемые или используемые ими.

40. Необходимо выделить достаточное количество времени, учитывая различные условия и обстоятельства, чтобы дать всем субъектам деятельности возможность эффективного участия в процессе принятия решений по любому проекту, используя информацию, полученную в ходе оценки воздействия. Такая информация должна быть предоставлена в форме, доступной и понятной для всех участвующих субъектов деятельности.

41. Воздействие туризма на окружающую среду и биологическое разнообразие может выражаться в следующем:

a) использовании земли и ресурсов для постройки жилья, туристических объектов и других объектов инфраструктуры, включая дорожные сети, аэропорты и морские порты;

b) добыче и использовании строительных материалов (например, использование пляжного песка, рифового известняка и древесины);

c) нанесении ущерба экосистемам и средам обитания или их разрушении, включая вырубку леса, осушение водно-болотных угодий, а также в более интенсивном или неустойчивом использовании земельных ресурсов;

d) повышении риска эрозии;

e) нарушении покоя диких видов, нарушении их привычного поведения и потенциальном воздействии на уровни смертности и репродуктивный цикл;

f) изменении сред обитания и экосистем;

g) повышении риска пожаров;

h) неустойчивом потреблении туристами флоры и фауны (например, сбор растений; приобретение сувениров, произведенных из ресурсов живой природы, в частности из таких угрожаемых видов, как кораллы и морские черепахи; или бесконтрольная охота, отстрел и рыболовство);

i) повышении риска интродукции чужеродных видов;

j) более интенсивном потреблении воды в связи с туристической деятельностью;

k) откачивании грунтовых вод;

l) ухудшении качества воды (пресной воды, прибрежных вод);

m) эвтрофикации водных сред обитания;

n) интродукции патогенных организмов;

o) образовании, сборе и транспортировке и сбрасывании нечистот и сточных вод;

p) появлении химических отходов, ядовитых веществ и загрязнителей окружающей среды;

q) появлении твердых отходов (мусор и отбросы);

r) загрязнении земельных ресурсов, пресных и морских вод;

s) загрязнении окружающей среды и образовании парниковых газов в результате перевозок туристов воздушным, автомобильным, железнодорожным или морским транспортом на местном, национальном и глобальном уровнях;

t) шуме.

42. Социально-экономические и культурные последствия туристической деятельности могут включать:

a) приток населения и социальную деградацию (например, местную проституцию, наркоманию и т.д.);

b) воздействие на детей и молодежь;

c) зависимость от динамики туризма, что может приводить к внезапной потере доходов и работы в периоды спада;

d) воздействие на коренные и местные общины и на культурные ценности;

e) воздействие на здоровье и на целостность систем местной культуры;

f) межпоколенческие конфликты и изменение гендерных отношений;

g) подрыв основ традиционной практики и образа жизни;

h) утрату коренными и местными общинами доступа к своим землям и ресурсам, а также к священным местам, имеющим важное значение для сохранения системы традиционных знаний и традиционного образа жизни.

43. К числу потенциальных выгод от развития туризма могут относиться:

a) создание доходов для поддержания природных ресурсов района;

b) содействие социально-экономическому развитию, например:

i) финансирование развития инфраструктуры и сферы услуг;

ii) создание рабочих мест;

iii) обеспечение финансирования для развития или поддержания методов устойчивого использования;

iv) создание в общинах альтернативных или дополнительных способов получения доходов от биологического разнообразия;

v) формирование доходов;

vi) просвещение и наделение полномочиями;

vii) начальный продукт может непосредственно содействовать разработке других смежных продуктов на самом объекте и в регионе;

viii) удовлетворенные туристы и приобретение нового опыта в туристических пунктах назначения

6. Регулирование и смягчение воздействия

44. Регулирование воздействия является крайне важным элементом, позволяющим предотвращать или сводить к минимуму любой потенциальный ущерб для сохранения биоразнообразия и устойчивого использования, который может причинять реализация туристических проектов или мероприятий. В предложения по осуществлению туристических проектов или мероприятий могут быть включены предложения по регулированию воздействия, но они не обязательно окажутся адекватными для предотвращения потенциального воздействия на биоразнообразие. Поэтому всем субъектам деятельности, и особенно правительствам, осуществляющим общий контроль над реализацией туристических проектов и мероприятий, необходимо будет рассмотреть различные подходы к регулированию воздействия, которые могут оказаться необходимыми в той или иной ситуации. В частности, правительства должны быть осведомлены о том, что туристическая промышленность может непосредственно придавать импульс сохранению уязвимых экосистем путем оказания поддержки устойчивой туристической деятельности, организаторы которой имеют прямой коммерческий интерес в том, чтобы поддерживать уязвимую экосистему в хорошем состоянии.

45. При планировании деятельности туристической отрасли и управлении ею необходимо применять международно признанные методы планирования (такие, например, как Спектр рекреационных возможностей и Границы приемлемых изменений). В уязвимых экосистемах, исходя из данных методов и соответствующей исходной информации, деятельность туристической отрасли следует ограничивать, а если необходимо, то вообще не допускать.

46. Регулирование воздействия может включать, кроме всего прочего, меры по размещению туристических проектов и мероприятий, в том числе организацию надлежащих мероприятий в различных означенных районах и установление различий между воздействием разных видов туристической деятельности, и меры по регулированию потока туристов в туристических пунктах назначения и на основных объектах и вокруг них для стимулирования надлежащего поведения туристов и сведения к минимуму негативного воздействия с их стороны, а также установление предельного количества посетителей и пределов оказываемого ими воздействия в рамках Границ приемлемых изменений на всех без исключения объектах.

47. Регулирование воздействия в отношении трансграничных экосистем и мигрирующих видов требует регионального сотрудничества.

48. Необходимо определить лиц, которые будут отвечать за осуществление регулирования воздействия, и объем требуемых для этого ресурсов.

49. Регулирование воздействия реализации туристических проектов и мероприятий может предусматривать введение и эффективное применение стратегий, рациональных методов и накопленного опыта, включающих, в числе прочего:

a) контроль воздействия со стороны основных туристических потоков, включая экскурсии, круизы на судах и т.д., которые могут оказывать серьезное воздействие на туристические пункты назначения, несмотря на непродолжительность самих посещений;

b) уменьшение воздействия хозяйственной деятельности за пределами туристических районов на соседние и другие экосистемы, имеющие важное значение для туризма (например, загрязнение окружающей среды соседними сельскохозяйственными или добывающими предприятиями может оказывать отрицательное влияние на районы развития туристической отрасли);

c) ответственное использование природных ресурсов (например, земли, почвы, энергии, воды);

d) устранение, минимизация и предотвращение загрязнения и образования отходов (например, твердых и жидких отходов, выбросов в атмосферу, транспортных выхлопов);

e) содействие разработке более экологичных производственных мощностей, которые в соответствии с условиями международных соглашений применяют подход более чистого производства и используют экологически безопасные технологии, особенно для сокращения выбросов двуокиси углерода и других парниковых газов и озоноразрушающих веществ;

f) сохранение флоры, фауны и экосистем;

g) предотвращение интродукции чужеродных видов в результате строительства объектов, устройства ландшафтов и реализации туристической деятельности, включая, например, их занос с судами, обслуживающими туристическую отрасль;

h) сохранение ландшафтов, культурного и природного наследия;

i) уважение целостности местных культур и предотвращение негативного воздействия на социальные структуры (с привлечением к деятельности коренных и местных общин и налаживанием сотрудничества с ними), включая принятие мер, чтобы гарантировать уважение к священным местам и к традиционному их использованию, а также предотвращение негативного воздействия на них и на земли и акватории, традиционно занимаемые или используемые этими социальными структурами, и на ресурсы, служащие для них источником существования;

j) использование местных продуктов и навыков и обеспечение занятости на местах;

k) стимулирование надлежащего поведения туристов, с тем чтобы минимизировать негативное воздействие с их стороны и обеспечивать положительное влияние с помощью просвещения, познавательных материалов, пропаганды и других методов повышения осведомленности;

l) совмещение рыночных стратегий и сигналов, посылаемых рынкам, с принципами устойчивого туризма;

m) разработка планов действий на случай происшествий, чрезвычайных обстоятельств или банкротств, которые могут возникать в процессе строительства и эксплуатации объектов и которые могут представлять угрозу для окружающей среды и сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

n) проведение проверок и анализа экологической и культурной устойчивости существующих туристических проектов и мероприятий, а также эффективности применения мер по управлению воздействием, которое оказывают существующие туристические мероприятия и проекты;

o) введение мер по смягчению текущего воздействия и обеспечение для них надлежащего финансирования. Такие меры должны предусматривать разработку и внедрение компенсаторных средств на те случаи, когда туристическая деятельность приводит к негативным экологическим, культурным и социально-экономическим последствиям, с учетом диапазона восстановительных и компенсационных мер.

50. Правительства в сотрудничестве с руководителями организаций, связанных с поддержкой биоразнообразия, общинами, чьи интересы затрагивают предлагаемые проекты, и с другими субъектами деятельности проводят, как правило, оценку необходимости регулирования воздействия в дополнение к любым мерам, которые уже предусмотрены в рассматриваемых

проектах. Все субъекты деятельности должны понимать важное значение такого регулирования воздействия.

51. Индустрия туризма может способствовать внедрению корпоративной политики, направленной на обеспечение устойчивого развития туризма и сохранение и устойчивое использование биоразнообразия, четко определив свои цели, проводя мониторинг и гласно отчитываясь о своей деятельности на регулярной основе.

7. Принятие решений

52. Принимаемые решения будут касаться процесса утверждения или определения, в числе прочего:

a) национальных стратегий и планов развития туризма и сохранения биоразнообразия;

b) предложений по реализации туристических проектов и мероприятий в особых местах в контексте сохранения биоразнообразия, которые должны быть представлены в рамках процедуры уведомления;

c) адекватности мер по управлению воздействием в отношении ожидаемых последствий реализации туристических проектов и мероприятий;

d) адекватности и периодичности мониторинга и отчетности.

53. Подобные решения будут в конечном счете принимать правительства (или специальные органы, назначаемые правительством). При этом, однако, признается, что одной из важных основ процесса принятия решений и крайне необходимым элементом для устойчивого развития является проведение эффективных консультаций с общинами и группами, чьи интересы затронуты проектом, а также их участие, и оказание конкретного содействия со стороны руководителей организаций, связанных с поддержкой биоразнообразия, коренных и местных общин и также частного сектора в широком смысле. Лица, принимающие решения, должны рассмотреть вопрос о привлечении к этому процессу многочисленных субъектов деятельности в качестве одного из инструментов принятия решений.

54. Процесс принятия решений должен осуществляться с соблюдением принципов гласности, подотчетности и осмотрительности. При этом должны быть внедрены правовые механизмы для процедур уведомления и утверждения предложений по реализации туристических проектов и для обеспечения соблюдения условий, на которых было утверждено предложение по реализации.

55. В том, что касается предложений по реализации туристических проектов и мероприятий в особых местах, то лица, предлагающие эти проекты, должны обычно предоставлять информацию, которая требуется в соответствии с процедурой уведомления. Это в равной мере относится как к государственным проектам строительства и развития инфраструктуры, так и к проектам строительства, предлагаемым частным сектором. Проведение оценки воздействия должно быть одним из компонентов любого процесса принятия решений.

56. Необходимо принять меры по обеспечению полного и своевременного обнародования проектной информации, касающейся предложений по реализации туристических проектов. Принятие решений должно в соответствии с положениями статьи 8 j) включать проведение значимых консультаций с коренными и местными общинами, чьи интересы затрагивает реализация предлагаемых проектов, с тем чтобы гарантировать, в числе прочего, уважение обычаев и традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, причем для эффективного участия этих групп необходимо обеспечивать адекватное финансирование и техническую помощь. В тех случаях, когда в соответствии с национальным правовым режимом требуется получение предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин в

отношении решений, отмеченных в пункте 52, такое предварительное обоснованное согласие должно быть получено.

57. В решения следует включать анализ адекватности имеющейся информации, которая, помимо прочего, может включать исходную информацию, оценку воздействия и информацию о предлагаемой реализации туристического проекта или мероприятия с указанием их характера, масштабов и типа(ов) туристической деятельности, а также информацию о населенных пунктах и общинах, чьи интересы могут быть затронуты при этом.

58. В тех случаях, когда на момент рассмотрения проекта отсутствует достаточная контекстуальная/исходная информация или когда общая концепция, цели и задачи по развитию туризма и сохранению биоразнообразия недостаточно разработаны для принятия решения, оно может быть отложено до получения достаточной информации и/или до завершения разработки общих планов/целей.

59. В процессе принятия решений любое утверждение проекта может сопровождаться рядом условий, в том числе касающихся управления туристической деятельностью, с целью предотвращения или минимизации негативного воздействия на биоразнообразие и также надлежащего свертывания туристической деятельности в случае прекращения проекта. При необходимости лица, принимающие решения, могут затребовать дополнительную информацию от сторон, предлагающих проекты; отложить принятие решения до получения результатов основных исследований, проводимых другими учреждениями, или отклонить предложение.

8. Осуществление

60. Осуществление является следующим этапом после принятия решения об утверждении конкретного проекта, стратегии или плана. Если не указано иное, застройщик и/или владелец несет ответственность за соблюдение условий, на которых был утвержден проект; и в рамках данного процесса им может быть также поручено уведомлять указанные органы власти о любом невыполнении оговоренных условий, в том числе условий свертывания деятельности, и/или о любых изменениях обстоятельств, включая непредвиденные природные условия, и/или о вопросах, связанных с биоразнообразием (например, обнаружение редких или исчезающих видов, не учтенных в первоначальном проекте и при проведении оценки воздействия).

61. Любой пересмотр или изменение утвержденного проекта, включая дополнения и/или изменение видов деятельности, должны быть утверждены указанными органами власти до начала строительных работ.

62. В планах осуществления проектов следует признавать тот факт, что коренным и местным общинам и другим соответствующим субъектам деятельности может понадобится помощь как участникам процесса реализации проекта, и поэтому в данных планах необходимо обеспечивать наличие достаточных ресурсов для их осуществления и обеспечения эффективного участия субъектов деятельности в процессе реализации.

63. Всем местным субъектам деятельности необходимо предоставлять постоянную возможность высказывать свои пожелания и замечания лицам, ответственным за управление туристическими объектами и деятельностью. В рамках данного процесса всем субъектам деятельности следует предоставлять в доступной и понятной для них форме точную и достаточную информацию об осуществлении проектов, чтобы они могли проводить ее обзоры.

64. Необходимо обеспечивать доступность информации о стратегиях, программах, проектах и их реализации, включая информацию о действующих и будущих руководящих принципах, и также обеспечивать обмен информацией, например, через механизм посредничества Конвенции о биологическом разнообразии.

9. Мониторинг и отчетность

65. Необходимо учредить систему для мониторинга и контроля управления туристической деятельностью и биологическим разнообразием. Необходимо проводить долгосрочный мониторинг и оценки воздействия туризма на биоразнообразие, учитывая при этом временные масштабы, так как изменения в экосистемах становятся очевидными не сразу. Некоторые результаты воздействия проявляются быстро, тогда как другие изменения происходят медленнее. Долгосрочный мониторинг и оценки обеспечивают средство, позволяющее обнаруживать неблагоприятные последствия для биоразнообразия, причиной которых может быть реализация туристических проектов и мероприятий, и содействующее таким образом принятию мер по ограничению и смягчению этих последствий.

66. Мониторинг и надзор, связанные с процессом управления туристической деятельностью и биоразнообразием, включает, в числе прочего, следующие области:

a) мониторинг реализации утвержденных туристических проектов и мероприятий и соблюдения условий, оговоренных при утверждении проектов, а также принятие соответствующих мер в случае несоблюдения этих условий;

b) мониторинг воздействия туристической деятельности на биоразнообразие и экосистемы и при необходимости принятие надлежащих превентивных мер;

c) мониторинг воздействия туристической деятельности на население данной территории, особенно на коренные и местные общины;

d) мониторинг общей туристической деятельности и тенденций, включая организацию туристических поездок, функционирование туристических объектов и динамику туристических потоков в странах отправления и назначения, включая результаты усилий по достижению устойчивого туризма;

e) четкое определение целей, мер и плановых заданий в сфере сохранения биоразнообразия или смягчения грозящих ему угроз, поддержания или восстановления экосистем и туристической деятельности;

f) мониторинг соблюдения (и в случаях необходимости обеспечения соблюдения) условий, оговоренных при утверждении любого проекта. Общины и другие заинтересованные субъекты деятельности могут также проводить мониторинг и сообщать о его результатах указанным органам власти.

67. Застройщиков и владельцев туристических объектов следует обязать периодически представлять отчеты указанным органам власти и общественности о соблюдении оговоренных условий при утверждении проектов и о состоянии биоразнообразия и окружающей среды в контексте функционирования туристических объектов и осуществления туристической деятельности, за которые они несут ответственность.

68. До начала реализации любого нового туристического проекта или мероприятия должна быть внедрена комплексная система мониторинга и отчетности, снабженная индикаторами для выявления того, как меры, принимаемые туристическим сектором, смягчают угрозы, грозящие биоразнообразию, и согласованными, поддающимися количественному определению стандартами для определения порогов допустимых изменений. Их следует разрабатывать совместно со всеми основными субъектами деятельности, включая коренные и местные общины.

69. Необходимо определить индикаторы, охватывающие аспекты управления биоразнообразием и устойчивым туризмом, включая социально-экономические и культурные аспекты, и проводить их мониторинг на глобальном, национальном и местном уровнях, и они должны включать, но не ограничиваться ими, следующие аспекты:

a) сохранение биоразнообразия;

b) формирование доходов и рабочей занятости в туристической отрасли (долгосрочных и краткосрочных);

c) долю доходов от туризма, остающуюся в местной общине;

d) эффективность процесса управления биоразнообразием и устойчивым туризмом с привлечением к работе многочисленных субъектов деятельности;

e) эффективность регулирования воздействия;

f) вклад туризма в благосостояние местного населения;

g) воздействие, оказываемое туристами, и уровень их удовлетворенности.

70. Результаты мониторинга в большой степени зависят от сбора надлежащих комплектов информации. Необходимо разработать руководящие принципы по сбору данных, которые позволяют проводить оценку изменений, происходящих с течением времени. Мониторинг может проводиться в соответствии со стандартной процедурой и форматом и в его основе может лежать структура, включающая параметры социального, экономического, экологического и культурного воздействия.

71. Мониторинг и надзор применительно к воздействию на биоразнообразие должны охватывать меры, принимаемые в защиту исчезающих видов в рамках соответствующих международных соглашений, меры по предотвращению интродукции чужеродных видов в результате туристической деятельности, меры по обеспечению соблюдения национальных привил, касающихся доступа к генетическим ресурсам, а также по предупреждению незаконной и несанкционированной добычи генетических ресурсов.

72. В отношении коренных и местных общин мониторинг и оценка должны включать разработку и использование надлежащих инструментов мониторинга и оценки воздействия туристической деятельности на экономику коренных и местных общин, и особенно на охрану их здоровья и создание продовольственной обеспеченности, на традиционные знания, практику и традиционные источники средств к существованию. При необходимости следует прибегать к разработке и использованию индикаторов и систем раннего оповещения с учетом традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин и также использовать руководящие принципы, касающиеся традиционных знаний, которые разработаны в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Кроме того, необходимо принимать меры, обеспечивающие эффективное участие в процессах мониторинга и оценки коренных и местных общин, которые вовлечены в туристическую деятельность или затронуты ею.

73. Мониторинг общих условий и тенденций в области экологии и биоразнообразия, а также тенденций и воздействия туристической деятельности может проводиться правительствами, и в том числе уполномоченными руководителями организаций, связанных с поддержкой биоразнообразия. В тех случаях, когда выявляется негативное воздействие на биоразнообразие и экосистемы, может потребоваться пересмотр мер регулирования. Необходимость и характер подобных корректировок определяются по результатам мониторинга, при этом очень важно, чтобы такие изменения определялись совместно со всеми субъектами деятельности, застройщиками и/или владельцами туристических объектов или мероприятий, общинами, интересы которых затронуты этими объектами или мероприятиями, и другими заинтересованными субъектами деятельности. Процесс мониторинга должен быть гласным и в нем должны принимать участие многочисленные субъекты деятельности.

10. Гибкое управление

74. Экосистемный подход требует гибкого управления, позволяющего решать вопросы, связанные со сложной и динамичной природой экосистем и с отсутствием полных знаний или понимания их функционирования. Экосистемные процессы зачастую носят нелинейный характер,

а результаты этих процессов нередко проявляются с длительной задержкой по времени. Следствием этого является нарушение непрерывности, что приводит к неожиданностям и неопределенности. Управление должно быть гибким, с тем чтобы можно было своевременно реагировать на подобные факторы неопределенности, и должно включать такие элементы, как «обучение в процессе работы» или обратную связь с проводимыми исследованиями. Необходимость принятия мер может возникнуть даже в тех случаях, когда некоторые причинно-следственные связи еще не выяснены до конца с научной точки зрения[55/].

75. Процессы и функции экосистем сложны и изменчивы. Вызываемый этим уровень неопределенности еще более возрастает при взаимодействии экосистем с социальными структурами, которое требует более глубокого понимания. Поэтому управление экосистемами должно включать элемент обучения, что позволит адаптировать методологии и практику к методам регулирования и мониторинга этих систем. В практике гибкого управления необходимо в полной мере учитывать осмотрительный подход.

76. Программы осуществления следует разрабатывать так, чтобы их можно было адаптировать к неожиданным ситуациям, а не исходить из убеждений в существовании закономерностей.

77. Управление экосистемами должно учитывать все разнообразие социальных и культурных факторов, влияющих на использование и устойчивость природных ресурсов.

78. Точно также при разработке и осуществлении политики следует проявлять гибкость. Долгосрочные негибкие решения, вероятнее всего, станут неадекватными или даже вредными. Управление экосистемами следует рассматривать как долгосрочный эксперимент, который развивается с учетом результатов его проведения. Подобное «обучение в процессе работы» будет также служить важным источником информации, позволяющим повышать знания о наилучших методах мониторинга результатов управления и о проведении оценки достижения поставленных целей. В этом отношении представляется целесообразным создать или развить возможности Сторон по проведению мониторинга. Кроме того, необходимо разработать документацию по овладению методами гибкого руководства на различных объектах, чтобы можно было проводить сравнительный анализ и извлекать надлежащие уроки.

79. Осуществление гибкого управления применительно к туризму и биоразнообразию потребует активного сотрудничества всех субъектов деятельности в туристической отрасли, и особенно представителей частного сектора, с руководителями организаций, связанных с поддержкой биоразнообразия. Негативное воздействие на состояние биоразнообразия на конкретном участке может потребовать резкого сокращения числа посещений туристов, с тем чтобы предотвратить дальнейший ущерб и обеспечить возможность его восстановления, а в более долгосрочной перспективе может потребовать общего сокращения туристических потоков. В подобных случаях туристы могут быть перенаправлены в другие менее уязвимые зоны. Однако во всех случаях поддержание баланса между туризмом и биоразнообразием потребует тесного взаимодействия между ответственными лицами в туристической отрасли и руководителями организаций, связанных с поддержкой биоразнообразия, и весьма вероятно, что для целей управления и взаимодействия потребуется создать соответствующую структуру.

80. По этой причине правительства, и в том числе уполномоченные руководители организаций, связанных с поддержкой биоразнообразия, должны будут во взаимодействии со всеми другими субъектами деятельности принимать в случае необходимости соответствующие меры по решению любых возникающих проблем, с тем чтобы продолжать движение к намеченным целям. Эти меры могут включать внесение изменений и дополнений к тем условиям,

---

[55/] В мониторинг объектов Всемирного наследия должно быть также предусмотрено включение критериев Всемирного наследия, на основе которых объект был причислен ко всемирному наследию. Система мониторинга объектов Всемирного наследия должна быть разработана таким образом, чтобы поддерживать структуру периодической отчетности Всемирного наследия, целью которой является сбор информации о состоянии сохранности объекта.

которые были оговорены при утверждении первоначального проекта, и могут потребовать проведения консультаций с застройщиками и/или владельцами соответствующих туристических объектов и мероприятий и их участия, а также участия местных общин.

81. Гибкое управление могут также осуществлять все те, кто выполняют функции управленческого контроля на любом конкретном объекте, включая местные правительства, коренные и местные общины, частный сектор, неправительственные организации и другие организации.

82. При необходимости, в целях развития гибкого управления возможен пересмотр правовых рамок и внесение в них исправлений с учетом накопленного опыта.

C. Процедура уведомления и информационные требования

83. Предложения по реализации туристических проектов и мероприятий в особых местах, затрагивающие состояние биоразнообразия, должны подаваться на рассмотрение в рамках процедуры уведомления. Сама по себе эта процедура является связующим звеном между лицами, предлагающими проект по реализации туристического объекта или мероприятия, и приведенными выше этапами процесса управления. В частности, процедура уведомления обеспечивает особые связи с такими этапами процесса управления, как оценка воздействия и принятие решений, и при этом необходимо учитывать воздействие на местном, региональном и национальном уровнях. Лица, предлагающие проекты по развитию туризма, включая государственные учреждения, должны своевременно и в полном объеме уведомлять всех субъектов деятельности, чьи интересы могут быть затронуты, включая коренные и местные общины, о предполагаемых мероприятиях.

84. Информация, представляемая в рамках процедуры уведомления, может включать следующее:

a) масштаб и типы предлагаемых туристических проектов или мероприятий, включая резюме проекта, с какой целью и кем они предложены, ожидаемые результаты и возможные последствия их реализации, а также описание этапов реализации и различных структур и субъектов деятельности, которые могут принимать участие на каждом из этапов их осуществления;

b) анализ рынка для предлагаемого туристического объекта или мероприятий с учетом рыночной конъюнктуры и тенденций;

c) географическое описание места, включая зоны рекреационных возможностей, краткое описание реализуемых туристических мероприятий и инфраструктуры, месторасположение реализуемого объекта или мероприятий с описанием окружающих территорий и состояния биоразнообразия и любых их достопримечательностей;

d) характер и численность требуемых людских ресурсов и планы по их привлечению;

e) сведения о различных субъектах деятельности, участвующих в осуществлении предлагаемого проекта, или тех, чьи интересы могут быть затронуты в перспективе, — включая субъектов деятельности в правительственном и неправительственном секторах, в частном секторе и среди коренных и местных общин, — с подробным описанием их участия в осуществлении предлагаемого проекта или проведении консультаций на этапах его разработки, планирования, строительства и эксплуатации;

f) предполагаемые роли местных субъектов деятельности в реализации предлагаемого проекта;

g) различные законы и нормативные положения, которые могут распространяться на конкретный объект, включая обзор действующих законов на местном, субнациональном и национальном уровнях, существующих порядков и обычаев, соответствующих региональных и

международных конвенций или соглашений и их статуса, а также трансграничных соглашений или меморандумов о договоренности и любых предлагаемых законодательных норм;

h) приближенность данной территории к населенным пунктам и общинам, наличие мест, используемых населением этих общин в качестве одного из источников средств к существованию и для традиционных видов деятельности, а также мест наследия, культурного значения и священных мест;

i) перечисление всей флоры, фауны и экосистем, которые могут пострадать в результате реализации туристического объекта или мероприятий, включая описание основных, редких, находящихся под угрозой исчезновения или эндемичных видов;

j) экологические аспекты участка и окружающих территорий, включая указание на любые охраняемые районы; характеристики экосистем, сред обитания и видов; количественная и качественная информация об утрате сред обитания и видов (основные причины, тенденции), а также составление перечня имеющихся видов;

k) обучение кадров и надзор за персоналом, выполняющим сооружение туристического объекта или осуществление мероприятий;

l) вероятность последствий, выходящих за непосредственные границы зоны реализации проекта или мероприятия, включая трансграничное влияние и воздействие на мигрирующие виды;

m) описание существующих экологических и социально-экономических условий;

n) ожидаемые изменения экологических и социально-экономических условий в результате реализации туристического проекта или мероприятий;

o) предлагаемые меры регулирования для предотвращения или минимизации негативных последствий в результате реализации туристического проекта или мероприятий, включая проверку действенности этих мер;

p) предлагаемые меры по смягчению последствий, свертыванию деятельности и компенсации в случае возникновения проблем, связанных с реализацией туристического проекта или мероприятий;

q) предлагаемые меры по максимально возможному увеличению местных выгод от реализации туристического проекта или мероприятий для окружающих населенных пунктов и общин, для биоразнообразия и экосистем. К этим мерам могут относиться, но не ограничиваться ими:

i) использование местных продуктов и навыков;

ii) создание занятости;

iii) восстановление биоразнообразия и экосистем;

r) соответствующая информация о любой ранее имевшей место реализации туристического проекта или мероприятий, а также о возможном кумулятивном воздействии;

s) соответствующая информация о любой реализации туристического проекта или мероприятий, выполнявшейся ранее лицом, предлагающим проект.

85. Категории ответов, которые правительства, возможно, пожелают давать в связи с уведомлениями о предлагаемой реализации проектов или заявлениями о разрешении на реализацию, включают, в числе прочего:

a) разрешение без дополнительных условий;

b) разрешение при определенных условиях;

c) требование о представлении дополнительной информации;

d) перенос рассмотрения проекта до получения дополнительных результатов исследований, проводимых другими учреждениями;

e) отклонение проекта.

D. Просвещение, создание потенциала и повышение осведомленности общественности

86. Кампании по просвещению и повышению осведомленности общественности должны быть адресованы как профессионалам, так и широкой общественности, и должны информировать их о влиянии туризма на биологическое разнообразие и о существующих рациональных методах в этой области. Частный сектор, и особенно организаторы туристических поездок, могут предоставлять более широкую информацию своим клиентам — туристам — об основных аспектах туризма и биоразнообразия и поощрять их сохранять биоразнообразие и культурное наследие, предотвращая негативное воздействие, уважать национальное законодательство посещаемой страны и традиции коренных и местных общин в этой стране, а также поддерживать мероприятия, проводимые в соответствии с настоящими Руководящими принципами.

87. Кампании по повышению осведомленности общественности, информирующие о взаимосвязи между культурным разнообразием и биологическим разнообразием, должны быть специально приспособлены для различных аудиторий, в частности, субъектов деятельности, включая пользователей туристических услуг, застройщиков и владельцев туристических объектов.

88. Просвещение и повышение осведомленности необходимо на всех уровнях правительства. Оно должно включать укрепление взаимопонимания между соответствующими министерствами, и в том числе применение совместных новаторских подходов к решению вопросов, связанных с туризмом и окружающей средой.

89. Как в правительственных, так и в неправительственных структурах необходимо повышать осведомленность о том, что уязвимые экосистемы и среды обитания часто расположены на землях и в акваториях, занимаемых или используемых коренными и местными общинами.

90. Следует поощрять туристический сектор в целом и самих туристов стремиться к минимизации любого негативного воздействия и к максимальному увеличению положительного воздействия на биоразнообразие и местные культуры, связанного с потребительским выбором и поведением туристов, посредством, например, проявления добровольных инициатив.

91. В академической среде, отвечающей за обучение и проведение исследований по вопросам взаимодействия между биологическим разнообразием и устойчивым туризмом, также очень важно повышать понимание той роли, которую преподаватели и ученые могут играть в области просвещения, создания потенциала и повышения осведомленности общественности по данным вопросам.

92. Мероприятия по созданию потенциала должны быть направлены на развитие и укрепление возможностей правительств и всех субъектов деятельности оказывать содействие эффективному применению настоящих Руководящих принципов. Проведение этих мероприятий может потребоваться на местном, национальном, региональном и международном уровнях.

93. Мероприятия по созданию потенциала могут быть намечены в рамках процесса гибкого управления и могут включать укрепление трудовых ресурсов и организационного потенциала, передачу «ноу-хау», создание надлежащих условий, подготовку кадров по специализации биологического разнообразия и устойчивого туризма, а также по использованию методов проведения оценок воздействия и регулирования воздействия.

94. Такие мероприятия должны предусматривать гарантии обеспечения местных общин необходимыми возможностями для принятия решений, навыками и знаниями в преддверии

будущего наплыва туристов, а также достаточным потенциалом и подготовкой в сфере туристических услуг и охраны окружающей среды.

95. Меры по созданию потенциала должны включать, но не ограничиваться ими:

a) создание потенциала и подготовку кадров для оказания всем субъектам деятельности, включая правительства и коренные и местные общины, содействия в доступе к исходной информации, проведении ее анализа и ее толковании, проведении оценки и анализа воздействия, а также регулировании воздействия, принятии решений, проведении мониторинга и осуществлении гибкого управления;

b) разработку или укрепление механизмов проведения оценки воздействия с участием всех субъектов деятельности, включая механизмы для утверждения подходов к проведению оценки воздействия, ее содержания и масштабов;

c) учреждение процедур с участием многочисленных субъектов деятельности, включая правительственные ведомства, туристический сектор, неправительственные организации, коренные и местные общины и других субъектов деятельности;

d) обучение профессиональных сотрудников туристической отрасли вопросам охраны природы и биоразнообразия.

96. Необходимо поощрять обмен информацией и сотрудничество в области развития устойчивого туризма посредством налаживания взаимодействия и партнерских связей между всеми субъектами деятельности, участвующими в туристической деятельности или затронутыми ею, включая частный сектор

.

VII/15. Биоразнообразие и изменение климата

Конференция Сторон

1. *приветствует* доклад Специальной группы технических экспертов по изменению климата и биоразнообразию (UNEP/CBD/SBSTTA/9/11 и UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/12) как научную рекомендацию, выработанную в соответствии с пунктами 11 и 18 решения V/4, в качестве основы для будущей работы;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, международным организациям и другим органам использовать доклад по вопросу об изменении климата и биоразнообразии, подготовленный Специальной группой технических экспертов по изменению климата и биоразнообразию, с целью стимулирования согласованности действий на национальном уровне между Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата и Киотским протоколом к ней и Конвенцией о биологическом разнообразии в процессе осуществления мер, связанных с изменением климата, и популяризации их связи с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия;

3. *предлагает* национальным координационным центрам Конвенции о биологическом разнообразии ознакомить с этим докладом соответствующие координационные центры Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и других соответствующих соглашений в целях стимулирования взаимодействия на национальном уровне;

4. *отмечает с благодарностью,* что Вспомогательный орган по научно-техническим консультациям Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН) приветствовал доклад Специальной группы технических экспертов по изменению климата и биоразнообразию и призвал Стороны РКИКООН использовать его для своих национальных целей в качестве важного источника полезной информации для своих национальных целей;

5. *отмечает,* что Конференция Сторон Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях на своем восьмом совещании приняла резолюцию VIII/3 о воздействии изменения климата на водно-болотные угодья, в которой, кроме всего прочего, содержится призыв к соответствующим странам принять меры по сведению к минимуму деградации и по стимулированию восстановления тех торфяных угодий и других типов водно-болотных угодий, которые являются важными хранилищами углерода или обладают способностью улавливания углерода, и поддерживает призыв Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях к Межправительственной группе по изменению климата подготовить технический документ о взаимосвязи между водно-болотными угодьями и изменением климата;

6. *приветствует* предложение о проведении организацией «Ветлэндз Интернэшнл» и Центром по охране глобальной окружающей среды при поддержке ЮНЕП/ГЭФ, правительства Канады, Нидерландов и других оценки взаимосвязи между торфяными угодьями и изменением климата и *призывает* стороны принять участие в проведении этой оценки и в подготовке к рассмотрению ее результатов ВОНТТК до девятого совещания Конференции Сторон;

7. *отмечает также,* что существуют возможности реализации мер по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним взаимовыгодным и взаимоусиливающим образом, одновременно содействующим осуществлению - в рамках общих целей национального развития - Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Киотского протокола к ней, Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Венской конвенции об охране озонового слоя и

Монреальского протокола к ней о веществах, разрушающих озоновый слой, Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях и других международных соглашений;

8. *далее отмечает,* что экосистемный подход обеспечивает структуру для осуществления комплексного управления земельными, водными и живыми ресурсами. Его применение может облегчить формулирование проектов по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, также содействующих сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия на национальном уровне;

9. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, международным организациям и другим органам оказывать содействие созданию потенциала для обеспечения доступа к информации и инструментальным средствам и для расширения координации деятельности на национальном уровне для гарантирования того, чтобы проекты по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним приносили экологическую и социальную пользу и соответствовали национальным приоритетам;

10. *призывает* – в тех случаях, когда позволяют национальные обстоятельства, - к проведению тематических исследований взаимосвязи между биоразнообразием и изменением климата в соответствии с общим форматом, который должен быть разработан совместной контактной группой;

11. *предлагает* Сторонам, правительствам, финансирующим учреждениям, научно-исследовательским органам и другим организациям устранять пробелы, отмеченные в докладе, чтобы обеспечивать оптимальный учет соображений, касающихся сохранения биоразнообразия и устойчивого использования, в проектах по адаптации к изменению климата и по смягчению негативных последствий изменения климата, вызываемых антропогенной деятельностью, в долгосрочной перспективе на национальном, региональном и глобальном уровнях;

12. *призывает* Стороны к принятию мер для управления экосистемами, чтобы сохранять их сопротивляемость катастрофическим климатическим явлениям и содействовать смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним;

13. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям при поддержке со стороны Исполнительного секретаря обеспечить, чтобы результаты доклада об изменении климата и биоразнообразии, подготовленного Специальной группой технических экспертов, были в соответствующих случаях включены в текущую работу Конвенции о биологическом разнообразии, когда подойдет срок проведения обзора соответствующих программ работы в соответствии с Многолетней программой работы Конференции Сторон (решение VII/31), и, в частности, программ работы по лесному биоразнообразию, морскому и прибрежному биоразнообразию, биоразнообразию горных районов, биоразнообразию внутренних вод, биоразнообразию засушливых и субгумидных земель, биоразнообразию сельского хозяйства, индикаторам, оценке воздействия и мерам стимулирования, и чтобы при этом на Стороны не налагалось дополнительных обязательств, помимо тех, которые возложены на них в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

14. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на следующем этапе его работы в области взаимосвязи между биоразнообразием и изменением климата разработать для рассмотрения Конференцией Сторон рекомендацию или руководящие указания относительно стимулирования согласованности действий по борьбе с изменением климата (в соответствующих случаях) на национальном, региональном и международном уровнях, включая меры по борьбе с опустыниванием и деградацией земель, а также мероприятия по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия;

15. *предлагает* конференциям сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием наладить сотрудничество с Конвенцией о биологическом разнообразии, в том числе через посредство совместной контактной группы (по мере необходимости), в целях

разработки рекомендаций или руководящих указаний для Сторон относительно реализации мероприятий, взаимодополняющих цели трех конвенций на местном, субнациональном и национальном уровнях; и привлечь экспертов по вопросам биоразнообразия к реализации соответствующих мероприятий Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, включая разработку вопросов методологии;

16. *предлагает* Межправительственной группе по изменению климата, в том числе через посредство ее четвертого оценочного доклада, продолжать работу в области взаимосвязи между изменением климата и биоразнообразием, включая выявление путём наблюдений утраты биоразнообразия и определение связи этой утраты с изменением климата, с учетом цели, одобренной в решении VI/26 Конференции Сторон, по достижению к 2010 году значительного снижения нынешних темпов утраты биоразнообразия в глобальном, региональном и национальном масштабах;

17. *далее предлагает* Межправительственной группе по изменению климата и Оценке экосистем на пороге тысячелетия наладить сотрудничество со Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям относительно использования программ мероприятий для решения вопросов изменения структуры биоразнообразия в связи с изменением климата;

18. *предлагает* источникам финансирования оказывать финансовую помощь Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности, наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и странам с переходной экономикой (в зависимости от случая) для:

a) осуществляемой по инициативе стран деятельности, включая экспериментальные проекты, нацеленной на реализацию проектов, связанных с сохранением экосистем, восстановлением деградированных земель и морской среды и с обеспечением общей целостности экосистем, учитывающих воздействие изменения климата;

b) оказания содействия в создании потенциала с целью повышения эффективности решения экологических вопросов через посредство их обязательств в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, и, среди прочего, посредством применения экосистемного подхода;

c) оказания помощи в разработке программ, нацеленных на обеспечение согласованности усилий по сохранению экосистем и устойчивому управлению ими, таких как леса, водно-болотные угодья и морская среда, а также на оказание содействия искоренению бедности;

19. *отмечает*, что доклад Специальной группы технических экспертов был передан секретариату Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и ее органам, и *поручает* Исполнительному секретарю передать доклад Специальной группы технических экспертов также секретариатам Конвенции по борьбе с опустыниванием, Рамсарской конвенции, Венской конвенции об охране озонового слоя и Монреальскому протоколу к ней, Межправительственной группе по изменению климата, Оценке экосистем на пороге тысячелетия, Конвенции об охране мигрирующих видов, Программе развития Организации Объединенных Наций, Глобальному экологическому фонду, Форуму Организации Объединенных Наций по лесам, а также другим соответствующим организациям и органам, включая, кроме всего прочего, участников Совместного партнерства по лесам, Международный союз охраны природы и Всемирный фонд дикой природы;

20. далее *поручает* Исполнительному секретарю в ходе подготовки к следующему этапу работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям по изменению климата и биоразнообразию подобрать в сотрудничестве с Межправительственной группой по изменению климата и другими соответствующими организациями в рамках порученных им мандатов соответствующие материалы для стимулирования согласованности действий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним и по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, используя с этой целью:

a) тематические исследования, представленные Сторонами и другими организациями, в которых наглядно демонстрируются потенциальные возможности биоразнообразия как смягчать последствия глобального изменения климата, так и адаптироваться к ним, а также практический опыт, накопленный в ходе борьбы с катастрофическими климатическими явлениями;

b) существующие подходящие средства, подходы и процессы для разработки проектов, касающихся смягчения последствий изменения климата или адаптации к ним в рамках более широкого контекста устойчивого развития как на национальном, так и на региональном уровнях, и проведения оценки их экономических, экологических и социальных последствий.

VII/16. Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции

A. Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции

Конференция Сторон

постановляет организовать до восьмого совещания Конференции Сторон проведение одного совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, финансируемого из основного бюджета (BY), для обеспечения дальнейшего прогресса в реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

B. Доклад о ходе работы по включению соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в тематические области Конвенции

Конференция Сторон

1. *отмечает* результаты, достигнутые в ходе работы по включению соответствующих задач программы работы в тематические программы в рамках Конвенции;

2. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить доклад о ходе работы по включению соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8j) в каждую из тематических областей для его рассмотрения четвертым совещанием Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.

C. Обзор хода реализации приоритетных задач программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции

Конференция Сторон

1. *отмечает* результаты, достигнутые в ходе реализации приоритетных задач программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

2. *настоятельно призывает* Стороны, если они еще не сделали этого, включить в свои национальные доклады информацию о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, который имеет значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и о результатах, достигнутых в ходе реализации приоритетных задач программы работы на международном, национальном, субнациональном и местном уровнях;

3. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить доклад о ходе реализации программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции на основе информации, представленной в национальных докладах, и другой соответствующей информации к следующему совещанию Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.

D. Генетические технологии, ограничивающие использование

Конференция Сторон,

ссылаясь на пункт 23 решения V/5 и пункт 21 решения VI/5 Конференции Сторон,

принимая к сведению доклад Специальной группы технических экспертов по генетическим технологиям, ограничивающим использование(UNEP/CBD/WG8J/3/INF/2),

отмечая также потенциальные социально-экономические последствия применения генетических технологий, ограничивающих использование, для мелких фермеров и коренных и местных общин,

отмечая далее рекомендацию IX/2 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, принятую на его девятом совещании,

понимая необходимость, о которой заявил ряд Сторон и представителей коренных и местных общин, рассмотреть этот вопрос безотлагательно и на приоритетной основе,

1. *предлагает* Сторонам и правительствам при сотрудничестве с соответствующими организациями в срочном порядке создать и разработать в соответствии с выявленными потребностями и приоритетами программы по созданию потенциала, включающие кампании по распространению информации и повышению осведомленности общественности, для привлечения к эффективному участию и создания условий для эффективного участия мелких фермеров, коренных и местных общин и других соответствующих субъектов деятельности в процессах принятия решений, связанных с использованием генетических технологий, ограничивающих использование;

2. *настоятельно призывает* Специальную межсессионную рабочую группу открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции изучить на своем следующем совещании потенциальные социально-экономические последствия генетических технологий, ограничивающих использование, для коренных и местных общин на основе доклада Специальной группы технических экспертов по генетическим технологиям, ограничивающим использование, итогов обсуждения этого вопроса на 10-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и исследования, проведенного Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций в соответствии с решением V/5 о потенциальных последствиях генетических технологий, ограничивающих использование, для биоразнообразия сельского хозяйства и систем сельскохозяйственного производства;

3. *предлагает* Сторонам и коренным и местным общинам проанализировать рекомендации Специальной группы технических экспертов по генетическим технологиям, ограничивающим использование, в плане их отношения к статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции и представить свои замечания по ним Исполнительному секретарю для их рассмотрения на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. С этой целью Стороны, а также коренные общины, могут консультироваться с другими субъектами деятельности;

4. *поручает* Исполнительному секретарю обобщить информацию, представленную Сторонами и коренными и местными общинами в соответствии с пунктом 3, упомянутым выше, и представить обобщенную информацию Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее четвертом совещании.

E. Сводный доклад о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия

Конференция Сторон,

учитывая, что любая работа по сбору информации, относящейся к знаниям, нововведениям и практике коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, должна вестись на основе предварительного обоснованного согласия носителей таких знаний, нововведений и практики;

принимая к сведению доклад Специальной группы технических экспертов по биоразнообразию и изменению климата, в котором подчеркивается особое воздействие изменения климата на биоразнообразие арктических районов и на коренные и местные общины, которые зависят от такого биоразнообразия;

ссылаясь на то, что в решении VI/10 Конференция Сторон постановила утвердить общую структуру сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, а также поручить Исполнительному секретарю осуществить первый этап подготовки сводного доклада на основе элементов 1 и 2 общей структуры;

рассмотрев доклад о первом этапе подготовки сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

ссылаясь на то, что задача первого этапа подготовки сводного доклада заключается в проведении точной и всесторонней оценки положения дел в области сохранения знаний, нововведений и практики, коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, а также оценки мероприятий и инициатив по охране и поощрению использования традиционных знаний, нововведений и практики;

признавая концептуальные и методологические проблемы и финансовые и временные ограничительные факторы, связанные с подготовкой сводного доклада, предусмотренного в решении VI/10;

признавая, что необходимо продолжить работу в рамках первого этапа подготовки сводного доклада, с тем чтобы восполнить пробелы и исправить недостатки;

признавая также желательность непрерывного сбора информации и обмена знаниями, нововведениями и практикой коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, в особенности для оценки успешности коллективных усилий по нейтрализации тенденций к сокращению объема таких знаний, нововведений и практики;

подчеркивая, что любая дальнейшая деятельность, необходимая в рамках первого этапа подготовки сводного доклада, не должна препятствовать незамедлительному началу работы в рамках второго этапа подготовки сводного доклада на основе разделов 3 – 7 общей структуры сводного доклада (приложение I к решению VI/10;

Первый этап

1. *с благодарностью принимает к сведению* информацию, подготовленную к третьему совещанию Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/WG8J/3/INF/1);

2. *постановляет* организовать дальнейшую деятельность для завершения первого этапа подготовки сводного доклада к следующему совещанию Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции,

3. *настоятельно призывает* Стороны, правительства, соответствующие организации, коренные и местные общины и всех соответствующих субъектов деятельности представлять информацию через механизм посредничества Конвенции и через другие возможные каналы/средства Исполнительному секретарю для оказания содействия завершению первого этапа сводного доклада;

4. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать работу над первым этапом составления сводного доклада в целях подготовки пересмотренного его варианта при консультациях со Сторонами, правительствами, соответствующими организациями, всеми соответствующими субъектами деятельности (в зависимости от обстоятельств) и местными и коренными общинами и при их вкладе в работу через посредство национальных координационных центров при консультациях с коренными и местными общинами и их одобрении, учитывая, кроме всего прочего, следующие элементы:

a) организацию региональных семинаров;

b) сбор на национальном уровне и включения в этап I доклада дополнительной информации, касающейся, в частности:

i) оценки, в частности, коренными и местными общинами, успешности применения мер и инициатив в поддержку сохранения и использования знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, включая преимущества и ограничения реестров в качестве средства охраны традиционных знаний, нововведений и практики, а также подходов, используемых для создания реестров, и стимулов и антистимулов к сохранению и использованию традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия,

ii) примеров мер для охраны традиционных знаний, нововведений и практики,

iii) недавних полевых исследований, проводившихся при всемерном участии коренных и местных общин, в которых наглядно демонстрируется состояние знаний, нововведений и практики,

c) подготовку регионального доклада, в котором особое внимание уделяется району Арктики;

d) принятие мер в связи с пунктом 28 b) в приложении I к решению VI/10 о создании консультативной группы/руководящего комитета, в котором будут представлены коренные и местные общины, для оказания содействия завершению работы над докладом и проведения экспертной оценки отредактированной версии при консультациях с организациями коренных народов и местных общин, которые принимают участие в работе Конвенции.

Второй этап

5. *поручает* Исполнительному секретарю через посредство национальных координационных центров при консультациях с коренными и местными общинами и их одобрении и при консультациях со Сторонами, правительствами, соответствующими организациями, коренными и местными общинами и всеми соответствующими субъектами деятельности (в зависимости от обстоятельств) и при их вкладе в работу безотлагательно приступить к работе над вторым этапом составления сводного доклада, обращая особое внимание на разделы 4 и 5 общей структуры сводного доклада, предусматривая соответственно выявление национальных процессов, которые могут угрожать поддержанию, сохранению и применению традиционных знаний, нововведений и практики и выявляя процессы на уровне местных общин, которые могут угрожать поддержанию, сохранению и применению традиционных знаний, нововведений и практики (приложение I к решению VI/10);

6. *призывает* Стороны, правительства и компетентные организации к оказанию поддержки усилиям коренных и местных общин, направленным на проведение полевых исследований для определения состояния, тенденций и угроз в области традиционных знаний, нововведений и практики, коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, при всемерном участии и согласии данных общин. При проведении данных исследований следует уважать и соблюдать общие принципы программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, а также положения пункта 28 d) в приложении I к решению VI/10, в котором заявлено, что будут соблюдаться и применяться кодексы норм поведения/руководящие принципы, предусматривающие получение разрешения и/или согласия коренных и местных общин на доступ в общины и проведение исследований;

Финансовая поддержка

7. *настоятельно призывает* Стороны, правительства и соответствующие организации обеспечивать финансовую поддержку для завершения первого этапа и реализации мероприятий в рамках второго этапа подготовки сводного доклада, в частности, в целях оказания поддержки всемерному привлечению к данной работе и участию в ней коренных и местных общин;

Разработка плана действий

8. *поручает* Исполнительному секретарю продолжить через посредство национальных координационных центров при консультациях с коренными и местными общинами и их предварительном согласии разработку проекта элементов плана действий, приведенного в приложении к настоящей рекомендации, в частности, с целью определения участников и сроков, в полной мере учитывая текущую работу, осуществляемую в рамках Конвенции и соответствующих международных организаций. План действий будут нацелены на:

a) обеспечение согласованности усилий в рамках существующих инициатив, направленных на прекращение утраты и стимулирование сохранения и использования знаний,

нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

b) предоставление дальнейших практических указаний - при уважительном отношении к перспективам коренных и местных общин - относительно реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, касающихся сохранения традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

9. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим организациям учитывать элементы, намеченные в приложении, при принятии решений относительно мероприятий, предназначенных для охраны традиционных знаний, нововведений и практики.

Приложение

ЭЛЕМЕНТЫ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО СОХРАНЕНИЮ ТРАДИЦИОННЫХ, СВЯЗАННЫХ С БИОРАЗНООБРАЗИЕМ ЗНАНИЙ, НОВОВВЕДЕНИЙ И ПРАКТИКИ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН, ОТРАЖАЮЩИХ ТРАДИЦИОННЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ, КОТОРЫЕ ИМЕЮТ ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ

A. Усовершенствованный процесс мониторинга и отчетности

1. Национальные доклады по статье 8 j) должны составляться Сторонами при консультациях с коренными и местными общинами на основании вопросника, который будет подготовлен секретариатом.

2. Периоды отчетности должны быть согласованы и обзоры положения дел и тенденций в области традиционных знаний, нововведений и практики должны проводиться на регулярной основе.

3. Следует поощрять мобилизацию ресурсов для проведения регулярных обзоров.

4. Следует создать механизмы, стимулирующие представителей групп коренного населения и местных общин представлять информацию в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, включая создание потенциала и меры стимулирования.

5. Следует разработать механизмы, обеспечивающие вклад зарубежных территорий и автономных и полуавтономных регионов[56].

6. Следует использовать тематический координационный центр по статье 8 j) в рамках механизма посредничества, с тем чтобы обеспечивать каталогизацию передовых методов охраны, поощрения и облегчения использования традиционных знаний, нововведений и практики и обмен такими методами.

7. Следует провести обследование текущей деятельности международных организаций, касающейся статьи 8 j), в целях обеспечения взаимодействия.

B. Индикаторы

8. Следует определить в связи с текущей работой по индикаторам в рамках Конвенции индикаторы положения дел с сохранением традиционных знаний,

---

[56]/ Положения настоящего решения, касающиеся территорий, оспаривание суверенного статуса которых признается Организацией Объединенных Наций, осуществляются только с согласия всех Сторон, участвующих в споре.

нововведений и практики при активном участии коренных и местных общин и при консультациях с соответствующими организациями.

9. Следует определить в связи с текущей работой по индикаторам в рамках Конвенции индикаторы оценки успеха или неудачи мер поощрения или охраны традиционных знаний, нововведений и практики при активном участии коренных и местных общин.

10. Следует постоянно обновлять информацию о законодательных мерах по охране традиционных знаний, нововведений и практики, содержащуюся в региональных и национальных докладах.

C. Этические нормы исследовательской деятельности

11. Следует собрать примеры кодексов этических норм и поведения, регулирующих исследовательскую деятельность, проводимую такими органами, как исследовательские учреждения, предприятия, коренные и местные общины, с тем чтобы содействовать возможному дальнейшему развитию кодексов этических норм или поведения и ориентировать дальнейшие исследования в области сохранения и использования знаний, нововведений и практики, коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

12. Стороны, правительства, международные организации, научно-исследовательские учреждения и деловые куги должны уважать и популяризировать существующие кодексы этических норм или поведения, ориентирующие научные исследования, и Стороны, правительства и соответствующие организации должны облегчать разработку дополнительных кодексов коренными и местными общинами там, где таковых не существует.

D. Исследования и реализация механизмов и мер по преодолению основных причин утраты традиционных знаний, нововведений и практики

13. Следует проводить исследования существующих и новых факторов угрозы сохранению и использованию традиционных знаний, нововведений и практики.

14. Следует определить в сотрудничестве с Постоянным форумом по вопросам коренных народов Организации Объединенных Наций и с другими соответствующими инициативами и организациями механизмы, стимулирующие сотрудничество в целях устранения причин утраты.

15. Следует поощрять Стороны в соответствии с национальным законодательством и международными обязательствами к признанию прав землевладения коренных и местных общин, поскольку признание прав на земельные ресурсы и доступ к ним является основополагающим условием сохранения традиционных знаний, нововведений и практики.

16. В соответствии с национальным законодательством и международными обязательствами следует поощрять достижение Сторонами урегулирования земельных претензий на справедливой и равной основе в качестве неотъемлемого элемента усилий, направленных на сохранение и использование традиционных знаний, нововведений и практики.

17. Коренные и местные общины должны в соответствующих случаях активно участвовать в управлении охраняемыми районами.

18. Следует с должным уважением относиться к правам коренных и местных общин при учреждении новых охраняемых районов.

19. Стороны должны ввести меры для обеспечения уважения прав незащищенных или уязвимых изолированных общин.

20. Следует включить положения, ограничивающие использование священных мест и доступ к ним и к прочим объектам культурного значения, в соответствующие местные и национальные законы на основе консультаций с коренными и местными общинами и при их всемерном участии.

21. Законодательства, предназначенные для охраны и популяризации использования традиционных знаний, нововведений и практики, должны соответствовать потребностям и взглядам коренных и местных общин, они также должны быть комплексными и реально выполнимыми.

22. Следует поощрять сотрудничество Сторон с коренными и местными общинами в интересах разработки мер и механизмов по смягчению последствий деятельности, являющейся результатом порочных стимулов, приводящих к утрате знаний, нововведений и практики, коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

23. Стороны должны обмениваться опытом применения мер стимулирования, а также других механизмов и мер, способствующих охране и использованию знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

24. Следует поощрять мобилизацию финансовых и технических ресурсов в поддержку разработки и реализации механизмов и мер сохранения знаний, нововведений и практики, коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

E. Создание потенциала, обучение и подготовка кадров

25. Следует поощрять Стороны, правительства и соответствующие организации к оказанию содействия укреплению существующих организационных структур коренного населения и организаций, представляющих местные общины.

26. Конкретные мероприятия по созданию потенциала должны быть нацелены на аборигенных женщин и женщин сельских или иным образом маргинализированных общин и на сохранение традиционных знаний, нововведений и практики.

27. По мере целесообразности следует включать традиционные знания, нововведения и практику в формальные, местные, субнациональные или национальные системы образования, рассчитанные на местные или коренные общины.

28. Следует организовывать обучение и подготовку кадров в коренных и местных общинах, совместимые с их традициями, обращая при этом особое внимание на будущую роль молодого поколения, чтобы создавать условия для устойчивого развития.

29. Следует поощрять Стороны, правительства и соответствующих субъектов деятельности к ознакомлению со знаниями, нововведениями и практикой коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и к включению их в процессы принятия решений.

F. Добровольные руководящие принципы Агуэй-гу[57/] (Akwé: Kon) проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами

Конференция Сторон

ссылаясь на то, что в решении VI/10 Конференция Сторон поручила Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции продолжить работу над руководящими принципами проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, и указала, что эта работа должна дополнять руководящие принципы включения вопросов, связанных с биоразнообразием, в законодательство и/или процессы в области оценки воздействия на окружающую среду, а также в стратегическую экологическую оценку и проводиться во взаимосвязи с данными принципами, которые одобрены Конференцией Сторон в решении VI/7 A,

признавая, что долгосрочные отрицательные последствия предлагаемой реализации или возможного влияния многих проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, в особенности утрата традиционных знаний, нововведений и практики таких общин[58/], продолжают вызывать серьезную обеспокоенность,

признавая далее, что адекватные процедуры и методология проведения оценки последствий играют ключевую роль в получении информации о культурных, экологических и социальных последствиях предлагаемых работ,

признавая также, что работы не должны включать стимулы и меры по смягчению последствий, отрицательно воздействующие на биоразнообразие и средства к существованию других общин, и что они должны вестись таким образом, чтобы соответствовать международному праву и другим международным обязательствам,

признавая также важность надлежащего признания видов, считающихся священными,

учитывая, что в процессе проведения оценки культурных, социальных и экологических последствий следует также оценивать возможность отказа от проведения предлагаемых работ и что следует уважать желание коренных и местных общин жить в условиях изоляции,

подчеркивая, что проведение оценки последствий в рамках всеобъемлющего процесса будет повышать эффективность вовлечения в работу коренных и местных общин,

подчеркивая также, что для эффективного привлечения коренных и местных общин к участию и обеспечения их участия в работе и получения их согласия потребуется тесное сотрудничество между такими общинами, а также между всеми соответствующими участниками, и разработка надлежащих механизмов,

1. *одобряет* Добровольные руководящие принципы Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного

[57/] Слово, означающее «все в созидании», произносится как {агуэй-гу} и представляет собой глобальный термин племени могавков, сообщенный общиной в Кахнаваке под Монреалем, где проводилось обсуждение руководящих принципов.

[58/] Во всем тексте рекомендации выражение «традиционные знания, нововведения и практика» должно пониматься как знания, нововведения и практика коренных и местных общин, отражающие традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, как записано в статье 8 j) Конвенции и биологическом разнообразии.

влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, приводимый в приложении к настоящему решению;

2. *призывает* Стороны и правительства организовать юридический и организационный обзор вопросов, связанных с проведением оценок культурных, экологических и социальных последствий, с целью изучения вариантов включения данных руководящих принципов в национальное законодательство, политику и процессы, принимая во внимание, что ничто в данных руководящих принципах не должно оказывать неблагоприятного воздействия на биоразнообразие и источники к существованию других общин и что они должны осуществляться в соответствии с нормами международного права и другими международными обязательствами;

3. *предлагает* Сторонам и правительствам использовать настоящие руководящие принципы в соответствующих случаях в сочетании с руководящими принципами включения вопросов сохранения биоразнообразия в законодательства или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и/или в стратегическую экологическую оценку, одобренными Конференцией Сторон на ее шестом совещании, принимая во внимание, что ничто в настоящих руководящих принципах не должно оказывать неблагоприятного воздействия на биоразнообразие и на источники к существованию других общин и что их следует осуществлять таким образом, который соответствует нормам международного права и другим международным обязательствам;

4. *поручает* Исполнительному секретарю опубликовать настоящие руководящие принципы в виде брошюры на официальных языках Организации Объединенных Наций и *далее предлагает* Сторонам и правительствам в сотрудничестве с коренными и местными общинами также распространить эти руководящие принципы на местных языках при соответствующих обстоятельствах;

5. *также предлагает* Сторонам и правительствам провести общественные просветительско-информационные кампании и разработать стратегии, обеспечивающие осведомленность соответствующих государственных министерств и ведомств, коренных и местных общин и их организаций, застройщиков частного сектора, организаций гражданского общества и потенциальных субъектов деятельности, участвующих в разработках проектов, а также населения в целом, о существовании настоящих руководящих принципов и о необходимости их применения в тех случаях, когда проекты предлагается осуществлять в священных местах и на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами;

6. *предлагает* международным организациям, Сторонам межправительственных соглашений и организациям гражданского общества, принимающим активное участие в реализации проектов и сохранении биоразнообразия, учитывать руководящие принципы проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами;

7. *поручает* Исполнительному секретарю и дальше поддерживать связи с соответствующими международными организациями, многосторонними природоохранными соглашениями и процессами в области проведения оценки воздействия с целью установления или расширения взаимодействия между методологиями проведения оценок и руководящими принципами и обеспечения их связности;

8. *предлагает* международным учреждениям, обеспечивающим финансирование и оказывающим помощь в целях развития, которые предоставляют фонды и другие виды помощи правительствам, осуществлять проекты развития в рамках двустороннего и многостороннего сотрудничества или содействовать выработке политики развития, а также политики, планов и руководящих принципов проведения стратегических экологических оценок, учитывать

необходимость включения руководящих принципов в рамки таких проектов развития и политики, а также планов, руководящих принципов и политики проведения стратегической экологической оценки, и выполнения их, и также в соответствующих случаях предоставлять средства для предотвращения и смягчения отрицательных последствий и факторов риска, сопряженных с предлагаемыми проектами и политикой, такими, например, как реализация политики ликвидации отходов*;*

9. *призывает* Стороны и правительства в том, что касается предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами:

a) поощрять участие коренных и местных общин в работе различных органов, создаваемых правительством на национальном, субнациональном и местном уровнях, и на основе консультаций с коренными и местными общинами привлекать их к участию в проведении оценки предлагаемой реализации проектов, представляющих интерес для таких общин;

b) принимать надлежащие меры к обеспечению полной информационной прозрачности процесса оценки, включая, но не ограничиваясь лишь этим, выделение достаточного времени для проведения всесторонней оценки предлагаемых проектов до начала их реализации;

c) содействовать обмену информацией среди соответствующих национальных ведомств, застройщиков, коренных и местных общин и всех субъектов деятельности по вопросам, имеющим отношение к проведению оценки последствий реализации предлагаемых проектов;

d) обеспечивать необходимый потенциал и фонды для реализации указанных мер с учетом мнений коренных и местных общин относительно их потребностей;

10. *призывает* Стороны и правительства к оказанию поддержки, финансовой и другой, коренным и местным общинам, если такая поддержка не была ими уже оказана, в выработке собственных планов развития общин и сохранения биоразнообразия, которые позволят таким общинам применять соответствующий их культурным особенностям стратегический, комплексный и поэтапный подход к их потребностям в области развития в соответствии с общинными целями и задачами. Эти планы должны включать политику или план проведения стратегической экологической оценки для обеспечения - при участии коренных и/или местных общин - систематического процесса включения культурных, экологических и социальных аспектов в практику планирования и принятия решений;

11. *также призывает* международное сообщество к предоставлению Сторонам необходимых средств для оказания содействия в формулировании и разработке стратегических планов создания или наращивания потенциала коренных и местных общин для проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий, в полной мере учитывая планы развития общин и сохранения биоразнообразия;

12. *предлагает* коренным и местным общинам принять к сведению руководящие принципы и просить об их применении в случаях предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами;

13. *призывает* Стороны к обеспечению полной информационной прозрачности в отношении предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами*;*

14. *предлагает* Сторонам включать в национальные доклады информацию о практике, системах, механизмах и опыте в области проведения стратегической экологической оценки и оценки культурных, экологических и социальных последствий, а также любых мер, принимаемых для закрепления этих руководящих принципов в политике, планах или программах.

Приложение

ДОБРОВОЛЬНЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ АГУЭЙ-ГУ ПРОВЕДЕНИЯ ОЦЕНОК КУЛЬТУРНЫХ, ЭКОЛОГИЧЕСКИХ И СОЦИАЛЬНЫХ ПОСЛЕДСТВИЙ ПРЕДЛАГАЕМОЙ РЕАЛИЗАЦИИ ИЛИ ВОЗМОЖНОГО ВЛИЯНИЯ ПРОЕКТОВ В СВЯЩЕННЫХ МЕСТАХ, А ТАКЖЕ НА ЗЕМЛЯХ И В АКВАТОРИЯХ, ТРАДИЦИОННО ЗАНИМАЕМЫХ ИЛИ ИСПОЛЬЗУЕМЫХ КОРЕННЫМИ И МЕСТНЫМИ ОБЩИНАМИ

I. ЦЕЛЬ И ПОДХОД

1. Настоящие руководящие принципы являются добровольными и представляют собой указания Сторонам и правительствам, подчиненные государственному законодательству, относительно разработки и внедрения процедур проведения оценок последствий. Необходимо учитывать данные руководящие принципы в случаях предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами.

2. Цель настоящих Руководящих принципов заключается в том, чтобы предоставить общие рекомендации по включению культурных соображений, а также экологических, в том числе связанных с биоразнообразием, и социальных аспектов, связанных с местными и коренными общинами, в новые или существующие процедуры проведения оценок экологических последствий, обращая внимание на то, что в некоторых существующих процедурах эти вопросы учитываются по-разному. Данные Руководящие принципы необходимо применять совместно с «Руководящими принципами по включению тематики биоразнообразия в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и в стратегическую экологическую оценку», одобренными Конференцией Сторон в пункте 1 решения VI/7 A и изложенными в приложении к этому решению.

3. Более конкретная цель настоящих Руководящих принципов заключается в том, чтобы предложить структуру сотрудничества, в рамках которой правительства, коренные и местные общины, лица, принимающие решения, и руководители реализуемых проектов могли обеспечивать:

a) поддержку всемерного и эффективного участия и обеспечению такого участия коренных и местных общин в деятельности, связанной с отбором проектов, их обзором и планированием;

b) надлежащий учет культурных, экологических и социальных нужд и интересов коренных и местных общин, особенно женщин, на долю которых нередко выпадает несоразмерно больше отрицательных последствий реализации проектов;

c) учет традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин в качестве части процессов проведения оценки экологических, социальных и культурных последствий, обращая должное внимание на право собственности на традиционные знания, нововведения и практику и на необходимость их охраны и сбережения;

d) стимулирование использования надлежащих технологий;

e) выявление и внедрение надлежащих мер для предотвращения или смягчения любых отрицательных последствий предлагаемой реализации проектов;

f) учет взаимосвязи культурных, экологических и социальных элементов.

4. В Руководящих принципах признается, что реализуемые проекты существенно различаются по своему характеру, масштабу и сложности с точки зрения таких аспектов, как предметный охват, размер и сроки выполнения; по стратегическому и экономическому значению и характеру воздействия. В силу этого необходимо адаптировать Руководящие принципы к

соответствующим условиям для каждого реализуемого проекта. Отдельные страны могут пересматривать этапы проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий в соответствии со своими требованиям и нуждами, принимая во внимание потребности и заботы коренных и местных общин и свои правовые, административные и политические структуры, учитывая, что ничто в настоящих Руководящих принципах не должно оказывать неблагоприятного воздействия на биоразнообразие и на источники к существованию других общин и что их следует осуществлять в соответствии с нормами международного права и с другими международными обязательствами.

5. Процедуры проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий должны соотноситься с другими соответствующими национальными законодательными нормами, нормативными положениями, руководящими принципами, а также международными и многосторонними экологическими соглашениями и протоколами, ратифицированными Стороной и вступившими в силу, при этом следует принимать во внимание, что ничто в настоящих Руководящих принципах не должно оказывать неблагоприятного воздействия на биоразнообразие и на источники к существованию других общин и что их следует осуществлять в соответствии с нормами международного права и с другими международными обязательствами.

II. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМИНОВ

6. Для целей проекта Руководящих принципов:

a) *оценка культурных последствий* – это процесс оценки возможных последствий реализации предлагаемого проекта на образ жизни определенной группы или общины людей при всемерным участии этой группы или общины людей в проведении оценки и, возможно, проводимой такой группой или общиной людей: при оценке культурных последствий обычно рассматриваются последствия, как положительные, так и отрицательные, предлагаемой реализации проекта, которые могут сказываться, например, на ценностях, системе верований, обычном праве, языке (языках), обычаях, экономике, взаимоотношениях с местной окружающей средой и определенными видами, на социальной организации и традициях затронутой общины;

b) *оценка воздействия на культурное наследие* – это процесс оценки возможных последствий, как положительных, так и отрицательных, предлагаемой реализации проекта на физическое проявление культурного наследия общины, включая участки, структуры и руины, имеющие археологическую, архитектурную, историческую, религиозную, духовную, культурную, экологическую или эстетическую ценность или значение;

c) *обычное право* – право, построенное на обычаях, которые приняты в качестве юридических требований или обязательных правил поведения; практика и верования, которые настолько важны и являются такой неотъемлемой частью социальной и экономической системы, что они рассматриваются так, как если бы они были законами[59/];

d) *оценка экологических последствий* – это процесс оценки возможных экологических последствий и предложение надлежащих мер по смягчению последствий в связи с предлагаемой реализацией проекта, при которой учитываются взаимосвязанные социально-экономические, культурные виды воздействия и воздействие на здоровье человека, как положительные, так и отрицательные;

e) *священное место* – может означать участок, объект, структуру, область или природную достопримечательность, или район, представляющие для национального правительства или коренных общин особую важность в соответствии с обычаями коренной или местной общины, поскольку он имеет важное религиозное и/или духовное значение;

[59/] См. определение, приводимое в словаре юридических терминов *Black's Law Dictionary* (7 издание), 2000 г.

f) *оценка социальных последствий* – это процесс оценки возможных последствий, как положительных, так и отрицательных, предлагаемой реализации проекта, которая может оказать воздействие на права, имеющие экономическое, социальное, культурное, гражданское и политическое значение, а также на благосостояние, жизненность и жизнеспособность затронутой общины – то есть на качество жизни общины, измеряемое с помощью различных социально-экономических индикаторов, таких как распределение доходов, физическая и социальная целостность и защита индивидов и общин, уровни и возможности трудовой занятости, здравоохранение и социальное обеспечение, образование, доступность жилья и качество жилищных условий, инфраструктура и бытовые услуги;

g) *стратегическая экологическая оценка* – это процесс оценки возможных экологических последствий предлагаемой политики, планов или программ для обеспечения того, чтобы они были полностью учтены и рассмотрены на ранних этапах процесса принятия решений вместе с экономическими, социальными и культурными соображениями[60/];

h) *традиционные знания* – означают традиционные знания, нововведения и практику коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

III. ПРОЦЕДУРНЫЕ ВОПРОСЫ

7. Принимая во внимание тот факт, что в число участников процесса оценки могут входить заявитель проекта, одно или несколько правительственных ведомств, коренные и местные общины, субъекты деятельности и технические эксперты, проводящие оценку; принимая далее во внимание желательность интеграции оценок культурных, экологических и социальных последствий в единый оценочный процесс и учитывая основные компоненты оценки экологических последствий, приведенные в Руководящих принципах по включению тематики биоразнообразия в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и в стратегическую экологическую оценку, в процесс оценки следует включать следующие этапы:

a) *подготовительный этап*

i) отбор;

ii) обзор;

b) *основной этап*

i) оценка и анализ воздействия;

ii) рассмотрение мер смягчения последствий (в том числе отказ от продолжения проекта, поиск альтернативных решений, позволяющих избежать воздействия, включение средств защиты в разработку проекта или предоставление компенсации – денежной и/или неденежной – в случаях негативных последствий);

c) *этап отчетности и принятия решений*

i) отчет об исследовании оценки воздействия;

ii) обзор исследования оценки воздействия;

iii) принятие решения; и

[60/] Этот термин заимствован из определения, приведенного в пункте 1 b) Руководящих принципов включения вопросов, связанных с сохранением биоразнообразия, в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и в стратегическую экологическую оценку, изложенных в приложении к решению VI/7 A.

iv) разработка планов управления и мониторинга, включая роли и обязанности, альтернативные предложения и потребности и условия смягчения последствий;

d) *этап мониторинга и ревизии:* мониторинг и экологическая ревизия.

8. В рамках приведенных выше стадий можно также рассматривать следующие этапы при проведении оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами:

a) извещение и консультирование общественности заявителем проекта о предлагаемой его реализации;

b) определение коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности, интересы которых могут быть затронуты при реализации предлагаемого проекта;

c) создание эффективных механизмов участия коренных и местных общин, включая участие женщин, молодежи, пожилых людей и других уязвимых групп, в процессах проведения оценки последствий;

d) создание согласованного процесса учета мнений и проблем членов коренной или местной общины, интересы которых будут, вероятно, затронуты при реализации предлагаемого проекта;

e) создание процесса, посредством которого местные и коренные общины могли бы иметь возможность принимать или отклонять предлагаемую реализацию проекта, которая может оказать воздействие на их общину;

f) определение и обеспечение достаточных людских, финансовых, технических и правовых ресурсов, необходимых для эффективного участия представителей коренных и местных общин во всех этапах процедур проведения оценок;

g) разработка плана управления природопользованием или его мониторинга, включая планы действий в чрезвычайных ситуациях на случай возникновения возможных неблагоприятных последствий культурного, экологического или социального характера в результате предлагаемой реализации проекта;

h) определение участников, решающих вопросы ответственности, возмещения за ущерб, страхования и выплаты компенсаций;

i) заключение соглашения или разработка планов действий (в зависимости от обстоятельств) на взаимосогласованных условиях между заявителями предлагаемого проекта и затронутыми коренными и местными общинами относительно реализации мер по предотвращению или смягчению любых отрицательных последствий предлагаемого проекта;

j) внедрение процесса обзора и апелляции.

9. Хотя преимущественная направленность оценок экологических, культурных, и социальных последствий наверняка будет разной, предполагается, что стадии или этапы проведения всех трех видов оценок будут большей частью одинаковыми. Но при осуществлении разработки проектов небольшого масштаба, проводимых и инициируемых на местной основе, некоторые из этих этапов можно опустить.

A. Извещение и консультирование общественности заявителем проекта о предлагаемой его реализации

10. Заявитель предложения о реализации проекта или ответственный государственный орган должны извещать о своем намерении и проводить по этому поводу консультацию с общественностью. Для такого извещения следует использовать все обычные средства массовой информации (печать, электронные и индивидуальные средства, включая газеты, радио,

телевидение, почтовую рассылку, деревенские/городские собрания и т.д.), принимать во внимание положение отдаленных и изолированных общин, а также общин, большей частью не имеющих письменности, и обеспечивать распространение такой информации и проведение консультаций на языке (языках) общин и региона, интересы которых будут затронуты проектом. В таком извещении должен быть четко указан заявитель, содержаться краткое резюме предложения, должны быть указаны объекты и общины, интересы которых могут быть затронуты, определено предполагаемое воздействие (если таковое будет иметь место) на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, а также возможные культурные и социальные последствия, механизмы проведения консультаций с общественностью, контактные данные, ключевые сроки процесса реализации проекта, включая сроки проведения процедур оценки последствий, и определены обязательства в рамках национального и субнационального права, а также субрегиональных, региональных и международных соглашений.

11. Предложение о реализации проекта и оценка воздействия должны распространяться среди организаций, представляющих затронутые коренные и местные общины и соответствующих субъектов деятельности, с целью проведения общественной оценки и консультаций. В распространяемые материалы должны быть включены все подробные данные, касающиеся предлагаемого проекта. Оповещение общественности и консультации должны проводиться заблаговременно, чтобы позволить затронутой коренной или местной общине подготовить ответ. Общинам должна быть обеспечена возможность представить ответ заявителю для его всестороннего и объективного рассмотрения.

B. Определение коренных и местных общин и субъектов деятельности, интересы которых могут быть затронуты при реализации проекта

12. При осуществлении любых проектов, реализация которых предлагается в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемые или используемые коренными и местными общинами, или, вероятно, окажет воздействие на эти места, земли и акватории, следует приглашать коренные и местные общины к участию и обеспечивать их полное уважение на всех этапах процесса оцени и разработки проекта, включая планирование и реализацию;

13. Для выявления представителей коренных и местных общин, экспертов, организаций и соответствующих субъектов деятельности необходимо организовать формальный процесс, включающий проведение открытых консультаций на местах. После того, как будут определены все стороны, целесообразно формально учредить комитет, представляющий стороны, и определить круг его полномочий для подготовки рекомендаций по процессам проведения оценки последствий, особенно на стадиях отбора и анализа проектов, и для разработки плана управления природопользованием и проведения его мониторинга, а также планов действий на случай возникновения чрезвычайных обстоятельств культурно-социального характера. При учреждении данного комитета следует уделять особое внимание обеспечению адекватного представительства коренных и местных общин.

C. Создание эффективных механизмов участия коренных и местных общин в процессах проведения оценки последствий

14. Затронутые коренные и местные общины следует приглашать к участию в любых органах, назначенных для консультирования в ходе процесса отбора и анализа проектов, или с ними должны проводиться консультации относительно процессов оценки последствий реализации проектов, и они должны участвовать в определении круга полномочий для проведения оценки последствий в соответствии с национальным законодательством. При отборе и анализе предложений необходимо также учитывать все планы развития общины и любые механизмы проведения стратегической экологической оценки, разработанные затронутой общиной.

15. Кроме представительства в любых органах, созданных для консультирования по другим этапам процесса проведения оценки последствий, для всемерного и эффективного привлечения к

участию и обеспечения участия в работе затронутых коренных и местных общин следует предусматривать использование моделей общинного участия в ходе проведения оценок последствий, включая процесс принятия решений. Заявитель должен обеспечивать регулярную обратную связь с затронутой общиной на всех этапах процессов проведения оценки последствий и реализации проектов.

16. В целях оказания содействия привлечению затронутых коренных и местных общин к участию и обеспечению их участия в работе следует выявлять местных экспертов, признавать их экспертные знания и при первой же возможности привлекать их к работе.

D. Создание согласованного процесса учета мнений и проблем членов коренной или местной общины, интересы которой могут быть затронуты при реализации предлагаемого проекта

17. Заявитель проекта и представители затронутой коренной или местной общины должны учредить процесс, позволяющий надлежащим образом регистрировать мнения и проблемы общины, поскольку представители общины могут не иметь возможности присутствовать на общих собраниях по причине, например, отдаленности общины или плохого состояния здоровья. Хотя письменные заявления являются более предпочтительной формой, но мнения членов общины можно также регистрировать при помощи видео- или аудиоаппаратуры либо любым другим приемлемым способом, согласованным с общинами.

E. Определение и обеспечение людских, финансовых, технических и правовых ресурсов, необходимых для эффективного участия коренных и местных общин на всех этапах процедур оценки последствий

18. Заблаговременное выявление государством и затронутыми коренными и местными общинами, а в соответствующих обстоятельствах - обеспечение необходимых людских, финансовых, технических и правовых ресурсов, в особенности для данных коренных и местных общин, в целях оказания поддержки аборигенным и местным экспертным знаниям, будет содействовать эффективному участию коренных и местных общин в процессе проведения оценки последствий. В целом, чем масштабнее предлагаемый для реализации проект, тем ощутимее будут его потенциальные последствия и шире их распространение, в связи с чем могут быть потенциально более высокими и потребности в оказании помощи и в создании потенциала.

F. Разработка плана управления природопользованием или его мониторинга, включая планы действий в чрезвычайных ситуациях на случай возникновения возможных неблагоприятных последствий культурного, экологического или социального характера в результате предлагаемой реализации проекта

19. В целях максимального увеличения выгод и сокращения до минимума неблагоприятного воздействия в большинстве случаев потребуется разработать план управления природопользованием или его мониторинга для обеспечения структуры, в рамках которой может осуществляться реализация проекта. При разработке плана управления природопользованием или его мониторинга следует руководствоваться планом развития затронутой общины и/или мерами, установленными для проведения стратегической экологической оценки, если такие планы существуют, и в него следует также включать планы действий в случае возможного возникновения чрезвычайных обстоятельств культурно-социального характера.

G. Определение участников, решающих вопросы ответственности, возмещения за ущерб, страхования и выплаты компенсаций

20. В интересах обеспечения здоровья, благосостояния и безопасности затронутых коренных и местных общин и экосистем, поддерживающих их существование, а также для предотвращения неблагоприятных культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации любых проектов, следует - в той мере, в какой это возможно, - четко определять участников, которые должны нести ответственность за возмещение ущерба, страхование и выплату компенсаций.

H. Заключение соглашения или разработка планов действий на взаимосогласованных условиях между заявителями предлагаемого проекта и затронутыми коренными и местными общинами

21. В целях защиты интересов затронутых коренных и местных общин между общиной и заявителем проекта может быть заключено соглашение. Условия такого соглашения, регулируемые национальным законодательством и нормативными положениями, могут охватывать процедурные аспекты проведения оценки последствий, включая возможность отказа от действий, определение прав, функций и обязанностей всех сторон, а также предусматривать меры для предотвращения или смягчения негативного воздействия предлагаемой реализации проекта.

I. Внедрение процесса обзора и апелляции

22. Стороны, если они еще не сделали этого, должны стремиться обеспечивать всемерное участие затронутых коренных и местных общин в соответствии с национальным законодательством в процессе принятия решений по любому из предлагаемых к реализации проектов, включая процесс обзора и апелляции, принимая во внимание методы посредничества и урегулирования споров, которые могут включать методы, основанные на обычаях.

IV. ВКЛЮЧЕНИЕ ОЦЕНОК КУЛЬТУРНЫХ, ЭКОЛОГИЧЕСКИХ И СОЦИАЛЬНЫХ ПОСЛЕДСТВИЙ В ЕДИНЫЙ ПРОЦЕСС

23. Принимая во внимание уникальные отношения между коренными и местными общинами и окружающей средой, Руководящие принципы допускают возможность объединении оценок культурных, экологических и социальных последствий в единый процесс. Проведение оценки последствий должно соответствовать требованиям Конвенции о биологическом разнообразии, определенным в статьях 14 и 8 j), и учитывать общие принципы, регулирующие реализацию программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. В Руководящих принципах следует учитывать работу по включению тематики биоразнообразия в оценку экологических последствий и в стратегическую экологическую оценку в соответствии со статьей 14 Конвенции и уделять особое внимание включению культурных и социальных аспектов в любое законодательство или политику, регулирующие проведение оценки экологических последствий.

A. Оценка культурных последствий

24. В процессе проведения оценки культурных последствий и, в частности, на этапах отбора и анализа проектов, необходимо выявлять вопросы, вызывающие особую озабоченность с культурной точки зрения, такие как культурное наследие, религии, верования и духовные учения, практика, основанная на обычаях, формы общественного устройства, системы использования природных ресурсов, в том числе модели землепользования, места, представляющие культурную ценность, экономическая оценка культурных ресурсов, священные места, обряды, языки, системы обычного права, политические структуры, роли и обычаи. Поэтому при разработке оценки

культурных последствий необходимо учитывать возможное влияние на все аспекты культуры, в том числе священные места.

25. В рамках оценки воздействия на культурное наследие определяется возможное воздействие предлагаемой реализации проекта на физическое воплощение культурного наследия общины, и эта оценка часто регулируется положениями законов о национальном наследии. При проведении оценки воздействия на культурное наследие необходимо будет учитывать (в зависимости от обстоятельств) ценности наследия международного, государственного и местного значения.

26. В случае, если при проведении земляных работ, связанных с реализацией проекта, будут обнаружены участки или объекты, имеющее потенциально большое значение с точки зрения наследия, то вся деятельность в месте обнаружения и на прилегающей территории должна быть прекращена до завершения надлежащей археологической экспертизы или оценки наследия.

27. При определении диапазона оценки культурных последствий необходимо учитывать следующее:

a) возможное воздействие на непрерывное обычное использование биологических ресурсов;

b) возможное воздействие на уважение, сохранение, охрану и поддержание традиционных знаний, нововведений и практики;

c) процедуры;

d) возможные последствия для священных мест и связанных с ними ритуалов и обрядов;

e) уважение потребности в уединении для целей, связанных с культурой;

f) возможное воздействие на осуществление обычного права.

1. Возможное воздействие на непрерывное обычное использование биологических ресурсов

28. При проведении оценки следует всемерно учитывать обычные виды использования биологических ресурсов, отвечающие требованиям Конвенции, особенно в плане пункта c) статьи 10, поскольку сокращение генетического разнообразия, поддерживаемого и сохраняемого благодаря такому обычному использованию, может привести к утрате связанных с ним традиционных знаний, нововведений и практики;

2. Возможное воздействие на уважение, сохранение, охрану и поддержание традиционных знаний, нововведений и практики

29. При проведении оценок культурных последствий следует уделять должное внимание носителям традиционных знаний, нововведений и практики и самим знаниям. Следует соблюдать обычное право, регулирующее права собственности на традиционные знания, нововведения и практику и доступ к ним, их контроль, использование и распространение. В отношении коренных и местных общин следует соблюдать процедуры, регулирующие разглашение секретных и/или духовных знаний, включая те, которые могут предусматривать публичные слушания и судебное разбирательство. В случае разглашения секретных и/или духовных знаний необходимо обеспечивать предварительное обоснованное согласие и надлежащие меры защиты.

3. Процедуры

30. В рамках возможных соглашений или планов действий, заключаемых между заявителем проекта и затронутыми общинами, могут быть предусмотрены процедуры, способствующие надлежащей реализации проекта и определению связанного с ним персонала в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами. Для конкретных видов деятельности по развитию (например, для

приключенческого туризма, разработки полезных ископаемых) могут быть предусмотрены специальные процедуры, в которых необходимо учитывать правила поведения при посещении местных общин, определенных участков или при общении с членами коренных и местных общин. Процедуры должны предусматривать соблюдение нормативных положений уже действующих соответствующих национальных и субнациональных законов или законов общинного самоуправления.

4. Возможные последствия для священных мест и связанных с ними ритуалов и обрядов

31. В случае предлагаемой реализации проектов или при их возможном влиянии в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых и используемых коренными и местными общинами, персонал, связанный с реализацией таких проектов, должен признавать, что многие священные места и другие районы или места культурного значения могут выполнять важные функции по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия и, в более широком смысле, по поддержанию природных ресурсов, от которых зависит благосостояние таких общин.

32. При необходимости проведения оценки потенциальных последствий предлагаемой реализации проекта в священном месте в процессе оценки следует также предусматривать альтернативный участок для реализации проекта, выбор которого осуществляется на основе консультаций с хранителями участка и с затронутой общиной в целом. Если священное место будет затронуто в результате предлагаемой реализации проекта и в случаях отсутствия законов, охраняющих такие участки, затронутые коренные и местные общины, возможно, пожелают разработать процедуры для данного участка с учетом предлагаемой реализации проекта.

5. Уважение потребности в уединении для целей, связанных с культурой

33. Заявители, предлагающие реализовать проект, и персонал, связанный с таким проектом, должны уважать культурную чувствительность коренных и местных общин и их потребность в уединении, особенно для проведения важных ритуалов и обрядов, например, тех, что связаны с инициацией или смертью, и гарантировать, чтобы их деятельность не нарушала распорядка дня и других мероприятий таких общин.

6. Возможное воздействие на осуществление обычного права

34. Следует проводить оценку предложений по реализации проектов на предмет их возможного воздействия на обычное право затронутой общины. Если реализация проекта сопряжена с привлечением рабочей силы со стороны или требует изменения местных систем обычного права (например, касающихся землепользования, распределения ресурсов и выгод), то могут возникать конфликтные ситуации. Поэтому может потребоваться кодификация определенных разделов обычного права, прояснение вопросов юрисдикции и обсуждение путей минимизации нарушения местных законов.

B. Оценка экологических последствий

35. При реализации экологического компонента оценки последствий предлагаемой реализации проектов или их возможного влияния в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, необходимо учитывать руководящие принципы по включению тематики биоразнообразия в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и в стратегическую экологическую оценку. Национальные законы и процессы, имеющие отношение к оценке экологических последствий, должны предусматривать соблюдение существующих и неотъемлемых прав на землю и договорных прав коренных и местных общин. В качестве процесса сбора информации оценки экологических последствий могут оказывать содействие охране прав коренных и местных общин путем признания отдельных мероприятий, обычаев и верований затронутых коренных и местных общин.

36. Необходимо оценивать прямое воздействие предложений реализации проектов на местное биоразнообразие на экосистемном, видовом и генетическом уровнях и, в частности, в плане тех компонентов биологического разнообразия, от которых зависят средства к существованию, благосостояние и другие потребности коренных и местных общин и их населения. Косвенные последствия необходимо тщательно оценивать и проводить их мониторинг в течение длительного периода времени. Следует проводить тщательную оценку предложения по реализации проекта на предмет выявления возможной интродукции инвазивных видов.

1. Изучение исходных условий

37. В целях эффективного проведения оценки экологических последствий предлагаемой реализации проекта желательно провести изучение исходных условий при консультациях с затронутыми коренными и местными общинами для определения тех компонентов биологического разнообразия, которые представляют собой особую важность для затронутой коренной или местной общины. Подробные знания о биологических ресурсах (экосистемах, видах и генетическом разнообразии), включая определение стоимости этих ресурсов, чрезвычайно важны для охраны как биологического разнообразия, так и культурных ценностей. При таком изучении исходных условий следует определять, представлены ли, например, в других существующих природных заповедниках (в рамках систем национальных заповедников) места обитания, которые будут затронуты в результате реализации проекта, или представлены ли определенные виды (и сорта) сельскохозяйственных культур для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства в коллекциях ex-situ. В ходе изучения исходных условий следует собирать информацию, касающуюся:

a) инвентаризации видов (выключая выявление определенных видов, имеющих важное значение для затронутой коренной или местной общины в качестве продуктов питания, лекарственных препаратов, топлива, корма для скота, строительных материалов, материалов для изготовления артефактов, одежды и для религиозных и церемониальных целей и т.д.);

b) определения угрожаемых видов, видов, подверженных риску исчезновения (возможно, упоминаемых в Красной книге Всемирного союза охраны природы (МСОП), Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), и в национальных кадастрах);

c) определения мест обитания, имеющих особо большое значение (в качестве гнездовий/нерестилищ, остатков аборигенной растительности, районов, служащих убежищем для диких животных, включая буферные зоны и коридоры, мест обитания и маршрутов мигрирующих видов), и основных периодов размножения исчезающих и важнейших видов;

d) определения районов особой экономической важности (охотничьих угодий и районов капканной охоты, мест рыбной ловли, районов собирательства, пастбищных угодий, участков добычи древесины и других районов добычи ресурсов;

e) определения важнейших физических особенностей и других природных факторов, обеспечивающих наличие биоразнообразия и экосистем (например, водотоки, источники, озера, шахты/карьеры, с помощью которых удовлетворяются местные нужды); и

f) определения участков, имеющих религиозное, духовное, церемониальное и священное значение (как, например, священные рощи и места расположения тотемов).

38. В соответствии с Принципом 11 экосистемного подхода, одобренного Конференцией Сторон в пункте 1 решения V/6, при проведении исследований такого рода следует рассматривать традиционные знания, нововведения и практику в качестве важного, неотъемлемого компонента, особенно традиционные знания, нововведения и практику тех, кто давно связан с конкретным районом, в котором предполагается осуществление проекта. Нередко ссылки на традиционные знания, нововведения и практику содержатся на старинных фотографиях, в устных преданиях, в

газетных статьях и известных исторических событиях, в археологических данных, антропологических отчетах и в других документах, хранящихся в архивных коллекциях.

C. Оценка социальных последствий

39. Для того чтобы провести эффективную оценку социальных последствий, которые предлагаемый проект оказывает или, возможно, окажет на коренные и местные общины, на этапах отбора и анализа проектов необходимо учитывать гендерные и демографические факторы, жилищные условия и наличие жилья, трудовую занятость населения, инфраструктуру и системы услуг, распределение доходов и активов, традиционные системы и средства производства, а также образовательные нужды, профессиональные навыки и финансовые расходы.

40. Предлагаемые проекты необходимо оценивать в плане формирования ощутимых выгод для данных общин, таких как безопасное создание рабочих мест, устойчивые доходы от взимания соответствующих сборов с бенефициариев реализации таких проектов, доступ к рынкам и диверсификация возможностей формирования доходов. Оценка изменений традиционной экономики может предусматривать проведение экономической оценки отрицательных социальных последствий, таких как преступность и венерические болезни.

41. В случае проведения работ, которые повлекут за собой изменение традиционной практики производства продовольствия или внедрение коммерческого выращивания и сбора определенного дикого вида, необходимо проводить оценку такого изменения и внедрения.

42. При проведении оценки социальных последствий необходимо разработать набор индикаторов социального развития с учетом мнений коренных и местных общин, которые будут включать гендерные аспекты, взаимоотношение поколений, аспекты здравоохранения, безопасности, создания продовольственной обеспеченности и устойчивых источников средств к существованию, а также возможные последствия для социальной сплоченности и мобилизации.

43. При определении диапазона оценки социального воздействия необходимо учитывать следующие элементы:

a) изучение исходных условий;

b) экономические соображения;

c) возможное воздействие на традиционные системы землевладения и прочие виды использования природных ресурсов;

d) гендерные вопросы;

e) вопросы взаимоотношения поколений;

f) аспекты здравоохранения и безопасности;

g) воздействие на социальную сплоченность;

h) традиционный образ жизни; и

i) возможное воздействие на доступ к биологическим ресурсам, являющимся источником средств к существованию.

1. Изучение исходных условий

44. При изучении исходных условий следует рассматривать, кроме всего прочего, следующие факторы:

a) демографические факторы (число населения, возрастную структуру, этнические группы, распределение и перемещение населения, включая сезонную миграцию);

b) жилье и человеческие поселения, включая принудительное переселение, изгнание коренных народов с земель и принудительный перевод на оседлость кочевых народов;

c) состояние здоровья общины (существование особых проблем со здоровьем/вопросов – наличие чистой воды, инфекционные и эндемичные болезни, недостаток питания, средняя продолжительность жизни, использование традиционной медицины и т.д.;

d) уровни трудовой занятости, области трудовой занятости, навыки (особенно традиционные навыки), уровни образования (включая знания, полученные в процессе формального и неформального образования), профподготовка, потребности в создании потенциала;

e) уровни инфраструктуры и услуг (медицинское обслуживание, транспорт, удаление отходов, водоснабжение, социально-культурное и бытовое обслуживание (или отсутствие такового) и т.д.);

f) уровень и распределение доходов (включая традиционные системы распределения товаров и услуг на основе взаимности, бартера и обмена);

g) распределение активов (например, структуры землевладения, права на природные ресурсы, владение другими активами в смысле того, кто располагает правом получения доходов и других выгод;

h) традиционные системы производства (продуктов питания, лекарственных препаратов, артефактов), включая гендерные роли в таких системах; и

i) мнения коренных и местных общин, касающиеся их будущего и путей осуществления их чаяний.

45. В частности, необходимо также учитывать следующие дополнительные социальные факторы, касающиеся коренных и местных общин, хозяйственная деятельность которых основана на обеспечении средств пропитания, включая воздействие на:

a) традиционные неденежные системы обмена, такие как охотничий промысел, бартер и другие формы торговли, включая обмен рабочей силой;

b) соответствующие экономические и социальные отношения;

c) важное значение гендерных ролей и отношений;

d) традиционные обязанности и концепции справедливости и равенства в обществе; и

e) традиционные системы обмена природными ресурсами, включая ресурсы, полученные в результате охоты, собирательства или добычи.

2. Экономические соображения

46. В предложениях по проектам, предназначаемым для реализации в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, должно быть предусмотрено обеспечение этим общинам реальных выгод, таких как оплата экологических услуг, создание рабочих мест в условиях надежной и безопасной производственной среды, предоставление стимулирующих эффективную жизнедеятельность доходов за счет взимания соответствующих сборов, обеспечение доступа к рынкам и диверсификация экономических возможностей получения доходов для малых и средних предприятий. В соответствии с национальным законодательством или соответствующими национальными нормативными положениями коренные и местные общины следует привлекать к процессам финансовых ревизий реализуемых проектов, в которых они принимают участие, для обеспечения эффективного использования инвестированных ресурсов.

3. Возможное воздействие на традиционные системы землевладения и прочие виды использования природных ресурсов

47. Реализация проектов, которые, в частности, влекут за собой изменение традиционной практики производства продуктов питания или приводят к введению коммерческого выращивания

и добычи определенных диких видов (например, для удовлетворения рыночного спроса на определенные травы, пряности, лекарственные растения, рыбу, мех или кожу), может оказывать давление с целью перестройки традиционных систем землевладения или конфискации земель, чтобы приспособить их к новым масштабам производства. Последствия таких перемен могут оказаться чрезвычайно серьезными и поэтому необходимо проводить их надлежащую оценку, учитывая системы ценностей коренных и местных общин. Возможные последствия, связанные с выращиванием и/или коммерческим сбором диких видов, также требуют рассмотрения и оценки.

4. Гендерные вопросы

48. При проведении оценки социальных последствий возникает особая необходимость в изучении потенциального воздействия предлагаемой реализации проектов на женщин в затронутой общине, учитывая их роль в добывании продуктов питания, воспитании детей, принятии решений общиной и управлении семьей, а также их функции поддержания биологического разнообразия и хранения особых (учитывающих гендерную специфику) элементов традиционных знаний, нововведений и практики.

5. Вопросы взаимоотношения поколений

49. При проведении любой оценки социальных последствий следует изучать потенциальное воздействие предлагаемой реализации проекта на все поколения внутри общины. Особое внимание следует обращать на те последствия, которые могут в потенциале затруднить передачу знаний старшего поколения молодежи или сделать ненужными определенные навыки или традиционные знания, нововведения и практику.

6. Аспекты здравоохранения и безопасности

50. В процессе проведения оценки воздействия необходимо тщательно изучить аспекты охраны здоровья и безопасности, связанные с предлагаемым проектом. При изучении аспектов безопасности следует обращать внимание на такие факторы риска, как получение физических травм во время строительных работ и опасность для здоровья в связи с различными видами загрязнения окружающей среды, сексуальной эксплуатацией, социальными беспорядками, разрушением мест обитания лекарственных видов и использованием химических веществ (например, пестицидов). Иностранные рабочие должны проходить обследование на наличие инфекционных заболеваний, к которым у местного населения может не быть иммунитета или которые не распространены в их общинах.

7. Воздействие на социальную сплоченность

51. В процессе проведения оценки воздействия следует учитывать возможные последствия предлагаемой реализации проекта для всей затронутой общины и ее населения в целом, и в этой связи следует гарантировать, чтобы в результате реализации проекта ни отдельные члены общины, ни группы не оказывались ни в более выгодном, ни в невыгодном положении.

V. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

52. При проведении оценок последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, необходимо принимать во внимание следующие общие положения:

a) предварительное обоснованное согласие затронутых коренных и местных общин;

b) гендерные вопросы;

c) оценка последствий и планы развития общин;

d) правовые вопросы;

e) права собственности, защита и контроль в области традиционных знаний, нововведений и практики и технологий, используемых в процессах оценки культурных, экологических и социальных последствий;

f) меры по смягчению последствий и снижению угроз;

g) необходимость обеспечения прозрачности; и

h) введение процедур рассмотрения и урегулирования споров.

A. Получение предварительного обоснованного согласия затронутых коренных и местных общин

53. В случаях, если национальный правовой режим требует получения предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин, то в процессе оценки следует устанавливать, было ли получено такое предварительное обоснованное согласие. В предварительном обоснованном согласии, соответствующем различным этапам процесса оценки последствий, следует учитывать права, знания, нововведения и практику коренных и местных общин; использование соответствующего языка и процессов; выделение достаточного запаса времени и предоставление точной, достоверной и юридически корректной информации. В случае изменения первоначально предложенной реализации проекта необходимо будет получать дополнительное предварительное обоснованное согласие затронутых коренных и местных общин.

B. Гендерные вопросы

54. Необходимо полностью учитывать ту жизненно важную роль, которую играют женщины и молодежь (особенно женщины и молодежь коренных и местных общин) в сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия, а также необходимость всемерного и эффективного участия женщин в процессе формирования и реализации политики по сохранению биологического разнообразия.

C. Оценка последствий и планы развития общин

55. Следует поощрять коренные и местные общины к разработке собственных планов развития общины и обеспечивать для них необходимую поддержку и возможности. Эти планы должны включать механизмы проведения стратегической экологической оценки и предусматривать разработку таких механизмов, отвечающих целям и задачам планов развития и соответствующих программ искоренения бедности, определяемых коренными и местными общинами.

56. При реализации любых предлагаемых проектов или их возможного влияния в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, с одной стороны, должен сохраняться баланс между вызывающими обеспокоенность экономическими, социальными и экологическими факторами, а с другой стороны, должны быть созданы максимальные возможности для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, обеспечения доступа к генетическим ресурсам и справедливого распределения выгод, признания традиционных знаний, нововведений и практики в соответствии со статьей 8 j) Конвенции, а также приложены усилия к сведению к минимуму рисков для биологического разнообразия. Указанные требования должны быть отражены в процессах оценки культурных, экологических и социальных последствий.

D. Правовые вопросы

57. В рамках любой процедуры оценки, регулируемой национальным законодательством, согласующимся с международными обязательствами, правительства, государственные ведомства и заявители предложений по реализации проектов должны принимать во внимание права

коренных и местных общин на традиционно занимаемые или используемые ими земли и акватории, а равно и связанное с ними биологическое разнообразие.

58. Необходимо разъяснить юридические обязательства, в частности, касающиеся вопросов, возникающих в ходе проведения оценки культурных, экологических и социальных последствий, включая меры правоприменения, ответственности и возмещения.

E. Права собственности, защита и контроль в области традиционных знаний, нововведений и практики и технологий, используемых в процессах оценки культурных, экологических и социальных последствий

59. В соответствии с экосистемным подходом заявители предложений по реализации проектов должны признавать важность понимания и применения ценности биологического разнообразия и знаний (в соответствующих случаях) о навыках его использования, которыми владеют коренные и местные общины, а также важное значение применения этой ценности и знаний для обеспечения устойчивого развития.

60. При любых обстоятельствах, связанных с предлагаемым проектом, должны соблюдаться права интеллектуальной собственности коренных и местных общин в отношении их традиционных знаний, нововведений и практики. Такие знания могут быть использованы только при получении предварительного обоснованного согласия владельцев таких традиционных знаний. В целях гарантирования своих прав коренные и местные общины должны учредить или им следует помочь учредить процедуры, согласующиеся с соответствующим национальным законодательством, которые регулируют доступ к традиционным знаниям, нововведениям и практике и их и использование в процессе оценки культурных, экологических и социальных последствий. При поступлении соответствующих запросов должно быть предоставлено содействие в учреждении таких процедур.

F. Меры по смягчению последствий и снижению угроз

61. В контексте проведения оценок последствий, и особенно в том, что касается мер по смягчению последствий в связи с реализацией проекта, отсутствие достоверных научных данных в случаях существования угрозы значительного сокращения или утраты биоразнообразия не должно служить причиной, по которой будет отложено принятие мер, позволяющих предотвратить такую угрозу или свести ее к минимуму.

G. Необходимость обеспечения прозрачности

62. На всех этапах проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий, а также в ходе процессов принятия решений, за исключением случаев, определяемых требованиями национальной безопасности, и случаев соблюдения конфиденциальности, требуемой при обращении с секретными или священными традиционными знаниями, нововведениями и практикой, следует обеспечивать прозрачность и общественную подотчетность. Необходимо обеспечить применение статьи о неразглашении информации, полученной в процессе проведения оценок последствий на основе изучения исходных условий, относящихся к традиционным знаниям, нововведениям и практике.

H. Введение процедур рассмотрения и урегулирования споров

63. В целях урегулирования любых споров, которые могут возникнуть в связи с предлагаемой реализацией проектов и в ходе последующих процессов оценки последствий, должны существовать либо быть созданы меры или механизмы для разрешения споров.

VI. СПОСОБЫ И СРЕДСТВА

A. Укрепление и восстановление потенциала

64. Любая деятельность, направленная на включение социально-культурных аспектов и аспектов биоразнообразия, связанных с коренными и местными общинами, в национальные системы проведения оценок экологических последствий, должна сопровождаться соответствующим укреплением и восстановлением потенциала. Для этого необходимо наличие экспертных знаний в области традиционных знаний, нововведений и практики в учреждениях, ответственных за проведение оценки последствий. В то же время, экспертные знания коренных и местных общин необходимы в сфере методологий, методов и процедур. В группы проведения оценок экологических последствий следует привлекать специалистов по проведению оценок, включая специалистов из числа представителей коренных общин, по традиционным знаниям, нововведениям и практике, связанным с соответствующими экосистемами.

65. Выработке взаимопонимания по данным межкультурным вопросам будет содействовать проведение семинаров по профессиональной подготовке в области социально-культурных аспектов и аспектов, связанных с биоразнообразием, оценки экологических последствий/стратегических экологических оценок и экономической оценки социально-культурных ресурсов и ресурсов биоразнообразия как для специалистов по оценкам, так и для представителей коренных и местных общин.

66. Правительства должны оказывать содействие и помощь коренным и местным общинам, если этого еще не сделано, в разработке общинами собственных планов развития, которые позволят им применять более подходящий в плане культуры стратегический, комплексный и поэтапный подход к своим потребностям в области развития в соответствии с целями и задачами общины. Такие планы должны включать меры проведения стратегической экологической оценки или предусматривать систематическое включение культурных, экологических и социально-экономических аспектов в процесс планирования и принятия решений и применение оценок последствий к предлагаемым проектам.

B. Законодательные полномочия

67. Если процессы оценки культурных, экологических и социальных последствий, относящиеся к коренным и местным общинам, станут неотъемлемой частью процесса оценки экологических последствий и стратегической экологической оценки и будут включены в законодательства, а также будут четко сформулированы требования, обязывающие разработчиков проектов/политики находить максимально надежные и эффективные варианты с культурной, экологической и социальной точек зрения, которые исключают, уменьшают или смягчают неблагоприятные последствия, то это заставит разработчиков на самой ранней стадии использовать методы оценки культурных, экологических и социальных последствий для совершенствования процедуры разработки до этапа получения согласия на осуществление проекта, а в некоторых случаях - до проведения отбора.

C. Обмен информацией

68. Сетевые ресурсы, такие как механизм посредничества Конвенции о биологическом разнообразии и другие средства обмена опытом и информацией, в том числе традиционные средства связи, могут помочь повышению осведомленности общественности о наилучших доступных методах или полезных источниках информации и опыта, касающихся как проведения процессов оценки экологических последствий и стратегической экологической оценки, так и включения в эти процессы вопросов культурного и социального порядка и вопросов, связанных с биологическим разнообразием, которые вызывают беспокойство коренных и местных общин, и такие сетевые ресурсы следует разрабатывать и использовать для обеспечения информации об оценке экологических последствий и обмена ею.

69. Необходимо срочно улучшить взаимодействие между специалистами, проводящими оценку, и представителями коренных и местных общин, имеющими опыт оценки культурных, экологических и социальных последствий. Такое расширение взаимодействия следует обеспечивать путем проведения семинаров, оценок тематических исследований и посредством обмена опытом через, например, координационный центр по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции при механизме посредничества Конвенции о биологическом разнообразии.

D. Ресурсы

70. Коренным и местным общинам и соответствующим национальным организациям должны быть предоставлены ресурсы, в том числе финансовая, техническая и правовая поддержка, позволяющие им принимать всемерное участие во всех аспектах национальных оценок последствий. Данная поддержка может быть по возможности предоставлена национальными правительствами, а в развивающихся странах и странах с переходной экономикой - соответствующими учреждениями-донорами.

G. Механизмы общественного участия для коренных и местных общин

Конференция Сторон,

ссылаясь на решения VI/10 и VI/18 Конференции Сторон;

признавая важность всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в процессе Конвенции и в процессах принятия решений и осуществления Конвенции на национальном уровне;

признавая также необходимость укрепления и развития механизмов для дальнейшего содействия всемерному и эффективному участию коренных и местных общин в процессе Конвенции, в особенности в решении вопросов, касающихся целей статьи 8j) и связанных с ними положений Конвенции;

признавая далее жизненно важную роль женщин в деле сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и подтверждая необходимость всемерного участия женщин в выработке и осуществлении на всех уровнях политики, направленной на сохранение биологического разнообразия, как признано в преамбуле Конвенции;

отмечая работу Специальной группы технических экспертов по традиционным знаниям и механизму посредничества на ее совещании в Санта-Круз-де-ла-Сьерра (Боливия), проводившемся с 24 по 26 февраля 2003 года;

отмечая необходимость обеспечения адекватной финансовой поддержки для участия коренных и местных общин в работе совещаний, проводимых в рамках Конвенции;

отмечая далее, что ряд Сторон уже осуществляет меры, содействующие привлечению коренных и местных общин к участию и обеспечению их участия в процессах принятия решений и в осуществлении Конвенции на национальном уровне;

подчеркивая необходимость укрепления потенциала коренных и местных общин, в особенности на местном уровне, с целью обеспечения их всемерного и эффективного участия в решении вопросов, связанных с Конвенцией;

1. *вновь подтверждает* свое предложение Сторонам и правительствам, приведенное в пункте 18 решения V/16, чтобы они активнее включали представителей коренных и местных

общин в состав официальных делегаций на совещаниях, организуемых в рамках Конвенции, и *настоятельно призывает* их к дальнейшему расширению такого участия;

2. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить информацию об участии коренных и местных общин в процессе Конвенции и в процессах принятия решений, а также в осуществлении Конвенции на национальном уровне, обеспечив ее распространение через механизм посредничества;

3. *поручает* Исполнительному секретарю включить практические меры по расширению участия коренных и местных общин (в зависимости от конкретного случая) в соответствии с правилами процедуры в работе рабочих групп Конвекции о биологическом разнообразии, Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Конференции Сторон (в соответствующих случаях);

4. *поручает* Исполнительному секретарю при консультациях с бюро Конференции Сторон рассмотреть – в отношении совещаний, проводимых в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, – вопрос об увеличении интервалов проведения таких совещаний, в частности интервалов между совещаниями Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и совещаниями Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и Конференции Сторон, чтобы обеспечить представителям коренных и местных общин достаточно времени и возможностей для подготовки вклада в работу таких совещаний и изучения подготовленных к ним документов и чтобы мобилизовать финансовую поддержку для их участия в работе совещаний;

5. *поручает* Исполнительному секретарю продолжить стимулирование взаимодействия между международными экологическими документами, в частности в рамках совместной контактной группы секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, по вопросам, относящимся к осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

6. *предлагает* Сторонам и правительствам при консультациях с коренными и местными общинами обеспечить, если они еще не сделали этого:

a) стимулирование эффективного участия коренных и местных общин в создании национальных механизмов общественного участия в процессе принятия решений и их реализации;

b) создание национальных, субрегиональных и/или региональных консультационных комитетов коренных и местных общин по проблемам биоразнообразия с учетом гендерного равенства на всех уровнях;

c) наращивание потенциала национальных учреждений, правительственных организаций и организаций гражданского общества и коренных и местных общин, с тем чтобы учитывать требования в рамках статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции и содействовать ее реализации; и

d) создание адекватного потенциала для обеспечения возможности национальных координационных центров по биоразнообразию предоставлять в соответствии с национальным законодательством информацию коренным и местным общинам, касающуюся распространяемых документов и итогов совещаний, проводимых в рамках Конвенции, уделяя особое внимание предоставлению документов на соответствующих и доступных языках коренных и местных общин;

e) укрепление потенциала коренных и местных общин для осуществления сотрудничества с национальными научно-исследовательскими организациями и университетами в целях выявления потребностей в проведении исследований и профподготовки в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

7. *принимая во внимание* особые трудности развивающихся стран, в особенности малых островных развивающихся государств среди них, *настоятельно призывает* Стороны, правительства и международные организации при оказании финансовой и иной поддержки в осуществлении сохранения in-situ в соответствии со статьей 8 m) и с пунктами 2 и 3 статьи 20 Конвенции уделять особое внимание созданию и внедрению механизмов общественного участия;

8. *призывает* Стороны и правительства оказывать содействие организациям коренных и местных общин в их регионах в проведении региональных совещаний для обсуждения результатов решений Конференции Сторон и для подготовки к предстоящим совещаниям в рамках Конвенции, в частности к совещаниям Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции и Специальной рабочей группы открытого состава по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

9. *предлагает* Сторонам включать в национальные доклады информацию об уровне рабочего участия коренных и местных общин, а также о мерах и подходах, применяемых для стимулирования участия в работе коренных и местных общин;

10. *постановляет* создать в рамках Конвенции механизм добровольного финансирования в целях содействия участию коренных и местных общин, придавая особый приоритет общинам из развивающихся стран и стран с переходной экономикой и малых островных развивающихся государств, в совещаниях, проводимых в рамках Конвенции, включая совещания контактных групп коренных и местных общин и соответствующие совещания специальных групп технических экспертов. Механизм финансирования для обеспечения участия в работе совещаний коренных и местных общин, созданный в соответствии с настоящим документом, функционирует в соответствии с критериями, разработанными Конференцией Сторон при консультациях с коренными и местными общинами и с учетом любой практики, применяемой в этой сфере Организацией Объединенных Наций;

11. *поручает* Исполнительному секретарю продолжить работу над определением функций тематического координационного центра по статье 8j) и соответствующим положениям Конвенции в рамках механизма посредничества с целью:

a) оказания содействия национальным координационным центрам (по мере необходимости и при наличии соответствующих ресурсов) в обеспечении более эффективного распространения и повышения доступности среди коренных и местных общин информации, связанной с Конвенцией, уделяя особое внимание предоставлению информации на тех языках, которые являются приемлемыми и доступными для понимания коренных и местных общин;

b) оказания содействия коренным и местным общинам (по мере необходимости и при наличии соответствующих ресурсов) в плане использования информации и коммуникационных технологий посредством организации семинаров по вопросам создания потенциала и по профподготовке на местном, национальном и субрегиональном уровнях;

c) обобщения информации о существующих сетях, экспертах, наборах инструментов и ресурсах, отвечающих потребностям коренных и местных общин;

12. *поручает* Исполнительному секретарю при консультациях с коренными и местными общинами продолжать через национальные координационные центры работу по оказанию содействия разработке коммуникационных сетей и средств, которые могли бы быть использованы коренными и местными общинами, путем, кроме всего прочего:

a) публикации информации на основе использования набора инструментальных средств механизма посредничества о форматах, протоколах и стандартах для их применения коренными и местными общинам, а также для содействия дальнейшему расширению коммуникационных сетей;

b) публикации информации на основе использования набора инструментальных средств механизма посредничества о средствах электронной связи, приемлемых для использования коренными и местными общинами;

c) организации на базе тематического координационного центра электронных форумов и предоставления других средств электронной связи с целью оказания содействия коренным и местным общинам в дальнейшей разработке коммуникационных сетей;

d) публикации информации об архитектуре сетей и хранении данных на основе использования набора инструментальных средств механизма посредничества с целью содействия коренным и местным общинам в дальнейшем развитии коммуникационных сетей;

e) выявления других традиционных, альтернативных и неэлектронных средств связи с целью обеспечения всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в использовании коммуникационных сетей.

H. Разработка элементов системы sui generis для охраны традиционных знаний, нововведений и практики

Конференция Сторон,

ссылаясь на решение VI/10, в котором Конференция Сторон признала, что Конвенция о биологическом разнообразии является основным международным документом, наделенным полномочиями рассматривать вопросы, касающиеся уважения, сохранения и поддержания знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

ссылаясь на пункт 34 решения VI/10;

ссылаясь также на пункт 11 решения V/26A, в котором Конференция Сторон постановила, что Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод следует поддерживать связь со Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и обмениваться с ней информацией;

признавая, что сохранение и поддержание знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, связано с непрерывным осуществлением коренными и местными общинами управления биологическими ресурсами на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых ими;

признавая также, что коренные и местные общины располагают своими собственными, являющимися частью их традиционного права системами по сохранению и поддержанию традиционных знаний, нововведений и практики, а также по охране и передаче традиционных знаний;

признавая трансграничное распределение некоторых биологических и генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний;

признавая также коллективный, межпоколенческий характер знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

признавая также необходимость прекратить ненадлежащее использование и присвоение знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и соответствующих генетических ресурсов с помощью эффективных механизмов, которые будут защищать права коренных и местных общин;

признавая важность договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод для сохранения генетических ресурсов и сохранения и поддержания знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

отмечая, что для охраны традиционных знаний, нововведений и практики, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, может потребоваться сочетание защитных и позитивных мер с учетом как правовых, так и неправовых аспектов;

признавая, что система sui generis для охраны традиционных знаний на международном уровне может позволить коренным и местным общинам обеспечивать эффективную защиту своих знаний от злоупотреблений и присвоения; и что такая система должна быть гибкой и обеспечивать уважение интересов и прав коренных и местных общин;

признавая, что хотя в некоторых случаях базы данных и реестры могут играть определенную роль в деле защиты традиционных знаний, нововведений и практики, такие базы данных и реестры являются лишь одним из возможных подходов к обеспечению эффективной защиты традиционных знаний, нововведений и практики, их создание должно быть добровольным, а не являться требованием по обеспечению защиты, и они должны создаваться на основе предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин; и *признавая далее,* в том случае, если коренные и местные общины принимают решение об использовании таких баз данных и реестров, необходимость в предоставлении финансовых ресурсов и создании потенциала для коренных и местных общин с целью внедрения и поддержания таких баз данных и реестров;

подчеркивая, что любая система sui generis по защите традиционных знаний, нововведений и практики должна разрабатываться с учетом традиционного права и практики и при всемерном и эффективном привлечении к участию и обеспечении участия в работе соответствующих коренных и местных общин;

признавая, что в некоторых случаях доступ к традиционным знаниям, нововведениям и практике имеет место без получения согласия коренных и местных общин и что эти общины имеют право предоставлять такой доступ или отказывать в его предоставлении, а также определять уровень такого доступа в соответствии со статьей 8j);

будучи озабочена тем, что доступ к определенным традиционным знаниям, нововведениям и практике осуществляется без получения предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин, и *признавая*, что следует принять необходимые меры для обеспечения в соответствии со статьей 8j) уважительного отношения к предварительному обоснованному согласию для любых будущих видов использования традиционных знаний;

понимая необходимость продолжения работы Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции по ряду вопросов, касающихся защиты знаний, нововведений и практики коренных и

местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

признавая необходимость продолжения сотрудничества с другими соответствующими организациями, занимающимися вопросами, связанными с защитой традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, такими как Всемирная организации интеллектуальной собственности (ВОИС), Постоянный форум по вопросам коренных народов, Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) и Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Всемирная торговая организация (ВТО), для обеспечения взаимной поддержки и предотвращения дублирования работы;

1. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать сбор и анализ информации по вопросам, приведенным в подпунктах b) – e) пункта 34 решения VI/10, и распространять данную информацию через механизм посредничества;

2. *предлагает* Сторонам, правительствам, коренным и местным общинам и соответствующим международным организациям представлять Исполнительному секретарю любую соответствующую информацию о существующих аборигенных, местных, национальных и региональных системах sui generis для охраны знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и любую соответствующую информацию о новаторской политике, административных и законодательных мерах, поддерживающих обычное право и практику;

3. *поручает* Исполнительному секретарю обобщить в сотрудничестве с коренными и местными общинами информацию по вопросам, определенным выше, в пункте 2, и о характере обычного права и традиционных процедур коренных и местных общин, относящихся к основанному на обычаях использованию, сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, для рассмотрения Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

4. *поручает* Исполнительному секретарю – на основе материалов, представленных Сторонами, правительствами, коренными и местными общинами и соответствующими международными организациями, – разработать совместно с текущей работой по использованию терминов, проводимой Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, и на основе консультаций со Сторонами, коренными и местными общинами и соответствующими международными организациями глоссарий терминов, относящихся к статье 8j) и соответствующим положениям Конвенции, для рассмотрения на четвертом совещании Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

5. *принимает решение* о соответствующих механизмах налаживания более эффективного сотрудничества между Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, с тем чтобы гарантировать привлечение коренных и местных общин к участию и обеспечение их участия в работе Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;

6. *поручает* Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции в сотрудничестве с

соответствующими международными организациями и органами, такими как Постоянный форум по вопросам коренных народов Организации Объединенных Наций:

a) рассмотреть не основанные на правах интеллектуальной собственности формы sui generis для охраны традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

b) продолжить, в качестве приоритетного вопроса, разработку элементов систем sui generis, приведенных в приложении к настоящему решению, для охраны знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и обеспечить порядок совместного использования выгод этими общинами в случае доступа к их традиционным знаниям и связанным с ними генетическим ресурсам;

c) рассмотреть актуальность и применимость Боннских руководящих принципов для Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции в соответствии с решением VI/24A Конференции Сторон;

d) рассмотреть международный режим, регулирующий доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, а в соответствующих случаях выработать рекомендации с целью включения в него систем и мер sui generis для охраны традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

e) определить роль баз данных и реестров в охране традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

f) изучить с учетом работы Всемирной организации интеллектуальной собственности и Постоянного форума по вопросам коренных народов Организации Объединенных Наций возможности и условия, при которых использование существующих и новых форм прав интеллектуальной собственности может способствовать достижению целей статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

7. *предлагает* Сторонам и правительствам рассмотреть необходимые меры при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин для реализации на местном, национальном, региональном и международном уровнях систем sui generis и других новых новаторских механизмов, обеспечивающих охрану традиционных знаний, нововведений и практики с учетом норм обычного права и традиционной практики;

8. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве со Сторонами, коренными и местными общинами и соответствующими международными организациями собрать информацию о роли баз данных и реестров в процессе охраны традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

9. *предлагает* Сторонам, правительствам и международным организациям укреплять потенциал коренных и местных общин для охраны, использования, сохранения, поддержания и развития их традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

10. *предлагает* как Сторонам, так и коренным и местным общинам обмениваться между собой национальным опытом о местных и национальных подходах, а также о международных подходах к охране традиционных знаний и рассмотреть согласование подходов на региональном уровне;

11. *предлагает* Всемирной организации интеллектуальной собственности представить Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции результаты своей работы, связанной с осуществлением статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, в частности в отношении охраны традиционных знаний и признания их в качестве предшествующего уровня техники.

Приложение

НЕКОТОРЫЕ ВОЗМОЖНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ ПРИ РАЗРАБОТКЕ СИСТЕМ SUI GENERIS ДЛЯ ОХРАНЫ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ, НОВОВВЕДЕНИЙ И ПРАКТИКИ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН

1. Заявление цели, задач и сферы применения.
2. Ясность в отношении прав собственности на традиционные знания, связанные с биологическими и генетическими ресурсами.
3. Набор соответствующих определений.
4. Признание элементов обычного права, касающихся сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и относящихся к: i) обычному праву в аборигенных/традиционных/местных знаниях; ii) традиционным правам на биологические ресурсы; и iii) обычным процедурам регулирования доступа к традиционным знаниям и биологическим и генетическим ресурсам и выдачи разрешений на их использование.
5. Процесс и набор требований, регулирующих предварительное обоснованное согласие, взаимосогласованные условия и справедливое распределение выгод в отношении традиционных знаний, нововведений и практики и связанных с ними генетических ресурсов и соответствующих сохранению и использованию биологического разнообразия.
6. Права носителей традиционных знаний и условия предоставления прав.
7. Присвоенные права.
8. Система регистрации аборигенных/местных знаний. Системы охраны и сохранения аборигенных/местных знаний.
9. Компетентный орган для решения соответствующих процедурных/административных вопросов, касающихся охраны традиционных знаний и договоренностей о совместном использовании выгод.
10. Положения, касающиеся механизмов принуждения и средств защиты.
11. Взаимосвязь с другими законами, в том числе международными.
12. Экстерриториальная охрана.

I. Рекомендации Постоянного форума по вопросам коренных народов, адресованные Конвенции о биологическом разнообразии

Конференция Сторон

подчеркивая необходимость лучшего понимания среди учреждений Организации Объединенных Наций вопросов, касающихся коренных и местных общин и их традиционных знаний,

отмечая рекомендации 1, 8 и 9 Постоянного форума по вопросам коренных народов, приведенные в докладе о работе второй сессии Форума, которые адресованы Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/WG8J/3/8),

1. *приветствует* ширящееся сотрудничество между процессом Конвенции и Постоянным форумом по вопросам коренных народов в области, касающейся коренных и местных общин и их знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

2. *поручает* Исполнительному секретарю оказать по мере возможности содействие подготовке доклада Генерального секретаря для Форума по вопросам коренных народов относительно осуществления главы 26 Повестки дня на XXI век и других соответствующих глав, таких как главы 36 и 15;

3. *поручает* Исполнительному секретарю передать Постоянному форуму по вопросам коренных народов на его третьей сессии добровольные Руководящие принципы Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами;

4. *далее поручает* Исполнительному секретарю провести консультации и организовать взаимодействие с секретариатом Форума и наладить сотрудничество с учреждениями Организации Объединенных Наций и с соответствующими международными организациями с целью проведения семинара с участием в его работе представителей коренных и местных общин по теме оценки культурных, экологических и социальных последствий на основе добровольных Руководящих принципов Агуэй-гу и нацеленного на дальнейшее повышение понимания взаимосвязи между окружающей средой и культурным разнообразием и *настоятельно призывает* Стороны и правительства предоставить финансовые ресурсы в поддержку организации такого семинара;

5. *поручает* Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции разработать элементы кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, учитывая при этом задачу 16 программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

VII/17. Ответственность и исправление положения (пункт 2 статьи 14)

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решениеVI/11,

принимая к сведению подготовительную работу, проведенную Исполнительным секретарем к совещанию группы экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения в контексте пункта 2 статьи 14 Конвенции о биологическом разнообразии,

1. *повторяет свое поручение* Исполнительному секретарю, изложенное в пункте 1 решения VI/11, созвать группу правовых и технических экспертов, чтобы выполнить мандат, конкретно определенный в этом решении;

2. *поручает* Исполнительному секретарю обновить документацию, подготовленную в соответствии с пунктом 2 решения VI/11, и распространить ее до созывать группы правовых и технических экспертов; и

3. *настоятельно призывает* Стороны и правительства делать необходимые добровольные финансовые взносы для оказания содействия созыву группы правовых и технических экспертов.

VII/18. Меры стимулирования (статья 11)

Конференция Сторон,

признавая необходимость устранения политики или практики, порождающей порочные стимулы, которые ведут к деградации и утрате биологического разнообразия, или смягчения данных порочных стимулов в качестве решающего элемента национальных и глобальных стратегий, нацеленных на прекращение деградации и утраты биоразнообразия,

подчеркивая, что данные стимулы и меры по смягчению их воздействия не должны оказывать неблагоприятного влияния на биоразнообразие и источники к существованию других общин и что способ их применения должен соответствовать нормам международного права,

отмечая, что в Аддис-абебских принципах и оперативных указаниях по устойчивому использованию биоразнообразия также содержится призыв к устранению или смягчению политики, законов и нормативных положений, порождающих порочные стимулы,

подчеркивая необходимость дальнейших директивных указаний по данному вопросу, в частности, относительно применения путей и средств устранения или смягчения воздействия порочных стимулов,

признавая, что новую политику также следует изучать на предмет выявления и устранения потенциальных порочных стимулов,

ссылаясь на программу работы по мерам стимулирования, разработанную в решении V/15 Конференции Сторон, и на признание Конференцией Сторон на ее шестом совещании необходимости проведения дальнейшей работы по вопросам роли положительных стимулов и их эффективности, а также порочных стимулов и путей и средств их устранения или смягчения их воздействия, как предусмотрено в решении VI/15,

ссылаясь далее на свое поручение Исполнительному секретарю в пункте 7 решения VI/15 уточнить в сотрудничестве с соответствующими организациями предложения о применении путей и средств устранения или смягчения порочных стимулов для их рассмотрения Вспомогательным органом по научных, техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний, предшествующих седьмому совещанию Конференции Сторон,

признавая, что предложения о применении путей и средств устранения или смягчения порочных стимулов, уточненные на втором семинаре по теме мер стимулирования, проводившемся в Монреале с 3 по 5 июня 2003 года, содержат ценные и полезные элементы, формирующие общие рамки для решения вопросов устранения или смягчения порочных стимулов в различных секторах экономики и экосистемах, но нуждаются в дальнейшей доработке и рассмотрении перед принятием их Конференцией Сторон,

признавая, что разработка и применение практических методов оценки тенденций в области определения экономической и социальной ценности биоразнообразия и наглядная демонстрация экономических и экологических последствий утраты биоразнообразия являются существенными элементами достижения цели, намеченной на 2010 год,

признавая важную работу, проводимую Организацией экономического сотрудничества и развития и Оценкой экосистем на пороге тысячелетия в отношении экономических аспектов биоразнообразия и оценки ценности биоразнообразия,

Предложения по применению путей и средств устранения или смягчения воздействия порочных стимулов

1. *с благодарностью принимает к сведению* работу, проделанную в ходе второго семинара по теме мер стимулирования, проводившегося в Монреале с 3 по 5 июня 2003 года, и

работу Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям по доработке предложений о применении путей и средств устранения или смягчения порочных стимулов, приведенных в приложении в настоящему решению;

2. *призывает* Стороны и правительства (в зависимости от случая) использовать предложения в качестве добровольных временных указаний Сторонам относительно применения путей и средств устранения или смягчения политики и практики, которые порождают порочные стимулы, и включить в свою работу изучение новой политики с целью выявления и избежания потенциальных порочных стимулов, учитывая тот факт, что в число порочных стимулов входят и те, что отрицательно воздействуют на биоразнообразие на территории других стран;

3. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям в приоритетном порядке дополнительно доработать и изучить на его 10 совещании предложения по применению путей и средств устранения или смягчения воздействия порочных стимулов с целью выработки рекомендаций Конференции Сторон относительно их принятия, обеспечивая при этом достаточно времени для проведения глубокого и полного анализа этих предложений;

4. *призывает* Стороны и правительства применять на добровольной основе настоящие предложения в качестве дальнейшего временного руководства по осуществлению Аддис-абебских принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию биоразнообразия и, в частности, принципов 2 и 3, в которых рассматриваются вопросы мер стимулирования

5. *предлагает* компетентным международным организациям и учреждениям оказывать техническую и финансовую поддержку деятельности Сторон и правительств по применению настоящих предложений в целях устранения или смягчения воздействия порочных стимулов;

6. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим организациям представлять Исполнительному секретарю любую информацию об устранении или смягчении воздействия порочных стимулов, включая тематические исследования и передовой опыт применения путей и средств, а также любой опыт применения предложений, и *поручает* Исполнительному секретарю представить доклад о проделанной работе 10-му совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям с целью оказания помощи в дальнейшем рассмотрении предложений;

7. *постановляет,* что результаты, достигнутые Сторонами в области устранения или смягчения воздействия порочных стимулов, следует (в соответствующих случаях) включать в национальные доклады, которые готовятся в соответствии со статьей 26 Конвенции;

Дальнейшая реализация программы работы по мерам стимулирования

8. *предлагает* Сторонам, правительствам и международным организациям представить Исполнительному секретарю тематические исследования, накопленный опыт и другую информацию относительно использования неденежных положительных мер стимулирования в целях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в качестве первого шага в текущем исследовании мер стимулирования, включая традиционные законы и практику, обеспечивающие положительное стимулирование, а также относительно применения методологий оценки ценности биоразнообразия и его функций, и другие средства для установления приоритетов в процессе принятия решений;

9. *поручает* Исполнительному секретарю распространить данную информацию через механизм посредничества и по другим каналам, если это уместно, и подготовить сводный доклад для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и

технологическим консультациям на одном из совещаний до восьмого совещания Конференции Сторон;

10. *настоятельно призывает* Стороны, правительства и соответствующие финансирующие учреждения выделить целевым назначением финансовую поддержку и обеспечивать ее приоритетность для оказания помощи подготовке и обобщению тематических исследований и передового опыта по темам, рассмотренным в пункте 8;

11. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить в сотрудничестве с Организацией экономического сотрудничества и развития и с другими соответствующими международными организациями анализ существующих и новых инструментов, создающих положительные стимулы, включая традиционные законы и практику, обеспечивающую положительное стимулирование, их взаимодействия с другими политическими мерами и их эффективности, включая требования в их рамках для обеспечения успешного их применения, возможные ограничения и недостатки, и разработать предложения о применении таких положительных мер стимулирования и их включении в соответствующую политику, программы или стратегии для их рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний до восьмого совещания Конференции Сторон;

12. *поручает* Исполнительному секретарю изучить в сотрудничестве с Оценкой экосистем на пороге тысячелетия, Организацией экономического сотрудничества и развития и с соответствующими международными организациями существующие методы определения ценности биоразнообразия и ресурсов и функций биоразнообразия, а также другие средства для установления приоритетов в процессе принятия решений, путем подготовки обобщенного материала по существующим оценочным инструментам, включающего общий обзор обсуждений их методологического статуса, если это уместно, а также оценку их применимости в плане обусловленной эффективности и функциональных возможностей, и подготовить предложения о применении таких инструментов. Данные предложения должны включать определение вариантов укрепления международных совместных партнерств с целью проведения оценки ценности биоразнообразия, особенно для дальнейшей разработки и усовершенствования оценочных инструментов и должны быть представлены на рассмотрение Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний до восьмого совещания Конференции Сторон.

Приложение

[ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ ПУТЕЙ И СРЕДСТВ УСТРАНЕНИЯ ИЛИ СМЯГЧЕНИЯ ВОЗДЕЙСТВИЯ ПОРОЧНЫХ СТИМУЛОВ

A. Общие соображения

1. Для целей настоящих ориентировочных руководящих указаний термин *политика* означает систему стратегий, планов и программ, в которых разъясняются, кроме всего прочего, операционные задания, и соответствующий пакет правовых, административных и/или экономических инструментов, которые используются национальными, субнациональными и местными правительствами для достижения ряда основных целей. Термин *практика* означает любую деятельность, реализуемую отдельными лицами, общинами, компаниями и организациями, которая основана на обычном праве, социальных нормах и культурных традициях.

2. *Порочный стимул* является результатом политики или практики, которые поощряют либо прямо, либо косвенно использование ресурсов, ведущее к деградации и утрате биологического разнообразия. Отмена такой политики или практики или смягчение их негативного воздействия является поэтому одним из важных элементов стимулирования сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

3. Процесс отмены такой политики или практики или смягчения их негативного воздействия на биологическое разнообразие предлагается разбить на три этапа, каждый из которых следует осуществлять при участии субъектов деятельности:

a) выявление политики или практики, порождающей порочные стимулы, и их последствий;

b) разработка и внедрение соответствующих реформ;

c) мониторинг, обеспечение реализации и оценка реформ.

4. В последующих разделах приводятся ориентировочные руководящие указания в соответствии с данными тремя этапами по применению путей и средств отмены политики или практики, порождающей порочные стимулы.

B. Выявление политики или практики, порождающей порочные стимулы

1. Принципы выявления политики и практики, порождающей порочные стимулы

5. *Обзор политики и практики.* Не каждая отдельная политическая мера и, в частности, не каждая мера стимулирования, ведет к неблагоприятным последствиям для биоразнообразия. Поэтому проведение тщательного исследования, критического обзора и оценки политики и практики, потенциально способных содействовать утрате биоразнообразия, включая оценку их воздействия на биоразнообразие, а также их эффективности и действенности, имеет крайне важное значение для выявления надлежащим и всеобъемлющим образом любой конкретной политики или практики и их взаимодействия, приводящих к такому сокращению биоразнообразия. Системы индикаторов являются важным средством для ориентирования такого анализа. Стороны и правительства должны осуществлять дальнейшую разработку таких систем.

6. *Взаимодействие между политикой и практикой и другими основными причинами.* В исследовании следует в полной мере учитывать, что утрата биоразнообразия может быть вызвана сложным взаимодействием нескольких основных факторов. В результате зачастую бывает довольно сложно выявлять порочные стимулы, порожденные конкретной политикой или практикой, поскольку их масштаб может в значительной степени зависеть от структуры, степени реализации и обеспечения реализации другой политики и также от других основных социально-экономических причин. Отмена такой политики или практики или смягчение их воздействия может быть хоть и необходимой, но недостаточной мерой для прекращения утраты биоразнообразия, если без изменений остается другая макроэкономическая и секторальная политика и ключевые социально-экономические причины.

7. *Выявление порочных методов.* Следует с особой аналитической тщательностью подходить к изучению практики, которая, как считается, оказывает какое-либо неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие. Такую практику трудно изменить, поскольку она уходит корнями в культурные традиции или в обычное право, которые представляют собой более широкие социальные ценности. Кроме того, порочные стимулы могут нередко являться экономически рациональным ответом на плохо скорректированную политику. В результате анализа следует определить, что именно обеспечит наиболее подходящие возможности для эффективного политического вмешательства – то ли необходимо стимулировать культурную адаптацию, то ли следует проводить реформу политики, то ли нужно предпринимать и то, и другое.

8. *Масштаб порочных инициатив.* В некоторых случаях политика и практика могут порождать порочные стимулы только в конкретных местных условиях и социально-экономических обстоятельствах, тогда как в других условиях и обстоятельствах они могут оказаться нейтральными или даже благоприятствовать сохранению биоразнообразия. Поэтому в исследовании необходимо стремиться к выявлению и количественному определению, когда

это целесообразно и осуществимо, *охвата* и *масштаба* негативного воздействия такой политики и практики на биоразнообразие, поскольку данная информация важна для определения приоритетности и выбора надлежащих политических мер.

9. *Разграничение целей политики, операционных задач и инструментов.* Политика, которая вызывает неустойчивое поведение, часто разрабатывается для достижения законных целей. Сокращение биоразнообразия обычно является неожиданным побочным результатом такой политики. В частности, субсидии нередко вводятся с благими и разумными целями. Но операционные задачи политики и инструменты, которые применяются для осуществления этих целевых заданий, не всегда подходят для достижения заявленных целей. Кроме того, цели политики, даже будучи изначально благими и разумными, могут становиться недействительными. Когда определено, что конкретная политика порождает порочные стимулы, требуется проводить дальнейшую аналитическую работу для разграничения основных целей, операционных задач и используемых конкретных политических инструментов, чтобы выявить надлежащую точку приложения реформы политики.

10. *Выявление всех соответствующих расходов и выгод и их распределение.* Выявление всех соответствующих расходов и выгод в связи с отменой или смягчением политики или практики, порождающей порочные стимулы, а также их распределение внутри общества и организации, является ключом к обоснованному выбору политики. Поэтому оценка должна включать не только прямые, осязаемые расходы и выгоды, но также неосязаемые затраты и выгоды всего общества в целом. Следует, если это осуществимо, рассматривать вопрос об использовании надлежащих инструментов определения стоимости. Кроме того, при оценке достоинств политики смягчения воздействия следует также учитывать следующие компоненты расходов: издержки, связанные с соблюдением, расходы на мониторинг и обеспечение соблюдения, административные расходы и расходы в связи с изменением руководства.

11. *Выявление препятствий, мешающих проведению реформы политики.* Следует также выявлять приводимые ниже элементы, так как они имеют исключительно большое значение для разработки поддающихся реализации политических мер:

a) соответствующие препятствия, мешающие отмене политики или практики, порождающей порочные стимулы, такие как вопросы распределения, права собственности, отстаиваемые интересы, культурные традиции, соображения международного характера;

b) соответствующие препятствия, мешающие проведению политики, смягчающей такие порочные стимулы, как международные обязательства, отсутствие средств или административного и/или организационного потенциала.

12. *Проведение периодической оценки политики*. Отсутствие оценки эффективности и действенности политики способствует продолжению политики, порождающей порочные стимулы, и не помогает достижению политических целей, которые все еще могут сохранять законный характер. Желательно проводить периодическую количественную оценку политики, включающую оценку воздействия на биоразнообразие, по нескольким причинам: она обеспечивает критерии отбора наиболее подходящих мер для проведения реформы политики, содействует выявлению соответствующих субъектов деятельности (прибыльных и убыточных), создает политическую и доказательную поддержку изменений неэффективных и порочных стимулов, указывает на существование политических альтернатив и дает представление об объеме расходов на устранение порочных стимулов. Введение периодической количественной оценки эффективности политических инструментов и оценки любых порожденных ими порочных стимулов будет способствовать разработке беспроигрышных политических реформ. Международным организациям настойчиво предлагается оказывать содействие осуществлению этой деятельности.

13. *Определение приоритетности*. В рамках анализа должно быть предусмотрено определение приоритетности последующих реформ по устранению или смягчению

воздействия порочных стимулов, то есть должны существовать условия для четкого определения того, какие реформы следует проводить в первую очередь, а какие можно осуществлять позднее. В основе такого определения приоритетности реформ должен лежать ряд критериев, включая критерий осуществимости и простоты политической реформы, значительность и масштаб сокращения биоразнообразия и социально-экономические соображения.

2. Пути и средства выявления политики и практики, порождающей порочные стимулы

14. *Стратегическая экологическая оценка*. Элементы процедур стратегической экологической оценки (СЭО) могут применяться (если это уместно) в качестве средства выявления политики и практики, порождающей порочные стимулы. В этой связи можно принять во внимание Руководящие принципы по включению тематики биоразнообразия в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и в стратегическую экологическую оценку (приложение к решению VI/7). Тогда как СЭО используется главным образом применительно к *предлагаемой* политике, ее процедуры могут служить полезным указанием по определению способов разработки и проведения научных исследований с целью выявления порочных стимулов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, являющихся результатом *существующей* политики. В частности, следующие меры могли бы служить в качестве возможного средства проведения оценки политики и практики на предмет выявления потенциальных порочных стимулов:

a) проведение проверки для определения того, какая политика или практика требует полного или частичного анализа на предмет выявления возможных порочных стимулов;

b) проведение обзора для выяснения того, какие вероятные последствия для биологического разнообразия необходимо рассмотреть, и определения круга полномочий для проведения фактического исследования;

c) проведение фактического исследования для выявления порочных стимулов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, порожденных политикой и практикой, учитывая при этом последствия, являющиеся результатом взаимодействия других видов политики и практики;

d) определение возможных мер для устранения или смягчения воздействия порочных стимулов;

e) выявление возможных препятствий на пути реализации реформ;

f) проведение в соответствии со структурой и реализацией политики реформ мониторинга и оценки такой политики реформ для обеспечения оперативного выявления непредвиденных последствий и неэффективных мер по их смягчению и разрешения обнаруженных проблем.

15. *Привлечение к работе субъектов деятельности.* Привлечение к работе всех субъектов деятельности является важным элементом в процессе выявления политики или практики, порождающей порочные стимулы. Прямые выгоды от проводимой политики получают, как правило, хорошо организованные социальные участники, тогда как издержки такой политики, например, утрата экосистемных услуг в результате сокращения биоразнообразия, несет широкая общественность или разрозненные и/или беспомощные группы. Такие группы, однако, могут сообщать важную дополнительную информацию и указывать на возможные недостатки в результатах оценок. Поэтому следует обеспечивать через посредство механизмов, уравнивающих правила игры для всех субъектов деятельности, чтобы все группы принимали участие во всем процессе от начала до конца. Сбалансированное представительство субъектов деятельности в процессе консультаций будет содействовать

надлежащему и всестороннему определению как выгод той или иной политики, так и ее недостатков.

16. *Прозрачность.* Зачастую бывает довольно трудно обнаруживать порочные стимулы, поскольку неблагоприятное воздействие на биоразнообразие обычно является побочным результатом политики, нацеленной на достижение иных целей, и поскольку такие последствия могут быть результатом сложного взаимодействия различных видов политики или практики. Обеспечение прозрачности процессов оценки политики и практики будет способствовать созданию условий для надлежащего информирования соответствующих субъектов деятельности о самих процессах и об их результатах. Это является одним из важных предварительных условий эффективного привлечения к работе субъектов деятельности.

17. *Создание потенциала.* В развивающихся странах и в странах с переходной экономикой отсутствие организационного и административного потенциала для разработки и проведения надлежащих оценочных исследований нередко представляет собой серьезное препятствие на пути выявления политики и практики, порождающей порочные стимулы. Создание потенциала при поддержке со стороны соответствующих национальных, региональных и международных организаций является поэтому важным предварительным условием для успешной отмены или смягчения политики и практики, порождающих порочные стимулы. Необходимо обеспечивать финансовые средства для создания потенциала.

C. Разработка и внедрение соответствующих реформ

1. Руководящие принципы выбора реформ

18. *Возможные политические меры.* Ниже приводится ориентировочный перечень возможных политических мер, которые могут быть приняты после того, как будет выявлена конкретная политика и практика, порождающая порочные стимулы к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, принимая при этом во внимание тот факт, что в некоторых случаях необходимо одновременно принимать несколько таких мер, и помня также о том, что иногда может потребоваться изменение других видов макроэкономической и секторальной политики для улавливания полного пакета выгод в результате устранения или смягчения воздействия порочных стимулов и прекращения утраты биоразнообразия:

a) отмена политики или практики;

b) отмена политики и замена ее другой политикой, нацеленной на достижение тех же целей, но не оказывающей неблагоприятного воздействия на биологическое разнообразие или оказывающей его в меньшей степени (переоснащение);

c) в тех случаях, когда политика или практика оказывают общее отрицательное и лишь незначительное положительное воздействие, отмена этой политики или практики и введение дополнительной политики, нацеленной на поддержание положительного воздействия;

d) отмена политики или практики в сочетании с применением мер для устранения препятствий на пути изменения политики;

e) введение политики, смягчающей неблагоприятное воздействие на биоразнообразие политики или практики, по возможности включая введение политики, содействующей устранению соответствующих препятствий.

19. В нижеследующих пунктах приводится ориентировочный перечень условий выбора политических мер, которые следует принимать после того, как будет выявлена политика или практика, порождающая порочные стимулы. В некоторых условиях приводятся ссылки на расходы и/или выгоды. Важно отметить, что выбор политики должен основываться не только на прямых, осязаемых расходах и выгодах, а также на оценке неосязаемых расходов и выгод,

включая, например, выгоды, обеспечиваемые экосистемными услугами. Кроме того, оценки должны также включать такие компоненты, как расходы на мониторинг и обеспечение соблюдения, административные расходы и расходы в связи с изменением руководства (в зависимости от обстоятельств). Критерием выбора политики проведения реформ является максимальное повышение чистой общественной выгоды с учетом при этом целей распределения и последствий на национальном и глобальном уровнях.

20. *Отмена политики, порождающей порочные стимулы.* Вопрос об отмене политики, порождающей порочные стимулы, можно рассматривать после того, как будут выполнены следующие условия:

a) в результате анализа может быть выявлено, что политика, порождающая порочные стимулы, была введена на условиях, которые не являются больше превалирующими. В этой связи цели политики могут оказаться теперь недействительными. Например, цель оказания поддержки компаниям в период, когда сектор переживает экономический кризис, будет уже недействительной после экономического восстановления или реорганизации сектора;

b) в иных случаях цели политики могут по-прежнему оставаться действительными. В результате анализа может быть выявлено, однако, что порочные стимулы будут возникать в рамках любой политики, направленной на достижение данных целей, то есть в рамках любой операционной задачи или применения любого выбранного политического инструмента. В таких случаях надлежит рассматривать вопрос об отмене политики, если расходы общества по проведению эффективной политики смягчения последствий оказываются выше упущенных чистых общественных выгод в результате отмены политики.

21. *Отмена порочной практики.* Вопрос об отмене практики, порождающей порочные стимулы, следует рассматривать в том случае, если в результате тщательного анализа ее взаимодействия с официальной политикой будет выявлено, что такая практика должна действительно стать объектом реформы. Отмена такой практики является делом сложным и дорогостоящим, поскольку она уходит корнями в культурные традиции или в обычное право. Вопрос об ее отмене следует рассматривать в тех случаях, когда затраты на стимулирование культурной адаптации через посредство, например, программ повышения осведомленности и учебных программ будут ниже расходов на проведение эффективной политики по смягчению последствий. Кроме того, следует помнить, что порочные стимулы, по всей видимости порожденные конкретной практикой, могут нередко являться экономически рациональным ответом на плохо скорректированную политику. В этих случаях реформа такой политики может нередко обеспечивать наиболее подходящие возможности для эффективного политического вмешательства.

22. *Переоснащение.* Во многих случаях основные цели политики могут оставаться действительными и законными и порочные стимулы, порожденные этой политикой, могут быть существенно снижены или устранены, если будут использованы другие операционные задания и инструменты. В таких случаях следует рассматривать вопрос об отмене этой политики и ее замене политикой, вызывающей меньшее число порочных стимулов или не порождающей их вообще. С особой тщательностью следует определять и выполнять такие операционные задания и применять соответствующие инструменты, которые оказывают минимальное неблагоприятное воздействие на биоразнообразие или не оказывают его вообще.

23. *Отмена политики и введение политики, поддерживающей любое положительное воздействие.* В некоторых случаях политика и практика могут порождать порочные стимулы только в конкретных местных условиях и социально-экономических обстоятельствах, тогда как в других условиях и обстоятельствах они могут оказаться нейтральными или даже благоприятствовать сохранению биоразнообразия. В подобных случаях следует все равно предусматривать отмену такой политики и практики, если общее воздействие такой политики и практики на биоразнообразие носит негативный характер. Для поддержания положительного

воздействия на биоразнообразие можно вводить дополнительную политику с четко поставленными целями.

24. *Устранение и преодоление препятствий.* Существенные препятствия могут иногда мешать отмене политики или практики. Можно вводить дополнительную политику для преодоления таких препятствий, если связанные с этим расходы будут ниже расходов на проведение эффективного смягчения воздействия. Выбор надлежащей политики будет совершенно очевидно зависеть от выявленных соответствующих препятствий:

a) *проблемы распределения.* В некоторых случаях отмена политики или практики может приводить к неблагоприятным последствиям в области распределения. Особое беспокойство должно вызывать воздействие реформ на продовольственную обеспеченность и на бедные слои населения. В данных случаях можно рассматривать подход, заключающийся в поэтапном проведении реформ. Для компенсирования негативных последствий можно вводить дополнительную политику доходов с четко поставленными целями;

b) *правовые вопросы*. В определенных случаях отмена политики может нарушать права собственности некоторых субъектов деятельности. При таких обстоятельствах может потребоваться компенсация соответствующих потерь;

c) *отстаиваемые интересы.* В большинстве случаев некоторые группы или отдельные лица понесут потери в результате отмены политики или практики. Такие группы или лица будут противиться проведению подобных реформ. Может потребоваться принятие дополнительных политических мер для преодоления такого сопротивления. В число данных мер могут входить программы повышения осведомленности и учебные программы, а также средства повышения прозрачности сведений, распространяемых среди широкой общественности, о негативном воздействии политики и практики, возлагающие тем самым бремя доказывания на те группы, которые противятся введению политических реформ. Политику выплаты компенсаций таким субъектам деятельности следует рассматривать только как последнее средство;

d) *отсутствие потенциала.* В развивающихся странах и в странах с переходной экономикой отсутствие организационного и административного потенциала нередко представляет собой серьезное препятствие на пути устранения или смягчения воздействия порочных стимулов. В данных случаях потребуется создание потенциала;

e) *культурные традиции.* Отмена практики, порождающей порочные стимулы, представляется особенно сложной, если эта практика глубоко укоренилась в культурных убеждениях, обычаях и традициях. Надлежащим средством для преодоления таких препятствий могут быть программы повышения осведомленности общественности и учебные программы;

f) *международное соперничество.* Отмена в одностороннем порядке политики, порождающей порочные стимулы, может приводить к возникновению опасности утраты конкурентоспособности отечественной промышленности. Такая опасность становится более значимой в глобализованном мире ширящейся международной торговли и потока капиталов. Когда подобная ситуация понуждает к действиям, может потребоваться налаживание международного сотрудничества для скоординированной и одновременной отмены такой политики;

g) *глобальные выгоды устранения порочных стимулов.* Во многих случаях выгоды от отмены политики, порождающей порочные стимулы к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, носят глобальный характер, тогда как покрытие расходов, связанных с отменой такой политики, осуществляется на национальном уровне. В таких случаях требуется налаживать международное сотрудничество, включая расширение деятельности международных финансовых компенсационных механизмов, таких как

Глобальный экологический фонд (ГЭФ), для покрытия возможных дополнительных национальных расходов по обеспечению глобальных выгод.

25. *Смягчение воздействия.* Если отмена политики или практики неосуществима или стоит слишком дорого, то может потребоваться смягчение ее негативного воздействия на биоразнообразие посредством применения надлежащих средств. Говоря конкретней, вопрос о введении такой политики смягчения негативного воздействия следует рассматривать, если:

a) расходы общества на отмену политики или практики, включая потерянные выгоды, будут выше расходов на проведение эффективной политики по смягчению последствий;

b) расходы общества по замене политики другой политикой, служащей тем же целям, но оказывающей меньшее негативное воздействие или не оказывающей такого воздействия вообще, будут выше расходов на проведение эффективной политики по смягчению последствий;

c) расходы общества по преодолению препятствий, связанных с отменой политики и практики, будут выше расходов на проведение эффективной политики по смягчению последствий.

2. Пути и средства устранения или смягчения воздействия порочных стимулов

a) Важные инструменты для устранения и смягчения воздействия порочных стимулов

26. *Национальные руководящие принципы*. Руководящие принципы, принятые компетентными национальными органами, будут представлять собой важное косвенное средство для эффективного устранения или смягчения воздействия порочных стимулов. Руководящие принципы, в которых надлежащим образом учтены национальные потребности и обстоятельства, могут служить структурой для национального процесса выявления, а также отмены или смягчения политики и практики, порождающих порочные стимулы, и ориентировать этот процесс. Если открыть их для широкого доступа, то данные руководящие принципы могут служить в качестве контрольных точек сравнения, с помощью которых широкая общественность сможет определять эффективность процесса реформ.

27. *Участие в работе субъектов деятельности.* Отмене политики или практики, порождающей порочные стимулы, нередко противятся влиятельные группы или отдельные лица, которые извлекают прибыль за счет такой политики или практики. Даже когда заявленной целью политики не является оказание поддержки таким группам или отдельным лицам, ее отмена может быть сопряжена с риском из-за их влияния. В противоположность этому расходы, связанные с такой политикой, например, утрата экосистемных услуг из-за сокращения биоразнообразия, несет широкая общественность или разрозненные и/или беспомощные группы. Наделение таких групп полномочиями и привлечение их к работе на стадиях разработки и реализации проектов через посредство надлежащих механизмов, уравнивающих правила игры для всех субъектов деятельности, является поэтому еще одним важным средством, обеспечивающим принятие надлежащих политических мер.

28. *Программы повышения осведомленности общественности и учебные программы.* Уже сам факт того, что практика, порождающая порочные стимулы, уходит корнями в обычное право, социальные нормы и культурные традиции, означает существование значительных преград на пути ее отмены, преград, находящихся вне зоны действия формального процесса выработки политики. Поэтому особо важным средством отмены такой практики будет применение непрямого подхода, предусматривающего повышение осведомленности и просвещение общественности. Однако и сами программы повышения осведомленности и учебные программы также будут важным элементом успешной отмены политики или введения

политики смягчения последствий, помогающим преодолевать сопротивление со стороны влиятельных групп, противящихся такой отмене политики или практики.

29. *Прозрачность.* Обеспечение прозрачности промежуточных и конечных результатов оценочного исследования, то есть целей, расходов и возможного негативного воздействия политики и практики, будет содействовать прояснению потенциального выбора и приоритетов, а также выявит перед лицом широкой общественности безответственную политику и практику. Поэтому прозрачность будет важным элементом успешной реализации программы по повышению осведомленности общественности в данных вопросах. Кроме того, она, в качестве одного из последствий, повысит политические издержки безответственной политики и сформирует политические вознаграждения за надлежащие действия.

30. *Создание потенциала.* В развивающихся странах и в странах с переходной экономикой отсутствие организационного и административного потенциала нередко представляет собой серьезное препятствие на пути устранения или смягчения последствий порочных стимулов. Тогда как определенные виды политики, порождающей порочные стимулы, могут быть в принципе без труда отменены, отмена практики или реализация успешной политики смягчения последствий может потребовать наличия существенного организационного и административного потенциала. Создание потенциала, поддерживаемое соответствующими национальными, региональными и международными организациями, является поэтому одним из основных предварительных условий успешной отмены или смягчения политики и практики, порождающих порочные стимулы к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия. Необходимо обеспечивать финансовые средства для создания потенциала.

31. *Международное сотрудничество.* Международное сотрудничество является одним из очень важных элементов процесса устранения или смягчения воздействия порочных стимулов, как излагается выше, в пунктах 24 f) и g).

b) Пути и средства отмены политики или практики

32. *Переоснащение.* В случаях, когда цели политики являются действительными и законными, переоснащение, то есть выполнение операционных заданий и применение соответствующих инструментов, которые достигают тех же целей, но оказывают не столь сильное неблагоприятное воздействие на биоразнообразие или не оказывают его вообще, может зачастую быть особо эффективным способом отмены политики, порождающей порочные стимулы к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия.

33. *Политика выплаты компенсаций.* Можно рассмотреть вопрос о принятии дополнительных мер для выплаты компенсаций субъектам деятельности, которые сталкиваются с отрицательными последствиями отмены политики, порождающей порочные стимулы. При обеспеченном финансировании вопрос применения компенсационной политики можно рассматривать в следующих случаях:

a) если отмена политики отрицательно скажется на цели распределения, то можно применять подход, заключающийся в поэтапной отмене такой политики, и можно ввести дополнительную политику доходов с четко поставленными целями;

b) если отмена политики отрицательно скажется на правах собственности определенных субъектов деятельности, то можно также предусмотреть выплату компенсации за понесенные соответствующие потери;

c) если условия, определенные выше, в пунктах a) и b), не являются превалирующими, то компенсационную политику следует применять лишь в качестве последнего средства.

c) Пути и средства смягчения воздействия

34. *Регулирование.* В некоторых случаях введение дополнительного регулирования может быть эффективным средством смягчения неблагоприятных последствий для биоразнообразия, если выполнен ряд предварительных условий. Такие предварительные условия включают:

a) наличие четко определенных, комплексных и поддающихся измерению индикаторов эффективности;

b) контролируемые расходы по мониторингу и обеспечению реализации;

c) регулирование, которое может быть разработано комплексным образом, чтобы избегать адаптивного поведения целевых групп, ведущего к оказанию вторичного неблагоприятного воздействия на биологическое разнообразие.

35. *Преодоление препятствий на пути смягчения воздействия посредством регулирования.* Следует иметь в виду, что препятствия, мешающие отмене политики, могут также затруднять эффективное смягчение ее неблагоприятного воздействия. Например, стимул целевых групп не подчиняться регулированию может быть особенно сильным, если политика, порождающая порочные стимулы, остается неизменной. Поэтому повышение осведомленности общественности, прозрачность и участие в работе субъектов деятельности являются важными элементами эффективной регулятивной политики по смягчению неблагоприятного воздействия порочных стимулов.

36. *Положительные меры стимулирования.* Введение дополнительных положительных мер стимулирования является еще одним возможным средством смягчения неблагоприятных последствий реализации определенных видов политики и практики. В дополнение к предварительным условиям, перечисленным в пункте 34, при использовании положительных мер стимулирования следует также учитывать ряд предостережений:

a) если политика, оказывающая неблагоприятное воздействие на биоразнообразие, остается неизменной, то расходы, связанные с применением положительных стимулов для смягчения этого воздействия, будут особенно высокими, что, в свою очередь, будет снижать эффективность применения данного инструмента. Поэтому до начала использования положительных стимулов следует отменить данную политику в той мере, в какой это возможно, с помощью средств, перечисленных выше;

b) как объясняется в пункте 23, политика и практика, порождающие порочные стимулы в большинстве обстоятельств, могут в иных условиях благоприятствовать сохранению биоразнообразия. В подобных случаях можно рассматривать вопрос о применении положительных мер стимулирования для смягчения отрицательных последствий, вызываемых отменой такой политики и практики;

c) тщательная разработка мер стимулирования, в том числе надлежащее определение условий их обеспечения, имеет особо важное значение в случае применения положительных мер стимулирования, чтобы предотвращать вторичное неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие;

d) в некоторых случаях стратегическое поведение благоразумных получателей будет препятствовать достижению долгосрочной эффективности мер стимулирования. В таких случаях их использование следует ограничивать сроками переходного периода посредством применения надлежащих законных средств, как, например, закона о периодических ревизиях;

e) отсутствие финансовых средств может ограничивать применение положительных мер стимулирования;

f) применение мер стимулирования может приводить как к положительным, так и к отрицательным последствиям в области распределения. Эти последствия следует принимать во внимание в процессе применения положительных мер стимулирования.

37. *Отрицательные меры стимулирования.* Может быть также рассмотрен вопрос о применении отрицательных мер стимулирования для смягчения неблагоприятного воздействия определенных видов политики и практики. В дополнение к предварительным условиям, перечисленным выше, в пункте 34, политическое сопротивление будет зачастую особенно интенсивным, если предполагается введение отрицательных мер стимулирования. Поэтому повышение осведомленности общественности, прозрачность и участие в работе субъектов деятельности являются основными элементами эффективного введения отрицательных мер стимулирования для смягчения воздействия порочных стимулов.

38. *Указания относительно применения мер стимулирования.* Дальнейшие указания по разработке и применению мер стимулирования приводятся в предложениях о разработке и применении мер стимулирования, одобренных шестым совещанием Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (приложение I к решению VI/15).

D. Мониторинг, обеспечение реализации и оценка реформ

39. *Привлечение к работе субъектов деятельности.* Даже после того, как реформы будут разработаны и внедрены, следует привлекать соответствующих субъектов деятельности к процессам оценки, чтобы обеспечить обратную связь с ними на случаи непредвиденных побочных действий, неэффективности мер по их смягчению и других недостатков, и для обеспечения своевременного устранения таких недостатков.

40. *Индикаторы и информационные системы.* Следует рассмотреть вопрос о создании надлежащих информационных систем для оказания содействия процессу мониторинга и обеспечения реализации реформ. Кроме того, одним из решающих предварительных условий проведения успешной оценки политики реформ является разработка и применение надежных индикаторов.

41. *Критерии проведения успешной оценки.* Оценка реформ должна быть основана на ряде надежных критериев, обеспечивающих ее успешное проведение.

42. *Прозрачность.* Дальнейшее распространение информации может играть ключевую роль в обеспечении и сохранении общественной поддержки реформ и может таким образом снижать затраты государственных органов на мониторинг и обеспечение их реализации. И вновь следует подчеркнуть, что прозрачность может быть одним из важнейших предварительных условий обеспечения эффективного участия субъектов деятельности в проведении оценки реформ.

43. *Создание потенциала.* Конечный успех намеченной реформы зависит от успешного мониторинга, обеспечения реализации реформы и оценки ее воздействия, включая непредвиденное побочное действие, неэффективность мер по смягчению последствий и другие недостатки. Поэтому успех реформы зависит от наличия достаточного организационного и административного потенциала. Необходимо обеспечивать финансовые средства для создания потенциала.]

VII/19. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод от их применения (статья 15)

A. Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения

Конференция Сторон,

ссылаясь на эволюционный характер Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения и на необходимость периодического пересмотра процесса их осуществления,

признавая, что Руководящие принципы вносят полезный вклад в разработку национальных режимов и контрактных договоренностей, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использовании выгод, и в осуществление целей Конвенции,

признавая далее, что некоторые развивающиеся страны сталкиваются с определенными трудностями в связи с недостатком потенциала для полномасштабного применения руководящих принципов в процессе разработки национального законодательства, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, и соответствующих договоренностей,

1. *отмечает* успехи, уже достигнутые на пути осуществления Руководящих принципов, и необходимость дальнейшего накопления опыта их внедрения;

2. *предлагает* Сторонам, правительствам, коренным и местным общинам и другим субъектам деятельности продолжать стимулирование широкого внедрения добровольных Боннских руководящих принципов;

3. *призывает* Стороны, правительства, коренные и местные общины и всех соответствующих субъектов деятельности продолжать представление информации о соответствующем опыте и навыках внедрения Руководящих принципов, включая сведения о достижениях и трудностях;

4. *поручает* Исполнительному секретарю распространить данную информацию по соответствующим каналам, включая механизм посредничества Конвенции.

B. Использование терминов, определений и/или глоссария (в зависимости от обстоятельств)

Конференция Сторон,

ссылаясь на добровольный характер Боннских руководящих принципов,

отмечая, что термины, определенные в статье 2 Конвенции, распространяются на Боннские руководящие принципы обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в соответствии с пунктом 8 Боннских руководящих принципов,

отмечая далее, что потребуется, возможно, изучить целый ряд других соответствующих терминов, не определенных в рамках Конвенции,

принимая во внимание трудности, с которыми сталкиваются некоторые развивающиеся страны в отношении информационных технологий и соответствующей инфраструктуры,

1. *предлагает* Сторонам, правительствам, соответствующим организациям, коренным и местным общинам и всем соответствующим субъектам деятельности представить Исполнительному секретарю в соответствии с формой, предложенной секретариатом;

a) информацию о существующих национальных определениях или прочих соответствующих определениях следующих терминов: доступ к генетическим ресурсам, совместное использование выгод, коммерциализация, производные продукты, поставщик, пользователь, субъект деятельности, коллекция ex-situ и добровольный характер (содержащихся в приложении II к документу UNEP/CBD/COP/6/INF/4);

b) мнения о необходимости рассмотрения любых дополнительных терминов, таких как произвольные ограничения;

2. *предлагает* национальным координационным центрам при правительствах, отвечающим за вопросы обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, содействовать процессу сбора и передачи соответствующей информации секретариату, с учетом необходимости проведения широких консультаций, в том числе с коренными и местными общинами;

3. *поручает* Исполнительному секретарю обеспечить сбор и обобщение указанной выше информации и распространение этой информации по имеющимся каналам, в том числе через механизм посредничества Конвенции;

4. *поручает* Исполнительному секретарю представить данное обобщение на рассмотрение следующего совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и *поручает* Рабочей группе продолжить изучение вопроса об использовании терминов, не определенных в Конвенции, включая возможное создание экспертной группы для выяснения необходимости разработки определений или глоссария, и представить доклад по этому вопросу Конференции Сторон.

C. Другие подходы, изложенные в решении VI/24 B

Конференция Сторон,

признавая, что для удовлетворения различных нужд Сторон, правительств, соответствующих организаций, коренных и местных общин и всех соответствующих субъектов деятельности в реализации договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод может потребоваться пакет мер,

подтверждая, что другие существующие подходы можно рассмотреть в качестве дополнения к Боннским руководящим принципам и что они являются необходимым средством, содействующим осуществлению положений Конвенции о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод,

подчеркивая необходимость дальнейшего изучения других подходов, изложенных в решении VI/24 B, и дополнительных подходов, таких как межрегиональные и двусторонние соглашения, а также международный сертификат законности происхождения/происхождения/источника, и, в частности, операционной функциональности и рентабельности такого международного сертификата,

1. *предлагает* Сторонам, правительствам, соответствующим организациям, коренным и местным общинам и всем соответствующим субъектам деятельности представить секретариату свои мнения и соответствующую информацию о дополнительных подходах, а также о региональном, национальном и местном опыте, связанном с применением существующих подходов, включая кодексы норм поведения;

2. *поручает* Исполнительному секретарю продолжить обобщение информации о существующих дополнительных мерах и подходах и об опыте их реализации и распространить

такую информацию среди Сторон, правительств, соответствующих организаций, коренных и местных общин и всех соответствующих субъектов деятельности через, кроме всего прочего, механизмы посредничества Конвенции;

3. *поручает* Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод продолжить рассмотрение рентабельным образом и в подходящее время вопроса о дополнительных подходах и с этой целью *поручает* Исполнительному секретарю подготовить доклад на основе полученных материалов.

D. Международный режим, регулирующий доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод

Конференция Сторон,

вновь подтверждая, что в соответствии со статьей 1 Конвенции совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов является одной из целей Конвенции о биологическом разнообразии,

вновь подтверждая суверенные права государств на их природные ресурсы и что право определять доступ к генетическим ресурсам принадлежит национальным правительствам и регулируется национальным законодательством, как это определено в статье 3 и в пункте 1 статьи 15 Конвенции,

вновь подтверждая обязательство Сторон в пункте 2 статьи 15 Конвенции «стремиться создавать условия для облегчения доступа к генетическим ресурсам в целях экологически безопасного использования другими Договаривающимися Сторонами и не налагать ограничений, которые противоречат целям настоящей Конвенции»,

ссылаясь на пункт 44 о) Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию, в котором содержится призыв к действию с целью «договориться о создании в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и с учетом Боннских руководящих принципов международного режима поощрения и обеспечения справедливого и равноправного распределения выгод от использования генетических ресурсов»,

ссылаясь далее на резолюцию 57/260 от 20 декабря 2002 года, принятую на 57-й сессии Генеральной Ассамблеи, в которой Конференции Сторон предлагается принять надлежащие меры в отношении обязательства, взятого на Всемирном саммите по устойчивому развитию, о том, чтобы «договориться о создании в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и с учетом Боннских руководящих принципов международного режима поощрения и обеспечения справедливого и равноправного распределения выгод от использования генетических ресурсов»,

ссылаясь на рекомендацию Межсессионного совещания по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года, в которой Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод предлагается «изучить процесс, характер, предметный охват, элементы и условия функционирования международного режима, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, и вынести рекомендацию седьмому совещанию Конференции Сторон по данному вопросу»,

отмечая Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения «в качестве первого необходимого шага в эволюционном процессе осуществления соответствующих положений Конвенции, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод»,

ссылаясь также на пункт 44 n) Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию, в котором содержится призыв к действиям с целью стимулирования «широкого осуществления и дальнейшей разработки Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения в качестве вклада в деятельность по оказанию Сторонам содействия при разработке и составлении проектов законодательных, административных или политических мер в отношении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, а также контрактных и других механизмов в рамках взаимосогласованных условий доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод»,

ссылаясь далее на Цели развития на тысячелетие и потенциальную роль доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в искоренении нищеты и обеспечении экологической устойчивости,

учитывая статьи 8 j), 15, 16, 17, 18, пункты 1 и 2 статьи 19, статьи 20, 21 и 22 Конвенции о биологическом разнообразии,

вновь подтверждая обязательство Сторон в соответствии с национальным законодательством уважать, сохранять и поддерживать знания, нововведения и практику коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и способствовать их более широкому применению с одобрения и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики, а также поощрять совместное использование на справедливой основе выгод, вытекающих из их применения,

отмечая работу, которая проводится в рамках Конвенции Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции,

признавая, что Конвенция является ключевым документом, обеспечивающим сохранение, устойчивое использование биоразнообразия и совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, и учитывая работу, связанную с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, которая проводится в рамках других соответствующих международных межправительственных организаций,

признавая также важный вклад Международного договора ФАО о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, переговоры о заключении которого велись в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии,

признавая, что Стороны, являющиеся странами происхождения генетических ресурсов, могут быть как пользователями, так и поставщиками генетических ресурсов и что Стороны, которые приобрели данные генетические ресурсы в соответствии с положениями КБР, могут также быть как их пользователями, так и поставщиками,

ссылаясь на то, что в Боннских руководящих принципах указывается, что Стороны и субъекты деятельности могут быть как пользователями, так и поставщиками генетических ресурсов, и замечено, что данные термины необходимо будет, возможно, изучить и прояснить,

признавая, что режим должен быть практически осуществимым, прозрачным, эффективным, недискриминационным и соответствующим положениям Конвенции,

ссылаясь на то, что в рамках международного режима должны признаваться и соблюдаются права коренных и местных общин,

отмечая, что существует необходимость в проведении дальнейшего анализа действующих национальных, региональных и международных правовых документов и

режимов, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, и опыта, накопленного в ходе их реализации, включая пробелы в них и их последствия,

отмечая, что Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод выявила возможные компоненты международного режима, но при этом не предопределила их результаты,

1. *постановляет* поручить Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в сотрудничестве со Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, обеспечивая участие коренных и местных общин, неправительственных организаций, промышленности и научных и академических учреждений, а также межправительственных организаций, разработать и обсудить международный режим, регулирующий доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, с целью принятия юридически обязательного(ых) документа(ов), обеспечивающего(их) эффективное осуществление положений статьи 15 и статьи 8 j) Конвенции и трех целей Конвенции;

2. рекомендует, чтобы Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод действовала в соответствии с кругом полномочий, изложенным в приложении к настоящему решению;

3. *поручает* Исполнительному секретарю организовать необходимые приготовления для созыва до восьмого совещания Конференции Сторон двух совещаний Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, одно из которых будет финансироваться из основного бюджета и проводиться совместно с межсессионным совещанием открытого состава по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции, а второе будет финансироваться за счет добровольных взносов;

4 поручает Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод представить доклад о ходе своей работы на восьмом совещании Конференции Сторон;

5 *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Всемирной торговой организации, Всемирной организации интеллектуальной собственности, Международному союзу защиты новых сортов растений сотрудничать со Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в разработке международного режима;

6. *призывает* Стороны, правительства, международные организации и всех соответствующих субъектов деятельности обеспечивать пути и средства для адекватной подготовки коренных и местных общин и содействия их эффективному участию в процессе обсуждения и разработки международного режима;

7. *рекомендует* стимулировать участие в работе всех соответствующих субъектов деятельности, включая неправительственные организации и частный сектор и коренные и местные общины;

8. *предлагает* Сторонам, правительствам, международным организациям, коренным и местным общинам и всем соответствующим субъектам деятельности представить Исполнительному секретарю при первой возможности свои мнения и информацию относительно элементов международного режима и результаты их анализа;

9. *поручает* Исполнительному секретарю обобщить представленные материалы, распространить их через механизм посредничества и другими средствами довести

до сведения Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

Приложение

КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД

a) **процесс**:

i) разработка и обсуждение в рамках Конвенции о биологическом разнообразии характера, сферы применения и элементов международного режима, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, приведенные ниже, в пунктах b), c) и d), опираясь, кроме всего прочего, на анализ действующих правовых и других международных документов на национальном, региональном и международном уровнях, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая контракты на доступ к генетическим ресурсам; опыт их применения; механизмы, обеспечивающие соблюдение, и механизмы принуждения; и на любые другие альтернативы;

ii) работа Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод будет отчасти заключаться в изучении того, входят ли возможные элементы, приведенные ниже, в пункте d), в состав таких документов и в какой мере, и в выявлении способов ликвидации пробелов.

b) **характер:** международный режим может включать один или более документов в рамках набора принципов, норм, правил и процедур принятия решений, юридически обязательного или необязательного характера;

c) **сфера охвата**:

i) обеспечение доступа к генетическим ресурсам и стимулирование и гарантирование совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, согласно соответствующим положениям Конвенции о биологическом разнообразии;

ii) использование традиционных знаний, нововведений и практики в соответствии с положениями статьи 8 j);

d) **элементы:** Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод рассмотрит приводимые ниже элементы для их включения в международный режим, и в том числе:

i) меры по оказанию содействия и поддержки проведению совместных научных исследований, а также исследований для коммерческих целей и коммерциализации, в соответствии со статьями 8 j), 10, пунктами 6 и 7 статьи 15, и со статьями 16, 18 и 19 Конвенции;

ii) меры по обеспечению совместного использования на справедливой и равной основе выгод от результатов научных исследований и разработок и выгод от коммерческого и иного применения генетических ресурсов в соответствии с пунктом 7 статьи 15, статьей 16, пунктами 1 и 2 статьи 19 Конвенции;

iii) меры, касающиеся распределения выгод, включая, среди прочего, денежные и неденежные выгоды и эффективную передачу технологии и технологическое сотрудничество, чтобы поддерживать формирование социальных, экономических и экологических выгод;

iv) меры, стимулирующие более легкий доступ к генетическим ресурсам для их экологически рационального использования в соответствии с пунктом 2 статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии;

v) меры, стимулирующие и гарантирующие совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов;

vi) меры, обеспечивающие совместное использование выгод от коммерческого и прочих видов применения генетических ресурсов, их дериватов и продуктов в соответствии со взаимосогласованными условиями;

vii) меры, стимулирующие доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, которые содействуют достижению Целей развития на тысячелетие, и, в частности, искоренению нищеты и обеспечению экологической устойчивости;

viii) меры, содействующие функционированию режима на местном, национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях, в которых учитывается трансграничный характер распределения некоторых генетических ресурсов in-situ и связанных с ними традиционных знаний;

ix) меры, обеспечивающие соблюдение национального законодательства о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии;

x) меры, обеспечивающие соблюдение условий предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин, являющихся носителями традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, в соответствии с положениями статьи 8 j);

xi) меры для обеспечения соблюдения взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ к генетическим ресурсам, и предотвращения несанкционированного доступа к генетическим

ресурсам и их использования, соответствующие положениям Конвенции о биологическом разнообразии;

xii) рассмотрение вопроса о дериватах;

xiii) международно-признанный сертификат происхождения/источника/законности происхождения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний;

xiv) раскрытие происхождения/источника/подтверждение законности происхождения генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности;

xv) признание и охрана прав коренных и местных общин на их традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами, в соответствии с национальным законодательством стран, в которых эти общины находятся;

xvi) обычное право и традиционная культурная практика коренных и местных общин;

xvii) меры по созданию потенциала, основанные на потребностях стран;

xviii) кодекс норм поведения/кодекс поведения/модели предварительного обоснованного согласия или другие документы, в которых обеспечивается совместное использование выгод на справедливой и равной основе с коренными и местными общинами;

xix) меры по оказанию поддержки осуществлению международного режима в рамках Конвенции;

xx) мониторинг, обеспечение соблюдения и меры принуждения;

xxi) урегулирование споров и/или арбитражные механизмы, если и когда возникает необходимость;

xxii) организационные вопросы в поддержку реализации международного режима в рамках Конвенции;

xxiii) соответствующие элементы действующих документов и процессов, включая:

- Конвенцию о биологическом разнообразии;
- Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения;
- Международный договор Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства;
- Комиссию Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по генетическим ресурсам;

- действующее национальное законодательство, административные и политические меры по осуществлению статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии;
- Постоянный форум Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов;
- итоги работы Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j);
- Соглашение по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и другие соглашения Всемирной торговой организации;
- конвенции и договоры Всемирной организации интеллектуальной собственности;
- Международную конвенцию по защите новых сортов растений;
- региональные соглашения;
- кодексы поведения и другие подходы, разработанные конкретными группами пользователей или для конкретных генетических ресурсов, включая типовые контрактные соглашения;
- Африканский типовой закон о защите прав местных общин, фермеров и растениеводов и о регулировании доступа к биологическим ресурсам;
- решение 391 Андского сообщества;
- решение 486 Андского сообщества;
- Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву;
- Повестку дня на XXI век;
- Рио-де-Жанейрскую декларацию;
- СИТЕС;
- Договор об Антарктике;
- Всеобщую декларацию прав человека;
- Международный пакт о гражданских и политических правах;
- Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах.

E. Меры, включая рассмотрение вопроса об их осуществимости, практичности и стоимости, для оказания поддержки соблюдению условий предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий предоставления доступа к генетическим ресурсам в Договаривающихся Сторонах, которые были заключены с пользователями таких ресурсов, находящимися под их юрисдикцией

Конференция Сторон,

ссылаясь на пункт 8 своего решения VI/24,

ссылаясь также на статью 8 j), пункты 1, 3 и 7 статьи 15, пункт 3 статьи 16 и пункты 1 и 2 статьи 19 Конвенции,

ссылаясь далее на пункт 16 d) Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения, где определяется ряд мер, которые могут быть приняты Договаривающимися Сторонами, под юрисдикцию которых подпадают пользователи генетических ресурсов, для оказания поддержки соблюдению положений предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие ресурсы, и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ,

отмечая, что ряд правительств предпринял инициативы на национальном и региональном уровнях для внедрения мер, обеспечивающих соблюдение положений предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие ресурсы, включая страны происхождения в соответствии со статьей 2 и с пунктом 3 статьи 15 Конвенции и коренные и местные общины, обеспечивающие соответствующие традиционные знания, и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ,

отмечая далее текущие мероприятия и процессы, осуществляемые другими соответствующими международными форумами, такими как Всемирная организация интеллектуальной собственности, Совет по ТРИПС Всемирной торговой организации и Комиссия Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по генетическим ресурсам растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, выступающая в качестве Временного комитета Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, в отношении мер, обеспечивающих соблюдение положений предварительного обоснованного согласия,

учитывая, что требуется проведение дальнейшей работы по ряду вопросов, включая проведение анализа i) конкретных мер в поддержку соблюдения условий в соответствии с суверенным правом страны происхождения генетических ресурсов и при предварительном обоснованном согласии Договаривающейся Стороны, предоставляющей генетические ресурсы и связанные с ними традиционные знания, включая страны происхождения, в соответствии со статьей 2 и пунктом 3 статьи 15 Конвенции, и условий коренных и местных общин, предоставляющих соответствующие традиционные знания, ii) мер, обеспечивающих соблюдение условий в рамках национального права, iii) масштаба и уровня несанкционированного доступа к генетическим ресурсам и традиционным знаниям и их незаконного присвоения, а также iv) доступности средств защиты в странах-пользователях в случаях несоблюдения условий,

признавая, что необходимо будет рассмотреть ряд критических вопросов, таких как международный сертификат происхождения/источника/законности происхождения и раскрытие происхождения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний, для обеспечения соблюдения положений национального законодательства стран происхождения и предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие ресурсы, включая страны происхождения, в соответствии со статьей 2 и с пунктом 3 статьи 15 Конвенции и коренных и местных общин, обеспечивающих соответствующие традиционные знания, и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ,

признавая далее необходимость обеспечения прозрачности в отношении международного обмена генетическими ресурсами и связанными с ними традиционными знаниями,

ссылаясь на пункт 35 решения VI/20, в котором Конференция Сторон признала ведущую роль Конвенции о биологическом разнообразии в решении международных вопросов, связанных с биоразнообразием,

отмечая с благодарностью Специальное исследование о требованиях раскрытия сведений, касающихся генетических ресурсов и традиционных знаний, подготовленное Всемирной организацией интеллектуальной собственности по просьбе Конференции Сторон в решении VI/24 C, и считая содержание Специального исследования полезным при рассмотрении аспектов, связанных с правами интеллектуальной собственности, в рамках мер, применяемых пользователями,

1. *принимает к сведению* текущие инициативы на национальном, региональном и международном уровнях, касающиеся мер, обеспечивающих соблюдение положений национального законодательства, включая предварительное обоснованное согласие Договаривающихся Сторон, обеспечивающих такие ресурсы, в том числе стран происхождения, в соответствии со статьей 2 и с пунктом 3 статьи 15 Конвенции и коренных и местных общин, обеспечивающих соответствующие традиционные знания, а также взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ;

2. *предлагает* Сторонам и правительствам и дальше принимать надлежащие и практические меры в поддержку соблюдения положений предварительного обоснованного согласия Договаривающихся Сторон, обеспечивающих такие ресурсы, в том числе стран происхождения, в соответствии со статьей 2 и с пунктом 3 статьи 15 Конвенции и коренных и местных общин, обеспечивающих соответствующие традиционные знания, а также взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ. Такие меры могут включать:

a) обмен информацией между пользователями и поставщиками относительно законодательных, административных и политических мер, применяемых в рамках их юрисдикции в отношении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

b) меры стимулирования, о которых говорится в пункте 51 Боннских руководящих принципов, для поощрения пользователей к соблюдению положений национального законодательства, включая предварительное обоснованное согласие и взаимосогласованные условия, такие как предоставляемые государством субсидии для проведения научных исследований и добровольные программы сертификации;

c) разработку типовых/стандартных контрактных соглашений для различных групп пользователей и для различных генетических ресурсов;

d) аспекты, связанные с импортом и экспортом генетических ресурсов, включая нормативные положения, когда это целесообразно и осуществимо;

e) обеспечение беспрепятственного доступа к правосудию в случаях нарушения правовых норм в странах-поставщиках и странах-пользователях;

f) средства административной и судебной защиты, включая штрафы и компенсации, как это предусмотрено национальным правом;

g) мониторинг;

3. *предлагает* Сторонам признать, что традиционные знания, как письменные, так и устные, могут представлять собой предыдущий уровень техники;

4. *предлагает* Сторонам создать национальные механизмы для обеспечения соблюдения, когда это требуется в соответствии с положениями внутреннего права, процедуры получения предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин, касающегося доступа к генетическим ресурсам и к связанным с ними традиционным знаниям;

5. *предлагает* Сторонам внедрить механизмы для обеспечения совместного использования выгод на справедливой и равной основе на национальном уровне с соответствующими субъектами деятельности и коренными и местными общинами;

6. *поручает* Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод рассмотреть вопросы, касающиеся международного сертификата происхождения/источника/законности происхождения, принимая во внимание многосторонние подходы к обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и в том числе такие вопросы, как возможность реализации, практичность и расходы;

7. *поручает* Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод наметить вопросы, связанные с раскрытием происхождения генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности, включая те, что были подняты в связи с предлагаемым международным сертификатом происхождения/источника/законности происхождения, и представить результаты такого исследования Всемирной организации интеллектуальной собственности и другим соответствующим форумам;

8. *предлагает* Всемирной организации интеллектуальной собственности изучить и в соответствующих случаях решить, учитывая необходимость того, чтобы данная работа поддерживала и не нарушала цели Конвенции о биологическом разнообразии, вопросы, касающиеся взаимосвязи между доступом к генетическим ресурсам и требованиями о раскрытии сведений в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности, включающие, кроме всего прочего:

a) варианты типовых положений, касающихся предлагаемых требований о раскрытии сведений;

b) практические варианты процедур подачи патентных заявок, предусматривающих инициирование требований о раскрытии сведений;

c) варианты мер стимулирования для заявителей;

d) определение последствий введения требований о раскрытии сведений в рамках различных договоров, которые курирует Всемирная организация интеллектуальной собственности;

e) вопросы, связанные с правами интеллектуальной собственности, поднятые в связи с предлагаемым международным сертификатом происхождения/источника/законности происхождения;

и регулярно представлять доклады Конвенции о биологическом разнообразии о своей работе, в частности о мерах или шагах, предлагаемых для решения перечисленных выше вопросов, чтобы Конвенция о биологическом разнообразии предоставляла дополнительную информацию ВОИС для ее рассмотрения в духе взаимоподдержки.

9. *предлагает* Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и другим соответствующим международным организациям изучить вопросы,

приведенные в пунктах 7 и 8 и связанные с содержанием этих пунктов, таким образом, чтобы поддерживать цели Конвенции о биологическом разнообразии, и подготовить доклад для представления в рамках текущего процесса работы Конвенции о биологическом разнообразии в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

10. *поручает* Исполнительному секретарю при содействии Сторон, правительств и соответствующих международных организаций собирать информацию и организовать проведение дальнейшего анализа:

a) конкретных мер для обеспечения и поддержки соблюдения положений национального законодательства, предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие ресурсы, включая страны происхождения, в соответствии со статьей 2 и с пунктом 3 статьи 15 Конвенции и коренных и местных общин, обеспечивающих соответствующие традиционные знания, и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ;

b) существующих мер, обеспечивающих соблюдение условий в рамках национальных, региональных и международных правовых документов;

c) масштаба и уровня несанкционированного доступа к генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям и их незаконного присвоения;

d) договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, существующих в конкретных секторах;

e) средств административной и судебной защиты, существующих в странах, под юрисдикцию которых подпадают пользователи генетических ресурсов, и в международных соглашениях для случаев несоблюдения положений предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий;

f) существующих методов и тенденций, касающихся коммерческого и прочего использования генетических ресурсов и формирования выгод;

g) мер по поддержанию и стимулированию правовой определенности для пользователей в отношении положений и условий доступа к генетическим ресурсам и их использования;

и подготовить обобщение полученной информации и распространить это обобщение для его рассмотрения Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод на ее третьем совещании;

11. *поручает* Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод провести обзор обобщенной информации, подготовленный Исполнительным секретарем в соответствии с предыдущим пунктом, и рекомендовать Конференции Сторон на ее восьмом совещании дальнейшие меры для обеспечения и поддержки соблюдения положений предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие ресурсы, в том числе страны происхождения, в соответствии со статьей 2 и с пунктом 3 статьи 15 Конвенции и коренных и местных общин, обеспечивающих соответствующие традиционные знания, и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ.

F. Выявленные странами потребности в создании потенциала для внедрения Боннских руководящих принципов

Конференция Сторон,

ссылаясь на пункт 8 решения VI/24 A, в котором Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод поручено проинформировать Конференцию Сторон о выявленных странами потребностях в создании потенциала для внедрения Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использованию на справедливой и равноправной основе выгод от их применения,

учитывая, что деятельность по созданию потенциала, связанная с обеспечением доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, является одним из важнейших элементов для достижения совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов и двух остальных целей Конвенции и цели по значительному сокращению темпов утраты биоразнообразия к 2010 году,

рассмотрев План действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, разработанный Экспертным семинаром открытого состава по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в соответствии с пунктом 1 решения VI/24 B,

рассмотрев работу, проделанную в ходе девятого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, которое проводилось в Монреале 10–14 ноября 2003 года, по подготовке программы работы по передаче технологии и технологическому сотрудничеству для ее рассмотрения седьмым совещанием Конференции Сторон,

признавая, что проект Плана действий является важной основой для выявления потребностей в создании потенциала, приоритетных областей, требующих создания потенциала, источников финансирования, а также для реализации выявленных потребностей и приоритетов,

подчеркивая, что процесс создания потенциала должен отличаться гибкостью, определяться спросом и осуществляться по инициативе стран на основе международного и регионального сотрудничества (в зависимости от обстоятельств) с привлечением коренных и местных общин, а также всех соответствующих субъектов деятельности,

подчеркивая также, что реализация международного режима, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, и национального законодательства, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, потребует проведения дополнительных мероприятий по созданию потенциала,

принимая с благодарностью к сведению доклад Экспертного семинара открытого состава по вопросам создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и его работу,

1. *принимает* План действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, приведенный в приложении к настоящему решению;

2. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим организациям использовать План действий в процессе разработки и осуществления национальных, региональных и субрегиональных планов и стратегий по созданию потенциала для

обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод от применения генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний;

3. *настоятельно призывает* Стороны и соответствующие организации предоставлять финансовую и техническую помощь развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам, малым островным развивающимся государствам, и странам с переходной экономикой в осуществлении Плана действий и в реализации разрабатываемых в результате соответствующих национальных, региональных и субрегиональных планов и стратегий;

4. *призывает* Стороны и правительства обеспечивать всемерное и эффективное привлечение к участию и участие коренных и местных общин и всех соответствующих субъектов деятельности в разработке и осуществлении национальных планов и стратегий по созданию потенциала;

5. *предлагает* Сторонам и правительствам распространять информацию через механизм посредничества и включать информацию в национальные доклады относительно осуществляемых ими мер по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям и для совместного использования выгод;

6. *поручает* Исполнительному секретарю оказывать содействие, в том числе через механизм посредничества, обмену соответствующей информацией среди Сторон-доноров и донорских организаций, чтобы способствовать координации деятельности, сокращению дублирования усилий и выявлению пробелов в ходе осуществления Плана действий.

Приложение

ПЛАН ДЕЙСТВИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

A. Цель Плана действий

1. Цель Плана действий заключается в том, чтобы способствовать и содействовать разработке и укреплению потенциала отдельных лиц, учреждений и общин для эффективного осуществления положений Конвенции, касающихся обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и в особенности добровольных Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения, принимая во внимание их добровольный характер. К реализации Плана действий на местном, национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях необходимо привлекать коренные и местные общины и всех соответствующих субъектов деятельности.

2. Создание потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод является неотъемлемой частью усилий по созданию потенциала Сторон для регулирования и развития своих генетических ресурсов, и оно должно содействовать сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия.

3. Для достижения данной цели План действий обеспечит базу, позволяющую определять потребности стран, коренных и местных общин и всех соответствующих субъектов деятельности, приоритеты, механизмы осуществления и источники финансирования.

B. Ключевые области, в которых требуется создание потенциала

4. Изучение ключевых областей, в которых требуется проведение инициатив по созданию потенциала, следует проводить гибким и прозрачным образом на основе подхода, осуществляемого по инициативе стран. При данном подходе учитывается различная обстановка, потребности, возможности и стадии развития каждой отдельной страны, а также многообразие генетических ресурсов и их соответствующие особенности, и он будет обеспечивать согласованность усилий между различными инициативами, связанными с созданием потенциала.

5. Укрепление потенциала должно осуществляться на систематической, организационной и индивидуальной основах в следующих ключевых областях:

a) создание организационного потенциала:

i) политические, правовые и нормативные рамки;

ii) административная структура;

iii) финансирование и управление ресурсами;

iv) механизмы для проведения контроля, мониторинга и оценок;

b) проведение оценки, инвентаризации и мониторинга генетических ресурсов и традиционных знаний, включая, кроме всего прочего, таксономический потенциал, в рамках Глобальной таксономической инициативы и деятельности по сохранению in-situ и ex-situ;

c) создание потенциала для коренных и местных общин по проведению оценки, инвентаризации и мониторинга генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний, при их одобрении и согласии, используя при этом Глобальную таксономическую инициативу и другие соответствующие инициативы;

d) проведение биоразведки, отбора, секвенирования ДНК, составления спецификации, разработки продуктов и маркетинга;

e) проведение одно- или многоэтапной экологической, культурной, социальной и экономической оценки ценности генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний, нововведений и практики, а также информации о состоянии рынка, включая относящиеся к секторам производственные и рыночные стратегии;

f) разработка Договаривающимися Сторонами с пользователями генетических ресурсов под их юрисдикцией надлежащих правовых, административных или политических мер для обеспечения соблюдения условий предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие генетические ресурсы, и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ;

g) проведение описи и тематических исследований существующих политических и законодательных мер и разработка надлежащей политики и законодательных норм;

h) разработка правовых, административных и политических механизмов для защиты генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний, включая, в числе прочего, разработку систем sui generis, стимулирование применения существующих форм защиты прав интеллектуальной собственности и оказание поддержки подходам, учитывающим интересы коренных и местных общин;

i) разработка национальных, региональных, субрегиональных и международных информационных систем, а также национального, регионального, субрегионального и международного управления и обмена информацией, связанных с механизмом посредничества Конвенции;

j) создание и укрепление возможностей для участия коренных и местных общин в процессе принятия решений, выработки и реализации политики, а также для сохранения генетических ресурсов, управления ими и применения их для разработки продуктов, и получения выгод от использования их традиционных знаний и практики, связанных с генетическими ресурсами;

k) ориентирование программ по повышению просвещения и осведомленности общественности на коренные и местные общины и на всех соответствующих субъектов деятельности на местном, национальном и региональном уровнях;

l) развитие людских ресурсов на всех уровнях, включая приобретение навыков составления нормативных документов для разработки мер по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; обучение коренных и местных общин и других соответствующих субъектов деятельности навыкам ведения переговоров в целях заключения контрактов; разработка условий совместного использования выгод; создание механизмов урегулирования споров;

m) повышение осведомленности о конвенциях, нормах и политике, относящихся к правам интеллектуальной собственности и торговле и к их взаимосвязи с генетическими ресурсами и традиционными знаниями;

n) укрепление межучрежденческих связей и процессов в целях обеспечения более эффективной координации деятельности;

o) проведение оценки возможного воздействия деятельности по обеспечению доступа к генетическим ресурсам на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия, определение относительных издержек и выгод предоставления доступа.

p) прояснение и/или признание (в зависимости от обстоятельств) прав и требований коренных и местных общин в отношении генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний, нововведений и практики, которые становятся предметом сбора для научных или перспективных коммерческих целей, с учетом соответствующих национальных правовых и политических рамок;

q) создание механизмов для предоставления информации потенциальным пользователям, сотрудникам регулятивных органов и общественности об их обязательствах относительно доступа к генетическим ресурсам.

C. Механизмы осуществления мероприятий по созданию потенциала в ключевых областях

6. Приводимые ниже процессы, меры и механизмы могут быть использованы для реализации мероприятий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; при этом следует отметить, что меры по удовлетворению потребностей в создании потенциала для пользователей и поставщиков должны носить взаимодополняющий характер:

7. *Меры на многих уровнях:*

a) повысить осведомленность о вопросах, имеющих решающее значение, и определить потребности в потенциале на местном, национальном, субрегиональном и региональном уровнях, принимая при этом по мере необходимости во внимание работу, проводимую Глобальным экологическим фондом в области самооценки национального потенциала;

b) установить приоритетность на местном, национальном и региональном уровнях ключевых областей, пользуясь при этом кругом существующих экспертных

знаний в академическом, промышленном и государственном секторах и в коренных и местных общинах;

c) выявить существующие и планируемые инициативы по созданию потенциала, включая бреши в создании потенциала, в местном, национальном, субрегиональном, региональном и международном масштабах, как в государственном, так и в частном секторах, и их обеспечение, включая:

i) национальными источниками;

ii) двусторонними источниками;

iii) региональными источниками;

iv) многосторонними учреждениями;

v) другими международными источниками;

vi) коренными и местными общинами;

vii) частным сектором, неправительственными организациями и другими субъектами деятельности;

d) повысить эффективность взаимодействия и улучшить координацию действий по осуществлению инициатив, связанных с созданием потенциала;

e) определить индикаторы для мониторинга процесса создания потенциала;

f) обеспечить финансирование посредством Глобального экологического фонда и других доноров;

g) участие в работе частного сектора, учебных учреждений и соответствующих учреждений, организаций коренных и местных общин и неправительственных организаций в качестве создателей потенциала в конкретных областях, к примеру, путем проведения совместных научных исследований, передачи технологий и финансирования;

h) проведение семинаров по профессиональной подготовке, обучение инструкторов, обмен программами и ознакомительные поездки;

i) обеспечение всемерного и активного привлечения к работе и участия в ней соответствующих субъектов деятельности и коренных и местных общин, учитывая при этом задачи, определенные в программе работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

j) разработка аудиовизуальных, мультимедийных и просветительских материалов.

8. *Меры на национальном уровне:*

a) создание национальных координационных центров и назначение компетентных национальных органов;

b) разработка надлежащих национальных стратегий, политики, законодательств и регламентационной базы, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод;

c) включение аспектов создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамки национальных стратегий по сохранению биоразнообразия и в другие соответствующие инициативы и стратегии;

d) определение подходов к принятию мер, включая графики реализации мер по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, как предусмотрено в приложении к настоящему плану действий;

e) научно-технические области, включая проведение научных исследований, производство и передачу технологий, имеющих значение для обеспечения доступа к генетическим ресурсам, их использования и совместного использования выгод;

f) разработка документов и средств, включая индикаторы, для проведения мониторинга и оценки деятельности по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на всех стадиях и эффективности политических и законодательных мер;

9. *Меры на региональном, субрегиональном и международном уровнях:*

a) региональные и субрегиональные совместные договоренности;

b) проведение оценки потребностей в ресурсах и разработка стратегии финансирования;

c) научно-техническое сотрудничество и партнерства Сторон, а также между Сторонами и соответствующими многосторонними учреждениями и другими организациями путем использования, кроме всего прочего, механизма посредничества Конвенции, и другие соответствующие сети, включая сети соответствующих коренных и местных общин и других субъектов деятельности;

d) обмен информацией через механизм посредничества Конвенции, использование Интернета, соответствующих баз данных, компакт-дисков, печатных копий и проведение семинаров;

e) выявление и распространение результатов тематических исследований и передового опыта;

f) координация действий многосторонних и двусторонних доноров и других организаций;

g) разработка типовых соглашений и кодексов поведения для конкретных целей, пользователей и секторов с использованием по мере возможности работы, осуществляемой в рамках других форумов;

h) Глобальная таксономическая инициатива;

i) реестр экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, учрежденный в рамках Конвенции.

D. Координация

10. Учитывая тот факт, что осуществлением инициатив в области создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод занимаются многочисленные субъекты деятельности, следует обеспечивать взаимный обмен информацией и координацию действий между ними на всех уровнях для поощрения согласованности усилий и выявления существующих пробелов. Следует поощрять осуществление инициатив по координации действий на всех уровнях. На международном уровне необходима координация деятельности с соответствующими международными режимами, в частности, с программами по созданию потенциала в рамках Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства и со Всемирной организацией интеллектуальной собственности, для обеспечения взаимодополняемости и согласованности действий.

11. Одновременно с признанием того факта, что осуществление Плана действий строится на инициативе стран, необходимо стимулировать и облегчать разработку региональных и субрегиональных подходов к реализации плана действий, принимая, в частности, во внимание особые нужды малых островных развивающихся государств. Оказание такого содействия может включать вынесение надлежащих рекомендаций Глобальному экологическому фонду (ГЭФ), и в том числе стимулирование региональной координации деятельности учреждений-исполнителей, направленной на реализацию поддерживаемых ГЭФ мер по созданию потенциала, представление соответствующих тематических исследований и более широкое использование механизма посредничества в качестве средства, при поддержке со стороны Исполнительного секретаря, для выявления возможностей развития регионального и субрегионального сотрудничества.

12. Необходимо поощрять представление в секретариат Сторонами, правительствами и соответствующими международными организациями, включая доноров, информации о предпринятых ими шагах по выполнению мероприятий по созданию потенциала, для обеспечения доступа к такой информации через механизм посредничества Конвенции.

13. Стороны могут рассмотреть вопрос о включении в свои национальные доклады, веб-сайты и в другие виды отчетности, информации об осуществлении мер по созданию потенциала в области обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

14. Необходимо поощрять координацию деятельности Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии в ходе продолжающейся разработки их программ работы, касающейся создания потенциала для коренных и местных общин.

Добавление

Возможные подходы к принятию мер

Признавая, что положение дел с разработкой политики, связанной с обеспечением доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, отличается от страны к стране, подходы к принятию мер, необходимых для осуществления Плана действий по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, должны определяться странами в соответствии с их национальными потребностями и приоритетами,

осознавая крайнюю необходимость в создании потенциала в развивающихся странах, в особенности в наименее развитых и малых островных развивающихся государствах среди них, а также в странах с переходной экономикой,

о*сновываясь* на установленных в Плане действий элементах и без ущерба для указанных в нем временных сроков,

в качестве средства оказания странам помощи в установлении национальных приоритетов и оказания им содействия в осуществлении мероприятий на региональном и субрегиональном уровнях на рассмотрение предлагаются следующие подходы к принятию мер, основанные на накопленном опыте и установившейся практике.

Возможные подходы к принятию мер, намеченных в Плане действий

A. Национальный уровень

1. Инвентаризация генетических ресурсов и традиционных знаний и оценка потенциальных рынков для них, а также оценка существующих мер и методов,

связанных с обеспечением доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

2. Проведение оценки эффективности и достаточности существующего потенциала.

3. Разработка национальной стратегии или политики по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (определение права собственности или прав на поставки ресурсов, включая права коренных и местных общин; традиционные знания; партнерства с частным сектором; предварительное обоснованное согласие; процессы реализации; решение конфликтных ситуаций).

4. Повышение осведомленности и расширение участия в работе коренных и местных общин и всех соответствующих субъектов деятельности.

5. Разработка временных сроков, включая кратко- и долгосрочные требования, касающиеся внутреннего и внешнего финансирования.

6. Развитие и/или укрепление организационных, административных, финансовых и технических потенциалов, включая назначение национальных координационных центров и компетентных органов, и разработка национальных законодательных мер.

7. Механизм обработки заявлений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, включая процесс принятия решений, а также информирование и рабочее участие общественности.

8. Механизмы мониторинга и реализации договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод.

9. Надлежащий информационный механизм.

B. Субрегиональный и региональный уровни

1. Оценка финансирования на национальном, двустороннем и многостороннем уровнях.

2. Механизмы региональной и субрегиональной координации и согласования, в соответствующих случаях, стратегий, политики и законодательных мер регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Сюда могут быть также включены региональные и субрегиональные веб-сайты, базы данных, совместные договоренности, консультативные механизмы и центры повышения квалификации и подготовки кадров.

C. Международный уровень

1. Эффективное функционирование механизма посредничества, включая разработку базы данных о мероприятия по созданию потенциала.

2. Повышение эффективности, достаточности и скоординированности финансовых ресурсов, которые будут предоставляться многосторонними и двусторонними донорами и другими донорами развивающимся странам, в особенности наименее развитым и малым островным развивающимся государствам среди них, а также странам с переходной экономикой.

3. Разработка и эффективное использование реестра экспертов.

4. Улучшение взаимодействия и координации деятельности с инициативами по созданию потенциала, которые осуществляют Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС) и другие соответствующие организации.

5. Укрепление сотрудничества по линии юг-юг.

6. Проведение Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии регулярных обзоров и предоставление дальнейших указаний.

VII/20. Дальнейшие указания механизму финансирования

Конференция Сторон,

ссылаясь на соответствующие положения Конвенции о биологическом разнообразии и свои решения I/2, II/6, III/5, III/8, IV/11, IV/13, V/12, V/13 и VI/17,

принимая к сведению доклад Глобального экологического фонда (UNEP/CBD/COP/7/9), а также обобщение прошлых указаний механизму финансирования (UNEP/CBD/COP/7/INF/1),

настоятельно призывает Совет Глобального экологического фонда обеспечить участие всех членов Совета в совещаниях Совета,

1. *постановляет,* что доклад Совета Глобального экологического фонда Конференции Сторон должен быть представлен за три месяца до начала очередного совещания Конференции Сторон и что этот доклад с уточнениями, при наличии таковых, должен быть представлен Исполнительным секретарем на всех шести языках Организации Объединенных Наций в соответствии с правилами 28 и 54 Правил процедуры совещаний Конференции Сторон;

2. *постановляет* дать следующие дополнительные указания Глобальному экологическому фонду относительно предоставления финансовых ресурсов в соответствии со статьей 20 и пунктом 1 статьи 21 Конвенции, а также во исполнение решений I/2, II/6, III/5, IV/13, V/13 и VI/17 Конференции Сторон. В этом отношении Глобальный экологический фонд предоставляет финансовые ресурсы Сторонам, являющимся развивающимися странами, принимая во внимание особые потребности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них, на мероприятия и программы, осуществляемые по инициативе стран, согласующиеся с национальными приоритетами и целями, и в соответствии с мандатом Глобального экологического фонда, признавая, что экономическое и социальное развитие и искоренение бедности являются преобладающими приоритетами развивающихся стран, и в полной мере учитывая все соответствующие решения Конференции Сторон;

Биологическое разнообразие морских и прибрежных районов

3. *предлагает* Глобальному экологическому фонду, другим учреждениям, осуществляющим финансирование, и учреждениям, оказывающим помощь в целях развития, предоставлять финансовую поддержку для осуществления уточненной программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию;

Мониторинг и индикаторы

4. *признает*, что разработка и использование индикаторов, в особенности на стадии их разработки, требуют принятия Сторонами финансовых и технических обязательств, и поэтому *поручает* механизму финансирования и *призывает* двусторонние и многосторонние учреждения, обеспечивающие финансирование, оказывать содействие развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, а также странам с переходной экономикой, посредством обеспечения финансовой помощи и подготовки кадров (в зависимости от обстоятельств) для разработки и применения эффективных индикаторов биоразнообразия;

Экосистемный подход

5. *предлагает* Глобальному экологическому фонду, другим учреждениям, осуществляющим финансирование, и учреждениям, оказывающим помощь в целях

развития, предоставлять финансовую поддержку для внедрения экосистемного подхода в соответствии с решением VII/11;

Биологическое разнообразие и изменения климата

6. *предлагает* механизму финансирования в соответствии с его мандатом и *предлагает* другим источникам оказывать финансовую поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой (в зависимости от случая) для:

a) осуществляемой по инициативе стран деятельности, включая экспериментальные проекты, нацеленной на реализацию проектов, связанных с сохранением экосистем, восстановлением деградированных земель и морской среды и с обеспечением общей целостности экосистем, учитывающих воздействие изменения климата;

b) оказания содействия в создании потенциала с целью повышения эффективности решения экологических вопросов через посредство их обязательств в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, среди прочего, посредством применения экосистемного подхода;

c) оказания помощи в разработке программ, нацеленных на обеспечение согласованности усилий по сохранению экосистем и устойчивому управлению ими, таких как леса, водно-болотные угодья и морская среда, а также на оказание содействия искоренению бедности;

Глобальная таксономическая инициатива

7. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, региональным и международным организациям в полной мере учитывать важное значение таксономического потенциала для достижения целей Конвенции, оказывать поддержку таксономической деятельности по достижению цели, намеченной на 2010 год, и оказывать любую необходимую помощь национальным и (в соответствующих случаях) региональным таксономическим научно-исследовательским и экспертным центрам; и *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства, Глобальный экономический фонд в рамках его полномочий и другие соответствующие организации, осуществляющие финансирование, оказывать надлежащую и своевременную поддержку развивающимся странам в осуществлении Глобальной таксономической инициативы и включении мероприятий по созданию таксономического потенциала в тематические и сквозные программы, в том числе во вспомогательные мероприятия и проекты, такие как (в соответствующих случаях) самостоятельные проекты по созданию потенциала;

Устойчивое использование

8. *предлагает* Сторонам и правительствам в сотрудничестве с Глобальным экологическим фондом и с другими соответствующими организациями, включая частный сектор, разрабатывать и передавать технологии и оказывать финансовую поддержку для содействия применению Аддис-абебских принципов и оперативных указаний на национальном уровне, с тем чтобы обеспечивать устойчивость использования биоразнообразия;

Инвазивные чужеродные виды

9. *предлагает* Глобальному экологическому фонду в соответствии с его мандатом, другим учреждениям, осуществляющим финансирование, и учреждениям, оказывающим помощь в целях развития, предоставлять финансовую поддержку развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, а также странам с переходной экономикой, для оказания содействия разработке более эффективных мер по предотвращению интродукции, оперативному реагированию и регулированию в целях ведения борьбы с угрозами, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды;

Охраняемые районы

10. *предлагает* Глобальному экологическому фонду поддержать реализацию программы работы, с учетом национальных целей и приоритетов, и в частности:

a) в сотрудничестве с другими донорами стимулировать более эффективную поддержку для обеспечения долгосрочной финансовой устойчивости охраняемых районов, в том числе при помощи различных механизмов и инструментов, чтобы содействовать достижению к 2008 году цели по мобилизации адекватных ресурсов для финансирования затрат, связанных с эффективным внедрением и регулированием национальных и региональных систем охраняемых районов;

b) далее развивать его портфель охраняемых районов для обеспечения комплексных, представительных и эффективно управляемых систем охраняемых районов, позволяющих учитывать потребности в масштабах системы; и

c) поддерживать мероприятия, осуществляемые на раннем этапе по инициативе стран, путем дальнейшей рационализации порядка работы и оперативного предоставления средств эффективными способами;

Стратегический план

11. *предлагает* Глобальному экологическому фонду в соответствии с его мандатом предоставлять адекватную и своевременную помощь Сторонам, являющимся развивающимися странами и, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, а также странам с переходной экономикой (в зависимости от случая), для осуществления мероприятий, позволяющих добиваться прогресса и вести его мониторинг на пути реализации целей и целевых задач, намеченных в структуре для проведения оценки результатов реализации Стратегического плана Конвенции в соответствии с решением VII/30;

Передача технологии и технологическое сотрудничество

12. *постановляет*, что на основе потребностей и приоритетов, определенных Сторонами, являющимися развивающимися странами и странами с переходной экономикой, Глобальный экологический фонд в соответствии с его мандатом и в сотрудничестве с другими заинтересованными финансирующими учреждениями (в соответствующих случаях) своевременно предоставляет финансовую поддержку в необходимом объеме для осуществления программы работы по передаче технологий и научно-техническому сотрудничеству в соответствии со статьями 16 – 20 Конвенции, и в особенности для:

a) создания политического, правового, судебного и административного потенциала;

b) облегчения доступа к соответствующим запатентованным технологиям;

c) обеспечения других финансовых и нефинансовых стимулов к распространению соответствующих технологий;

d) создания потенциала и обеспечения полномочий коренных и местных общин и всех субъектов деятельности в сфере доступа к соответствующим технологиям и их использования;

e) расширения потенциала национальных исследовательских институтов в развивающихся странах и странах с переходной экономикой для разработки технологий, а также для адаптации, распространения и дальнейшей разработки импортированных технологий в соответствии с соглашением об их передаче и международным правом, включая использование с этой целью стажировок для научных сотрудников и международных программ по обмену персоналом;

f) оказания поддержки в развитии и реализации региональных или международных инициатив, содействующих передаче технологий и технологическому сотрудничеству, а также научно-техническому сотрудничеству, в частности таких инициатив, которые призваны облегчать сотрудничество по линии юг-юг и совместную по линии юг-юг разработку новых технологий и также такое сотрудничество между странами с переходной экономикой;

Цели развития на тысячелетие

13. *настоятельно призывает* Стороны, правительства, международные финансовые учреждения, доноров и соответствующие межправительственные организации осуществлять в качестве вклада в достижение Целей развития на тысячелетие деятельность в целях развития так, чтобы это соответствовало целям Конвенция о биологическом разнообразии, а также цели, намеченной на 2010 год, а не подрывало эти цели, включая улучшение стратегий в области охраны окружающей среды соответствующих учреждений, оказывающих помощь в целях развития, и секторов, например, путем более непосредственного включения аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и Целей развития на тысячелетие в оценки экологических последствий, стратегические экологические оценки и в другие подобные инструменты, в том числе на национальном уровне в национальные стратегии и программы устойчивого развития и сокращения бедности, и в этих целях предлагает Глобальному экологическому фонду оказать поддержку деятельности по укреплению потенциала в развивающихся странах;

Представление национальных докладов

14. *призывает* Стороны, правительства, соответствующие двусторонние, региональные и многосторонние организации, а также Глобальный экологический фонд, развивать сотрудничество в целях укрепления различных видов потенциала Сторон, в частности Сторон, являющихся развивающимися странами, и стран с переходной экономикой, необходимого для подготовки будущих национальных и тематических докладов;

15. *далее призывает* Стороны, правительства, соответствующие двусторонние, региональные и многосторонние организации, а также Глобальный экологический фонд, проводить анализ хода работы Сторон, в частности Сторон, являющихся развивающимися странами, и стран с переходной экономикой, по осуществлению Конвенции в тех областях, которые выявлены данными странами в качестве приоритетных, чтобы, кроме всего прочего, оказывать им поддержку в подготовке их будущих национальных докладов;

16. *поручает* Глобальному экологическому фонду изучить пути ускорения и упрощения процедур выделения финансовых средств странам, имеющим на это право, на

подготовку национальных докладов в целях выполнения ими своих обязательств по представлению отчетности в рамках Конвенции;

17. *предлагает* Глобальному экологическому фонду оказывать необходимую финансовую поддержку в целях содействия подготовке Сторонами третьего национального доклада;

Просвещение и повышение осведомленности общественности

18. *предлагает* Глобальному экологическому фонду и другим организациям-донорам предоставить финансирование развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди, и странам с переходной экономикой в целях содействия осуществлению их национальных программ и мероприятий в области установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности;

Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод на справедливой основе

19. *вновь подтверждает* руководящие указания Глобальному экологическому фонду в качестве организационной структуры, управляющей механизмом финансирования Конвенции, обеспечивать финансовые ресурсы для реализации проектов, осуществляемых по инициативе стран и на основе национальных приоритетов, которые содействуют реализации Плана действий, оказывая тем самым поддержку внедрению Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения, включая создание потенциала для передачи технологий, которые создают условия для поставщиков в полной мере оценивать договоренности о совместном использовании выгод на стадии предоставления разрешений на доступ к ресурсам и принимать в них активное участие.

Биобезопасность

Конференция Сторон

приветствуя инициативу Глобального экологического фонда и его учреждений-исполнителей по созданию потенциала в области биобезопасности,

признавая необходимость обеспечения того, чтобы руководящие указания механизму финансирования сбалансированным образом способствовали достижению целей Конвенции и Протокола к ней,

подчеркивая необходимость взаимного информирования, координации действий и регулярного мониторинга для избежания дублирования и выявления пробелов и возможностей достижения взаимодействия ввиду большого числа различных субъектов, реализующих разнообразные инициативы по созданию потенциала, а также необходимость того, чтобы Исполнительный секретарь играл активную роль в стимулировании этого процесса,

подтверждая, что договоренности между Конференцией Сторон и Советом Глобального экологического фонда, предусмотренные в меморандуме о договоренности, принятом Конференцией Сторон на ее третьем совещании, будут применяться mutatis mutandis для целей Картахенского протокола,

20. *постановляет* предоставить следующие руководящие указания Глобальному экологическому фонду для своевременной реализации;

21. *утверждает также* следующие критерии финансирования по линии Глобального экологического фонда:

a) все развивающиеся страны, в частности наименее развитые и малые островные развивающиеся государства среди них, и страны с переходной экономикой, включая страны-центры происхождения и страны-центры генетического разнообразия среди них, являющиеся Сторонами Протокола, имеют право на финансирование по линии Глобального экологического фонда в соответствии с его мандатом;

b) все развивающиеся страны, в частности наименее развитые и малые островные развивающиеся государства среди них, и страны с переходной экономикой, включая страны-центры происхождения и страны-центры генетического разнообразия среди них, являющиеся Сторонами Конвенции и четко демонстрирующие свою политическую решимость стать Сторонами Протокола, также имеют право на финансирование по линии Глобального экологического фонда для создания национальных механизмов по обеспечению биобезопасности и развития национальных механизмов посредничества по биобезопасности, а также другого необходимого организационного потенциал, чтобы помочь государствам, не являющимся Сторонами, стать Стороной Протокола. Свидетельством такой политической решимости является преставление Исполнительному секретарю письменной гарантии того, что страна намеревается стать Стороной Протокола после реализации мероприятий, которые будут финансироваться;

22. *подчеркивает*, что финансовые ресурсы Глобального экологического фонда будут предоставляться для осуществления инициированных странами мероприятий и программ в соответствии с национальными приоритетами и задачами;

23. *предлагает* Сторонам, являющимся развитыми странами, правительствам, Глобальному экологическому фонду, другим донорским учреждениям и соответствующим организациям предоставлять финансовую поддержку и другие виды помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности наименее развитым и малым островным развивающимся государствам среди них и странам с переходной экономикой, включая страны, являющиеся центрами происхождения и центрами генетического разнообразия, для целей разработки и осуществления мероприятий по созданию потенциала, включая организацию национальных, региональных и межрегиональных семинаров и подготовительных совещаний по созданию потенциала;

24. *предлагает* Глобальному экологическому фонду предоставлять поддержку другим странам, имеющим на это право, для осуществления демонстрационных проектов по созданию национальных механизмов обеспечения биобезопасности;

25. *настятельно призывает* Глобальный экологический фонд обеспечить оперативное внедрение начальной стратегии ГЭФ по оказанию помощи странам в подготовке к ратификации и осуществлению Протокола и оказать посредством применения гибкого подхода содействие в создании потенциала для учреждения национальных компонентов механизма посредничества по биобезопасности, и предоставить дополнительную помощь для развития и/или укрепления существующих национальных и региональных центров подготовки кадров, органов нормативно-правового регулирования, оценки риска и управления риском, инфраструктуры для выявления, тестирования, идентификации и долгосрочного отслеживания живых измененных организмов, предоставления юридических консультаций, принятия решений, решения социально-экономических вопросов, повышения осведомленности и передачи технологий в целях обеспечения биобезопасности;

26. *отмечает*, что роль Глобального экологического фонда в соответствии с его мандатом в плане действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола, принятом Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, на ее первом совещании, включает:

a) предоставление финансирования и других видов помощи для создания необходимых законодательных и административных структур и для подготовки кадров в области оценки риска и управления риском;

b) принятие решений о дополнительных направлениях оказания финансовой поддержки в целях создания потенциала в соответствии с выявленными приоритетными потребностями развивающихся стран и стран с переходной экономикой, в том числе в соответствии с ответами на анкеты, итогами межсессионных семинаров и результатами предыдущего экспериментального проекта ГЭФ по биобезопасности;

c) реализацию стратегии ГЭФ в целях оказания странам содействия в ратификации и осуществлении Картахенского протокола по биобезопасности;

d) содействие оказанию технической поддержки; и

e) содействие использованию действующих и развивающихся региональных сетей.

VII/21. Дополнительные финансовые ресурсы

Конференция Сторон,

ссылаясь на обязательства, взятые Сторонами в рамках статей 20 и 21 Конвенции о биологическом разнообразии,

ссылаясь на пункт 44 Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию,

приветствуя третье пополнение ресурсов Глобального экологического фонда,

выражая обеспокоенность относительно сохраняющегося дефицита финансирования работы, направленной на достижение трех целей Конвенции на сбалансированной основе,

вновь подтверждая, что ликвидация бедности, сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия являются необходимыми условиями устойчивого развития,

1. *настоятельно призывает* Стороны и правительства, международные и региональные финансирующие учреждения и организации развития, а также других доноров принять своевременные меры с целью обеспечения эффективной реализации программы работы, а также Стратегического плана Конвенции и соответствующих целевых заданий;

2. *подчеркивает* важное значение реализации пункта 7 решения VI/16, в котором Сторонам и правительствам предлагается делиться накопленным ими опытом разработки и осуществления финансовых мер в поддержку национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, и *призывает* Исполнительного секретаря обобщать и распространять такую информацию по мере ее поступления;

3. *настоятельно призывает* Стороны в полной мере выполнять условия Монтеррейского консенсуса о финансировании развития и успешно завершить процесс в рамках Раунда переговоров о развитии в Дохе;

4. *отмечает с благодарностью* публикацию издания, озаглавленного «Мероприятия в помощь определению направленности целей Конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро в период 1998-2000 годов», выпущенного Комитетом оказания помощи в развитии Организации экономического сотрудничества и развития в целях предоставления информации о статистике финансовых потоков, связанных с целями Конвенции, для восьмого совещания Конференции Сторон;

5. *предлагает* Сторонам и правительствам, финансирующим учреждениям и учреждениям по оказанию помощи в целях развития, а также другим донорам, которые еще не сделали этого, разместить сведения о финансируемых ими проектах, связанных с сохранением биоразнообразия, для общественного пользования на своих соответствующих веб-сайтах и известить Исполнительного секретаря о перечне таких проектов;

6. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать работу по обобщению и распространению информации о финансировании, связанном с сохранением биоразнообразия, чтобы проводить мониторинг положения дел с финансированием, выявлять пробелы в деятельности по финансированию и вырабатывать варианты;

7. *предлагает* Сторонам и правительствам шире включать тематику сохранения биоразнообразия в свои программы секторального развития и оказания помощи;

8. *предлагает* Сторонам и правительствам развивать и стимулировать налаживание партнерских отношений, связанных с сохранением биоразнообразия, с финансирующими учреждениями и с другими субъектами деятельности, а также между ними, включая банковский и деловой сектора, с целью содействия, кроме всего прочего, разработке и реализации инициатив, таких как Глобальная инициатива в области банковского дела, предпринимательства и биоразнообразия, чтобы способствовать достижению целей Конвенции и согласованных глобальных целей;

9. *настоятельно призывает* Стороны и правительства, международные и региональные финансирующие учреждения и организации, оказывающие помощь в целях развития, а также других доноров, продолжать изучение возможностей использования различных инициатив, включая механизмы облегчения бремени задолженности, для содействия сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия.

VII/22. Организация третьего обзора эффективности механизма финансирования

Конференция Сторон,

ссылаясь на Статью 21 Конвенции о биологическом разнообразии и решения III/8 и VI/17,

учитывая подготовку третьего исследования общего качества работы Глобального экологического фонда, которое должно быть завершено к июню 2005 года, и необходимость обеспечить взаимодействие между этим исследованием и обзором эффективности механизма финансирования,

1. *постановляет* утвердить приложение к настоящему решению, содержащее цели, методологию и критерии, а также процедуры, третьего обзора эффективности механизма финансирования, который должен быть осуществлен ко времени проведения восьмого совещания Конференции Сторон;

2. *постановляет* также, что третий обзор должен проводиться независимым экспертом по оценке под руководством Конференции Сторон и при этом следует всемерно учитывать доклады Глобального экологического фонда о функционировании механизма финансирования;

3. *постановляет далее,* что на основе результатов обзора Конференция Сторон принимает при необходимости надлежащие меры для повышения эффективности механизма финансирования.

Приложение

РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ТРЕТЬЕМУ ОБЗОРУ ЭФФЕКТИВНОСТИ МЕХАНИЗМА ФИНАНСИРОВАНИЯ

A. Цели

1. В соответствии с пунктом 3 статьи 21 Конференция Сторон проведет обзор эффективности механизма, включая критерии и руководящие принципы, упомянутые в пункте 2 статьи 21, в целях принятия соответствующих мер для повышения в случае необходимости эффективности механизма. Для этой цели под эффективностью понимается следующее:

a) эффективность механизма финансирования в плане обеспечения и предоставления финансовых ресурсов, а также контроля, мониторинга и оценки мероприятий, финансируемых за счет его ресурсов;

b) соответствие деятельности Глобального экологического фонда (ГЭФ) в качестве организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования, руководящим указаниям Конференции Сторон;

c) эффективность и действенность процесса предоставления руководящих указаний механизму финансирования, призванных способствовать осуществлению Конвенции и достижению трех ее целей;

d) эффективность, действенность и устойчивость финансируемых ГЭФ мероприятий по осуществлению Конвенции и реализации трех ее целей с учетом руководящих указаний, предоставляемых Конференцией Сторон.

B. Методология

2. Обзор будет охватывать всю деятельность механизма финансирования за период с июля 2001 года по июнь 2005 года.

3. При проведении обзора используются, кроме всего прочего, следующие источники информации:

a) информация о механизме финансирования, представленная Сторонами, являющимися как развитыми, так и развивающимися странами, в том числе национальные доклады, касающиеся механизма финансирования;

b) доклады, подготовленные Глобальным экологическим фондом, включая его доклады, представленные Конференции Сторон;

c) доклады независимого Отдела мониторинга и оценки ГЭФ, имеющие отношение к мероприятиям ГЭФ в области биоразнообразия в рамках механизма финансирования;

d) третье исследование общего качества работы Глобального экологического фонда;

e) информация, представленная другими соответствующими субъектами деятельности.

C. Критерии

4. При проведении оценки эффективности механизма финансирования учитываются, кроме всего прочего:

a) меры и мероприятия, проводимые механизмом финансирования в соответствии с мерами, которые Конференция Сторон поручила принять на четвертом совещании в целях повышения эффективности механизма финансирования, как это изложено в приложении к ее решению IV/11, а также в решении VI/17;

b) меры, принимаемые механизмом финансирования во исполнение указаний Конференции Сторон, изложенных в решениях I/2, II/6, III/5, IV/13, V/13 и VI/17;

c) любые другие существенные вопросы, поднимаемые Сторонами.

D. Процедуры

5. Под руководством и при содействии Конференции Сторон Исполнительный секретарь заключает договор с независимым опытным экспертом по оценке для проведения обзора в соответствии с приведенными выше целями, методологией и критериями.

6. Руководствуясь критериями, принятыми в настоящих руководящих указаниях, эксперт по оценке составляет анкету, которая в как можно более короткие сроки будет разослана Сторонам и другим субъектам деятельности после седьмого совещания Конференции Сторон, а также проводит сбор и обобщение представляемой информации.

7. Эксперт по оценке организует такие аналитические исследования, интервью, выезды на места и сотрудничество с Отделом мониторинга и оценки ГЭФ, которые могут потребоваться для подготовки обзора, при условии наличия ресурсов.

8. Проект собранной и обобщенной информации и рекомендации, подготовленные экспертом по оценке, будут представлены ГЭФ для обзора и замечаний. Такие замечания включаются в документацию с указанием источника.

9. На основе сводного доклада и рекомендаций, подготовленных независимым экспертом по оценке, Исполнительный секретарь готовит при консультациях с ГЭФ проект решения о третьем обзоре эффективности механизма финансирования, в том числе конкретные предложения о принятии мер с целью повышения при необходимости эффективности механизма финансирования, для его рассмотрения восьмым совещанием Конференции Сторон.

10. Исполнительный секретарь представляет все соответствующие документы Сторонам по крайней мере за три месяца до проведения восьмого совещания Конференции Сторон.

VII/23. Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества (пункт 3 статьи 18)

A. Механизм посредничества

Конференция Сторон,

принимая к сведению записку Исполнительного секретаря о деятельности механизма посредничества в межсессионный период (UNEP/CBD/COP/7/17/Add.1),

отмечая с удовлетворением конкретные шаги, предпринятые с целью сделать механизм посредничества эффективным инструментом содействия развитию технического и научного сотрудничества между Сторонами,

1. *постановляет* расширить мандат Неофициального консультативного комитета, созданного и координируемого Исполнительным секретарем, и определенного в его оперативных указаниях;

2. *также постановляет* рассмотреть дальнейшую деятельность и мандат Неофициального консультативного комитета на девятом совещании Конференции Сторон;

3. *призывает* Стороны:

a) использовать набор инструментальных средств механизма посредничества для создания национальных координационных центров механизма посредничества и веб-сайтов, если они еще не сделали этого;

b) выделить ресурсы на перевод и поддержание на шести рабочих языках Организации Объединенных Наций содержания веб-сайта секретариата Конвенции и инструментария механизма посредничества;

c) использовать контролируемый словарь Конвенции о биологическом разнообразии, чтобы обеспечивать функциональную совместимость информации среди национальных механизмов посредничества;

4. *предлагает* Сторонам, являющимся развитым странами,, оказывать поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, через посредство механизма посредничества в процессе их работы по внедрению и применению новых информационных технологий, включая создание веб-сайтов;

5. предлагает Сторонам развивать региональные механизмы посредничества для оказания дальнейшей поддержки и содействия научно-техническому сотрудничеству и обмену информацией о передаче технологии на региональном и национальном уровнях;

6. *поручает* Исполнительному секретарю использовать механизм посредничества совместно с Неофициальным консультативным комитетом в целях дальнейшего укрепления сотрудничества с международными партнерами и организациями, обзор которого будет проведен на восьмом совещании Конференции Сторон, и представить доклад о ходе такого сотрудничества, в том числе разработку соответствующих функций механизма посредничества и информационных служб, занимающихся, в частности, базами данных по таксономии, включая узловые центры Межамериканской сети информации по биоразнообразию, партнерства БиоНет ЛУПС (местные партнерства, управляемые на местном уровне), центры хранения данных организации «НейчерСерв», узлы связи Глобального информационного фонда по биоразнообразию и международной программы Виды 2000 и Каталог жизни Интегрированной системы таксономической информации;

7. *также поручает* Исполнительному секретарю:

a) обновить стратегический план работы механизма посредничества на период до 2009 года в сотрудничестве с Неофициальным консультативным комитетом и представить его на рассмотрение восьмого совещания Конференции Сторон;

b) провести, при условии наличия финансовых ресурсов, региональные семинары в качестве механизма стимулирования взаимодействия международных тематических координационных центров с национальными координационными центрами в целях дальнейшего выполнения задачи механизма посредничества по развитию научного и технического сотрудничества и создания потенциала на национальном уровне, обеспечивающего использование новых информационных технологий и доступ к ним;

c) обновить набор инструментальных средств механизма посредничества для использования в качестве метанабора инструментальных средств в целях согласования различных существующих наборов инструментальных средств, чтобы таким образом оптимизировать их ресурсы и помочь пользователям выбрать наиболее подходящую для них технологию;

d) изучить пути создания региональных порталов для визуального обозрения национальной и региональной картографической информации и обмена ею (географические информационные системы и дистанционное зондирование) во всех тематических областях (включая карты, передаваемые со спутников изображения и наборы данных);

e) предоставить консультации относительно того, каким образом механизм посредничества может содействовать обеспечению полной совместимости соответствующей информации среди трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, чтобы можно было провести обзор положения дел на восьмом совещании Конференции Сторон;

f) создать веб-портал на основе Интернета, посвященный биологическому разнообразию островов, для включения в существующий механизм посредничества информации о соответствующих программах или инициативах, таких как Сеть малых островных развивающихся государств, программа ЮНЕСКО Прибрежные районы и малые острова, Голос малых островов и программа мероприятий Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде для малых островных развивающихся государств;

g) провести дальнейшее расширение разделов веб-сайта Конвенции, связанных с программными областями и сквозными вопросами, применяя при этом практический опыт, накопленный в ходе создания Механизма посредничества по биобезопасности, особенно в том, что касается использования общих форматов, протоколов и стандартов, в целях повышения функциональной совместимости данных и информации;

8. призывает Неофициальный консультативный комитет провести оценку результатов независимого обзора механизма посредничества Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/7/INF/12) и оказать Исполнительному секретарю содействие в разработке мер и мероприятий, которые необходимо провести для укрепления роли механизма посредничества в стимулировании научно-технического сотрудничества, и в том числе его роли в облегчении передачи технологии и ноу-хау и в создании потенциала для оказания поддержки осуществлении Конвенции на национальном уровне.

B. Оперативные процедуры для Неофициального консультативного комитета механизма посредничества

Конференция Сторон

постановляет утвердить приведенные в приложении к настоящему решению оперативные процедуры для Неофициального консультативного комитета, учрежденного в соответствии с пунктом 10 решения III/4.

Приложение

ПРОЕКТ ОПЕРАТИВНЫХ ПРОЦЕДУР ДЛЯ НЕОФИЦИАЛЬНОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА

A. Цели

1. Цели Неофициального консультативного комитета по оказанию методической помощи Исполнительному секретарю заключаются в следующем:

a) вынесение рекомендаций по вопросам, касающимся механизма посредничества, и, в частности, относительно того, как повысить эффективность механизма посредничества в качестве механизма, стимулирующего научно-техническое сотрудничество и обмен информацией о передаче общедоступных экспертных знаний, технологии и научном сотрудничестве;

b) оказание содействия разработке и внедрению руководящих указаний Конференции Сторон, касающихся механизма посредничества и Стратегического плана механизма посредничества (UNEP/CBD/COP/5/INF/3);

c) оказание содействия и поддержки налаживанию сотрудничества с другими соответствующими международными и региональными инициативами по научно-техническому сотрудничеству и передаче технологии;

d) предоставление консультаций относительно средств, содействующих внедрению механизма посредничества на национальном уровне;

e) повышение выгод от научно-технического сотрудничества в рамках всей деятельности по осуществлению Конвенции.

B. Оперативные процедуры

2. Исполнительный секретарь, создавая Неофициальный консультативный комитет и координируя его деятельность, прилагает усилия к обеспечению региональной сбалансированности и привлечению соответствующих экспертных мнений и знаний, в том числе в рамках соответствующих международных и региональных инициатив по научно-техническому сотрудничеству и неправительственных организаций.

C. Членский состав

3. Члены Неофициального консультативного комитета отбираются Исполнительным секретарем. При отборе членов комитета он прилагает усилия к тому, чтобы обеспечивать баланс экспертных знаний и региональную и биогеографическую сбалансированность.

4. Члены Неофициального консультативного комитета отбираются на основе их экспертных знаний и понимания ими механизма посредничества и Конвенции с учетом при этом потребности в экспертных знаниях, касающихся: научно-технического сотрудничества; создания потенциала; обмена информацией и ее совместного использования; и содействия налаживанию партнерств с другими организациями и инициативами.

5. Срок пребывания в должности членов Неофициального консультативного комитета составляет два года. Этот срок может быть возобновлен Исполнительным секретарем.

6. Исполнительный секретарь должен следить за тем, чтобы изменения в членском составе комитета не нарушали непрерывности его работы.

7. Исполнительный секретарь может утверждать кандидатуры заместителей.

D. Председатель

8. Председателя неофициального консультативного комитета отбирает Исполнительный секретарь после проведения консультации с членами комитета, и срок его пребывания на этом посту составляет по крайней мере два года.

E. Совещания

9. Совещания созываются Исполнительным секретарем и проводятся совместно с совещаниями ВОНТТК и Конференции Сторон. Исполнительный секретарь может созывать дополнительные совещания (по электронной почте или в виде личного участия) по мере необходимости для обеспечения своевременного рассмотрения вопросов.

10. Проект повестки дня каждого совещания готовится по возможности за два месяца до совещания и в иных случаях по крайней мере за один месяц до каждого совещания и размещается на веб-сайте Конвенции о биологическом разнообразии и направляется в Неофициальный консультативный комитет и в национальные координационные центры механизма посредничества по факсу и/или электронной почтой, и/или обычной почтой.

11. Протоколы каждого совещания и соответствующие информационные документы размещаются на веб-сайте Конвенции о биологическом разнообразии в кратчайшие практически целесообразные сроки после того, как они будут рассмотрены Исполнительным секретарем. Данная информация будет также направляться в Неофициальный консультативный комитет и в национальные координационные центры механизма посредничества по факсу или электронной почтой, или обычной почтой.

VII/24. Просвещение и повышение осведомленности общественности (статья 13)

Конференция Сторон,

принимая к сведению доклад о работе совещания Консультативной группы экспертов по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности в области биологического разнообразия (UNEP/CBD/COP/7/17/INF/10) и приведенной в нем в частности матрицы, в которой суммируются предложения по улучшению реализации Глобальной инициативы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности в области биологического разнообразия, включающие среди прочего ключевые элементы, необходимые для выработки оперативной стратегии для ясного и логичного руководства реализацией трех программных элементов (в том числе установление приоритетов, учет предполагаемой аудитории, меры, средства и ресурсы, необходимые для осуществления намеченных мероприятий, организационную структуру, предполагаемые результаты, а также механизмы отчетности о реализации инициативы и о воздействии, которое оказывают ее продукты),

отмечая далее, что установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности являются необходимыми составными элементами успешного и эффективного осуществления программ работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, а также обеспечения учета вопросов биоразнообразия в секторальных стратегиях и программах,

1. *приветствует* деятельность Исполнительного секретаря и прогресс, достигнутый в ходе реализации Глобальной инициативы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, принимая во внимание ограниченные финансовые ресурсы, выделяемые для осуществления этой деятельности;

2. *приветствует* доклад о работе четвертого совещания Консультативной группы экспертов по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности в области биологического разнообразия и содержащиеся в нем предложения относительно дальнейшего осуществления инициативы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, содержащиеся в приложении к докладу о работе совещания;

3. *предлагает* Сторонам принять во внимание необходимость распространения информации о различных элементах целевой задачи сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и установления соответствующей взаимосвязи с Десятилетием образования в интересах устойчивого развития в рамках осуществления своих соответствующих национальных программ и мероприятий в области УСППОО;

4. *поручает* Исполнительному секретарю:

a) i) выделить специальную должность для оказания содействия осуществлению и дальнейшей разработке статьи 13 о просвещении и повышении осведомленности общественности;

ii) созвать Неофициальный консультативный комитет по вопросам установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности, совещание которого состоится в ходе следующего совещания ВОНТТК, для дальнейшей разработки программы работы по УСППОО с целью ее углубленного рассмотрения Конференцией Сторон

на ее восьмом совещании. Совещания Неофициального консультативного комитета будут проводиться на последующих совещаниях ВОНТТК и Конференции Сторон, как в настоящее время обычно проводятся совещания Неофициального консультативного комитета по механизму посредничества;

iii) предложить Сторонам оказывать Исполнительному секретарю помощь в реализации этого мероприятия посредством внесения добровольных взносов для того, чтобы гарантировать осуществление программы работы;

b) продолжить сотрудничество с программами в области УСППОО, осуществляемыми другими соответствующими организациями, а также с конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, в целях укрепления координации усилий и обеспечения максимального взаимодействия;

c) представить Конференции Сторон на ее восьмом совещании доклад о ходе осуществления приоритетных мероприятий, намеченных в программе работы в области УСППОО;

5. *предлагает* Глобальному экологическому фонду и другим организациям-донорам предоставить необходимые финансовые средства для осуществления приоритетных мероприятий, намеченных в программе работы в области УСППОО*;*

6. *предлагает* организациям-донорам предоставить финансирование развивающимся странам, в частности, наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой в целях содействия осуществлению их национальных программ и мероприятий в области УСППОО;

7. *предлагает* Сторонам выделить и предоставить финансовую поддержку для покрытия затрат по подготовке второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, публикация которого намечена на май 2005 года;

8. *поручает* Исполнительному секретарю при наличии средств опубликовать на рабочих языках Организации Объединенных Наций третье издание «Руководства по Конвенции о биологическом разнообразии», включая решения Конференции Сторон вплоть до ее седьмого совещания.

VII/25. Представление национальных докладов

A. Представление национальных докладов

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению* результаты анализа информации, содержащейся во вторых национальных докладах, приведенные в соответствующих документах, которые Исполнительный секретарь подготовил для рассмотрения на седьмом совещании Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/7/17/Add.3 и UNEP/CBD/COP/7/INF/2);

2. *выражает озабоченность* по поводу задержки с представлением некоторыми Сторонами национальных докладов и *принимает к сведению* те трудности, которые эта задержка может создать для оценки хода осуществления Конвенции в связи с отсутствием достаточного числа национальных докладов;

3. *просит* Стороны содействовать подготовке третьих и будущих национальных докладов и стараться своевременно представлять национальные доклады;

4. *призывает* Стороны, правительства, соответствующие двусторонние, региональные и многосторонние организации развивать сотрудничество в целях укрепления различных видов потенциала Сторон, в частности, Сторон, являющихся развивающимися странами, и стран с переходной экономикой, необходимого для подготовки будущих национальных и тематических докладов;

5. *далее призывает* Стороны, правительства, соответствующие двусторонние, региональные и многосторонние организации проводить анализ хода работы Сторон, в частности, Сторон, являющихся развивающимися странами, и стран с переходной экономикой, по осуществлению Конвенции в тех областях, которые намечены данными странами в качестве приоритетных, чтобы, кроме всего прочего, оказывать им поддержку в подготовке их будущих национальных докладов;

6. *предлагает* Сторонам представить как можно больше информации и данных, которыми они располагают, чтобы улучшить положение дел с наличием информации для оценки хода осуществления Конвенции, Стратегического плана Конвенции и результатов осуществления цели, намеченной на 2010 год, уделяя при этом особое внимание:

a) положению дел и тенденциям в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и его различных компонентов;

b) влиянию национальных действий на достижение целей Конвенции, а также целей и задач, определенных в Стратегическом плане Конвенции, и цели, намеченной на 2010 год;

c) осуществлению приоритетных мероприятий в рамках национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия; и

d) трудностям и препятствиям, которые возникают в ходе осуществления Конвенции;

7. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и другим органам, созданным в рамках Конвенции, в соответствующих случаях учитывать выводы, сделанные в результате анализа вторых национальных докладов, в ходе реализации соответствующих программ работы, сквозных и других вопросов в рамках Конвенции.

B. Руководящие принципы представления третьего национального доклада

Конференция Сторон

1. *одобряет* форму представления третьего национального доклада, приведенную в приложении к записке Исполнительного секретаря о руководящих принципах подготовки третьего национального доклада (UNEP/CBD/COP/7/17/Add.2), с изменениями в отношении анкеты по лесному биологическому разнообразию, внесенными в соответствии с приложениями I и II к записке Исполнительного секретаря о предложениях по обзору осуществления расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов (UNEP/CBD/COP/7/17/Add.7);

2. *поручает* Исполнительному секретарю доработать данную форму с учетом мнений, высказанных Сторонами, и последующих вопросов, вытекающих из решений седьмого совещания, и распространить пересмотренную форму среди Сторон не позднее июля 2004 года;

3. *далее поручает* Исполнительному секретарю пересмотреть существующие формы представления национальных докладов, с тем чтобы укоротить их и сделать более целенаправленными, понижая таким образом возложенное на Стороны бремя отчетности и более эффективно содействуя проведению оценки результатов, достигнутых в ходе осуществления задачи Стратегического плана и цели, намеченной на 2010 год, и выявлению препятствий на пути их реализации. При пересмотре формы представления докладов следует учитывать вопросы, содержащиеся в пункте 3 решении VI/25, а также:

a) необходимость включения в нее отчетности по всем четырем целям Стратегического плана;

b) необходимость предоставления Сторонам возможности включать в нее показания индикаторов (если таковые имеются), чтобы Стороны могли представлять исчерпывающую оценку достигнутых результатов;

c) необходимость включения в нее имеющихся фактических данных о конечных результатах и воздействии мер, принимаемых для достижения целей Конвенции (включая статус и тенденции в развитии биоразнообразия);

4. *предлагает* Сторонам поощрять широкое участие субъектов деятельности, а также коренных и местных общин, в составлении национальных докладов или в сопутствующих процессах, ориентирующих подготовку национальных докладов, с тем чтобы обеспечить более точное и всестороннее отражение мнений и приоритетов субъектов деятельности на национальном уровне;

5. *предлагает* Сторонам, являющимся развитыми странами, продолжить оказание поддержки в виде развития технического потенциала и предоставления финансовых ресурсов Сторонам, являющимся развивающимися странами, Сторонам с переходной экономикой и малым островным развивающимся государствам (в соответствии с необходимостью), с тем чтобы содействовать выполнению этими Сторонами своих отчетных обязательств;

6. *поощряет* Исполнительного секретаря к дальнейшему участию в предпринимаемых усилиях по упорядочению процессов представления национальных докладов в рамках Конвенции и согласованию его с порядком представления докладов в рамках других конвенций и процессов для сокращения бремени отчетности, лежащего на Сторонах, и расширения взаимодействия между конвенциями, связанными с биоразнообразием, не препятствуя при этом дальнейшему улучшению процесса представления национальных докладов в целях удовлетворения потребностей Сторон

Конвенции, и в укреплении межсессионной деятельности, нацеленной на оказание содействия представлению национальных докладов;

7. *постановляет* снижать бремя отчетности Сторон посредством использования, там где это возможно, других средств сбора информации, позволяющей проводить оценку осуществления Конвенции и Стратегического плана;

8. *предлагает* Сторонам представить свои третьи национальные доклады:

a) к 15 мая 2005 года;

b) на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций;

c) в печатном и электронном виде;

9. *далее поручает* Исполнительному секретарю подготовить анализ информации, содержащейся в третьих национальных докладах, для рассмотрения Конференцией Сторон на ее восьмом совещании и обеспечить ее распространение через механизм посредничества.

VII/26. Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами

Конференция Сторон,

признавая, что расширенное международное сотрудничество и более совершенная координация на национальном уровне будут играть важную роль в усилиях по достижению цели, намеченной на 2010 год,

отмечая стратегическую цель 1 Стратегического плана, принятого решением VI/26; что Конвенция выполняет свою ведущую роль в решении международных вопросов биоразнообразия и, в частности, вспомогательные цели 1.2; что Конвенция способствует сотрудничеству между всеми соответствующими международными документами и процессами для повышения согласованности политики и 1.3; что другие организационные процессы активно поддерживают осуществление Конвенции сообразно с их соответствующими рамками,

отмечая доклад секретариата о сотрудничестве с другими организациями, инициативами и конвенциями (UNEP/CBD/COP/7/19), который содержит конкретные примеры действий, демонстрирующих сотрудничество между международными конвенциями и с организациями-исполнителями,

приветствуя поддержку Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций (Резолюция ГА ООН A/58/112) текущей работы контактной группы секретариатов и должностных лиц соответствующих вспомогательных органов Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенции о биологическом разнообразии, которая, среди прочего, способствует продолжающемуся сотрудничеству с целью содействовать взаимодополняемости деятельности секретариатов при уважении их независимого правового статуса,

признавая ведущую роль ЮНЕП в вопросах окружающей среды,

признавая роль Объединенной контактной группы в поддержке сотрудничества между конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, и роль Совместного партнерства по лесам в расширении сотрудничества и координации действий по вопросам, связанным с лесами, в котором секретариат Конвенции о биологическом разнообразии является координационным органом по вопросам биоразнообразия лесов и традиционных знаний, связанных с лесами,

1. *настоятельно призывает* далее расширять сотрудничество между Конвенцией о биологическом разнообразии и всеми соответствующими международными конвенциями, организациями и органами, укреплять и использовать существующие механизмы сотрудничества для улучшения взаимодействия и уменьшения неэффективности сообразно с их соответствующими мандатами, механизмами управления и принятыми программами, в пределах имеющихся ресурсов;

2. *поручает* в этой связи Исполнительному секретарю предложить секретариатам четырех других конвенций, связанных с биоразнообразием (СИТЕС, Рамсарской конвенции, Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных и Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия), образовать контактную группу для улучшения согласованности действий и сотрудничества в деле их осуществления и представить доклад о ходе работы восьмому совещанию Конференции Сторон;

3. *поручает* Исполнительному секретарю, опираясь на опыт, накопленный при осуществлении упомянутой выше деятельности, и в тесном сотрудничестве с соответствующими конвенциями, организациями и органами изучить возможные варианты гибкой структуры взаимодействия между всеми соответствующими участниками, такой как глобальное партнерство по биоразнообразию, с тем чтобы повысить эффективность реализации посредством расширения сотрудничества, и представить восьмому совещанию Конференции Сторон доклад о вариантах дальнейшей работы;

4. *поручает* Исполнительному секретарю вновь подать заявку на получение статуса наблюдателя при соответствующих органах Всемирной торговой организации, в частности, в Совете по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (Совете по ТРИПС).

5. *поручает* Исполнительному секретарю представить информацию Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции о текущей работе по определению способов расширения сотрудничества между основными организациями и секретариатами, связанными с вопросами биоразнообразия;

6. *предлагает* всем Сторонам и другим правительствам поддерживать эту инициативу на национальном уровне и на соответствующих форумах.

VII/27. Биологическое разнообразие горных районов

Конференция Сторон

1. *принимает* программу работы[61/] по биоразнообразию горных районов, приведенную в приложении к настоящему решению, в виде комплекта мер, учитывающих особенности горных экосистем и направленных на решение характерных для них проблем;

2. *подчеркивая* суверенные права и обязанности стран в отношении их гор и биоразнообразия горных районов, *отмечает*, что Стороны должны осуществлять программу работы по биологическому разнообразию горных районов в контексте своих национальных и субнациональных приоритетов и потребностей. Включение в программу работы какого-либо мероприятия не означает актуальности данного мероприятия для всех Сторон;

3. *предлагает* Сторонам выявить приоритетные виды деятельности среди видов деятельности, рекомендуемых в программе работы, в зависимости от особенностей национальных и местных условий, и *настоятельно призывает* Стороны включать их в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, а также в национальные программы и мероприятия по реализации региональных конвенций и инициатив, связанных с горными районами, и реализовывать их с учетом экосистемного подхода, с тем чтобы содействовать значительному сокращению темпов утраты биологического разнообразия горных районов к 2010 году, а также способствовать сокращению бедности и улучшению положения коренных и местных общин, зависящих от горных районов;

4. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и организациям обеспечивать в процессе реализации настоящей программы работы перекрестные ссылки на другие тематические и сквозные программы работы, включая передачу технологии, и также ее связность с этими программами работы;

5. *предлагает* Сторонам устанавливать целевые задачи, ориентированные на достижение конкретных результатов в области биоразнообразия горных районов, учитывая при этом Стратегический план Конвенции, Глобальную стратегию сохранения растений, План осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию, Цели развития на тысячелетие, а также обеспечивать их соответствие с мероприятиями 2.1.5 и 3.2.2 данной программы работы;

6. *постановляет*, что в ходе выполнения программы работы Стороны, другие правительства, международные организации, организации гражданского общества и другие участники должны учитывать знания, нововведения и практику коренных и местных общин и обеспечивать их участие в сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия горных районов, в соответствии со статьей 8 j) Конвенции о биологическом разнообразии и связанными с ней положениями;

7. *признает* необходимость в ресурсах, людском, технологическом и финансовом потенциале для эффективного осуществления мероприятий, включенных в программу работы, и поэтому *предлагает* правительствам и другим заинтересованным организациям образовывать партнерства для решения этих задач и *настоятельно призывает* двусторонние и многосторонние организации и процессы обеспечить финансовое содействие, обучение и поддержку (в соответствующих случаях) Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности, наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторонам с переходной экономикой для содействия эффективной реализации программы работы;

[61/] Реализация данной программы работы не должна развивать стимулы, отрицательно влияющие на биоразнообразие на территории других стран.

8. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям отчитываться об осуществлении настоящего решения и тех частей программы работы, которые намечены как приоритеты в рамках национальных и местных условий в соответствии с пунктами 3) и 5), посредством, среди прочего, своих докладов, представляемых Конференции Сторон;

9. *предлагает* Сторонам, еще не сделавшим этого, представить тематические доклады;

10. *поручает* Исполнительному секретарю:

a) разработать в сотрудничестве со Сторонами и соответствующим организациями предложения относительно небольшого числа глобальных целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, сроков, связанных с целью, намеченной на 2010 год, путей и средств реализации задач и индикаторов на региональном и местном уровнях для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям в период до восьмого совещания Конференции Сторон;

b) обобщать информацию, получаемую от Сторон, других правительств и соответствующих организаций и органов о реализации программы работы, и проводить анализ результатов, достигнутых на пути к значительному сокращению темпов утраты биоразнообразия горных районов к 2010 году;

c) оказывать содействие Сторонам в реализации программы работы через посредство, кроме всего прочего, вспомогательных мероприятий, намеченных в программе работы, и разработки в сотрудничестве с соответствующими организациями предложений относительно глобальных и, если это уместно, региональных целевых заданий или ожидаемых измеримых результатов с определением сроков и основных участников; и

d) проводить регулярный сбор информации об особенностях и проблемах, характерных для биологического разнообразия горных районов, которые перечислены в пункте 8 программы работы;

e) в сотрудничестве с соответствующими конвенциями и организациями проводить через механизм посредничества и другими способами сбор, обзор и оценку информации о роли горных экосистем в производстве и поддержании пресноводных ресурсов и о последствиях изменения климата и опустынивания для биологического разнообразия горных районов, а также проводить обмен такой информацией;

f) при содействии координационного механизма Глобальной таксономической инициативы разработать мероприятия и целевые задачи, касающиеся горных экосистем, и включить их в программу работы по осуществлению ГТИ для рассмотрения на 11 совещании ВОНТТК, учитывая решение седьмого совещания Конференции Сторон о целевых задачах;

11. *далее поручает* Исполнительному секретарю укреплять сотрудничество с другими организациями, учреждениями и конвенциями в качестве средства упорядочения многих мер, включенных в программу работы; поощрять согласованность усилий и стараться не допускать необоснованного дублирования работы;

12. *отмечает*, что записки Исполнительного секретаря о состоянии биологического разнообразия горных районов, тенденциях в этой области и основных факторах угрозы (UNEP/CBD/SBSTTA/8/5) и о мерах, принятых для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия горных районов (UNEP/CBD/SBSTTA/8/6), могут служить основой для определения приоритетности мер своевременного реагирования, и *признает*, что относительная значимость угроз и их первопричин будет варьироваться от района к району и от страны к стране, и соответственно *поручает* Исполнительному секретарю обновлять данную информацию в рамках проведения обзоров реализации тематических программ работы в сотрудничестве со Сторонами и соответствующими организациями, в частности, с Глобальной

оценкой биоразнообразия горных районов среди них, и обеспечивать использование всей наличной информации;

13. *подчеркивает* значение биоразнообразия горных районов для жизнедеятельности и поэтому *поручает* Исполнительному секретарю обобщать и распространять информацию, в которой биоразнообразие горных районов связывается с устойчивым развитием и борьбой с нищетой, а также распространять примеры успешного сотрудничества между жителями гор и общинами, которые живут в районах, прилегающих к горам, в виде стимулов для жителей горных районов (в качестве средства наглядной демонстрации «горно-долинного контракта»;

14. признавая ценность практики традиционного и устойчивого землепользования коренных и местных общин для сохранения биоразнообразия горных районов, *поручает* Исполнительному секретарю обеспечить сбор и распространение соответствующей информации, поступающей от этих общин, через механизм посредничества и с помощью других средств;

15. *напоминает* Сторонам о статье 20 Конвенции и *предлагает* Сторонам, являющимся развитыми странами, предоставлять больше дополнительных финансовых ресурсов и расширить передачу технологий, с тем чтобы обеспечить Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой возможность реализации программы работы по биологическому разнообразию горных районов.

Приложение

ПРОГРАММА РАБОТЫ ПО БИОРАЗНООБРАЗИЮ ГОРНЫХ РАЙОНОВ

A. Введение

1. Горные районы составляют почти четверть земной поверхности и являются местом обитания примерно 12% населения планеты. Кроме того, для жителей долин горы являются источником жизненно важных природных ресурсов. Горы сами по себе представляют уникальную природную среду, в которой осуществляются многие из существующих тематических программ в рамках Конвенции. Например, биологическое разнообразие горных районов может включать программные элементы, касающиеся лесов, внутренних вод, засушливых и субгумидных земель и сельского хозяйства. В настоящей программе работы по биологическому разнообразию горных районов определены цели и виды деятельности, конкретно связанные с биологическим разнообразием горных районов, хотя осуществляемые в настоящее время программы работы в области биологического разнообразия лесов, внутренних вод, сельского хозяйства, засушливых и субгумидных земель также имеют отношение к экосистемам горных районов. Поэтому цели и мероприятия, предусмотренные в осуществляемых программах работы по каждой из этих тематических областей, следует также применять и осуществлять по мере необходимости в отношении соответствующих областей экосистем горных районов.

2. Биологическое разнообразие горных районов имеет большое значение по причине выполняемых им ряда экологических функций. Горы часто называют «природными водонапорными башнями», потому что в них находятся верховья рек, необходимые для поддержания жизни в густо населенных районах, расположенных ниже по течению. Естественный и полуестественный растительный покров на склонах гор позволяет стабилизировать воды в верховьях, благодаря чему не происходит затопления и обеспечивается постоянный круглогодичный поток за счет проникновения дождевой воды в грунтовые воды. Биоразнообразие горных районов способствует благосостоянию людей далеко за пределами районов непосредственного своего расположения и имеет крайне важное значение для регулирования водотока в масштабах целых речных бассейнов.

3. Сохранение целостности почвенного слоя является задачей первостепенной важности с точки зрения обеспечиваемых экосистемой услуг и удовлетворения потребностей человека. Удержание почвенного слоя и поддержание стабильности склонов тесно связаны с количеством наземной и подземной растительности, имеющей большое значение для способности экосистемы к восстановлению после нарушений. Функциональное разнообразие высших растений в горных экосистемах может также повышать способность этих экосистем к восстановлению, и, если имеет место экстремальное нарушение, то оно часто служит эффективным природным барьером в случае таких высокоэнергетических событий, как обвалы горной породы и снежные лавины. Кроме того, оно может снижать масштабы ущерба в низкогорных районах. Хотя до настоящего времени еще не разработано точного определения горных районов, которое было бы принято и применялось во всемирном масштабе, тем не менее, уже определен ряд характерных особенностей, присущих только горным экосистемам. О них идет речь в записке Исполнительного секретаря о состоянии биологического разнообразия горных районов, тенденциях в этой области и основных факторах угрозы, подготовленной к восьмому совещанию ВОНТТК (UNEP/CBD/SBSTTA/8/5).

4. Кроме того, следует принять во внимание информацию и сведения, содержащиеся в документах ряда международных форумов. В частности, в главе 13 Повестки дня на XXI век идет речь об устойчивом развитии горных районов и, кроме того, вопрос о горных экосистемах рассматривался на Всемирном саммите по устойчивому развитию. В пункте 42 Плана осуществления решений Всемирного саммита заявлено, что:

> «горные экосистемы являются источником средств к существованию для некоторых слоев населения и характеризуются наличием водосборных бассейнов, биологическим разнообразием и уникальностью флоры и фауны. Многие из них отличаются особой

хрупкостью и уязвимостью к неблагоприятному воздействию климатических изменений и нуждаются в особой защите».

5. В Плане осуществления предлагается целый ряд конкретных мероприятий, которые необходимо выполнить в отношении горных районов. Международный год гор (2002 г.) также внес ценный вклад в этот процесс. Кроме того, большое значение имеет работа ряда международных соглашений и организаций, учреждений и программных инициатив, к примеру, Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год), Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Рамочной конвенции ООН об изменении климата (РКИООН), Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Международного центра по комплексному освоению горных районов, Международного центра сельскохозяйственных исследований в засушливых районах, Международного партнерства по устойчивому развитию горных районов, Международной программы человеческих измерений глобального изменения окружающей среды, Центра горных исследований, Консорциума по устойчивому развитию Андского экорегиона, Инициативы по научному изучению гор, Глобальной оценки биоразнообразия горных районов ДИВЕРСИТАС, Международного союза научно - исследовательских организаций, Альпийской конвенции, Карпатской рамочной конвенции и Программы Организации Объединённых Наций по окружающей среде – Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды (ЮНЕП-ВЦМООС).

B. Общие цели и масштабы программы работы

6. Общей целью программы работы является значительное уменьшение утраты биологического разнообразия горных районов к 2010 году в глобальном, региональном и национальном масштабах путем осуществления трех основных целей Конвенции о биологическом разнообразии.

7. Осуществление программы работы направлено на внесение значительного вклада в борьбу с нищетой в экосистемах горных районов и в долинах, зависящих от товаров и услуг горных экосистем, и таким образом на оказание содействия осуществлению целей Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии, Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию и Целей развития на тысячелетие.

8. Программа работы нацелена на учитывание особенностей биоразнообразия горных экосистем и решение присущих ему проблем. В их число входит:

a) особо высокий уровень концентрации «горячих точек» биологического разнообразия в горных районах, включая большое разнообразие экосистем, особое богатство видов, высокое число эндемичных и угрожаемых видов и большое генетическое разнообразие сельскохозяйственных культур, домашнего скота и их диких родственников;

b) культурное разнообразие и, в частности, ключевая роль коренных и местных общин в сохранении биологического разнообразия горных районов и управлении им;

c) хрупкость горных экосистем и видов и их уязвимость перед антропогенными и природными нарушениями, в частности, перед изменением методов землепользования и глобальным изменением климата (как, например, отступление ледников и расширение масштабов опустынивания);

d) взаимодействие высокогорных и низкогорных районов, характеризующее горные экосистемы, с обращением особого внимания на актуальность горных экосистем для управления продовольственными, водными и почвенными ресурсами;

9. Программа работы также направлена на предотвращение дублирования существующих тематических программ работы и других существующих инициатив Конвенции о биологическом

разнообразии. В соответствующих случаях Сторонам предлагается реализовывать цели и мероприятия этих тематических программ работы для сохранения биологического разнообразия горных районов, устойчивого использования биологического разнообразия горных районов и равного распределения выгод, получаемых в результате использования генетических ресурсов.

10. Программа работы призвана помочь Сторонам в создании национальных программ работы с целенаправленными задачами, целями и мероприятиями, конкретными участниками, сроками, ресурсами и ожидаемыми и поддающимися измерению результатами. Стороны могут выбрать, принять и/или дополнить цели, задачи и мероприятия, предлагаемые в текущей программе работы, в соответствии с конкретными национальными и местными условиями и уровнем их развития. При реализации данной программы работы необходимо принимать во внимание экосистемный подход Конвенции о биологическом разнообразии. При определении национальных программ работы Сторонам предлагается уделять должное внимание социальным, экономическим, культурным и экологическим издержкам и выгодам различных вариантов. Кроме того, Сторонам предлагается рассмотреть возможность использования соответствующих технологий, источников финансирования и технического сотрудничества и обеспечения путем осуществления надлежащих мероприятий средств для выполнения конкретных задач и требований, связанных с их горными экосистемами.

C. Программные элементы, цели и меры

Программный элемент 1: прямые действия по сохранению биоразнообразия, устойчивому его использованию и распределению выгод

Цель 1.1: Предотвращать и снижать отрицательное воздействие основных факторов угрозы на биологическое разнообразие горных районов

Меры

1.1.1. Сокращение воздействия вредной практики землепользования и изменений, происходящих в городских, лесных, сельскохозяйственных районах и районах внутренних вод в горных экосистемах, в том числе в буферных зонах охраняемых районов, применяя (в зависимости от обстоятельств) механизмы планирования или регулирования, такие как экологическое/экономическое/экорегиональное планирование/биорегиональное зонирование/учреждение зон повышенного риска, в целях обеспечения сохранения биоразнообразия и, в частности, целостности экосистем.

1.1.2. Разработка механизмов и внедрение мер для уменьшения нестабильности склонов гор, возникающей в результате антропогенной деятельности, отрицательных последствий природных геологических явлений, и для сохранения и/или укрепления стабильности почв и целостности экосистем путем обеспечения разнообразного и густого растительного покрова, который будет также стимулировать функции почв по генерированию, поддержанию и сохранению биоразнообразия.

1.1.3. Предотвращение или снижение отрицательного воздействия экономического развития, проектов создания инфраструктур и других антропогенных нарушений на биологическое разнообразие горных районов на всех уровнях (в случаях применимости), учитывая при этом результаты оценок экологических и социальных последствий и обращая особое внимание на кумулятивное воздействие.

1.1.4. Разработка стратегий, учитывающих специфику горных экосистем, в целях предотвращения интродукции инвазивных чужеродных видов и, в случае их интродукции, борьбы с ними и устранения их отрицательного воздействия на биологическое разнообразие горных районов.

1.1.5. Проведение мониторинга воздействия глобального изменения климата на биологическое разнообразие горных районов и обмена информацией об этом, выявление и внедрение способов и средств сокращения неблагоприятных последствий.

1.1.6. Осуществление мер, направленных на сокращение и предотвращение основных нагрузок на горные экосистемы, вызываемых, например, обезлесением, фрагментацией, неустойчивой заготовкой лесопродуктов, несоответствующим лесовозобновлением или облесением, лесными пожарами, возникающими в результате антропогенной деятельности, нерациональной эксплуатацией недр и расширением городских районов, что приводит к деградации земель, ухудшению экосистем внутренних вод, нарушению водотоков и последующей утрате биологического разнообразия (см. также решение VI/22).

1.1.7. Выявление факторов, вызывающих отступление ледников в некоторых горных системах, и возможных превентивных мер, а также осуществление мер для сведения к минимуму воздействия данного процесса на биоразнообразие.

1.1.8. Выявление местных и удаленных источников загрязнения (воздуха, воды и почвы), которые представляют собой угрозу для биоразнообразия горных районов на всех уровнях, и принятие надлежащих мер для предотвращения и смягчения такого воздействия.

Вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

1.1.9. Обобщение в сотрудничестве с соответствующими органами и организациями и распространение через механизм посредничества и по другим каналам:

a) информации о деградировавших горных экосистемах, а также об основных факторах угрозы биоразнообразию горных районов и их экологических и социально-экономических последствиях;

b) тематических исследований, накопленного опыта и указаний относительно использования наилучших методов, касающихся способов предотвращения и снижения неблагоприятного воздействия основных факторов угрозы на биоразнообразие горных районов;

c) информации о воздействии изменений климата и опустынивания на несущую способность горных экосистем и традиционные виды их использования.

Цель 1.2: Охранять, спасать и восстанавливать биоразнообразие горных районов

Меры

1.2.1. Разработка и реализация программ по восстановлению деградированных горных экосистем и охране природных динамичных процессов и поддержание биологического разнообразия горных районов в целях повышения способности горных экосистем противостоять изменениям климата и адаптироваться к ним или восстанавливаться после их неблагоприятного воздействия, в том числе посредством, среди прочего, создания коридоров и принятия соответствующих мер для поддержания экологических функций природных коридоров (в

соответствующих случаях), в целях содействия вертикальной миграции видов, обеспечения минимальных размеров популяций, необходимых для их жизнеспособности, чтобы создать возможности генетической адаптации к изменяющимся природным условиям. Эти программы должны включать социально-экономические аспекты, особенно в отношении коренных и местных общин.

1.2.2. Организация конкретных мероприятий для оказания содействия поддержанию, охране и сохранению существующих эндемичных видов на всех уровнях, обращая особое внимание на таксоны, распространенные на ограниченной территории.

1.2.3. Выявление и охрана уникальных, хрупких горных экосистем, других «горячих точек» биологического разнообразия и связанных с ними видов, особенно видов, находящихся в угрожаемом положении, уделяя приоритетное внимание мерам, нацеленным на обеспечение строгого сохранения in-situ и/или разработку по мере осуществимости механизмов ex-situ.

1.2.4. Разработка стратегий планирования землепользования и использования водных ресурсов на ландшафтном уровне с применением экосистемного подхода, принимая во внимание элементы экологической взаимосвязанности и традиционные виды использования коренными и местными общинами, и разработка стратегий для предотвращения и снижения утраты биологического разнообразия горных районов в результате фрагментации и изменения структуры землепользования.

1.2.5. Создание и укрепление адекватных, эффективных национальных, региональных и международных сетей охраняемых горных районов в соответствии с решениями Конференции Сторон об охраняемых районах при одновременном соблюдении прав коренных и местных общин и их всемерном участии в работе.

1.2.6. Популяризация (в соответствующих случаях) роли устойчивого сельского хозяйства и скотоводства с использованием устойчивой традиционной практики, позволяющей поддерживать биологическое разнообразие горных экосистем.

1.2.7. Выявление приемлемых практических методов повышения устойчивости экосистем, уделяя особое внимание деградированным склонам.

1.2.8. Решение вопросов, связанных с конфликтом между людьми и другими видами, особенно в том, что касается сосуществования с хищниками.

1.2.9. Обзор систем охраняемых районов в горных регионах и принятие в соответствующих случаях мер по обеспечению их комплексного, адекватного и репрезентативного развития и поддержания в соответствии с решением VII/28 Конференции Сторон о программе работы по охраняемым районам.

1.2.10. Разработка и реализация мер по реабилитации сетей пресноводных водоемов для мигрирующих видов, учитывая существование физических преград.

1.2.11. Создание районов восстановления в местах значительного ухудшения биологического разнообразия горных районов, где требуется восстановление для дополнения и буферного ограждения сети охраняемых районов.

Вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

1.2.12. Осуществление сотрудничества с соответствующими организациями и органами в целях обобщения и распространения информации о:

a) компонентах биоразнообразия, имеющих важное значение для его сохранения, и, в частности, об эндемичных видах горных районов, «горячих точках» и связанных с ними видах, и видах, находящихся в угрожаемом положении;

b) передовых методах сохранения и устойчивого использования этих компонентов и распределения выгод.

1.2.13. Обобщение и распространение тематических исследований, посвященных методам и экономическим аспектам восстановления деградированных горных экосистем и горных видов, находящихся в угрожаемом положении.

Цель 1.3: Содействовать устойчивому использованию биологических ресурсов горных районов

Меры

1.3.1. Стимулирование практики устойчивого управления землепользованием и использованием водных ресурсов для удовлетворения потребностей жизнедеятельности людей (сельское хозяйство, скотоводство, животноводство, лесоводство, аквакультура, рыболовство во внутренних водах и т.д.) в горных экосистемах, принимая во внимание принципы Конвенции относительно устойчивого использования и экосистемного подхода.

1.3.2. Стимулирование практики, методов и технологий устойчивого землепользования, включая те, которыми пользуются коренные и местные общины, и системы общинного управления, в целях сохранения и устойчивого использования (в том числе скотоводство, охота и рыболовство) видов дикой фауны и флоры и агробиоразнообразия горных экосистем, включая биологическую борьбу с вредителями.

1.3.3. Оказание поддержки деятельности коренных и местных общин, использующих традиционные знания, связанные с горами, в частности, те, которые касаются устойчивого управления биоразнообразием, почвами, водными ресурсами и склонами.

1.3.4. Стимулирование развития партнерских связей между всеми субъектами деятельности, включая коренные и местные общины, участвующими в устойчивом использовании биологических ресурсов горных районов (см. также цель 2.3)

1.3.5. Разработка критериев в рамках Руководящих принципов Конвенции по реализации мероприятий, связанных с развитием туризма и биологическим разнообразием, в соответствии с экологическими условиями горных экосистем и стимулирование использования данных руководящих принципов.

1.3.6. Посредством надлежащего экологического планирования сокращение неблагоприятного воздействия туризма и рекреационной деятельности на горные экосистемы, а также последствий сопутствующего развития человеческих поселений и предприятий.

1.3.7. Укрепление местного потенциала устойчивого управления туристической деятельностью, с тем чтобы обеспечивать распределение среди коренных и местных общин выгод, полученных от туристической деятельности, сохраняя при этом ценности природного и культурного наследия.

1.3.8. Стимулирование устойчивого использования ценных с экономической точки зрения диких растений и животных, например, лекарственных, съедобных и

ароматических растений, в качестве мероприятия, формирующего доходы местного населения.

1.3.9. Стимулирование практики комплексного управления водосборами на всех уровнях для поддержания целостности экосистем, устойчивости почв на склонах, взаимосвязей между процессами, идущими вверх-вниз по течению, и защиты от опасных природных явлений.

Цель 1.4: Содействовать доступу к генетическим ресурсам горных районов и справедливому распределению выгод, получаемых в результате использования генетических ресурсов, связанных с биологическим разнообразием горных районов, в соответствии с национальным законодательством, если оно существует

Меры

1.4.1. Укрепление потенциала коренных и местных общин для обеспечения их участия в договоренностях о справедливом совместном использовании выгод, учитывая Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения и помня об их добровольном характере и о том, что они не подменяют собой национальное законодательство.

1.4.2. Разработка методов проведения оценки и сохранения генетических ресурсов, имеющих высокую экономическую ценность, в целях стимулирования совместного использования выгод на справедливой и равной основе при соблюдении национального законодательства, регулирующего доступ к генетическим ресурсам.

1.4.3. Стимулирование видов деятельности, благотворно влияющих на сохранение биоразнообразия, посредством создания рабочих мест и/или доходов, особенно для маргинальных общин.

Цель 1.5: Поддерживать генетическое разнообразие горных экосистем, в частности, путем сохранения и поддержания традиционных знаний и практики

Меры

1.5.1. Проведение оценки и разработки стратегий, нацеленных на сведение к минимуму угрозы генетической эрозии акклиматизированных видов биоразнообразия (сельскохозяйственных культур, животных) и диких родственников, уделяя особое внимание центрам происхождения генетических ресурсов.

1.5.2. Осуществление положений статьи 8 j) о традиционных знаниях и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии, принимая во внимание нужды развивающихся стран.

1.5.3. Разработка, обоснование и внедрение практики устойчивого использования растений, животных и микроорганизмов на генетическом уровне, уровне видов, популяций, сообществ и экосистем.

1.5.4. Уважение, сохранение и поддержание аборигенных знаний, практики, процессов и технологий в целях обеспечения сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и справедливого распределения выгод.

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 2: МЕРЫ ПО РЕАЛИЗАЦИИ СОХРАНЕНИЯ, УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ И РАСПРЕДЕЛЕНИЯ ВЫГОД

Цель 2.1. Укрепить правовые, политические, организационные и экономические структуры

Меры

2.1.1. Выявление и устранение порочных стимулов и/или политики, которые могут препятствовать осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии в горных экосистемах, принимая во внимание решения Конференции Сторон, касающиеся мер стимулирования.

2.1.2. Разработка и внедрение надлежащих стимулов, рыночных механизмов и механизмов компенсирования, отвечающих соответствующим нормам национального и международного права и конкретно предназначенных для поддержания горных экосистемам и товаров и услуг, обеспечиваемых горными экосистемами.

2.1.3. Содействие диверсификации деятельности, обеспечивающей получение доходов, в поддержку сохранения и устойчивого использования биоразнообразия горных районов и сокращения бедности, включая методы распределения экономических благ, т.е. внутри горных районов через посредство планов регионального развития и между регионами через посредство «горно-долинных контрактов»[62/].

2.1.4. Улучшение взаимосвязи науки/политики посредством организации проведения национальных и субнациональных научных оценок причин утраты биоразнообразия, включая выработку политических рекомендаций, в целях сокращения темпов утраты биологического разнообразия горных районов к 2010 году.

2.1.5. Разработка индикаторов работы и представление отчетности о включении аспектов сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия горных районов в организационные программы, в том числе в секторальную политику, в правовые и экономические структуры.

2.1.6. Укрепление правового и организационного потенциала в целях реализации программы работы по биологическому разнообразию горных районов, особенно через посредство национальных координационных центров, учреждений и групп других соответствующих субъектов деятельности, и механизмов, предусматривающих координацию секторальных органов власти в процессе осуществления этих видов деятельности в рамках их полномочий.

2.1.7. Разработка и внедрение правовых и политических стратегий для планирования землепользования на уровне ландшафта или речного бассейна (в зависимости от случая) с учетом элементов, обеспечивающих экологическую целостность и связность, и обращая при этом особое внимание на взаимосвязи между

62/ Эта концепция следующим образом описана профессором Кристианом Кёрнером, профессором ботаники в Базельском университете и Председателем Глобальной оценки биоразнообразия горных районов, в его основном докладе на восьмом совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, проводившемся в марте 2003 года: в рамках концепции горно-долинного контракта устанавливается солидарная ответственность жителей горных районов и долин. В соответствии с данной концепцией горцы, например, будут отвечать за сохранение хрупких высокогорных ландшафтов, чтобы сокращать потенциальное воздействие на жителей долинных районов. Те же могли бы взамен снабжать жителей горных районов продуктами, производимыми в долинах (продовольствием и другими ресурсами).

процессами, идущими вверх-вниз по течению, и на предотвращение утраты биологического разнообразия горных районов в результате фрагментации и изменения структуры землепользования.

2.1.8. Оказание содействия упреждающему планированию и принятию адаптивных мер в целях снижения уязвимости перед естественными и антропогенными опасностями, которые оказывают неблагоприятное влияние на биологическое разнообразие горных районов, культурные ландшафты и местные общины.

2.1.9. Оказание поддержки проведению оценок экологических и социальных последствий на секторальном, программном и проектном уровнях. Содействие устойчивому развитию и искоренению бедности и предотвращение неблагоприятных последствий экономического развития для биологического разнообразия горных районов, в том числе кумулятивного воздействия. Также учет особенностей коренных и местных общин, зависящих от горных экосистем, путем соблюдения раздела F решения VII/16 Конференции Сторон о добровольных руководящих принципах Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами

2.1.10. Включение аспектов биологического разнообразия горных районов в планы, политику и программы, связанные с горными районами.

Вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

2.1.11. Подборка и распространение, например, через механизм посредничества и другие надлежащие каналы, тематических исследований, посвященных передовому опыту в международной и национальной деятельности по укреплению правовых, политических, организационных и экономических структур для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия горных районов.

2.1.12. Обеспечение согласованности усилий при осуществлении международных и региональных конвенций, включая в соответствующих случаях Рамсарскую конвенцию, РКИКООН, КБР, Конвенцию об охране всемирного культурного и природного наследия, СИТЕС и Конвенцию Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием.

Цель 2.2. Уважать, сохранять и поддерживать знания, практику и нововведения коренных и местных общин горных районов

Меры

2.2.1. Стимулирование реализации мероприятий, направленных на поддержание существующих уровней агробиоразнообразия, уделяя особое внимание центрам происхождения и обеспечиваемым ими товарам и услугам, как для удовлетворения местного спроса, так и для создания источников продовольственной обеспеченности.

2.2.2. Уважение, понимание и поддержка традиций и устойчивой практики коренных и местных общин горных районов таким образом, который обеспечивает удовлетворение их нужд, их участие в работе, применение их знаний и практики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия горных районов (с учетом положений статьи 8 j) Конвенции и соответствующих решений Конференции Сторон и программ работы).

2.2.3. Стимулирование взаимодействия, совместной деятельности и участия коренных и местных общин в процессе принятия решений, обращая особое внимание на предоставление полномочий женщинам, чтобы обеспечивать поддержание биоразнообразия горных районов и его устойчивое использование.

2.2.4. Поощрение децентрализации и расширение доступа к информации в целях привлечения коренных и местных общин ко всемерному участию и обеспечения такого их участия в процессах принятия решений, которые затрагивают их в плане горных экосистем.

2.2.5. Стимулирование реализации мероприятий, направленных на улучшение средств к жизни горных народов, сокращение бедности и поддержание культурного самосознания, в целях достижения устойчивого использования биологического разнообразия горных районов.

2.2.6. Разработка мер по созданию потенциала и обмену информацией для содействия участию коренных и местных общин - при их предварительном обоснованном согласии - в регулировании, сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия горных районов.

Цель 2.3. Налаживать региональное и трансграничное сотрудничество и заключать соглашения о совместной деятельности

Меры

2.3.1. Стимулирование комплексного трансграничного сотрудничества и внедрения стратегий устойчивой деятельности в районах горных цепей посредством взаимосогласованных договоренностей между соответствующими странами. Соглашения о сотрудничестве должны охватывать конкретные тематические вопросы, такие как ландшафты, почвы, водно-болотные угодья, водоразделы, пастбищные угодья, горная промышленность, охраняемые районы и управление живой природой, сельское хозяйство, скотоводство, лесоводство, транспорт, энергетика и туризм.

2.3.2. Стимулирование и укрепление регионального и трансграничного сотрудничества в целях проведения научных исследований, осуществления гибкого управления, справедливого и рационального распределения водных ресурсов между экосистемами и обмена экспертными знаниями для более эффективного сохранения биоразнообразия горных районов и управления им (например, Глобальная оценка биоразнообразия горных районов и Международный центр по комплексному освоению горных районов).

2.3.3. Стимулирование понимания и сохранения биологического разнообразия горных районов в качестве средства для устранения конфликтов между людьми, т.е. посредством создания парков мира.

2.3.4. Укрепление сотрудничества и взаимодействия между программами работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и другими глобальными конвенциями и соглашениями в области изменения климата, опустынивания, трансграничного загрязнения, инвазивных чужеродных видов, водно-болотных угодий и видов, находящихся в угрожаемом положении, обращая особое внимание на горные системы и их биологическое разнообразие, в том числе посредством реализации совместных программ работы. И укрепление сотрудничества с Международным партнёрством по устойчивому развитию горных районов и региональными конвенциями, связанными с горными районами.

2.3.5. Содействие разработке новых методологий и новых механизмов, таких как горно-долинные контракты, которые поддерживают сохранение биологического разнообразия горных районов и предоставление товаров и услуг.

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 3: ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ДЕЙСТВИЯ ПО СОХРАНЕНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, УСТОЙЧИВОМУ ЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И РАСПРЕДЕЛЕНИЮ ВЫГОД

Цель 3.1. Развитие деятельности, направленной на выявление, мониторинг и оценку биоразнообразия горных районов

Меры

3.1.1. Стимулирование мониторинга уязвимых районов, подверженных изменению климата.

3.1.2. Проведение обследований горных участков в районах приоритетной важности в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия горных районов. В рамках данных обследований следует рассматривать вопрос о проведении инвентаризаций на генетическом, видовом и экосистемном уровнях.

3.1.3. Применение в соответствующих случаях программ работы глобальных инициатив, таких как Глобальная таксономическая инициатива, Оценка экосистем на пороге тысячелетия и Глобальная программа по инвазивным видам.

3.1.4. Оказание поддержки работе Глобальной оценки биоразнообразия горных районов.

3.1.5. Использование национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и других национальных докладов, представляемых в рамках Конвенции, для проведения мониторинга и оценки биоразнообразия горных районов.

Вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

3.1.6 Содействие сотрудничеству между секретариатами и национальными координационными центрами Рамочной конвенции Организации Объединённых Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и другими соответствующими организациями в целях разработки гибких стратегий для горных экосистем и обеспечения мониторинга изменений, происходящих под воздействием глобальных процессов (в зависимости от случая).

Цель 3.2. На основе имеющейся информации повышение знаний о состоянии биологического разнообразия горных районов и тенденциях в этой области и улучшение методов оценки и мониторинга этого состояния и тенденций.

Меры

3.2.1. Разработка ключевых абиотических, биотических и социально-экономических индикаторов состояния и изменения горных экосистем.

3.2.2. Разработка и отбор международных, региональных и национальных критериев и по мере необходимости поддающихся количественному определению индикаторов биологического разнообразия горных районов, учитывая при этом проводимую Конвенцией работу по мониторингу и индикаторам, а также

знания, которыми обладают коренные и местные общины, вместе с другим накопленным опытом устойчивого управления горными районами.

3.2.3. Разработка методологий определения ценности экологических услуг, обеспечиваемых системами землепользования, в целях создания механизмов экономического стимулирования для выплаты компенсаций бедным и уязвимым горным общинам.

3.2.4. Проведение оценки и решение проблем изменяющегося состояния как местных и удаленных источников загрязнения, так и глобального изменения климата, имеющих особое отношение к горным экосистемам.

3.2.5. Оценка и решение проблем, вызываемых фрагментацией и воздействием изменений в практике землепользования на биоразнообразие, например, прекращением использования земли, ведением горных работ.

3.2.6. Оценка и рассмотрение положительного и отрицательного воздействия туристической и рекреационной деятельности на горные экосистемы

3.2.7. Проведение оценки и изучение динамичных природных процессов в горных экосистемах и потребности сохранения районов, в которых эти процессы происходят.

3.2.8. Разработка систем мониторинга, основанных на ключевых национальных и субнациональных индикаторах изменений в структуре экосистем горных районов и их функционировании, принимая во внимание существующие системы и профессиональный опыт мониторинга, а также соответствующую работу и процессы, связанные с индикаторами.

Цель 3.3. Улучшение инфраструктуры управления данными и информацией в целях точной оценки и мониторинга биологического разнообразия горных районов и разработка соответствующих баз данных

Меры

3.3.1. Расширение и усовершенствование технического потенциала на национальном уровне в целях мониторинга биологического разнообразия горных районов, используя возможности, предлагаемые в рамках механизма посредничества Конвенции о биологическом разнообразии, включая разработку соответствующих баз данных при необходимости в глобальном масштабе для облегчения обмена информацией.

3.3.2. Содействие открытому доступу, который Стороны считают приемлемым, к существующей информации о базах данных по биоразнообразию и смежных базах данных и обмену информацией через механизм посредничества Конвенции о биологическом разнообразии и с помощью прочих соответствующих средств.

3.3.3. Поощрение проведения картографирования и инвентаризации биоразнообразия и изменений в землепользовании с применением аналоговых и цифровых баз данных (дистанционное зондирование и геоинформационные системы) для научных целей и для оказания содействия принятию решений.

Вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

3.3.4. Расширение потенциала механизма посредничества для оказания содействия реализации цели 3.3.

Цель 3.4. Совершенствовать исследовательское, техническое и научное сотрудничество и прочие формы создания потенциала, связанные с биологическим разнообразием горных районов

Меры

3.4.1. Проведение долгосрочных научных исследований адаптируемости видов в плане биологического разнообразия горных районов к изменению природных условий в результате климатических или антропогенных глобальных изменений.

3.4.2. Проведение ключевых исследований роли и важности биологического разнообразия горных районов и функционирования экосистем, принимая во внимание компоненты, структуру, функции и процессы экосистем и экосистемные услуги.

3.4.3. Разработка и поддержание исследований с целью проведения оценки роли биологического разнообразия почвы и разнообразия защитного растительного покрова в обеспечении стабильности и безопасности горных районов и защиты водоразделов, например, в предотвращении антропогенной эрозии, оползней и снежных обвалов.

3.4.4. Приведение в действие механизмов и разработка программ совместных научных исследований, представляющих взаимный интерес, среди стран, располагающих горными районами, и особенно тех из них, которые сталкиваются с аналогичными проблемами и в которых существуют сравнимые социально-культурные условия.

3.4.5. Поощрение обмена опытом и знаниями в области устойчивого развития и уязвимости экосистем между странами, располагающими горными районами, с учетом уязвимости социально-культурных систем и общин.

3.4.6. Проведение программ междисциплинарных ключевых исследований биологического разнообразия горных районов и его взаимосвязи со структурой и функциями экосистем, включая общинное управление, обращая особое внимание на переходные зоны, связывающие горно-долинные экосистемы, такие как экотоны, «горячие точки», буферные районы и коридоры.

3.4.7. Развитие потенциала и расширение возможностей проведения общинных исследований и мониторинга с целью сохранения биоразнообразия горных районов и обеспечения больших выгод для горных общин.

3.4.8. Разработка на национальном уровне механизмов координации научной и технической деятельности для выявления приоритетных исследовательских задач и оптимизации эффективного использования результатов исследований.

Вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

3.4.9. Изучение и количественное определение выгод, которые обеспечивает разнообразный, ненарушенный растительный покров водосбора для качества и количества воды, гидроэлектрической отдачи и предотвращения и контроля геологических и гидрологических опасностей.

Цель 3.5. Расширять просвещение, участие в работе и осведомленность общественности в области биологического разнообразия горных районов

Меры

3.5.1. Поддержание образовательных систем и систем для создания потенциала, приспособленных к конкретным условиям горных экосистем, таких как семинары, курсы, ознакомительные поездки, обмены между общинами, сообщения Конвенции о биологическом разнообразии, просветительская и издательская деятельность, в соответствии с Глобальной инициативой по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (решение VI/19 Конференции Сторон).

3.5.2. Повышение осведомленности о фактическом и потенциальном вкладе знаний, практики и нововведений коренных и местных общин в сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия горных районов, т.е. документация, касающаяся биоразнообразия, результаты проводимых общинами инвентаризаций и вклад на других соответствующих уровнях.

3.5.3. Поощрение реализации деятельности в сфере устойчивого туризма, нацеленной на повышение осведомленности общественности о биологическом разнообразии горных районов, обеспечение более уважительного отношения к нему и расширение знаний о нем, в том числе знаний о местных, природных и культурных ландшафтах.

3.5.4. Обеспечение более широкого распространения знаний о горно-долинном взаимодействии и о компонентах такой взаимозависимости.

3.5.5. Оказание дальнейшего содействия образованию женщин и укреплению их роли в области сохранения и распространения традиционных знаний.

3.5.6. Повышение осведомленности лиц, отвечающих за разработку политики, и планировщиков о важном значении экосистем горных районов и их вкладе в реализацию программ по искоренению бедности.

3.5.7. Повышение осведомленности широких слоев населения о ценности биологического разнообразия горных районов посредством, среди прочего, проведения кампаний информирования общественности на национальном и местном уровнях.

Цель 3.6. Стимулирование разработки, аттестации и передачи соответствующих технологий для горных экосистем, включая технологии коренных общин, в соответствии со статьей 8 j) Конвенции о биологическом разнообразии и связанными с ней положениями

Мера

3.6.1. Реализация программы работы по передаче технологий с уделением особого внимания вопросам, связанным с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия горных районов.

Вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем:

3.6.2. Документирование и распространение через механизм посредничества и другими средствами передового опыта и надлежащих технологий, а также новаторских подходов к управлению биоразнообразием.

3.6.3. В сотрудничестве с соответствующими организациями предоставление Сторонам доступа к надлежащим и новейшим технологиям и нововведениям, связанным с биоразнообразием горных районов, при соответствующем согласии и участии коренных и местных общин.

VII/28. Охраняемые районы (пункты a) – e) статьи 8)

Конференции Сторон

1. *подтверждает,* что усилия, прилагаемые к учреждению и поддержанию систем охраняемых районов и районов, в которых необходимо принимать особые меры для сохранения биологического разнообразия в соответствии со статьей 8 о сохранении in-situ и с другими соответствующими статьями Конвенции, имеют крайне важное значение для осуществления - при применении экосистемного подхода - трех целей Конвенции и таким образом содействуют достижению намеченной на 2010 год цели, изложенной в Стратегическом плане Конвенции и в Плане осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию, и достижению устойчивого развития и реализации Целей развития на тысячелетие;

2. *приветствует* совместное заявление НПО и совместное обязательство НПО по охраняемым районам, принятое на седьмом совещании Конференции Сторон международными неправительственными организациями[63] по оказанию поддержки осуществлению решительной программы работы по охраняемым районам в рамках КБР и с интересом ожидает получения информации о ходе выполнения их обязательства;

3. *также приветствует* итоги пятого Всемирного конгресса национальных парков МСОП, в частности, послание Конгресса Конвенции о биологическом разнообразии и его вклад в программу работы по охраняемым районам;

4. *ссылается* на необходимость предоставить развивающимся странам, в частности, наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой адекватное финансирование в поддержку осуществления настоящей программы работы в соответствии со статьей 20 Конвенции;

5. *признает,* что Стороны должны осуществлять программу работы по охраняемым районам в контексте своих национальных приоритетов, потенциала и потребностей. Определение приоритетности мероприятий, осуществляемых у себя Сторонами, будет осуществляться на основе конкретных потребностей страны и региона, национальной решимости, законодательства, обстоятельств и приоритетов, касающихся вопросов охраняемых районов, и их национальных стратегий в области охраняемых районов и сохранения биоразнообразия. Включение в программы какого-либо мероприятия не означает его актуальности для всех Сторон;

6. *подчеркивает,* что целевые задачи, включенные в программу работы по охраняемым районам, обеспечивают структуру, в рамках которой могут быть разработаны национальные и/или региональные целевые задачи и определена приоритетность мероприятий в соответствии с национальными приоритетами и возможностями и с учетом различий охраняемых районов и систем охраняемых районов в разных странах;

7. *предлагает* Сторонам и правительствам разработать национальные и/или региональные целевые задачи и (в зависимости от обстоятельств) включать их в соответствующие планы, программы и инициативы, в том числе в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

8. *подчеркивает* необходимость создания потенциала в развивающихся странах, в частности, в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди

---

[63] «Бёрдлайф Интернэшнл», «Консервейшн интернэшнл», «Фауна и флора Интернэшнл», Охрана природы, Общество сохранения дикой природы, Всемирный фонд дикой природы, Институт мировых ресурсов.

них, и в странах с переходной экономикой, с тем чтобы помочь им в реализации программы работы;

9. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и финансирующие организации в срочном порядке мобилизовать через различные механизмы своевременные и адекватные финансовые ресурсы для реализации программы работы в развивающихся странах, в частности, в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой, в соответствии со статьей 20 Конвенции, уделяя особое внимание тем элементам программы работы, которые требуют своевременного реагирования;

10. *призывает* Стороны определить стоимость проведения необходимых мероприятий для достижения целей программы работы, провести анализ эффективности использования существующих финансовых ресурсов, выявить непокрытые расходы и представить доклад по этому вопросу на восьмом совещании Конференции Сторон;

11. *призывает* Стороны и учреждения, оказывающие помощь в целях развития, включать в свои стратегии развития (такие как стратегии помощи странам, стратегии сокращения бедности и национальные стратегии развития) цели, касающиеся охраняемых районов, и отражать вклад охраняемых районов в устойчивое развитие в качестве средства достижения Целей развития на тысячелетие, в частности, Цели 7, предусматривающей достижение экологической устойчивости;

12. *подчеркивает* важность сохранения биологического разнообразия не только внутри охраняемых районов, но и за их пределами, путем содействия устойчивому использованию природных ресурсов, с тем чтобы достичь значительного снижения темпов утраты биоразнообразия к 2010 году, в связи с чем также призывает расширить усилия по включению аспектов сохранения и восстановления биоразнообразия в секторальную политику и программы;

13. *предлагает* Сторонам рассмотреть варианты в контексте реализации программы работы, такие как экологические сети[64], экологические коридоры[65], буферные зоны и прочие связанные с этим подходы, с тем чтобы следовать Плану осуществления решений ВСУР и выводам Межсессионного совещания открытого состава по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года;

Состояние охраняемых районов, тенденции в этой области и факторы угрозы

14. *приветствует* работу, которую ВОНТТК провел по документам о состоянии охраняемых районов, тенденциях в этой области и факторах угрозы, подготовленным Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/SBSTTA/9/5);

15. *постановляет*, что ориентировочный перечень категорий, изложенных в приложении I к Конвенции, должен стать основой для отбора охраняемых районов и районов, в которых необходимо принимать особые меры для сохранения биологического разнообразия;

16. *признает*, что, хотя число и масштаб охраняемых районов возросли в последние десятилетия и в настоящее время около 11 процентов поверхности суши имеет статус охраняемых районов, существующие системы охраняемых районов не представляют экосистем мира и не

---

[64] В контексте настоящей программы работы в некоторых странах и регионах (в соответствующих случаях) используется общий термин, чтобы предусмотреть применение экосистемного подхода, при котором охраняемые районы включаются в более широкие ландшафты суши и/или морские ландшафты в целях эффективного сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

[65] Экологические коридоры могут относиться не ко всем Сторонам.

предусматривают адекватного решения задач сохранения критически важных типов мест обитания, биомов и видов, находящихся под угрозой исчезновения, причем особенно недопредставлены морские районы, что требует принятия мер для устранения этих пробелов;

17. *признает*, что недостаточность знаний и осведомленности об опасности, угрожающей биоразнообразию, о его роли и ценности, недостаточная финансовая устойчивость и поддержка, неудовлетворительное руководство, неэффективное управление и недостаточное участие являются фундаментальными препятствиями на пути достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии в области охраняемых районов, и *подчеркивает* необходимость адекватного решения этих вопросов Сторонами;

Общая цель

18. *принимает* программу работы по охраняемым районам, приведенную в приложении к настоящему решению, с целью создания и поддержания к 2010 году земных и к 2012 году морских комплексных, эффективно управляемых и экологически репрезентативных национальных и региональных систем охраняемых районов, которые в совокупности, в том числе через глобальную сеть[66] способствуют достижению трех целей Конвенции и цели, предусматривающей значительное сокращение к 2010 году нынешних темпов утраты биоразнообразия;

19. *настоятельно призывает* Стороны к полному достижение целей и целевых задач программы работы, признавая при этом, что Стороны должны осуществлять мероприятия в рамках программы работы по охраняемым районам, приведенной в приложении к настоящему решению, в контексте определенных на национальном уровне приоритетов, возможностей и потребностей;

Программа работы

20. *подтверждает*, что аспекты, касающиеся морских и прибрежных охраняемых районов в решении VII/5 о морском и прибрежном биоразнообразии, должны рассматриваться как неотъемлемая часть работы Конвенции по охраняемым районам;

21. *призывает* соответствующие Стороны, по отдельности и коллективно, предпринять дальнейшие шаги по пресечению незаконной эксплуатации ресурсов и торговли ими, в частности, из существующих охраняемых районов и из районов, имеющих экологическую важность для сохранения биоразнообразия;

22. *ссылается* на обязательства Сторон по отношению к коренным и местным общинам в соответствии со статьей 8 j) и соответствующими положениями Конвенции и *отмечает*, что создание, поддержание и мониторинг охраняемых районов должны осуществляться при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин и при полном соблюдении их прав в соответствии с национальным правом и действующими международными обязательствами;

23. *настоятельно призывает* Стороны разработать целевые задачи, ориентированные на достижение конкретных результатов, в отношении протяженности, репрезентативности и

---

[66] Глобальная сеть обеспечивает связь между Сторонами и сотрудничество других субъектов в целях обмена идеями и опытом, налаживания научно-технического сотрудничества, создания потенциала и совместной деятельности, обеспечивающей взаимоподдержку национальной и региональной систем охраняемых районов, совместно содействующих достижению целей программы работы. Данная сеть не располагает ни административной властью, ни полномочиями в отношении национальной или региональной систем.

эффективности национальных систем охраняемых районов, принимая во внимание Стратегический план Конвенции, Глобальную стратегию сохранения растений, План осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию и Цели развития на тысячелетие, а также любые цели, установленные Конференцией Сторон для оказания содействия проведению мониторинга результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год;

24. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям представить научно-технические рекомендации относительно реализации программы работы. В процессе этой работы следует использовать, среди прочего, вклад Сторон и других правительств, работу соответствующих организаций Объединенных Наций и конвенций, работу МСОП – Всемирной комиссии по охраняемым территориям, итоги пятого Всемирного конгресса МСОП по охраняемым территориям и работу соответствующих коренных и местных общин и неправительственных организаций;

25. *постановляет* создать специальную рабочую группу открытого состава по охраняемым районам для оказания поддержки и проведения обзора реализации программы работы и представления доклада Конференции Сторон;

26. *поручает* Исполнительному секретарю обеспечить созыв по крайней мере одного совещания специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам до восьмого совещания Конференции Сторон при наличии необходимых добровольных взносов;

27. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям провести региональные технические семинары для оказания содействия реализации программы работы и проведению оценки хода ее осуществления;

28. *постановляет* проводить на каждом совещании Конференции Сторон вплоть до 2010 года оценку хода реализации программы работы и определять необходимость принятия более эффективных мер и оказания дополнительной финансовой и технической поддержки для достижения цели, намеченной на 2010 год;

29. *предлагает* следующие задачи, которые необходимо осуществить специальной рабочей группе открытого состава:

a) изучить варианты налаживания сотрудничества для создания морских охраняемых районов на морских территориях за пределами действия национальной юрисдикции в соответствии с нормами международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, и с учетом научной информации;

b) изучить - в качестве задачи первоочередной важности - варианты мобилизации через различные механизмы адекватных и своевременных финансовых ресурсов для реализации программы работы развивающимися странами, в частности, наименее развитыми и малыми островными развивающимися государствами среди них, и странами с переходной экономикой в соответствии со статьей 20 Конвенции, обращая особое внимание на те элементы программы работы, которые требуют принятия мер своевременного реагирования;

c) оказывать содействие дальнейшей разработке инструментария для выявления, назначения, регулирования, мониторинга и проведения оценки национальных и региональных систем охраняемых районов, включая экологические сети, экологические коридоры, буферные зоны, обращая особое внимание на участие в работе коренных и местных общин и субъектов деятельности и на механизмы распределения выгод;

d) рассматривать доклады Сторон, академических и научных организаций, гражданского общества и других участников о ходе реализации программы работы по охраняемым районам, обобщенные Исполнительным секретарем;

e) рекомендовать Конференции Сторон пути и средства повышения эффективности реализации программы работы по охраняемым районам;

30. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям представлять Исполнительному секретарю доклад об осуществлении настоящего решения и программы работы перед каждым совещанием Конференции Сторон вплоть до 2010 года;

31. *признает* достоинство единой международной системы классификации охраняемых районов и преимущества распространения информации, сопоставимой в масштабе всех стран и регионов, и поэтому *приветствует* текущую деятельность Всемирной комиссии МСОП по охраняемым территориям по усовершенствованию системы категорий МСОП и *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации присвоить своим охраняемым районам категории охраняемых районов МСОП по задачам управления, представляя информацию в соответствии с уточненными категориями МСОП для целей составления отчетности;

32. *предлагает* Всемирному центру мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, сотрудничающему с международными организациями, продолжить разработку Всемирной базы данных по охраняемым районам, чтобы содействовать мониторингу результатов, достигнутых на пути осуществления общей цели настоящего решения, и настоятельно призывает Стороны, другие правительства и соответствующие организации представлять обновленную информацию для этой базы данных;

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

33. *поручает* Исполнительному секретарю обновлять информацию о состоянии охраняемых районов, тенденциях в этой области и факторах угрозы в рамках проводимых обзоров реализации тематических программ работы в сотрудничестве со Сторонами и соответствующими организациями, в частности, со Всемирной комиссией МСОП по охраняемым территориям;

34. *поручает* Исполнительному секретарю укреплять сотрудничество с другими организациями, учреждениями и конвенциями в целях оказания поддержки реализации мероприятий, содержащихся в программе работы, стимулирования взаимодействия и устранения необоснованного дублирования работы и создать контактную группу соответствующих организаций, включающую Конвенцию об охране всемирного наследия, Рамсарскую конвенцию о водно-болотных угодьях, программу «Человек и биосфера» Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры, Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, соответствующие региональные конвенции и прочие организации, для оказания содействия достижению данной цели;

35. *далее поручает* Исполнительному секретарю:

a) обобщать информацию об осуществлении программы работы, получаемую от Сторон, других правительств и соответствующих организаций и органов, и направлять эту информацию специальной рабочей группе открытого состава;

b) разработать в сотрудничестве со Всемирной комиссией по охраняемым территориям МСОП реестр экспертов для удовлетворения запросов Сторон об оказании

содействия в осуществлении программы работы по охраняемым районам и для использования экспертов, включенных в реестр, для оказания - по просьбе стран - содействия в осуществлении программы работы.

c) осуществить предлагаемые вспомогательные мероприятия, включенные в программу работы.

Приложение

ПРОГРАММА РАБОТЫ ПО ОХРАНЯЕМЫМ РАЙОНАМ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Сохранение in-situ, устойчивое использование биологического разнообразия и справедливое и равное распределение выгод, вытекающих из использования генетических ресурсов, зависят от надлежащего поддержания достаточного числа естественных мест обитания. Охраняемые районы наряду с инициативами по сохранению, устойчивому использованию и восстановлению более широких ландшафтов суши и морских ландшафтов являются крайне важными компонентами национальных и глобальной стратегий сохранения биоразнообразия. Они предоставляют широкий спектр товаров и экологических услуг, обеспечивая одновременно охрану природного и культурного наследия. Они могут вносить вклад в борьбу с нищетой, обеспечивая возможности выгодного трудоустройства и источники средств к существованию для людей, живущих как в самих этих районах, так и в прилегающих к ним районах. Кроме того, они открывают возможности для проведения научных исследований, включая изучение мер адаптации к изменению климата, организации экологического просвещения, рекреационной и туристической деятельности. В этой связи в большинстве стран разработана система охраняемых районов. Сетью охраняемых районов покрыто в настоящее время приблизительно 11% поверхности суши Земли. Охране подвергается менее 1% морской поверхности Земли. Решающая роль охраняемых районов в осуществлении целей Конвенции неоднократно подчеркивалась в решениях Конференции Сторон. Охраняемые районы составляют крайне необходимый элемент различных тематических программ работы, а именно: программ работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию, биологическому разнообразию экосистем внутренних вод, биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель, биологическому разнообразию лесов и биологическому разнообразию горных районов.

Множество выгод, обеспечиваемых охраняемыми районами, превращает их в важный инструмент для достижения целей Конвенции по значительному сокращению темпов утраты биоразнообразия к 2010 году. Но, судя по наиболее точным имеющимся данным о состоянии охраняемых районов и тенденциях в этой области (см. документ UNEP/CBD/SBSTTA/9/5), существующие глобальные сети охраняемых районов недостаточно обширны, недостаточно хорошо планируются и управляются для максимизации их вклада в сохранение биоразнообразия. Поэтому существует настоятельная необходимость в принятии мер с целью расширения зон охвата и репрезентативности охраняемых районов и более эффективного управления ими в национальном, региональном и глобальном масштабах.

Конвенция о биологическом разнообразии сотрудничает с целым рядом организаций-партнеров, конвенций и инициатив в целях оказания содействия сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия посредством создания охраняемых районов. В их число входят: Всемирная комиссия МСОП по охраняемым территориям (ВКОТ); Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды ЮНЕП (ВЦМООС); Международная морская организация; Институт мировых ресурсов (ИМР); организация «Охрана природы»; Всемирный фонд природы (ВФП); программа ЮНЕСКО «Человек и биосфера» (ЮНЕСКО-ЧиБ); Конвенция ЮНЕСКО об охране всемирного наследия; Конвенция о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц (Рамсарская конвенция); Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных (КМВ) и связанные с нею соглашения; Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС); Глобальный экологический фонд; Форум Организации Объединенных Наций по лесам; Международная конвенция о регулировании китобойного промысла, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций; Конвенция Организации Объединенных

Наций по морскому праву; аборигенные организации, другие субъекты деятельности и отрасли; различные региональные соглашения и программы.

Характерной чертой настоящей программы работы по охраняемым районам являются задачи и мероприятия, относящиеся конкретно к охраняемым районам. К охраняемым районам относятся также некоторые элементы существующих программ работы по биологическому разнообразию лесов, внутренних вод, засушливых и субгумидных земель, биоразнообразию прибрежных, морских и горных районов, а также Глобальная стратегия сохранения растений и Глобальная таксономическая инициатива. Задачи и мероприятия, содержащиеся в данных существующих программах работы, следует также применять и осуществлять по мере необходимости в соответствующих случаях в отношении соответствующих охраняемых районов, связанных с этими программами. Другие соответствующие руководящие принципы в рамках сквозных вопросов КБР также следует принимать в учет при осуществлении программы работы.

2. В Плане осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию отмечено, что достижение целей, намеченных на 2010 год, требует новых и дополнительных финансовых и технических ресурсов для развивающихся стран и что прогресс в создании и поддержании комплексной, эффективно управляемой и экологически репрезентативной глобальной системы охраняемых районов имеет важнейшее значение для достижения целей, намеченных на 2010 год. ВСУР также призвал обеспечить финансовую и техническую поддержку деятельности в этой области, признавая, что финансирование для этой цели должно в общем виде состоять из сочетания национальных и международных ресурсов и включать широкий диапазон возможных инструментов финансирования, таких как государственное финансирование, учет расходов на охрану природы в счет погашения долга, частное финансирование, возмещение за счет услуг, предоставляемых охраняемыми районами, а также налоги и сборы на национальном уровне за использование экологических услуг.

II. ОБЩАЯ ЦЕЛЬ И ПРЕДМЕТНЫЙ ОХВАТ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

Общая цель программы работы по охраняемым районам заключается в оказании содействия созданию и поддержанию к 2010 году земных и к 2012 году морских районов комплексных, эффективно управляемых и экологически репрезентативных национальных и региональных систем охраняемых районов, которые совместно – через посредство глобальной сети[67] – содействуют достижению трех целей Конвенции и намеченной на 2010 год цели по значительному сокращению нынешних темпов утраты биоразнообразия на глобальном, национальном и субнациональном уровнях, сокращению бедности и достижению устойчивого развития, обеспечивая тем самым поддержку целей Стратегического плана Конвенции, Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию и Целей развития на тысячелетие.

Программа работы состоит из четырех взаимосвязанных элементов, которые должны по замыслу носить взаимоусиливающий и сквозной характер в процессе их реализации. Она разрабатывалась с учетом необходимости избегать необоснованного дублирования деятельности других существующих тематических программ работы и других текущих инициатив в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и стимулировать согласованность и координацию действий с соответствующими программами различных международных организаций. Стороны поощряются к осуществлению в соответствующих случаях целей и мероприятий данных тематических программ работы и работы по сквозным вопросам.

---

[67] Глобальная сеть обеспечивает связь между Сторонами при сотрудничестве других субъектов в целях обмена идеями и опытом, налаживания научно-технического сотрудничества, создания потенциала и совместной деятельности, обеспечивающей взаимоподдержку национальной и региональной систем охраняемых районов, совместно содействующих достижению целей программы работы. Данная сеть не располагает ни административной властью, ни полномочиями в отношении национальной или региональной систем.

В работе Конвенции по охраняемым районам учитывается экосистемный подход. Экосистемный подход является главной основой для действий в рамках Конвенции и его применение поможет достижению баланса между тремя целями Конвенции. Охраняемые районы многостороннего использования, создание и управление которыми осуществляется с учетом экосистемного подхода, могут, например, содействовать реализации конкретных целей, связанных с сохранением, устойчивым использованием и справедливым и равным распределением выгод, вытекающих из использования генетических ресурсов. Экосистемный подход обеспечивает структуру для возможного понимания взаимосвязи между охраняемыми районами и более широким ландшафтом суши и морским ландшафтом и для возможной оценки товаров и услуг, обеспечиваемых охраняемыми районами. Кроме того, создание систем охраняемых районов и управление ими с учетом экосистемного подхода не следует рассматривать лишь в рамках национальных условий, но также в экосистемных и биорегиональных условиях в тех случаях, когда соответствующая экосистема простирается за пределы национальных границ. Такое положение служит убедительным доводом в пользу создания трансграничных охраняемых районов и морских охраняемых районов на морских территориях за пределами действия национальной юрисдикции и также усложняет такое создание трансграничных охраняемых районов. Любая работа в рамках настоящей программы по морским и прибрежным охраняемым районам должна проводиться в соответствии с решением VII/5 о морском и прибрежном биоразнообразии.

Программа работы предназначена для оказания помощи Сторонам в создании национальных программ работы, снабженных целенаправленными задачами, мероприятиями, конкретно определенными участниками, сроками, ожидаемым вкладом в работу и предполагаемыми результатами, поддающимися измерению. Стороны могут отбирать, адаптировать и/или добавлять мероприятия, предлагаемые в настоящей программе работы, в соответствии со специфическими национальными и местными условиями и уровнем своего развития. При реализации настоящей программы работы следует учитывать экосистемный подход Конвенции о биологическом разнообразии. В процессе осуществления программ работы Сторонам предлагается обращать должное внимание на социальные, экономические и экологические издержки и преимущества различных вариантов. Кроме того, Сторонам предлагается изучить вопрос об использовании надлежащих технологий, источников финансирования и технического сотрудничества и обеспечивать - посредством принятия надлежащих мер - средства для решения специфических проблем и удовлетворения специфических требований, связанных с их охраняемыми районами.

Реализация программы работы будет способствовать достижению трех целей Конвенции.

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 1: Прямые меры планирования, отбора, внедрения, укрепления систем охраняемых районов и охраняемых участков и управления ими

Задача 1.1 – Создание и укрепление национальных и региональных систем охраняемых районов, включенных в глобальную сеть, в качестве вклада в осуществление целей, согласованных в глобальном масштабе

Цель: Создание к 2010 году на суше[68] и к 2012 году в морской среде глобальной сети комплексной, репрезентативной и эффективно управляемой национальной и региональной системы охраняемых районов в качестве вклада в реализацию i) цели Стратегического плана Конвенции и Всемирного саммита по устойчивому развитию по достижению значительного снижения темпов утраты биоразнообразия к 2010 году; ii) Целей развития на тысячелетие – особенно цели 7 по обеспечению экологической устойчивости; и iii) Глобальной стратегии сохранения растений.

[68] Суша включает внутренние водные экосистемы

Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами

1.1.1 Определение к 2006 году надлежащих ограниченных во времени и поддающихся измерению целевых заданий и индикаторов для охраняемых районов на национальном и региональном уровнях.

1.1.2 Проведение к 2006 году в срочном порядке мер по созданию или расширению охраняемых районов в любых крупных, нетронутых или относительно нефрагментированных или совершенно невозместимых природных районах, или в районах, находящихся под значительной угрозой, а также в районах, обеспечивающих существование видов, находящихся под наиболее высокой угрозой исчезновения, в контексте национальных приоритетов[69] и с учетом нужд сохранения мигрирующих видов.

1.1.3 Принятие в срочном порядке к 2006 году на суше и к 2008 году в морской среде мер для решения вопроса о недостаточном представительстве морских экосистем и экосистем внутренних вод в существующих национальных и региональных системах охраняемых районов, учитывая морские экосистемы за пределами национальной юрисдикции в соответствии с действующим международным правом, и трансграничные экосистемы внутренних вод.

1.1.4. Проведение к 2006 году при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности обзоров на национальном уровне существующих и потенциальных видов сохранения биоразнообразия и оценки их приемлемости для достижения целей сохранения биоразнообразия, включая новаторские формы управления охраняемыми районами, которые следует признать и стимулировать через посредство правовых, политических, финансово-организационных и общинных механизмов, как, например, охраняемые районы, находящиеся в ведении государственных органов различных уровней, охраняемые районы совместного управления, частные охраняемые районы, охраняемые районы коренных и местных общин.

1.1.5. Завершить к 2006 году анализ пробелов в охраняемых районах на национальном и региональном уровнях с учетом требований репрезентативности систем охраняемых районов, обеспечивающих адекватное сохранение биоразнообразия и экосистем суши, морей и внутренних вод. В случае необходимости должны быть также разработаны национальные планы, предусматривающие временные меры защиты районов, находящихся под значительной угрозой или представляющих собой значительную ценность. При анализе пробелов следует учитывать приложение I к Конвенции о биологическом разнообразии и другие соответствующие критерии, такие как невозместимость целевых компонентов биоразнообразия, требования, касающиеся минимальных размеров и жизнеспособности, требования, касающиеся миграции видов, целостность, экологические процессы и экосистемные услуги.

1.1.6. Назначение к 2009 году охраняемых районов, выявленных в результате анализа пробелов на национальном или региональном уровне (включая точные карты), и завершение к 2010 году на суше и к 2012 в морской среде создания комплексных и экологически репрезентативных национальных и региональных систем охраняемых районов.

1.1.7. Содействие учреждению охраняемых районов, которые благоприятствуют коренным и местным общинам, а также обеспечивают уважение, сохранение и поддержание их традиционных знаний в соответствии со статьей 8 j) и соответствующими положениями Конвенции.

---

[69] Стороны, возможно, пожелают использовать критерии Красного списка МСОП для определения угрожаемых видов, версию 3.1

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

1.1.8. Выявление вариантов количественных и качественных целевых заданий и индикаторов в отношении охраняемых районов, которые должны использоваться на глобальном уровне и которые содействовали бы достижению цели, намеченной на 2010 год, и Целей развития на тысячелетие.

1.1.9. Обращение к соответствующим международным и региональным организациям с предложение оказать содействие Сторонам в проведении анализа пробелов на национальном уровне.

1.1.10. Обобщение и распространение через механизм посредничества и другие средства информации соответствующих подходов, структур и инструментов для системного проектирования, а также оказание поддержки и содействия обмену опытом и навыками, приобретенными в ходе применения их и адаптации к различным экологическим и социальным условиям.

Задача 1.2 – Включение охраняемых районов в более широкие ландшафты суши, морские ландшафты и сектора, чтобы поддерживать их экологические структуры и функции

Цель: К 2015 году все охраняемые районы и сети охраняемых районов включены в более широкие ландшафты суши, морские ландшафты и в соответствующие сектора на основе применения экосистемного подхода и с учетом экологической связности[70] и концепции (в случаях применимости) экологических сетей.

Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами

1.2.1 Проведение к 2006 году оценки опыта и навыков, накопленных на национальном и субнациональном уровнях в результате осуществления конкретной работы по включению охраняемых районов в более широкие ландшафты суши и морские ландшафты и в секторальные планы и стратегии, такие как стратегии сокращения бедности.

1.2.2 Выявление и приятие к 2008 году практических мер по совершенствованию интеграции охраняемых районов в более широкие ландшафты суши и морские ландшафты, в том числе политических и правовых мер, мер планирования и других мер.

1.2.3 Интеграция региональных, национальных и субнациональных систем охраняемых районов в более широкие ландшафты суши и морские ландшафты, в том числе путем создания и поддержания экологических сетей, экологических коридоров[71] и/или буферных зон (в зависимости от обстоятельств) для поддержания экологических процессов, а также с учетом потребностей мигрирующих видов.

1.2.4 Разработка инструментов, обеспечивающих экологическую связность, таких как экологические коридоры, связывающие охраняемые районы в случае необходимости или способствующие в соответствии с установленными национальными приоритетами сохранению биоразнообразия.

1.2.5 Восстановление и реабилитация мест обитания и деградированных экосистем (в соответствующих случаях) в качестве вклада в создание экологических сетей, экологических коридоров и/или буферных зон.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

1.2.6 Оказание содействия организации региональных и субрегиональных семинаров по обмену опытом интеграции тематики биоразнообразия и охраняемых районов в соответствующие секторальные и пространственные планы.

---

[70] Концепция связности, возможно, применима не ко всем Сторонам

[71] Концепция экологических коридоров, возможно, применима не ко всем Сторонам

1.2.7 Сбор и распространение при помощи механизма посредничества и других средств информации тематических исследований, посвященных передовым методам, и других докладов, касающихся применения экосистемного подхода к охраняемым районам на международном, региональном, национальном и субнациональном уровнях.

Задача 1.3 – Создание и укрепление региональных сетей, трансграничных охраняемых районов (ТГОР) и сотрудничество между соседними охраняемыми районами за пределами национальных границ.

Цель: Создание и укрепление к 2010 - 2012 году[72] трансграничных охраняемых районов, прочих форм трансграничного сотрудничества между соседними охраняемыми районами и региональными сетями в целях обеспечения более эффективного сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, внедрения экосистемного подхода и усовершенствования международного сотрудничества.

Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами

1.3.1 Осуществление сотрудничества с другими Сторонами и соответствующими партнерами в целях учреждения эффективных региональных сетей охраняемых районов, особенно в зонах, которые определены как общие приоритетные районы сохранения биологического разнообразия (например, системы барьерных рифов, крупные бассейны рек, горные системы, крупные сохранившиеся лесные массивы и места обитания, имеющие критическое значение для видов, находящихся под угрозой исчезновения), и внедрение в соответствующих случаях многострановых координационных механизмов для оказания поддержки созданию таких сетей и эффективному долгосрочному управлению ими.

1.3.2 Осуществление сотрудничества с другими Сторонами и соответствующими партнерами в рамках неофициального консультативного процесса Организации Объединенных Наций по морскому праву (ЮНИКПОЛОС) в целях создания охраняемых районов на морских территориях, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции, и управления ими, в соответствии с международным правом, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, и с учетом научной информации.

1.3.3 Создание в соответствующих случаях новых ТГОР с соседними Сторонами и странами и укрепление эффективного совместного управления существующими ТГОР.

1.3.4 Содействие налаживанию сотрудничества между трансграничными охраняемыми районами.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

1.3.5 Налаживание сотрудничества и проведение консультаций с соответствующими организациями и органами в целях разработки руководящих указаний по созданию трансграничных охраняемых районов и совместных управленческих подходов (в зависимости от случая) для распространения их среди Сторон.

1.3.6 Сбор и распространение информации о региональных сетях охраняемых районов и трансграничных охраняемых районах, включая по мере возможности сведения об их географическом размещении, исторические данные, описание их роли и перечисление участвующих партнеров.

1.3.7 Проведение обзора потенциала для налаживания регионального сотрудничества в рамках Конвенции об охране мигрирующих видов в целях связывания сетей охраняемых районов чрез международные границы и в будущем за пределами действия национальной юрисдикции посредством учреждения миграционных коридоров для ключевых видов.

---

[72] Ссылки на сети морских охраняемых районов должны соответствовать цели в Плане осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию.

Задача 1.4 – Существенное улучшение планирования охраняемого района в привязке к участку и управление им.

Цель: Обеспечение эффективного управления всеми охраняемыми районами к 2012 году, используя процессы научно-обоснованного планирования участков и широкого участия общественности, включающие четко определенные цели, целевые задачи, управленческие стратегии и программы мониторинга, связанные с сохранением биоразнообразия, с использованием существующих методологий и долгосрочного плана управления и при активном участии субъектов деятельности.

Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами

1.4.1 Создание процесса, предполагающего самое широкое участие общественности, включая коренные и местные общины и соответствующих субъектов деятельности, в рамках процесса планирования, осуществляемого в привязке к участку и в соответствии с экосистемным подходом, и использование соответствующих экологических и социально-экономических данных, необходимых для разработки эффективных процессов планирования.

1.4.2 Определение для участков соответствующих, поддающихся измерению целевых задач по сохранению биоразнообразия, используя критерии, изложенные в приложении I к Конвенции о биологическом разнообразии, и другие соответствующие критерии.

1.4.3 Включение в процесс планирования участков анализа возможностей охраняемого района способствовать сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия в местном и региональном масштабах, а также анализа угроз и средств их устранения.

1.4.4. Разработка или обновление в зависимости от обстоятельств, но не позднее 2010 года, планов управления охраняемыми районами на основе вышеупомянутого процесса для более эффективного достижения трех целей Конвенции.

1.4.5 Включение мер по адаптации к изменениям климата в процесс планирования охраняемых районов, стратегии управления и в разработку систем охраняемых районов.

1.4.6 Обеспечение эффективного управления и надзора для охраняемых районов посредством привлечения хорошо подготовленных и компетентных сотрудников, снабжения их надлежащим и адекватным оборудованием и оказания им поддержки для осуществления их основной роли по управлению охраняемыми районами и их сохранению.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

1.4.7 Обобщение и распространение через механизм посредничества соответствующих современных подходов, структур и инструментов для планирования участков и стимулирование и облегчение обмена опытом и навыками их применения и адаптации к различным экологическим и социальным условиям.

1.4.8 Распространение информации об успешных моделях управления охраняемыми районами, которые способствуют достижению трех целей Конвенции и также могут вносить вклад в сокращение бедности и достижение устойчивого развития.

Задача 1.5 – Предотвращение и смягчение неблагоприятных последствий основных угроз, грозящих охраняемым районам

Цель: Внедрение к 2008 году эффективных механизмов для выявления и предотвращения и/или смягчения неблагоприятных последствий основных угроз, грозящих охраняемым районам.

Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами

1.5.1 Проведение (в соответствующих случаях) своевременных оценок экологических последствий реализации любых планов или проектов, потенциально способных оказывать

воздействие на охраняемые районы, и налаживание с этой целью своевременного информационного потока между всеми соответствующими сторонами, учитывая при этом решение VI/7 A Конференции Сторон о разработке руководящих принципов по включению тематики биоразнообразия в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и в стратегическую экологическую оценку.

1.5.2 Разработка к 2010 году на национальном уровне подходов к применению мер ответственности и компенсации, включающих принцип «загрязнитель платит» или другие соответствующие механизмы ответственности и компенсации за ущерб, причиняемый охраняемым районам.

1.5.3 Определение и реализация мер по реабилитации и восстановлению экологической целостности охраняемых районов.

1.5.4 Принятие мер по контролю риска, сопряженного с инвазивными чужеродными видами в охраняемых районах.

1.5.5 Оценка ключевых факторов угрозы в охраняемых районах и разработка и реализация стратегий по предотвращению и/или смягчению такой угрозы.

1.5.6 Разработка политики, совершенствование руководства и обеспечение принятия безотлагательных мер, способных остановить незаконную эксплуатацию ресурсов охраняемых районов, и укрепление международного и регионального сотрудничества в целях пресечения незаконной торговли такими ресурсами, принимая во внимание устойчивое традиционное использование ресурсов коренными и местными общинами, в соответствии со статьей 10 c) Конвенции.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

1.5.7 Рассмотрение вопросов, конкретно касающихся охраняемых районов, в руководящих принципах по включению тематики биоразнообразия в процессы проведения оценки экологических последствий и стратегической экологической оценки, в процедуры и в нормативные положения.

1.5.8 Осуществление сотрудничества с Международной ассоциацией по оценке воздействия и с другими соответствующими организациями в целях дальнейшей разработки и уточнения руководящих указаний по проведению оценок воздействия, в частности, для включения в них всех этапов процессов проведения оценки экологических последствий в охраняемых районах, учитывая при этом экосистемный подход.

1.5.9 Обобщение и распространение через механизм посредничества и при помощи других средств тематических исследований, рациональных методов и накопленного опыта в области смягчения неблагоприятных последствий основных угроз и оказание содействия обмену опытом.

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 2: Руководство, участие, справедливость и распределение выгод.

Задача 2.1 – Содействие справедливости и распределению выгод

Цель: Внедрение к 2008 году механизмов для обеспечение справедливого распределения затрат и выгод, связанных с созданием охраняемых районов и управлением ими.

Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами

2.1.1. Проведение оценки экономических и социально-культурных издержек, выгод и последствий создания и поддержания охраняемых районов, особенно для коренных и местных общин, и адаптация политики для предотвращения и смягчения неблагоприятного воздействия, а в соответствующих случаях обеспечение компенсации издержек и

справедливого совместного использования выгод в соответствии с национальным законодательством.

2.1.2. Признание и популяризация широкого спектра вариантов руководства охраняемыми районами, связанных с потенциалом достижения целей сохранения биоразнообразия в соответствии с Конвенцией, в том числе в районах, сохраняемых коренными и местными общинами, и в частных резерватах. Развитие этих районов должно осуществляться при помощи правовых и/или политических, финансовых и общинных механизмов.

2.1.3. Внедрение политики и организационных механизмов при всемерном участии коренных и местных общин в целях содействия законному признанию районов, охраняемых коренными и местными общинами, и эффективному управлению ими в соответствии с целями сохранения как биоразнообразия, так и знаний, нововведений и практики коренных и местных общин.

2.1.4. Использование социальных и экономических выгод, обеспеченных охраняемыми районами, для сокращения бедности в соответствии с целями управления охраняемыми районами.

2.1.5. Привлечение коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности к процессам общественного планирования и руководства, принимая во внимание принципы экосистемного подхода.

2.1.6. Внедрение или укрепление национальной политики для регулирования доступа к генетическим ресурсам на территории охраняемых районов и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения с учетом Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использованию на справедливой и равноправной основе выгод от их применения.

Задача 2.2 – Расширение и обеспечение участия коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности.

Цель: Всемерное и эффективное участие к 2008 году коренных и местных общин - при полном соблюдении их прав и признании их обязанностей - в соответствии с национальным законодательством и действующими международными обязательствами, а также участие соответствующих субъектов деятельности в управлении существующими охраняемыми районами и в создании новых охраняемых районов и в управлении ими.

Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами

2.2.1 Проведение на уровне национальной политики, систем охраняемых районов и отдельных участков при широком общественном участии национальных обзоров положения дел, потребностей и механизмов с учетом контекста для привлечения субъектов деятельности, обеспечивая при этом гендерную и социальную справедливость, к разработке политики, касающейся охраняемых районов и управления ими.

2.2.2 Реализация конкретных планов и инициатив по эффективному привлечению коренных и местных общин - при соблюдении их прав в соответствии с национальным законодательством и действующими международными обязательствами - и субъектов деятельности к работе на всех уровнях планирования и создания охраняемых районов, руководства и управления ими, уделяя особое внимание выявлению и устранению барьеров, препятствующих адекватному их участию в работе.

2.2.3 Оказание поддержки проведению среди субъектов деятельности совместных оценочных мероприятий с целью выявления и упорядочения существующих в обществе знаний, навыков, ресурсов и определения учреждений, имеющих особое значение для сохранения биоразнообразия.

2.2.4 Поддержка стимулирующей среды (законодательные нормы, политика, потенциал и ресурсы) для привлечения коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности[73] к процессу принятия решений и развитие их потенциала и возможностей создавать охраняемые районы, в том числе охраняемые общинами и частные охраняемые районы, и управлять ими.

2.2.5 Обеспечение того, чтобы любое переселение коренных общин вследствие создания охраняемых районов или управления ими осуществлялось только при их предварительном обоснованном согласии, которое может быть дано в соответствии с национальным законодательством и действующими международными обязательствами.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

2.2.6 Распространение среди Сторон тематических исследований, рекомендаций относительно передовых методов и других источников информации, касающихся участия субъектов деятельности в работе, связанной с охраняемыми районами.

2.2.7 Стимулирование через механизм посредничества, технические публикации и другие средства международного обмена опытом относительно эффективных механизмов привлечения к работе субъектов деятельности и типов руководства охраной природы, в частности, в отношении совместно управляемых охраняемых районов, районов, охраняемых коренными и местными общинами, и частных охраняемых районов.

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 3: Стимулирующие мероприятия

Задача 3.1 – Проведение стимулирующей политики, обеспечение организационной и социально-экономической среды, благоприятствующей охраняемым районам.

Цель: Проведение к 2008 году обзора и пересмотра политики (в соответствующих случаях), включая использование социально-экономической оценки ценности и стимулов, для обеспечения благоприятной стимулирующей среды, способствующей более эффективному учреждению охраняемых районов и систем охраняемых районов и управлению ими.

Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами

3.1.1 Выявление к 2006 году правовых и организационных пробелов и препятствий, которые мешают эффективному созданию охраняемых районов и управлению ими, и эффективное устранение этих пробелов и препятствий к 2009 году.

3.1.2 Проведение на национальном уровне оценки вклада охраняемых районов, учитывая в соответствующих случаях экологические услуги, в экономику и культуру страны и в достижение Целей развития на тысячелетие на национальном уровне; и включение использования инструментов экономической оценки и учета природных ресурсов в процессы национального планирования с целью выявления скрытых и явных экономических выгод, обеспечиваемых охраняемыми районами, и получателей этих выгод.

3.1.3 Гармонизация секторальной политики и законов для обеспечения их содействия сохранению системы охраняемых районов и эффективному управлению ими.

3.1.4 Изучение принципов руководства, таких как правовое регулирование, децентрализация, механизмы принятия решений с участием общественности для учреждений и процессов, обеспечивающих подотчетность и справедливое урегулирование споров.

3.1.5 Выявление и устранение порочных стимулов и несоответствий в секторальной политике, которые усиливают нагрузку на охраняемые районы, или принятие мер по смягчению их

[73] В данном контексте особо отмечаются кочевые и скотоводческие общины.

порочного воздействия. В случае осуществимости преобразование этих факторов в положительные стимулы к охране природы.

3.1.6 Выявление и внедрение положительных стимулов, которые содействуют сохранению целостности и поддержанию охраняемых районов, и привлечение коренных и местных общин и субъектов деятельности к процессу их сохранения.

3.1.7 Принятие в соответствующих случаях правовой основы для национальных, региональных и субнациональных систем охраняемых районов стран.

3.1.8 Развитие национальных стимулирующих механизмов и учреждений и правовой основы в поддержку создания полного спектра охраняемых районов, обеспечивающих достижение целей сохранения биоразнообразия, в том числе на частных землях и в частных резерватах (в зависимости от обстоятельств).

3.1.9 Выявление и развитие экономических возможностей и рынков на местном, национальном и международном уровнях для товаров и услуг, обеспечиваемых охраняемыми районами, и/или экосистемных услуг, которые они обеспечивают, в соответствии с целями существования охраняемых районов и оказание содействия справедливому распределению выгод.

3.1.10 Создание необходимых механизмов для учреждений, отвечающих за сохранение биологического разнообразия на региональном, национальном и местном уровнях, для достижения организационной и финансовой устойчивости.

3.1.11 Налаживание сотрудничества с соседними странами по созданию стимулирующей среды для трансграничных охраняемых районов и для соседствующих охраняемых районов, пересекающих государственные границы, и прочих аналогичных подходов, включая региональные сети.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

3.1.12 В сотрудничестве с ключевыми партнерами, такими как ОЭСР, МСОП, ВФП и секретариаты других конвенций, проведение сбора информации о соответствующих руководящих указаниях, наборах ресурсов и другой информации о мерах стимулирования, включая меры, связанные с разработкой вариантов стимулирования.

3.1.13 Обобщение и распространение через механизм посредничества и при помощи других средств тематических исследований, посвященных рациональным методам использования мер стимулирования для управления охраняемыми районами.

3.1.14 Обобщение и распространение через механизм посредничества и при помощи других средств рациональных методов применения путей и средств интеграции использования мер стимулирования в планы, программы и политику управления охраняемыми районами, в том числе возможностей устранения или смягчения порочных стимулов.

Задача 3.2 – Создание потенциала для планирования, учреждения охраняемых районов и управления ими.

Цель: Внедрение к 2010 году комплексных программ и инициатив по созданию потенциала для развития знаний и навыков на индивидуальном, общинном и организационном уровнях и повышения профессиональных стандартов.

Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами

3.2.1 Завершение к 2006 году оценок потребностей в потенциале национальных охраняемых районов, разработка на основе этих оценок программ по созданию потенциала, в том числе составление учебного плана, обеспечение ресурсов и программ для устойчивого обучения кадров в сфере управления охраняемыми районами.

3.2.2 Внедрение эффективных механизмов для документирования существующих знаний и опыта, касающихся управления охраняемыми районами, включая традиционные знания, в соответствии со статьей 8 j) и соответствующими положениями Конвенции и выявление пробелов в знаниях и навыках.

3.2.3 Обмен практическими знаниями, информацией и опытом создания потенциала между странами и соответствующими организациями через механизм посредничества и с помощью других средств.

3.2.4 Укрепление возможностей учреждений налаживать межсекторальное сотрудничество в целях управления охраняемыми районами на региональном, национальном и местном уровнях.

3.2.5 Наращивание потенциала учреждений, отвечающих за охраняемые районы, обеспечивать устойчивое финансирование за счет налогово-бюджетных стимулов, экологических услуг и других инструментов.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

3.2.6 Обобщение и распространение существующей информации в сотрудничестве с МСОП и с другими соответствующими организациями.

3.2.7 Сотрудничество с такими инициативами, как Обучающая сеть по охраняемым районам, и изучение накопленного при этом опыта в сотрудничестве с соответствующими организациями.

Задача 3.3 – Разработка, применение и передача соответствующих технологий для охраняемых районов.

Цель: К 2010 году значительное улучшение разработки, аттестации и передачи соответствующих технологий и новаторских подходов для эффективного управления охраняемыми районами, учитывая решения Конференции Сторон о передаче технологии и технологическом сотрудничестве.

Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами

3.3.1 Документирование и представление Исполнительному секретарю соответствующих технологий, применяемых для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия охраняемых районов и для управления охраняемыми районами.

3.3.2 Проведение оценки потребностей в соответствующих технологиях для управления охраняемыми районами с привлечением коренных и местных общин и субъектов деятельности, таких как научно-исследовательские учреждения, неправительственные организации и частный сектор.

3.3.3 Содействие разработке и использованию соответствующей технологии, включая технологии коренных и местных общин, при их участии, согласии и вовлеченности, в соответствии со статьей 8 j) и соответствующими положениями Конвенции, для восстановления и реабилитации мест обитания, картографирования ресурсов, проведения биологической инвентаризации и оперативной оценки биоразнообразия, мониторинга, сохранения in-situ и ex-situ, устойчивого использования и т. д.

3.3.4 Обеспечение создания стимулирующей среды для передачи технологии в соответствии с решением VII/29 Конференции Сторон о передаче технологий и технологическом сотрудничестве в целях совершенствования управления охраняемыми районами.

3.3.5 Расширение передачи технологий и сотрудничества в целях совершенствования управления охраняемыми районами.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

3.3.6 Обобщение и распространение информации, представляемой Сторонами и соответствующими международными организациями о надлежащих технологиях и подходах для эффективного управления охраняемыми районами и сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия охраняемых районов.

Задача 3.4 – Обеспечение финансовой устойчивости охраняемых районов и национальной и региональной систем охраняемых районов.

Цель: Обеспечение к 2008 году адекватных финансовых, технических и прочих ресурсов для покрытия расходов, связанных с эффективным внедрением национальных и региональных систем охраняемых районов и управлением ими, в том числе из национальных и международных источников, в частности, для удовлетворения потребностей развивающихся стран, стран с переходной экономикой и малых островных развивающихся государств.

Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами

3.4.1. Проведение к 2005 году на национальном уровне исследования эффективности использования существующих финансовых ресурсов и потребностей в финансировании, связанных с национальной системой охраняемых районов, и определение вариантов удовлетворения этих потребностей путем сочетания национальных и международных ресурсов и с учетом широкого диапазона возможных инструментов финансирования, таких как государственное финансирование, учет расходов на охрану природы в счет погашения долга, устранение порочных стимулов и субсидий, частное финансирование, налоги и сборы за использование экологических услуг.

3.4.2. Создание и начало реализации к 2008 году планов устойчивого финансирования на уровне страны, предусматривающих поддержку национальных систем охраняемых районов, включая введение необходимых нормативных, правовых, политических, организационных и других мер.

3.4.3. Поддержка и дальнейшая разработка программ финансирования для оказания содействия реализации национальных и региональных систем охраняемых районов в развивающихся странах, странах с переходной экономикой и малых островных развивающихся государствах

3.4.4. Осуществление сотрудничества с другими странами в области разработки и реализации программ устойчивого финансирования для национальных и региональных систем охраняемых районов.

3.4.5. Предоставление регулярной информации о финансировании охраняемых районов соответствующим учреждениям и механизмам, в том числе посредством будущих национальных докладов, представляемых в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, а также передача информации во Всемирную базу данных об охраняемых районах.

3.4.6. Содействие включению потребностей охраняемых районов в национальные, а в соответствующих случаях – региональные, стратегии развития и финансирования и в программы сотрудничества в области развития.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

3.4.7 Созыв в кратчайшие сроки, но не позднее 2005 года, совещания учреждений-доноров и прочих соответствующих организаций с целью обсуждения вариантов привлечения нового и дополнительного финансирования для развивающихся стран, стран с переходной экономикой и малых островных развивающихся государств для реализации программы работы.

3.4.8 Обобщение и распространение через механизм посредничества и при помощи других средств тематических исследований и примеров рациональных методов финансирования охраняемых районов.

3.4.9 Обзор и распространение к 2006 году исследований о ценности экосистемных услуг, обеспечиваемых охраняемыми районами.

Задача 3.5 – Укрепление связи, просвещения и осведомленности общественности

Цель: Существенное повышение к 2008 году осведомленности общественности о важности и пользе охраняемых районов, а также достижение лучшего понимания и правильного восприятия их важности и пользы.

Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами

3.5.1 Внедрение или укрепление в тесном сотрудничестве с инициативой Конвенции о биологическом разнообразии по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО) и нацеленных на всех субъектов деятельности стратегий и программ просвещения и повышения осведомленности общественности относительно важного значения охраняемых районов в плане их роли в рамках деятельности по сохранению биоразнообразия и обеспечению устойчивого социально-экономического развития.

3.5.2 Определение основных тем для программ просвещения, повышения осведомленности общественности и связи, связанных с охраняемыми районами, включая, среди прочего, их вклад в экономику и культуру, для достижения конкретных конечных результатов, таких как соблюдение требований пользователями ресурсов и другими субъектами деятельности или более четкое понимание научных знаний коренными и местными общинами и лицами, отвечающими за разработку политики, а также более ясное понимание правительствами, неправительственными организациями и другими соответствующими субъектами деятельности потребностей, приоритетов и ценности знаний, нововведений и практики коренных и местных общин.

3.5.3 Укрепление и в соответствующих случаях формирование информационных механизмов для таких целевых групп, как частный сектор, лица, отвечающие за разработку политики, учреждения, оказывающие помощь развитию, общинные организации, молодежь, средства массовой информации и широкая общественность.

3.5.4 Формирование механизмов для налаживания конструктивного диалога и обмена информацией и опытом среди менеджеров охраняемых районов и между менеджерами охраняемых районов и коренными и местными общинами и их организациями, а также другими деятелями и участниками системы экологического просвещения.

3.5.5. Включение тематики охраняемых районов в качестве неотъемлемой части в учебные планы школ, а также в процесс неформального образования.

3.5.6. Создание механизма и проведение оценки влияния программ связи, просвещения и повышения осведомленности общественности на процесс сохранения биоразнообразия, с тем чтобы обеспечить их содействие повышению осведомленности общественности, изменению поведения и достижению целей охраняемых районов.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

3.5.7. Налаживание сотрудничества с МСОП и другими соответствующими организациями в области сбора и распространения образовательных средств и материалов для адаптации и использования в процессе популяризации охраняемых районов в качестве важного средства для обеспечения сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

3.5.8. Создание, в сотрудничестве с МСОП и другими соответствующими партнерами, инициативы по привлечению мировой информационно-развлекательной индустрии (телевидения, кинематографии, популярной музыки, Интернета и т.п.) к участию в глобальной кампании по повышению осведомленности о последствиях утраты биологического разнообразия и о важной роли охраняемых районов в сохранении биоразнообразия.

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 4: Стандарты, оценка, мониторинг

Задача 4.1 – Разработка и принятие минимальных стандартов и рациональных методов для национальных и региональных систем охраняемых районов.

Цель: Разработка и принятие к 2008 году стандартов, критериев и рациональных методов планирования, отбора, учреждения национальных и региональных систем охраняемых районов и руководства и управления ими.

Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами

4.1.1 В сотрудничестве с другими Сторонами и соответствующими организациями, в частности, с МСОП, разработка, тестирование, обзор и популяризация добровольных стандартов и рациональных методов планирования охраняемых районов, управления и руководства ими и привлечения субъектов к работе.

4.1.2 Разработка и внедрение эффективной долгосрочной системы мониторинга результатов, полученных в системах охраняемых районов относительно целей и целевых задач настоящей программы работы.

4.1.3 Использование результатов мониторинга для адаптирования и совершенствования практики управления охраняемыми районами в соответствии с экосистемным подходом.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

4.1.4 В сотрудничестве с ключевыми партнерами и с учетом рациональных методов распространение среди сторон имеющихся указаний относительно минимальных стандартов планирования, отбора, учреждения участков и систем охраняемых районов и руководства и управления ими.

4.1.5 Обобщение информации о рациональных методах и тематических исследований, касающихся эффективного управления охраняемыми районами, и распространение данной информации через механизм посредничества и оказание содействия обмену информацией.

Задача 4.2 – Оценка и повышение эффективности управления охраняемыми районами.

Цель: Принятие и внедрение Сторонами к 2010 году структур мониторинга, оценки и отчетности в отношении эффективности управления охраняемыми районами на уровне участков, национальной и региональной систем и трансграничных охраняемых районов.

Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами

4.2.1 Разработка и принятие к 2006 году соответствующих методов, стандартов, критериев и индикаторов для оценки эффективности управления и руководства охраняемыми районами и создание соответствующей базы данных с учетом разработанной МСОП-ВКОТ структуры для проведения оценки эффективности управления и других соответствующих методологий, которые должны быть адаптированы к местным условиям.

4.2.2 Проведение к 2010 году оценок эффективности управления не менее чем на 30 процентах территории охраняемых районов каждой Стороны и национальных систем охраняемых районов и в соответствующих случаях - экологических сетей.

4.2.3 Включение информации о результатах проведенной оценки эффективности управления охраняемыми районами в национальные доклады, представляемые в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.

4.2.4 Выполнение ключевых рекомендаций, составленных по результатам оценки эффективности управления на уровне участков и систем, в качестве неотъемлемого элемента гибкой стратегии управления.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

4.2.5 Обобщение и распространение через механизм посредничества информации об эффективности управления и составление базы данных об экспертах по оценке эффективности управления охраняемыми районами, а также рассмотрение возможности организации международного семинара по теме надлежащих методов, критериев и индикаторов оценки эффективности управления охраняемыми районами.

4.2.6 В сотрудничестве с МСОП-ВКОТ и с другими соответствующими организациями обобщение и распространения информации о рациональных методах разработки и создания охраняемых районов и управления ими.

Задача 4.3 – Оценка и мониторинг состояния охраняемых районов и тенденций в этой области.

Цель: Создание к 2010 году национальных и региональных систем, позволяющих проводить эффективный мониторинг масштабов охраняемых районов, их состояния и тенденций в этой области в национальном, региональном и глобальном масштабах и содействующих проведению оценки результатов, достигнутых на пути осуществления глобальных целей в области сохранения биоразнообразия.

Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами

4.3.1 Внедрение национальных и региональных программ мониторинга и оценки положения дел и тенденций в области биоразнообразия в системах и на участках охраняемых районов.

4.3.2 Оценка прогресса на пути достижения целей охраняемых районов на основе периодического мониторинга и представление отчетности о прогрессе на пути достижения этих целей в будущих национальных докладах, представляемых в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, а также в тематическом докладе на девятом совещании Конференции Сторон.

4.3.3 Совершенствование и обновление национальных и региональных баз данных об охраняемых районах и укрепление Всемирной базы данных об охраняемых районах как ключевых вспомогательных механизмов оценки и мониторинга состояния охраняемых районов и тенденций в этой области.

4.3.4 Участие во Всемирной базе данных об охраняемых районах, которую ведет ЮНЕП-ВЦМООС, в издании Перечня охраняемых районов Организации Объединенных Наций и в процессе Оценки состояния охраняемых районов мира.

4.3.5 Стимулирование учреждения и использования новых технологий, включая геоинформационные системы и дистанционные средства мониторинга охраняемых районов.

Предлагаемые вспомогательные мероприятия, проводимые Исполнительным секретарем

4.3.6 Развитие и укрепление рабочих партнерств с соответствующими организациями и учреждениями, которые разработали и поддерживают системы мониторинга и базы данных об охраняемых районах, в частности, с ЮНЕП-ВЦМООС и со Всемирной комиссией по охраняемым территориям МСОП.

4.3.7 Изучение возможности создания гармонизированной системы и графика отчетности об участках, определенных соответствующим образом в рамках Конвенции о водно-болотных угодьях, Конвенции об охране всемирного наследия, программы ЮНЕСКО-ЧиБ и других региональных систем (в зависимости от случая), с учетом текущей работы ЮНЕП-ВЦМООС по гармонизации отчетности и системы МСОП по категориям управления охраняемыми районами для целей отчетности.

4.3.8 Подготовка обновленной формы представления тематического доклада об охраняемых районах, предусматривающей, среди прочего, включение охраняемых районов и национальных систем охраняемых районов в соответствующие сектора и пространственное планирование, учитывая решение VII/25 о представлении национальных докладов.

Задача 4.4 – Гарантирование того, чтобы научные знания содействовали созданию и обеспечению эффективности охраняемых районов и сетей охраняемых районов.

Цель: Дальнейшее развитие научных знаний, касающихся охраняемых районов, в виде вклада в их создание, обеспечение их эффективности и управление ими.

Предлагаемые мероприятия, проводимые Сторонами

4.4.1 Улучшение научно-исследовательского и технического сотрудничества, связанного с охраняемыми районами, на национальном, региональном и международном уровнях.

4.4.2 Стимулирование междисциплинарных исследований в целях более ясного понимания экологических, социальных и экономических аспектов, включая методы и методику стоимостной оценки товаров и услуг, обеспечиваемых охраняемыми районами.

4.4.3 Стимулирование исследований для совершенствования знаний о распределении и состоянии биологического разнообразия и тенденциях в этой области.

4.4.4 Стимулирование коллективных исследований с участием ученых и коренных и местных общин в соответствии со статьей 8 j) и соответствующими положениями Конвенции в связи с созданием охраняемых районов и эффективным управлением ими.

4.4.5 Содействие распространению научной информации об охраняемых районах и информации, поступающей из них, в том числе через механизм посредничества.

4.4.6 Содействие распространению научно-технической информации, в частности, публикаций об охраняемых районах, и доступу к ней, уделяя особое внимание потребностям развивающихся стран и стран с переходной экономикой, в частности, наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств.

4.4.7 Развитие и укрепление рабочих партнерств с соответствующими организациями и учреждениями, которые проводят научные исследования, ведущие к более четкому пониманию биоразнообразия в охраняемых районах.

Добавление

Ориентировочный перечень партнеров и других участников

Партнеры

Конвенция о сохранении мигрирующих видов диких животных
Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций
Глобальный экологический фонд
Межправительственная комиссия по океанам Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры
Международная инициатива по коралловым рифам
Международная морская организация
Международная ассоциация по оценке воздействий
МСОП - Международный союз охраны природы и его Всемирная комиссия по охраняемым районам, Комиссия по управлению экосистемами, Комиссия по обеспечению выживания видов и Международная комиссия по китобойному промыслу
Программа «Человек и биосфера» Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры
Рамсарская конвенция
Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата
Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву
Конвенция по борьбе с опустыниванием
Программа развития Организации Объединенных Наций
ЮНЕП - Всемирный центр мониторинга охраны природы
Форум Организации Объединенных Наций по лесам
Центр мирового наследия Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры
Всемирный банк

Другие участники

«Бёрдлайф Интернэшнл»
«Консервейшн Интернэшнл»
«Фауна и флора Интернэшнл»
Охрана природы
Общество сохранения дикой природы
Институт мировых ресурсов
Всемирный фонд природы
Коренные и местные общины
Частный сектор

Прочие соответствующие национальные, региональные и международные неправительственные организации и другие организации

VII/29. Передача технологии и технологическое сотрудничество (статьи 16 - 19)

Конференция Сторон,

отмечая, что передача технологий и технологическое сотрудничество являются необходимыми элементами для достижения трех целей Конвенции,

ссылаясь на положения статей с 16 по 19 Конвенции,

ссылаясь на принцип 9 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, который гласит, что государствам следует сотрудничать с целью способствовать созданию местного потенциала для обеспечения устойчивого развития путем расширения научного понимания через обмен научными и технологическими знаниями, а также путем содействия разработке, адаптации, распространению и передаче технологий, включая новые и новаторские технологии,

ссылаясь также на пункты 105 и 106 Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию (ВСУР), в которых содержится призыв к государствам поощрять, облегчать и финансировать (по мере необходимости) доступ к экологически безопасным технологиям и соответствующему ноу-хау, а также их разработку, передачу и распространение, в особенности в развивающихся странах и странах с переходной экономикой, на благоприятных условиях, включая льготные и преференциальные условия, на взаимосогласованной основе,

признавая жизненно важную роль коренных и местных общин, в особенности роль женщин, а также значение традиционных знаний, касающихся сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия,

ссылаясь на пункт 44 h) Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию (ВСУР), в котором содержится призыв к государствам оказывать финансовую и техническую помощь развивающимся странам, в том числе в области создания потенциала, в целях укрепления деятельности по сохранению биоразнообразия, осуществляемой на уровне коренных и местных общин,

признавая ценность таких инициатив, как Совместная инициатива по борьбе с инвазивными чужеродными видами на островных территориях, в обеспечении целенаправленного механизма посредничества в целях содействия научно-техническому сотрудничеству;

подтверждая, что работа по передаче технологий в рамках Конвенции проводится комплексным образом, отвечающим положениям тематических и сквозных программ работы и в соответствии с решением III/16, в котором была одобрена рекомендация II/3 ВОНТТК,

отмечая с признательностью роль Конференции по передаче технологий и созданию потенциала, организованной Норвегией и Организацией Объединенных Наций и состоявшейся в Норвегии с 23 по 27 июня 2003 года, в разработке программы работы по передаче технологий и научно-техническому и технологическому сотрудничеству в соответствии с решением VI/30,

учитывая, что деятельность в рамках программы ее работы по передаче технологий и технологическому и научно-техническому сотрудничеству является частью комплексной стратегии по оказанию поддержки осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии в соответствии с многолетней программой работы и Стратегическим планом Конвенции и что при ее реализации следует использовать опыт других международных конвенций и процессов, таких как РКИКООН или Межправительственный стратегический план по технологической поддержке и созданию потенциала, разрабатываемый ЮНЕП,

1. *утверждает* программу работы по передаче технологий и технологическому сотрудничеству, приведенную в приложении к настоящему решению;

2. *постановляет,* что осуществление программы работы должно вестись при тесной координации с реализацией соответствующих мероприятий в рамках тематических программ работы и программ работы по другим сквозным вопросам, чтобы не допускать дублирования работы и максимально повышать уровень взаимодействия;

3. *предлагает* Сторонам и соответствующим международным организациям и *поручает* Исполнительному секретарю осуществить деятельность, относящуюся к их соответствующим полномочиям и изложенную в программе работы на период до восьмого совещания Конференции Сторон, в качестве первого этапа реализации программы работы;

4. *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде - после утверждения со стороны Совета управляющих - учитывать необходимость передачи технологий и технологического сотрудничества и создания потенциала в рамках Конвенции при подготовке и осуществлении Межправительственного стратегического плана по технологической поддержке и созданию потенциала с целью обеспечения взаимодействия и поддержки при осуществлении программы работы по передаче технологий и технологическому сотрудничеству и сотрудничества с ПРООН как с ведущим органом Организации Объединенных Наций по созданию потенциала;

5. *предлагает* Сторонам - в соответствии с их выявленными потребностями и приоритетами и учитывая информационные пробелы, отмеченные в сводном докладе об информации, содержащейся в национальных докладах о передаче технологий и технологическом сотрудничестве (UNEP/CBD/COP/7/INF/9) - созвать национальные, субрегиональные и региональные семинары для обмена информацией и опытом и укрепления потенциала для обеспечения успешного сотрудничества, передачи, распространения и адаптации экологически безопасных технологий;

6. *поручает* Исполнительному секретарю созвать неофициальный консультативный комитет механизма посредничества в соответствии с решением V/14 для оказания Исполнительному секретарю помощи, в том числе посредством электронных консультаций и дистанционной связи, в:

a) консультировании по вопросам разработки предложений о возможной роли механизма посредничества как центрального механизма обмена информацией о технологиях в качестве ключевого элемента в рамках его роли по оказанию содействия научно-техническому сотрудничеству и передаче технологии и технологическому сотрудничеству, поощрению и облегчению научно-технического сотрудничества, касающегося сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и применения технологий, использующих генетические ресурсы и не причиняющие существенного вреда окружающей среде;

b) разработке указаний для реализации национальными центрами механизма посредничества общих или аналогичных структур по выявлению наличия соответствующих технологий в целях расширения международного сотрудничества и содействия достижению операционной совместимости с соответствующими существующими системами национального и международного обмена информацией, включая базы данных о технологиях и патентах;

c) содействии реализации предложений по усилению роли механизма посредничества как центрального механизма обмена информацией о технологиях - в качестве ключевого элемента в рамках его роли по поощрению и облегчению научно-технического сотрудничества - поощрения и облегчения передачи технологии и технологического сотрудничества и содействия научно-техническому сотрудничеству согласно решениям Конференции Сторон;

7. *поручает* Исполнительному секретарю создать регионально сбалансированную и сбалансированную с точки зрения экспертных знаний группу экспертов по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству, которая – с помощью электронных консультаций и дистанционной связи, а также проведения совещаний, связанных с совещаниями неофициального консультативного комитета по механизму посредничества, – оказывает содействие Исполнительному секретарю:

a) в подготовке предложений относительно вариантов применения организационных, административных, законодательных и политических механизмов и мер, включая передовой опыт, а также преодоление барьеров, для содействия доступу развивающихся стран и стран с переходной экономикой к технологиям, являющимся всеобщим достоянием, и к запатентованным технологиям и для адаптации этих технологий; и относительно мер и механизмов, которые:

1. способствуют созданию стимулирующей среды в развивающихся и развитых странах для обеспечения сотрудничества, а также для передачи, адаптации и распространения соответствующих технологий;

2. создают в соответствии с существующими международными обязательствами стимулы для субъектов частного сектора и государственных исследовательских институтов в Сторонах, являющихся развитыми странами, для поощрения сотрудничества и передачи технологий в развивающиеся страны, например, через программы передачи технологий или совместные предприятия;

iii) поощряют и облегчают приоритетный доступ Сторон к результатам и выгодам от использования технологий, основанных на генетических ресурсах, предоставленных этими Сторонами, в соответствии с пунктом 2 статьи 19 Конвенции, а также содействуют эффективному участию этих Сторон в соответствующих технологических исследованиях;

iv) стимулируют новаторские подходы и средства передачи технологий и налаживания технологического сотрудничества, такие как партнерства второго типа[74], в соответствии с итогами Всемирного саммита по устойчивому развитию или передачу технологий между участниками, в особенности с вовлечением частного сектора и организаций гражданского общества;

b) в изучении возможностей и механизмов сотрудничества с процессами в рамках других конвенций и международных организаций, таких как Группа экспертов по передаче технологий (ГЭПТ) РКИКООН;

8. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим организациям разработать средства для обеспечения доступа к услугам по переводу научно-технической информации, в том числе путем указания источников бесплатных услуг по переводу и/или указания источников финансирования затрат на перевод;

9. *предлагает* Сторонам, правительствам, частному сектору и соответствующим организациям гражданского общества разработать новаторские подходы и средства в области передачи технологий и технологического сотрудничества, такие как партнерства второго типа, в соответствии с итогами Всемирного саммита по устойчивому развитию (ВСУР);

10. *настоятельно призывает* Стороны, правительства и соответствующие организации выявить дополнительные направления, в которых международные или региональные инициативы сотрудничества, такие как предлагаемая инициатива сотрудничества в области борьбы с морскими чужеродными видами, будут содействовать осуществлению Конвенции;

11. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод определить в процессе разработки или обзора

---

[74] Партнерства/инициативы по устойчивому развитию «второго типа» не являются предметом переговоров и дополняют обязательства правительств, принятые в Йоханнесбургской декларации по устойчивому развитию и в Плане осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию. Они направлены на преобразование этих политических обязательств в деятельность добровольного характера на основе самоорганизации, что позволит всем субъектам деятельности внести конкретный вклад в реализацию Плана.

программ работы методы по увеличению вклада организаций, общин, научных учреждений и частного сектора в развитие и распространение научных знаний и распространение технологии, необходимой для реализации этих программ работы;

12. *постановляет*, что Конференция Сторон на своем восьмом совещании проведет в рамках пункта повестки дня «усовершенствование механизмов для оказания поддержки процессу осуществления Конвенции» обзор результатов работы, означенной в предыдущем пункте, и определит общие подходы к расширению практической научно-технической поддержки осуществления Конвенции;

13. *настоятельно призывает* Стороны, правительства и соответствующие международные и региональные организации обеспечить финансовую и техническую помощь, а также (в зависимости от обстоятельств) подготовку кадров, для содействия осуществлению программы работы;

14. *настоятельно призывает* Стороны, правительства и соответствующие международные и региональные организации и частный сектор устранить все необоснованные препятствия в области финансирования многострановых инициатив по передаче технологий и научно-техническому сотрудничеству;

15. *поручает Исполнительному секретарю* рассмотреть в рамках консультаций с многосторонними финансовыми учреждениями, региональными банками и другими соответствующими органами финансирования дополнительные пути и методы вовлечения их в работу Конвенции и в деятельность Сторон по ее осуществлению, в частности, в связи с определением механизмов финансовой поддержки в области создания потенциала, передачи технологий и научно-технического и технологического сотрудничества.

Приложение

ПРОГРАММА РАБОТЫ ПО ПЕРЕДАЧЕ ТЕХНОЛОГИЙ И НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ

1. Целью настоящей программы работы является разработка значимых и действенных мер, направленных на более эффективное осуществление статей 16 - 19, а также соответствующих положений Конвенции путем поощрения и облегчения передачи технологий и доступа к ним, поступающим от развитых стран развивающимся странам, включая наименее развитые страны среди них и малые островные развивающиеся государства, а также странам с переходной экономикой, передаваемых между развивающимися странами и другими Сторонами, что необходимо для обеспечения достижения трех целей Конвенции, и в поддержку цели по достижению значительного снижения нынешних темпов утраты биоразнообразия на глобальном, региональном и национальном уровнях к 2010 году. Осуществление настоящей программы работы также способствует достижению Целей развития на тысячелетие по обеспечению экологической устойчивости и искоренения крайней нищеты и голода к 2015 году, и при этом всемерно учитываются специфические национальные условия и ограничительные факторы, такие как удаленность или уязвимость.

2. Успешная передача технологий и технологическое сотрудничество требуют гибкого, интегрированного подхода, осуществляемого по инициативе стран, на международном, региональном, а также на национальном и секторальном уровнях, на основе партнерства и сотрудничества между, кроме всех прочих, частным сектором, правительствами, коренными и местными общинами, двусторонними и многосторонними учреждениями, финансовыми учреждениями, неправительственными организациями и научно-исследовательскими учреждениями для укрепления деятельности по оценке технологий, по развитию информационных систем, по созданию стимулирующей среды и по развитию потенциала.

3. Осуществление мероприятий, изложенных в настоящей программе работы, и указанные сроки не задерживают немедленной передачи технологий в соответствии со статьями 16 – 19 Конвенции, в тех случаях, когда технологические потребности и возможности для передачи

экологически безопасных технологий уже выявлены, а стимулирующая среда поддерживает их успешную передачу, распространение и адаптацию.

4. В ходе осуществления настоящей программы работы различным участникам, перечисленным выше, предлагается учитывать следующие стратегические моменты:

a) в связи с наличием самых различных социально-экономических и культурных условий в разных странах передача технологий и, в частности, оценка технологических и связанных с ними потребностей в создании или наращивании потенциала, неизбежно представляет собой гибкий процесс, осуществляемый по инициативе стран;

b) осуществление программы работы должно поощрять и облегчать передачу технологии и технологическое сотрудничество между всеми странами, особое внимание при этом уделяется передаче технологии и технологическому сотрудничеству между развитыми и развивающимися странами, а также странами с переходной экономикой, в соответствии со статьями 16 – 19 Конвенции;

c) участие, согласие и активная роль коренных и местных общин и всех соответствующих субъектов деятельности являются залогом успешной передачи и распространения технологий для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

d) в процессе реализации программы работы необходимо учитывать механизмы, обеспечивающие всемерное уважение прав коренных и местных общин в процессе передачи технологий и технологического сотрудничества;

e) следует уделять внимание выявлению и оказанию содействия в использовании местных решений для проблем местного характера, поскольку наиболее новаторские решения зачастую вырабатываются на местах, но остаются неизвестными более широкому сообществу потенциальных пользователей;

f) укрепление национальных, региональных и международных информационных систем, в том числе путем разработки и использования общих форматов, стандартов и протоколов, обеспечивающих, среди прочего, доступ к информации о существующих технологиях, пригодных для целей Конвенции, и усовершенствование механизма посредничества Конвенции в качестве централизованного пункта доступа к таким информационным системам имеют решающее значение для осуществления статей 16 – 19 Конвенции;

g) разработка новаторских форм партнерских отношений, предусматривающих участие правительственных учреждений, государственных и частных научно-исследовательских учреждений, частного сектора и национальных и местных субъектов деятельности, является инструментом, способствующим созданию стимулирующей среды, содействующей успешному сотрудничеству и передаче технологий;

h) в свете многочисленных текущих мероприятий по передаче технологий и технологическому сотрудничеству в рамках существующих программ и инициатив особое внимание следует уделять обеспечению взаимодействия с такими программами и инициативами, с тем чтобы избегать дублирования работы;

i) создание или наращивание людского и организационного потенциала на всех уровнях, особенно в развивающихся странах, наименее развитых странах, малых островных развивающихся государствах, а также в странах с переходной экономикой, имеет крайне важное значение для реализации настоящей программы работы.

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 1: ОЦЕНКА ТЕХНОЛОГИЙ

Оценка технологических потребностей представляет собой ряд мероприятий, осуществляемых по инициативе стран, с участием соответствующих субъектов деятельности в ходе консультативного процесса для выявления и определения потребностей Сторон с учетом

национальных приоритетов и направлений политики, в частности, развивающихся стран, наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, а также стран с переходной экономикой, в области сотрудничества и передачи технологий для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия или технологий, использующих генетические ресурсы и не наносящих серьезного ущерба окружающей среде, и в целях создания или наращивания научного, правового и административного потенциала и подготовки кадров. В ходе оценки следует также выявлять, в случае необходимости, потенциальные выгоды, затраты и риски, связанные с такими технологиями, для обеспечения того, чтобы передаваемые технологии были экономически жизнеспособны, социально приемлемы и экологически безопасны. Международное сотрудничество в этой области должно осуществляться только на взаимосогласованных условиях.

Задача: Выявление технологических потребностей, потенциальных выгод, затрат и рисков, связанных с такими технологиями, и связанных с ними потребностей Сторон в создании потенциала с учетом национальных приоритетов и политики

Операционная цель 1.1: *Проведение при участии субъектов деятельности оценки соответствующих технологических потребностей в соответствии с деятельностью, предусмотренной в тематических и сквозных программах работы в рамках Конвенции, и с учетом национальных приоритетов, изложенных, среди прочего, в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия. .*

Мероприятия:

1.1.1. Подготовка в соответствии с деятельностью, предусмотренной в тематических и сквозных программах работы в рамках Конвенции, и с учетом национальных приоритетов оценок технологий, касающихся:

a) технологических потребностей, возможностей и барьеров в соответствующих секторах;

b) связанных с ними потребностей по созданию потенциала.

Операционная цель 1.2: *Проведение соответствующих оценок риска и воздействия (в зависимости от обстоятельств) при участии субъектов деятельности и, в случае необходимости и при поступлении соответствующей просьбы, при международном сотрудничестве*

Мероприятия:

1.2.1 Проведение (в соответствующих случаях) прозрачных оценок воздействия и анализа риска относительно потенциальных выгод, рисков и издержек, связанных с внедрением технологий, включая новые технологии, риск и выгоды которых еще не определены.

1.2.2 Распространение результатов оценок и соответствующего опыта на национальном и международном уровнях.

Основные участники: Стороны Конвенции о биологическом разнообразии в сотрудничестве с соответствующими национальными и международными субъектами деятельности и при поддержке ГЭФ и соответствующих международных финансирующих организаций (в зависимости от случая).

Сроки реализации: на текущей основе.

Операционная цель 1.3: *Информация о методологиях оценки технологических потребностей широко доступна Сторонам в рамках механизма посредничества и других соответствующих средств.*

Мероприятия:

1.3.1 Сбор информации о методологиях проведения оценок технологических потребностей, проведение анализа применимости и необходимости в адаптации технологий, имеющих актуальное значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, или технологий, использующих генетические ресурсы и не наносящих серьезного ущерба окружающей среде, и распространение этой информации через механизм посредничества и другими путями (в зависимости от обстоятельств).

Основной участник: секретариат Конвенции о биологическом разнообразии в сотрудничестве с соответствующими организациями и при вкладе Сторон и правительств.

Сроки реализации: восьмое совещание Конференции Сторон.

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 2: ИНФОРМАЦИОННЫЕ СИСТЕМЫ

Разработка и укрепление национальных, региональных и международных систем сбора и распространения соответствующей информации о передаче технологий и технологическом сотрудничестве и научно-техническом сотрудничестве, включая создание эффективных сетей электронных баз данных о соответствующей технологии, признаются в качестве инструмента, содействующего передаче технологий для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и технологии, использующей генетические ресурсы и не наносящей серьезного ущерба окружающей среде, а также инструмента, поощряющего и облегчающего научно-техническое сотрудничество. Деятельность в рамках данного программного элемента должна основываться на существующих инициативах и программах с целью максимизации преимуществ взаимодействия и предотвращения дублирования работы и обеспечивать доступ к таким системам для коренных и местных общин и всех соответствующих субъектов деятельности. На международном уровне эти системы, используя механизм посредничества, будут обеспечивать, кроме всего прочего, информацию о доступности соответствующих технологий, включая их технические параметры, социально-экономические аспекты, патентную информацию (владельцы патентов и срок истечения их действия), типы договоров и соответствующие законодательные положения; о выявленных технологических потребностях Сторон и о тематических исследованиях и передовом опыте в отношении мер и механизмов по созданию стимулирующей среды для передачи технологий и технологического сотрудничества.

Задача: Национальные, региональные и международные информационные системы для передачи технологий и технологического сотрудничества предоставляют комплексную информацию, актуальную для стимулирования передачи технологий и технологического сотрудничества

Операционная цель 2.1: *Механизм посредничества является центральным механизмом для обмена информацией и содействия передаче технологий и научно-техническому сотрудничеству, имеющих значение для Конвенции о биологическом разнообразии, который обеспечивает доступ к информации о национальных технологических потребностях, соответствующих доступных запатентованных технологиях и технологиях, являющихся всеобщим достоянием, включая доступ к базам данных о существующих технологиях, и к информации о передовом опыте создания стимулирующей среды для передачи технологий и технологического сотрудничества*

Мероприятия

2.1.1. Создание предварительных веб-страниц и выпуск печатных изданий, обеспечивающих доступ к информации о соответствующих инициативах и базах данных, касающихся передачи технологий и технологического сотрудничества

Основной участник: секретариат Конвенции о биологическом разнообразии в сотрудничестве с соответствующими организациями и инициативами

Сроки реализации: период после седьмого совещания Конференции Сторон

2.1.2. Разработка предложений о совершенствовании механизма посредничества и его национальных узлов, в особенности в развивающихся странах, в качестве центрального механизма обмена информацией о технологиях и ключевого элемента в рамках его роли по поощрению и облегчению научно-технического сотрудничества для облегчения и поддержки передачи технологий и технологического сотрудничества и поощрения научно-технического сотрудничества, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия или использующих генетические ресурсы и не наносящих серьезного ущерба окружающей среде.

2.1.3. Разработка рекомендаций и руководящих указаний об использовании новых форматов, протоколов и стандартов обмена информацией для обеспечения операционной совместимости с соответствующими существующими системами обмена национальной и международной информацией, включая базы данных о технологиях и патентах.

Основной участник: секретариат Конвенции о биологическом разнообразии в сотрудничестве со Сторонами, неофициальным консультативным комитетом механизма посредничества, соответствующими организациями и инициативами при поддержке соответствующих международных финансирующих организаций (по мере необходимости).

Сроки реализации: восьмое совещание Конференции Сторон

2.1.4. Реализация предложений о совершенствовании механизма посредничества в качестве центрального механизма обмена информацией о технологиях как основного элемента в рамках его роли по поощрению и облегчению научно-технического сотрудничества для облегчения и поддержки передачи технологий и поощрения научно-технического сотрудничества в соответствии с решением Конференции Сторон и в полном взаимодействии с аналогичными инициативами и механизмами других конвенций и международных организаций.

Основной участник: секретариат Конвенции о биологическом разнообразии в сотрудничестве с неофициальным консультативным комитетом механизма посредничества, Сторонами и соответствующими организациями и инициативами, при поддержке соответствующих международных финансирующих организаций (по мере необходимости). Данная система может быть пересмотрена после определенного испытательного срока.

Сроки реализации: девятое совещание Конференции Сторон, а затем на текущей основе

Операционная цель 2.2*: *На основе консультаций с коренными и местными общинами и всеми соответствующими субъектами деятельности и при их участии выявление возможностей создания или укрепления национальных информационных систем для передачи технологий и технологического сотрудничества

Мероприятия:

2.2.1. Сбор и обобщение информации о национальных и региональных информационных системах для передачи технологий и технологического сотрудничества, включая выявление передовых методов и потребностей в дальнейшем усовершенствовании, в частности, в отношении доступности таких систем для коренных и местных общин и всех соответствующих субъектов деятельности, а также информации о потенциале и существующих и необходимых людских ресурсах.

Основной участник: секретариат Конвенции о биологическом разнообразии при содействии Сторон и в сотрудничестве по мере необходимости с соответствующими организациями и при поддержке соответствующих международных финансирующих организаций (по мере необходимости).

Сроки реализации: восьмое совещание Конференции Сторон, а затем на текущей основе

2.2.2. Разработка или укрепление национальных информационных систем для передачи технологий и технологического сотрудничества

Основной участник: Стороны в сотрудничестве с секретариатом и соответствующими организациями (по мере необходимости) и при поддержке ГЭФ и соответствующих международных финансирующих организаций (по мере необходимости).

Сроки реализации: восьмое совещание Конференции Сторон

Операционная цель 2.3: *Создание или укрепление национальных информационных систем для передачи технологий и технологического сотрудничества, в особенности действующих в рамках национальных механизмов посредничества, эффективное подключение их к международным информационным системам и эффективное их содействие передаче, распространению и адаптации технологий и обмену технологиями, включая передачу технологий по линии юг-юг*

Мероприятия:

2.3.1 Подготовка или усовершенствование национальных систем обмена информацией о передаче технологий и технологическом сотрудничестве на основании консультаций с коренными и местными общинами и всеми соответствующими субъектами деятельности в целях стимулирования диалога между носителями технологий и потенциальными пользователями посредством, среди прочего, применения путей и средств, обеспечивающих:

a) эффективную связь с существующими национальными, региональными и международными информационными системами;

b) доступность и адаптируемость таких систем для коренных и местных общин и всех соответствующих субъектов деятельности;

c) предоставление информации о местных потребностях в адаптации и в соответствующем потенциале для эффективного подключения к национальным системам.

Основные участники: Стороны Конвенции о биологическом разнообразии с проведением консультаций с коренными и местными общинами и всеми соответствующими национальными субъектами деятельности и при поддержке со стороны соответствующих организаций, а также при поддержке ГЭФ и соответствующих международных финансирующих организаций (по мере необходимости).

Сроки реализации: девятое совещание Конференции Сторон.

Операционная цель 2.4: *Содействие развитию региональных и международных информационных систем для обеспечения передачи технологий и технологического сотрудничества*

Мероприятия:

2.4.1. Организация и проведение консультаций между соответствующими организациями, коренными и местными общинами и всеми соответствующими субъектами деятельности с целью выявления вариантов дальнейшего регионального и международного сотрудничества для разработки или совершенствования информационных систем по передаче технологий и технологическому сотрудничеству

Основные участники: соответствующие организации, коренные и местные общины и все соответствующие субъекты деятельности при поддержке национальных, региональных и международных доноров и национальных правительств и при поддержке соответствующих международных финансирующих организаций (по мере необходимости).

2.4.2. Сбор и обобщение информации о региональных и международных информационных системах, включая информацию о передовом опыте и о возможностях дальнейшей

разработки, и предоставление этой информации через механизм посредничества и другие соответствующие средства (в зависимости от обстоятельств)

Основной участник: секретариат Конвенции о биологическом разнообразии при вкладе Сторон и в сотрудничестве с соответствующими организациями, по мере необходимости, и при поддержке соответствующих международных финансирующих организаций (по мере необходимости).

Сроки реализации: восьмое совещание Конференции Сторон, а затем на текущей основе

2.4.3 Определение и осуществление мер по разработке или укреплению надлежащих информационных систем, касающихся передачи технологий и технологического сотрудничества, в том числе на местном уровне

Основной участник: Стороны в сотрудничестве с секретариатом Конвенции, соответствующими организациями (по мере необходимости) и при поддержке ГЭФ и соответствующих международных финансирующих организаций (по мере необходимости)

Сроки реализации: на текущей основе

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 3: СОЗДАНИЕ СТИМУЛИРУЮЩЕЙ СРЕДЫ

Под созданием стимулирующей среды понимаются мероприятия, осуществляемые правительствами на национальном и международном уровнях, с целью создания организационной, административной, правовой и политической среды, способствующей передаче технологий частного и государственного секторов и адаптации переданных технологий, а также устранению технических, правовых и административных барьеров, препятствующих передаче и адаптации технологий и противоречащих международному праву. Наличие многогранной стимулирующей среды в развитых и развивающихся странах является необходимым инструментом для поощрения и облегчения успешной и устойчивой передачи технологий для целей Конвенции о биологическом разнообразии. В центре внимания таких мероприятий, реализуемых правительствами, могут быть, среди прочего: национальные учреждения, занимающиеся вопросами научных исследований и технического новаторства; правовые и организационные основы рынков технологий на национальном и международном уровнях; и законодательные учреждения, вводящие кодексы и нормы, сокращающие экологический риск и охраняющие права интеллектуальной собственности.

Задача: Определение и внедрение организационных, административных, законодательных и политических рамок, способствующих передаче технологий и технологическому сотрудничеству в частном и государственном секторах, с учетом работы, проделанной соответствующими международными организациями и инициативами

Операционная цель 3.1: *Разработка руководящих указаний и рекомендаций для применения вариантов мер и механизмов, содействующих доступу к технологиям и передаче технологий, являющихся всеобщим достоянием, и запатентованных технологий, имеющих значение для Конвенции о биологическом разнообразии, и стимулирующих технологическое сотрудничество*

Мероприятия:

3.1.1. Подготовка специальных исследований, посвященных дальнейшему изучению и анализу роли прав интеллектуальной собственности в процессе передачи технологий в контексте Конвенции о биологическом разнообразии, и выявление потенциальных вариантов активизации взаимодействия и преодоления барьеров, препятствующих передаче технологий и сотрудничеству, в соответствии с пунктом 44 Йоханнесбургского плана осуществления решений ВСУР. Необходимо полностью учитывать издержки и выгоду прав интеллектуальной собственности.

Основные участники: секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, ВОИС, ЮНКТАД и другие соответствующие организации.

Сроки реализации: восьмое совещание Конференции Сторон.

3.1.2. Сбор и обобщение информации, включая практические исследования, и подготовка указаний относительно организационных, административных, законодательных и политических систем, содействующих доступности, адаптируемости и принятию технологий, являющихся всеобщим достоянием, и запатентованных технологий, особенно в развивающихся странах и странах с переходной экономикой, и, в частности, мер и механизмов, которые:

a) содействуют формированию стимулирующей среды в развивающихся и развитых странах для сотрудничества и передачи, адаптации и распространения соответствующих технологий, с учетом потребностей и приоритетных задач, определенных странами;

b) устраняют препятствия, мешающие передаче соответствующих технологий из развитых стран;

c) создают в соответствии с существующими международными обязательствами стимулы для субъектов частного сектора, а также для государственных научно-исследовательских учреждений в Сторонах, являющихся развитыми странами, способствующие сотрудничеству и передаче технологий развивающимся странам, например, через посредство программ передачи технологий или совместных предприятий;

d) содействуют и способствуют приоритетному доступу Сторон к результатам и выгодам, вытекающим из применения технологий, основанных на генетических ресурсах, предоставленных этими Сторонами, в соответствии с пунктом 2 статьи 19 Конвенции, и содействуют эффективному участию этих Сторон в соответствующих технологических исследованиях;

e) способствуют применению новаторских подходов и путей в области передачи технологий и технологического сотрудничества, таких как партнерства второго типа, в соответствии с итогами Всемирного саммита по устойчивому развитию, или передачи между участниками, включая, в особенности, частный сектор и организации гражданского общества.

Основные участники: секретариат Конвенции о биологическом разнообразии при содействии группы экспертов по передаче технологии и технологическому сотрудничеству и при участии Сторон и соответствующих международных организаций.

Сроки реализации: восьмое совещание Конференции Сторон, а затем на текущей основе.

Операционная цель 3.2: *Разработка и внедрение национальных организационных, административных, законодательных и политических систем, содействующих сотрудничеству, а также доступности, адаптируемости и принятию технологий, являющихся всеобщим достоянием, и запатентованных технологий, имеющих значение для Конвенции о биологическом разнообразии, и содействующих научно-техническому сотрудничеству, в соответствии с национальными приоритетами и существующими международными обязательствами*

Основные участники: правительства стран в сотрудничестве с коренными и местными общинами и всеми соответствующими субъектами деятельности при поддержке со стороны соответствующих международных организаций, а также ГЭФ и соответствующих международных финансирующих организаций и секретариата (в зависимости от обстоятельств).

Мероприятия:

Этап I (подготовительный этап):

3.2.1. Определение соответствующих субъектов деятельности и выявление источников информации.

3.2.2. Разработка и внедрение механизмов для эффективного привлечения к участию и обеспечения участия коренных и местных общин и всех соответствующих субъектов деятельности в проводимой работе.

3.2.3. По мере необходимости проведение в сотрудничестве с коренными и местными общинами и всеми соответствующими субъектами деятельности обзора существующей политики и программ и выявление возможных препятствий на пути передачи технологии, имеющей значение для Конвенции о биологическом разнообразии, потребностей в создании потенциала и приоритетных областей, в которых требуется принятие политических мер. В ходе исследования следует также определить необходимые меры (или отсутствие такой необходимости) по совершенствованию национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, национальных стратегий в области исследовательской работы и технологий и других инструментов планирования политики.

3.2.4 Выявление и поддержка общинных возможностей и инициатив по разработке технологий устойчивого обеспечения средств к существованию для их применения на местном уровне и содействие реализации этих возможностей на местном общинном уровне.

Сроки реализации: восьмое совещание Конференции Сторон с дальнейшим пересмотром по мере необходимости.

Этап II

Согласно соответствующим международным обязательствам и национальным приоритетам и при взаимодействии с деятельностью, предусмотренной программными элементами и сквозными вопросами Конвенции

3.2.5 Реализация организационных, административных, законодательных и политических мер и механизмов для создания стимулирующей среды в развивающихся странах и странах с переходной экономикой, содействующей доступности и адаптации соответствующих технологий и обеспечивающей сотрудничество между развитыми и развивающимися странами и странами с переходной экономикой.

3.2.6 Принятие систем нормативно-правового регулирования (по мере необходимости) и создание стимулов для частного сектора и государственных исследовательских учреждений в Сторонах, являющихся развитыми странами, с целью содействия передаче технологий развивающимся странам и странам с переходной экономикой.

3.2.7 Оказание содействия и поддержки межобщинному обмену знаниями и технологиями и их передаче при помощи таких мер, как обмен сотрудниками, организация семинаров, публикация печатных материалов.

3.2.8 Оказание содействия и поддержки приоритетному доступу Сторон к результатам и выгодам, вытекающим из применения технологий, основанных на генетических ресурсах, предоставленных этими Сторонами, в соответствии с пунктом 2 статьи 19 Конвенции и эффективному участию этих Сторон в соответствующих технологических исследованиях.

3.2.9 Поощрение научно-технических исследований, включая совместные программы исследований с получением совместных патентов или других видов защиты прав интеллектуальной собственности, а также других механизмов, содействующих передаче технологий, использующих генетические ресурсы и не наносящих серьезного ущерба окружающей среде.

3.2.10 Содействие сотрудничеству и передаче технологий на основе новаторских подходов, таких как партнерства второго типа или передача технологий между участниками, в особенности с участием частного сектора и организаций гражданского общества.

3.2.11. Укрепление национальных исследовательских учреждений для освоения и дальнейшего развития импортированных технологий, в том числе путем подготовки научных кадров, в соответствии с соглашениями об их передаче и международным правом, а также разработка и использование экологически безопасных технологий.

3.2.12. Распространение соответствующего опыта на национальном и международном уровнях.

Сроки реализации: девятое совещание Конференции Сторон с дальнейшим пересмотром по мере необходимости

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 4: СОЗДАНИЕ И РАСШИРЕНИЕ ПОТЕНЦИАЛА

Создание или укрепление технического, научного, организационного и административного потенциала является важным сквозным вопросом для эффективного и своевременного проведения технологических оценок, для создания и укрепления национальных или региональных технологических информационных систем и для создания стимулирующей среды для передачи технологий и технологического сотрудничества. Деятельность в рамках данного программного элемента должна опираться на существующие инициативы и программы, например, в рамках других конвенций и международных соглашений, с целью обеспечения максимального взаимодействия и предотвращения дублирования работы. Долгосрочные выгоды, вытекающие из передачи технологий, следует рассматривать как инвестиции, производимые соответствующими учреждениями и инициативами.

Задача: Создание адекватного технического, научного, организационного и административного потенциала для эффективного сотрудничества, передачи, распространения и адаптации технологий, а также научно-технического сотрудничества.

Операционная цель 4.1: *Наличие адекватного технического, научного, организационного и административного потенциала для эффективного и своевременного проведения национальной технологической оценки.*

Мероприятия:

4.1.1. Предоставление финансовой и технической поддержки и подготовка кадров соответствующими международными, региональными и национальными организациями и инициативами (в зависимости от обстоятельств) для создания или расширения потенциала для эффективного и своевременного проведения национальных технологических оценок.

Основные участники: международные, региональные и национальные организации и фонды (по мере необходимости).

Сроки реализации: текущая деятельность, начиная с седьмого совещания Конференции Сторон.

Операционная цель 4.2: *Технический, научный, организационный и административный потенциал достаточен для разработки или укрепления и обеспечения эффективного функционирования национальных, региональных и международных информационных систем для передачи технологий и технологического сотрудничества, имеющих значение для Конвенции о биологическом разнообразии*

Мероприятия:

4.2.1. Оценка потребностей и возможностей создания потенциала для разработки или укрепления и обеспечения эффективного функционирования национальных

информационных систем для передачи технологий и технологического сотрудничества, включая анализ риска и оценку воздействия.

Основные участники: Стороны, являющиеся развивающимися странами, включая наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства, и Стороны с переходной экономикой в сотрудничестве с коренными и местными общинами и всеми соответствующими субъектами деятельности и при поддержке со стороны соответствующих международных организаций (по мере необходимости), а также при поддержке ГЭФ и соответствующих международных финансирующих организаций.

Сроки реализации: восьмое совещание Конференции Сторон.

4.2.2. Предоставление финансовой и технической поддержки и обеспечение подготовка кадров для расширения возможностей национальных систем сбора и распространения информации о потребностях в передаче технологий и возможностях для их передачи, в особенности в том, что касается возможностей эффективного применения и использования электронных информационных технологий, в полном взаимодействии с существующими инициативами и программами.

Основные участники: ГЭФ, международные, региональные и национальные организации и фонды (в зависимости от обстоятельств).

Сроки реализации: текущая деятельность, начиная с восьмого совещания Конференции Сторон.

Операционная цель 4.3: *Технический, научный, организационный и административный потенциал достаточен для оценки национальной политики и программ, выявления барьеров, препятствующих передаче технологий, имеющих значение для Конвенции о биологическом разнообразии, и определения потребностей в создании потенциала и приоритетных областей для адаптации политических мер.*

Мероприятия:

4.3.1. Предоставление финансовой и технической поддержки и подготовка кадров соответствующими международными, региональными и национальными организациями и инициативами (в зависимости от обстоятельств) для создания или укрепления потенциала, необходимого для оценки существующей политики и программ, выявления возможных барьеров, препятствующих сотрудничеству и передаче технологий, имеющих значение для Конвенции о биологическом разнообразии, и определения потребностей в создании потенциала и приоритетных областей для адаптации политических мер.

Основные участники: Стороны, являющиеся развивающимися странами, включая наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства, и Стороны с переходной экономикой в сотрудничестве с коренными и местными общинами и всеми соответствующими субъектами деятельности и при поддержке со стороны соответствующих международных организаций (в зависимости от обстоятельств), а также при поддержке ГЭФ и соответствующих международных финансирующих организаций.

Сроки реализации: восьмое совещание Конференции Сторон, а затем на текущей основе.

Операционная цель 4.4: *Технический, научный, организационный и административный потенциал достаточен для внедрения мер и механизмов по созданию среды, способствующей передаче технологий и технологическому сотрудничеству в частном и государственном секторах и адаптации передаваемых технологий*

Мероприятия:

4.4.1. На основе потребностей и приоритетов, определенных странами, предоставление финансовой и технической поддержки и подготовка кадров соответствующими международными, региональными и национальными организациями и инициативами

(в зависимости от обстоятельств) для создания стимулирующей среды для передачи технологий и технологического сотрудничества, в частности, с целью:

a) создания политического, правового, судебного и административного потенциала;

b) содействия доступу к соответствующим запатентованным технологиям в соответствии со статьей 16.2;

c) обеспечения других финансовых и нефинансовых стимулов для распространения соответствующих технологий;

d) создания потенциала и повышения роли коренных и местных общин и всех соответствующих субъектов деятельности в отношении доступа к соответствующим технологиям и их использования, включая совершенствование навыков по принятию решений;

e) оказания финансовой и технической поддержки и подготовки кадров в целях наращивания потенциала национальных научно-исследовательских учреждений в развивающихся странах и странах с переходной экономикой для разработки технологий, а также адаптации, распространения и дальнейшей разработки импортированных технологий в соответствии с соглашениями об их передаче и международным правом, включая стипендии для научных сотрудников и программы международного обмена;

f) оказания поддержки развитию и функционированию региональных или международных инициатив по содействию передаче технологий и технологическому сотрудничеству, а также налаживанию научно-технического сотрудничества, в частности, инициатив, направленных на содействие сотрудничеству по линии юг-юг, и совместной по линии юг-юг разработки новых технологий и также такого сотрудничества среди стран с переходной экономикой, и сотрудничества по линии юг – страны с переходной экономикой.

Основные участники: ГЭФ, международные, региональные и национальные организации и фонды (в зависимости от обстоятельств).

Сроки реализации: текущая деятельность, начиная с седьмого совещания Конференции Сторон

.

VII/30. Стратегический план: будущая оценка хода реализации

Конференция Сторон,

Обзор и оценка:

признавая необходимость i) содействия проведению оценки результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, и распространению информации об этой оценке, ii) обеспечения слаженности действий в рамках различных программ работы Конвенции и iii) создания гибкой структуры, в рамках которой можно по желанию Сторон определять национальные и региональные целевые задачи и устанавливать индикаторы, а также iv) необходимость создания механизма оценки осуществления Конвенции,

ссылаясь на содержащееся в Йоханнесбургском плане осуществления решений ВСУР заявление о том, что «более эффективное и согласованное достижение трех целей Конвенции и обеспечение к 2010 году существенного сокращения нынешних темпов утраты биологического разнообразия потребует выделения новых и дополнительных финансовых и технических ресурсов развивающимся странам»**,**

1. *постановляет* разработать структуру, позволяющую повысить эффективность оценки результатов и хода осуществления Стратегического плана, и в частности его основной задачи, с тем чтобы существенно сократить нынешние темпы утраты биоразнообразия в глобальном, региональном и национальном масштабах. Эта структура включает следующие целевые области:

a) сокращение темпов утраты компонентов биоразнообразия, в том числе i) биомов, мест обитаний и экосистем; ii) видов и популяций и iii) генетического разнообразия;

b) стимулирование устойчивого использования биоразнообразия;

c) устранение основных угроз, грозящих биоразнообразию, в том числе тех, которые вызваны инвазивными чужеродными видами, изменениями климата, загрязнением окружающей среды и изменениями мест обитания;

d) сохранение целостности экосистем и предоставление товаров и услуг, обеспечиваемых биоразнообразием в экосистемах, с целью поддержания уровня благосостояния населения;

e) защита традиционных знаний, нововведений и практики;

f) обеспечение справедливого и равноправного распределения выгод, получаемых от использования генетических ресурсов; и

g) мобилизация финансовых и технических ресурсов, в особенности для развивающихся стран, и в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них, и стран с переходной экономикой с целью осуществления Конвенции и Стратегического плана.

Будут установлены цели, подцели и индикаторы для каждой из целевых областей. Эти цели и подцели дополнят цели, установленные в Стратегическом плане[75];

---

[75] Этими целями являются:

Цель 1: Конвенция играет роль лидера в урегулировании международных вопросов, касающихся биоразнообразия.

Цель 2*:* Стороны укрепили финансовый, людской, научный и технологический потенциал для осуществления Конвенции.

Цель 3: Национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, а также включение соображений сохранения биоразнообразия в стратегии деятельности в соответствующих секторах, служат эффективной основой для достижения целей Конвенции.

2. в целях оценки результатов, достигнутых на пути осуществления намеченной на 2010 год цели по существенному снижении нынешних темпов утраты биоразнообразия, *определяет* утрату биоразнообразия и его потенциала в плане обеспечения товаров и услуг как долгосрочное или постоянное количественное или качественное сокращение компонентов биоразнообразия, подлежащее измерению в глобальном, региональном и национальном масштабах;

Индикаторы для оценки хода достижения цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и распространение информации об этой цели на глобальном уровне

3. для оценки хода достижения цели, намеченной на 2010 год, на глобальном уровне и эффективного распространения информации о тенденциях в области сохранения биоразнообразия, имеющих отношение к трем целям Конвенции, *постановляет* разработать и использовать для отчетности ограниченное число пробных индикаторов, данные для которых имеются в существующих источниках, в частности, в публикации «Глобальная перспектива в области биоразнообразия». Сбалансированный набор индикаторов должен быть намечен или разработан в соответствии с принципами отбора индикаторов, установленными Группой экспертов по индикаторам и мониторингу (UNEP/CBD/SBSTTA/9/10), о которой говорится в решении VII/8 о мониторинге и индикаторах, с целью оценки тенденций в целевых областях, перечисленных в пункте 1, и распространения соответствующей информации. Применение этих индикаторов на глобальном уровне и оценка хода достижения цели , намеченной на 2010 год, не должны использоваться для оценки осуществления Конвенции отдельными Сторонами или регионами; По возможности, индикаторы должны намечаться и разрабатываться таким образом, чтобы:

a) по желанию Сторон одни и те же индикаторы можно было использовать на глобальном, региональном, национальном и местном уровнях в качестве инструментов осуществления Конвенции и национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

b) индикаторы имели отношение к одной или более чем одной из различных программ работы Конвенции;

c) в индикаторах были учтены соответствующие Цели развития на тысячелетие и индикаторы, разработанные в рамках других соответствующих международных процессов; и

d) использовались существующие наборы данных;

Следует всемерно использовать доклад Лондонского совещания (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/9) и записки Исполнительного секретаря о предлагаемых индикаторах биоразнообразия, имеющих отношение к цели, намеченной на 2010 год (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/26), о применении существующих процедур в качестве структурных элементов для представления отчетности о ходе достижения цели, намеченной на 2010 год (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/27), о предлагаемых глобальных индикаторах (UNEP/CBD/COP/7/INF/33), и о мониторинге и индикаторах (UNEP/CBD/COP/7/INF/10);

4. *постановляет*, что индикаторы, подлежащие тестированию, идентификации или разработке, перечислены в приложении 1 к настоящему решению. Индикаторы, подлежащие безотлагательному тестированию, перечислены в графе B приложения 1; индикаторы, требующие дальнейшей доработки, перечислены в графе C приложения I;

5. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям провести на своем 10 или 11 совещании оценку информацию об изменениях в тенденциях развития и статусе биоразнообразия, в частности, нынешних темпов утраты

Цель 4: Обеспечено более глубокое понимание значения биоразнообразия и Конвенции, что позволило привлечь более широкие слои общества к участию в осуществлении Конвенции

биоразнообразия в глобальных масштабах, путем, среди прочего, проведения обзора проекта второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия;

6. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям во время его 10 или 11 совещания при содействии Специальной группы технических экспертов и в зависимости от наличия необходимых добровольных взносов:

a) провести оценку использования индикаторов, перечисленных в графе B приложения I к настоящему решению, в частности, путем проведения обзора проекта второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия;

b) определить или разработать индикаторы, перечисленные в графе C приложения I к настоящему решению, ограничив число индикаторов, включенных в полный набор;

и сообщить о результатах Конференции Сторон на ее восьмом совещании;

7. *поручает* соответственно Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции изучить необходимость разработки и возможные варианты индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и особенно совместного использования на справедливой и равнправной основе выгод от применения генетических ресурсов и связанных с ними нововведений, знаний и практики коренных и местных общин, и защиты нововведений, знаний и практики коренных и местных общин, и представить доклад о результатах работы на восьмом совещании Конференции Сторон;

8. *поручает* Исполнительному секретарю при содействии со стороны Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и других соответствующих международных организаций:

a) подготовить к публикации второе издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия до восьмого совещания Конференции Сторон по завершении его экспертной оценки и обзора, проведенного Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его 10-м или 11-м совещании. Второе издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия должно содержать результаты оценки хода достижения цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, на глобальном уровне и эффективного распространения информации о тенденциях в области сохранения биоразнообразия, имеющих отношение к трем целям Конвенции, на основе трех целевых областей, перечисленных в пункте 1, и применения перечисленных ниже, в приложении I, индикаторов, успешно разработанных и протестированных, информации, представленной в национальных докладах, а также информации, представленной международными организациями;

b) подготовить необходимую справочную документацию для оказания Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям содействия в работе, описанной выше, в пункте 6;

9. *предлагает* смежным конвенциям, процессам оценки и соответствующим организациям представить доклады и информацию, содействующую мониторингу достижения целей, намеченных на 2010 год;

10. *предлагает* Всемирному центру мониторинга и сохранения биоразнообразия Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде оказать поддержку секретариату, содействуя обобщению информации, необходимой для составления отчетности о ходе достижения цели, намеченной на 2010 год;

Цели и подцели для содействия достижению связности между программами работы и обеспечения гибкой структуры для разработки национальных задач

11. *постановляет* установить цели и подцели, изложенные в приложении II к настоящему решению, для каждой из целевых областей, определенных выше, в пункте 1, чтобы

прояснить глобальную цель в области сохранения биоразнообразия, намеченную на 2010 год и принятую в решении VI/26, помочь в проведении оценки результатов, достигнутых на пути осуществления этой цели, и стимулировать связность программ работы в рамках Конвенции. Такие цели будут дополнять существующие цели Стратегического плана;

12. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на его 10 и 11 совещаниях:

a) провести обзор и (по мере необходимости) доработку целей и подцелей, обеспечивая их взаимосвязь с соответствующими Целями развития на тысячелетие, инициативами Всемирного саммита по устойчивому развитию и целями, определенными другими соответствующими международными процессами;

b) определить индикаторы для подцелей (по мере возможности) по ассоциации с индикаторами, приведенными в приложении I к настоящему решению;

c) доработать предложения о включении целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, в программы работы по сохранению биоразнообразия внутренних вод и биоразнообразия морских и прибрежных районов, согласно структуре, приведенной в приложении II, и на основе подхода, изложенного в приложении III к настоящему решению, посредством определения более точных целевых задач, включающих (в соответствующих случаях) количественные элементы, и постановляет, что целевые задачи, ориентированные на достижение конкретных результатов, являются одним из ключевых приоритетов Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

d) в периоды проведения обзора программ работы в рамках Конвенции в соответствии с Многолетней программой работы Конференции Сторон разработать рекомендации по включению целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, в каждую из тематических программ работы в соответствии со структурой, приведенной в приложении II, и используя подход, изложенный в приложении III к настоящему решению, определяя более четкие цели, включающие (в соответствующих случаях) количественные элементы;

13. *поручает* Исполнительному секретарю:

a) подготовить предложения по включению целей и целевых задач в программы работы, когда подойдет срок обзора данных программ в соответствии с Многолетней программой работы Конференции Сторон, учитывая, что данные цели и целевые задачи должны рассматриваться как гибкие структуры, в рамках которых могут быть разработаны национальные и/или региональные целевые задачи в соответствии с национальными приоритетами и возможностями; и

b) всемерно использовать механизм посредничества для стимулирования технического сотрудничества, направленного на достижение целей, намеченных на 2010 год, и для облегчения обмена информацией о достигнутых результатах;

Осуществление Конвенции на национальном уровне и национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия

14. *подчеркивает,* что цели и целевые задачи, о которых говорится выше, в пункте 12, следует рассматривать как гибкую структуру, в рамках которой могут разрабатываться национальные и/или региональные целевые задачи в соответствии с национальными приоритетами и возможностями и с учетом различий между странами;

15. *предлагает* Сторонам и правительствам разработать национальные и/или региональные цели и целевые задачи, по мере необходимости включая их в соответствующие

планы, программы и инициативы, в том числе в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

16. *предлагает* Сторонам и правительствам использовать существующие национальные индикаторы или установить национальные индикаторы, применяя средства (UNEP/CBD/SBSTTA/9/10), о которых идет речь в решении VII/8 о мониторинге и индикаторах, и в соответствии с их национальными потребностями и приоритетами для проведения оценки результатов выполнения их национальных и/или региональных целевых задач;

17. *подчеркивает* необходимость создания потенциала, особенно в Сторонах, являющихся развивающимися странами, в частности, в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой, с тем чтобы они могли реализовать мероприятия по осуществлению целей и целевых задач и по проведению мониторинга хода их осуществления;

18. *предлагает* Сторонам, правительствам, международным и финансирующим организациям предоставлять адекватную и своевременную поддержку (в случаях необходимости) для реализации мероприятий по осуществлению целей и целевых задач и мониторингу хода их осуществления в Сторонах, являющихся развивающимися странами, в частности, в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой;

19. *поручает* Исполнительному секретарю продолжить поиск путей расширения активной поддержки Сторон, являющихся развивающимися странами, и, в частности, наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и стран с переходной экономикой (в случае необходимости) при разработке, обзоре и реализации ими национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия. Эта процесс должен включать обязательства и ресурсы гражданского общества, посвященные разработке и реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

20. *подчеркивает*, что национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, являющиеся основными механизмами осуществления Конвенции и Стратегического плана, следует разрабатывать или анализировать с должным учетом соответствующих аспектов четырех целей Стратегического плана и целей, намеченных в настоящем решении, с тем чтобы обеспечить более ощутимый вклад в достижение цели, намеченной на 2010 год, в соответствии с национальными целями и приоритетами; и предлагает Сторонам включать эти цели (в соответствующих случаях) в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, когда подходит срок проведения их обзора;

21. *предлагает* Сторонам, являющимся развитыми странами, продолжить оказание поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, и, в частности, наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой (в зависимости от случая) в разработке индикаторов на национальном уровне;

22. *поручает* Исполнительному секретарю представить Конференции Сторон на ее восьмом совещании доклад о ходе работы, предусмотренной в пункте 41 решения V/20, с тем чтобы позволить проведение дальнейшей работы по выявлению путей оказания Сторонам поддержки в проведении обзоров осуществления Конвенции на национальном уровне;

Обзор осуществления Конвенции.

23. *признавая необходимость* учреждения процесса проведения оценки и обзора Стратегического плана на 2002-2010 годы и представления отчетности, *постановляет* выделять достаточно времени на последующих совещаниях Конференции Сторон и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, а также (в соответствующих случаях) специальных рабочих групп открытого состава, и *учреждает* специальную рабочую группу открытого состава по обзору осуществления Конвенции], в зависимости от наличия необходимых добровольных взносов, для рассмотрения хода осуществления Конвенции и

Стратегического плана и достижений, ведущих к цели, намеченной на 2010 год, в соответствии с Многолетней программой работы Конференции Сторон (решение VII/31), для проведения обзора действенности и эффективности существующих процессов в рамках Конвенции, таких как совещания Конференции Сторон, Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, национальные координационные центры и секретариат, в рамках общего процесса улучшения функционирования Конвенции и осуществления Стратегического плана и для изучения путей и средств выявления и устранения препятствий на пути эффективного осуществления Конвенции;

24. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю свои мнения по данным вопросам и поручает Исполнительному секретарю обобщить и представить эти мнения на рассмотрение Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции;

25. *поручает* Исполнительному секретарю принять участие в процессах, вытекающих из 22-й сессии Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и касающихся рассмотрения вопросов разработки и внедрения межправительственного стратегического плана по оказанию поддержки реализации, связанной с итогами процесса международного экологического руководства, с тем чтобы обеспечить его вклад в осуществление Конвенции;

26. *постановляет* рассмотреть в явной форме вопрос об удовлетворении потребности в оказании целенаправленной поддержки и совершенствовании существующих механизмов поддержки в тех случаях, когда были выявлены препятствия на пути реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, в частности, при рассмотрении результатов оценки прогресса на пути достижения целей и задачи Стратегического плана, а также целей и подцелей, намеченных в настоящем решении;

27. *признавая* в процессе разработки более эффективных методов оценки хода осуществления Конвенции, что можно было бы рассмотреть вопрос об использовании в полной мере опыта других многосторонних экологических соглашений, таких как Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата, *поручает* Исполнительному секретарю принять меры во исполнение пункта 41 решения V/20.

Приложение 1

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ИНДИКАТОРЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ОЦЕНКИ РЕЗУЛЬТАТОВ, ДОСТИГНУТЫХ НА ПУТИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ЦЕЛИ ПО СОХРАНЕНИЮ И УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, НАМЕЧЕННОЙ НА 2010 ГОД

A: Целевая область	**B: Индикаторы для моментального тестирования**	**C: Возможные индикаторы для разработки ВОНТТК или рабочими группами**
Состояние компонентов биологического разнообразия и тенденции в этой области	Тенденции, касающиеся протяженности отобранных биомов, экосистем и мест обитания	
	Тенденции, касающиеся изобилия и распределения отобранных видов	
		Изменения в статусе угрожаемых видов (в настоящее время разрабатывается индикатор Красного списка)
		Тенденции в области генетического разнообразия одомашненных животных, культивированных растений и видов рыб, имеющих важное социально-экономическое значение
	Масштабы охраняемых районов	
Устойчивое использование		Площадь лесных, сельскохозяйственных экосистем и районов аквакультуры, в которых осуществляется устойчивое управление
		Пропорциональная доля продуктов, полученных из устойчивых источников
Угрозы, грозящие биоразнообразию	Отложения азота	
		Число чужеродных инвазий и связанные с ними издержки
Целостность экосистем и товары и услуги, обеспечиваемые экосистемами	Трофический индекс для морских экосистем	Применение к пресноводным и, возможно, другим экосистемам

		Связность/фрагментация экосистем
		Случаи неэффективности экосистем, вызванной антропогенными факторами
		Здоровье и благосостояние людей, живущих в общинах, которые зависят от наличия ресурсов биоразнообразия
	Качество воды в водных экосистемах	
		Биоразнообразие, используемое в пищевой промышленности и в медицине
Положение дел с традиционными знаниями, нововведениями и практикой	Положение дел и тенденции в области лингвистического разнообразия и числа носителей языков коренных народов	Дополнительны индикаторы, которые будут определены Рабочей группой по статье 8 j)
Положение дел с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод		Индикаторы, которые будут определены Рабочей группой по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод
Положение дел с передачей ресурсов	Официальная помощь развитию, оказанная для поддержки Конвенции (ОЭСР – Комитет оказания помощи в развитии – Комитет по статистике)	
		Индикаторы передачи технологии

Приложение II

ВРЕМЕННАЯ СИСТЕМА ЦЕЛЕЙ И ЦЕЛЕВЫХ ЗАДАЧ

Защита компонентов биоразнообразия

Цель 1. Содействие сохранению биологического разнообразия экосистем, сред обитания и биомов

Целевая задача 1.1: Эффективное сохранение не менее 10% каждого из экологических регионов мира.

Целевая задача 1.2: Охрана районов, представляющих особую важность для биоразнообразия

Цель 2. Содействие сохранению видового разнообразия

Целевая задача 2.1: Восстановление, сохранение или ограничение сокращения популяций видов некоторых таксономических групп

Целевая задача 2.2: Улучшение статуса видов, находящихся под угрозой исчезновения.

Цель 3. Содействие сохранению генетического разнообразия

Целевая задача 3.1: Сохранение генетического разнообразия сельскохозяйственных культур, домашнего скота и добываемых в промышленных масштабах видов деревьев, рыб и живой природы, а также других ценных сохраняемых видов растений, и поддержание связанных с ними аборигенных и местных знаний.

Содействие устойчивому использованию

Цель 4. Содействие устойчивому использованию и потреблению

Целевая задача 4.1: Получение продуктов биоразнообразия из устойчиво управляемых источников и управление районами производства в соответствии с задачами сохранения биоразнообразия

Целевая задача 4.2: Неустойчивое потребление биологических ресурсов или потребление, влияющее на биоразнообразие, сокращено

Целевая задача 4.3: Никакие виды дикой флоры и фауны не подвергаются угрозе со стороны международной торговли

Устранение факторов угрозы для биоразнообразия

Цель 5. Нагрузки, вызываемые утратой мест обитания, изменением структуры землепользования, деградацией земель и неустойчивым водопользованием, сокращены

Целевая задача 5.1: Сокращение темпов утраты и деградации естественных мест обитания

Цель 6. Борьба с угрозами, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды

Целевая задача 6.1: Контроль за основными путями потенциального проникновения инвазивных чужеродных видов

Целевая задача 6.2 Внедрение планов борьбы с основными инвазивными чужеродными видами, представляющими угрозу для экосистем, мест обитания или видов

Цель 7. Нагрузки, вызываемые загрязнением окружающей среды и воздействием климатических изменений, снижены

Целевая задача 7.1: Поддержание и повышение сопротивляемости компонентов биоразнообразия климатическим изменениям и способности приспособления к ним

Целевая задача 7.2: Снижения уровня загрязнения окружающей среды и степени его воздействия на биоразнообразие

Поддержание товаров и услуг, обеспечиваемых биоразнообразием, в целях содействия благополучию людей

Цель 8. Поддержание способности экосистем предоставлять товары и услуги и обеспечивать средства к существованию

Целевая задача 8.1: Поддержание способности экосистем предоставлять товары и услуги

Целевая задача 8.2: Сохранение биологических ресурсов, которые поддерживают устойчивую добычу средств к существованию, местную продовольственную обеспеченность и здравоохранение, в частности, в интересах бедных слоев населения

Охрана традиционных знаний, нововведений и практики

Цель 9 Сохранение социально-культурного разнообразия коренных и местных общин

Целевая задача 9.1: Охрана традиционных знаний, нововведений и практики

Целевая задача 9.2: Защита права коренных и местных общин на их традиционные знания, нововведения и практику, и в том числе права на совместное использование выгод

Обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов

Цель 10. Обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов

Целевая задача 10.1: Любая передача генетических ресурсов должна осуществляться в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии, Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, а также с другими соответствующими соглашениями.

Целевая задача 10.2: Выгоды от коммерческого и иного применения генетических ресурсов должны совместно использоваться странами, предоставляющими такие ресурсы

Обеспечение предоставления адекватных ресурсов

Цель 11: Стороны должны укреплять финансовый, людской, научный, технический и технологический потенциал с целью осуществления Конвенции [76]

Целевая задача 11.1: Сторонам, являющимся развивающимися странами, предоставляются новые и дополнительные финансовые ресурсы для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства в рамках Конвенции в соответствии со статьей 20

Целевая задача 11.2: Сторонам, являющимся развивающимися странами, передается технология для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства в рамках Конвенции в соответствии с пунктом 4 статьи 20.

---

[76] Это представляет собой существующую Цель 2 Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии.

Приложение III

ОБЩИЙ ПОДХОД К ВКЛЮЧЕНИЮ ЦЕЛЕВЫХ ЗАДАЧ В ПРОГРАММЫ РАБОТЫ КОНВЕНЦИИ

В отношении каждой тематической программы работы и других программ работы (в зависимости от обстоятельств) будут приниматься следующие меры:

a) *концепция, миссия и целевые задачи, ориентированные на достижение конкретных результатов*:

i) определение общей концепции (или долгосрочной цели), которая должна быть в конечном итоге реализована в отношении биома/вопроса, рассматриваемого в программе работы, в соответствии с целью Стратегического плана;

ii) определение намеченной на 2010 год глобальной целевой задачи, ориентированной на достижение конкретных результатов, конкретно относящейся к предметному охвату программы работы и соответствующей миссии Стратегического плана;

iii) определение в рамках предметного охвата программы работы ограниченного числа целевых задач, ориентированных на достижение результатов, связанных со статусом и тенденциями в области развития биоразнообразия и его компонентов, факторами угрозы, грозящей биоразнообразию и с товарами и услугами, обеспечиваемыми биоразнообразием и экосистемами. В соответствующих случаях могут быть установлены количественные подцели. Целевые задачи следует относить к ряду целей в соответствии с заголовками, предлагаемыми выше, в приложении II. Там, где это возможно, подцели, содержащиеся выше, в приложении II, следует включать в программу работы без изменения во избежание ненужного увеличения числа целей. В соответствующих случаях при определении целей можно использовать подход, который применялся для разработки Глобальной стратегии сохранения растений. Однако в данном процессе не предусмотрено, что все цели в приложении II и в Глобальной стратегии сохранения растений должны применяться в каждой программе работы. Скорее, в целевых задачах внимание может быть уделено общим стратегическим вопросам и/или наиболее неотложным приоритетам, и каждая целевая задача должна быть связана с одним или несколькими индикаторами, применение которых основано на существующих данных.

b) *взаимосвязь между программой работы, ее целевыми задачами и другими процессами:*

i) изучение вопроса о том, как программа работы содействует реализации определенных Целей развития на тысячелетие и связанных с ними целевых задач;

ii) проведение краткого анализа того, как программа работы и ее целевые задачи увязаны с элементами Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию, распределяя при этом данные элементы по следующим категориям:

- элементы для включения в программу работы (данные элементы должны полностью соответствовать предметному охвату программы работы) с конкретным указанием на то, какие из них представляют собой целевые

задачи, связанные с биоразнообразием и ориентированные на достижение конкретных результатов;

- элементы, дополняющие цели программы работы; и
- элементы, представляющие собой цели, достижению которых способствует программа работы;

iii) проведение краткого анализа взаимосвязи программы работы и ее целевых задач с целями, планами и целевыми задачами многосторонних природоохранных соглашений и других соответствующих соглашений с использованием при этом тех же категорий, которые приведены выше, в подпункте b) ii);

c) *промежуточные целевые задачи, ориентированные на процессы или результаты, контрольные точки и сроки реализации мероприятий по программе работы:* определение числа целевых задач, ориентированных на процессы или результаты, контрольных точек и сроков, связанных с конкретными целями, программными элементами и/или мероприятиями по программе работы, в соответствии со структурой и потребностями каждой из программ работы.

VII/31. Многолетняя программа работы Конференции Сторон на период до 2010 года

Конференция Сторон

1. *постановляет*, чтобы при проведении углублённого анализа существующих тематических областей и сквозных вопросов, вопросы, определенные в качестве приоритетных Всемирным саммитом по устойчивому развитию, рассматривались в увязке с существующими программами работы*, включая использование (по мере необходимости) соответствующих индикаторов на национальном, региональном и глобальном уровнях;

2. *также постановляет,* определить для каждого предстоящего совещания надлежащие способы решения, в том числе в рамках Министерского сегмента, вопросов, имеющих всеобъемлющее значение, в частности соответствующих социально-экономических вопросов, намеченных Всемирным саммитом по устойчивому развитию;

3. *далее постановляет*, чтобы на каждом совещании в период до 2010 года Конференция Сторон, включая, возможно, ее Министерский сегмент, проводила оценку (выделив ее в четкий пункт повестки дня) положения дел с достижением целей Стратегического плана, а также препятствий на пути его реализации, результатов осуществления целей Конвенции, намеченных на 2010 год, и соответствующих Целей развития на тысячелетие, и чтобы при рассмотрении результатов достижения целей Конференция Сторон проводила также обзор того, насколько эффективно процесс Конвенции содействует достижению этих целей;

4. *постановляет,* чтобы на любом из совещаний Конференции Сторон рассматривалось (в той мере, в какой это осуществимо) не более шести вопросов, предназначенных для углубленного анализа, и чтобы сквозные вопросы рассматривались согласованным образом с учетом различных требований в рамках этих вопросов и их особенностей;

5. *постановляет*, что:

a) при проведении обзора программ работы она будет уделять основное внимание:

i) оценке хода реализации и эффективности программы работы;

ii) обновлению программы работы по мере необходимости путем изъятия или замещения мероприятий и внесения корректировок, чтобы учитывать изменения в международной обстановке;

iii) обеспечению практической поддержки реализации программ работы на национальном и региональном уровнях;

b) по пунктам повестки дня, касающимся стратегических вопросов, будет отобрана одна или несколько приоритетных тем для каждого из совещаний Конференции Сторон с учетом важности значения той или иной темы для обеспечения более эффективного осуществления Стратегического плана и национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

6. *также постановляет,* что необходимо сохранять определенную гибкость многолетней программы работы, чтобы включать в нее возникающие неотложные вопросы;

7. *принимает* многолетнюю программу работы, приведенную в приложении к настоящему решению;

---

* Термин «программа работы» включает работу по тематическим и сквозным вопросам.

8. *поручает* Исполнительному секретарю организовать подготовительный процесс для работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям по теме биоразнообразия островов, который:

a) включал бы, кроме всего прочего, электронные форумы, проведение совещания Специальной группы технических экспертов в середине 2004 года и совещания контактной группы сразу же после совещания на Маврикии в августе/сентябре 2004 года;

b) предусматривал бы внесение вклада как можно более широкого круга Сторон, стран и соответствующих организаций, субъектов деятельности и коренных и местных общин, и в особенности из малых островных развивающихся государств;

c) обеспечивал бы предоставление технических консультаций для Сторон по ключевым вопросам, которые надлежит решать лицам, управляющим биоразнообразием островов, а также разработку проекта программы работы и проектов соответствующих рекомендаций;

d) опирался бы на итоги работы международного совещания представителей малых островных развивающихся государств, которое будет проводиться на Маврикии в августе/сентябре 2004 года с целью проведения обзора Барбадосской программы действий.

Приложение

ПРЕДЛАГАЕМАЯ МНОГОЛЕТНЯЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН НА ПЕРИОД ДО 2010 ГОДА

	Новые вопросы для всестороннего изучения	**Углублённый анализ текущей работы в рамках тематических областей и сквозных вопросов**	**Стратегические вопросы для оценки достигнутых результатов или оказания поддержки осуществлению деятельности****
КС 8	1. Биоразнообразие островов	1. Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель 2. Глобальная таксономическая инициатива 3. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод 4. Просвещение и повышение осведомленности общественности 5. Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции	1. Результаты осуществления Стратегического плана и отслеживание прогресса на пути достижения цели, намеченной на 2010 год, и соответствующих Целей развития на тысячелетие (глобальных целей и связанных с ними мер, таких как мониторинг и индикаторы и тенденции в области биоразнообразия) 2. Усовершенствование механизмов для оказания поддержки процессу осуществления Конвенции (например, механизма финансирования, механизма посредничества, передачи технологии, создания потенциала)

** Конференция Сторон будет рассматривать отобранные соответствующие вопросы на каждом из своих совещаний.

	Новые вопросы для всестороннего изучения	Углублённый анализ текущей работы в рамках тематических областей и сквозных вопросов	Стратегические вопросы для оценки достигнутых результатов или оказания поддержки осуществлению деятельности**
КС 9		1. Биоразнообразие сельского хозяйства 2. Глобальная стратегия сохранения растений 3. Инвазивные чужеродные виды 4. Биоразнообразие лесов 5. Стимулы 6. Экосистемный подход	1. Результаты осуществления Стратегического плана и отслеживание прогресса на пути достижения цели, намеченной на 2010 год, и соответствующих Целей развития на тысячелетие (глобальных целей и связанных с ними мер, таких как мониторинг и индикаторы и тенденции в области биоразнообразия) 2. Усовершенствование механизмов для оказания поддержки процессу осуществления Конвенции (например, механизма финансирования, механизма посредничества, передачи технологии, создания потенциала)
КС 10		1. Биоразнообразие внутренних вод 2. Морское и прибрежное биоразнообразие 3. Устойчивое использование 4. Охраняемые районы 5. Биоразнообразие горных районов 6. Изменение климата	1. Результаты осуществления Стратегического плана и отслеживание прогресса на пути достижения цели, намеченной на 2010 год, и соответствующих Целей развития на тысячелетие (глобальных целей и связанных с ними мер, таких как мониторинг и индикаторы и тенденции в области биоразнообразия) 2. Усовершенствование механизмов для оказания поддержки процессу осуществления Конвенции (например, механизма финансирования, механизма посредничества, передачи технологии, создания потенциала)

Приложение II

КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО БИОРАЗНООБРАЗИЮ ОСТРОВОВ

A. Мандат

Руководствуясь Стратегическим планом, Планом осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию и Целями развития на тысячелетие; и принимая во внимание, кроме всего прочего, цель Конвенции, намеченную на 2010 год, и ее соответствующие решения, текущие программы работы в рамках Конвенции по тематическим и сквозным вопросам, работу, осуществляемую в рамках Барбадосской программы действий, и специфику островов, отличающую их от материков, специальная группа технических экспертов будет:

a) опираться на материалы, представленные секретариатом, в которых, кроме всего прочего, проводится анализ итогов региональных и межрегиональных подготовительных совещаний к проведению десятилетнего обзора Барбадосской программы действий, анализ

состояния биологического разнообразия островов, тенденций в этой области и основных факторов угрозы, а также выявляются эти особенности;

b) проводить обзор того, каким образом текущая работа по различным тематическим и сквозным вопросам в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и соответствующая работа, осуществляемая в рамках других процессов, в частности, Барбадосской программы действий, способствуют осуществлению трех целей Конвенции в экосистемах островов; выявлять существенные пробелы и трудности, обращая особое внимание на механизмы, применяемые для оказания поддержки осуществлению (например, механизм финансирования, механизм посредничества, передача технологии, создание потенциала);

c) разрабатывать предложения для программы работы в области биоразнообразия островов, включающей приоритетные мероприятия, чтобы улучшать сохранение биоразнообразия островов, устойчивое использование его компонентов и совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов островов. При осуществлении этой работы следует:

i) разрабатывать глобальные целевые задания, ориентированные на достижение конкретных результатов и на процессы, и соответствующие индикаторы, относящиеся к приоритетным мероприятиям;

ii) выявлять соответствующих участников и партнеров для реализации программы работы, налаживания взаимодействия с другими программами и выявлять способы применения существующих передовых методов;

iii) разрабатывать предложения относительно способов обеспечения взаимосвязи с инициативой Генерального секретаря ВЭЗСХБ (вода, энергетика, здравоохранение, сельское хозяйство и биоразнообразие) и оказывать содействие достижению Целей развития на тысячелетие и других соответствующих целей, намеченных Всемирным саммитом по устойчивому развитию.

B. Сроки работы

Работу Специальной группы технических экспертов по биологическому разнообразию островов следует начать сразу после того, как Конференция Сторон одобрит круг ее полномочий, и завершить ее к августу 2004 года. Доклад о работе группы экспертов может быть направлен для справки международному совещанию представителей малых островных развивающихся государств по обзору Барбадосской программы действий, которое будет проводиться на Маврикии в августе 2004 года.

VII/32. Программа работы Конвенции и Цели развития на тысячелетие

Конференция Сторон,

признавая, что мировые лидеры на Саммите тысячелетия установили Цели развития на тысячелетие (ЦРТ) в качестве плана, направляющего усилия мирового сообщества на борьбу с нищетой, голодом, неграмотностью, болезнями, ухудшением качества окружающей среды и дискриминацией в отношении женщин, и то, что программа, заданная Целями развития на тысячелетие, дает основу для согласованной работы всей системы Организации Объединенных Наций над достижением этих общих целей,

приветствуя Йоханнесбургский план осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию, в особенности признание им решающей и важной роли, которую биоразнообразие играет в процессе устойчивого развития, искоренении нищеты, обеспечении благосостояния, жизнедеятельности и культурной целостности людей,

отмечая, что достижение Целей развития на тысячелетие, в особенности цели 1 (борьба с нищетой и голодом), цели 6 (борьба с ВИЧ/СПИДом, малярией и другими заболеваниями) и цели 7 (обеспечение экологической устойчивости), зависит от эффективного сохранения биологического разнообразия, устойчивого использования его компонентов, а также совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от применения генетических ресурсов,

ссылаясь на то, что Конвенция о биологическом разнообразии является основным документом для включения вопросов, связанных с сохранением биоразнообразия, в Программу развития на тысячелетие,

будучи озабочена тем, что, если деятельность в целях развития не будет осуществляться в соответствии с целям Конвенции о биологическом разнообразии, то она может одновременно привести к еще большей деградации биологического разнообразия и подорвать устойчивость, соответственно ограничив возможность достижения Целей развития на тысячелетие,

отмечая взаимосвязь, существующую между биоразнообразием, продовольствием и питательными веществами, и необходимость усилить устойчивое использование биоразнообразия для борьбы с голодом и недоеданием, содействуя тем самым осуществлению цели 7 Целей развития на тысячелетие (сократить вдвое в период между 1990 и 2015 годами долю населения, страдающего от голода),

1. *настоятельно призывает* Стороны, правительства, международные финансовые учреждения, доноров и соответствующие межправительственные организации осуществлять в качестве вклада в достижение Целей развития на тысячелетие деятельность в целях развития так, чтобы это соответствовало целям Конвенция о биологическом разнообразии, а также цели, намеченной на 2010 год, а не подрывало эти цели, включая улучшение стратегий в области охраны окружающей среды соответствующих учреждений, оказывающих помощь в целях развития, и секторов, например, путем более непосредственного включения аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и Целей развития на тысячелетие в оценки экологических последствий, стратегические экологические оценки и в другие подобные инструменты, в том числе на национальном уровне в национальные стратегии и программы устойчивого развития и сокращения бедности;

2. *поручает* Исполнительному секретарю:

а) работать в тесном сотрудничестве с Программой развития Организации Объединенных Наций, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Проектом тысячелетия Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и другими программами

над определением путей более эффективного информирования общественности о важном значении биоразнообразия для достижения Целей развития на тысячелетие, а также выявлением взаимосвязи между биоразнообразием и целями человеческого развития на всех уровнях и распространением информации об этом;

b) проанализировать в контакте с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций возможность постановки цели, намеченной на 2010 год, в качестве промежуточного ориентира в реализации Цели 7 Целей развития на тысячелетие, заключающейся в обеспечении к 2015 году экологической устойчивости; и

c) работать в тесном сотрудничестве с Программой развития Организации Объединенных Наций, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Проектом тысячелетия Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и другими программами над определением путей использования намеченных на 2010 год целей и индикаторов для содействия выполнению задачи 9 (нейтрализовать процесс утраты природных ресурсов) Цели 7 Целей развития на тысячелетие (обеспечение экологической устойчивости), и других соответствующих Целей развития на тысячелетие, в особенности цели I, заключающейся в сокращении вдвое масштабов нищеты и голода, а также целей в области здравоохранения;

d) продолжать сотрудничество с Департаментом Организации Объединенных Наций по экономическим и социальным вопросам, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с другими организациями и продолжать представлять Конвенцию на сессиях Комиссии по устойчивому развитию, чтобы обеспечивать всемерное включение тематики биоразнообразия в работу в рамках цикла Комиссии по устойчивому развитию, начинающегося на 12 сессии Комиссии;

3. предлагает Сторонам содействовать включению соответствующих Целей развития на тысячелетие в процесс реализации программ работы Конвенции;

4. *настоятельно призывает* Стороны в своих следующих национальных докладах предоставлять информацию о своей деятельности на национальном уровне по обеспечению связи между работой по достижению соответствующих Целей развития на тысячелетие и целей Конвенции о биологическом разнообразии;

5. *поручает* Исполнительному секретарю принять это во внимание при пересмотре формы представления национальных докладов;

6. *отмечая* с удовлетворением текущие инициативы Исполнительного секретаря, *поручает* Исполнительному секретарю опубликовать полные результаты исследования, озаглавленного «Программа работы Конвенции и Цели развития на тысячелетие», резюме которого приводится в документе UNEP/CBD/COP/7/20/Add.1, и продолжать далее популяризировать важность биоразнообразия для достижения устойчивого развития, создания источников к существованию и продовольственной обеспеченности, сокращения и искоренения бедности на всех соответствующих форумах и используя весь спектр соответствующих средств, включая, в частности, всемерное использование механизма посредничества и формализацию соответствующих мероприятий в рамках программы работы по осуществлению и связи, включая установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности;

7. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Международным институтом генетических ресурсов растений, учитывая также текущую роботу, организовать проведение необходимых консультаций и предложить для рассмотрения Конференцией Сторон на ее восьмом совещании варианты разработки сквозной инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ в рамках существующей программы работы Конвенции о биологическом разнообразии по биоразнообразию сельского хозяйства и наладить сотрудничество с соответствующими организациями, чтобы укрепить существующие инициативы в области продовольствия и питательных веществ, усилить взаимодействие и обеспечить

всемерный учет интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в их работе для реализации целевой задачи 2 цели 1 Целей развития на тысячелетие и других соответствующих Целей развития на тысячелетие.

VII/33. Функционирование Конвенции

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение VI/27 B о функционировании Конвенции,

также ссылаясь на пункт 1 решения IV/17, в котором Конференция Сторон утвердила административные договоренности между Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и секретариатом Конвенции, приведенном в приложении к данному решению,

ссылаясь далее на пункт 5 решения V/20, посредством которого она внесла ряд изменений в правило 21 правил процедуры относительно избрания и сроков полномочий членов бюро Конференции Сторон,

ссылаясь также на пункт 6 решения V/20, в котором она постановила провести на ее седьмом совещании обзор эффективности данных изменений с учетом накопленного опыта,

отмечая, что накопленного пока опыта функционирования новых механизмов не достаточно, чтобы позволить Конференции Сторон сделать надежное заключение относительно эффективности изменений правила 21 правил процедуры,

1. *постановляет* отнести к категории устаревших решения и элементы решений, принятые на ее третьем и четвертом совещаниях, перечисленные в приложении к настоящему решению;

2. *постановляет* одобрить поэтапный процесс обобщения ее решений под руководством бюро с целью завершения процесса обобщения всех ее решений к 2010 году;

3. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить предложения восьмому совещанию Конференции Сторон относительно признания устаревшими решений и элементов решений, принятых на ее пятом и шестом совещаниях, и направить такие предложения Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям не позднее чем за шесть месяцев до ее восьмого совещания;

4. *поручает* Исполнительному секретарю предложить под руководством бюро проекты обобщенных решений в областях биологического разнообразия лесов; доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; и указаний механизму финансирования для их рассмотрения Конференцией Сторон на ее восьмом совещании и направить проекты обобщенных решений Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям для обзора и замечаний не позднее чем за шесть месяцев до ее восьмого совещания;

5. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям направить Исполнительному секретарю замечания в письменном виде относительно предложений, приведенных выше, в пунктах 3 и 4, не позднее чем за три месяца до ее восьмого совещания;

6. *предлагает* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии проанализировать и пересмотреть административные договоренности между Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и секретариатом Конвенции и представить доклад о проделанной работе на восьмом совещании Конференции Сторон.

7. *постановляет* провести обзор эффективности изменений правила 21 правил процедуры на своем восьмом совещании;

8. *постановляет также* провести обзор правила 4 правил процедуры, касающегося периодичности проведения ее очередных совещаний, на ее восьмом совещании и в этой связи,

если необходимо, внести соответствующие корректировки в Многолетнюю программу работы Конференции Сторон на период до 2010 года относительно периодичности проведения ее совещаний;

9. *поручает* Исполнительному секретарю запросить мнения Сторон относительно вариантов механизма для установления приоритетов в процессе рассмотрения Конференцией Сторон пунктов повестки дня с целью предоставления группе по бюджету четких указаний относительно способов рассмотрения мероприятий, предусматривающих расходование средств, и представить доклад по этому вопросу восьмому совещанию Конференции Сторон;

10. *подчеркивает* важное значение созыва региональных подготовительных совещаний в преддверии совещаний Конференции Сторон и *поручает* Исполнительному секретарю организовать необходимые приготовления для проведения таких региональных совещаний в преддверии восьмого совещания Конференции Сторон.

Приложение

РЕШЕНИЯ И ЭЛЕМЕНТЫ РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН НА ЕЕ ТРЕТЬЕМ И ЧЕТВЕРТОМ СОВЕЩАНИИ, КОТОРЫЕ НЕОБХОДИМО ОТНЕСТИ К КАТЕГОРИИ УСТАРЕВШИХ

Решения третьего совещания Конференции Сторон:

решение III/2
пункты 1, 2, 4 и 5 решения III/3
пункты 1, 3, 5, 8, 10 и 14 решения III/4
пункт 7 решения III/5
пункты 2 b) и 6 решения III/6
решение III/7
пункт 2 решения III/8
пункты 8 и 11 решения III/9
пункты 1 по 12, 18, 23 и 24 решения III/11
решение III/12
решение III/13
пункты 3, 6, 8 по12 решения III/14
пункты 1, 2 и 7 решения III/15
решение III/16
пункты 3 по 6 решения III/17
пункты 1, 5, 7 и 8 решения III/18
решение III/19
решение III/20
пункты 1, 4 по 7, 9 и 11 решения III/21
решение III/22
пункты 1 по 4 решения III/24
решение III/25
решение III/26
решение III/27

Решения четвертого совещания Конференции Сторон:

пункты 1, 2, 3 и 5 решения IV/1 A
пункты 1 и 2 решения IV/1 B
пункты 2, 5 и 6решения IV/1 C
пункты 1 и 3 решения IV/1 D
пункты 7, 9 d), 10 a), 10 c), 10 f), 10 j) и 10 k) решения IV/2
решение IV/3

пункты. 1, 4 по 5, 8, 10 решения IV/4 и приложение 1
пункты I 1), I 2), II 1) по II 3) решения IV/5 и приложение
пункты 1, 2, 5, 7 по 13 решения IV/6
решение IV/7
пункты 1, 2, 3 и 6 d) решения IV/8
пункты 5, 6, 8 по 11, 14 и 16 решения IV/9
пункты 1 b), 1 d), 1 e), 1 g), 5 a), 5 b), 5c) части A решения IV/10
пункт 6 части B решения IV/10
пункты 2 по 4, 8 по 11, части C решения IV/10
пункт 3 решения IV/11
решение IV/12
пункты 1 по 3 решения IV/14
пункты 1 по 3, 7 и 11 по 17 решения IV/15
пункты 1 по 4, 10, 16, 17, 19 по 21 решения IV/16
пункты 2 по 7, 10 по 15 решения IV/17
решение IV/18
решение IV/19

VII/34. Административное обеспечение конвенции и бюджет программы работы на двухлетний период 2005-2006 годов

Конференция Сторон,

1. *приветствует* ежегодный взнос Канады и провинции Квебек в качестве страны пребывания секретариата в размере 1 000 000 долл. США, предназначенного для функционирования секретариата, из которых 835 000 долл. США выделяется для компенсации взносов Сторон Конвенции в течение двухлетнего периода 2005-2006 годов;

2. *утверждает* основной бюджет по программе (Целевой фонд BY) в размере 10 497 800 долл. США на 2005 год и в размере 10 918 500 долл. США на 2006 год для целей, перечисленных ниже, в таблице 1;

3. *утверждает* шкалу взносов для распределения расходов на 2005 и 2006 годы, приведенную ниже. в таблице 5;

4. *утверждает* штатное расписание секретариата для бюджета по программе, приведенное ниже, в таблице 2, и предлагает в срочном порядке заполнить все должности;

5. *отмечает* рекомендацию бюро шестого совещания Конференции Сторон о том, чтобы нынешний Исполнительный секретарь был вновь назначен на этот пост. Конференция Сторон *далее предлагает* Председателю Конференции Сторон проконсультироваться с Директором-исполнителем ЮНЕП и наладить связь с Канцелярией Генерального секретаря Организации Объединенных Наций относительно будущих назначений;

6. *постановляет* образовать резерв оборотного капитала[77] в размере 5 процентов от расходов по основному бюджету (Целевой фонд BY), включая расходы на поддержку программ;

7. *утверждает* использование 4 млн. долл. США из суммы неизрасходованных остатков или взносов («переносимые средства») за предыдущие финансовые периоды для частичного покрытия бюджета на 2005-2006 годы;

8. *уполномочивает* Исполнительного секретаря перераспределить средства между основными бюджетными статьями, отраженными в таблице 1, на сумму, не превышающую в общей сложности 15 процентов от общего объема бюджета по программе, при условии, что в отношении такого перераспределения будет действовать дополнительное максимальное ограничение в 25 процентов от объема ассигнований по каждой такой статье. Полномочия по перераспределению средств не распространяются на перевод средств по бюджетной статье «общие расходы»;

9. *с признательностью отмечает* работу Исполнительного секретаря по выявлению категорий расходов в бюджетных документах, подготовленных для рассмотрения на седьмом совещании Конференции Сторон, и *поручает* Исполнительному секретарю и далее уточнять их характер и масштаб;

10. *призывает* Исполнительного секретаря представить восьмому совещанию Конференции Сторон результаты дальнейшей работы по разработке порядка и системы

---

[77]/ Резерв оборотного капитала предназначен для того, чтобы обеспечить непрерывное функционирование секретариата Конвенции в случае временной нехватки наличности. Средства, занимаемые из резерва оборотного капитала, подлежат незамедлительному восполнению за счет взносов.

отслеживания расходов в масштабе всего секретариата для разделения расходов секретариата и других служб (определенных ниже, в таблице 1, как «совместные расходы») на общие расходы по Конвенции и Картахенскому протоколу к ней, покрываемые Сторонами Конвенции, и те, что являются отдельными для каждого из этих документов, и предлагает Сторонам представить в секретариат свои мнения по этому поводу, и *далее предлагает* Исполнительному секретарю сообщить об итогах данной работы Сторонам Картахенского протокола;

11. *поручает* Исполнительному секретарю при представлении восьмому совещанию Конференции Сторон предлагаемого бюджета на двухлетний период 2007-2008 годов использовать порядок и механизм отслеживания расходов, разработанные в соответствии с вышеуказанным пунктом 9, для разделения расходов по статье, определенной ниже, в таблице 1, как «совместные» расходы, на либо общие расходы, покрываемые Сторонами Конвенции, либо на расходы, являющиеся отдельными для каждого из документов;

12. *отмечает* необходимость разработки гарантий использования и/или распределения общих ресурсов, выделенных на финансирование секретариата и других служб, между Конвенцией и Картахенским протоколом и *призывает* Исполнительного секретаря представить свои предложения по внедрению таких гарантий в бюджет Конвенции на рассмотрение восьмого совещания Конференции Сторон;

13. *отмечает с обеспокоенностью*, что ряд Сторон не выплатили свои взносы в основной бюджет (Целевой фонд BY) за 2004 и предыдущие годы, которые в соответствии с пунктом 4 финансовых правил должны поступать не позднее 1 января каждого года, и несвоевременную выплату Сторонами своих взносов в основной бюджет в течение каждого календарного года двухлетнего периода, что вызывает образование значительного объема средств, переносимых из одного двухлетнего периода в следующий, и, в том случае, если положение с выплатой Сторонами своих взносов не улучшится, *предлагает* Исполнительному секретарю представить предложения по содействию выплате Сторонами своих взносов в полном объеме и в установленные сроки для обсуждения и рассмотрения Конференцией Сторон на ее восьмом совещании;;

14. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не выплатили свои взносы в основной бюджет (Целевой фонд BY), незамедлительно сделать это и *поручает* Исполнительному секретарю опубликовать и регулярно обновлять информацию о положении с выплатой Сторонами своих взносов в целевые фонды Конвенции (BY, BE, BZ);

15. *постановляет,* что в том, что касается взносов, подлежащих уплате с 1 января 2001 года, то Стороны, которые задолжали выплату взносов за два (2) года или более лет:

a) не имеют права становиться членами любого из бюро Конференции Сторон или ее вспомогательных органов; и

b) не получают из секретариата печатных копий документов.

Положения приведенных выше подпунктов a) и b) применимы только в том случае, если Стороны не являются наименее развитыми странами или малыми островными развивающимися государствами;

16. *уполномочивает* Исполнительного секретаря заключать договоренности с любой из Сторон, чьи взносы просрочены на два года или более чем на два года, с целью согласования «графика платежей» для погашения задолженности по взносам в течение

шести лет, в зависимости от финансового состояния имеющей задолженность Стороны, и выплаты будущих взносов в установленный срок, и сообщить о реализации любой такой договоренности на следующем совещании бюро Конференции Сторон;

17. *постановляет,* что положения вышеприведенного пункта 16 не распространяются на Сторону, заключившую договоренность в соответствии с вышеприведенным пунктом 15 и полностью выполняющую условия такой договоренности;

18. *уполномочивает* Исполнительного секретаря брать на себя обязательства в объеме, не превышающем уровень утвержденного бюджета, используя для их выполнения имеющиеся наличные средства, включая неизрасходованные остатки, взносы за предыдущие финансовые периоды и прочие поступления;

19. *постановляет* финансировать из средств основного бюджета (Целевой фонд BY), на основании соответствующих просьб, участие членов бюро Конференции Сторон и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в межсессионных совещаниях соответствующих бюро;

20. *постановляет* продлить срок функционирования целевых фондов (BY, BE, BZ) Конвенции на период в два года, начинающийся 1 января 2006 года и заканчивающийся 31 декабря 2007 года;

21. *предлагает* всем Сторонам Конвенции принять к сведению, что взносы в основной бюджет (BY) должны поступать не позднее 1 января того года, на который они заложены в бюджете, и своевременно выплачивать их и *настоятельно призывает* Стороны, которые в состоянии сделать это, выплатить к 1 октября 2004 года в счет календарного 2005 года и к 1 октября 2005 года в счет календарного 2006 года взносы, требующиеся для финансирования расходов, утвержденных выше, в пункте 2, с учетом их частичного покрытия на сумму, указанную в пунктах 1 и 7, и в этой связи *просит* уведомлять Стороны о размерах их взносов к 1 августа года, предшествующего году, в котором они должны быть выплачены;

22. *настоятельно призывает* все Стороны и государства, не являющиеся Сторонами Конвенции, а также правительственные, межправительственные и неправительственные организации и другие источники вносить средства в целевые фонды Конвенции и Картахенского протокола;

23. *принимает к сведению* сметное финансирование:

a) Специального добровольного целевого фонда (BE) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий на двухлетний период 2005-2006 годов, определенное Исполнительным секретарем и включенное в приводимую ниже таблицу 3;

b) Специального добровольного целевого фонда (BZ) для содействия участию Сторон, являющихся развивающимися странами, и, в частности, наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой на двухлетний период 2005-2006 годов, определенное Исполнительным секретарем и включенное ниже, в таблицу 4;

и *настоятельно призывает* Стороны делать взносы в эти фонды;

24. *одобряет* решения бюро шестого совещания Конференции Сторон о предоставлении Исполнительному секретарю права использовать сэкономленные средства, неизрасходованные остатки за предшествующие финансовые периоды и прочие

поступления в объеме 2 436 000 долл. США из Целевого фонда BY, из которых израсходовано 878 259 долл. США, для финансирования межсессионных мероприятий, которые не были предусмотрены ранее, вследствие чего для них не было утверждено никаких бюджетных ассигнований на шестом совещании Конференции Сторон, включая участие Сторон, являющихся развивающими странами, и, в частности, наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой в работе совещаний в рамках Конвенции и осуществлять мероприятия, утвержденные Конференцией Сторон, и поручает Исполнительному секретарю в консультации с бюро и далее следить за наличием добровольных взносов в Целевых фондах BE и BZ в случае любой нехватки средств;

25. *уполномочивает* Исполнительного секретаря при консультациях с бюро Конференции Сторон использовать имеющиеся наличные ресурсы, включая неизрасходованные остатки, взносы за предыдущие финансовые периоды и прочие поступления в рамках утвержденного основного бюджета (Целевой фонд BY) на двухлетний период 2005-2006 годов, для покрытия любого дефицита средств в Целевом фонде (BZ) для содействия участию Сторон, являющихся развивающимися странами, особенно наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой на двухлетний период 2005-2006 годов в рамках первоочередных задач, определенных в основном бюджете (Целевой фонд BY);

26. *уполномочивает* Исполнительного секретаря проводить консультации с бюро Конференции Сторон о внесении любых корректив, которые могут оказаться необходимыми, в обслуживание программы работы, как это предусмотрено в основном бюджете (Целевой фонд BY) на двухлетний период 2005-2006 годов, включая перенос сроков совещаний в том случае, если в секретариат своевременно не поступают достаточные средства из утвержденного бюджета (Целевой фонд BY), включая имеющиеся наличные ресурсы, неизрасходованные остатки, взносы за предыдущие финансовые периоды и прочие поступления;

27. *поручает* Исполнительному секретарю в соответствии с правилом 14 правил процедуры представить Сторонам информацию об административных и финансовых последствиях решений, представляемых Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям, специальной рабочей группой открытого состава или специальной рабочей группой экспертов для утверждения Конференцией Сторон, могущих повлечь административные и бюджетные последствия, которые невозможно покрывать за счет существующих ресурсов основного бюджета (Целевой фонд BY);

28. *поручает* Исполнительному секретарю, в полной мере учитывая вышеприведенные пункты 9, 10, 11 и 12, подготовить бюджет программы работы на двухлетний период 2007-2008 годов и представить его на рассмотрение восьмого совещания Конференции Сторон, и доложить о поступлениях и исполнении бюджета, а также о любых коррективах, внесенных в бюджет Конвенции на двухлетний период 2005-2006 годов;

29. *приветствует* развитие и продолжение программы стипендий, благодаря которой Стороны, являющиеся развивающимися странами, и страны с переходной экономикой получают возможность направлять своих граждан в секретариат с целью развития среди них более глубокого понимания Конвенции и повышения осведомленности о биоразнообразии и смежных вопросах;

30. *отмечает,* что Программа для молодых сотрудников категории специалистов и программа практической подготовки молодых специалистов дают Сторонам возможность знакомиться с тематическими и сквозными вопросами в рамках Конвенции и углублять понимание этих вопросов;

31. *поручает* Исполнительному секретарю в целях повышения эффективности деятельности секретариата и привлечения в секретариат высококвалифицированных сотрудников заключать прямые административные и договорные соглашения со Сторонами, правительствами и организациями – в соответствии с предложениями людских ресурсов и прочей поддержки секретариату – с учетом необходимости эффективного выполнения функций секретариата, обеспечивая при этом рациональное использование компетенций, ресурсов и услуг, а также с учетом правил и положений Организации Объединенных Наций. Особое внимание следует уделять возможностям обеспечения взаимодействия с соответствующими существующими программами работы или мероприятиями, которые осуществляются в рамках других международных организаций.

Таблица 1. Бюджет Целевого фонда Конвенции о биологическом разнообразии на двухлетний период 2005-2006 годов

РАСХОДЫ		2005 год *(в тыс. долл. США)*	2006 год *(в тыс. долл. США))*
I	**Программы**		
	Исполнительное руководство и управление	870,6	926,5
	Научные, технические и технологические вопросы	1 873,2	1 910,1
	Социальные, экономические и юридические вопросы	1 641,4	1 048,8
	Осуществление и связь	886,8	946,1
	Управление ресурсами и обслуживание совещаний	588,7	1 504,3
	Совместные расходы	3 267,1	3 326,6
	Промежуточный итог (I)	**9 127,8**	**9 662,4**
II	**Расходы на поддержку программы 13%**	**1 186,6**	**1 256,1**
	Промежуточный итог (II)	1 186,6	1 256,1
III	**Резерв оборотных средств (5%)**	183,4	
	Промежуточный итог (III)	183,4	
			-
	ВСЕГО (I + II + III)	***10 497,8***	***10 918,5***
	За вычетом взноса правительства принимающей страны	835,0	835,0
	За вычетом средств, сэкономленных за предыдущие годы (излишки)	2 000,0	2 000,0
ИТОГО (сумма, совместно обеспечиваемая Сторонами)		***7 662,8***	***8 083,5***

Приоритеты, намеченные в основном бюджете (3 306 720 долл. США, включая 13 % расходов на поддержку программ и 5% резерв оборотных средств):

- совещания бюро Конференции Сторон
- совещания бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям
- совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям
- Рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции

- Рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод
- восьмое совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.

Таблица 2: Потребности секретариата в персонале для Конвенции, покрываемые из основного бюджета

		2005 г.	2006 г.
A.	**Сотрудники категории специалистов**		
	ПГС	1	1
	Д-1	3	3
	С-5	4	4
	С-4	16	16
	С-3	9	9
	С-2	0	0
	ВСЕГО СОТРУДНИКОВ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ	**33**	**33**
B.	***Всего сотрудников категории общего обслуживания***	26	26
	ВСЕГО (A+B)	***59***	***59***

Таблица 3: Специальный добровольный целевой фонд (BE) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий на двухлетний период 2005-2006 годов

I. Описание		**2005**	**2006**
1. *СОВЕЩАНИЯ/СЕМИНАРЫ*			
ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО И УПРАВЛЕНИЕ			
Региональные совещания к КС-8			40 000 долл. США
НАУЧНЫЕ, ТЕХНИЧЕСКИЕ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ			
Специальная рабочая группа открытого состава по охраняемым районам [1/ 2/]		370 000 долл. США	
Второе совещание СРГТЭ по обзору биологического разнообразия лесов[3/]			60 000 долл. США
Региональные семинары по установлению взаимодействия с КБО и с РКИКООН		120 000 долл. США	
Региональные курсы подготовки кадров, проводимые совместно с КБР и РКИКООН для стимулирования взаимодействия на национальном уровне			120 000 долл. США
СГТЭ по внедрению комплексного управления морскими и прибрежными районами		60 000 долл. США	
СГТЭ по инвазивным чужеродным видам [4/]		60 000 долл. США	
СГТЭ по индикаторам – дальнейшая оценка достигнутых результатов			60 000 долл. США
Разработка подготовительного процесса к работе ВОНТТК по тематике биоразнообразия островов[5/]		100 000 долл. США	
СОЦИАЛЬНЫЕ, ЭКОНОМИЧЕСКИЕ И ПРАВОВЫЕ ВОПРОСЫ			
Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод[6/ 7/]			370 000 долл. США
Четыре региональных семинара технических экспертов по оценке услуг, обеспечиваемых экосистемами, финансовым издержкам и выгодам, связанным с сохранением биоразнообразия, и по устойчивому использованию биологических ресурсов		160 000 долл. США	
Организация региональных семинаров по составлению сводного доклада о состоянии аборигенных знаний и тенденциях в этой области		160 000 долл. США	
Руководящий комитет с участием коренных и местных общин для оказания поддержки завершению составлению доклада		40 000 долл. США	
Семинары по тематике создания потенциала и подготовки кадров на местном, национальном и субрегиональном уровнях		160 000 долл. США	160 000 долл. США
Семинар по проведению культурных, экологических и социальных последствий на основе применения добровольных руководящих принципов Агуэй-гу		80 000 долл. США	
Совещание экспертов по правовым и техническим аспектам ответственности и возмещения			80 000 долл. США
ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ И СВЯЗЬ			
Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции[8/]			250 000 долл. США
Региональные семинары по тематике научно-технического сотрудничества		200 000 долл. США	200 000 долл. США

Семинары по развитию на национальном уровне навыков, связанных с инициативой по УСППОО	300 000 долл. США	
Неофициальный консультативный комитет по УСППОО		60 000 долл. США
2. ПЕРСОНАЛ		
Сотрудник по программе биоразнообразия сельского хозяйства (ФАО)	146 500 долл. США	150 900 долл. США
Сотрудник по программе УСППОО	133 300 долл. СА	137 300 долл. США
Специалист по Геоинформационным системам и менеджер базы данных	133 300 долл. США	137 300 долл. США
3. КОНСУЛЬТАНТЫ		
Завершение первого этапа подготовки сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия	30 000 долл. США	
Второй этап сводного доклада		40 000 долл. США
Подготовка специальных исследований, посвященных роли прав интеллектуальной собственности	10 000 долл. США	
Разработка веб-страниц/печатных материалов, обеспечивающих доступ к информации о соответствующих инициативах и базам данных о передаче технологии	5 000 долл. США	
Руководство пользователя по вопросам биоразнообразия и туризма		20 000 долл. США
Третий обзор механизма финансирования	150 000 долл. США	
Обновление стратегического плана механизма посредничества на период до 2009 года	25 000 долл. США	
Изучение путей разработки региональных порталов для визуального просмотра национальной и региональной картографической информацией по всем тематическим областям и обмена ею	50 000 долл. США	
Рекомендации относительно способов обеспечения в рамках механизма посредничества полной совместимости соответствующей информации среди трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро		6 000 долл. США
Механизм посредничества – перевод и поддержание веб-сайта Конвенции	100 000 долл. США	25 000 долл. США
4. ПУБЛИКАЦИИ		
Публикация руководящих указаний к сводному докладу в виде брошюры на официальных языках Организации Объединенных Наций	10 000 долл. США	
Второе издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия		300 000 долл. США
Разработка справочника на основе веб при экспертной оценке независимыми экспертами по тематике экосистемного подхода, доступного через механизм посредничества; и производство печатных копий и компакт-дисков	40 000 долл. США	
Механизмы обмена в рамках инициативы по УСППОО – публикации	40 000 долл. США	
Руководство пользователя по вопросам биоразнообразия и туризма		10 000 долл. США
Региональный доклад о районе Арктики		10 000 долл. США

5. ОБОРУДОВАНИЕ		
Повышение эффективности механизм посредничества для усовершенствования инфраструктуры управления данными и информацией в целях проведения мониторинга биоразнообразия горных районов	70 000 долл. США	
Электронный портал УСППОО		100 000 долл. США
Промежуточный итог I	**2 753 100 долл. США**	**2 336 500 долл. США**
II. Расходы на поддержку программ (13%)	357 903 долл. США	303 745 долл. США
Промежуточный итог II	357 903 долл. США	303 745 долл. США
III. Резерв оборотных средств (5%)	155 550 долл. США	132 012 долл. США
Промежуточный итог III	155 550 долл. США	132 012 долл. США
ОБЩИЕ РАСХОДЫ (I + II+III)	**3 266 553 долл. США**	**2 772 257 долл. США**

Примечания

[1/] Обязательство по финансированию, взятое Италией.

[2/] Гватемала взяла на себя обязательство финансировать проведение дополнительного совещания по охраняемым районам, которое будет приурочено к одному из совещаний ВОНТТК.

[3/] Обязательство по финансированию, взятое Германией.

[4/] Обязательство по финансированию, взятое Новой Зеландией.

[5/] Испания взяла на себя обязательство финансировать проведение в 2004 году одного совещания по теме биоразнообразия островов.

[6/] Обязательство по финансированию, взятое Испанией.

[7/] Таиланд взял на себя обязательство финансировать проведение дополнительного совещания Специальной рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

[8/] Обязательство по финансированию, взятое Канадой

Таблица 4: Специальный добровольный целевой фонд (BZ) для содействия участию Сторон в процессе Конвенции на двухлетний период 2005-2006 годов

Описание	**2005 год (в долл. США)**	**2006 год (в долл. США)**
I. Совещания		
Восьмое совещание Конференции Сторон	0	750 000
Региональные подготовительные совещания к Конференции Сторон (4) (КС-8)	0	200 000
Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям	540 000	540 000
Специальная рабочая группа открытого состава технических экспертов по вопросам Стратегического плана и целей, намеченных на 2010 год	0	540 000
Совещание Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j)	540 000	0
Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод	540 000	540 000

Специальная рабочая группа открытого состава по охраняемым районам	540 000	300 000
Оказание поддержки коренным и местным общинам	100,000	100,000
Промежуточный итог I	**2 260 000**	**2 970 000**
II. Расходы на поддержку программы (13%)	**293 800**	**386 100**
ОБЩИЕ РАСХОДЫ (I + II)	**2 553 800**	**3 356 100**

Таблица 5. Взносы в Целевой фонд Конвенции о биологическом разнообразии на двухлетний период 2005-2006 годов

Сторона	Шкала взносов ООН за 2004 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2005 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2004 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01 % (в %)	Взносы причитающиеся на 1 января 2006 года (в долл. США)	Итого взносы за 2005-2006 годы (в долл. США)
Австралия	1,592	2,056	157 517	1,592	2,056	166 165	323 682
Австрия	0,859	1,109	84 992	0,859	1,109	89 658	174 650
Азербайджан	0,005	0,006	495	0,005	0,006	522	1 017
Албания	0,005	0,006	495	0,005	0,006	522	1 017
Алжир	0,076	0,098	7 520	0,076	0,098	7 933	15 452
Ангола	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Антигуа и Барбуда	0,003	0,004	297	0,003	0,004	313	610
Аргентина	0,956	1,234	94 589	0,956	1,234	99 783	194 372
Армения	0,002	0,003	198	0,002	0,003	209	407
Афганистан	0,002	0,003	198	0,002	0,003	209	407
Багамские Острова	0,013	0,017	1 286	0,013	0,017	1 357	2 643
Бангладеш	0,010	0,010	766	0,010	0,010	808	1 575
Барбадос	0,010	0,013	989	0,010	0,013	1 044	2 033
Бахрейн	0,030	0,039	2 968	0,030	0,039	3 131	6 100
Беларусь	0,018	0,023	1 781	0,018	0,023	1 879	3 660
Белиз	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Бельгия	1,069	1,380	105 770	1,069	1,380	111 577	217 347
Бенин	0,002	0,003	198	0,002	0,003	209	407
Болгария	0,017	0,022	1 682	0,017	0,022	1 774	3 456
Боливия	0,009	0,012	890	0,009	0,012	939	1 830
Босния и Герцеговина	0,003	0,004	297	0,003	0,004	313	610
Ботсвана	0,012	0,015	1 187	0,012	0,015	1 253	2 440
Бразилия	1,523	1,967	150 690	1,523	1,967	158 963	309 653
Буркина-Фасо	0,002	0,003	198	0,002	0,003	209	407
Бурунди	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Бутан	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Бывшая югославская Республика	0,006	0,008	594	0,006	0,008	626	1 220

Македония							
Вануату	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Венгрия	0,126	0,163	12 467	0,126	0,163	13 151	25 618
Венесуэла	0,171	0,221	16 919	0,171	0,221	17 848	34 767
Вьетнам	0,021	0,027	2 078	0,021	0,027	2 192	4 270
Габон	0,009	0,012	890	0,009	0,012	939	1 830
Гамбия	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Грузия	0,003	0,004	297	0,003	0,004	313	610
Германия	8,662	11,184	857 044	8,662	11,184	904 097	1 761 140
Гана	0,004	0,005	396	0,004	0,005	418	813
Греция	0,530	0,684	52 440	0,530	0,684	55 319	107 759
Гренада	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Гватемала	0,030	0,039	2 968	0,030	0,039	3 131	6 100
Гвинея	0,003	0,004	297	0,003	0,004	313	610
Гвинея-Бисау	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Гайана	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Гаити	0,003	0,004	297	0,003	0,004	313	610
Гондурас	0,005	0,006	495	0,005	0,006	522	1 017
Дания	0,718	0,927	71 041	0,718	0,927	74 941	145 982
Демократическая Республика Конго	0,003	0,004	297	0,003	0,004	313	610
Джибути	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Доминика	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Доминиканская Республика	0,035	0,045	3 463	0,035	0,045	3 653	7 116
Европейское сообщество	2,500	2,500	191 570	2,500	2,500	202 088	393 658
Египет	0,120	0,155	11 873	0,120	0,155	12 525	24 398
Замбия	0,002	0,003	198	0,002	0,003	209	407
Зимбабве	0,007	0,009	693	0,007	0,009	731	1 423
Израиль	0,467	0,603	46 206	0,467	0,603	48 743	94 949
Индия	0,421	0,544	41 655	0,421	0,544	43 942	85 597
Индонезия	0,142	0,183	14 050	0,142	0,183	14 821	28 871
Иордания	0,011	0,014	1 088	0,011	0,014	1 148	2 236
Иран (Исламская Республика)	0,157	0,203	15 534	0,157	0,203	16 387	31 921
Ирландия	0,350	0,452	34 630	0,350	0,452	36 531	71 161
Исландия	0,034	0,044	3 364	0,034	0,044	3 549	6 913
Испания	2,520	3,254	249 336	2,520	3,254	263 025	512 361
Италия	4,885	6,308	483 336	4,885	6,308	509 872	993 208
Йемен	0,006	0,008	594	0,006	0,008	626	1 220
Кабо-Верде	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Казахстан	0,025	0,032	2 474	0,025	0,032	2 609	5 083
Камбоджа	0,002	0,003	198	0,002	0,003	209	407
Камерун	0,008	0,010	792	0,008	0,010	835	1 627
Канада	2,813	3,632	278 326	2,813	3,632	293 607	571 933
Катар	0,064	0,083	6 332	0,064	0,083	6 680	13 012
Кения	0,009	0,012	890	0,009	0,012	939	1 830
Кипр	0,039	0,050	3 859	0,039	0,050	4 071	7 929
Кирибати	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Китай	2,053	2,651	203 130	2,053	2,651	214 282	417 412
Колумбия	0,155	0,200	15 336	0,155	0,200	16 178	31 514

Коморские Острова	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Конго	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Корейская Народно-Демократическая Республика	0,010	0,013	989	0,010	0,013	1 044	2 033
Коста-Рика	0,030	0,039	2 968	0,030	0,039	3 131	6 100
Кот-д'Ивуар	0,010	0,013	989	0,010	0,013	1 044	2 033
Куба	0,043	0,056	4 255	0,043	0,056	4 488	8 743
Кувейт	0,162	0,209	16 029	0,162	0,209	16 909	32 938
Кыргызстан	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Лаосская Народно-Демократическая Республика	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Латвия	0,015	0,019	1 484	0,015	0,019	1 566	3 050
Лесото	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Либерия	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Ливан	0,024	0,031	2 375	0,024	0,031	2 505	4 880
Ливия	0,132	0,170	13 060	0,132	0,170	13 778	26 838
Литва	0,024	0,031	2 375	0,024	0,031	2 505	4 880
Лихтенштейн	0,005	0,006	495	0,005	0,006	522	1 017
Люксембург	0,077	0,099	7 619	0,077	0,099	8 037	15 655
Маврикий	0,011	0,014	1 088	0,011	0,014	1 148	2 236
Мавритания	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Мадагаскар	0,003	0,004	297	0,003	0,004	313	610
Малави	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Малайзия	0,203	0,262	20 085	0,203	0,262	21 188	41 274
Мали	0,002	0,003	198	0,002	0,003	209	407
Мальдивские Острова	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Мальта	0,014	0,018	1 385	0,014	0,018	1 461	2 846
Марокко	0,047	0,061	4 650	0,047	0,061	4 906	9 556
Маршалловы Острова	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Мексика	1,883	2,431	186 310	1,883	2,431	196 538	382 848
Микронезии (Федеративные Штаты)	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Мозамбик	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Монако	0,003	0,004	297	0,003	0,004	313	610
Монголия	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Мьянма	0,010	0,010	766	0,010	0,010	808	1 575
Намибия	0,006	0,008	594	0,006	0,008	626	1 220
Науру	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Непал	0,004	0,005	396	0,004	0,005	418	813
Нигер	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Нигерия	0,042	0,054	4 156	0,042	0,054	4 384	8 539
Нидерланды	1,690	2,182	167 214	1,690	2,182	176 394	343 607
Никарагуа	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Ниуэ	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Новая Зеландия	0,221	0,285	21 866	0,221	0,285	23 067	44 933

Норвегия	0,679	0,877	67 182	0,679	0,877	70 871	138 053
Объединенная Республика Танзания	0,006	0,008	594	0,006	0,008	626	1 220
Объединенные Арабские Эмираты	0,235	0,303	23 252	0,235	0,303	24 528	47 780
Оман	0,070	0,090	6 926	0,070	0,090	7 306	14 232
Острова Кука	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Пакистан	0,055	0,071	5 442	0,055	0,071	5 741	11 182
Палау	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Панама	0,019	0,025	1 880	0,019	0,025	1 983	3 863
Папуа-Новая Гвинея	0,003	0,004	297	0,003	0,004	313	610
Парагвай	0,012	0,015	1 187	0,012	0,015	1 253	2 440
Перу	0,092	0,119	9 103	0,092	0,119	9 603	18 705
Польша	0,461	0,595	45 613	0,461	0,595	48 117	93 730
Португалия	0,470	0,607	46 503	0,470	0,607	49 056	95 559
Республика Корея	1,796	2,319	177 701	1,796	2,319	187 458	365 159
Республика Молдова	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Российская Федерация	1,100	1,420	108 837	1,100	1,420	114 813	223 650
Румыния	0,060	0,077	5 937	0,060	0,077	6 263	12 199
Руанда	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Сальвадор	0,022	0,028	2 177	0,022	0,028	2 296	4 473
Самоа	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Сан-Марино	0,003	0,004	297	0,003	0,004	313	610
Сан-Томе и Принсипи	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Саудовская Аравия	0,713	0,921	70 546	0,713	0,921	74 419	144 966
Свазиленд	0,002	0,003	198	0,002	0,003	209	407
Сейшельские Острова	0,002	0,003	198	0,002	0,003	209	407
Сенегал	0,005	0,006	495	0,005	0,006	522	1 017
Сент-Винсент и Гренадины	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Сент-Китс и Невис	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Сент-Люсия	0,002	0,003	198	0,002	0,003	209	407
Сербия и Черногория	0,019	0,025	1 880	0,019	0,025	1 983	3 863
Сингапур	0,388	0,501	38 390	0,388	0,501	40 498	78 887
Сирийская Арабская Республика	0,038	0,049	3 760	0,038	0,049	3 966	7 726
Словакия	0,051	0,066	5 046	0,051	0,066	5 323	10 369
Словения	0,082	0,106	8 113	0,082	0,106	8 559	16 672
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	6,127	7,911	606 223	6,127	7,911	639 506	1 245 729

Соломоновы Острова	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Судан	0,008	0,010	766	0,008	0,010	808	1 575
Суринам	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Сьерра-Леоне	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Таджикистан	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Таиланд	0,209	0,270	20 679	0,209	0,270	21 814	42 493
Того	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Тонга	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Тринидад и Тобаго	0,022	0,028	2 177	0,022	0,028	2 296	4 473
Тувалу	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Тунис	0,032	0,041	3 166	0,032	0,041	3 340	6 506
Туркменистан	0,005	0,006	495	0,005	0,006	522	1 017
Турция	0,372	0,480	36 807	0,372	0,480	38 828	75 634
Уганда	0,006	0,008	594	0,006	0,008	626	1 220
Узбекистан	0,014	0,018	1 385	0,014	0,018	1 461	2 846
Украина	0,039	0,050	3 859	0,039	0,050	4 071	7 929
Уругвай	0,048	0,062	4 749	0,048	0,062	5 010	9 759
Фиджи	0,004	0,005	396	0,004	0,005	418	813
Финляндия	0,533	0,688	52 737	0,533	0,688	55 632	108 368
Филиппины	0,095	0,123	9 400	0,095	0,123	9 916	19 315
Франция	6,030	7,786	596 626	6,030	7,786	629 382	1 226 007
Хорватия	0,037	0,048	3 661	0,037	0,048	3 862	7 523
Центральноафри-канская Республика	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Чад	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Чешская Республика	0,183	0,236	18 107	0,183	0,236	19 101	37 207
Чили	0,223	0,288	22 064	0,223	0,288	23 276	45 340
Швейцария	1,197	1,546	118 435	1,197	1,546	124 937	243 372
Швеция	0,998	1,289	98 745	0,998	1,289	104 166	202 911
Шри-Ланка	0,017	0,022	1 682	0,017	0,022	1 774	3 456
Эквадор	0,019	0,025	1 880	0,019	0,025	1 983	3 863
Экваториальная Гвинея	0,002	0,003	198	0,002	0,003	209	407
Эритрея	0,001	0,001	99	0,001	0,001	104	203
Эстония	0,012	0,015	1 187	0,012	0,015	1 253	2 440
Эфиопия	0,004	0,005	396	0,004	0,005	418	813
Южная Африка	0,292	0,377	28 891	0,292	0,377	30 478	59 369
Ямайка	0,008	0,010	792	0,008	0,010	835	1 627
Япония	19,468	22,000	1 685 816	19,468	22,000	1 778 370	3 464 186
ВСЕГО	**80,445**	**100,00**	**7 662 800**	**80,445**	**100,00**	**8 083 500**	**15 746 300**

VII/35. Сроки и место проведения восьмого совещания Конференции Сторон

Конференция Сторон

1. *приветствует* любезное предложение Бразилии организовать проведение восьмого совещания Конференции Сторон в этой стране;

2. *постановляет*, что восьмое совещание Конференции Сторон будет проведено в Бразилии в первой половине 2006 года, в сроки, которые будут уточнены бюро.

VII/36. Выражение признательности правительству и народу Малайзии

Конференция Сторон,

проведя свое совещание с 9 по 20 и 27 февраля 2004 года в Куала-Лумпуре по любезному приглашению правительства Малайзии,

выражая глубокую признательность за особое внимание и теплое гостеприимство, оказанное правительством и народом Малайзии министрам, членам делегаций, наблюдателям и членам секретариата, присутствовавшим на совещании,

выражает свою сердечную благодарность правительству и народу Малайзии за радушие, оказанное участникам совещания и всем тем, кто был причастен к его работе, а также за их вклад в успешное проведение этого совещания.